叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000001

2. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000002

3. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000003

4. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000004

5. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000005

6. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000006

7. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000007

8. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000008

9. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第1/9页

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [faʊnd] [nəʊ] ['evɪdəns]
[Transcriber's note : Extensive research found no evidence
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 成立 不 证据

【转录者注：大量研究未发现任何证据】

[ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['peni] ['nɪkəlz]
Penny Nichols
一分钱 尼科尔斯

佩妮·尼科尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

[blæk] [ɪmp]
Black Imp
黑色的 重要

黑鬼

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒəʊn] [klɑːk]
JOAN CLARK
琼 克拉克

琼·克拉克

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ] — — — [njuː] [jɔːk]
CHICAGO — — — NEW YORK
芝加哥 — — — 新的 约克

芝加哥 ——— 纽约

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT MCMXXXVI BY
版权 - 经过

版权所有 © 1936 年

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] [blæk] [ɪmp]
I **.** **THE** **BLACK** **IMP**
我 . 这 黑色的 重要

一、黑鬼

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ]
A **MYSTERIOUS** **PACKAGE**
一个 神秘 包裹

神秘包裹

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [θret]
THE **THREAT**
这 威胁

威胁

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['fɒləʊɪŋ] ['eɪmiz] [treɪl]
FOLLOWING **AMY'S** **TRAIL**
下列的 艾米的 踪迹

追寻艾米的踪迹

[vi:] . [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['pæn(ə)l]
V **.** **BEHIND** **THE** **PANEL**
V . 在后面 这 控制板

五、幕后

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['həʊldʌp]
A **HOLDUP**
一个 耽误

抢劫

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ]
AN **INVITATION** **TO** **LUNCH**
一个 邀请 到 午餐

午餐邀请

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [bəʊld] [muːv]
A **BOLD** **MOVE**
一个 大胆的 移动

大胆举动

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['rɒbəri]
THE **ROBBERY**
这 抢劫

抢劫

[eks] . ['hænli] - ['stjuːdiəʊ]
X . **HANLEY** **CRON'S** **STUDIO**
X . 汉利 - 工作室

X. 汉利·克朗工作室

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
A **VISITOR**
一个 游客

访客

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɜːkmən]
THE **MISSING** **WORKMAN**
这 丢失的 工人

失踪的工人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪntəvjuː]
AN **EMBARRASSING** **INTERVIEW**
一个 尴尬的 面试

一次令人尴尬的采访

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈeɪdʒənt]
THE **MYSTERIOUS** **AGENT**
这 神秘 代理人

神秘特工

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈletə(r)]
A **PUZZLING** **LETTER**
一个 令人费解 信

一封令人费解的信

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈwɒtʃfl] [ˈweɪtɪŋ]
WATCHFUL **WAITING**
警惕 等待

密切等待

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

" [ˈpraɪvət] — [kiːp] [aʊt]
" **PRIVATE** **—** **KEEP** **OUT**
" 私人的 — 保持 出去

私人领地，请勿入内

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

“十八.

[ˈkæptʃəd]
CAPTURED
捕获

被俘

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [ˈfaɪə(r)] !
XIX **.** **FIRE** **!**
十九 . 火 !

十九、火!

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪˈviːld]
THE **SECRET** **REVEALED**
这 秘密 揭晓

秘密揭晓

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp]
The Black Imp
这 黑色的 重要

黑鬼

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp]
The Black Imp
这 黑色的 重要

黑鬼

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'krepɪt] ['rəʊdstə(r)] [lə:tʃ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltmən]
A slightly decrepit roadster lurched to an abrupt halt in front of the Altman
一个 轻微地 衰老 敞篷跑车 踉跄了一下 到 一个 突然 停止 在 正面 的 这 奥特曼
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

一辆略显破旧的敞篷跑车在奥特曼住宅前猛地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] , [blu:] - [aɪd] ['draɪvə(r)] [heɪld] [ə; eɪ] [plʌmp] , [dɑ:k] - [heəd] [gɜ:l] [hu:] [stʊd] [ɒn]
and the blond , blue - eyed driver hailed a plump , dark - haired girl who stood on
和 这 金发 , 蓝色的 - 眼睛 司机 赞誉 一个 丰满 , 黑暗的 - 头发 女孩 WHO 站立 在
[ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .
the front porch .
这 正面 门廊 .

金发碧眼的司机拦下了站在前廊上的一位身材丰满、黑发的女孩。

" [hə'ləʊ] , ['su:zn] .
" Hello , Susan .
" 你好 , 苏珊 .

“你好，苏珊。”

[bi:n] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ? "
Been waiting long ? "
到过 等待 长的 ? "

等了很久吗?

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['peni] . "
" Only about ten minutes , Penny . "
" 仅有的 关于 十 分钟 , 一分钱 . "

“大概十分钟吧，佩妮。”

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] ,
" I'm terribly sorry to be late ,
" 我是 可怕 对不起 到 是 晚的 ,

非常抱歉我迟到了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [taɪm] [ɪf] [wi:; wi] ['hʌri] .
but I think we can still make it on time if we hurry .
但 我 思考 我们 能 仍然 制作 它 在 时间 如果 我们 匆忙 .

但我认为如果我们抓紧时间，还是可以准时到达的。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] , ['su:zn] ['ɔ:ltmən] [slɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [pə'neləpi]
" Before replying , Susan Altman slid into the front seat beside her chum , Penelope
" 前 回复 , 苏珊 奥特曼 滑行 进入 这 正面 座位 旁 她 密友 , 佩内洛普
['nɪkəlz] .
Nichols .
尼科尔斯 .

在回答之前，苏珊·奥特曼滑进了她的朋友佩内洛普·尼科尔斯旁边的前排座位。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] :
Then she said frankly :
然后 她 说 坦率地说 :

然后她坦率地说：

" [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][ə'feə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ai] [ʃænt] [biː; bi]['brəʊkən] [hɑːtɪd] .
" If we miss the affair altogether I shan't be broken hearted .
" 如果 我们 错过 这 事务 共 我 不会 是 破碎的 心地 .

“如果我们完全错过了这件事，我不会伤心的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I'm going solely to please you .
我是 去 仅 到 请 你 .

我去那里只是为了取悦你。

" ['peni] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['smuːðli] [θruː] ['træfɪk] .
" Penny laughed as she steered the car smoothly through traffic .
" 一分钱 笑了 作为 她 转向 这 车 顺利 通过 交通 .

佩妮一边笑着，一边平稳地驾驶着汽车穿过车流。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [suː] .
" I know you are , Sue .
" 我 知道 你 是 , 起诉 .

我知道你是，苏。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
But I don't think we'll have such a dull time as you imagine .
但 我 不 思考 出色地 有 这样的 一个 乏味的 时间 作为 你 想象 .

但我认为我们不会像你想象的那样度过一段无聊的时光。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)]
It isn't every day that one has an opportunity to see a five thousand dollar
它 不是 每一个 天 那 一 有 一个 机会 到 看 一个 五 千 美元
['stætʃuː] [ˌʌn'veɪld] . "
statue unveiled . "
雕像 揭幕 . "

并非每天都有机会亲眼目睹一座价值五千美元的雕像揭幕。

" [wɪl] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [get] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
" Will the winner of the Huddleson prize get that much money ?
" 将要 这 优胜者 的 这 哈德尔森 奖 得到 那 很多 钱 ?

“哈德尔森奖的获得者真的能拿到那么多钱吗？”

" ['suːzn] [ɑːskt] [ɪn] [ɔː] .
" Susan asked in awe .
" 苏珊 问 在 敬畏 .

苏珊敬畏地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kiːn] .
" Yes , and they say the competition this year has been very keen .
" 是的 , 和 他们 说 这 竞赛 这 年 有 到过 非常 敏锐的 .

“是的，他们说今年的竞争非常激烈。”

[ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk]
The showing today at the Gage Galleries is a private one — the general public
这 显示 今天 在 这 盖奇 画廊 是 一个 私人的 一 — 这 一般的 民众
[woʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][s'tætʃuːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] . "
won't be allowed to see the statues for a week or so . "
惯于 是 允许 到 看 这 雕像 为了 一个 星期 或者 所以 . "

今天在盖奇画廊的展览是私人展览——公众大约一周后才能参观这些雕像。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get][ɪn] ?
" **Then** **how** **do** **we** **get** **in** **?**
" 然后 如何 做 我们 得到 在 ?

“那我们怎么进去呢？”

" ['peni] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['prɪntɪd] [kɑːdz] .
" **Penny** **displayed** **two** **printed** **cards** **.**
" 一分钱 显示 二 打印 牌 .

佩妮展示了两张打印好的卡片。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" **Dad** **,** **"** **she** **announced** **laconically** **.**
" 爸爸 , " 她 宣布 简洁地 .

“爸爸，”她简短地宣布道。

['pɛniz] ['fɑːðə(r)] , ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [dɪ'tektɪv] ,
Penny's **father** **,** **Christopher** **Nichols** **,** **a** **noted** **detective** **,**
便士 父亲 , 克里斯托弗 尼科尔斯 , 一个 著名的 侦探 ,

佩妮的父亲克里斯托弗·尼科尔斯是一位著名的侦探，

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .
was **well** **known** **in** **Belton** **City** **and** **had** **many** **influential** **friends** **.**
曾是 出色地 已知 在 贝尔顿 城市 和 有 许多 有影响 朋友们 .

在贝尔顿市很有名，有很多有影响力的朋友。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][praɪz] ['stætʃuəri] [æt; ət][ðə; ðɪ][geɪdʒ] ['gæləriz]
The **tickets** **to** **the** **special** **showing** **of** **the** **prize** **statuary** **at** **the** **Gage** **Galleries**
这 门票 到 这 特别的 显示 的 这 奖 雕像 在 这 盖奇 画廊
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)]
had **been** **presented** **to** **him** **and** **since** **he** **had** **no** **interest** **in** **the** **affair**
有 到过 呈现 到 他 和 自从 他 有 不 兴趣 在 这 事务
[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
he **had** **passed** **them** **on** **to** **his** **daughter** **.**
他 有 通过了 他们 在 到 他的 女儿 .

有人送给他盖奇画廊举办的奖品雕像特别展览的门票，但他对此事不感兴趣，就把门票转送给了女儿。

" [ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] ['stætʃuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'veɪld] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .
" **The** **winning** **statue** **is** **to** **be** **unveiled** **at** **three** **o'clock** **,** **"** **Penny** **declared** **.**
" 这 获胜 雕像 是 到 是 揭幕 在 三 点钟 , " 一分钱 声明 .

“获奖雕像将于三点钟揭幕，”佩妮宣布道。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [suː] ? "
" **What** **time** **is** **it** **now** **,** **Sue** **?** **"**
" 什么 时间 是 它 现在 , 起诉 ? "

“苏，现在几点了？”

" [ðen] [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [grəʊn] , ['stepɪŋ] ['hɑːdə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['gæsəliːn] ['ped(ə)l]
" **Then** **we'll** **never** **make** **it** **,** **"** **Penny** **groaned** **,** **stepping** **harder** **on** **the** **gasoline** **pedal**
" 然后 出色地 绝不 制作 它 , " 一分钱 呻吟 , 步进 更难 在 这 汽油 踏板
.
:
.

“那我们就永远到不了了，”佩妮呻吟着，更加用力地踩下油门。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [sləʊ] [daʊn] [ɔː(r)] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , " ['suːzn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Say** **,** **you** **slow** **down** **or** **I'll** **get** **out** **and** **walk** **,** **"** **Susan** **protested** **.**
" 说 , 你 慢的 向下 或者 患病的 得到 出去 和 走 , " 苏珊 抗议 .

“要么你慢点开，要么我就下车走着去，”苏珊抗议道。

" [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊld]['stætʃuː] !
" **I** **don't** **intend** **to** **risk** **my** **life** **—** **not** **for** **any** **old** **statue** **!**
" 我 不 打算 到 风险 我的 生活 — 不是 为了 任何 老的 雕像 !

“我可不想为了任何一座破雕像而冒生命危险！”

" ['peni] [ə'biːdiəntli] ['slækən] [spiːd] .
" **Penny** **obediently** **slackened** **speed** **.**
" 一分钱 顺从地 松弛 速度 .

佩妮乖乖地放慢了速度。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Although **she** **drove** **well** **and** **had** **the** **car** **under** **perfect** **control** **she** **had** **been**
虽然 她 驾驶 出色地 和 有 这 车 在下面 完美的 控制 她 有 到过
['træv(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɑːst] .
traveling **a** **trifle** **fast** **.**
旅行 一个 琐事 快速地 .

虽然她驾驶技术娴熟，对车辆控制得非常好，但她的速度稍微快了一点。

" [ðæts] ['betə(r)] , " ['suːzn] [ə'pruːvd] .
" **That's** **better** **,** " **Susan** **approved** **.**
" 那就是 更好的 , " 苏珊 得到正式认可的 .

“这样好多了，”苏珊赞许道。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] — —
" **At** **this** **speed** **there's** **absolutely** **no** **danger** **—** **—**
" 在 这 速度 有 绝对地 不 危险 — —

“以这样的速度，绝对没有任何危险——”

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [æz; əz] ['peni] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [breɪk] [səʊ][hɑːd] [ðæt]
" **Her** **words** **broke** **off** **abruptly** **as** **Penny** **slammed** **on** **the** **foot** **brake** **so** **hard** **that**
" 她 字 打破 离开 突然 作为 一分钱 猛烈抨击 在 这 脚 制动 所以 难的 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
she **was** **flung** **forward** **in** **the** **seat** **.**
她 曾是 扔 向前 在 这 座位 .

“她的话戛然而止，因为佩妮猛地踩下脚刹，被猛地向前甩到座位上。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [sɪ'dæn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][meɪn]
From **a** **side** **street** **,** **a** **long** **gray** **sedan** **unexpectedly** **had** **entered** **the** **main**
从 一个 边 街道 , 一个 长的 灰色的 轿车 不料 有 进入 这 主要的
['buːləvɑːd] ,
boulevard **,**
林荫大道 ,

一辆灰色长轿车突然从一条小巷驶入主干道，令人意想不到。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʌtəli] [disrɪ'gɑːd] [ðə; ði][stɒp] [saɪn] .
the **driver** **utterly** **disregarding** **the** **stop** **sign** **.**
这 司机 完全地 不予理会 这 停止 符号 .

司机完全无视停车标志。

['peni] [swəːv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːz]
Penny **swerved** **in** **time** **to** **avoid** **a** **crash** **,** **but** **the** **fenders** **of** **the** **two** **cars**
一分钱 急转弯 在 时间 到 避免 一个 碰撞 , 但 这 挡泥板 的 这 二 汽车
[dʒ'ɑːd] [tə'geðə(r)] .
jarred **together** **.**
罐装 一起 .

佩妮及时转向避免了碰撞，但两辆车的挡泥板还是撞到了一起。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
The **girls** **sprang** **out** **to** **see** **how** **much** **damage** **had** **been** **done** **.**
这 女孩们 弹簧 出去 到 看 如何 很多 损害 有 到过 完毕 .

女孩们跳出来查看损失有多大。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sɪ'dæn] ['laɪkwaɪz] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lait] .
The **driver** **of** **the** **gray** **sedan** **likewise** **drew** **up** **to** **the** **curbing** **and** **alighted** **.**
这 司机 的 这 灰色的 轿车 同样地 画 向上 到 这 路缘 和 下车 .

那辆灰色轿车的司机也把车停在路边，下了车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɪ'mækjələtli] [drest] [ɪn]

He	was	a	tall	,	thin	man	with	a	black	moustache	,	immaculately	dressed	in
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	和	一个	黑色的	胡子	,	完美无瑕	穿着	在

[greɪ] [twiːdz] .

gray	tweeds	.
灰色的	粗花呢	.

他身材高瘦，留着黑色胡须，穿着一身灰色粗花呢西装，显得十分整洁。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gɑː'diːniə] [ɪn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['teɪləd] [kəʊt] .

He	wore	a	gardenia	in	the	lapel	of	his	well	-	tailored	coat	.
他	穿着	一个	栀子花	在	这	翻领	的	他的	出色地	-	量身定制	外套	.

他身穿剪裁合身的外套，胸前别着一朵栀子花。

" [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !

"	See	what	you've	done	!
"	看	什么	你已经	完毕	!

看看你都做了些什么！

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['peni] [ɔː(r)] ['suːzn] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	he	accused	angrily	before	either	Penny	or	Susan	could	speak	.
"	他	被告	愤怒地	前	任何一个	一分钱	或者	苏珊	可以	说话	.

“在佩妮和苏珊开口之前，他愤怒地指责道。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	Just	look	at	that	.
"	只是	看	在	那	.

“看看那个。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['fendə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['dentɪd] [ænd; ənd] [bent] .

"	He	pointed	to	the	rear	fender	which	had	been	badly	dented	and	bent	.
"	他	尖	到	这	后部	挡泥板	哪个	有	到过	糟糕	凹陷	和	弯曲	.

他指着后挡泥板，发现它已经严重凹陷和弯曲。

['peni] [kɑːst][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]

Penny	cast	an	appraising	glance	at	her	own	car	and	was	relieved	to
一分钱	投掷	一个	评估	瞥一眼	在	她	自己的	车	和	曾是	松了口气	到

[nəʊt] [ðæt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] ['skrætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['dæmɪdʒd] .

note	that	save	for	a	few	minor	scratches	it	had	not	been	damaged	.
笔记	那	节省	为了	一个	很少	次要的	划痕	它	有	不是	到过	损坏的	.

佩妮审视地看了看自己的车，欣慰地发现除了几处轻微的划痕外，车身没有受到损坏。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	It's	too	bad	,	"	she	acknowledged	with	a	polite	show	of	sympathy	.
"	它是	也	坏的	,	"	她	已确认	和	一个	有礼貌的	展示	的	同情	.

“太遗憾了，”她礼貌地表示同情。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [stɒp] ?

"	Didn't	you	see	the	boulevard	stop	?
"	没有	你	看	这	林荫大道	停止	?

你没看到大道上的停车标志吗?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒθfəli] .

"	The	man	turned	upon	her	wrathfully	.
"	这	男人	转向	之上	她	愤怒地	.

“那人怒气冲冲地转身对她发火。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	saw	it	.
"	的	课程	我	锯	它	.

我当然看到了。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [stɒp] [tuː] . "

And	I	made	the	required	stop	too	.	"
和	我	制成	这	必需的	停止	也	.	"

我也按规定停了下来。

" [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " ['suːzn] [ˌɪntə'pəʊzd] ['hiːtɪdli] .

"	Oh	,	no	you	didn't	,	"	Susan	interposed	heatedly	.
"	哦	,	不	你	没有	,	"	苏珊	插入	激烈地	.

“哦，不，你没有！”苏珊激动地插嘴道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [bɑːdʒ] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] . "

"	You	just	barged	right	in	without	looking	in	either	direction	.	"
"	你	只是	驳船	正确的	在	没有	寻找	在	任何一个	方向	.	"

你连看都不看一眼就直接闯进来了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [maɪ]['fendə(r)] ?

"	What	do	you	intend	to	do	about	my	fender	?
"	什么	做	你	打算	到	做	关于	我的	挡泥板	?

“你打算怎么处理我的挡泥板？”

" [ðə; ði][mæn][dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['testɪli] [ɒv; əv] ['peni] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['suːzn] [ɪn'taɪəli] .

"	the	man	demanded	testily	of	Penny	,	ignoring	Susan	entirely	.
"	这	男人	要求	暴躁地	的	一分钱	,	忽略	苏珊	完全	.

“那男人不耐烦地向佩妮提出要求，完全无视苏珊。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [jɔːz] .

The	fault	was	entirely	yours	.
这	过错	曾是	完全	你的	.

这完全是你的错。

[jʊr; jər] ['lʌki] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['wʌznt] ['eni] [wɜːs] . "

You're	lucky	the	accident	wasn't	any	worse	.	"
你是	幸运的	这	事故	不是	任何	更糟	.	"

幸好事故没有更严重。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] [snæpt] .

"	We'll	see	about	this	,	"	the	driver	snapped	.
"	出色地	看	关于	这	,	"	这	司机	啪啪	.

“咱们走着瞧，”司机厉声说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː][ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɛniz] [kɑː(r)] .

He	made	a	great	ado	of	copying	down	the	license	number	of	Penny's	car	.
他	制成	一个	伟大的	阿多	的	复制	向下	这	执照	数字	的	便士	车	.

他大费周章地记下了佩妮的车牌号。

" [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

"	If	you're	determined	to	make	a	fuss	,
"	如果	你是	决定	到	制作	一个	大惊小怪	,

“如果你执意要闹事，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] . "

I	should	advise	you	to	see	my	father	—	his	name	is	Christopher	Nichols	.	"
我	应该	建议	你	到	看	我的	父亲	—	他的	姓名	是	克里斯托弗	尼科尔斯	.	"

我建议你去见见我父亲——他叫克里斯托弗·尼科尔斯。

" ['nɪkəlz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ?

"	Nichols	,	the	detective	?
"	尼科尔斯	,	这	侦探	?

“尼科尔斯，那位侦探？”

" ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiːz] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm]

"	Penny	could	not	restrain	a	smile	for	it	was	easy	to	see	that	the	name
"	一分钱	可以	不是	抑制	一个	微笑	为了	它	曾是	简单的	到	看	那	这	姓名

[hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['draɪvə(r)] .

had	startled	the	belligerent	driver	.
有	惊慌	这	好战的	司机	.

“佩妮忍不住笑了，因为很明显，这个名字吓到了那个好斗的司机。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	she	admitted	.
"	是的	,	"	她	承认	.

“是的，”她承认道。

[wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

With	a	scowl	,	the	man	returned	paper	and	pencil	to	his	pocket	,
和	一个	皱眉头	,	这	男人	返回	纸	和	铅笔	到	他的	口袋	,

那人皱着眉头，把纸笔放回口袋里。

[nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] .

not	bothering	to	copy	down	the	entire	license	number	.
不是	烦人	到	复制	向下	这	全部的	执照	数字	.

懒得记下完整的驾照号码。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

"	Why	didn't	you	tell	me	that	before	?	"	he	muttered	,	climbing	back	into	his	car	.
"	为什么	没有	你	告诉	我	那	前	?	"	他	低声说道	,	攀登	后退	进入	他的	车	.

“你为什么不早点告诉我？”他一边嘟囔着，一边爬回车里。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] .

"	You	didn't	ask	me	.
"	你	没有	问	我	.

你没问我。

" [ðə; ði][mæn] [drəʊv] [ə'weɪ] , [waɪl] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]

"	The	man	drove	away	,	while	Penny	and	Susan	,	after	making	a	careful
"	这	男人	驾驶	离开	,	尽管	一分钱	和	苏珊	,	后	制作	一个	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] ,

examination	of	the	roadster	,
考试	的	这	敞篷跑车	,

“那名男子驾车离去，而佩妮和苏珊在仔细检查了那辆敞篷跑车后，

[kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

continued	toward	the	Gage	Galleries	.
持续	朝向	这	盖奇	画廊	.

继续向盖奇画廊方向走去。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [aɪ][hæd; həd] [sləu] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [met] [ðæt] ['feləʊ] , " ['peni]

"	I	guess	it	was	lucky	I	had	slowed	down	before	we	met	that	fellow	,	"	Penny
"	我	猜测	它	曾是	幸运的	我	有	减速	向下	前	我们	遇见	那	同伴	,	"	一分钱

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“我想，幸好我在遇到那个家伙之前就放慢了速度，”佩妮说道。

" ['ʌðəwaɪz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] [kræʃ] . "

"	Otherwise	I	couldn't	have	stopped	in	time	to	avert	a	crash	.	"
"	否则	我	不能	有	停止	在	时间	到	避免	一个	碰撞	.	"

“否则我不可能及时刹车避免撞车事故。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [traɪ][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Do	you	think	he'll	try	to	cause	trouble	?	"
"	做	你	思考	地狱	尝试	到	原因	麻烦	?	"

你觉得他会惹是生非吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

['liːgəli] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

Legally	he	hasn't	any	grounds	for	complaint	.
合法地	他	还没有	任何	理由	为了	抱怨	.

从法律角度讲，他没有任何投诉的理由。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [blʌf] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['fendə(r)] ,

He	probably	thought	he	could	bluff	me	into	paying	for	a	new	fender	,
他	大概	想法	他	可以	虚张声势	我	进入	付费	为了	一个	新的	挡泥板	,

他可能以为能唬住我，让我掏钱买个新的挡泥板。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [tʃeɪndʒd]

but	when	he	discovered	I	had	a	detective	for	a	father	he	changed
但	什么时候	他	发现	我	有	一个	侦探	为了	一个	父亲	他	已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但当他发现我父亲是名侦探时，他就改变了主意。

" ['peni] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][geɪdʒ] ['gælərɪz]

"	Penny	chuckled	softly	and	drew	up	at	the	rear	entrance	of	the	Gage	Galleries
"	一分钱	轻笑	轻轻	和	画	向上	在	这	后部	入口	的	这	盖奇	画廊

.

:
.

佩妮轻轻地笑了笑，把车停在了盖奇画廊的后门前。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [faɪn] ['limuziːnz] ,

The	street	was	crowded	with	fine	limousines	,
这	街道	曾是	挤	和	美好的	豪华轿车	,

街上停满了豪华轿车。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] [pleɪs] .

but	after	searching	for	a	minute	or	two	the	girls	found	a	parking	place	.
但	后	搜索	为了	一个	分钟	或者	二	这	女孩们	成立	一个	停車處	地方	.

但找了一两分钟后，女孩们找到了停车位。

" [wɪr] [leɪt] , " ['peni] [ə'naʊnst] .

"	We're	late	,	"	Penny	announced	.
"	是	晚的	,	"	一分钱	宣布	.

“我们迟到了，”佩妮宣布道。

" [lets] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

"	Let's	go	in	the	back	way	.
"	我们来吧	去	在	这	后退	方式	.

“我们走后门吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .

It	will	save	time	.
它	将要	节省	时间	.

这样可以节省时间。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

"	They	entered	the	rear	door	.
"	他们	进入	这	后部	门	.

他们从后门进入。

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ɪn'tent] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

Hurrying	along	the	dark	corridor	,	intent	only	upon	finding	the	main	exhibition	room	,
匆忙	沿着	这	黑暗的	走廊	,	意图	仅有的	之上	寻找	这	主要的	展览	房间	,

他匆匆穿过昏暗的走廊，一心只想找到主展厅。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [ə'tendənt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

they	did	not	observe	a	uniformed	attendant	who	was	approaching	from	the
他们	做过	不是	观察	一个	制服	服务员	WHO	曾是	接近	从	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['kʌvəd] ['peɪntɪŋ] .

opposite	direction	bearing	a	canvas	covered	painting	.
对面的	方向	轴承	一个	帆布	涵盖	绘画	.

他们没有注意到一名身穿制服的工作人员从对面走来，手里拿着一幅用帆布遮盖的画作。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ræn] ['ɪntuː] [hɪm] .

The	girls	ran	into	him	.
这	女孩们	跑	进入	他	.

女孩们撞见了他。

" [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " ['peni] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	Penny	apologized	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	一分钱	道歉	.

“哦，对不起，”佩妮道歉道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	didn't	see	you	at	all	.
"	我	没有	看	你	在	全部	.

我根本没看到你。

" [ðə; ði] [mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] .

"	The	man	muttered	something	which	the	girls	did	not	catch	.
"	这	男人	低声说道	某物	哪个	这	女孩们	做过	不是	抓住	.

“那男人低声说了些什么，女孩们没听清。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [praɪz]

"	Can	you	tell	us	the	way	to	the	exhibition	room	where	the	Huddleson	prize
"	能	你	告诉	我们	这	方式	到	这	展览	房间	在哪里	这	哈德尔森	奖

[sə'ræmɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd] ?

ceramics	are	being	displayed	?
陶瓷	是	存在	显示	?

“请问您能告诉我们参观哈德尔森奖陶瓷展厅的路线吗？”

" ['suːzn] [rɪ'kwestɪd] .

"	Susan	requested	.
"	苏珊	请求	.

苏珊请求道。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

The	attendant	did	not	answer	.
这	服务员	做过	不是	回答	.

服务员没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] .

Instead	he	moved	swiftly	on	down	the	corridor	with	his	burden	.
反而	他	已搬	迅速地	在	向下	这	走廊	和	他的	负担	.

他却背着重物，迅速地沿着走廊往前走去。

" ['riːəl] ['səʊʃəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?

"	Real	sociable	,	isn't	he	?
"	真实的	善于交际的	,	不是	他	?

“他真是个很会交际的人，不是吗？”

" ['peni] [kˈɒmɛntɪd] .
" **Penny commented** .
" 一分钱 评论 .

佩妮评论道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [suː] , [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
" **But come on , Sue , we'll find the place without his help** .
" 但 来 在 , 起诉 , 出色地 寻找 这 地方 没有 他的 帮助 .

“但是，苏，别担心，我们不用他的帮助也能找到那个地方。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɑːntʃt] [ɒf] [ɪn] ['sevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
" **They followed the corridor until it branched off in several directions** .
" 他们 随后 这 走廊 直到 它 分支 离开 在 一些 方向 .

他们沿着走廊走，直到走廊分岔成几个方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] , [ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf]
As they paused uncertainly , another attendant approached them to inquire if
作为 他们 暂停 不确定性 , 其他 服务员 接近 他们 到 查询 如果
[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
he might be of assistance .
他 可能 是 的 协助 .

他们犹豫不决时，另一名服务员走过来询问是否需要帮忙。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃən] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
In response to their question , he directed them to a room on the upper
在 回复 到 他们的 问题 , 他 指导 他们 到 一个 房间 在 这 上
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

面对他们的询问，他指引他们去了楼上的一个房间。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [hɜːd] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːl] .
The girls heard a hum of voices as they entered the exhibition hall .
这 女孩们 听到 一个 哼 的 声音 作为 他们 进入 这 展览 大厅 .

女孩们走进展览馆时，听到一阵嗡嗡的人声。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [leɪt] .
After all they were not late .
后 全部 他们 是 不是 晚的 .

毕竟他们并没有迟到。

['ɑːtɪsts] , ['skʌlptə(r)] , [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɑːt] ['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
Artists , sculptors , society women and art critics were moving about the room in
艺术家 , 雕塑家 , 社会 女性 和 艺术 评论家 是 移动 关于 这 房间 在
['steɪtli] [gruːps] ,
stately groups ,
庄严 团体 ,

艺术家、雕塑家、社交名媛和艺术评论家们三五成群地在房间里走动，仪态万方。

['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [s'tætʃuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
peering curiously at the various statues which were displayed along the walls .
窥视 奇怪的是 在 这 各种各样的 雕像 哪个 是 显示 沿着 这 墙壁 .

他好奇地打量着墙上陈列的各种雕像。

['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [felt] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
Penny and Susan felt slightly ill at ease in such company .
一分钱 和 苏珊 毛毡 轻微地 患病的 在 舒适 在 这样的 公司 .

佩妮和苏珊在这种环境下感到有些不自在。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Save for one other girl who appeared to be about their own age ,
节省 为了 一 其他 女孩 WHO 出现 到 是 关于 他们的 自己的 年龄 ,

除了另一个看起来和她们年龄相仿的女孩之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] .

they	were	the	only	young	people	present	.
他们	是	这	仅有的	年轻的	人们	展示	.

他们是现场仅有的年轻人。

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][kɑːdz][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['peni] [ænd; ənd]['suːzn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [θrɒŋ]

After	showing	their	cards	of	admission	,	Penny	and	Susan	joined	the	milling	throng
后	显示	他们的	牌	的	入学	,	一分钱	和	苏珊	加入	这	铣削	人群

.

:

.

出示入场券后，佩妮和苏珊加入了熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [piə] [æt; ət][fɜːst][wʌn]['stætʃuː][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

They	peered	at	first	one	statue	and	then	another	,
他们	窥视	在	第一的	一	雕像	和	然后	其他	,

他们先是仔细端详了一尊雕像，然后又看了看另一尊。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [siːmd]

but	were	not	really	enthusiastic	until	they	came	to	a	tiny	figure	which	seemed
但	是	不是	真的	热情的	直到	他们	来了	到	一个	微小的	数字	哪个	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	be	attracting	more	than	its	share	of	attention	.
到	是	吸引	更多的	比	它是	分享	的	注意力	.

但直到他们看到一个似乎吸引了过多关注的小身影时，才真正燃起了热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [piːs] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	an	unusual	piece	;	a	small	,
它	曾是	一个	异常	片	;	一个	小的	,

这是一件不同寻常的物品；一件小巧的，

[dɪ'dʒektɪd] [ɪmp][ɒv; əv] [kleɪ] [huː] [sæt] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [lɒg] .

dejected	imp	of	clay	who	sat	hunched	over	a	woodland	log	.
垂头丧气	重要	的	黏土	WHO	卫星	弓着背	超过	一个	林地	日志	.

沮丧的泥塑小精灵蜷缩在林间一根圆木上。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [greɪs] .

The	work	had	rhythm	and	grace	.
这	工作	有	韵律	和	优雅	.

作品节奏优美。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['stʌdid] [ðə; ði]['plækɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['peni] [riːd] [ə'laʊd] :

The	girls	studied	the	placard	beneath	the	figure	and	Penny	read	aloud	:
这	女孩们	研究	这	标语牌	下面	这	数字	和	一分钱	读	大声	:

女孩们仔细查看了雕像下方的标牌，佩妮大声朗读道：

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [baɪ]['eɪmi]['kəʊltə(r)] . "

"	The	Black	Imp	by	Amy	Coulter	.	"
"	这	黑色的	重要	经过	艾米	库尔特	.	"

《艾米·库尔特的《黑小鬼》》

" [sɔːt] [ɒv; əv] [kjuːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sort	of	cute	,	isn't	it	?
"	种类	的	可爱的	,	不是	它	?

“有点可爱，不是吗？”

" ['suːzn] [kˈɒmɛntɪd] .

"	Susan	commented	.
"	苏珊	评论	.

苏珊评论道。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [flәʊd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ðæt][ðə; ðɪ]

From	the	conversation	which	flowed	about	them	they	quickly	gathered	that	the
从	这	对话	哪个	流动	关于	他们	他们	迅速地	聚集	那	这

[blæk] [ɪmp] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ]['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]

Black	Imp	was	considered	by	artists	and	critics	to	be	one	of	the	most
黑色的	重要	曾是	经过考虑的	经过	艺术家	和	评论家	到	是	一	的	这	最多

['prɒmɪsɪŋ] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒntest] .

promising	entries	in	the	contest	.
有前途	条目	在	这	竞赛	.

从围绕他们的谈话中，他们很快了解到，艺术家和评论家都认为“黑魔”是比赛中最有前途的作品之一。

[ðeɪ] [hɜːd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'piərɪŋ] [p'ɜːsənz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [tuː; tə]

They	heard	several	distinguished	appearing	persons	say	that	they	expected	the	figure	to
他们	听到	一些	杰出的	出现	人	说	那	他们	预期的	这	数字	到

[wɪn] [fɜːst] [praɪz] .

win	first	prize	.
赢	第一的	奖	.

他们听到几位看起来很有名望的人说，他们预计这个雕像将获得一等奖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] , " [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ˌdɪsə'griː] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	another	gentleman	disagreed	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	其他	绅士	不同意	.

“我对此不太确定，”另一位先生表示反对。

" [ðə; ðɪ] [wɜːk] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][wɪn] — [bʌt; bət]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv][streɪndʒ] [ə'pɪnjənz] ['sʌmtaɪmz] . "

"	The	work	deserves	to	win	—	but	judges	have	strange	opinions	sometimes	.	"
"	这	工作	值得	到	赢	—	但	法官	有	奇怪的	意见	有时	.	"

“这部作品理应获奖——但评委们有时意见很奇怪。”

" [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hænli] ['krɒn] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ædɪd] ['draɪli] .

"	Especially	a	judge	such	as	Hanley	Cron	,	"	the	other	added	dryly	.
"	尤其	一个	法官	这样的	作为	汉利	克朗	,	"	这	其他	额外	干巴巴地	.

“尤其是像汉利·克伦这样的法官，”另一个人冷冷地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

As	he	spoke	,	he	jerked	his	head	in	the	direction	of	a	tall	,
作为	他	辐	,	他	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	一个	高的	,

他说话间，猛地朝一个高个子男人的方向甩了甩头，

[θɪn] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

thin	man	who	stood	at	the	opposite	side	of	the	room	.
薄的	男人	WHO	站立	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

站在房间另一边的瘦削男子。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] , ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

Until	that	moment	,	Penny	and	Susan	had	not	noticed	him	.
直到	那	片刻	,	一分钱	和	苏珊	有	不是	注意到	他	.

直到那时，潘妮和苏珊才注意到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] .

It	was	the	same	driver	who	had	caused	them	so	much	annoyance	.
它	曾是	这	相同的	司机	WHO	有	导致	他们	所以	很多	烦恼	.

还是那个让他们非常恼火的司机。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

"	Penny	exclaimed	in	an	undertone	as	she	made	the	disconcerting	discovery	.
"	一分钱	惊呼	在	一个	底色	作为	她	制成	这	令人不安	发现	.

“佩妮低声惊呼，因为她发现了这个令人不安的事情。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['hænli] ['krɒn] , [ðə; ði]['kɒntest] [dʒʌdʒ] ? "

"	Do	you	suppose	he	is	Hanley	Cron	,	the	contest	judge	?	"
"	做	你	认为	他	是	汉利	克朗	,	这	竞赛	法官	?	"

你觉得他是比赛评委汉利·克伦吗?

" [ðæts] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [men][dʒʌst] [sed] , " ['suːzn] [rɪ'tɜːnd] .

"	That's	what	those	two	men	just	said	,	"	Susan	returned	.
"	那就是	什么	那些	二	男人	只是	说	,	"	苏珊	返回	.

“那两个人刚才就是这么说的,”苏珊回答道。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

"	Let's	get	away	from	here	before	he	sees	us	.
"	我们来吧	得到	离开	从	这里	前	他	看到	我们	.

“趁他还没发现我们，我们赶紧离开这里。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [hænd][bʌt; bət] ['peni] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

"	She	tugged	at	her	chum's	hand	but	Penny	would	not	budge	.
"	她	拉扯	在	她	朋友的	手	但	一分钱	会	不是	预算	.

她拉了拉她朋友的手，但佩妮纹丝不动。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rʌn] [ə'weɪ] , [suː] ?

"	Why	should	we	run	away	,	Sue	?
"	为什么	应该	我们	跑步	离开	,	起诉	?

“苏，我们为什么要逃跑？”

[ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

The	accident	was	all	his	fault	.
这	事故	曾是	全部	他的	过错	.

这场事故完全是他的错。

['eniweɪ] , [aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː] [hiːl] [sɪ'lekt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] ['wɪnə(r)] . "

Anyway	,	I'm	curious	to	see	the	statue	he'll	select	as	the	prize	winner	.	"
反正	,	我是	好奇的	到	看	这	雕像	地狱	选择	作为	这	奖	优胜者	.	"

总之，我很好奇他会选择哪座雕像作为获奖作品。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] . "

"	I	hope	he	knows	more	about	art	than	he	does	of	driving	automobiles	.	"
"	我	希望	他	知道	更多的	关于	艺术	比	他	做	的	驾驶	汽车	.	"

“我希望他懂的艺术比懂的汽车驾驶要多。”

" ['hænli] ['krɒn] , " ['peni] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Hanley	Cron	,	"	Penny	repeated	thoughtfully	to	herself	.
"	汉利	克朗	,	"	一分钱	重复	深思熟虑	到	她自己	.

“汉利·克伦,”佩妮若有所思地重复着。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I've	heard	that	name	before	.
"	我已经	听到	那	姓名	前	.

我以前听过这个名字。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

Let	me	think	—	oh	,	now	I	remember	.
让	我	思考	—	哦	,	现在	我	记住	.

让我想想——哦，我想起来了。

[hiːz] [æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛltən] ['sɪti] [stɑː(r)] . "

He's	an	art	critic	for	the	Belton	City	Star	.	"
他是	一个	艺术	评论家	为了	这	贝尔顿	城市	星星	.	"

他是《贝尔顿城市之星》的艺术评论家。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	don't	believe	a	man	with	his	disposition	could	have	a	speck	of	judgment	,
"	我	不	相信	一个	男人	和	他的	处置	可以	有	一个	斑点	的	判断	,

“我不相信像他这样性情的人会有丝毫判断力。”

" ['su:zn] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	Susan	said	irritably	.
"	苏珊	说	易怒地	.

苏珊不耐烦地说。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['mju:zɪk(ə)l] [lɑ:f] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [tɜ:n] ['kwɪkli] .

A	soft	,	musical	laugh	caused	them	both	to	turn	quickly	.
一个	柔软的	,	音乐	笑	导致	他们	两个都	到	转动	迅速地	.

一阵轻柔悦耳的笑声让两人迅速转过身去。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd] [stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə'pɒn] [fɜ:st] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Directly	behind	stood	the	same	girl	they	had	noticed	upon	first	entering	the
直接地	在后面	站立	这	相同的	女孩	他们	有	注意到	之上	第一的	进入	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔ:l] .

exhibition	hall	.
展览	大厅	.

站在他们身后的正是他们刚进入展厅时就注意到的那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [dɑ:k] [ænd; ənd][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ]

She	was	slender	and	dark	and	wore	her	shining	black	hair	in	a
她	曾是	苗条	和	黑暗的	和	穿着	她	灼灼	黑色的	头发	在	一个

[bɪ'kʌmɪŋ] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

becoming	coil	at	the	back	of	her	neck	.
成为	线圈	在	这	后退	的	她	脖子	.

她身材苗条，肤色黝黑，一头乌黑亮丽的秀发在脑后挽成一个漂亮的发髻。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['krɒn] , " [ðə; ði][gɜ:l] [dɪ'kleəd] ,

"	I	couldn't	help	hearing	what	you	said	about	Mr	.	Cron	,	"	the	girl	declared	,
"	我	不能	帮助	听力	什么	你	说	关于	先生	.	克朗	,	"	这	女孩	声明	,

“我无意中听到了你对克朗先生的评价，”女孩说道。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , " [ænd; ənd][aɪ][du:; də] [həʊp] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

regarding	them	with	twinkling	eyes	,	"	and	I	do	hope	you're	wrong	.
关于	他们	和	闪烁	眼睛	,	"	和	我	做	希望	你是	错误的	.

她眨着眼睛看着他们，“我真希望你是错的。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'wɔ:d] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [praɪz] [tu:; tə]

How	dreadful	it	would	be	if	he	should	award	the	five	thousand	dollar	prize	to
如何	可怕	它	会	是	如果	他	应该	奖	这	五	千	美元	奖	到

[sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪli] [blæk] [ɪmp] ,

some	inferior	piece	of	work	—	such	as	this	silly	Black	Imp	,
一些	下	片	的	工作	—	这样的	作为	这	愚蠢的	黑色的	重要	,

如果他把五千美元的奖金颁给一些劣质作品——比如这件愚蠢的黑小恶魔——那该有多糟糕啊！

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

例如。”

" [waɪ] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] ['fɪgə(r)] [hɪə(r)] , " ['peni] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	Why	,	we	think	it's	the	best	figure	here	,	"	Penny	said	in	some	surprise	.
"	为什么	,	我们	思考	它是	这	最好的	数字	这里	,	"	一分钱	说	在	一些	惊喜	.

“为什么？我们认为这是这里最好的数字，”佩妮有些惊讶地说。

" [doʊnt][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)]['eɪmi]['kəʊltə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['skʌlptrəs] ? "

"	Don't	you	consider	Amy	Coulter	a	good	sculptress	?	"
"	不	你	考虑	艾米	库尔特	一个	好的	女雕塑家	?	"

“你不觉得艾米·库尔特是一位优秀的雕塑家吗？”

" ['əʊnli] ['mɒdərətli] [səʊ] .

"	Only	moderately	so	.
"	仅有的	中等程度	所以	.

“只是略微如此。”

[ðə; ði][gɜːl] [wɜːks] [hɑːd][ænd; ənd][ɪz] [pə'θetɪkli] [æm'bɪʃəs] ,

The	girl	works	hard	and	is	pathetically	ambitious	,
这	女孩	作品	难的	和	是	可悲地	雄心勃勃	,

这个女孩工作很努力，但野心勃勃得可悲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] . "

but	it	takes	more	than	that	to	win	a	prize	.	"
但	它	需要	更多的	比	那	到	赢	一个	奖	.	"

但要想获奖，需要的远不止这些。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɪs] ['kəʊltə(r)] [wel] , " ['peni] [ri'mɑːk] .

"	You	seem	to	know	Miss	Coulter	well	,	"	Penny	remarked	.
"	你	似乎	到	知道	错过	库尔特	出色地	,	"	一分钱	评论	.

“看来你很了解库尔特小姐，”佩妮说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ai] [mait] [kɔːl] [maɪ'self] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] . "

I	might	call	myself	her	best	friend	.	"
我	可能	称呼	我	她	最好的	朋友	.	"

我或许可以称自己为她最好的朋友。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːtɪst] ?

"	Are	you	an	artist	?
"	是	你	一个	艺术家	?

你是艺术家吗?

" ['suːzn] ['kwestʃənd] .

"	Susan	questioned	.
"	苏珊	被质问	.

苏珊问道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] ,

Before	the	other	could	respond	,
前	这	其他	可以	回应	,

对方还没来得及回应，

[ə; eɪ] ['naɪsli] [drest] ['wʊmən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

a	nicely	dressed	woman	paused	for	a	moment	to	admire	the	Black	Imp	.
一个	很好	穿着	女士	暂停	为了	一个	片刻	到	钦佩	这	黑色的	重要	.

一位衣着考究的女士驻足片刻，欣赏着黑魔怪。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] , [mɪs] ['kəʊltə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] .

"	You	are	to	be	congratulated	,	Miss	Coulter	,	"	she	said	,	addressing	the	girl	.
"	你	是	到	是	恭喜	,	错过	库尔特	,	"	她	说	,	解决	这	女孩	.

“恭喜你，库尔特小姐，”她对女孩说。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz]['peɪvə(r)] .

"	Your	work	has	power	.
"	你的	工作	有	力量	.

你的作品具有力量。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

It	deserves	to	win	the	prize	.
它	值得	到	赢	这	奖	.

它理应获奖。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [mu:vd] [ɒn][ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]
" The woman moved on and Penny and Susan found themselves staring at their
" 这 女士 已搬 在 和 一分钱 和 苏珊 成立 他们自己 凝视 在 他们的
[nju:] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
new acquaintance in amazement .
新的 熟人 在 惊愕 .

“那女人继续往前走，潘妮和苏珊惊讶地盯着她们的新相识。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['eɪmi]['kəʊltə(r)] ?
" Are you Amy Coulter ?
" 是 你 艾米 库尔特 ?

你是艾米·库尔特吗?

" ['peni] [gɑ:spt] .
" Penny gasped .
" 一分钱 倒吸一口气 .

佩妮倒吸了一口气。

[ðə; ði][gɜ:l] ['smaɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .
The girl smilingly admitted that she was .
这 女孩 微笑着 承认 那 她 曾是 .

女孩笑着承认了这一点。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" I wanted to learn what you really thought of my little figure , " she declared .
" 我 通缉 到 学习 什么 你 真的 想法 的 我的 小的 数字 , " 她 声明 .

“我想知道你对我娇小的身材到底有什么看法，”她说道。

['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
Penny and Susan assured her again that they liked it better than any
一分钱 和 苏珊 保证 她 再次 那 他们 喜欢 它 更好的 比 任何
[pi:s] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
piece they had seen .
片 他们 有 已见 .

佩妮和苏珊再次向她保证，她们觉得这件作品比她们见过的任何作品都好。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skʌlptrəs] [wʊd] , " ['su:zn] [sed] ,
" You don't look a bit like I imagined a famous sculptress would , " Susan said ,
" 你 不 看 一个 少量 喜欢 我 想象 一个 著名的 女雕塑家 会 , " 苏珊 说 ,

“你一点也不像我想象中一位著名女雕塑家的样子，”苏珊说。

['slaɪtli] [ɪn] [ɔ:] .
slightly in awe .
轻微地 在 敬畏 .

略带敬畏之情。

" [pə'hæps] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['feɪməs] . "
" Perhaps that's because I'm not famous . "
" 也许 那就是 因为 我是 不是 著名的 . "

“也许是因为我不够出名。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔ:d] [ɪz] [ə'naʊnst] , " ['peni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
" You will be after the prize award is announced , " Penny assured her .
" 你 将要 是 后 这 奖 奖 是 宣布 , " 一分钱 保证 她 .

“颁奖结果公布后你就会知道了，”佩妮向她保证道。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['entri] [ɪz][ðə; ði][best] . "
" Everyone is saying your entry is the best . "
" 每个人 是 说 你的 入口 是 这 最好的 . "

“大家都说你的作品是最好的。”

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪz] [gʊd] , " [ðə; ði][gɜːl] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] .

"	I	do	think	the	Black	Imp	is	good	,	"	the	girl	admitted	slowly	.
"	我	做	思考	这	黑色的	重要	是	好的	,	"	这	女孩	承认	缓慢地	.

“我确实觉得黑魔怪挺好的，”女孩缓缓承认道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

"	Of	course	I	was	only	joking	about	it	a	moment	ago	.
"	的	课程	我	曾是	仅有的	开玩笑	关于	它	一个	片刻	前	.

“当然，我刚才只是开玩笑而已。”

[aɪv] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [best] [wɜːk] .

I've	labored	over	it	for	months	and	it's	my	best	work	.
我已经	辛勤劳作	超过	它	为了	几个月	和	它是	我的	最好的	工作	.

我为此倾注了数月的心血，这是我最满意的作品。

[aɪm] ['həʊpɪŋ] — ['ɔːlməʊst] [preŋ] [ðæt] [aɪl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

I'm	hoping	—	almost	praying	that	I'll	win	the	prize	.
我是	希望	—	几乎	祈祷	那	患病的	赢	这	奖	.

我希望——几乎是在祈祷——我能赢得这个奖项。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	money	would	mean	everything	to	me	.
这	钱	会	意思是	一切	到	我	.

这笔钱对我来说意义重大。

" [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['peni] [ɔː(r)] ['suːzn] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	Before	either	Penny	or	Susan	could	speak	,
"	前	任何一个	一分钱	或者	苏珊	可以	说话	,

“在佩妮和苏珊开口说话之前，

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['ʃɑːpli] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

an	elderly	woman	clapped	her	hands	sharply	together	to	attract	attention	.
一个	老年	女士	鼓掌	她	双手	尖锐地	一起	到	吸引	注意力	.

一位老妇人猛地拍手，以引起注意。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

Immediately	the	room	became	quiet	.
立即地	这	房间	成为	安静的	.

房间里立刻安静了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][faɪnd] [siːts] , [ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪl] [stɑːt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'naʊnst] .

"	If	you	will	kindly	find	seats	,	the	program	will	start	,	"	the	woman	announced	.
"	如果	你	将要	亲切地	寻找	座位	,	这	程序	将要	开始	,	"	这	女士	宣布	.

“请各位入座，节目即将开始。”那位女士宣布道。

['suːzn] [ænd; ənd] ['peni] [sɪ'kjʊəd] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] .

Susan	and	Penny	secured	chairs	in	the	second	row	.
苏珊	和	一分钱	安全	椅子	在	这	第二	排	.

苏珊和佩妮在第二排找到了座位。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

When	they	looked	about	for	Amy	Coulter	they	noticed	that	she	was	sitting	at
什么时候	他们	看起来	关于	为了	艾米	库尔特	他们	注意到	那	她	曾是	坐着	在

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	rear	of	the	room	,
这	后部	的	这	房间	,

他们四处寻找艾米·库尔特时，发现她正坐在房间的后排。

['lʊkɪŋ] [tens] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

looking	tense	and	worried	.
寻找	紧张	和	担心	.

神情紧张担忧。

" [mɪs] ['kəʊltə(r)] [wɒz; wəz] [naɪs] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ?

"	Miss	Coulter	was	nice	,	wasn't	she	?
"	错过	库尔特	曾是	好的	,	不是	她	?

“库尔特小姐人很好，不是吗？”

" ['su:zn] ['wɪspəd] .

"	Susan	whispered	.
"	苏珊	低声说道	.

苏珊低声说道。

" [aɪ] [həʊp] [hɜ:(r); hə(r)] ['entri] [wɪnz] . "

"	I	hope	her	entry	wins	.	"
"	我	希望	她	入口	胜利	.	"

“我希望她的作品能获奖。”

" [səʊ] [du:; də] [aɪ] . [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðɪs] ['kɒntest] [mi:nz] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	So	do	I	.	You	can	tell	this	contest	means	a	lot	to	her	.
"	所以	做	我	.	你	能	告诉	这	竞赛	方法	一个	很多	到	她	.

“我也是。看得出来，这场比赛对她意义重大。”

" [wen] ['hænli] ['krɒn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	When	Hanley	Cron	was	introduced	to	the	audience	he	was	greeted	with	a
"	什么时候	汉利	克朗	曾是	介绍	到	这	观众	他	曾是	问候	和	一个

[maɪld] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] ['su:zn] [ænd; ənd] ['peni] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] .

mild	round	of	applause	in	which	Susan	and	Penny	did	not	join	.
温和的	圆形的	的	掌声	在	哪个	苏珊	和	一分钱	做过	不是	加入	.

“当汉利·克伦被介绍给观众时，他只赢得了一阵稀稀拉拉的掌声，苏珊和佩妮并没有参与其中。”

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [haʊ'evə(r)] ,

They	listened	closely	to	his	speech	however	,
他们	听着	密切	到	他的	演讲	然而	,

然而，他们却认真地听了他的演讲。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] ['spi:kə(r)]

and	were	forced	to	acknowledge	that	the	man	was	a	good	public	speaker
和	是	强制	到	承认	那	这	男人	曾是	一个	好的	民众	扬声器

.

:

.

人们不得不承认，这个人是一位优秀的公众演说家。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ]

His	manners	before	a	crowd	could	not	be	criticized	for	he	was	both
他的	礼仪	前	一个	人群	可以	不是	是	批评	为了	他	曾是	两个都

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪti] .

pleasant	and	witty	.
令人愉快的	和	机智	.

他在众人面前的举止无可挑剔，因为他既和蔼可亲又风趣幽默。

[hi:; hi] [preɪzd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['entrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

He	praised	in	general	terms	all	of	the	many	fine	entries	in	the	contest	,
他	赞扬	在	一般的	条款	全部	的	这	许多	美好的	条目	在	这	竞赛	,

他总体上赞扬了比赛中所有众多优秀的参赛作品。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [pə'fʌŋktrəli] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [i:tʃ] [kən'testənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd]

and	mentioned	perfunctorily	his	regret	that	each	contestant	could	not	be	awarded
和	提及	敷衍地	他的	后悔	那	每个	选手	可以	不是	是	获奖

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] .

the	coveted	prize	.
这	令人垂涎的	奖	.

他还敷衍地提到，很遗憾不能让每个参赛者都获得梦寐以求的奖项。

['suːzn] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Susan **grew** **impatient** **.**
苏珊 生长 不耐烦 .

苏珊变得不耐烦了。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" **Why** **doesn't** **he** **get** **to** **the** **point** **?**
" 为什么 不 他 得到 到 这 观点 ?

他为什么不直奔主题呢?

" [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] .
" **she** **fretted** **.**
" 她 有格纹的 .

她忧心忡忡。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] .
At **length** **the** **man** **did** **.**
在 长度 这 男人 做过 .

最终，他照做了。

[æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] ['meni] [liːnd] [ɪk'spektəntli]
As **he** **prepared** **to** **make** **the** **all** **important** **announcement** **many** **leaned** **expectantly**
作为 他 准备 到 制作 这 全部 重要的 公告 许多 倾斜 满怀期待地
['fɔːwəd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
forward **in** **their** **chairs** **.**
向前 在 他们的 椅子 .

当他准备宣布这项至关重要的消息时，许多人满怀期待地向前倾身。

['suːzn] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] [bæk] [æt; ət] ['eɪmi] .
Susan **smiled** **confidently** **back** **at** **Amy** **.**
苏珊 微笑 自信地 后退 在 艾米 .

苏珊自信地回以艾米一个微笑。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " ['hænli] ['krɒn] [in'təun] ,
" **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **"** **Hanley** **Cron** **intoned** **,**
" 女士们 和 先生们 , " 汉利 克朗 吟诵 ,

“女士们，先生们，”汉利·克伦低声说道，

" [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [praɪz] [tuː; tə] [dʒeɪmz]
" **I** **take** **great** **pleasure** **in** **awarding** **the** **five** **thousand** **dollar** **Huddleson** **prize** **to** **James**
" 我 拿 伟大的 乐趣 在 授予 这 五 千 美元 哈德尔森 奖 到 詹姆斯
[komɜ-tən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Comberton **for** **his** **truly** **remarkable** **creation** **,**
康伯顿 为了 他的 真的 卓越 创建 ,

“我非常高兴地将五千美元的哈德尔森奖授予詹姆斯·康伯顿，以表彰他真正杰出的创作。”

- [wɪŋd] [naɪt] . -
' **Winged** **Night** **.** **'**
- 有翅膀的 夜晚 . -

《带翼之夜》。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['griːtɪd] [ðə; ði]
" **A** **little** **buzz** **of** **excitement** **and** **obvious** **disappointment** **greeted** **the**
" 一个 小的 嗡嗡声 的 激动 和 明显的 失望 问候 这
[ə'naʊnsmənt] .
announcement **.**
公告 .

“消息公布后，现场既有兴奋的嗡嗡声，也有明显的失望声。”

['suːzn] [ænd; ənd] ['peni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] .
Susan **and** **Penny** **were** **aghast** **.**
苏珊 和 一分钱 是 惊愕 .

苏珊和佩妮惊呆了。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːt] ['krɪtɪks] ,

While	they	did	not	pretend	to	be	art	critics	,
尽管	他们	做过	不是	假装	到	是	艺术	评论家	,

虽然他们并不自诩为艺术评论家，

[ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	statue	which	had	been	selected	seemed	to	them	far	inferior	to	the
这	雕像	哪个	有	到过	已选	似乎	到	他们	远的	下	到	这

[blæk] [ɪmp] .

Black	Imp	.
黑色的	重要	.

在他们看来，选中的那尊雕像远不如黑魔神像。

[ə'pærəntli] , ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Apparently	,	many	other	persons	shared	the	same	opinion	.
显然	,	许多	其他	人	共享	这	相同的	观点	.

显然，许多其他人也持有同样的观点。

[æz; əz] ['hænli] ['krɒn] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dɪ'faɪəntli] ,

As	Hanley	Cron	,	a	trifle	defiantly	,
作为	汉利	克朗	,	一个	琐事	公然挑衅	,

汉利·克伦略带挑衅地说道：

[went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['merɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

went	on	to	explain	the	various	points	of	merit	which	had	caused	him	to	select
去	在	到	解释	这	各种各样的	积分	的	优点	哪个	有	导致	他	到	选择

[ðə; ði] [praɪz] ['wɪnɪŋ] ['stætʃuː] ,

the	prize	winning	statue	,
这	奖	获胜	雕像	,

他接着解释了促使他选择这座获奖雕像的各种优点，

[sʌm; səm] ['əʊpənli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] .

some	openly	shook	their	heads	in	disagreement	.
一些	公然	摇晃	他们的	头部	在	分歧	.

有些人公开摇头表示反对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] .

There	was	a	great	deal	of	whispering	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	耳语	.

周围一片窃窃私语。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪmi] !

"	Poor	Amy	!
"	贫穷的	艾米	!

可怜的艾米！

" ['peni] [kˈɒmɛntɪd] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Penny	commented	regretfully	to	her	chum	.
"	一分钱	评论	遗憾的是	到	她	密友	.

佩妮遗憾地对她的朋友说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] . "

"	She	was	so	hopeful	of	winning	.	"
"	她	曾是	所以	充满希望	的	获胜	.	"

她当时非常渴望获胜。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] !

"	And	she	should	have	too	!
"	和	她	应该	有	也	!

她也应该这样做！

" ['su:zn] ['wɪspəd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Susan whispered indignantly .
" 苏珊 低声说道 愤慨地 .

苏珊愤愤地低声说道。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] ['hænli] ['krɒn] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌdʒiŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:] .
" I told you Hanley Cron couldn't know anything about judging a statue .
" 我 讲述 你 汉利 克朗 不能 知道 任何事物 关于 评判 一个 雕像 .

“我早就告诉过你，汉利·克伦对评判雕像一窍不通。”

[hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tɔ:kə(r)] !
He's just a noisy talker !
他是 只是 一个 嘈杂 健谈者 !

他只是个爱说话的大嗓门!

" ['peni] [smaɪld] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['baɪəst] .
" Penny smiled , knowing that her chum's opinion was decidedly biased .
" 一分钱 微笑 , 会心 那 她 朋友的 观点 曾是 绝对地 有偏见的 .

佩妮笑了，她知道她朋友的意见明显带有偏见。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['tæktfl] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət]['eɪmi] ,
The girls were tactful enough not to turn and stare at Amy ,
这 女孩们 是 委婉 足够的 不是 到 转动 和 盯 在 艾米 ,

女孩们很有分寸，没有转头盯着艾米看。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
but when it was possible to look back without appearing to do so ,
但 什么时候 它 曾是 可能的 到 看 后退 没有 出现 到 做 所以 ,

但当可以回顾过去而不显得这样做的时候，

[ðeɪ] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [rəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [hæd; həd]
they glanced toward the seat in the rear row which the young sculptress had
他们 瞥了一眼 朝向 这 座位 在 这 后部 排 哪个 这 年轻的 女雕塑家 有
['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

他们瞥了一眼后排那位年轻女雕塑家坐的座位。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

" [ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][bæd] [nju:z] , " ['peni] [sed]
" I guess she slipped away as soon as she heard the bad news , " Penny said
" 我 猜测 她 滑倒了 离开 作为 很快 作为 她 听到 这 坏的 消息 , " 一分钱 说
[rɪ'gretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“我猜她一听到坏消息就溜走了，”佩妮遗憾地说。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" The announcement must have been a bitter disappointment .
" 这 公告 必须 有 到过 一个 苦的 失望 .

“这一消息一定令人非常失望。”

" ['hænli] ['krɒn] [endid] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] , [dɪs'sætɪsfaɪd]
" Hanley Cron ended his speech a few minutes later and a silent , dissatisfied
" 汉利 克朗 结束 他的 演讲 一个 很少 分钟 之后 和 一个 沉默的 , 不满
[kraʊd] [ə'rəʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
crowd arose to depart .
人群 出现 到 离开 .

“汉利·克伦几分钟后结束了他的演讲，沉默而不满的人群起身离去。

['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] ['hʌrɪdli] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Penny	and	Susan	hurriedly	started	toward	the	door	,
一分钱	和	苏珊	匆匆	开始	朝向	这	门	,

佩妮和苏珊匆匆走向门口。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:t] ['krɪtɪk] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

preferring	to	get	away	before	the	art	critic	recognized	them	.
偏好	到	得到	离开	前	这	艺术	评论家	认可	他们	.

他们宁愿在艺术评论家认出他们之前逃走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:md] [ə'tendənt] [keɪm] ['swɪftli]

They	did	not	reach	the	outside	corridor	,	for	a	uniformed	attendant	came	swiftly
他们	做过	不是	抵达	这	外部	走廊	,	为了	一个	制服	服务员	来了	迅速地

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

他们还没走到外面的走廊，一名身穿制服的服务员就迅速走进了房间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['fɜ:mli] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

closing	the	door	firmly	after	him	.
结束	这	门	牢牢	后	他	.

他走后，用力地把门关上了。

" [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [ru:m] !

"	No	one	must	leave	this	room	!
"	不	一	必须	离开	这	房间	!

“任何人都不准离开这个房间！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [gru:p] .

"	he	commanded	the	startled	group	.
"	他	命令	这	惊慌	团体	.

他指挥着惊慌失措的众人。

" [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:d] .

"	A	shocking	thing	has	just	occurred	.
"	一个	令人震惊	事物	有	只是	发生	.

刚刚发生了一件令人震惊的事情。

['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['rembrænt] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Someone	has	stolen	a	priceless	Rembrandt	painting	from	the	adjoining	exhibition
某人	有	被盗	一个	无价	伦勃朗	绘画	从	这	相邻的	展览

[hɔ:l] !

hall	!
大厅	!

有人从隔壁展厅偷走了一幅价值连城的伦勃朗画作！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ]

A	Mysterious	Package
一个	神秘	包裹

神秘包裹

[ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [ə'naʊnsmənt] , [ðen] [ðə; ði] [ru:m] [hʌmd] [wɪð]

A	stunned	silence	greeted	the	attendant's	announcement	,	then	the	room	hummed	with
一个	目瞪口呆	沉默	问候	这	服务员	公告	,	然后	这	房间	哼唱	和

[ɪk'saɪtɪd] ['kɒment] .

excited	comment	.
兴奋的	评论	.

服务员宣布消息后，房间里一片寂静，随后响起兴奋的议论声。

[nɒt] [ɪn] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] ['eniwʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] ['peɪntɪŋz] [ɔ:(r)] [ɑ:t] ['treʒəz]

Not	in	many	years	had	anyone	attempted	to	steal	paintings	or	art	treasures
不是	在	许多	年	有	任何人	尝试过	到	偷	绘画	或者	艺术	宝藏

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][geɪdʒ] ['gælərɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] .

from	the	Gage	Galleries	for	the	institution	was	closely	guarded	.
从	这	盖奇	画廊	为了	这	机构	曾是	密切	守卫	.

多年来，没有人试图从盖奇画廊偷走绘画或艺术珍品，因为该机构戒备森严。

['hænli] ['krɒn] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [wɪð] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [θeft] .

Hanley	Cron	stepped	forward	to	ply	the	attendant	with	questions	regarding	the	theft	.
汉利	克朗	步	向前	到	胶合板	这	服务员	和	问题	关于	这	盗窃	.

汉利·克伦走上前去，向服务员询问有关盗窃案的问题。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ? "

"	You	say	a	valuable	painting	has	disappeared	from	the	adjoining	room	?	"
"	你	说	一个	有价值的	绘画	有	消失	从	这	相邻的	房间	?	"

“你说隔壁房间里一幅珍贵的画作不见了？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['rembrænt] .

"	Yes	,	a	priceless	Rembrandt	.
"	是的	,	一个	无价	伦勃朗	.

“是的，一幅无价的伦勃朗画作。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['peɪntɪŋ] — [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['smʌgld] [aʊt] ['ʌndə(r)] [wʌnz]

It	was	a	very	small	painting	—	one	which	could	be	smuggled	out	under	one's
它	曾是	一个	非常	小的	绘画	—	一	哪个	可以	是	走私	出去	在下面	一个人的

[kəʊt] . "

coat	.	"
外套	.	"

那是一幅很小的画——小到可以藏在外套下面偷偷带出去。

" [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lɒs] [dɪ'skʌvəd] ? "

"	And	when	was	this	loss	discovered	?	"
"	和	什么时候	曾是	这	损失	发现	?	"

“那么，这起损失是什么时候发现的？”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	Only	a	few	minutes	ago	,	sir	.
"	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	先生	.

“就在几分钟前，先生。”

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freɪm] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] .

The	picture	and	the	frame	both	were	taken	.
这	图片	和	这	框架	两个都	是	已采取	.

照片和相框都拍下了。

[ðə; ðɪ] [mju'zi:əm] [ɔ:'θɒrətɪz] [hæv; həv] ['ɔ:dəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	museum	authorities	have	ordered	that	no	one	shall	leave	the	building	without
这	博物馆	当局	有	订购	那	不	一	将	离开	这	建筑	没有

[səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] .

submitting	to	a	search	.
提交	到	一个	搜索	.

博物馆当局已下令，任何人未经安检不得离开大楼。

" [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ]

"	A	few	of	the	visitors	were	indignant	at	such	a	requirement	although	the
"	一个	很少	的	这	访客	是	愤怒	在	这样的	一个	要求	虽然	这

[mə'dʒɒrəti] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] .

majority	readily	acknowledged	that	the	order	was	a	necessary	one	.
多数	容易	已确认	那	这	命令	曾是	一个	必要的	一	.

“少数游客对这样的要求感到愤慨，但大多数人都欣然承认这项命令是必要的。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " ['hænli] ['krɒn] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen]
" It's ridiculous to suspect anyone in this room , " Hanley Cron began , and then
" 它是 荒谬的 到 怀疑 任何人 在 这 房间 , " 汉利 克朗 开始 , 和 然后
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

“怀疑这个房间里的任何人都是荒谬的，”汉利·克伦开口说道，然后又停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'brʌptli] :
He looked quickly about and asked abruptly :
他 看起来 迅速地 关于 和 问 突然 :

他迅速环顾四周，突然问道：

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] ? "
" What became of that girl who was sitting in the back row ? "
" 什么 成为 的 那 女孩 WHO 曾是 坐着 在 这 后退 排 ? "

“坐在后排的那个女孩后来怎么样了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ,
" I think she left directly after your announcement regarding the prize ,
" 我 思考 她 左边 直接地 后 你的 公告 关于 这 奖 ,

“我想她是在你宣布获奖消息后就直接离开了。”

" ['peni] [ɪn'fɔːmd] [wen] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
" Penny informed when no one spoke .
" 一分钱 知情的 什么时候 不 一 辐 .

没人说话的时候，佩妮开口说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
For the first time the art critic fastened his gaze upon the two girls .
为了 这 第一的 时间 这 艺术 评论家 系紧 他的 目光 之上 这 二 女孩们 .

艺术评论家第一次将目光锁定在了这两个女孩身上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .
He instantly recognized them and his face darkened .
他 即刻 认可 他们 和 他的 脸 变暗 .

他立刻认出了他们，脸色顿时阴沉下来。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
" Who was the young woman ?
" WHO 曾是 这 年轻的 女士 ?

“这位年轻女子是谁？”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] ['kwestʃənd] ['peni] .
" the attendant questioned Penny .
" 这 服务员 被质问 一分钱 .

服务员询问了佩妮。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" Her name was Amy Coulter , I believe . "
" 她 姓名 曾是 艾米 库尔特 , 我 相信 . "

“我记得她叫艾米·库尔特。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " ['hænli] ['krɒn] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'flekʃn]
" A friend of yours ? " Hanley Cron demanded with an unpleasant inflection
" 一个 朋友 的 你的 ? " 汉利 克朗 要求 和 一个 令人不快的 拐点
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
to his voice .
到 他的 嗓音 .

“你的朋友？”汉利·克伦语气不友善地问道。

" [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "

"	I	met	her	for	the	first	time	this	afternoon	.	"
"	我	遇见	她	为了	这	第一的	时间	这	下午	.	"

“我今天下午第一次见到她。”

" [dʌz] ['eniwʌn] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] ?

"	Does	anyone	know	anything	about	this	girl	?
"	做	任何人	知道	任何事物	关于	这	女孩	?

“有人了解这个女孩吗？”

" [ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

"	the	art	critic	questioned	the	crowd	in	general	.
"	这	艺术	评论家	被质问	这	人群	在	一般的	.

艺术评论家向在场的所有人提出了质疑。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs]

Although	a	number	of	persons	were	slightly	acquainted	with	the	young	sculptress
虽然	一个	数字	的	人	是	轻微地	熟人	和	这	年轻的	女雕塑家

,

,

,

虽然有不少人与这位年轻的女雕塑家略有交集，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

no	one	could	offer	any	information	regarding	her	character	.
不	一	可以	提供	任何	信息	关于	她	特点	.

没有人能够提供任何关于她性格方面的信息。

['suːzn] [ænd; ənd] ['peni] [gruː] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hænli] - ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Susan	and	Penny	grew	slightly	annoyed	at	Hanley	Cron's	method	of	handling	the	situation	.
苏珊	和	一分钱	生长	轻微地	恼怒	在	汉利	-	方法	的	处理	这	情况	.

苏珊和佩妮对汉利·克伦处理这件事的方式感到有些恼火。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	I	don't	see	that	Amy	Coulter	has	any	connection	with	the	disappearance	of	the	painting	in	the	adjoining	room	,
"	我	不	看	那	艾米	库尔特	有	任何	联系	和	这	消失	的	这	绘画	在	这	相邻的	房间	,

“我不认为艾米·库尔特与隔壁房间那幅画的失踪有任何关联。”

" ['peni] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Penny	said	impatiently	.
"	一分钱	说	不耐烦地	.

“佩妮不耐烦地说。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] , - [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] .

"	She	came	here	today	because	of	her	entry	,	'	The	Black	Imp	'	was	being	considered	in	the	contest	.
"	她	来了	这里	今天	因为	的	她	入口	,	-	这	黑色的	重要	-	曾是	存在	经过考虑的	在	这	竞赛	.

“她今天来这里是因为她的作品《黑小恶魔》正在参加比赛评选。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'wɔ:d] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]

I	have	no	doubt	that	she	left	because	the	award	was	bestowed	upon	another
我	有	不	怀疑	那	她	左边	因为	这	奖	曾是	授予	之上	其他

['stætʃu:] . "

statue	.	"
雕像	.	"

我毫不怀疑她离开是因为奖项颁给了另一座雕像。

" [aɪl] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ðə; ði] [gɑ:d] [ə'naʊnst] .

"	I'll	see	if	the	young	woman	is	still	in	the	building	,	"	the	guard	announced	.
"	患病的	看	如果	这	年轻的	女士	是	仍然	在	这	建筑	,	"	这	警卫	宣布	.

“我去看看那位年轻女子是否还在楼里，”警卫说道。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	went	away	,	returning	in	a	few	minutes	accompanied	by	an	official	of	the
他	去	离开	,	返回	在	一个	很少	分钟	伴随	经过	一个	官方的	的	这

[mju'zi:əm] .

museum	.
博物馆	.

他离开了，几分钟后带着博物馆的一名工作人员回来了。

" [ə'pærəntli] , [mɪs] ['kəʊltə(r)][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['gælərɪz] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ]

"	Apparently	,	Miss	Coulter	has	left	the	Galleries	,	"	the	latter	informed	in	a
"	显然	,	错过	库尔特	有	左边	这	画廊	,	"	这	后者	知情的	在	一个

['wʌrid] ['mænə(r)] .

worried	manner	.
担心	方式	.

“显然，库尔特小姐已经离开了画廊，”后者担忧地说道。

" [kæn; kən] ['eniwʌn] [hɪə(r)] ['fɜ:nɪʃ] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:rlz] [ə'dres] ? "

"	Can	anyone	here	furnish	us	with	the	girl's	address	?	"
"	能	任何人	这里	提供	我们	和	这	女孩们	地址	?	"

请问这里有人能提供一下那个女孩的地址吗?

" [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['ru:mɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [pɜ:l] [stri:t] ,

"	I	believe	she	lives	in	a	rooming	house	somewhere	on	Pearl	Street	,
"	我	相信	她	生活	在	一个	房间	房子	某处	在	珍珠	街道	,

“我相信她住在珍珠街某处的出租房里。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [spəʊk] [ʌp] .

"	a	woman	in	the	crowd	spoke	up	.
"	一个	女士	在	这	人群	辐	向上	.

人群中一位女士开口说道。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

"	I	hope	you	are	not	trying	to	connect	the	poor	girl	with	the	loss	of
"	我	希望	你	是	不是	尝试	到	连接	这	贫穷的	女孩	和	这	损失	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "

the	painting	.	"
这	绘画	.	"

“我希望你不是想把这个可怜的女孩和这幅画的丢失联系起来。”

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

"	Unfortunately	,	she	is	under	suspicion	,	"	the	official	replied	.
"	很遗憾	,	她	是	在下面	怀疑	,	"	这	官方的	回复	.

“很遗憾，她受到了怀疑，”该官员回答说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] !

"	Surely	the	girl	had	a	right	to	leave	the	building	when	she	chose	!
"	一定	这	女孩	有	一个	正确的	到	离开	这	建筑	什么时候	她	选择	!

“女孩当然有权在她想离开的时候离开大楼！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
" **Penny** **exclaimed** **.**
" 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz]
" **It** **happens** **that** **she** **was** **seen** **by** **a** **guard** **hurrying** **away** **from** **the** **Galleries**
" 它 发生 那 她 曾是 已见 经过 一个 警卫 匆忙 离开 从 这 画廊
[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
with **a** **flat** **package** **under** **her** **arm** **.**
和 一个 平坦的 包裹 在下面 她 手臂 .

“碰巧有一名保安看到她腋下夹着一个扁平的包裹，匆匆离开画廊。”

[ʃiː; ʃi] [left] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [steəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː]
She **left** **by** **a** **back** **stairs** **and** **was** **not** **observed** **until** **she** **was** **stepping** **into**
她 左边 经过 一个 后退 楼梯 和 曾是 不是 观察到 直到 她 曾是 步进 进入
[ə; eɪ]['tæksi][kæb] .
a **taxi** **cab** **.**
一个 出租车 出租车 .

她从后楼梯离开，直到她走进出租车时才被人发现。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
The **attendant** **tried** **to** **stop** **her** **but** **was** **too** **late** **.** **"**
这 服务员 尝试 到 停止 她 但 曾是 也 晚的 . "

服务员试图阻止她，但为时已晚。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðɪs] [gɜːl] ['kærid] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]
" **And** **was** **the** **package** **this** **girl** **carried** **the** **approximate** **size** **of** **the** **stolen**
" 和 曾是 这 包裹 这 女孩 携带 这 近似 尺寸 的 这 被盗
['peɪntɪŋ] ?
painting **?**
绘画 ?

“这个女孩携带的包裹大小是否与被盗画作的大小大致相同？”

" ['peni] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" **Penny** **asked** **incredulously** **.**
" 一分钱 问 难以置信地 .

佩妮难以置信地问道。

" [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" **The** **guard** **reports** **that** **it** **was** **.**
" 这 警卫 报告 那 它 曾是 .

警卫报告说确实如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
He **was** **almost** **certain** **it** **was** **a** **painting** **.**
他 曾是 几乎 肯定 它 曾是 一个 绘画 .

他几乎可以肯定那是一幅画。

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Penny** **and** **Susan** **were** **amazed** **at** **the** **information** **.**
" 一分钱 和 苏珊 是 惊叹 在 这 信息 .

佩妮和苏珊对这些信息感到惊讶。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

They	did	not	believe	that	Amy	Coulter	had	the	slightest	connection	with	the
他们	做过	不是	相信	那	艾米	库尔特	有	这	丝毫	联系	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

disappearance	of	the	famous	picture	and	were	astonished	that	the	official
消失	的	这	著名的	图片	和	是	惊讶	那	这	官方的

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] .

seemed	to	be	of	a	contrary	opinion	.
似乎	到	是	的	一个	相反	观点	.

他们不相信艾米·库尔特与那幅著名照片的失踪有任何关系，并且对这位官员似乎持相反意见感到惊讶。

" [mɪs] ['kəʊltə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , " ['peni] [dɪ'kleəd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Miss	Coulter	couldn't	have	taken	the	painting	,	"	Penny	declared	impulsively	.
"	错过	库尔特	不能	有	已采取	这	绘画	,	"	一分钱	声明	冲动地	.

“库尔特小姐不可能拿走那幅画，”佩妮脱口而出。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

"	Why	,	she	was	here	in	this	room	until	just	a	few	minutes	ago	.	"
"	为什么	,	她	曾是	这里	在	这	房间	直到	只是	一个	很少	分钟	前	.	"

“为什么？就在几分钟前她还在这个房间里呢。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] ?

"	Did	you	notice	the	exact	time	at	which	she	left	?
"	做过	你	注意	这	精确的	时间	在	哪个	她	左边	?

你注意到她离开的确切时间了吗?

" ['hænli] ['krɒn] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Hanley	Cron	demanded	.
"	汉利	克朗	要求	.

“汉利·克伦要求道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — — "

"	No	,	but	—	—	"
"	不	,	但	—	—	"

“不，但是——”

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

"	Then	you	have	no	evidence	to	offer	.
"	然后	你	有	不	证据	到	提供	.

“那么你就拿不出任何证据了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [gɜːl] . "

It	looks	to	me	as	if	you're	trying	to	protect	this	girl	.	"
它	看起来	到	我	作为	如果	你是	尝试	到	保护	这	女孩	.	"

我觉得你是在保护这个女孩。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .

"	I	only	want	to	see	justice	done	.
"	我	仅有的	想	到	看	正义	完毕	.

“我只希望看到正义得到伸张。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [hæv; həv] ['evɪdəns] !

And	I	do	have	evidence	!
和	我	做	有	证据	!

而且我确实有证据!

" ['pɛniz] [feɪs] ['braɪtən] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Penny's	face	brightened	with	excitement	.
"	便士	脸	明亮	和	激动	.

佩妮的脸上露出了兴奋的笑容。

" [æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi][met][æn; ən]

"	As	my	friend	and	I	were	coming	into	the	building	we	met	an
"	作为	我的	朋友	和	我	是	未来	进入	这	建筑	我们	遇见	一个

[ə'tendənt] [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] - ['kʌvəd] ['peɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] ['kɒrɪdɔː(r)] .

attendant	who	was	moving	a	small	canvas	-	covered	painting	down	a	back	corridor	.
服务员	WHO	曾是	移动	一个	小的	帆布	-	涵盖	绘画	向下	一个	后退	走廊	.

“我和朋友走进大楼时，遇到一位服务员正沿着后面的走廊搬着一幅用帆布覆盖的小画。

[wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kən'fjuːzd] . "

We	accidentally	bumped	into	him	and	he	became	very	confused	.	"
我们	偶然	撞	进入	他	和	他	成为	非常	使困惑	.	"

我们不小心撞到了他，他显得非常困惑。

" [ðæts] [truː] , " ['suːzn] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	That's	true	,	"	Susan	added	quickly	.
"	那就是	真的	,	"	苏珊	额外	迅速地	.

“没错，”苏珊连忙补充道。

" [wiː; wi][bəuθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['æktɪd] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt]

"	We	both	noticed	that	the	man	acted	strangely	as	if	he	had	been	caught
"	我们	两个都	注意到	那	这	男人	行动	奇怪的	作为	如果	他	有	到过	捕捉

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "

doing	something	wrong	.	"
正在做	某物	错误的	.	"

“我们都注意到，那名男子的举止很奇怪，好像他做了什么错事被抓住了一样。”

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðɪs] [ə'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz]

"	Do	I	understand	that	you	are	suggesting	this	attendant	of	the	Galleries
"	做	我	理解	那	你	是	建议	这	服务员	的	这	画廊

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?

was	the	one	who	stole	the	painting	?
曾是	这	一	WHO	偷窃	这	绘画	?

“我的理解是，你的意思是说，是这位画廊的工作人员偷走了这幅画？”

" ['krɒn] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	Cron	demanded	with	a	superior	,	amused	smile	.
"	克朗	要求	和	一个	优越的	,	觉得好笑	微笑	.

“克朗带着优越而又戏谑的笑容问道。”

" [aɪm] [nɒt] [sə'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] ,

"	I'm	not	suggesting	anything	,	"	Penny	returned	,
"	我是	不是	建议	任何事物	,	"	一分钱	返回	,

“我没暗示什么，”佩妮回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brˈliːf] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ðæt]

"	but	there's	just	as	much	evidence	to	support	such	a	belief	as	there	is	that
"	但	有	只是	作为	很多	证据	到	支持	这样的	一个	信仰	作为	那里	是	那

['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

Amy	Coulter	took	the	picture	.	"
艾米	库尔特	采取	这	图片	.	"

“但支持这种观点的证据与支持艾米·库尔特拍摄这张照片的证据一样多。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ə'tendənt] ?

"	Can	you	describe	this	attendant	?
"	能	你	描述	这	服务员	?

你能描述一下这位服务员吗?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwestʃənd] .

"	the	official	questioned	.
"	这	官方的	被质问	.

这位官员质疑道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hevi] - [set] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

"	He	was	short	and	heavy	-	set	,	with	dark	hair	and	eyes	.
"	他	曾是	短的	和	重的	-	放	,	和	黑暗的	头发	和	眼睛	.

他身材矮胖，头发和眼睛都是黑色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['fʌrəʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [bluː] ['juːnɪfɔːm] .

His	face	was	slightly	furrowed	and	he	wore	a	regulation	blue	uniform	.
他的	脸	曾是	轻微地	沟壑	和	他	穿着	一个	规定	蓝色的	制服	.

他脸上微微皱着眉，身穿一套标准的蓝色制服。

" ['suːzn] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

"	Susan	was	amazed	at	her	chum's	accurate	description	of	the	attendant	,
"	苏珊	曾是	惊叹	在	她	朋友的	准确的	描述	的	这	服务员	,

苏珊对她朋友对服务员的准确描述感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

for	she	could	not	have	recalled	any	of	his	features	.
为了	她	可以	不是	有	召回	任何	的	他的	特征	.

因为她不可能记得他的任何特征。

[haʊ'evə(r)] , ['peni] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːvənt] ,

However	,	Penny	was	naturally	observant	,
然而	,	一分钱	曾是	自然	观察者	,

然而，佩妮天生观察力敏锐。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi]

as	her	father	had	trained	her	to	take	mental	note	of	persons	she
作为	她	父亲	有	受过训练	她	到	拿	精神的	笔记	的	人	她

[met] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

met	without	making	a	special	effort	to	do	so	.
遇见	没有	制作	一个	特别的	努力	到	做	所以	.

因为她父亲训练她，让她在不刻意留意的情况下，记住遇到的人。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [ɪm'plɔɪiːz] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed]

"	Your	description	seems	to	fit	one	of	our	new	employees	,	"	the	official	said
"	你的	描述	似乎	到	合身	一	的	我们的	新的	雇员	,	"	这	官方的	说

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“你的描述似乎很符合我们的一位新员工，”这位官员缓缓说道。

" [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hoʊdʒɪz] .

"	A	man	by	the	name	of	Hoges	.
"	一个	男人	经过	这	姓名	的	霍格斯	.

一个名叫霍格斯的人。

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['muːvɪŋ]

I	will	question	him	immediately	although	I	feel	confident	that	he	was	only	moving
我	将要	问题	他	立即地	虽然	我	感觉	自信的	那	他	曾是	仅有的	移动

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

a	picture	according	to	orders	.
一个	图片	根据	到	订单	.

虽然我相信他只是奉命移动照片，但我仍会立即质问他。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pə'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

"	After	a	very	perfunctory	examination	the	persons	who	had	been	detained	in	the
"	后	一个	非常	敷衍了事	考试	这	人	WHO	有	到过	被拘留	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

exhibition	room	were	permitted	to	leave	.
展览	房间	是	允许	到	离开	.

“经过一番敷衍了事的检查后，被拘留在展厅里的人们被允许离开。”

['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] ['lɪŋgəd] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [hæd; həd] [gɒn] ,

Penny	and	Susan	lingered	after	many	had	gone	,
一分钱	和	苏珊	徘徊不去	后	许多	有	已消失	,

许多人离开后，佩妮和苏珊还留在原地。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hu:] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)]

hoping	to	be	of	assistance	in	identifying	the	attendant	who	was	under
希望	到	是	的	协助	在	识别	这	服务员	WHO	曾是	在下面

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

希望能协助确认那名被怀疑的服务员的身份。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

As	it	turned	out	they	had	a	long	wait	for	nothing	.
作为	它	转向	出去	他们	有	一个	长的	等待	为了	没有什么	.

结果证明，他们白等了很久。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hoʊdʒɪz] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

The	official	who	had	made	it	his	business	to	investigate	Hoges	'	record
这	官方的	WHO	有	制成	它	他的	商业	到	调查	霍格斯	-	记录

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ləʊ'keɪtɪd] .

reported	that	the	attendant	was	not	to	be	located	.
据报道	那	这	服务员	曾是	不是	到	是	位于	.

负责调查霍格斯记录的官员报告说，找不到那名服务员。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gæləriz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

He	had	left	the	Galleries	for	the	day	.
他	有	左边	这	画廊	为了	这	天	.

他当天已经离开了画廊。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)] [sə'spɪʃəs] ?

"	Isn't	that	rather	suspicious	?
"	不是	那	相当	可疑的	?

“这难道不有点可疑吗？”

" ['peni] [in'kwaiə] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [nəʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] ['dju:ti] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] . "

"	No	,	he	was	off	duty	at	three	o'clock	.	"
"	不	,	他	曾是	离开	责任	在	三	点钟	.	"

“不，他三点钟就下班了。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] , " ['su:zn] [ɪn'fɔ:md] .

"	But	we	saw	him	moving	the	picture	a	little	after	that	hour	,	"	Susan	informed	.
"	但	我们	锯	他	移动	这	图片	一个	小的	后	那	小时	,	"	苏珊	知情的	.

“但过了那个小时后不久，我们看到他移动了那幅画，”苏珊说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['əʊvətaɪm] .

"	He	may	have	been	working	a	few	minutes	overtime	.
"	他	可能	有	到过	在职的	一个	很少	分钟	随着时间的推移	.

他可能加班了几分钟。

[hoʊdʒɪz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪi:] .

Hoges	is	considered	an	honest	employee	.
霍格斯	是	经过考虑的	一个	诚实的	员工	.

霍格斯被认为是一位诚实的员工。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

He	came	to	us	highly	recommended	.
他	来了	到	我们	高度	受到推崇的	.

他是由别人强烈推荐的。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	am	told	that	he	had	been	ordered	to	move	several	pictures	this	afternoon	.
我	是	讲述	那	他	有	到过	订购	到	移动	一些	图片	这	下午	.

据说他今天下午奉命转移几幅画。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] ['peni] [ɔː(r)] ['suːzn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	There	was	nothing	more	that	Penny	or	Susan	could	say	.
"	那里	曾是	没有什么	更多的	那	一分钱	或者	苏珊	可以	说	.

佩妮和苏珊已经无话可说了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

As	they	were	departing	the	police	arrived	upon	the	scene	to	make	an
作为	他们	是	离开	这	警察	到达的	之上	这	场景	到	制作	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

investigation	of	the	theft	.
调查	的	这	盗窃	.

他们离开时，警察赶到现场对盗窃案展开调查。

[ðə; ði][gɜːlz] [sɔː] ['hænli] ['krɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	girls	saw	Hanley	Cron	and	the	official	talking	with	the	officers	and	they
这	女孩们	锯	汉利	克朗	和	这	官方的	说	和	这	警官	和	他们

[hɜːd] ['eɪmi] ['koʊltərz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

heard	Amy	Coulter's	name	mentioned	.
听到	艾米	库尔特的	姓名	提及	.

女孩们看到汉利·克伦和那位官员正在和警官们交谈，她们听到有人提到了艾米·库尔特的名字。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	It's	ridiculous	to	try	to	throw	the	blame	on	her	,
"	它是	荒谬的	到	尝试	到	扔	这	责备	在	她	,

“把责任推到她身上太荒谬了，”

" ['peni] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzn] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɑːkt] [kɑː(r)] .

"	Penny	declared	as	she	and	Susan	went	to	their	parked	car	.
"	一分钱	声明	作为	她	和	苏珊	去	到	他们的	停放	车	.

“潘妮一边说着，一边和苏珊走向她们停着的车。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ['wʌznt] ['stəʊlən][baɪ]['eni] ['nɒvɪs] . "

"	You	can	be	sure	that	painting	wasn't	stolen	by	any	novice	.	"
"	你	能	是	当然	那	绘画	不是	被盗	经过	任何	新手	.	"

“你可以肯定，这幅画绝不是哪个新手偷的。”

" ['eɪmi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] , " ['suːzn] [sə'dʒestid] ['sləʊli] .

"	Amy	might	have	done	it	out	of	spite	,	"	Susan	suggested	slowly	.
"	艾米	可能	有	完毕	它	出去	的	尽管如此	,	"	苏珊	建议	缓慢地	.

“艾米可能是出于报复心理才这么做的，”苏珊缓缓说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] . "

"	Because	she	was	provoked	about	the	prize	.	"
"	因为	她	曾是	挑衅	关于	这	奖	.	"

“因为她对奖项感到恼火。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [suː] .

"	It	doesn't	sound	reasonable	to	me	,	Sue	.
"	它	不	声音	合理的	到	我	,	起诉	.

“我觉得这不太合理，苏。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

Wait	until	the	police	get	busy	on	the	case	.
等待	直到	这	警察	得到	忙碌的	在	这	案件	.

等警方开始着手调查此案再说。

[ðel] [suːn] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] .

They'll	soon	prove	that	she	had	nothing	to	do	with	the	theft	.
他们会	很快	证明	那	她	有	没有什么	到	做	和	这	盗窃	.

他们很快就会证明她与这起盗窃案无关。

" ['peni] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['greɪtli]

"	Penny	was	so	confident	of	such	an	outcome	that	she	did	not	feel	greatly
"	一分钱	曾是	所以	自信的	的	这样的	一个	结果	那	她	做过	不是	感觉	非常

[kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] .

concerned	for	Amy	.
担心的	为了	艾米	.

“佩妮对这样的结果非常有信心，所以她并没有太担心艾米。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Although	she	had	talked	with	the	girl	only	a	few	minutes	,
虽然	她	有	谈话	和	这	女孩	仅有的	一个	很少	分钟	,

虽然她只和那个女孩聊了几分钟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	had	taken	an	immediate	liking	to	her	.
她	有	已采取	一个	即时	喜欢	到	她	.

她立刻就喜欢上了她。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [biːn] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hænli] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

Both	she	and	Susan	had	been	keenly	disappointed	at	Hanley	Cron's	decision	to
两个都	她	和	苏珊	有	到过	敏锐地	失望的	在	汉利	-	决定	到

[ə'wɔːd] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [praɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['entri] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

award	the	five	thousand	dollar	prize	to	an	entry	other	than	the	Black	Imp	.
奖	这	五	千	美元	奖	到	一个	入口	其他	比	这	黑色的	重要	.

她和苏珊都对汉利·克伦决定将五千美元的奖金颁给“黑魔”以外的参赛作品感到非常失望。

['peni] [drɒpt] ['suːzn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltmən] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Penny	dropped	Susan	off	at	the	Altman	residence	,	and	then	,
一分钱	掉落	苏珊	离开	在	这	奥特曼	住宅	,	和	然后	,

佩妮把苏珊送到奥特曼家后，然后，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

since	it	was	nearly	time	for	her	father	to	leave	his	office	,
自从	它	曾是	几乎	时间	为了	她	父亲	到	离开	他的	办公室	,

因为差不多该是她父亲下班的时间了，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkəlz] - [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

stopped	at	the	Nichols	'	Detective	Agency	to	take	him	home	.
停止	在	这	尼科尔斯	-	侦探	机构	到	拿	他	家	.

他们停在尼科尔斯侦探事务所，准备送他回家。

['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Christopher	Nichols	was	a	tall	,
克里斯托弗	尼科尔斯	曾是	一个	高的	,

克里斯托弗·尼科尔斯个子很高，

['dɪgnɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə'preɪzɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

dignified	looking	man	with	appraising	gray	eyes	and	a	slight	tinge	of	gray	in	his
凝重	寻找	男人	和	评估	灰色的	眼睛	和	一个	轻微	色调	的	灰色的	在	他的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

一位仪态庄重的男士，有着一双审视的灰色眼睛，头发中也略带灰白。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] ['meni] [ʌn'juːʒuəl][keɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	solved	many	unusual	cases	and	it	was	said	of	him	that	he
他	有	已解决	许多	异常	案例	和	它	曾是	说	的	他	那	他

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

was	one	of	the	shrewdest	detectives	in	the	state	.
曾是	一	的	这	最精明的	侦探	在	这	状态	.

他侦破了许多非同寻常的案件，据说他是该州最精明的侦探之一。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] ,

Mr	.	Nichols	took	his	own	accomplishments	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,
先生	.	尼科尔斯	采取	他的	自己的	成就	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

尼科尔斯先生对自己取得的成就持一种务实的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] ['dɔːtərz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sluːθ] .

but	he	liked	to	boast	of	his	attractive	daughter's	ability	as	a	sleuth	.
但	他	喜欢	到	夸	的	他的	吸引人的	女儿的	能力	作为	一个	侦探	.

但他喜欢吹嘘他漂亮女儿的侦探能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['penɪ] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['friːkwəntlɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

He	was	very	proud	of	Penny	and	teased	her	by	frequently	referring	to
他	曾是	非常	自豪的	的	一分钱	和	戏弄	她	经过	频繁地	指	到

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒlvd] .

the	mysteries	which	she	had	solved	.
这	谜团	哪个	她	有	已解决	.

他非常以佩妮为荣，经常提起她破获的那些谜案来取笑她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] , " ['penɪ] ['nɪkəlz] [faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

In	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	,	"	Penny	Nichols	Finds	a	Clue	,
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	,	"	一分钱	尼科尔斯	发现	一个	线索	,

本系列的第一卷名为《佩妮·尼科尔斯发现了一条线索》，

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [gæŋ] [ɒv; əv]['ɔːtəʊ] [θiːvz] .

"	the	girl	had	been	instrumental	in	capturing	a	daring	gang	of	auto	thieves	.
"	这	女孩	有	到过	乐器演奏	在	捕捉	一个	大胆	帮派	的	汽车	窃贼	.

“这名女孩在抓捕一伙胆大妄为的汽车盗窃团伙中发挥了重要作用。”

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvərɪ]

Later	she	visited	a	queer	old	mansion	in	the	mountains	and	by	her	discovery
之后	她	到访	一个	酷儿	老的	大厦	在	这	山脉	和	经过	她	发现

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['steəkeɪs] [klɪəd] [ʌp] " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

of	an	underground	tunnel	and	a	secret	staircase	cleared	up	"	The	Mystery
的	一个	地下	隧道	和	一个	秘密	楼梯	已清除	向上	"	这	神秘

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [kiː] .

of	the	Lost	Key	.
的	这	丢失的	钥匙	.

后来，她参观了山中一座古怪的老宅，并发现了一条地下隧道和一条秘密楼梯，解开了“丢失钥匙之谜”。

" [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,

"	Now	as	she	entered	her	father's	office	,
"	现在	作为	她	进入	她	父亲的	办公室	,

“当她走进父亲的办公室时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['penɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [əd'ventʃə(r)] .

it	did	not	occur	to	Penny	that	she	had	embarked	upon	a	new	adventure	.
它	做过	不是	发生	到	一分钱	那	她	有	启航	之上	一个	新的	冒险	.

佩妮丝毫没有意识到，她已经踏上了一段新的冒险之旅。

[ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['swɪftli] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [nɒt]

She	perched	herself	on	the	corner	of	the	desk	and	swiftly	gave	an	account	not
她	栖息	她自己	在	这	角落	的	这	桌子	和	迅速地	给予	一个	帐户	不是

['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] [θeft] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːt] [mju'ziːəm] ,

only	of	the	daring	theft	at	the	art	museum	,
仅有的	的	这	大胆	盗窃	在	这	艺术	博物馆	,

她坐在桌角上，迅速地讲述了美术馆发生的这起大胆盗窃案，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['hænli] ['krɒn] .

but	of	her	unpleasant	meeting	with	Hanley	Cron	.
但	的	她	令人不快的	会议	和	汉利	克朗	.

但她与汉利·克伦的那次不愉快的会面。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

Mr	.	Nichols	was	deeply	interested	in	the	details	of	the	theft	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	深	感兴趣的	在	这	细节	的	这	盗窃	.

尼科尔斯先生对盗窃案的细节非常感兴趣。

" [ə; eɪ] ['rembrænt] , " [hiː; hi] ['hwisl] ['sɒftli] .

"	A	Rembrandt	,	"	he	whistled	softly	.
"	一个	伦勃朗	,	"	他	吹口哨	轻轻	.

“是伦勃朗的画作，”他轻轻吹了声口哨。

" [ðæt] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	That	painting	must	represent	quite	a	tidy	sum	of	money	.	"
"	那	绘画	必须	代表	相当	一个	整齐的	和	的	钱	.	"

“那幅画肯定价值不菲。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少?

" ['peni] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .

"	Penny	inquired	curiously	.
"	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

" [əʊ] , [aɪ'd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	Oh	,	I'd	not	venture	to	say	without	knowing	more	about	the	picture	.
"	哦	,	ID	不是	风险投资	到	说	没有	会心	更多的	关于	这	图片	.

“哦，在不了解更多照片信息的情况下，我不敢妄下断言。”

[ˌɒf'hænd] [aɪ'd] [ges] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

Offhand	I'd	guess	several	thousand	dollars	.	"
随意	ID	猜测	一些	千	美元	.	"

我粗略估计一下，大概几千美元吧。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

"	Doesn't	it	seem	silly	to	think	that	Amy	Coulter	could	have	anything	to	do
"	不	它	似乎	愚蠢的	到	思考	那	艾米	库尔特	可以	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ðə; ði] [θeft] ? "

with	the	theft	?	"
和	这	盗窃	?	"

“认为艾米·库尔特可能与这起盗窃案有关，难道不觉得很荒谬吗？”

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .

"	Upon	the	face	of	it	,	yes	,	"	the	detective	replied	slowly	.
"	之上	这	脸	的	它	,	是的	,	"	这	侦探	回复	缓慢地	.

“表面上看，是的，”侦探缓缓回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

"	Of	course	the	girl	may	have	been	an	agent	of	another	.
"	的	课程	这	女孩	可能	有	到过	一个	代理人	的	其他	.

“当然，这个女孩也可能是其他人的代理人。”

['pɪktʃə(r)] [θeft] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [krʊks] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] . "

Picture	thefts	usually	are	accomplished	by	several	crooks	working	together	.	"
图片	盗窃	通常	是	完成	经过	一些	骗子	在职的	一起	.	"

图片盗窃通常是由几个罪犯合谋完成的。

" [ðə; ði][gɜːl]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [krʊk] , [dæd] . "

"	The	girl	didn't	look	like	a	crook	,	Dad	.	"
"	这	女孩	没有	看	喜欢	一个	骗子	,	爸爸	.	"

“爸爸，那女孩看起来不像个骗子。”

" [ɐp'iəɹənsɪz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['peni] .

"	Appearances	often	are	deceitful	,	Penny	.
"	外貌	经常	是	欺骗性的	,	一分钱	.

“佩妮，外表往往具有欺骗性。”

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪnlz] [wʊd] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Some	of	our	most	dangerous	criminals	would	pass	on	the	street	as	ordinary
一些	的	我们的	最多	危险的	罪犯	会	经过	在	这	街道	作为	普通的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

我们一些最危险的罪犯走在街上，看起来就像普通市民一样。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

However	,	I	do	not	doubt	that	the	girl	is	innocent	.
然而	,	我	做	不是	怀疑	那	这	女孩	是	清白的	.

但我毫不怀疑这个女孩是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]

It	does	seem	a	little	strange	that	she	succeeded	in	carrying	a	package	out	of
它	做	似乎	一个	小的	奇怪的	那	她	成功了	在	携带	一个	包裹	出去	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] ,

the	building	without	being	stopped	by	a	guard	,
这	建筑	没有	存在	停止	经过	一个	警卫	,

她成功地将包裹带出大楼而没有被保安拦下，这确实有点奇怪。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

but	probably	she	will	be	cleared	of	suspicion	within	a	day	or	so	.
但	大概	她	将要	是	已清除	的	怀疑	之内	一个	天	或者	所以	.

但很可能在一两天内她就能洗清嫌疑。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] .

"	Mr	.	Nichols	locked	his	desk	for	it	was	time	to	close	.
"	先生	.	尼科尔斯	已锁定	他的	桌子	为了	它	曾是	时间	到	关闭	.

尼科尔斯先生锁上了办公桌，因为下班时间到了。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

As	he	and	Penny	were	preparing	to	leave	,	the	secretary	appeared	in	the
作为	他	和	一分钱	是	准备	到	离开	,	这	秘书	出现	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

当他和佩妮准备离开时，秘书出现在门口。

" [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] . "

"	A	man	to	see	you	,	Mr	.	Nichols	.	"
"	一个	男人	到	看	你	,	先生	.	尼科尔斯	.	"

“有人来看您，尼科尔斯先生。”

" [ə; eɪ][mæn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" A man did you say ?
" 一个 男人 做过 你 说 ?

你说的是一个男人?

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" the detective asked with a twinkle .
" 这 侦探 问 和 一个 闪烁 .

“侦探眨了眨眼问道。”

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? "
" Or a gentleman ? "
" 或者 一个 绅士 ? "

“或者是一位绅士？”

" [ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .
" A man , " the secretary repeated firmly .
" 一个 男人 , " 这 秘书 重复 牢牢 .

“一个男人，”秘书坚定地重复道。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'piəriŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] . "
" And an unpleasant appearing one at that . "
" 和 一个 令人不快的 出现 一 在 那 . "

“而且还是个长相不太好看的家伙。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "
" Did you tell him that we are just closing the office ? "
" 做过 你 告诉 他 那 我们 是 只是 结束 这 办公室 ? "

你告诉他我们要关办公室了吗?

" [aɪ][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːdʒənt] .
" I did , Mr . Nichols , but he insisted that his business was very urgent .
" 我 做过 , 先生 . 尼科尔斯 , 但 他 坚持 那 他的 商业 曾是 非常 紧迫的 .

“我确实去了，尼科尔斯先生，但他坚持说他的生意非常紧急。”

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He refused to give his name .
他 拒绝 到 给 他的 姓名 .

他拒绝透露姓名。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] : " [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən]
" The detective frowned and then asked : " Would you say the man is an
" 这 侦探 皱眉 和 然后 问 : " 会 你 说 这 男人 是 一个
['ʌndəwɜːld] ['kærəktə(r)] ? "
underworld character ? "
地狱 特点 ? "

侦探皱了皱眉，然后问道：“你认为这个人是黑道人物吗？”

" [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
" He looks it .
" 他 看起来 它 .

他看起来像。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
Shall I tell him you cannot see him this afternoon ? "
将 我 告诉 他 你 不能 看 他 这 下午 ? "

我该告诉他你今天下午不能见他吗?

" [nəʊ] , [aɪl] [siː] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [dɪ'saɪdɪd] .
" No , I'll see him , " Mr . Nichols decided .
" 不 , 患病的 看 他 , " 先生 . 尼科尔斯 决定 .

“不，我要去见他，”尼科尔斯先生决定道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [send] [hɪm] [ɪn] .
" You may send him in .
" 你 可能 发送 他 在 .

你可以把他送进去。

" ['peni] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [liːv] .
" Penny arose to leave .
" 一分钱 出现 到 离开 .

佩妮起身准备离开。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .
" I suppose I'll have to go , " she grumbled .
" 我 认为 患病的 有 到 去 , " 她 咕哝 .

“看来我得走了，”她咕哝道。

" [dʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] .
" Duck into the next room if you like , " the detective said .
" 鸭子 进入 这 下一个 房间 如果 你 喜欢 , " 这 侦探 说 .

“如果你愿意，可以躲到隔壁房间去，”侦探说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gets] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] , [stʌf] ['kɒtn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
" If the conversation gets too interesting , stuff cotton in your ears .
" 如果 这 对话 获得 也 有趣的 , 东西 棉布 在 你的 耳朵 .

“如果谈话变得太有趣，就用棉花塞住耳朵。”

" ['peni] [lɑːft] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sɪ'kriːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd]
" Penny laughed and quickly secreted herself in the private study which adjoined
" 一分钱 笑了 和 迅速地 分泌物 她自己 在 这 私人的 学习 哪个 相邻的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .
her father's office .
她 父亲的 办公室 .

佩妮笑着迅速躲进了与她父亲办公室相邻的私人书房。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
She closed the door between the rooms but was careful to leave a
她 关闭 这 门 之间 这 房间 但 曾是 小心 到 离开 一个
['dʒenərəs] [saɪzd] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] .
generous sized crack through which she could both see and hear .
慷慨的 尺寸 裂缝 通过 哪个 她 可以 两个都 看 和 听到 .

她关上了房间之间的门，但小心地留了一条足够大的缝隙，这样她既可以看也可以听。

['skeəsli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['entəd]
Scarcely had her father seated himself at his desk when the visitor entered
几乎 有 她 父亲 坐着 他自己 在 他的 桌子 什么时候 这 游客 进入
.
:
.

她父亲刚在办公桌前坐下，访客就进来了。

[ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'peəd] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl]
The secretary's appraisal of the man had not prepared Penny for his actual
这 秘书的 评价 的 这 男人 有 不是 准备 一分钱 为了 他的 实际的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

秘书对这个人的评价并没有让佩妮预料到他实际的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːs(ə)n] , ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] ['sevrəl] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋz]

He	was	a	stout	person	,	prosperous	looking	,	with	several	glittering	diamond	rings
他	曾是	一个	肥硕	人	,	繁荣	寻找	,	和	一些	闪闪发光	钻石	戒指

[ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] .

on	his	stubby	fingers	.
在	他的	矮胖的	手指	.

他身材敦实，看起来很富有，粗短的手指上戴着好几枚闪闪发光的钻石戒指。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] [ʃ'aɪnd] ,

His	clothes	were	cut	in	the	latest	style	,	his	shoes	were	brilliantly	shined	,
他的	衣服	是	切	在	这	最新的	风格	,	他的	鞋	是	精彩	闪耀	,

他的衣服剪裁时尚，鞋子擦得锃亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['spɔːti] [keɪn] .

and	he	carried	a	sporty	cane	.
和	他	携带	一个	运动型	甘蔗	.

他拄着一根运动手杖。

[wen] ['peni] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd]

When	Penny	surveyed	the	visitor's	face	she	knew	why	her	father's	secretary	had
什么时候	一分钱	调查	这	访客	脸	她	知道	为什么	她	父亲的	秘书	有

['kætəlɒgd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ʌndəwɜːld] ['kærəktə(r)] .

catalogued	him	as	an	underworld	character	.
已编目	他	作为	一个	地狱	特点	.

当佩妮仔细打量来访者的脸时，她明白了为什么她父亲的秘书会把他列为黑道人物。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['ruːθləs] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [kəʊld][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .

His	expression	was	hard	and	ruthless	,	his	smile	cold	and	sinister	.
他的	表达	曾是	难的	和	无情	,	他的	微笑	寒冷的	和	险恶	.

他表情冷酷无情，笑容冰冷阴险。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] .

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Nichols	,	"	the	man	said	in	a	purring	voice	.
"	好的	下午	,	先生	.	尼科尔斯	,	"	这	男人	说	在	一个	呼噜声	嗓音	.

“下午好，尼科尔斯先生，”那人用柔和的声音说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [aɪ] [θɪŋk] .

"	You	know	my	name	I	think	.
"	你	知道	我的	姓名	我	思考	.

我想你应该知道我的名字。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz]

"	The	detective's	eyes	narrowed	as	he	recognized	the	visitor	but	otherwise	his
"	这	侦探的	眼睛	范围缩小	作为	他	认可	这	游客	但	否则	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] .

expression	did	not	alter	.
表达	做过	不是	改变	.

“侦探认出来访者后，眯起了眼睛，但除此之外，他的表情没有改变。”

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] :

He	said	evenly	:
他	说	均匀地	:

他平静地说：

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] — [mæks] [lɪntʃ] !

"	Yes	,	I	know	you	very	well	indeed	—	Max	Lynch	!
"	是的	,	我	知道	你	非常	出色地	的确	—	最大限度	林奇	!

“是的，我非常了解你——马克斯·林奇！”

" ['peni] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Penny	,	crouching	at	the	door	,
"	一分钱	,	蹲伏	在	这	门	,

“佩妮蹲在门口，

[felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] .

felt	**a**	**chill**	**of**	**excitement**	**pass**	**over**	**her**	**body**	**as**	**she**	**heard**	**the**	**name**	**.**
毛毡	一个	寒意	的	激动	经过	超过	她	身体	作为	她	听到	这	姓名	.

听到这个名字，她感到一阵兴奋的寒意袭遍全身。

[mæks] [lɪntʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [krʊk] , [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] ,

Max	**Lynch**	**was**	**a**	**notorious**	**crook**	**,**	**a**	**swindler**	**and**	**a**	**gambler**	**,**
最大限度	林奇	曾是	一个	臭名昭著	骗子	,	一个	骗子	和	一个	赌徒	,

马克斯·林奇是个臭名昭著的骗子、诈骗犯和赌徒。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪmz] [bʌt; bət] ['seldəm] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]

a	**man**	**who**	**often**	**had**	**been**	**accused**	**of**	**crimes**	**but**	**seldom**	**convicted**	**of**
一个	男人	WHO	经常	有	到过	被告	的	犯罪	但	很少	已定罪	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他经常被指控犯罪，但很少被定罪。

" [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , [mæks] ?

"	**Well**	**,**	**what's**	**your**	**game**	**this**	**time**	**,**	**Max**	**?**
"	出色地	,	是什么	你的	游戏	这	时间	,	最大限度	?

“那么，这次你又想干什么，麦克斯？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .

"	**the**	**detective**	**demanded**	**sharply**	**.**
"	这	侦探	要求	尖锐地	.

“侦探厉声问道。”

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	**What**	**brought**	**you**	**here**	**?**
"	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	**CHAPTER**	**III**
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] [θret]

The	**Threat**
这	威胁

威胁

[mæks] [lɪntʃ] [smaɪld] [dɪs'ɑːmɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

Max	**Lynch**	**smiled**	**disarmingly**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**chair**	**opposite**	**the**
最大限度	林奇	微笑	令人意想不到地	作为	他	坐着	他自己	在	一个	椅子	对面的	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	**.**
侦探	.

马克斯·林奇露出一个令人难以招架的微笑，在侦探对面的椅子上坐了下来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənts] , ['nɪkəlz] . "

"	**You**	**have**	**an**	**abrupt**	**way**	**with**	**your**	**clients**	**,**	**Nichols**	**.**	**"**
"	你	有	一个	突然	方式	和	你的	客户	,	尼科尔斯	.	"

“尼科尔斯，你对待客户的方式太生硬了。”

" [jʊr; jər] [nəʊ] ['klaɪənt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'tɔːt] .

"	**You're**	**no**	**client**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**the**	**detective**	**retorted**	**.**
"	你是	不	客户	的	矿	,	"	这	侦探	反驳	.

“你不是我的客户，”侦探反驳道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] !

"	You	never	have	been	and	you	never	will	be	!
"	你	绝不	有	到过	和	你	绝不	将要	是	!

你从来都不是，也永远不会是!

" [ðə; ði]['gæmblə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ['blændli] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .

"	The	gambler	continued	to	smile	blandly	,	refusing	to	take	offense	.
"	这	赌徒	持续	到	微笑	平淡地	,	拒绝	到	拿	罪行	.

赌徒依旧面带微笑，不肯生气。

" [ai] [əd'mɪt] [aɪv] ['nevə(r)]['haɪəd][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	admit	I've	never	hired	you	on	a	job	of	my	own	,	"	he	said	.
"	我	承认	我已经	绝不	雇用	你	在	一个	工作	的	我的	自己的	,	"	他	说	.

“我承认我从来没有在自己的工作中雇用过你，”他说。

" [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [gaɪ] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] ['praɪvət] [dɪk] [ɪn] [taʊn] ? -

"	But	many	a	time	a	guy	has	said	to	me	'	Who	is	the	best	private	dick	in	town	?	'
"	但	许多	一个	时间	一个	盖伊	有	说	到	我	-	WHO	是	这	最好的	私人的	迪克	在	镇	?	-

“但很多时候，有人问我：‘镇上最好的私家侦探是谁？’”

[ænd; ənd][aɪ] [sez] - [kris] ['nɪkəlz] , - [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

and	I	says	'	Chris	Nichols	,	'	just	like	that	.
和	我	说道	-	克里斯	尼科尔斯	,	-	只是	喜欢	那	.

然后我就直接说“克里斯·尼科尔斯”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪs] [d'ʒɒbz] . "

It	has	brought	you	some	nice	jobs	.	"
它	有	带来	你	一些	好的	工作	.	"

它给你带来了一些不错的工作。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evə(r)]['teɪkən] ['eni] [keɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [mæks] [lɪntʃ] .

"	I	don't	believe	I've	ever	taken	any	case	through	your	influence	,	Max	Lynch	.
"	我	不	相信	我已经	曾经	已采取	任何	案件	通过	你的	影响	,	最大限度	林奇	.

“我不认为我曾经受过你的影响，马克斯·林奇。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

What's	on	your	mind	?
是什么	在	你的	头脑	?

你在想什么?

" [ðə; ði]['gæmblə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	gambler	moved	forward	in	his	chair	.
"	这	赌徒	已搬	向前	在	他的	椅子	.

赌徒向前挪了挪身子。

" [wel] , ['nɪkəlz] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	Nichols	,	it's	like	this	.
"	出色地	,	尼科尔斯	,	它是	喜欢	这	.

“嗯，尼科尔斯，事情是这样的。”

[dʌtʃ] [oʊˈniːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒʌg][fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪstɪŋ] [ə; eɪ][duːd; djuːd][ˈkʌstəmə(r)][ɒv; əv][maɪn][ˈəʊvə(r)][æt; ət]

Dutch	**O'Neil**	**is**	**in**	**the**	**jug**	**for**	**pasting**	**a**	**dude**	**customer**	**of**	**mine**	**over**	**at**
荷兰语	奥尼尔	是	在	这	水壶	为了	粘贴	一个	兄弟	顾客	的	矿	超过	在

[maɪ][kəˈsiːnəʊ][lɑːst] [naɪt] .

my	**casino**	**last**	**night**	**.**
我的	赌场	最后的	夜晚	.

荷兰人奥尼尔因为昨晚在我赌场殴打我的一位男顾客而被关进了监狱。

[dʌtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈbaʊnsə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈstɑːtɪd] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈfeərəʊ] [ˈteɪblz]

Dutch	**is**	**one**	**of**	**my**	**bouncers**	**and**	**this**	**fellow**	**started**	**upsetting**	**the**	**faro**	**tables**
荷兰语	是	一	的	我的	保镖	和	这	同伴	开始	镦	这	法罗	表格

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][rəʊl] .

after	**he**	**had**	**lost**	**his**	**roll**	**.**
后	他	有	丢失的	他的	卷	.

Dutch 是我的保安之一，这家伙输光了牌后就开始在法罗牌桌上闹事。

[dʌtʃ] [baʊnst] [hɪm] [aʊt] [səʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][dʒɔː] . "

Dutch	**bounced**	**him**	**out**	**so**	**hard**	**the**	**fellow**	**is**	**in**	**the**	**hospital**	**with**	**a**	**broken**	**jaw**	**.**	**"**
荷兰语	弹跳	他	出去	所以	难的	这	同伴	是	在	这	医院	和	一个	破碎的	颚	.	"

荷兰人把他狠狠地撞飞了，那家伙下巴骨折，现在在医院里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] [ˈflaʊəz] ?

"	**And**	**you**	**want**	**me**	**to**	**send**	**the**	**man**	**some**	**flowers**	**?**
"	和	你	想	我	到	发送	这	男人	一些	花朵	?

“你想让我送他一些花吗？”

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɑːskt] [sɑːˈkæstɪkli] .

"	**the**	**detective**	**asked**	**sarcastically**	**.**
"	这	侦探	问	讽刺地	.

“侦探讽刺地问道。”

[mæks] [lɪntʃ] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [θrʌst] .

Max	**Lynch**	**ignored**	**the**	**thrust**	**.**
最大限度	林奇	忽略	这	推力	.

马克斯·林奇无视了这次突袭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第2/9页

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" It's this way , " he explained .
" 它是 这 方式 , " 他 解释 .

“就是这样，”他解释道。

" [ðə; ði] [gai] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] [ˈbrəʊkə(r)] [ɔː(r)]
" The guy turned out to be a big shot of the town — a broker or
" 这 盖伊 转向 出去 到 是 一个 大的 射击 的 这 镇 — 一个 经纪人 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“结果发现那家伙是镇上的大人物——一个掮客之类的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈfɒs(ə)l] [ɪz]
And he has turned so much heat on the judge the poor old fossil is
和 他 有 转向 所以 很多 热 在 这 法官 这 贫穷的 老的 化石 是
[əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [dʌtʃ] [gəʊ] .
afraid to let Dutch go .
害怕的 到 让 荷兰语 去 .

他对法官施加了如此大的压力，以至于可怜的老家伙都不敢放走达奇了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðɪs] [ˈbrəʊkə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈklaɪənt] [ɒv; əv] [jɔːz] — [dʒɔːdʒ]
Now it happens this broker is an old friend and client of yours — George
现在 它 发生 这 经纪人 是 一个 老的 朋友 和 客户 的 你的 — 乔治
[ˈkɜːbi] .
Kirby .
柯比 .

巧合的是，这位经纪人是你的老朋友兼客户——乔治·柯比。

[nəʊ] [hɪm] ? "
Know him ? "
知道 他 ? "

认识他吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] [ˈveri] [wel] . "
" Yes , I know him very well . "
" 是的 , 我 知道 他 非常 出色地 . "

“是的，我很了解他。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɒfn] [hɪm] [ʌp] .
" All right , you go and see George and soften him up .
" 全部 正确的 , 你 去 和 看 乔治 和 软化 他 向上 .

“好吧，你去见见乔治，把他拉拢过来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [keɪs] - [ðeəz; ðəz]
If you can get him to drop his charges and have the case nolled there's
如果 你 能 得到 他 到 降低 他的 收费 和 有 这 案件 - 有
[hɑːf] [ə; eɪ] [grænd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
half a grand in it for you . "
一半 一个 盛大 在 它 为了 你 . "

如果你能让他撤销指控，让案件被驳回，你就能得到五十美元。

" [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll have nothing to do with it . "
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 . "

“我不会参与其中。”

" [aɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['ænti] , " [ðə; ði] ['gæmblə(r)] ['ɒfəd] .

"	I'll	raise	the	ante	,	"	the	gambler	offered	.
"	患病的	增加	这	赌注	,	"	这	赌徒	提供	.

“我来加注，”赌徒提议道。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "

"	Seven	hundred	and	fifty	.	"
"	七	百	和	五十	.	"

“七百五十。”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'i:] [ɒn]

"	There's	not	enough	of	your	kind	of	money	in	this	town	to	employ	me	on
"	有	不是	足够的	的	你的	种类	的	钱	在	这	镇	到	采用	我	在

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

a	crooked	case	like	this	.	"
一个	歪	案件	喜欢	这	.	"

“在这个城市里，像你这样有钱的人可不够多，不会雇我来处理这种见不得光的案子。”

" [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [gaɪ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?

"	A	real	good	guy	,	ain't	you	?
"	一个	真实的	好的	盖伊	,	不是	你	?

“你真是个好人，对吧？”

" [lɪntʃ] [sniə] .

"	Lynch	sneered	.
"	林奇	冷笑	.

林奇冷笑道。

" [nəʊ] , [nɒt] [gʊd] .

"	No	,	not	good	.
"	不	,	不是	好的	.

“不，不好。”

[dʒʌst]['sænət(ə)ri] .

Just	sanitary	.
只是	卫生	.

只是讲究卫生。

" [ðə; ði] ['gæmblərz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [edʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

"	The	gambler's	face	flushed	with	anger	as	he	arose	and	edged	toward	the	door
"	这	赌徒的	脸	酡	和	愤怒	作为	他	出现	和	边缘	朝向	这	门

.

:

.

赌徒怒火中烧，脸涨得通红，站起身来，朝门口走去。

" [əʊ] . [keɪ] . , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [sed] ['mɒkɪŋli] .

"	O	.	K	.	,	chief	,	"	he	said	mockingly	.
"	哦	.	K	.	,	首席	,	"	他	说	嘲讽地	.

“好的，老大，”他嘲讽地说。

" [ænd; ənd] [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] - ['sænət(ə)ri] - [stʌf] .

"	And	don't	worry	about	that	'	sanitary	'	stuff	.
"	和	不	担心	关于	那	-	卫生	-	东西	.

“别担心那些‘卫生’方面的事情。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)] [kli:n] - [ʌp] [gæŋ] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] !

Just	wait	till	our	clean	-	up	gang	hears	about	this	!
只是	等待	直到	我们的	干净的	-	向上	帮派	听到	关于	这	!

等着瞧吧，等我们的清理小组听到这件事会作何反应！

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['klɪkɪŋ]

"	He	slammed	the	door	after	him	and	Penny	could	hear	his	heels	clicking
"	他	猛烈抨击	这	门	后	他	和	一分钱	可以	听到	他的	高跟鞋	点击

['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

angrily	as	he	walked	rapidly	down	the	long	corridor	to	the	elevator	.
愤怒地	作为	他	步行	快速	向下	这	长的	走廊	到	这	电梯	.

“他砰地一声关上了门，佩妮能听到他愤怒的鞋跟咔哒咔哒地响着，他快速地沿着长长的走廊走向电梯。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] .

She	quickly	came	out	of	hiding	.
她	迅速地	来了	出去	的	隐藏	.

她迅速从藏身之处走了出来。

" [dæd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [mæks] [lɪntʃ] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] - ['daɪmənd] [mæks] , - ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dad	,	that	was	Max	Lynch	—	the	one	they	call	'	Diamond	Max	,	'	wasn't	it	?
"	爸爸	,	那	曾是	最大限度	林奇	—	这	一	他们	称呼	-	钻石	最大限度	,	-	不是	它	?

“爸爸，那是麦克斯·林奇——就是大家口中的‘钻石麦克斯’，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

"	she	inquired	anxiously	.
"	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'spɒndɪd] ['səʊbəli] .

"	Yes	,	"	the	detective	responded	soberly	.
"	是的	,	"	这	侦探	回应	清醒地	.

“是的，”侦探严肃地回答道。

" [ai] [ges] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "

"	I	guess	I	shouldn't	have	permitted	you	to	listen	to	the	conversation	.	"
"	我	猜测	我	不应该	有	允许	你	到	听	到	这	对话	.	"

“我想我不应该让你偷听我们的谈话。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .

"	I'm	glad	you	did	.
"	我是	高兴的	你	做过	.

我很高兴你这么做了。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mæn] [tɔːk] .

Only	it	made	the	chills	run	down	my	spine	to	hear	that	man	talk	.
仅有的	它	制成	这	寒意	跑步	向下	我的	脊柱	到	听到	那	男人	讲话	.

只是听到那个人说话，我感到脊背发凉。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['sɪnɪstə(r)] . "

He	seemed	so	sinister	.	"
他	似乎	所以	险恶	.	"

他看起来好阴险。

" [mæks] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kærəktə(r)] , ['peni] . "

"	Max	isn't	a	very	pleasant	character	,	Penny	.	"
"	最大限度	不是	一个	非常	令人愉快的	特点	,	一分钱	.	"

“佩妮，麦克斯可不是什么讨人喜欢的人。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ?

"	What	did	he	mean	by	that	last	remark	?
"	什么	做过	他	意思是	经过	那	最后的	评论	?

他最后那句话是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [θret] . "

It	sounded	like	a	threat	.	"
它	听起来	喜欢	一个	威胁	.	"

听起来像是在威胁。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] , ['peni] . "

"	I	imagine	it	was	a	threat	,	Penny	.	"
"	我	想象	它	曾是	一个	威胁	,	一分钱	.	"

“我想那是一种威胁，佩妮。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [dæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'temptɪd] ['braɪbəri]

"	Why	don't	you	turn	the	man	over	to	the	police	,	Dad	,	for	attempted	bribery
"	为什么	不	你	转动	这	男人	超过	到	这	警察	,	爸爸	,	为了	尝试过	受贿

? "

?	"
?	"

“爸，你为什么不把那个人交给警察，指控他企图行贿呢？”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wish	I	could	,	"	her	father	answered	.
"	我	希望	我	可以	,	"	她	父亲	回答	.

“我真希望我能做到，”她父亲回答道。

" [mæks] [ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [iːl] [tuː; tə] [kætʃ] .

"	Max	is	a	slippery	eel	to	catch	.
"	最大限度	是	一个	滑	鳗鱼	到	抓住	.

“麦克斯是一条很难捉到的滑溜鳗鱼。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

The	police	have	been	trying	for	years	to	get	evidence	against	him	—	they	always
这	警察	有	到过	尝试	为了	年	到	得到	证据	反对	他	—	他们	总是

[feɪl] . "

fail	.	"
失败	.	"

警方多年来一直试图获取对他不利的证据，但总是失败。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , [dæd] .

"	But	he	deliberately	tried	to	bribe	you	,	Dad	.
"	但	他	故意地	尝试	到	贿赂	你	,	爸爸	.

“但他故意想贿赂你，爸爸。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][hɪm][ɪn][dʒeɪl] .

Surely	that	ought	to	be	enough	to	land	him	in	jail	.
一定	那	应该	到	是	足够的	到	土地	他	在	监狱	.

这难道还不足以把他送进监狱吗?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['θɔːtfəli] [tɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] .

"	Mr	.	Nichols	shook	his	head	as	he	thoughtfully	toyed	with	a	penknife	.
"	先生	.	尼科尔斯	摇晃	他的	头	作为	他	深思熟虑	玩弄	和	一个	小刀	.

尼科尔斯先生一边若有所思地把玩着一把小刀，一边摇了摇头。

" [mæks] [sə'raʊndz] [hɪm'self] [wɪð] ['haɪli] [peɪd] , ['krʊkɪd] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['haɪəd] ['wɪtnəsiz] .

"	Max	surrounds	himself	with	highly	paid	,	crooked	lawyers	and	hired	witnesses	.
"	最大限度	周围环境	他自己	和	高度	有薪酬的	,	歪	律师	和	雇用	证人	.

“马克斯身边围绕着一群高薪的奸诈律师和雇佣证人。”

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd]['keɪdʒi] .

He	is	clever	and	cagey	.
他	是	聪明的	和	狡猾的	.

他既聪明又狡猾。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] . "

Several	times	he	has	been	brought	to	trial	but	always	he	escapes	.	"
一些	时代	他	有	到过	带来	到	审判	但	总是	他	逃脱	.	"

他曾多次被送上法庭，但每次都逃脱了。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] - ['daɪmənd] [mæks] - ?
" Why do they call him ' Diamond Max ' ?
" 为什么 做 他们 称呼 他 - 钻石 最大限度 - ?

“为什么他们叫他‘钻石麦克斯’？”

" ['peni] ['kwestʃənd] ['kjʊəriəsli] .
" Penny questioned curiously .
" 一分钱 被质问 奇怪的是 .

佩妮好奇地问道。

" [hiːz] [biːn] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
" He's been known by that name ever since I can remember .
" 他是 到过 已知 经过 那 姓名 曾经 自从 我 能 记住 .

“我记忆中，他一直都叫这个名字。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] ? "
Perhaps you noticed that the man wore a number of diamonds ? "
也许 你 注意到 那 这 男人 穿着 一个 数字 的 钻石 ? "

你有没有注意到，那个男人身上戴着不少钻石?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" He was loaded with them .
" 他 曾是 已加载 和 他们 .

他身上带着很多东西。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['dʒenjuɪn] ? "
Were they genuine ? "
是 他们 真的 ? "

它们真的有效吗?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[mæks] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] , [ɪ'speʃəli] ['daɪəməndz] . "
Max has always had a passion for jewels , especially diamonds . "
最大限度 有 总是 有 一个 热情 为了 珠宝 , 尤其 钻石 . "

马克斯一直对珠宝，尤其是钻石，充满热情。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] [dɪs'ɒnɪstli] . "
" I suppose he came by them dishonestly . "
" 我 认为 他 来了 经过 他们 不诚实地 . "

“我猜他是用不正当手段得到的。”

" ['pɒsəbli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [faɪn] ['dʒuːəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
" Possibly , although he could easily afford to buy fine jewels with the profit
" 可能 , 虽然 他 可以 容易地 买得起 到 买 美好的 珠宝 和 这 利润
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kə'siːnəʊ] . "
derived from his casino . "
衍生的 从 他的 赌场 . "

“或许吧，尽管他完全可以用赌场赚来的钱买得起名贵珠宝。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [rəʊz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" The place is called the Red Rose , isn't it ?
" 这 地方 是 称为 这 红色的 玫瑰 , 不是 它 ?

“这个地方叫红玫瑰，对吧？”

" ['peni] [ri'mɑːk] .
" Penny remarked .
" 一分钱 评论 .

佩妮说道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . "

"	Yes	,	it's	a	disgrace	to	the	community	.	"
"	是的	,	它是	一个	耻辱	到	这	社区	.	"

“是的，这对社区来说是一种耻辱。”

" [ðen] [waɪ] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kləʊzd] ?

"	Then	why	hasn't	it	been	closed	?
"	然后	为什么	还没有	它	到过	关闭	?

“那为什么还没有关闭？”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] ['tɒlərəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	tolerantly	at	his	daughter	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	宽容地	在	他的	女儿	.

尼科尔斯先生宽容地对女儿笑了笑。

" [ðə; ði] [red] [rəʊz] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	Red	Rose	is	located	just	over	the	county	line	,	"	he	explained	.
"	这	红色的	玫瑰	是	位于	只是	超过	这	县	线	,	"	他	解释	.

“红玫瑰酒庄就在县界那边，”他解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [lɪntʃɪz]

"	It	happens	that	the	sheriff	has	a	very	charitable	attitude	toward	Lynch's
"	它	发生	那	这	警长	有	一个	非常	慈善	态度	朝向	林奇的

['gæmblɪŋ] ['entəpraɪzɪz] . "

gambling	enterprises	.	"
赌博	企业	.	"

“碰巧的是，警长对林奇的赌博生意抱有非常宽容的态度。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	Then	there's	nothing	to	be	done	?	"
"	然后	有	没有什么	到	是	完毕	?	"

“那就没办法了？”

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ][fɪə(r)] .

"	Not	very	much	I	fear	.
"	不是	非常	很多	我	害怕	.

恐怕不会太多。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ʃerɪf] . "

What	we	need	is	a	new	sheriff	.	"
什么	我们	需要	是	一个	新的	警长	.	"

我们需要一位新的警长。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " ['peni] [ɜːrdʒd] ['æŋkʃəsli] .

"	Promise	me	you'll	be	careful	,	"	Penny	urged	anxiously	.
"	承诺	我	你会	是	小心	,	"	一分钱	敦促	焦虑地	.

“答应我你会小心的，”佩妮焦急地催促道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [mæks] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] .

"	I'm	afraid	of	what	Max	may	attempt	to	do	.
"	我是	害怕的	的	什么	最大限度	可能	试图	到	做	.

我害怕马克斯可能会做出什么事来。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	confidently	as	he	locked	his	desk	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	自信地	作为	他	已锁定	他的	桌子	.

尼科尔斯先生锁上办公桌时，自信地笑了笑。

" [hɪz; ɪz] [θret] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn][aɪ] [θɪŋk] .

"	His	threat	was	an	idle	one	I	think	.
"	他的	威胁	曾是	一个	闲置的	一	我	思考	.

我认为他的威胁只是空口说说而已。

[doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

Don't	give	it	a	moment's	thought	.
不	给	它	一个	瞬间	想法	.

别想那么多。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][dæd][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

Your	old	Dad	can	take	care	of	himself	.
你的	老的	爸爸	能	拿	关心	的	他自己	.

你老爸能照顾好自己。

" ['peni] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

"	Penny	sighed	as	she	followed	her	father	to	the	elevator	.
"	一分钱	叹了口气	作为	她	随后	她	父亲	到	这	电梯	.

佩妮叹了口气，跟着父亲走向电梯。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz]

She	knew	that	she	should	dismiss	the	matter	from	her	mind	yet	that	was
她	知道	那	她	应该	解雇	这	事情	从	她	头脑	然而	那	曾是

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

exactly	what	she	could	not	do	.
确切地	什么	她	可以	不是	做	.

她知道自己应该把这件事从脑海中抹去，但她偏偏做不到。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [laɪf] .

Ever	since	she	could	remember	Mr	.	Nichols	had	lived	a	dangerous	life	.
曾经	自从	她	可以	记住	先生	.	尼科尔斯	有	居住地	一个	危险的	生活	.

她记忆中，尼科尔斯先生一直过着危险的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['deərɪŋ] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['leŋθi] [kə'rɪə(r)] ,

He	had	trailed	and	captured	daring	criminals	and	during	his	lengthy	career	,
他	有	拖着	和	捕获	大胆	罪犯	和	期间	他的	冗长	职业	,

在他漫长的职业生涯中，他曾追踪并抓获过许多胆大妄为的罪犯。

[fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

first	as	a	police	officer	and	later	as	a	private	detective	,	had	received
第一的	作为	一个	警察	官	和	之后	作为	一个	私人的	侦探	,	有	已收到

['meni] [θrets] .

many	threats	.
许多	威胁	.

他最初是警察，后来是私家侦探，都曾收到过许多威胁。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['vaɪələns] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .

Several	times	he	had	escaped	violence	by	a	narrow	margin	.
一些	时代	他	有	逃脱	暴力	经过	一个	狭窄的	利润	.

他曾多次险些遭遇暴力袭击。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peni] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] ,

Usually	Penny	did	not	worry	,
通常	一分钱	做过	不是	担心	,

通常情况下，佩妮并不担心。

[bʌt; bət] [mæks] [lɪntʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [siːk] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

but	Max	Lynch	had	impressed	her	as	a	man	who	would	seek	retaliation	.
但	最大限度	林奇	有	印象深刻	她	作为	一个	男人	WHO	会	寻找	报复	.

但麦克斯·林奇给她的印象是一个会寻求报复的人。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['nɪkəlz] - [həʊm] [ðæt] [ðə; ði]

The	girl	was	so	preoccupied	as	they	drove	toward	the	Nichols	'	home	that	the
这	女孩	曾是	所以	心事重重	作为	他们	驾驶	朝向	这	尼科尔斯	-	家	那	这

[dɪ'tektɪv] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

detective	commented	upon	her	silence	.
侦探	评论	之上	她	沉默	.

在前往尼科尔斯家的路上，女孩一直心事重重，以至于侦探都注意到她沉默不语。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .

"	Forget	it	,	"	he	advised	kindly	.
"	忘记	它	,	"	他	建议	亲切地	.

“算了吧，”他和蔼地建议道。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [mæks] [strɒŋ] - [ɑːm] [skwɒd] .

"	I	know	how	to	deal	with	Max's	strong	-	arm	squad	.
"	我	知道	如何	到	交易	和	马克斯的	强的	-	手臂	队	.

“我知道如何对付马克斯那支强悍的队伍。”

" ['peni] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'lait] [tuː; tə] ['əʊpən]

"	Penny	halted	the	car	on	the	driveway	and	the	detective	alighted	to	open
"	一分钱	停止	这	车	在	这	车道	和	这	侦探	下车	到	打开

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔːz] .

the	garage	doors	.
这	车库	门	.

佩妮把车停在车道上，侦探下车去打开车库门。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɪn] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .

She	drove	in	and	snapped	off	the	ignition	.
她	驾驶	在	和	啪啪	离开	这	点火	.

她开车进去，然后猛地熄火。

[tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)]

Together	she	and	her	father	walked	up	the	stepping	-	stone	path	to	the	rear
一起	她	和	她	父亲	步行	向上	这	步进	-	石头	小路	到	这	后部

['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

entrance	of	the	house	.
入口	的	这	房子	.

她和父亲一起沿着石板路走到房子的后门。

[ðə; ði] ['nɪkəlz] - ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wel] - [ʃrʌbd]

The	Nichols	'	residence	was	not	imposing	in	appearance	but	the	well	-	shrubbed
这	尼科尔斯	-	住宅	曾是	不是	气势磅礴	在	外貌	但	这	出色地	-	灌木丛

[graʊndz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [həʊm] - [laɪk] [eə(r)] .

grounds	gave	it	a	home	-	like	air	.
理由	给予	它	一个	家	-	喜欢	空气	.

尼科尔斯家的住宅外观并不气派，但绿树成荫的庭院却营造出一种家的温馨氛围。

[ə; eɪ] [grɑːs] ['tenɪs] [kɔːt] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz]

A	grass	tennis	court	occupied	one	part	of	the	lot	while	the	opposite	side	was
一个	草	网球	法庭	占领	一	部分	的	这	很多	尽管	这	对面的	边	曾是

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['gæləps] ['flaʊəz] .

devoted	to	Mrs	.	Gallup's	flowers	.
奉献	到	太太	.	盖洛普的	花朵	.

地块的一侧建有草地网球场，另一侧则种满了盖洛普太太的花。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pɛniz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kaɪndli] ['wʊmən] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Since	the	death	of	Penny's	mother	,	the	kindly	woman	had	served	as	a
自从	这	死亡	的	便士	母亲	,	这	亲切地	女士	有	服务	作为	一个

['feɪθf(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .

faithful	housekeeper	.
忠实	管家	.

自从潘妮的母亲去世后，这位善良的妇人就一直忠实地做着管家的工作。

['mɪsɪz] . ['gæləp] , [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [ɑːmz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,

Mrs	.	Gallup	,	her	plump	arms	covered	with	flour	,
太太	.	盖洛普	,	她	丰满	武器	涵盖	和	面粉	,

盖洛普太太，她丰满的手臂上沾满了面粉，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [wen] ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [niːt] ['kɪtʃɪn] .

was	making	biscuits	when	Penny	and	her	father	entered	the	neat	kitchen	.
曾是	制作	饼干	什么时候	一分钱	和	她	父亲	进入	这	整洁的	厨房	.

潘妮和她父亲走进整洁的厨房时，她正在做饼干。

" [aɪm] [sləʊ] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I'm	slow	tonight	,	"	she	apologized	.
"	我是	慢的	今晚	,	"	她	道歉	.

“我今晚反应有点慢，”她道歉说。

" [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['pedləz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	All	afternoon	agents	and	peddlers	have	been	coming	to	the	door	.
"	全部	下午	代理人	和	小贩	有	到过	未来	到	这	门	.

“整个下午都有中介和小贩来敲门。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kreɪzi] .

It	was	enough	to	drive	a	body	crazy	.
它	曾是	足够的	到	驾驶	一个	身体	疯狂的	.

这足以让人发疯。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

But	I'll	have	dinner	ready	in	about	fifteen	minutes	.	"
但	患病的	有	晚餐	准备好	在	关于	十五	分钟	.	"

但我大概十五分钟后就能做好晚饭。

" [wɪr] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] , " ['peni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	We're	in	no	hurry	,	"	Penny	assured	her	.
"	是	在	不	匆忙	,	"	一分钱	保证	她	.

“我们不着急，”佩妮向她保证道。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [kʌm] [jet] ? "

"	Has	the	evening	paper	come	yet	?	"
"	有	这	晚上	纸	来	然而	?	"

“晚报到了吗？”

" [jes] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['meɪlbɒks][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	Yes	,	I	heard	the	boy	drop	it	in	the	mailbox	a	few	minutes	ago	.
"	是的	,	我	听到	这	男生	降低	它	在	这	邮箱	一个	很少	分钟	前	.

“是的，我几分钟前听到男孩把它放进了邮箱里。”

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peni] [hæd; həd][skænt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs]

"	Usually	Penny	had	scant	interest	in	the	newspaper	but	she	was	curious
"	通常	一分钱	有	稀少	兴趣	在	这	报纸	但	她	曾是	好奇的

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] ['rembrænt] .

to	learn	what	had	been	published	concerning	the	stolen	Rembrandt	.
到	学习	什么	有	到过	已发布	有关	这	被盗	伦勃朗	.

“佩妮通常对报纸没什么兴趣，但她很好奇报纸上刊登了关于被盗的伦勃朗画作的哪些内容。”

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['meɪlbɒks][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːt] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	ran	to	the	mailbox	and	soon	had	the	sheet	spread	out	on	the	floor	.
她	跑	到	这	邮箱	和	很快	有	这	床单	传播	出去	在	这	地面	.

她跑到邮箱旁，很快就把床单铺在了地板上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

As	she	had	expected	,	the	story	appeared	on	the	front	page	.
作为	她	有	预期的	,	这	故事	出现	在	这	正面	页	.

正如她所料，这则新闻登上了头版。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [blɜːd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

And	there	was	a	slightly	blurred	picture	of	the	painting	which	had	been
和	那里	曾是	一个	轻微地	模糊	图片	的	这	绘画	哪个	有	到过

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

还有一张被盗画作的略微模糊的照片。

['peni] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]

Penny	studied	it	carefully	and	read	the	story	several	times	before	relinquishing	the
一分钱	研究	它	小心	和	读	这	故事	一些	时代	前	放弃	这

['peɪpə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

paper	to	her	father	.
纸	到	她	父亲	.

佩妮仔细研究了这份报纸，反复阅读了好几遍，才把报纸交给父亲。

" [wel] , [hæz; həz] [ðə; ði] [θiːf] [biːn] [ˌæpri'hend] ?

"	Well	,	has	the	thief	been	apprehended	?
"	出色地	,	有	这	贼	到过	被捕	?

“那么，小偷被抓到了吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Mr	.	Nichols	asked	with	a	smile	.
"	先生	.	尼科尔斯	问	和	一个	微笑	.

“尼科尔斯先生笑着问道。”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst] [sez] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk]

the	story	just	says	the	police	are	working	on	the	case	and	expect	to	make
这	故事	只是	说道	这	警察	是	在职的	在	这	案件	和	预计	到	制作

[æn; ən] [ə'rest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

an	arrest	within	a	few	days	.	"
一个	逮捕	之内	一个	很少	天	.	"

报道只说警方正在调查此案，预计几天内就会逮捕嫌疑人。

" [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frɛndz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['menʃ(ə)nd] ? "

"	Your	young	friend's	name	isn't	mentioned	?	"
"	你的	年轻的	朋友们	姓名	不是	提及	?	"

“你那位年轻朋友的名字没有被提及吗？”

" ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] ?

"	Amy	Coulter	?
"	艾米	库尔特	?

艾米·库尔特?

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

No	,	but	I	don't	like	that	statement	about	the	police	expecting	to	make	an
不	,	但	我	不	喜欢	那	陈述	关于	这	警察	期待	到	制作	一个

[ə'rest] . "

arrest	.	"
逮捕	.	"

不，但我不太认同警方预期会逮捕嫌疑人的说法。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrtərz] [aɪ'dɪə] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .

"	It's	probably	just	some	reporter's	idea	,	"	Mr	.	Nichols	answered	carelessly	.
"	它是	大概	只是	一些	记者	主意	,	"	先生	.	尼科尔斯	回答	粗心大意	.

“这大概只是某个记者的想法吧。”尼科尔斯先生漫不经心地回答道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] .

"	I	certainly	hope	so	.
"	我	当然	希望	所以	.

我当然希望如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Of	course	,	it's	possible	the	police	have	traced	the	real	culprit	by	this	time	.
的	课程	,	它是	可能的	这	警察	有	追踪	这	真实的	罪魁祸首	经过	这	时间	.

当然，警方此时也可能已经抓获了真正的罪犯。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)][ɪz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	hate	to	think	Amy	Coulter	is	under	suspicion	.
我	恨	到	思考	艾米	库尔特	是	在下面	怀疑	.

我真不希望艾米·库尔特受到怀疑。

" ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

"	After	Mr	.	Nichols	had	read	the	newspaper	,
"	后	先生	.	尼科尔斯	有	读	这	报纸	,

尼科尔斯先生读完报纸后，

['peni] ['keəfəli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [θeft] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] ,

Penny	carefully	cut	out	the	story	which	concerned	the	theft	at	the	Gage	Galleries	,
一分钱	小心	切	出去	这	故事	哪个	担心的	这	盗窃	在	这	盖奇	画廊	,

佩妮小心翼翼地剪下了有关盖奇画廊盗窃案的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

including	the	reproduction	of	the	missing	painting	and	a	map	of	the	various
包括	这	生殖	的	这	丢失的	绘画	和	一个	地图	的	这	各种各样的

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .

rooms	of	the	museum	.
房间	的	这	博物馆	.

包括缺失画作的复制品和博物馆各个房间的地图。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ?

"	Do	you	intend	to	do	a	little	private	work	on	the	case	?
"	做	你	打算	到	做	一个	小的	私人的	工作	在	这	案件	?

你打算私下里对这个案子做一些调查吗?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [in'kwaiə] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .

"	the	detective	inquired	,	slightly	amused	.
"	这	侦探	询问	,	轻微地	觉得好笑	.

侦探带着一丝笑意问道。

['peni] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Penny	laughed	and	shook	her	head	.
一分钱	笑了	和	摇晃	她	头	.

佩妮笑着摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['gæləriz]

"	No	,	I	was	just	interested	because	I	happened	to	be	at	the	Galleries
"	不	,	我	曾是	只是	感兴趣的	因为	我	发生	到	是	在	这	画廊

[wen] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [dɪsə'pɪəd] .

when	the	painting	disappeared	.
什么时候	这	绘画	消失	.

“不，我只是因为碰巧在画廊看到那幅画不见了才感到好奇的。”

" [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

"	In	an	inside	section	of	the	paper	she	found	an	article	which	had	been
"	在	一个	里面	部分	的	这	纸	她	成立	一个	文章	哪个	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɑːt] ['krɪtɪk] ,

written	by	the	art	critic	,
书面	经过	这	艺术	评论家	,

“她在报纸的内页发现了一篇艺术评论家写的文章，

['hænli] ['krɒn] .
Hanley Cron .
汉利 克朗 .

汉利·克朗。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['wɪnɪŋ] ['stætʃuː] ,
He discussed at length his selection of the prize winning statue ,
他 讨论 在 长度 他的 选择 的 这 奖 获胜 雕像 ,

他详细阐述了他选择获奖雕像的原因，

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪstɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ]
but while he listed a number of figures which were deserving of high
但 尽管 他 列出 一个 数字 的 数据 哪个 是 值得 的 高的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

但他列举了一些值得高度赞扬的人物，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] " [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] , " ['eɪmi] ['koʊltərz] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .
nothing was said regarding " The Black Imp , " Amy Coulter's entry in the contest .
没有什么 曾是 说 关于 " 这 黑色的 重要 , " 艾米 库尔特的 入口 在 这 竞赛 .

对于艾米·库尔特参赛作品《黑魔女》，没有人提及。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['krɪtɪks] [hæv; həv]
" After dinner I'm going to get another paper and learn what other critics have
" 后 晚餐 我是 去 到 得到 其他 纸 和 学习 什么 其他 评论家 有
[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to say about it ,
到 说 关于 它 ,

“晚饭后我打算再找一份报纸，看看其他评论家对它有什么评价。”

" ['peni] [ə'naʊnst] .
" Penny announced .
" 一分钱 宣布 .

佩妮宣布道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnɪŋ] [piːs] , [dæd] .
" You should have seen the prize winning piece , Dad .
" 你 应该 有 已见 这 奖 获胜 片 , 爸爸 .

“爸爸，你应该看看那件获奖作品。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ! "
It was terrible ! "
它 曾是 糟糕的 ! "

太糟糕了！

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kəʊltə(r)][gɜːrlz]['feɪvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" I fear you may be prejudiced in this Coulter girl's favor , my dear . "
" 我 害怕 你 可能 是 有偏见的 在 这 库尔特 女孩们 偏爱 , 我的 亲爱的 . "

“我担心你可能对这个库尔特家的女孩有偏见，亲爱的。”

" [aɪm] [nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Others said the same thing .
其他的 说 这 相同的 事物 .

其他人也说了同样的话。

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] ,

"	Directly	after	the	dinner	dishes	were	wiped	,
"	直接地	后	这	晚餐	菜肴	是	擦拭	,

“晚餐餐具擦干净后，

['peni] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [tuː] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .

Penny	slipped	out	to	the	street	corner	to	purchase	two	other	evening	papers	.
一分钱	滑倒了	出去	到	这	街道	角落	到	购买	二	其他	晚上	文件	.

佩妮悄悄溜到街角，买了另外两份晚报。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['hænli]

She	turned	to	the	art	sections	and	was	gratified	to	discover	that	Hanley
她	转向	到	这	艺术	部分	和	曾是	满意	到	发现	那	汉利

- [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

Cron's	selection	of	the	statue	,
-	选择	的	这	雕像	,

她翻到艺术品展区，欣喜地发现汉利·克伦选中了那座雕像。

" [wɪŋd] [naɪt] , " [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ] ['veəriəs] [ɔː'θɒrətiz] .

"	Winged	Night	,	"	was	severely	criticized	by	various	authorities	.
"	有翅膀的	夜晚	,	"	曾是	严重	批评	经过	各种各样的	当局	.

《飞翔的夜晚》受到了各界人士的严厉批评。

['eɪmi] ['koʊltərz] ['entri] [wɒz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [ænd; ənd] [wʌn] ['raɪtə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Amy	Coulter's	entry	was	highly	praised	and	one	writer	ventured	to	say	that	it
艾米	库尔特的	入口	曾是	高度	赞扬	和	一	作家	冒险	到	说	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] [ðə; ði] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [praɪz] .

should	have	been	awarded	the	five	-	thousand	-	dollar	prize	.
应该	有	到过	获奖	这	五	-	千	-	美元	奖	.

艾米·库尔特的参赛作品广受好评，一位作家甚至大胆表示，它应该获得五千美元的奖金。

['peni] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gæləp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt]

Penny	showed	the	papers	to	Mrs	.	Gallup	and	her	father	,	feeling	that
一分钱	显示	这	文件	到	太太	.	盖洛普	和	她	父亲	,	感觉	那

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] .

her	judgment	had	been	confirmed	.
她	判断	有	到过	确认的	.

潘妮把文件拿给盖洛普太太和她父亲看，觉得自己的判断得到了证实。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ['stɔːriz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [θeft]

she	was	deeply	troubled	by	the	similarity	of	the	news	stories	regarding	the	theft
她	曾是	深	麻烦	经过	这	相似	的	这	消息	故事	关于	这	盗窃

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

of	the	painting	.
的	这	绘画	.

她对有关这幅画被盗的新闻报道的相似之处深感不安。

[iːtʃ] [əˈkaʊnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈrest] [suːn] [ænd; ənd]

Each	account	mentioned	that	the	police	expected	to	make	an	arrest	soon	and
每个	帐户	提及	那	这	警察	预期的	到	制作	一个	逮捕	很快	和

[wʌn] [sed] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ]

one	said	that	officials	of	the	museum	were	of	the	opinion	the	painting
一	说	那	官员	的	这	博物馆	是	的	这	观点	这	绘画

[hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən][baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈgrʌnt(ə)ld] [kənˈtestənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] .

had	been	stolen	by	a	disgruntled	contestant	for	the	Huddleson	prize	.
有	到过	被盗	经过	一个	不满的	选手	为了	这	哈德尔森	奖	.

每份报道都提到警方预计很快会逮捕嫌疑人，其中一份报道还称，博物馆官员认为这幅画是被一名对哈德尔森奖不满的参赛者偷走的。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [ˈeɪmi] , " [ˈpeni] [dɪˈkleəd] .

"	They	must	mean	Amy	,	"	Penny	declared	.
"	他们	必须	意思是	艾米	,	"	一分钱	声明	.

“他们说的肯定是艾米，”佩妮说道。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .

"	I	wonder	if	she	has	any	idea	she	is	under	suspicion	.
"	我	想知道	如果	她	有	任何	主意	她	是	在下面	怀疑	.

“我不知道她是否意识到自己受到了怀疑。”

" [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ræŋ] .

"	The	telephone	rang	.
"	这	电话	响铃	.

电话响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] .

It	was	a	call	from	police	headquarters	for	Mr	.	Nichols	.
它	曾是	一个	称呼	从	警察	总部	为了	先生	.	尼科尔斯	.

是警察总部打给尼科尔斯先生的电话。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

"	I'll	have	to	run	down	to	the	station	for	a	few	minutes	,
"	患病的	有	到	跑步	向下	到	这	车站	为了	一个	很少	分钟	,

我得去车站一趟，一会儿就好。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈnaʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈɑːftə(r)] [ˈɑːnsərɪŋ]

"	the	detective	announced	as	he	returned	to	the	living	room	after	answering
"	这	侦探	宣布	作为	他	返回	到	这	活的	房间	后	回答

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] .

the	summons	.
这	传票	.

“侦探在应召返回客厅后宣布道。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [keɪs] . "

"	The	chief	wants	to	talk	with	me	about	an	important	case	.	"
"	这	首席	想要	到	讲话	和	我	关于	一个	重要的	案件	.	"

“局长想和我谈谈一个重要案件。”

" [waɪl] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈpeɪntɪŋ]

"	While	you're	there	see	if	you	can't	get	a	little	information	about	the	stolen	painting
"	尽管	你是	那里	看	如果	你	不能	得到	一个	小的	信息	关于	这	被盗	绘画

,

,

,

“你到那儿之后，看看能不能打听到一些关于那幅被盗画作的信息。”

" [ˈpeni] [ɜːrdʒd] , [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

"	Penny	urged	,	helping	her	father	into	his	coat	.
"	一分钱	敦促	,	帮助	她	父亲	进入	他的	外套	.

佩妮一边帮父亲穿外套，一边催促道。

" [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] . "

"	Find	out	if	they	really	are	looking	for	Amy	Coulter	.	"
"	寻找	出去	如果	他们	真的	是	寻找	为了	艾米	库尔特	.	"

“查清楚他们是否真的在寻找艾米·库尔特。”

" [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	So	you	can	tip	her	off	I	suppose	?
"	所以	你	能	提示	她	离开	我	认为	?

所以，我想你可以给她通风报信吧?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [in'kwaiə] ['draɪli] .

"	Mr	.	Nichols	inquired	dryly	.
"	先生	.	尼科尔斯	询问	干巴巴地	.

尼科尔斯先生冷冷地问道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " ['peni]

"	I	hadn't	thought	of	it	particularly	,	but	it's	an	excellent	idea	,	"	Penny
"	我	之前没有	想法	的	它	特别	,	但	它是	一个	出色的	主意	,	"	一分钱

['twiŋkl] .

twinkled	.
闪烁	.

“我之前没特别想过，但这真是个好主意，”佩妮眨了眨眼说。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] [gɒn] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Mr	.	Nichols	was	gone	nearly	two	hours	,	but	as	he	had	expected	,
先生	.	尼科尔斯	曾是	已消失	几乎	二	小时	,	但	作为	他	有	预期的	,

尼科尔斯先生离开将近两个小时了，但正如他所预料的那样，

['peni] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Penny	was	waiting	up	for	him	when	he	entered	the	house	.
一分钱	曾是	等待	向上	为了	他	什么时候	他	进入	这	房子	.

他进屋时，佩妮正在等他。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] ?

"	What	did	you	learn	?
"	什么	做过	你	学习	?

你学到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnstəntli] .

"	she	demanded	instantly	.
"	她	要求	即刻	.

她立刻提出了要求。

" [ɪz] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	Is	Amy	Coulter	under	suspicion	?	"
"	是	艾米	库尔特	在下面	怀疑	?	"

“艾米·库尔特是否受到怀疑？”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ]

I	didn't	consider	it	a	good	policy	to	ask	questions	about	a	matter	which
我	没有	考虑	它	一个	好的	政策	到	问	问题	关于	一个	事情	哪个

[wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'sɜːn] . "

was	none	of	my	concern	.	"
曾是	没有任何	的	我的	忧虑	.	"

我认为询问与我无关的事情并非明智之举。

" [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] [kraɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Then you found out nothing , " Penny cried in disappointment .
" 然后 你 成立 出去 没有什么 , " 一分钱 哭 在 失望 .

“结果你什么也没发现，”佩妮失望地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ! "
" And I've been sitting up waiting for you too ! "
" 和 我已经 到过 坐着 向上 等待 为了 你 也 ! "

“我也一直在等你！”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .
" I didn't say what I learned , " Mr . Nichols smiled .
" 我 没有 说 什么 我 学习 , " 先生 . 尼科尔斯 微笑 .

“我没说我了解到的情况，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] . "
" I merely mentioned that I did not make any inquiries . "
" 我 仅仅 提及 那 我 做过 不是 制作 任何 查询 . "

“我只是提到我没有进行任何调查。”

" [juː; jʊ] [dɪd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ðen] !
" You did learn something then !
" 你 做过 学习 某物 然后 !

“那你确实学到了一些东西！”

[tel] [ˌem 'iː] ! "
Tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我！ ”

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ['peni] .
" Nothing very encouraging , Penny .
" 没有什么 非常 鼓励 , 一分钱 .

“没什么好鼓舞的，佩妮。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [gɜːl] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)]
The police are after this girl — at least they intend to apprehend her
这 警察 是 后 这 女孩 — 在 至少 他们 打算 到 逮捕 她
[fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] . "
for questioning . "
为了 提问 . "

警方正在追捕这个女孩——至少他们打算逮捕她进行讯问。

" [ʃiːz] [nɒt] [biːn] [ə'restɪd] [jet] ? "
" She's not been arrested yet ? "
" 她是 不是 到过 被捕 然而 ? "

她还没被逮捕吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] ['hævnt] [ləʊ'keɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] . "
" No , it seems they haven't located her yet . "
" 不 , 它 似乎 他们 还没有 位于 她 然而 . "

“不，他们似乎还没找到她。”

" [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] [seɪ] [mɪs] ['kəʊltə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]
" I heard someone at the Gage Galleries say Miss Coulter lived at a
" 我 听到 某人 在 这 盖奇 画廊 说 错过 库尔特 居住地 在 一个
['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ɒn] [pɜːl] [striːt] .
rooming house on Pearl Street .
房间 房子 在 珍珠 街道 .

“我听盖奇画廊的人说，库尔特小姐住在珍珠街的一家寄宿公寓里。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:z] [stɪl] [ðeə(r)] . "
I wonder if she's still there . "
我 想知道 如果 她是 仍然 那里 . "

我不知道她是否还在那里。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
" If she is , my advice to you is to keep away from the place ,
" 如果 她 是 , 我的 建议 到 你 是 到 保持 离开 从 这 地方 ,

“如果她真是那样，我的建议是远离那个地方。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" Mr . Nichols said severely .
" 先生 . 尼科尔斯 说 严重 .

尼科尔斯先生严厉地说。

" [doʊnt] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] . "
" Don't get mixed up in the affair . "
" 不 得到 混合 向上 在 这 事务 . "

“别卷入这件事。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][ˌʌn'feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] ,
" But it seems so unfair for the police to annoy an innocent person ,
" 但 它 似乎 所以 不公平 为了 这 警察 到 烦人 一个 清白的 人 ,
[dæd] . "
Dad . "
爸爸 . "

“但是警察骚扰一个无辜的人，这太不公平了，爸爸。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜ:nd]
" All right , go ahead and involve yourself if you must , " the detective returned
" 全部 正确的 , 去 前方 和 涉及 你自己 如果 你 必须 , " 这 侦探 返回
.
:
.

“好吧，如果你觉得有必要，那就介入吧。”侦探回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][lænd][ɪn][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒ]
" If you land in jail for assisting a criminal I suppose I can always arrange
" 如果 你 土地 在 监狱 为了 协助 一个 刑事 我 认为 我 能 总是 安排
[tu:; tə][beɪl][ju:; jʊ][aʊt] !
to bail you out !
到 保释 你 出去 !

“如果你因为协助罪犯而被判入狱，我想我总能安排人保释你出来！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [nju:] [ðæt] ['peni] [wʊd] ['nevə(r)] [fi:l] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
" They both knew that Penny would never feel comfortable in her mind until she
" 他们 两个都 知道 那 一分钱 会 绝不 感觉 舒服的 在 她 头脑 直到 她
[hæd; həd] [wɔ:nd] ['eɪmi]['kəʊltə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
had warned Amy Coulter of the accusation against her .
有 警告 艾米 库尔特 的 这 指控 反对 她 .

“她们俩都知道，在佩妮警告艾米·库尔特有关针对她的指控之前，她永远不会感到安心。

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['peni] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə] [pɜ:l]
Directly after breakfast the next morning Penny took the car and drove to Pearl
直接地 后 早餐 这 下一个 早晨 一分钱 采取 这 车 和 驾驶 到 珍珠
[stri:t] .
Street .
街道 .

第二天早上吃完早餐后，佩妮直接开车去了珍珠街。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eɪmiz] [ɪg'zækt] [ə'dres]

She	did	not	have	Amy's	exact	address
她	做过	不是	有	艾米的	精确的	地址

她没有艾米的具体地址。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði]

but	she	was	of	the	opinion	that	it	would	not	be	difficult	to	locate	the
但	她	曾是	的	这	观点	那	它	会	不是	是	难的	到	定位	这

[raɪt] [haʊs] .

right	house	.
正确的	房子	.

但她认为找到合适的房子并不难。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

Therefore	,	she	was	dismayed	to	discover	that	the	street	seemed	to	consist
所以	,	她	曾是	沮丧	到	发现	那	这	街道	似乎	到	由

[ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

of	uniform	looking	dwelling	places	,
的	制服	寻找	住宅	地方	,

因此，她沮丧地发现，这条街上似乎都是千篇一律的住宅。

['nɪəli] [ɔːl] [wɪð] " [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rent] " [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .

nearly	all	with	"	room	for	rent	"	signs	in	the	front	windows	.
几乎	全部	和	"	房间	为了	租	"	标志	在	这	正面	视窗	.

几乎所有房屋的临街窗户上都贴着“房间出租”的告示。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk] , " ['peni]

"	This	will	be	like	hunting	for	the	proverbial	needle	in	the	haystack	,	"	Penny
"	这	将要	是	喜欢	打猎	为了	这	谚语	针	在	这	草垛	,	"	一分钱

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“这简直就像大海捞针一样，”佩妮心想。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ]

Beginning	at	one	end	of	the	street	,	she	rang	the	doorbell	of	each	likely	looking
开始	在	一	结尾	的	这	街道	,	她	响铃	这	门铃	的	每个	可能	寻找

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她从街道的一端开始，挨个按响了看起来可能住户的房屋的门铃。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [ruːmd; rʊmd] [ðeə(r)] .

inquiring	if	anyone	by	the	name	of	Amy	Coulter	roomed	there	.
查询	如果	任何人	经过	这	姓名	的	艾米	库尔特	房间	那里	.

询问是否有名叫艾米·库尔特的人住在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪəli] [hɑːf] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen]

She	had	covered	nearly	half	the	street	and	was	growing	very	discouraged	when
她	有	涵盖	几乎	一半	这	街道	和	曾是	生长	非常	灰心	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪts]

she	halted	at	a	place	which	looked	cleaner	and	slightly	more	inviting	than	its
她	停止	在	一个	地方	哪个	看起来	清洁工	和	轻微地	更多的	邀请	比	它是

['kraʊdɪd] ['neɪbəz] .

crowded	neighbors	.
挤	邻居	.

她走了将近半条街，正感到十分沮丧时，她停在了一个看起来比周围拥挤的地方更干净、更吸引人的地方。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['pɛniz] [ræp] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['ræpə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

In	response	to	Penny's	rap	,	a	woman	in	a	blue	wrapper	came	to	the	door	.
在	回复	到	便士	说唱	,	一个	女士	在	一个	蓝色的	包装纸	来了	到	这	门	.

听到 Penny 的说唱后，一个穿着蓝色裹身裙的女人来到了门口。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['eɪmi]['kəʊltə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ?

"	Can	you	tell	me	if	a	girl	named	Amy	Coulter	lives	here	?
"	能	你	告诉	我	如果	一个	女孩	命名	艾米	库尔特	生活	这里	?

请问这里有没有一个叫艾米·库尔特的女孩住?

" ['peni] [ɑːskt] [mə'kænɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] .

"	Penny	asked	mechanically	,	for	she	had	asked	the	question	many	times	.
"	一分钱	问	机械地	,	为了	她	有	问	这	问题	许多	时代	.

佩妮机械地问道，因为她已经问过很多次这个问题了。

" ['eɪmi]['kəʊltə(r)] ?

"	Amy	Coulter	?
"	艾米	库尔特	?

艾米·库尔特?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	woman	repeated	.
"	这	女士	重复	.

女人重复道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	No	,	not	any	more	.	"
"	不	,	不是	任何	更多的	.	"

“不，不再是了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ?

"	Then	she	did	live	here	at	one	time	?
"	然后	她	做过	居住	这里	在	一	时间	?

“那她以前确实住在这里吗？”

" ['peni] [in'kwaiə] ['iːgəli] .

"	Penny	inquired	eagerly	.
"	一分钱	询问	急切地	.

佩妮急切地问道。

" [jes] , [ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] .

"	Yes	,	until	last	night	.
"	是的	,	直到	最后的	夜晚	.

“是的，直到昨晚。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['nəʊtɪs] .

She	didn't	give	me	any	notice	.
她	没有	给	我	任何	注意	.

她没有提前通知我。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [went] . "

She	just	took	her	luggage	and	went	.	"
她	只是	采取	她	行李	和	去	.	"

她拎着行李就走了。

" [dɪd] [mɪs] ['kəʊltə(r)] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? "

"	Did	Miss	Coulter	leave	a	forwarding	address	?	"
"	做过	错过	库尔特	离开	一个	转发	地址	?	"

库尔特小姐有留下转寄地址吗?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	she	didn't	.
"	不	,	她	没有	.

“不，她没有。”

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	can't	tell	you	anything	more	about	her	.
我	不能	告诉	你	任何事物	更多的	关于	她	.

关于她，我不能告诉你更多。

" [ˌɪmpə'laɪtli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] ['pɛniz] [feɪs] .

"	Impolitely	,	the	woman	closed	the	door	in	Penny's	face	.
"	不礼貌地	,	这	女士	关闭	这	门	在	便士	脸	.

“那女人很不礼貌地把门关在了佩妮面前。”

[ðə; ði] [gɜːl] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

The	girl	walked	slowly	down	the	steps	to	the	street	.
这	女孩	步行	缓慢地	向下	这	步骤	到	这	街道	.

女孩缓缓走下台阶，来到街上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eɪmi] ,

She	was	disappointed	at	not	finding	Amy	,
她	曾是	失望的	在	不是	寻找	艾米	,

她因为没找到艾米而感到失望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['skʌlptrəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd]

and	a	little	troubled	to	learn	that	the	youthful	sculptress	had	departed
和	一个	小的	麻烦	到	学习	那	这	青春	女雕塑家	有	已离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] .

from	the	rooming	house	without	leaving	an	address	.
从	这	房间	房子	没有	离开	一个	地址	.

得知那位年轻的女雕塑家离开寄宿公寓时没有留下地址，我感到有些不安。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [flaɪt] .

Her	disappearance	looked	almost	like	flight	.
她	消失	看起来	几乎	喜欢	航班	.

她的消失看起来几乎就像是飞走了。

[ðə; ði] ['mʌfld] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	muffled	roar	of	an	automobile	engine	caused	Penny	to	gaze	toward	the
这	闷音	吼	的	一个	汽车	引擎	导致	一分钱	到	目光	朝向	这

[striːt] .

street	.
街道	.

一阵汽车引擎的低沉轰鸣声让佩妮看向了街道。

[ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

A	dark	blue	car	had	pulled	up	to	the	curbing	.
一个	黑暗的	蓝色的	车	有	拉	向上	到	这	路缘	.

一辆深蓝色轿车停在了路边。

[θriː] [men] [ɪn] [sə'vɪliən] [gɑːb] [klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['briːfli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ]

Three	men	in	civilian	garb	climbed	out	,	and	after	briefly	surveying	the	rooming
三	男人	在	平民	外衣	攀登	出去	,	和	后	简要地	测量	这	房间

[haʊs] , [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

house	,	walked	toward	it	.
房子	,	步行	朝向	它	.

三名身穿便服的男子爬了出来，在短暂地环顾了一下这间出租屋后，便朝它走去。

" [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , " ['peni] [ə'preɪzd] ['ɪnstəntli] .

"	Plain	-	clothes	men	from	police	headquarters	,	"	Penny	appraised	instantly	.
"	清楚的	-	衣服	男人	从	警察	总部	,	"	一分钱	已评估	即刻	.

“是警察总部来的便衣警察，”佩妮立刻判断道。

" [aɪ] [kæn; kən] [spɒt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	I	can	spot	them	a	mile	away	.
"	我	能	点	他们	一个	英里	离开	.

“我一英里外就能看到他们。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [tuː] ?

I	wonder	if	they're	on	the	trail	of	Amy	Coulter	too	?
我	想知道	如果	它们是	在	这	踪迹	的	艾米	库尔特	也	?

我想知道他们是否也在追踪艾米·库尔特？

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

['fɒləʊɪŋ] ['eɪmiz] [treɪl]
Following Amy's Trail
下列的 艾米的 踪迹

追寻艾米的踪迹

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['peni] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði]
The detectives glanced curiously at Penny as they came up the steps to the
这 侦探 瞥了一眼 奇怪的是 在 一分钱 作为 他们 来了 向上 这 步骤 到 这
['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [baɪ] [ðə; ði] [striːt] ['kɜːbɪŋ] [tuː; tə]
rooming house but failed to notice that she lingered by the street curbing to
房间 房子 但 失败的 到 注意 那 她 徘徊不去 经过 这 街道 路缘 到
[lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
learn what had brought them to the scene .
学习 什么 有 带来 他们 到 这 场景 .

侦探们走上出租屋的台阶时，好奇地瞥了一眼佩妮，却没有注意到她徘徊在路边，想知道是什么把他们带到了现场。

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
They rang the bell and the door was opened almost instantly by the landlady .
他们 响铃 这 钟 和 这 门 曾是 打开 几乎 即刻 经过 这 房东 .

他们按响了门铃，房东太太几乎立刻就开了门。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['aɪˌreɪtli] , [ðen] [pɔːzd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
" **You may as well go away ,** " **she began irately , then paused in confusion .**
" 你 可能 作为 出色地 去 离开 , " 她 开始 愤怒地 , 然后 暂停 在 困惑 .

“你最好滚开，”她愤怒地开口，然后又困惑地停顿了一下。

" [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
" **Oh , I beg your pardon .**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 .

“哦，请再说一遍。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] .
I thought it was someone else .
我 想法 它 曾是 某人 别的 .

我以为是别人。

" [ðə; ði] [pleɪn] [kləʊðz] [men] [flæʃt] [ðeə(r)] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [rɪ'zaɪdɪd]
" **The plain clothes men flashed their badges and then inquired if Amy Coulter resided**
" 这 清楚的 衣服 男人 闪光灯 他们的 徽章 和 然后 询问 如果 艾米 库尔特 居住地
[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
at the house .
在 这 房子 .

“便衣警察亮出警徽，然后询问艾米·库尔特是否住在这所房子里。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæts] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔːmd] .
" **You're not the first that's asked for her ,** " **the woman informed .**
" 你是 不是 这 第一的 那就是 问 为了 她 , " 这 女士 知情的 .

“你不是第一个来问起她的人，”那名女子说道。

" ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] [hæz; həz] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts]
" **Someone from the Gage Galleries has been telephoning all morning until it's**
" 某人 从 这 盖奇 画廊 有 到过 电话 全部 早晨 直到 它是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [waɪld] .
enough to drive a body wild .
足够的 到 驾驶 一个 身体 荒野 .

“盖奇画廊那边有人一上午都在打电话，简直要把人逼疯了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] . "

And	just	a	minute	ago	a	girl	came	to	bother	me	.	"
和	只是	一个	分钟	前	一个	女孩	来了	到	打扰	我	.	"

就在刚才，有个女孩来烦我。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['eɪmi]['kəʊltə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ?

"	I	take	it	then	that	Amy	Coulter	is	not	here	?
"	我	拿	它	然后	那	艾米	库尔特	是	不是	这里	?

“那么我理解艾米·库尔特不在场吗？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	one	of	the	detectives	interrupted	.
"	一	的	这	侦探	中断	.

其中一名侦探打断了他们。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt][lɑːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

"	No	,	she	packed	up	her	luggage	and	cleared	out	last	night	without	leaving
"	不	,	她	包装	向上	她	行李	和	已清除	出去	最后的	夜晚	没有	离开

[æn; ən] [ə'dres] .

an	address	.
一个	地址	.

“不，她昨晚收拾行李离开了，没有留下任何地址。”

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [naʊ] ? "

What	has	she	done	now	?	"
什么	有	她	完毕	现在	?	"

她现在又做了什么?

" [wɪr] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən]

"	We're	not	certain	that	she	has	done	anything	,	but	we	wish	to	question
"	是	不是	肯定	那	她	有	完毕	任何事物	,	但	我们	希望	到	问题

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

“我们不能确定她是否做了什么，但我们想询问她。”

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [aʊt][səʊ][fɑːst] , " [ðə; ði]['lændleɪdi]

"	I	thought	something	was	wrong	when	she	cleared	out	so	fast	,	"	the	landlady
"	我	想法	某物	曾是	错误的	什么时候	她	已清除	出去	所以	快速地	,	"	这	房东

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“她走得那么快，我就觉得肯定出了什么事，”房东太太说道。

" [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rent] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] .

"	She	paid	her	rent	all	right	,	but	she	was	a	queer	one	.
"	她	有薪酬的	她	租	全部	正确的	,	但	她	曾是	一个	酷儿	一	.

“她按时交房租，但她是个同性恋。”

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

I	was	suspicious	of	her	from	the	first	.
我	曾是	可疑的	的	她	从	这	第一的	.

我从一开始就对她有所怀疑。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['lændleɪdi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	The	detectives	talked	with	the	landlady	a	few	minutes	longer	before	returning	to
"	这	侦探	谈话	和	这	房东	一个	很少	分钟	更长	前	返回	到

[ðeə(r)][kɑː(r)] .

their	car	.
他们的	车	.

侦探们和房东太太又谈了几分钟，然后才回到车里。

['peni] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Penny	**had**	**heard**	**the**	**entire**	**conversation**	**.**
一分钱	有	听到	这	全部的	对话	.

佩妮听到了整个对话。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [kləʊðz] [men][tuː; tə][ðə; ði]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə]

The	**visit**	**of**	**the**	**plain**	**clothes**	**men**	**to**	**the**	**rooming**	**house**	**made**	**it**	**clear**	**to**
这	访问	的	这	清楚的	衣服	男人	到	这	房间	房子	制成	它	清除	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['defɪnətli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmi] ['koʊltərz] [ˌæprɪ'henʃn]

her	**that**	**the**	**order**	**definitely**	**had**	**gone**	**out**	**for**	**Amy**	**Coulter's**	**apprehension**
她	那	这	命令	确实	有	已消失	出去	为了	艾米	库尔特的	忧虑

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [θeft] .

as	**a**	**suspect**	**in**	**the**	**Gage**	**Galleries**	**theft**	**.**
作为	一个	怀疑	在	这	盖奇	画廊	盗窃	.

便衣警察到访出租屋，让她确信逮捕艾米·库尔特的命令已经下达，她是盖奇画廊盗窃案的嫌疑人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	**seemed**	**likely**	**that**	**the**	**young**	**sculptress**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**situation**	**,**
它	似乎	可能	那	这	年轻的	女雕塑家	曾是	意识到的	的	这	情况	,

这位年轻的女雕塑家似乎很清楚自己的处境。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ?

for	**otherwise**	**why**	**would**	**she**	**disappear**	**without**	**leaving**	**a**	**forwarding**	**address**	**?**
为了	否则	为什么	会	她	消失	没有	离开	一个	转发	地址	?

否则，她为何会消失而不留下任何转寄地址?

" ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , " ['peni] [θɔːt] .

"	**Anyway**	**,**	**there's**	**nothing**	**I**	**can**	**do**	**,**	**"**	**Penny**	**thought**	**.**
"	反正	,	有	没有什么	我	能	做	,	"	一分钱	想法	.

“反正我也无能为力，”佩妮心想。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] .

"	**I**	**may**	**as**	**well**	**give**	**up**	**the**	**search**	**and**	**go**	**shopping**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	给	向上	这	搜索	和	去	购物	.

“我不如放弃寻找，直接去购物吧。”

" [sɪns] [pɜːl] [striːt] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] ,

"	**Since**	**Pearl**	**Street**	**was**	**not**	**far**	**from**	**the**	**business**	**section**	**of**	**Belton**	**City**	**,**
"	自从	珍珠	街道	曾是	不是	远的	从	这	商业	部分	的	贝尔顿	城市	,

“由于珍珠街距离贝尔顿市的商业区不远，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

she	**left**	**her**	**automobile**	**parked**	**at**	**the**	**curbing**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**nearest**
她	左边	她	汽车	停放	在	这	路缘	和	步行	到	这	最近的

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

department	**store**	**.**
部门	店铺	.

她把车停在路边，然后步行前往最近的百货商店。

['peni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['aɪtəmz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,

Penny	**had**	**a**	**long**	**list**	**of**	**items**	**to**	**purchase**	**,**
一分钱	有	一个	长的	列表	的	项目	到	购买	,

佩妮列了一长串要买的东西，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd]

for	**Mrs**	**.**	**Gallup**	**had**	**mentioned**	**a**	**number**	**of**	**articles**	**which**	**were**	**needed**
为了	太太	.	盖洛普	有	提及	一个	数字	的	文章	哪个	是	需要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

for	**the**	**house**	**.**
为了	这	房子	.

盖洛普太太提到了一些家里需要的物品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] .

It	was	well	after	the	noon	hour	when	she	finished	the	task	.
它	曾是	出色地	后	这	中午	小时	什么时候	她	完成的	这	任务	.

她完成任务时已过中午时分。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)]['tiːrʊm; 'tiːruːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌp] [ɒv; əv]

She	dropped	in	at	the	store	tearoom	for	a	sandwich	and	cup	of
她	掉落	在	在	这	店铺	茶室	为了	一个	三明治	和	杯子	的

['tʃɒklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

她顺道去了商店的茶水间，买了份三明治和一杯热巧克力。

[ðen] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

then	gathered	up	her	packages	and	started	back	to	her	car	.
然后	聚集	向上	她	包裹	和	开始	后退	到	她	车	.

然后她收拾好包裹，往车走去。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Turning	the	first	corner	,	she	was	startled	to	notice	a	familiar	figure	across	the
转弯	这	第一的	角落	,	她	曾是	惊慌	到	注意	一个	熟悉的	数字	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

转过第一个街角，她惊讶地发现街对面有一个熟悉的身影。

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændi]

A	girl	in	a	shabby	blue	serge	suit	was	staring	into	the	window	of	a	candy
一个	女孩	在	一个	破旧	蓝色的	哔叽	套装	曾是	凝视	进入	这	窗户	的	一个	糖果

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

一个穿着破旧蓝色斜纹布套装的女孩正凝视着一家糖果店的橱窗。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['eɪmi]['kəʊltə(r)] !

"	That	looks	like	Amy	Coulter	!
"	那	看起来	喜欢	艾米	库尔特	!

“那看起来像艾米·库尔特！”

" ['peni] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Penny	thought	excitedly	.
"	一分钱	想法	兴奋地	.

佩妮兴奋地想着。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə'kɒst] [ðə; ði][gɜːl] .

She	hurried	across	the	street	to	accost	the	girl	.
她	慌忙	穿过	这	街道	到	招呼	这	女孩	.

她匆匆穿过马路去拦住那个女孩。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ['eɪmi] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð]

Upon	hearing	her	name	called	Amy	turned	swiftly	and	her	face	lighted	with
之上	听力	她	姓名	称为	艾米	转向	迅速地	和	她	脸	照明	和

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

听到有人叫她的名字，艾米迅速转过身，脸上露出了喜悦的笑容。

" [waɪ] , [haʊ] [naɪs][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	Why	,	how	nice	to	meet	you	again	,	Miss	Nichols	.
"	为什么	,	如何	好的	到	见面	你	再次	,	错过	尼科尔斯	.

“哎呀，很高兴再次见到你，尼科尔斯小姐。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['peni] [felt] [ɪm'bærəst] .

"	For	an	instant	Penny	felt	embarrassed	.
"	为了	一个	立即的	一分钱	毛毡	尴尬的	.

佩妮顿时感到一阵尴尬。

['eɪmi] [lʊkt] [səʊ] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Amy	looked	so	genuinely	glad	to	see	her	that	it	was	difficult	to	believe
艾米	看起来	所以	真的	高兴的	到	看	她	那	它	曾是	难的	到	相信

[ðə; ðɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

the	girl	could	know	of	the	accusation	against	her	.
这	女孩	可以	知道	的	这	指控	反对	她	.

艾米见到她时看起来非常高兴，让人很难相信这个女孩会知道自己受到了指控。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

It	would	be	awkward	to	bring	up	the	subject	.
它	会	是	尴尬的	到	带来	向上	这	主题	.

提起这个话题会很尴尬。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , " ['peni] [dɪ'kleəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	I	was	hoping	I	might	see	you	,	"	Penny	declared	after	a	brief	silence	.
"	我	曾是	希望	我	可能	看	你	,	"	一分钱	声明	后	一个	简短的	沉默	.

“我一直希望能见到你，”佩妮沉默片刻后说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	In	fact	,	I	called	at	your	rooming	house	only	a	little	while	ago	.
"	在	事实	,	我	称为	在	你的	房间	房子	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

“事实上，就在不久前，我还去过你住的旅馆。”

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] . "

The	landlady	told	me	you	had	moved	.	"
这	房东	讲述	我	你	有	已搬	.	"

房东太太告诉我你已经搬走了。

" [jes] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['veri] [wel] .

"	Yes	,	I	didn't	like	the	place	very	well	.
"	是的	,	我	没有	喜欢	这	地方	非常	出色地	.

“是的，我不太喜欢那个地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

And	it	was	too	expensive	for	me	.	"
和	它	曾是	也	昂贵的	为了	我	.	"

而且对我来说太贵了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [naʊ] ?

"	Where	are	you	staying	now	?
"	在哪里	是	你	入住	现在	?

你现在住在哪里?

" ['peni] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

"	Penny	questioned	,	and	then	as	the	other	girl	hesitated	for	an	answer	,
"	一分钱	被质问	,	和	然后	作为	这	其他	女孩	犹豫了一下	为了	一个	回答	,

[sed] ['kwɪkli] :

said	quickly	:
说	迅速地	:

佩妮问道，然后趁着另一个女孩犹豫不决之际，迅速说道:

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Don't	tell	me	unless	you	wish	.	"
"	不	告诉	我	除非	你	希望	.	"

“除非你愿意，否则别告诉我。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
" Of course I want you to know , Miss Nichols .
" 的 课程 我 想 你 到 知道 , 错过 尼科尔斯 .

“我当然想让你知道，尼科尔斯小姐。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] ['fʊltən] ['ævənjuː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
I have a room on Fulton Avenue only a few blocks from here .
我 有 一个 房间 在 富尔顿 大街 仅有的 一个 很少 积木 从 这里 .

我在富尔顿大道上有一间房，离这里只有几个街区。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .
If you have time I'd like to have you visit me .
如果 你 有 时间 ID 喜欢 到 有 你 访问 我 .

如果你有时间，我希望你能来拜访我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] [naʊ] . "
I am on my way home now . "
我 是 在 我的 方式 家 现在 . "

我现在正在回家的路上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " ['peni] [sed] ['kwɪkli] .
" I'd like to accompany you , " Penny said quickly .
" ID 喜欢 到 陪伴 你 , " 一分钱 说 迅速地 .

“我想陪你一起去，”佩妮连忙说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" There's something I want to talk to you about .
" 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

“我想跟你谈谈这件事。”

" ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kɒment] .
" Amy Coulter looked surprised at such a response , but offered no comment .
" 艾米 库尔特 看起来 惊讶 在 这样的 一个 回复 , 但 提供 不 评论 .

艾米·库尔特对这样的回应感到惊讶，但没有发表任何评论。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæʒuəl] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The girls devoted their conversation to casual subjects as they walked toward the
这 女孩们 奉献 他们的 对话 到 随意的 主题 作为 他们 步行 朝向 这
['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .
rooming house .
房间 房子 .

女孩们一边走向出租屋，一边闲聊着一些无关紧要的话题。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dræb] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] .
Presently they paused before a drab looking building in a quiet street .
目前 他们 暂停 前 一个 单调 寻找 建筑 在 一个 安静的 街道 .

他们此刻停在一条安静街道上一栋不起眼的建筑前。

['eɪmi] ['ɒfəd] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] ['peni] [ʌp] [fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni]
Amy offered no apology as she led Penny up four flights of stairs to a tiny
艾米 提供 不 道歉 作为 她 引领 一分钱 向上 四 航班 的 楼梯 到 一个 微小的
[ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] .
room on the top floor .
房间 在 这 顶部 地面 .

艾米没有道歉，而是带着佩妮爬上四层楼梯，来到顶楼的一间小房间。

['peni] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['eɪmi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃiːp] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Penny noticed that Amy had arranged the cheap furniture to the best advantage .
一分钱 注意到 那 艾米 有 安排 这 便宜的 家具 到 这 最好的 优势 .

佩妮注意到艾米把那些廉价家具摆放得恰到好处。

[ðə; ði] [geɪ] [həʊm] - [meɪd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	gay	home	-	made	curtains	at	the	window	,
这	同性恋	家	-	制成	窗帘	在	这	窗户	,

窗户上挂着同性恋风格的自制窗帘，

[braɪt] ['piləuz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiə] [klɒθ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld]['teɪb(ə)l] ,

bright	pillows	and	an	India	cloth	thrown	over	a	battered	old	table	,
明亮的	枕头	和	一个	印度	布	抛掷	超过	一个	伤痕累累	老的	桌子	,

色彩鲜艳的枕头和一块印度布随意地搭在一张破旧的桌子上。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [naɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]['væljuːz] .

showed	a	nice	appreciation	of	color	values	.
显示	一个	好的	欣赏	的	颜色	值	.

对色彩价值表现出良好的鉴赏能力。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪv] [wɪð] [faɪn] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

The	walls	were	attractive	with	fine	paintings	and	etchings	and	in	one	corner
这	墙壁	是	吸引人的	和	美好的	绘画	和	蚀刻画	和	在	一	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][s'tætʃuːz][ænd; ənd][sə'ræmɪks] .

of	the	room	stood	a	box	of	statues	and	ceramics	.
的	这	房间	站立	一个	盒子	的	雕像	和	陶瓷	.

墙壁上装饰着精美的绘画和蚀刻画，房间的一个角落里摆放着一个装有雕像和陶瓷的箱子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] [θɪŋz] , " ['peni] [ri'mɑːk] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	have	some	lovely	things	,	"	Penny	remarked	admiringly	.
"	你	有	一些	迷人的	事物	,	"	一分钱	评论	钦佩地	.

“你有一些很漂亮的东西，”佩妮赞赏地说。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	The	paintings	were	done	by	my	father	.
"	这	绘画	是	完毕	经过	我的	父亲	.

“这些画是我父亲画的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['iːlaɪ]['kəʊltə(r)] . "

You	may	have	heard	his	name	—	Eli	Coulter	.	"
你	可能	有	听到	他的	姓名	—	伊莱	库尔特	.	"

你或许听说过他的名字——伊莱·库尔特。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]['skʌlptə(r)] !

"	Why	,	he	was	famous	as	an	artist	and	sculptor	!
"	为什么	,	他	曾是	著名的	作为	一个	艺术家	和	雕塑家	!

“他可是位著名的艺术家和雕塑家！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

"	Penny	exclaimed	.
"	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ? "

"	You	are	his	daughter	?	"
"	你	是	他的	女儿	?	"

“你是他的女儿吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	but	few	persons	are	aware	of	it	.
"	是的	,	但	很少	人	是	意识到的	的	它	.

“是的，但很少有人意识到这一点。”

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [fə'gɒtn] [səʊ] [suːn] .

A	name	is	forgotten	so	soon	.
一个	姓名	是	被遗忘的	所以	很快	.

名字很快就会被遗忘。

" [ʌn'nəʊɪŋli] , ['eɪmi] [saɪd] .
" **Unknowingly , Amy sighed .**
" 不知不觉地 , 艾米 叹了口气 .

艾米不自觉地叹了口气。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
" **My father was quite noted at the time of his death .**
" 我的 父亲 曾是 相当 著名的 在 这 时间 的 他的 死亡 .

“我父亲去世时已颇有名气。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was only four years ago .
那 曾是 仅有的 四 年 前 .

那仅仅是四年前的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] . "
It seems a century . "
它 似乎 一个 世纪 . "

感觉像过了一个世纪。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['peɪntɪŋz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] , " ['peni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]
" **Your father's paintings will never be forgotten , " Penny assured her**
" 你的 父亲的 绘画 将要 绝不 是 被遗忘的 , " 一分钱 保证 她
['ɜːnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“你父亲的画作将永远不会被遗忘，”佩妮诚恳地向她保证。

" [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['treʒəd] . "
" **They will always be treasured . "**
" 他们 将要 总是 是 珍藏 . "

“它们将永远被珍藏。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
" **I hope so .**
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

['fɑːðə(r)] ['riːəli] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːt] .
Father really sacrificed himself to his art .
父亲 真的 牺牲 他自己 到 他的 艺术 .

父亲真的为艺术牺牲了自己。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pɒvəti] . "
He died in poverty . "
他 死亡 在 贫困 . "

他死于贫困。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [sɪns] [ðen] ?
" **You have had a difficult time since then ?**
" 你 有 有 一个 难的 时间 自从 然后 ?

从那以后，你过得很艰难吗?

" ['peni] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
" **Penny asked kindly .**
" 一分钱 问 亲切地 .

佩妮和蔼地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
" **Yes , but I have no complaint .**
" 是的 , 但 我 有 不 抱怨 .

“是的，但我没有任何抱怨。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] - . "

I	shall	manage	to	get	along	and	I	derive	a	real	joy	from	my	sculptoring	.	"
我	将	管理	到	得到	沿着	和	我	派生	一个	真实的	喜悦	从	我的	-	.	"

我应该能应付得了，而且我从雕塑创作中获得真正的快乐。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	Your	father	taught	you	,	I	suppose	?	"
"	你的	父亲	教授	你	,	我	认为	?	"

“我想，应该是你父亲教你的吧？”

" [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	All	that	I	know	I	learned	from	him	.
"	全部	那	我	知道	我	学习	从	他	.

“我所知道的一切都是从他那里学来的。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . "

But	I	can	never	equal	his	work	.	"
但	我	能	绝不	平等的	他的	工作	.	"

但我永远无法企及他的作品。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " ['peni] [smaɪld] .

"	That	remains	to	be	seen	,	"	Penny	smiled	.
"	那	遗迹	到	是	已见	,	"	一分钱	微笑	.

“那还有待观察，”佩妮笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['stɑrtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] . "

"	You	are	only	starting	your	career	.	"
"	你	是	仅有的	开始	你的	职业	.	"

“你的职业生涯才刚刚开始。”

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] .

"	I	haven't	been	able	to	sell	any	of	my	work	.
"	我	还没有	到过	有能力的	到	卖	任何	的	我的	工作	.

“我的作品一件也没卖出去。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I	am	getting	very	discouraged	.
我	是	获得	非常	灰心	.

我感到非常沮丧。

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [praɪz] , [bʌt; bət] [ai] [feɪld] . "

I	had	hoped	to	win	the	five	thousand	dollar	Huddleson	prize	,	but	I	failed	.	"
我	有	希望	到	赢	这	五	千	美元	哈德尔森	奖	,	但	我	失败的	.	"

我原本希望赢得价值五千美元的哈德尔森奖，但我失败了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] , " ['peni] [dɪ'kleəd] ['lɔɪəli] .

"	You	should	have	won	,	"	Penny	declared	loyally	.
"	你	应该	有	韩元	,	"	一分钱	声明	忠诚地	.

“你本该赢的，”佩妮忠诚地说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['entri] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] . "

"	Your	entry	was	by	far	the	best	.	"
"	你的	入口	曾是	经过	远的	这	最好的	.	"

“你的参赛作品是迄今为止最好的。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	The	judge	didn't	think	so	.	"
"	这	法官	没有	思考	所以	.	"

“法官并不这么认为。”

" [huː] [ɪz] ['hænli] ['krɒn] ['enihaʊ] ?

"	Who	is	Hanley	Cron	anyhow	?
"	WHO	是	汉利	克朗	无论如何	?

“汉利·克伦究竟是谁？”

" ['peni] [skɔf, skɔ:f] .
" Penny scoffed .
" 一分钱 嘲笑 .

佩妮嗤之以鼻。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɑ:t]['krɪtɪk] !
" Just a newspaper art critic !
" 只是 一个 报纸 艺术 评论家 !

“只不过是个报纸艺术评论家！”

[du:; də][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪm][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] ? "
Do you consider him an authority ? "
做 你 考虑 他 一个 权威 ? "

你认为他有权威吗?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " ['eɪmi] [rɪ'tɜ:nd] .
" No , I don't , " Amy returned .
" 不 , 我 不 , " 艾米 返回 .

“不，我没有。”艾米回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɒd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" It was rather odd that he was named judge of such an important
" 它 曾是 相当 奇怪的 那 他 曾是 命名 法官 的 这样的 一个 重要的
['kɒntest] . "
contest . "
竞赛 . "

“他被任命为如此重要比赛的评委，这确实有点奇怪。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" You see , it doesn't mean a thing . "
" 你 看 , 它 不 意思是 一个 事物 . "

你看，这根本说明不了什么。

" [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] , " ['eɪmi] [smaɪld] ['ru:fəli] .
" The five thousand dollars would have meant something , " Amy smiled ruefully .
" 这 五 千 美元 会 有 意思是 某物 , " 艾米 微笑 懊悔地 .

“那五千美元意义重大，”艾米苦笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][peɪ][maɪ][rent][ænd; ənd][baɪ] [nju:] [kləʊðz] .
" I could use it to pay my rent and buy new clothes .
" 我 可以 使用 它 到 支付 我的 租 和 买 新的 衣服 .

“我可以用它支付房租和购买新衣服。”

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn][ɑ:t] .
To say nothing of taking lessons in art .
到 说 没有什么 的 采取 课程 在 艺术 .

更不用说学习美术了。

[aɪm] ['despərət] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] . "
I'm desperate for money . "
我是 绝望的 为了 钱 . "

我急需用钱。

" [kænt][aɪ][ləʊn][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
" Can't I loan you a little ?
" 不能 我 贷款 你 一个 小的 ?

我能借你一点吗?

" ['peni] ['ɒfəd] .
" Penny offered .
" 一分钱 提供 .

佩妮提议道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
I have enough to keep going for some time .
我 有 足够的 到 保持 去 为了 一些 时间 .

我手头的钱够我用一段时间了。

[ai]['əʊnli] [ment] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [juːz] [ðæt] [praɪz] ['mʌni] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] . "
I only meant that I could use that prize money very advantageously . "
我 仅有的 意思是 那 我 可以 使用 那 奖 钱 非常 有利地 . "

我的意思是，我可以非常有效地利用这笔奖金。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ?
" By the way , have you read the morning papers ?
" 经过 这 方式 , 有 你 读 这 早晨 文件 ?

对了，你读过晨报吗?

" ['peni] [ɪn'kwaɪə] [ə'brʌptli] .
" Penny inquired abruptly .
" 一分钱 询问 突然 .

“佩妮突然问道。”

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [muːvd] [ðæt] [ai] ['hævnt] [glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
" No , I was so busy getting moved that I haven't glanced at a paper
" 不 , 我 曾是 所以 忙碌的 获得 已搬 那 我 还没有 瞥了一眼 在 一个 纸
[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
for days .
为了 天 .

“不，我忙着搬家，好几天都没看过报纸了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['krɪtɪks] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['entri] . "
I suppose the critics made fun of my poor entry . "
我 认为 这 评论家 制成 乐趣 的 我的 贫穷的 入口 . "

我想评论家们肯定是在嘲笑我糟糕的参赛作品。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wɒz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] .
" Upon the contrary , the Black Imp was highly praised .
" 之上 这 相反 , 这 黑色的 重要 曾是 高度 赞扬 .

相反，黑魔却备受赞誉。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "
However , I was referring to the theft of the painting . "
然而 , 我 曾是 指 到 这 盗窃 的 这 绘画 . "

但我指的是那幅画被盗的事。

" [θeft] ?
" Theft ?
" 盗窃 ?

“盗窃?

" ['eɪmi] [ɑːskt] ['blæŋkli] .
" Amy asked blankly .
" 艾米 问 茫然地 .

艾米茫然地问道。

" [wɒt] ['peɪntɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What painting do you mean ? "
" 什么 绘画 做 你 意思是 ? "

你指的是哪幅画?

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , " ['peni] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
" Then you haven't heard the news , " Penny said , watching her closely .
" 然后 你 还没有 听到 这 消息 , " 一分钱 说 , 观看 她 密切 .

“那你还没听说呢。”佩妮一边说着，一边紧紧地盯着她。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə'baʊt] ['eni] ['peɪntɪŋ] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] .
" I haven't heard about any painting being stolen .
" 我 还没有 听到 关于 任何 绘画 存在 被盗 .

“我没有听说过有画作被盗。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] ? "
Surely you don't mean from the Gage Galleries ? "
一定 你 不 意思是 从 这 盖奇 画廊 ? "

你说的肯定不是盖奇画廊吧?

" [jes] , [ə; eɪ] ['rembrænt] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] .
" Yes , a Rembrandt was taken yesterday afternoon from the exhibition room .
" 是的 , 一个 伦勃朗 曾是 已采取 昨天 下午 从 这 展览 房间 .

“是的，昨天下午有人从展厅里偷走了一幅伦勃朗的画作。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [meɪ]
The police believe that one of the contestants for the Huddleson prize may
这 警察 相信 那 一 的 这 参赛者 为了 这 哈德尔森 奖 可能
[hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] — [ðə; ði] ['θɪəri] [saʊndz] ['sɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
have stolen it in spite — the theory sounds silly to me . "
有 被盗 它 在 尽管如此 — 这 理论 声音 愚蠢的 到 我 . "

警方认为，哈德尔森奖的某位参赛者可能出于报复心理偷走了奖品——我觉得这种说法很荒谬。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['smʌgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] ? "
" But how was the picture smuggled from the museum ? "
" 但 如何 曾是 这 图片 走私 从 这 博物馆 ? "

“但是这幅画是怎么从博物馆里偷出来的呢？”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
" The police aren't sure , but they think a girl carried it out as a package .
" 这 警察 不是 当然 , 但 他们 思考 一个 女孩 携带 它 出去 作为 一个 包裹 .

“警方还不确定，但他们认为是一个女孩把它当作包裹带出去的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi][kæb] .
She was seen by one of the guards entering a taxi cab .
她 曾是 已见 经过 一 的 这 守卫 进入 一个 出租车 出租车 .

一名保安看到她上了出租车。

" ['eɪmiz] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
" Amy's face flamed with color .
" 艾米的 脸 火焰 和 颜色 .

艾米的脸涨得通红。

" [mɪs] ['nɪkəlz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi]
" Miss Nichols , are you trying to tell me that I am under suspicion ? " she
" 错过 尼科尔斯 , 是 你 尝试 到 告诉 我 那 我 是 在下面 怀疑 ? " 她
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“尼科尔斯小姐，你是想告诉我我受到了怀疑吗？”她质问道。

['peni] [nˈɒdɪd] .
Penny nodded .
一分钱 点头 .

佩妮点了点头。

" [jes] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	that's	why	I	wanted	to	talk	with	you	.
"	是的	,	那就是	为什么	我	通缉	到	讲话	和	你	.

“是的，这就是我想和你谈谈的原因。”

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] . "

The	police	are	looking	for	you	now	.	"
这	警察	是	寻找	为了	你	现在	.	"

警方正在找你。

" [ðə; ðɪ] [pə'liːs] !

"	The	police	!
"	这	警察	!

警察!

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

But	I've	done	nothing	wrong	.
但	我已经	完毕	没有什么	错误的	.

但我没做错任何事。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] !

I	didn't	take	the	painting	!
我	没有	拿	这	绘画	!

我没拿走那幅画!

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

How	can	anyone	accuse	me	of	such	a	thing	?	"
如何	能	任何人	控	我	的	这样的	一个	事物	?	"

谁能这样指控我呢?

" [ɪts] [ˌʌn'dʒʌst][ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It's	unjust	of	course	.
"	它是	不公正	的	课程	.

“这当然是不公平的。”

[ðeɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] ['gæləriz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

They	suspect	you	because	you	left	the	Galleries	only	a	few	minutes	before	the
他们	怀疑	你	因为	你	左边	这	画廊	仅有的	一个	很少	分钟	前	这

[θeft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] . "

theft	of	the	painting	was	discovered	.	"
盗窃	的	这	绘画	曾是	发现	.	"

他们怀疑你，因为你离开画廊的时间距离画作被盗被发现仅几分钟。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] !

"	But	that	doesn't	prove	I	took	the	picture	!
"	但	那	不	证明	我	采取	这	图片	!

“但这并不能证明是我拍的！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] . "

I	had	a	right	to	leave	.	"
我	有	一个	正确的	到	离开	.	"

我有权离开。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ,

"	No	one	would	have	thought	anything	of	it	,	Amy	,
"	不	一	会	有	想法	任何事物	的	它	,	艾米	,

“艾米，没人会觉得这有什么不对劲的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [rɪˈpɔːtɪd] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [bɔːd] [ə; eɪ][ˈtæksi][kæb] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpækɪdʒ]

but	the	guard	reported	he	saw	you	board	a	taxi	cab	with	a	flat	package
但	这	警卫	据报道	他	锯	你	木板	一个	出租车	出租车	和	一个	平坦的	包裹

[ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] .

under	your	arm	.
在下面	你的	手臂	.

但保安报告说，他看到你胳膊下夹着一个扁平的包裹上了出租车。

[ˈprɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] . "

Probably	he	was	mistaken	.	"
大概	他	曾是	错误	.	"

他可能弄错了。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm] , " [ðə; ði][gɜːl] [əkˈnɒlɪdʒd] , " [ænd; ənd]

"	I	did	take	a	package	from	the	museum	,	"	the	girl	acknowledged	,	"	and
"	我	做过	拿	一个	包裹	从	这	博物馆	,	"	这	女孩	已确认	,	"	和

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] .

it	was	a	painting	.
它	曾是	一个	绘画	.

“我确实从博物馆拿了一个包裹，”女孩承认道，“那是一幅画。”

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] — [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [igˈzibitid] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]

However	,	it	was	my	own	—	one	which	I	had	exhibited	there	for	several
然而	,	它	曾是	我的	自己的	—	一	哪个	我	有	展出	那里	为了	一些

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

然而，那是我自己的作品——我曾在那里展出过几个月的作品。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [ɪz] [stˈeɪʃənd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ? "

"	You	didn't	show	the	package	to	the	guard	who	is	stationed	by	the	door	?	"
"	你	没有	展示	这	包裹	到	这	警卫	WHO	是	驻	经过	这	门	?	"

“你没有把包裹交给门口的保安吗？”

" [nəʊ] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pəʊst] .

"	No	,	when	I	left	the	building	he	was	not	at	his	usual	post	.
"	不	,	什么时候	我	左边	这	建筑	他	曾是	不是	在	他的	通常	邮政	.

“不，我离开大楼时，他不在他通常的岗位上。”

[æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]['tæksi][kæb][aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [kɔːl]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]

As	I	entered	the	taxi	cab	I	heard	someone	call	after	me
作为	我	进入	这	出租车	出租车	我	听到	某人	称呼	后	我

我刚坐进出租车，就听到有人在后面喊我。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˌʌpˈset]

but	I	was	upset
但	我	曾是	沮丧的

但我很沮丧

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

and	I	didn't	want	to	go	back	.
和	我	没有	想	到	去	后退	.

我不想回去。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [prɪˈtendɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] . "

So	I	just	pretended	I	didn't	hear	.	"
所以	我	只是	假装	我	没有	听到	.	"

所以我就假装没听见。

" [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " ['peni] [kˈɒmɛntɪd] ['sləʊli] .

"	It's	too	bad	you	didn't	return	and	show	the	picture	,	"	Penny	commented	slowly	.
"	它是	也	坏的	你	没有	返回	和	展示	这	图片	,	"	一分钱	评论	缓慢地	.

“真可惜你没回来给我看看照片，”佩妮缓缓说道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" That would have cleared you of all suspicion .
" 那 会 有 已清除 你 的 全部 怀疑 .

“那样就能让你洗清所有嫌疑。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
As it is , you're in an awkward position . "
作为 它 是 , 你是 在 一个 尴尬的 位置 . "

这样一来，你处境很尴尬。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] ? "
" Don't you think the police will believe my story ? "
" 不 你 思考 这 警察 将要 相信 我的 故事 ? "

“你不觉得警察会相信我的话吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] .
" If you can prove it — yes .
" 如果 你 能 证明 它 — 是的 .

“如果你能证明这一点——是的。”

[ai] [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gælərɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
I suppose someone at the Gage Galleries will have a record that the picture
我 认为 某人 在 这 盖奇 画廊 将要 有 一个 记录 那 这 图片
[juː; jʊ] [tʊk] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
you took was your own .
你 采取 曾是 你的 自己的 .

我想盖奇画廊应该有人会保留记录，证明你拍的那张照片是你自己的。

" ['eɪmi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" Amy looked frightened .
" 艾米 看起来 害怕 .

艾米看起来很害怕。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I'm afraid not , " she admitted .
" 我是 害怕的 不是 , " 她 承认 .

“恐怕不行，”她承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [wiːks] [ə'gəʊ] .
" You see , the painting was wrapped up for me to carry home weeks ago .
" 你 看 , 这 绘画 曾是 包装 向上 为了 我 到 携带 家 周 前 .

“你看，这幅画几周前就被包装好了，准备让我带回家。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
I didn't want to bother with it
我 没有 想 到 打扰 和 它

我不想费这个劲。

[səʊ][ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['lɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
so I kept it in my locker in the basement .
所以 我 保留 它 在 我的 储物柜 在 这 地下室 .

所以我把它放在地下室的储物柜里。

[ðen] ['jestədeɪ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Then yesterday I decided to take it with me . "
然后 昨天 我 决定 到 拿 它 和 我 . "

然后昨天我决定把它带走。

" [nəʊ][wʌn] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒkə(r)] ? "
" No one saw you go to your locker ? "
" 不 一 锯 你 去 到 你的 储物柜 ? "

“没人看到你去储物柜吗？”

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
" **Not to my knowledge .**
" 不是 到 我的 知识 .

据我所知没有。

" ['eɪmi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
" **Amy crossed the room and lifted out a small picture from her trunk .**
" 艾米 交叉 这 房间 和 抬起 出去 一个 小的 图片 从 她 树干 .

艾米穿过房间，从箱子里拿出一张小照片。

" [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" **See , this is the painting .**
" 看 , 这 是 这 绘画 .

“你看，这就是那幅画。”

[ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
A vase of flowers .
一个 花瓶 的 花朵 .

一瓶鲜花。

[ɪts] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] — ['sɜːt(ə)nli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
It's very poor work — certainly about a million miles removed from a genuine
它是 非常 贫穷的 工作 — 当然 关于 一个 百万 英里 已移除 从 一个 真的
['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

这幅画质量很差——肯定与伦勃朗的真迹相差甚远。

" [ɪn] ['saɪləns] ['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" **In silence Penny studied the painting .**
" 在 沉默 一分钱 研究 这 绘画 .

潘妮默默地欣赏着这幅画。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
She really was not thinking of it at all .
她 真的 曾是 不是 思维 的 它 在 全部 .

她当时真的完全没想过这件事。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['æbsəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she noticed absently that it was similar in size to the dimensions which the
她 注意到 心不在焉地 那 它 曾是 相似的 在 尺寸 到 这 方面 哪个 这
['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['rembrænt] .
evening papers had given for the stolen Rembrandt .
晚上 文件 有 给定 为了 这 被盗 伦勃朗 .

她漫不经心地注意到，它的大小与晚报上报道的被盗伦勃朗画作的尺寸相似。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] ?
" **You don't think the police will try to send me to jail ?**
" 你 不 思考 这 警察 将要 尝试 到 发送 我 到 监狱 ?

“你认为警察不会把我送进监狱吗？”

" ['eɪmi] ['kwestʃənd] ['tensli] .
" **Amy questioned tensely .**
" 艾米 被质问 紧张地 .

艾米紧张地问道。

" [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌtəli] ['sɪli] !
" The accusation is utterly silly !
" 这 指控 是 完全地 愚蠢的 !

“这种指控简直荒谬至极！”

" ['peni] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði][gɜːl] .
" Penny did not know how to advise the girl .
" 一分钱 做过 不是 知道 如何 到 建议 这 女孩 .

佩妮不知道该如何劝告这个女孩。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eɪmiz] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [mait]
While she was inclined to believe Amy's story , she was afraid that others might
尽管 她 曾是 倾斜 到 相信 艾米的 故事 , 她 曾是 害怕的 那 其他的 可能
[nɒt] .
not .
不是 .

虽然她倾向于相信艾米的故事，但她担心其他人可能不会相信。

" [dʌz] ['eniwʌn] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'dres] ?
" Does anyone know of your present address ?
" 做 任何人 知道 的 你的 展示 地址 ?

“有人知道你现在的住址吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['eɪmi] .
" she asked Amy .
" 她 问 艾米 .

她问艾米。

" ['əʊnli][juː; jʊ] .
" Only you .
" 仅有的 你 .

只有你。

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
I haven't even had time to inform the postoffice of the change . "
我 还没有 甚至 有 时间 到 通知 这 邮局 的 这 改变 . "

我甚至还没来得及通知邮局这个变更。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bləʊz] ['əʊvə(r)] ?
" Then why not remain in hiding for a few days until this trouble blows over ?
" 然后 为什么 不是 保持 在 隐藏 为了 一个 很少 天 直到 这 麻烦 打击 超过 ?

“那么为什么不躲藏几天，等这场风波过去呢？”

" ['peni] [prə'pəʊzd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
" Penny proposed after a moment's thought .
" 一分钱 建议的 后 一个 瞬间 想法 .

佩妮略加思索后便提出了求婚。

" [ai] ['ʃudnt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] [suːn] .
" I shouldn't suggest it only I feel confident the real thief will be traced soon .
" 我 不应该 建议 它 仅有的 我 感觉 自信的 这 真实的 贼 将要 是 追踪 很快 .

“我不应该提出这样的建议，但我相信真正的窃贼很快就会被抓获。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [njuː] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kʌvəd] . "
Or at least new evidence will be uncovered . "
或者 在 至少 新的 证据 将要 是 裸露 . "

或者至少会有新的证据被发现。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [sniːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" I shouldn't like to appear a sneak or a coward .
" 我 不应该 喜欢 到 出现 一个 潜行 或者 一个 懦夫 .

“我不希望给人留下偷偷摸摸或胆小懦弱的印象。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	I	were	sure	the	police	would	believe	me	,
如果	我	是	当然	这	警察	会	相信	我	,

如果我确信警察会相信我，

[aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] . "

I'd	be	glad	to	go	to	them	and	give	myself	up	.	"
ID	是	高兴的	到	去	到	他们	和	给	我	向上	.	"

我很乐意去投降。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['eɪmi] .

"	That's	just	the	point	,	Amy	.
"	那就是	只是	这	观点	,	艾米	.

“这正是重点，艾米。”

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] .

You	can't	tell	what	they're	likely	to	do	.
你	不能	告诉	什么	它们是	可能	到	做	.

你无法预测他们会做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] . "

And	the	story	is	almost	certain	to	come	out	in	the	papers	.	"
和	这	故事	是	几乎	肯定	到	来	出去	在	这	文件	.	"

这件事几乎肯定会被报纸报道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [pʌb'lɪsəti] , " ['eɪmi] [dɪ'kleəd] .

"	I	shouldn't	like	publicity	,	"	Amy	declared	.
"	我	不应该	喜欢	宣传	,	"	艾米	声明	.

“我不应该喜欢出风头，”艾米宣称。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] . "

"	Perhaps	you're	right	about	hiding	.	"
"	也许	你是	正确的	关于	隐藏	.	"

“或许你说的躲藏是对的。”

" [aɪd] [steɪ] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " ['peni] [əd'vaɪzd] , [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

"	I'd	stay	off	the	street	if	possible	,	"	Penny	advised	,	arising	to	leave	.
"	ID	停留	离开	这	街道	如果	可能的	,	"	一分钱	建议	,	产生	到	离开	.

“如果可以的话，我建议你不要在街上走，”佩妮说着，起身准备离开。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ɪn] . "

"	And	it	might	be	a	good	idea	to	take	all	your	meals	in	.	"
"	和	它	可能	是	一个	好的	主意	到	拿	全部	你的	餐	在	.	"

“最好把所有饭菜都打包带走。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['eɪmi] ['prɒmɪst] .

"	I	shall	,	"	Amy	promised	.
"	我	将	,	"	艾米	承诺	.

“我会的，”艾米承诺道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

"	Thank	you	for	bringing	me	the	warning	.
"	感谢	你	为了	带来	我	这	警告	.

谢谢你给我带来这个警告。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

I	appreciate	it	more	than	I	can	say	.	"
我	欣赏	它	更多的	比	我	能	说	.	"

我感激不尽。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['pəʊstɪd] ,

"	If	there	are	any	new	developments	I'll	keep	you	posted	,
"	如果	那里	是	任何	新的	发展	患病的	保持	你	发布	,

“如果有任何新的进展，我会及时通知你。”

" ['peni] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Penny	said	as	they	parted	at	the	door	.
"	一分钱	说	作为	他们	分手了	在	这	门	.

“佩妮在门口道别时说道。”

" [ðə; ði] [truːθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	The	truth	surely	will	come	out	within	a	few	days	.
"	这	真相	一定	将要	来	出去	之内	一个	很少	天	.

“真相肯定会在几天之内水落石出。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [pɜːl] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [draɪv] [həʊm] .

"	She	walked	back	to	Pearl	Street	for	her	automobile	,	but	did	not	drive	home	.
"	她	步行	后退	到	珍珠	街道	为了	她	汽车	,	但	做过	不是	驾驶	家	.

她步行回到珍珠街去取她的汽车，但她没有开车回家。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

Instead	she	turned	toward	the	Gage	Galleries	.
反而	她	转向	朝向	这	盖奇	画廊	.

她转身走向盖奇画廊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	It	seems	to	me	the	police	and	museum	authorities	have	overlooked	one	important	clue	,	"	she	reflected	.
"	它	似乎	到	我	这	警察	和	博物馆	当局	有	被忽视的	一	重要的	线索	,	"	她	反映	.

“在我看来，警方和博物馆当局似乎忽略了一个重要的线索，”她反思道。

" [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

"	I	can't	help	thinking	that	the	guard	Susan	and	I	met	in	the	corridor	may	know	something	about	the	case	.
"	我	不能	帮助	思维	那	这	警卫	苏珊	和	我	遇见	在	这	走廊	可能	知道	某物	关于	这	案件	.

“我总觉得我和苏珊在走廊里遇到的那个警卫可能知道一些关于这个案子的信息。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

At	least	he	should	be	questioned	.
在	至少	他	应该	是	被质问	.

至少应该对他进行讯问。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] ,

"	While	it	was	true	that	a	museum	official	had	vouched	for	the	honesty	of	the	employee	,
"	尽管	它	曾是	真的	那	一个	博物馆	官方的	有	担保	为了	这	诚实	的	这	员工	,

“虽然博物馆的一位官员确实为该员工的诚实作证，

['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] .

Penny	could	not	forget	that	the	man	had	seemed	greatly	embarrassed	at	the	encounter	in	the	dark	hall	.
一分钱	可以	不是	忘记	那	这	男人	有	似乎	非常	尴尬的	在	这	遇到	在	这	黑暗的	大厅	.

佩妮始终无法忘记，在昏暗的走廊里，那个男人似乎对那次偶遇感到非常尴尬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [nʌn]

She	was	quite	aware	that	the	loss	of	the	valuable	painting	really	was	none
她	曾是	相当	意识到的	那	这	损失	的	这	有价值的	绘画	真的	曾是	没有任何

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfeə(r)] .

of	her	affair	.
的	她	事务	.

她很清楚，这幅珍贵画作的丢失与她无关。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt]

Nor	would	she	have	taken	such	a	personal	interest	in	the	case	had	it	not
也不	会	她	有	已采取	这样的	一个	个人的	兴趣	在	这	案件	有	它	不是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈeɪmi] [ˈkəʊltə(r)] .

been	for	her	acquaintance	with	Amy	Coulter	.
到过	为了	她	熟人	和	艾米	库尔特	.

如果不是因为认识艾米·库尔特，她也不会对这个案子如此关注。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

She	felt	that	if	the	girl	were	to	be	cleared	of	suspicion	,
她	毛毡	那	如果	这	女孩	是	到	是	已清除	的	怀疑	,

她觉得如果这个女孩能够洗清嫌疑，

[ˈsʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] .

someone	would	have	to	work	in	her	behalf	.
某人	会	有	到	工作	在	她	代表	.

必须有人代表她去做这件事。

[ˈpeni] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ˈgæləriz] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːd]

Penny	entered	the	Gage	Galleries	by	the	main	front	door	and	spoke	to	a	guard
一分钱	进入	这	盖奇	画廊	经过	这	主要的	正面	门	和	辐	到	一个	警卫

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [saɪt] .

whom	she	knew	by	sight	.
谁	她	知道	经过	视线	.

佩妮从正门进入盖奇画廊，并与一位她认识的保安交谈。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [njuː] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈrembrænt] ? "

"	Have	you	heard	anything	new	regarding	the	missing	Rembrandt	?	"
"	有	你	听到	任何事物	新的	关于	这	丢失的	伦勃朗	?	"

“关于失踪的伦勃朗画作，你有什么新消息吗？”

" [nəʊ] , [mɪs] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪˈspɒndɪd] [pəˈlaɪtli] .

"	No	,	Miss	,	"	the	man	responded	politely	.
"	不	,	错过	,	"	这	男人	回应	礼貌地	.

“不，小姐，”那人礼貌地回答道。

" [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] .

"	The	theft	of	the	painting	was	a	severe	loss	to	the	museum	.
"	这	盗窃	的	这	绘画	曾是	一个	严重	损失	到	这	博物馆	.

“这幅画被盗对博物馆来说是一次严重的损失。”

[səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] . "

So	far	the	police	have	made	no	progress	in	tracing	the	crook	.	"
所以	远的	这	警察	有	制成	不	进步	在	追踪	这	骗子	.	"

到目前为止，警方在追捕罪犯方面还没有取得任何进展。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [ləʊˈkeɪt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hoʊdʒɪz] [huː]

"	Can	you	tell	me	where	I	can	locate	a	man	by	the	name	of	Hoges	who
"	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	定位	一个	男人	经过	这	姓名	的	霍格斯	WHO

[ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [hɪə(r)] ?

is	employed	here	?
是	受雇	这里	?

“请问您能告诉我如何找到一位名叫霍格斯（Hoges）的男士吗？他在这里工作。”

" ['peni] [nekst] [in'kwaiə] .
" **Penny** **next** **inquired** **.**
" 一分钱 下一个 询问 .

佩妮接着问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləriz] , [mɪs] . "
" **You** **will** **not** **find** **him** **at** **the** **Galleries** **,** **Miss** **.** "
" 你 将要 不是 寻找 他 在 这 画廊 , 错过 . "

“小姐，您在画廊里找不到他。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:z] [ɒf] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ?
" **You** **mean** **he's** **off** **duty** **for** **the** **day** **?**
" 你 意思是 他是 离开 责任 为了 这 天 ?

你的意思是说他今天休息?

" ['peni] [ɑ:skt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Penny** **asked** **in** **disappointment** **.**
" 一分钱 问 在 失望 .

佩妮失望地问道。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [rɪ'spɒns] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bləʊ] .
The **guard's** **response** **came** **as** **a** **distinct** **blow** **.**
这 警卫的 回复 来了 作为 一个 清楚的 吹 .

警卫的反应无疑是一个沉重的打击。

" [nəʊ] , [mɪs] .
" **No** **,** **Miss** **.**
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Mr **.** **Hoges** **is** **away** **on** **a** **month's** **vacation** **.**
先生 . 霍格斯 是 离开 在 一个 月份 假期 .

霍格斯先生外出休假一个月。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ['jestədeɪ] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
He **left** **the** **city** **yesterday** **to** **travel** **in** **the** **South** **.**
他 左边 这 城市 昨天 到 旅行 在 这 南 .

他昨天离开这座城市前往南方旅行。

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l]
Behind **the** **Panel**
在后面 这 控制板

幕后花絮

['peni] [wɒz; wəz] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Penny **was** **disheartened** **at** **the** **information** **.**
一分钱 曾是 沮丧 在 这 信息 .

听到这个消息，佩妮很沮丧。

[wɪð] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ə'tendənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
With **the** **museum** **attendant** **out** **of** **the** **city** **,**
和 这 博物馆 服务员 出去 的 这 城市 ,

由于博物馆工作人员不在城里，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] .
she **could** **not** **hope** **to** **be** **of** **assistance** **to** **Amy** **Coulter** **.**
她 可以 不是 希望 到 是 的 协助 到 艾米 库尔特 .

她不可能对艾米·库尔特提供任何帮助。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [ən'les] ['ʌðə(r)] [kluːz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

The	situation	looked	very	dark	for	the	young	sculptress	unless	other	clues	regarding
这	情况	看起来	非常	黑暗的	为了	这	年轻的	女雕塑家	除非	其他	线索	关于

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [θiːf] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [suːn] .

the	identity	of	the	art	thief	were	discovered	soon	.
这	身份	的	这	艺术	贼	是	发现	很快	.

除非很快能发现有关艺术窃贼身份的其他线索，否则这位年轻女雕塑家的处境将非常糟糕。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hoʊdʒɪz] ['riːəli] [dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	I	wonder	if	this	man	Hoges	really	did	go	away	on	a	vacation	?
"	我	想知道	如果	这	男人	霍格斯	真的	做过	去	离开	在	一个	假期	?

“我想知道霍格斯先生是否真的去度假了？”

" ['peni] [mjuːzd] .

"	Penny	mused	.
"	一分钱	沉思	.

佩妮沉思道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] !

"	He	certainly	vanished	at	the	psychological	moment	!
"	他	当然	消失了	在	这	心理	片刻	!

“他确实在关键时刻消失了！”

" ['gɪvɪŋ] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	Giving	no	hint	of	what	was	in	her	mind	,
"	给予	不	暗示	的	什么	曾是	在	她	头脑	,

她丝毫没有透露自己在想什么，

[ʃiː; ʃi] [pə'laɪtlɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

she	politely	thanked	the	guard	for	the	information	and	returned	home	.
她	礼貌地	谢谢	这	警卫	为了	这	信息	和	返回	家	.

她礼貌地感谢了警卫提供的信息，然后回家了。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['suːzn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

After	leaving	her	packages	she	called	upon	Susan	to	relate	the	adventures	of
后	离开	她	包裹	她	称为	之上	苏珊	到	涉及	这	冒险	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

放下包裹后，她叫来苏珊，讲述当天的奇遇。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [tel] ['eɪmi] [tuː; tə] [haɪd] , " ['suːzn] [ə'pruːvd] .

"	I	think	you	were	wise	to	tell	Amy	to	hide	,	"	Susan	approved	.
"	我	思考	你	是	明智的	到	告诉	艾米	到	隐藏	,	"	苏珊	得到正式认可的	.

“我觉得你让艾米躲起来的做法很明智，”苏珊赞同道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ðæt] [weɪ] .

"	We	know	her	story	is	true	,	but	it	doesn't	sound	that	way	.
"	我们	知道	她	故事	是	真的	,	但	它	不	声音	那	方式	.

“我们知道她的故事是真的，但听起来却不像真的。”

" ['peni] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['vjuːpɔɪnt] .

"	Penny	was	not	certain	that	her	father	would	take	a	similar	viewpoint	.
"	一分钱	曾是	不是	肯定	那	她	父亲	会	拿	一个	相似的	观点	.

佩妮不确定她父亲是否会持类似观点。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['eɪmi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

She	intended	to	tell	him	about	Amy	that	evening	and	ask	his	advice	regarding	the
她	故意的	到	告诉	他	关于	艾米	那	晚上	和	问	他的	建议	关于	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

她打算当晚告诉他关于艾米的事，并就此事征求他的意见。

[bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

but	directly	after	dinner	Mr	.	Nichols	isolated	himself	in	his	study	,
但	直接地	后	晚餐	先生	.	尼科尔斯	孤立	他自己	在	他的	学习	,

但晚饭后，尼科尔斯先生就独自一人待在书房里。

[di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

devoting	himself	to	a	new	case	upon	which	he	was	working	.
奉献	他自己	到	一个	新的	案件	之上	哪个	他	曾是	在职的	.

他全身心投入到他正在调查的一个新案件中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['peni] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

In	the	morning	at	breakfast	Penny	did	manage	to	bring	up	the	subject	,
在	这	早晨	在	早餐	一分钱	做过	管理	到	带来	向上	这	主题	,

早上吃早餐时，佩妮终于提到了这个话题。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['lɪsnd] [ˌɪnə'tentɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

but	Mr	.	Nichols	listened	inattentively	as	he	sipped	his	coffee	.
但	先生	.	尼科尔斯	听着	心不在焉	作为	他	啜饮	他的	咖啡	.

但尼科尔斯先生一边啜饮咖啡，一边心不在焉地听着。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [sed] , " ['peni] [kəm'pleɪnd] ['faɪnəli] .

"	I	don't	believe	you	heard	a	word	I	said	,	"	Penny	complained	finally	.
"	我	不	相信	你	听到	一个	单词	我	说	,	"	一分钱	抱怨	最后	.

“我不相信你听进去我说的话了，”佩妮最后抱怨道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

[əʊ] , [jes] , [ai][dɪd] .

Oh	,	yes	,	I	did	.
哦	,	是的	,	我	做过	.

哦，是的，我做了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] . "

You	were	saying	something	about	Amy	Coulter	.	"
你	是	说	某物	关于	艾米	库尔特	.	"

你刚才好像在说艾米·库尔特的事。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['peni] [saɪd] .

"	Never	mind	,	"	Penny	sighed	.
"	绝不	头脑	,	"	一分钱	叹了口气	.

“算了，”佩妮叹了口气。

" [ai][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['krɪmɪn(ə)l]

"	I	can	tell	your	mind	is	a	million	miles	away	tracking	down	a	wicked	criminal
"	我	能	告诉	你的	头脑	是	一个	百万	英里	离开	追踪	向下	一个	邪恶	刑事

. "

:	"
.	"

“我看得出来你现在满脑子想的都是如何追捕那个邪恶的罪犯。”

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['vɪlən] ['hæznt] [gɒn] [ðæt] [fɑː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['tʃʌkl] .

"	I	hope	the	villain	hasn't	gone	that	far	,	"	Mr	.	Nichols	chuckled	.
"	我	希望	这	恶棍	还没有	已消失	那	远的	,	"	先生	.	尼科尔斯	轻笑	.

“我希望那个坏人还没做得太过分，”尼科尔斯先生轻笑着说。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Oh	,	by	the	way	,	you	might	tell	Mrs	.	Gallup	I'll	not	be	home	for	dinner	.
"	哦	,	经过	这	方式	,	你	可能	告诉	太太	.	盖洛普	患病的	不是	是	家	为了	晚餐	.

“哦，对了，你可以告诉盖洛普太太我今晚不在家吃晚饭。”

" ['peni] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] .
" Penny regarded her father severely .
" 一分钱 认为 她 父亲 严重 .

佩妮对父亲很严厉。

" [dæd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] . "
" Dad , have you forgotten what day this is . "
" 爸爸 , 有 你 被遗忘的 什么 天 这 是 . "

“爸爸，你忘了今天是星期几了吗？”

" ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] . "
" Tuesday the twentieth . "
" 周二 这 第二十 . "

“星期二，二十号。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːtʃibɔːld] ['dɪlənz] [bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" This is the night of Mrs . Archibald Dillon's big reception .
" 这 是 这 夜晚 的 太太 . 阿奇博尔德 狄龙 大的 接待 .

“今晚是阿奇博尔德·狄龙夫人盛大招待会的夜晚。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" The detective looked disconcerted .
" 这 侦探 看起来 不安 .

侦探看起来很不安。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I forgot all about it , " he admitted .
" 我 忘了 全部 关于 它 , " 他 承认 .

“我完全忘记这件事了，”他承认道。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðəʊz] [ə'feəz] [ən'les] [aɪm][ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sæləri] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒem] [θiːvz] !
" How I hate those affairs unless I'm there on a salary watching for gem thieves !
" 如何 我 恨 那些 事务 除非 我是 那里 在 一个 薪水 观看 为了 宝石 窃贼 !

“我多么讨厌那些事啊，除非我是去那里领工资，看守宝石窃贼！”

['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['səʊʃ(ə)l]['klaɪmə(r)][ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] . "
Mrs . Dillon is the worst social climber in Belton City . "
太太 . 狄龙 是 这 最差 社会的 登山者 在 贝尔顿 城市 . "

迪伦太太是贝尔顿市最糟糕的向上爬的人。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " ['peni]
" Just the same we accepted this invitation and we'll have to go , " Penny
[sed] ['stɜːnli] .
said sternly .
说 严厉地 .

“尽管如此，我们还是接受了邀请，我们必须去，”佩妮严肃地说。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't make it .
" 我 不能 制作 它 .

我去不了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
I have important work to do . "
我 有 重要的 工作 到 做 . "

我还有重要的工作要做。

" [bʌt; bət][dæd] — — "
" But Dad — — "
" 但 爸爸 — — "

“但是爸爸——”

" [juː; jʊ][gəʊ][ə'ləʊn] , ['peni] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

"	You	go	alone	,	Penny	,	and	do	the	honors	for	the	family	.
"	你	去	独自的	,	一分钱	,	和	做	这	荣誉	为了	这	家庭	.

“佩妮，你独自前往，替家属履行职责。”

[tel] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ðæt] [ai] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [kruːp] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Tell	Mrs	.	Dillon	that	I	came	down	with	croup	most	unexpectedly	.
告诉	太太	.	狄龙	那	我	来了	向下	和	哮吼	最多	不料	.

告诉迪伦太太，我意外地得了哮吼。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

Tell	her	anything	you	like	,	only	count	me	out	.	"
告诉	她	任何事物	你	喜欢	,	仅有的	数数	我	出去	.	"

你爱怎么说就怎么说，别把我算进去。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] .

"	She'll	never	forgive	you	if	you	don't	go	.
"	壳	绝不	原谅	你	如果	你	不	去	.

“如果你不去，她永远不会原谅你。”

[kænt] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	possibly	make	it	?
不能	你	可能	制作	它	?

你就不能来吗?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [fraʊnd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	Mr	.	Nichols	frowned	in	annoyance	.
"	先生	.	尼科尔斯	皱眉	在	烦恼	.

尼科尔斯先生恼怒地皱起了眉头。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp] [ə'raʊnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	I	suppose	I	might	be	able	to	drop	around	late	in	the	evening	.
"	我	认为	我	可能	是	有能力的	到	降低	大约	晚的	在	这	晚上	.

“我想我晚上晚些时候或许可以过来。”

['pɒsəbli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] . "

Possibly	in	time	to	take	you	home	.	"
可能	在	时间	到	拿	你	家	.	"

或许能及时送你回家。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [ə'tendɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	That	would	be	better	than	not	attending	at	all	.	"
"	那	会	是	更好的	比	不是	参加	在	全部	.	"

“那总比完全不去要好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ðen] .

"	All	right	,	we'll	leave	it	that	way	then	.
"	全部	正确的	,	出色地	离开	它	那	方式	然后	.

“好吧，那就这样吧。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] .

I'll	meet	you	about	eleven	o'clock	tonight	at	Mrs	.	Dillon's	.
患病的	见面	你	关于	十一	点钟	今晚	在	太太	.	狄龙	.

我今晚大约十一点在狄龙太太家等你。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['heɪstɪli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	detective	hastily	kissed	his	daughter	goodbye	and	hurried	away	to	the
"	这	侦探	草草	亲吻	他的	女儿	再见	和	慌忙	离开	到	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

侦探匆匆吻别女儿，然后赶往办公室。

['peni] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɑːti] .

Penny	**did**	**not**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**coming**	**party**	**.**
一分钱	做过	不是	看	向前	到	这	未来	派对	.

佩妮并不期待即将到来的聚会。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [rɪ'sepʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪ'læbərət] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

While	**Mrs**	**.**	**Dillon's**	**receptions**	**were**	**always**	**elaborate**	**,**	**usually**	**they**	**were**
尽管	太太	.	狄龙	接待	是	总是	精心制作的	,	通常	他们	是

['bɔːrɪŋ] .

boring	**.**
无聊的	.

迪伦夫人举办的招待会虽然总是很隆重，但通常都很无聊。

['suːzn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'tend]

Susan	**had**	**not**	**been**	**invited**	**and**	**she**	**doubted**	**that**	**many**	**young**	**people**	**would**	**attend**
苏珊	有	不是	到过	受邀	和	她	怀疑	那	许多	年轻的	人们	会	出席

.

:
.

苏珊没有收到邀请，她怀疑会有很多年轻人参加。

['peni] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

Penny	**sighed**	**as**	**she**	**reflected**	**that**	**she**	**might**	**have**	**spent**	**a**	**pleasant**	**evening**	**with**
一分钱	叹了口气	作为	她	反映	那	她	可能	有	花费	一个	令人愉快的	晚上	和

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	**book**	**.**
一个	书	.

佩妮叹了口气，心想自己本来可以度过一个愉快的夜晚，好好读读书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['braitən] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd]

But	**she**	**brightened**	**a**	**trifle**	**as**	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**the**	**party**	**would**
但	她	明亮	一个	琐事	作为	它	发生	到	她	那	这	派对	会

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bluː] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

give	**her**	**an**	**opportunity**	**to**	**wear**	**her**	**new**	**blue**	**evening**	**gown**	**and**	**silver**
给	她	一个	机会	到	穿	她	新的	蓝色的	晚上	袍	和	银

['slɪpə(r)z] .

slippers	**.**
拖鞋	.

但当她想到这次聚会将给她一个机会穿上她的新蓝色晚礼服和银色拖鞋时，她的心情稍微好了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第3/9页

[eɪt] [ə'klɑːk] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dilən] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

Eight	o'clock	found	her	en	route	to	the	Dillon	residence	in	a	taxi	.
八	点钟	成立	她	英文	路线	到	这	狄龙	住宅	在	一个	出租车	.

八点钟的时候，她正乘出租车前往狄龙家。

[ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [draɪv] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

The	car	swung	into	a	curving	drive	and	halted	in	front	of	an	imposing	,
这	车	摇摆	进入	一个	弯曲	驾驶	和	停止	在	正面	的	一个	气势磅礴	,

[waɪt] [kə'ləʊniəl] [haʊs] .

white	colonial	house	.
白色的	殖民	房子	.

汽车拐进一条弯曲的车道，停在一栋气派的白色殖民时期风格的房子前。

[ə; eɪ] ['lɪvərid] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['peni] [dʒɔɪnd]

A	liveried	servant	opened	the	automobile	door	for	her	and	Penny	joined
一个	身着制服的	仆人	打开	这	汽车	门	为了	她	和	一分钱	加入

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['hɔːlweɪ] .

several	other	guests	who	were	entering	the	marble	hallway	.
一些	其他	客人	WHO	是	进入	这	大理石	门厅	.

一位身着制服的仆人为她打开了车门，佩妮和其他几位客人一起走进了大理石走廊。

" [mɪs] [pə'neləpi] ['nɪkəlz] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

"	Miss	Penelope	Nichols	,	"	announced	a	servant	.
"	错过	佩内洛普	尼科尔斯	,	"	宣布	一个	仆人	.

“佩内洛普·尼科尔斯小姐，”一个仆人宣布道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['peni] [fiːl] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

It	was	all	very	formal	and	made	Penny	feel	slightly	ill	at	ease	.
它	曾是	全部	非常	正式的	和	制成	一分钱	感觉	轻微地	患病的	在	舒适	.

一切都显得非常正式，这让佩妮感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

She	paused	dutifully	to	greet	her	hostess	.
她	暂停	尽职尽责地	到	迎接	她	女主人	.

她恭敬地停下来向女主人问好。

['mɪsɪz] . ['ɑːtʃibɔːld] ['dilən] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['wʊmən] , [wel] [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [gaun] [ɪn]

Mrs	.	Archibald	Dillon	,	a	plump	woman	,	well	past	middle	age	,	was	gowned	in
太太	.	阿奇博尔德	狄龙	,	一个	丰满	女士	,	出色地	过去的	中间	年龄	,	曾是	身着礼服	在

[æn; ən] ['elɪgənt] ['biːdɪd] [dres] ,

an	elegant	beaded	dress	,
一个	优雅的	串珠	裙子	,

阿奇博尔德·狄龙夫人是一位身材丰腴、早已过了中年的女人，她身穿一件优雅的珠饰礼服。

[ləʊ] - [kʌt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

low	-	cut	and	far	too	conspicuous	for	the	occasion	.
低的	-	切	和	远的	也	显眼的	为了	这	场合	.

领口太低，而且对于这个场合来说过于显眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [welθ] [θruː] ['mærɪdʒ] ,

She	had	acquired	wealth	through	marriage	,
她	有	获得	财富	通过	婚姻	,

她通过婚姻获得了财富。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] [klʌbz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɜ:k] ,

but	while	she	was	active	in	many	clubs	and	various	types	of	charity	work	,
但	尽管	她	曾是	积极的	在	许多	俱乐部	和	各种各样的	类型	的	慈善机构	工作	,

但她积极参与了许多俱乐部和各种类型的慈善工作，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

she	had	never	been	able	to	achieve	her	social	ambitions	.
她	有	绝不	到过	有能力的	到	达到	她	社会的	抱负	.

她始终未能实现自己的社会抱负。

" [maɪ][dɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	My	dear	,	didn't	your	father	come	with	you	?
"	我的	亲爱的	,	没有	你的	父亲	来	和	你	?

“亲爱的，你父亲不是和你一起来的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , ['gɪvɪŋ] ['pɛniz] [hænd][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] .

"	she	inquired	,	giving	Penny's	hand	a	slight	pressure	.
"	她	询问	,	给予	便士	手	一个	轻微	压力	.

她问道，同时轻轻按了按佩妮的手。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['dilən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [keɪs] .

"	No	,	Mrs	.	Dillon	,	he	was	detained	at	the	office	on	an	important	case	.
"	不	,	太太	.	狄龙	,	他	曾是	被拘留	在	这	办公室	在	一个	重要的	案件	.

“不，迪伦夫人，他因为一个重要案件被留在办公室了。”

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [drɒp] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

However	,	he	will	surely	drop	in	before	the	evening	is	over	.
然而	,	他	将要	一定	降低	在	前	这	晚上	是	超过	.

不过，他肯定会在晚上结束前过来。

" ['peni] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]

"	Penny	selected	a	chair	in	a	quiet	corner	of	the	reception	room	and	surveyed
"	一分钱	已选	一个	椅子	在	一个	安静的	角落	的	这	接待	房间	和	调查

[ðə; ði] [θrɒŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

佩妮在接待室一个安静的角落里选了一把椅子，环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fju:] [p'ɜ:sənz] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [nju:] [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n]

She	saw	few	persons	she	actually	knew	although	many	she	recognized	from	having	seen
她	锯	很少	人	她	实际上	知道	虽然	许多	她	认可	从	拥有	已见

[ðeə(r)] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

their	photographs	in	the	newspapers	.
他们的	照片	在	这	报纸	.

虽然她从报纸上看到过很多人的照片，但她真正认识的人却寥寥无几。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [tʃeəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

A	long	line	of	chairs	along	the	north	wall	was	completely	unoccupied	.
一个	长的	线	的	椅子	沿着	这	北	墙	曾是	完全地	空置	.

北墙边摆放着一长排椅子，但空无一人。

[ə'pærəntli] , ['mɪsɪz] . ['dilən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [gests] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Apparently	,	Mrs	.	Dillon	had	expected	far	more	guests	than	had	arrived	.
显然	,	太太	.	狄龙	有	预期的	远的	更多的	客人	比	有	到达的	.

显然，迪伦太太原本预计会有比实际到场的客人多得多的客人。

[ə; eɪ] ['lɪstləs] ['ɔ:kɪstrə] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['kʌplz] [wɜ:(r); wə(r)]

A	listless	orchestra	played	for	dancing	,	but	only	a	few	couples	were
一个	蔫	乐队	玩	为了	跳舞	,	但	仅有的	一个	很少	情侣	是

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

moving	about	the	floor	.
移动	关于	这	地面	.

一支百无聊赖的乐队在演奏舞曲，但只有几对舞伴在舞池中翩翩起舞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .

There	were	no	young	people	present	.
那里	是	不	年轻的	人们	展示	.

在场没有年轻人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

The	only	interesting	feature	of	the	party	was	the	expensive	costumes	of	the	guests	.
这	仅有的	有趣的	特征	的	这	派对	曾是	这	昂贵的	服装	的	这	客人	.

这场派对唯一有趣的地方就是宾客们昂贵的服装。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [sɪlk] ,

Many	of	the	women	wore	elaborate	evening	gowns	of	velvet	and	bright	silk	,
许多	的	这	女性	穿着	精心制作的	晚上	礼服	的	天鹅绒	和	明亮的	丝绸	,

许多女性身着华丽的天鹅绒和亮色丝绸晚礼服，

[ə'dɔːnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['daɪəməndz] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ,

adorning	themselves	with	glittering	diamonds	,	which	however	,
装饰	他们自己	和	闪闪发光	钻石	,	哪个	然而	,

她们佩戴着闪闪发光的钻石，然而，

[kʊd; kəd][nɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mætʃt] [pɜːlz] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['həʊstəs] .

could	not	compete	with	a	string	of	matched	pearls	proudly	displayed	by	the	hostess
可以	不是	竞争	和	一个	细绳	的	匹配	珍珠	自豪地	显示	经过	这	女主人

.
.

比起女主人骄傲地展示的一串珍珠项链，就显得黯然失色了。

" [ðɪs] ['pɑːti] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [staɪl] [ʃəʊ] , " ['peni] [θɔːt] .

"	This	party	resembles	a	style	show	,	"	Penny	thought	.
"	这	派对	类似	一个	风格	展示	,	"	一分钱	想法	.

“这场派对简直就像一场时装秀，”佩妮心想。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][flɒp] .

"	As	far	as	I'm	concerned	it's	going	to	be	a	big	flop	.
"	作为	远的	作为	我是	担心的	它是	去	到	是	一个	大的	失败	.

“依我看，这肯定会是一次巨大的失败。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] ['prez(ə)ntli] [left] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

"	Mrs	.	Dillon	presently	left	her	post	near	the	door	and	circulated	among	her	guests	,
"	太太	.	狄龙	目前	左边	她	邮政	靠近	这	门	和	流通	之中	她	客人	,

“迪伦夫人随即离开门口的岗位，开始在客人中走动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [eə(r)][ɒv; əv] [kənˌvɪvi'æləti] .

trying	to	create	a	false	air	of	conviviality	.
尝试	到	创造	一个	错误的	空气	的	欢乐	.

试图营造一种虚假的友好氛围。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['peni] [sæt][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Noticing	that	Penny	sat	alone	,	she	came	over	to	her	.
注意到	那	一分钱	卫星	独自的	,	她	来了	超过	到	她	.

她注意到佩妮独自一人坐着，便走了过去。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['dɑːnsɪŋ] ?

"	My	dear	,	aren't	you	dancing	?
"	我的	亲爱的	,	不是	你	跳舞	?

“亲爱的，你难道不跳舞吗？”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][naɪs]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	find	a	nice	partner	for	you	.
我	将	寻找	一个	好的	伙伴	为了	你	.

我会帮你找个好伴侣。

" [bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd]['prəʊtest] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

"	Before	Penny	could	protest	,	the	woman	hurried	away	,
"	前	一分钱	可以	反对	,	这	女士	慌忙	离开	,

还没等佩妮提出抗议，那女人就匆匆离开了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

returning	almost	immediately	accompanied	by	a	man	in	evening	dress	.
返回	几乎	立即地	伴随	经过	一个	男人	在	晚上	裙子	.

立即返回，陪同他的是一位身着晚礼服的男士。

['peni] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['hænli] ['krɒn] .

Penny	was	dismayed	to	recognize	Hanley	Cron	.
一分钱	曾是	沮丧	到	认出	汉利	克朗	.

佩妮惊讶地发现汉利·克伦竟然是她认识的人。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪs'pleʒə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz]

Upon	seeing	her	,	he	paused	,	and	a	look	of	keen	displeasure	crossed	his
之上	看到	她	,	他	暂停	,	和	一个	看	的	敏锐的	不满	交叉	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

看到她，他停顿了一下，脸上闪过一丝明显的不满。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['dilən] ['gʌʃ.ɪŋ.li]

Unaware	that	she	was	creating	an	awkward	situation	,	Mrs	.	Dillon	gushingly
不知情	那	她	曾是	创建	一个	尴尬的	情况	,	太太	.	狄龙	滔滔不绝

[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] .

introduced	the	two	.
介绍	这	二	.

迪伦太太浑然不觉自己正在制造尴尬的局面，热情地向众人介绍了他们。

['hænli] ['krɒn] [baʊd] ['kəʊldli] .

Hanley	Cron	bowed	coldly	.
汉利	克朗	鞠躬	冷冷地	.

汉利·克伦冷冷地鞠了一躬。

" [wɪv] [met] [bɪ'fɔː(r)] , " ['peni] [sed] .

"	We've	met	before	,	"	Penny	said	.
"	我们已经	遇见	前	,	"	一分钱	说	.

“我们以前见过面，”佩妮说。

" [əʊ] ! [ðen] [jʊr; jər] [əʊld] [frendz] .

"	Oh	!	Then	you're	old	friends	.
"	哦	!	然后	你是	老的	朋友们	.

“哦！那你们就是老朋友了。”

" ['peni] [pə'laɪtli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kɒment] , [bʌt; bət] ['hænli] ['krɒn] [sed] ['kəʊldli] ,

"	Penny	politely	refrained	from	comment	,	but	Hanley	Cron	said	coldly	,
"	一分钱	礼貌地	克制	从	评论	,	但	汉利	克朗	说	冷冷地	,

佩妮礼貌地没有发表评论，但汉利·克伦冷冷地说：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['veri] [klɪə(r)] :

in	a	tone	which	made	his	meaning	very	clear	:
在	一个	语气	哪个	制成	他的	意义	非常	清除	:

他的语气非常明确地表达了他的意思：

" ['hɑːdli] [ðæt] . "
" **Hardly that . "**
" 几乎 那 . "

“未必如此。”

" [ə'kweɪntəns] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [m'ɜːməd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Acquaintances I should have said , " Mrs . Dillon murmured in embarrassment .**
" 熟人 我 应该 有 说 , " 太太 . 狄龙 低声说道 在 尴尬 .

“我应该说是熟人才对，”迪伦太太尴尬地低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ai][həʊp] , " ['hænli] ['krɒn] [əb'zɜːvd] [ə'luːfli] .
" **You will pardon me I hope , " Hanley Cron observed aloofly .**
" 你 将要 赦免 我 我 希望 , " 汉利 克朗 观察到 冷漠的 .

“希望您能原谅我，”汉利·克伦冷冷地说道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] ['peni] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Turning his back upon Penny he walked away .
转弯 他的 后退 之上 一分钱 他 步行 离开 .

他背过身去，转身离开了。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] ['flʌtə] .
" **Oh , my dear , I'm terribly sorry , " Mrs . Dillon fluttered .**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我是 可怕 对不起 , " 太太 . 狄龙 飘动 .

“哦，亲爱的，我真是太抱歉了，”迪伦太太激动地说。

" [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)] . "
" **I'll find you another partner . "**
" 患病的 寻找 你 其他 伙伴 . "

“我会帮你找到另一个搭档。”

" [pliːz] [doʊnt] , " ['peni] ['pliːdɪd] .
" **Please don't , " Penny pleaded .**
" 请 不 , " 一分钱 恳求 .

“求求你别这样，”佩妮恳求道。

" [ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][ɔːl] . "
" **I really have no wish to dance at all . "**
" 我 真的 有 不 希望 到 舞蹈 在 全部 . "

“我真的一点也不想跳舞。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] — — "
" **Of course , if that's the way you feel — — "**
" 的 课程 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 — — "

“当然，如果你真这么想的话——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['dilən] .
" **It is , Mrs . Dillon .**
" 它 是 , 太太 . 狄龙 .

“是的，迪伦夫人。”

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I really am enjoying myself just watching the others .
我 真的 是 享受 我 只是 观看 这 其他的 .

我看着别人玩也很开心。

" ['pɛniz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['pleʒə(r)]
" **Penny's statement was not quite true , for she had derived no pleasure**
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] ,
from the party ,
从 这 派对 ,

“佩妮的说法并不完全属实，因为她并没有从聚会中获得任何乐趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]

and	the	rebuff	she	had	received	was	quite	enough	to	make	her	wish
和	这	回绝	她	有	已收到	曾是	相当	足够的	到	制作	她	希望

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][həʊm] .

that	she	had	remained	at	home	.
那	她	有	剩余	在	家	.

她所受到的拒绝足以让她后悔当初没待在家里。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [sɜːvd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜːsɪfəli] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk]

the	reply	served	to	satisfy	the	woman	and	she	mercifully	moved	on	to	talk
这	回复	服务	到	满足	这	女士	和	她	仁慈地	已搬	在	到	讲话

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [gest] .

with	another	guest	.
和	其他	客人	.

这样的回答让那位女士很满意，她也欣然转而与其他客人交谈。

" ['hænli] ['krɒn][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪl] - ['mænəd] [mæn][aɪ]['evə(r)][met] , " ['peni] [θɔːt] [ɪnˈdɪgnəntli]

"	Hanley	Cron	is	the	most	ill	-	mannered	man	I	ever	met	,	"	Penny	thought	indignantly
"	汉利	克朗	是	这	最多	患病的	-	有礼貌的	男人	我	曾经	遇见	,	"	一分钱	想法	愤慨地

.

:
.

“汉利·克伦是我见过的最没礼貌的人，”佩妮愤愤不平地想。

" [aɪ] [wɪʃ] [dæd] [wʊd] [kʌm] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] .

"	I	wish	Dad	would	come	,	then	I	could	go	home	.
"	我	希望	爸爸	会	来	,	然后	我	可以	去	家	.

“我希望爸爸能来，那样我就可以回家了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈsməʊldə] ['rɒθfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɑːt]['krɪtɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Her	eyes	smoldered	wrathfully	as	she	watched	the	art	critic	talking	with	a
"	她	眼睛	闷烧	愤怒地	作为	她	观看	这	艺术	评论家	说	和	一个

[gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] ['teɪb(ə)l] .

group	of	people	near	the	refreshment	table	.
团体	的	人们	靠近	这	清爽	桌子	.

她怒火中烧地看着艺术评论家在茶点桌附近与一群人交谈。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈnɔɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	knew	it	was	silly	to	allow	herself	to	become	annoyed	because	of	his
她	知道	它	曾是	愚蠢的	到	允许	她自己	到	变得	恼怒	因为	的	他的

[ɪnˈsʌltɪŋ] ['mænə(r)] ,

insulting	manner	,
侮辱	方式	,

她知道自己因为他无礼的态度而生气是很愚蠢的。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

yet	it	was	quite	impossible	to	dismiss	the	man	from	her	mind	.
然而	它	曾是	相当	不可能的	到	解雇	这	男人	从	她	头脑	.

然而，她却根本无法将那个男人从脑海中抹去。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] [əˈgen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði]

Not	wishing	to	even	see	him	again	that	evening	,	she	arose	and	explored	the
不是	祝	到	甚至	看	他	再次	那	晚上	,	她	出现	和	探索	这

[vəˈrændə] .

veranda	.
阳台	.

她当晚甚至不想再见到他，于是起身在阳台上漫步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌɪnˈdɔːz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

It	was	crowded	so	she	came	indoors	again	and	wandered	through	the	rooms
它	曾是	挤	所以	她	来了	室内	再次	和	漫步	通过	这	房间

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl] .

adjoining	the	reception	hall	.
相邻的	这	接待	大厅	.

因为人太多，她又回到了室内，在接待大厅旁边的房间里闲逛。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈzɜːtɪd] .

The	library	was	entirely	deserted	.
这	图书馆	曾是	完全	荒凉的	.

图书馆里空无一人。

[ˈpeni] [piə] [wɪð] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [keɪsɪz] .

Penny	peered	with	interest	at	the	books	which	lined	the	wall	cases	.
一分钱	窥视	和	兴趣	在	这	图书	哪个	衬里	这	墙	案例	.

佩妮饶有兴致地打量着摆放在墙边书架上的书籍。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [juːst] .

Most	of	them	did	not	appear	to	have	ever	been	used	.
最多	的	他们	做过	不是	出现	到	有	曾经	到过	用过的	.

它们中的大多数似乎从未被使用过。

[sɪˈlektɪŋ] [wʌn][æt; ət]['rændəm][ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜːˈself] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən] [ʌpˈhəʊlstəd] [tʃeə(r)] ,

Selecting	one	at	random	she	curled	herself	comfortably	in	an	upholstered	chair	,
选择	一	在	随机的	她	卷曲	她自己	舒适地	在	一个	软垫	椅子	,

她随意选了一张椅子，舒服地蜷缩在里面。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

sitting	with	her	back	to	the	door	.
坐着	和	她	后退	到	这	门	.

她背对着门坐着。

" [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	I'll	just	stay	in	here	for	an	hour	or	so	and	read	,	"	she	decided	.
"	患病的	只是	停留	在	这里	为了	一个	小时	或者	所以	和	读	,	"	她	决定	.

“我就在这里待一个小时左右，看看书吧。”她决定道。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː] .

"	No	one	will	miss	me	.
"	不	一	将要	错过	我	.

没有人会想念我。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wen] ['peni] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn]

"	The	book	was	interesting	and	when	Penny	glanced	at	the	little	clock	on
"	这	书	曾是	有趣的	和	什么时候	一分钱	瞥了一眼	在	这	小的	钟	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

the	table	she	was	surprised	to	see	that	it	was	nearly	eleven	o'clock	.
这	桌子	她	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	几乎	十一	点钟	.

“这本书很有趣，当佩妮瞥了一眼桌上的小钟时，她惊讶地发现已经快十一点了。”

" [dæd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] .

"	Dad	should	be	coming	along	soon	,	"	she	told	herself	.
"	爸爸	应该	是	未来	沿着	很快	,	"	她	讲述	她自己	.

“爸爸应该很快就来了，”她对自己说。

" [hiːl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

"	He'll	be	wondering	what	became	of	me	.
"	地狱	是	好奇	什么	成为	的	我	.

“他会想知道我后来怎么样了。”

" [rɪ'lʌktəntli] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

"	Reluctantly	she	closed	the	book	.
"	勉强	她	关闭	这	书	.

她恋恋不舍地合上了书。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

Before	she	could	leave	her	chair	to	put	it	away	she	heard	voices	just	outside
前	她	可以	离开	她	椅子	到	放	它	离开	她	听到	声音	只是	外部

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔ:(r)] .

the	library	door	.
这	图书馆	门	.

她还没来得及离开椅子去收拾，就听到图书馆门口有说话声。

['mɪsɪz] . ['dilən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [gest] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

Mrs	.	Dillon	and	a	feminine	guest	entered	the	room	.
太太	.	狄龙	和	一个	女性	客人	进入	这	房间	.

迪伦夫人和一位女客人走进了房间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

They	were	talking	in	low	tones	.
他们	是	说	在	低的	音调	.

他们低声交谈。

" [ai] ['hævnt] [təʊld] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [dɪ'kleəd] .

"	I	haven't	told	a	soul	except	you	,	"	Mrs	.	Dillon	declared	.
"	我	还没有	讲述	一个	灵魂	除了	你	,	"	太太	.	狄龙	声明	.

“除了你，我谁也没告诉，”狄龙太太说道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['treʒə(r)] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [maɪ] ['si:krət] .

"	Before	I	show	you	my	treasure	,	you	must	promise	never	to	reveal	my	secret	.
"	前	我	展示	你	我的	宝藏	,	你	必须	承诺	绝不	到	揭示	我的	秘密	.

“在我向你展示我的宝藏之前，你必须答应我永远不会泄露我的秘密。”

[ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'restɪd] . "

I	shouldn't	care	to	be	arrested	.	"
我	不应该	关心	到	是	被捕	.	"

我不在乎被逮捕。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] ['prɒmɪs] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'gri:d] .

"	Of	course	I	promise	,	"	the	other	agreed	.
"	的	课程	我	承诺	,	"	这	其他	同意	.

“我当然保证，”另一个人同意道。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['pɛniz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi]

Neither	of	the	women	was	aware	of	Penny's	presence	in	the	library	for	she
两者都不	的	这	女性	曾是	意识到的	的	便士	在场	在	这	图书馆	为了	她

[wɒz; wəz] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

was	concealed	behind	the	high	back	of	the	chair	.
曾是	暗	在后面	这	高的	后退	的	这	椅子	.

两位女士都没有注意到佩妮在图书馆里，因为她躲在椅子的高靠背后面。

[ðə; ði] [gɜ:l] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

The	girl	hesitated	to	reveal	herself	,	for	already	she	had	heard	enough	to
这	女孩	犹豫了一下	到	揭示	她自己	,	为了	已经	她	有	听到	足够的	到

[kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪm'bærəsmənt] .

cause	Mrs	.	Dillon	embarrassment	.
原因	太太	.	狄龙	尴尬	.

女孩犹豫着要不要现身，因为她已经听到了足够多的话，足以让狄龙太太难堪。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] .

She	decided	to	remain	where	she	was	and	keep	quiet	.
她	决定	到	保持	在哪里	她	曾是	和	保持	安静的	.

她决定留在原地，保持沉默。

['mɪsɪz] . ['dilən] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] ['pɛniz] [ə'meɪzmənt] , [lɒkt]

Mrs	.	Dillon	carefully	closed	the	library	door	and	to	Penny's	amazement	,	locked
太太	.	狄龙	小心	关闭	这	图书馆	门	和	到	便士	惊愕	,	已锁定

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

迪伦太太小心翼翼地关上图书馆的门，令佩妮惊讶的是，她还把门锁上了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] ['eniwʌn] [kʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	I	don't	want	to	risk	having	anyone	come	in	,	"	she	explained	to	her
"	我	不	想	到	风险	拥有	任何人	来	在	,	"	她	解释	到	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我不想冒任何让别人进来的风险，”她向同伴解释道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [kwaɪt] [prə'voʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] .

"	As	it	is	,	my	husband	is	quite	provoked	at	me	for	making	the	purchase	.
"	作为	它	是	,	我的	丈夫	是	相当	挑衅	在	我	为了	制作	这	购买	.

“现在，我丈夫因为我买了这件东西而非常生气。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɑ:gən] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] .

It	was	such	a	wonderful	bargain	I	couldn't	resist	.
它	曾是	这样的	一个	精彩的	便宜货	我	不能	抵抗	.

价格实在太划算了，我根本无法抗拒。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [lɜ:n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

But	he	is	afraid	someone	will	learn	of	it	.	"
但	他	是	害怕的	某人	将要	学习	的	它	.	"

但他担心有人会知道这件事。

" [ju:; jʊ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ri'mɑ:k] .

"	You	did	take	a	chance	in	buying	it	,	"	the	other	woman	remarked	.
"	你	做过	拿	一个	机会	在	购买	它	,	"	这	其他	女士	评论	.

“你买它确实冒了点险，”另一位女士说道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [su:n] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [pli:d] ['ɪnəs(ə)ns] .

the	trouble	will	soon	blow	over	and	if	I	should	be	caught	I	can	always	plead	innocence	.
这	麻烦	将要	很快	吹	超过	和	如果	我	应该	是	捕捉	我	能	总是	恳求	无辜	.

麻烦很快就会过去，就算我被抓住了，我也可以辩称自己无罪。

[ðə; ði] ['di:lə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ai][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] [wɒt] [ai] [peɪd] .

The	dealer	assured	me	I	could	sell	it	at	any	time	for	twice	what	I	paid	.
这	经销商	保证	我	我	可以	卖	它	在	任何	时间	为了	两次	什么	我	有薪酬的	.

经销商向我保证，我可以随时以两倍的价格卖掉它。

" [ðə; ði][flɔ:(r)] [kri:k] [bɪ'ni:θ] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [weɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] .

"	The	floor	creaked	beneath	Mrs	.	Dillon's	weight	as	she	crossed	the	room	.
"	这	地面	嘎吱作响	下面	太太	.	狄龙	重量	作为	她	交叉	这	房间	.

“迪伦太太走过房间时，地板在她脚下发出吱嘎声。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

The	woman	halted	in	front	of	a	large	picture	which	hung	over	the	mantel	.
这	女士	停止	在	正面	的	一个	大的	图片	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	.

女人停在壁炉上方悬挂的一幅大画前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peni] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

By	this	time	Penny	was	overcome	with	curiosity	.
经过	这	时间	一分钱	曾是	克服	和	好奇心	.

这时，佩妮的好奇心彻底被勾住了。

['rɪskɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [pi:p] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

Risking	detection	,	she	peeped	out	from	behind	her	chair	.
冒险	检测	,	她	偷窥	出去	从	在后面	她	椅子	.

她冒着被发现的风险，从椅子后面探出头来。

['mɪsɪz] . ['dilən] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlkən] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

Mrs	.	Dillon	reached	up	and	jerked	a	long	silken	rope	which	was	suspended	from	the	picture	.
太太	.	狄龙	达到	向上	和	猛地一抖	一个	长的	丝	绳索	哪个	曾是	暂停	从	这	图片	.

迪伦夫人伸手猛地拽了一下从画上垂下来的一根长长的丝绳。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [ə'saɪd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Immediately	it	swung	aside	,	revealing	a	hidden	opening	in	the	wall	.
立即地	它	摇摆	旁边	,	揭示	一个	隐	开幕	在	这	墙	.

它立刻向一侧摆动，露出墙上一个隐藏的开口。

['mɪsɪz] . ['dilən] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [blu:] ['velvɪt] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [preɪz] .

Mrs	.	Dillon	drew	back	a	blue	velvet	curtain	and	waited	expectantly	for	her	friend's	praise	.
太太	.	狄龙	画	后退	一个	蓝色的	天鹅绒	窗帘	和	等待	满怀期待地	为了	她	朋友们	称赞	.

迪伦太太拉开蓝色天鹅绒窗帘，满怀期待地等待朋友的赞扬。

[ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [vju:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .

Exposed	to	view	was	a	small	oil	painting	.
裸露	到	看法	曾是	一个	小的	油	绘画	.

映入眼帘的是一幅小型油画。

['peni] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['rembrænt] .

Penny	recognized	it	as	the	stolen	Rembrandt	.
一分钱	认可	它	作为	这	被盗	伦勃朗	.

佩妮认出这是被盗的伦勃朗画作。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['həʊldʌp]

A	Holdup
一个	耽误

抢劫

" [wel] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	,	my	dear	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	亲爱的	?

“那么，亲爱的，你觉得怎么样？”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] ['kwestʃənd] ['i:gəli] .

"	Mrs	.	Dillon	questioned	eagerly	.
"	太太	.	狄龙	被质问	急切地	.

迪伦夫人急切地问道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Beautiful** !
" 美丽的 !

“美丽的!

" [ðə; ði] [gest] [preɪzd] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [vjuː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə]
" **the** **guest** **praised** **,** **stepping** **back** **a** **pace** **that** **she** **might** **view** **the** **painting** **to**
" 这 客人 赞扬 , 步进 后退 一个 步伐 那 她 可能 看法 这 绘画 到
['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
better **advantage** **.**
更好的 优势 .

客人赞叹道，并后退一步，以便更好地欣赏这幅画。

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . "
" **How** **fortunate** **you** **are** **to** **own** **such** **a** **picture** **.** **"**
" 如何 幸运 你 是 到 自己的 这样的 一个 图片 . "

“你真幸运，能拥有这样一幅画作。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kreiv] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['mɑːstəpiːs] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [dɪ'kleəd]
" **I've** **always** **craved** **to** **possess** **a** **genuine** **masterpiece** **,** **"** **Mrs** **.** **Dillon** **declared**
" 我已经 总是 渴望 到 具有 一个 真的 杰作 , " 太太 . 狄龙 声明
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically **.**
踊跃 .

“我一直渴望拥有一件真正的艺术杰作，”迪伦夫人热情地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn] [pre'stiːʒ] . "
" **It** **gives** **one** **prestige** **.** **"**
" 它 给予 一 声望 . "

“它能给人带来声望。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rembrænt] , ['mɪsɪz] . ['dilən] ?
" **And** **you** **say** **this** **is** **a** **Rembrandt** **,** **Mrs** **.** **Dillon** **?**
" 和 你 说 这 是 一个 伦勃朗 , 太太 . 狄龙 ?

“您说这是伦勃朗的作品，迪伦夫人？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːskt] .
" **the** **other** **asked** **.**
" 这 其他 问 .

另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] . "
" **It** **must** **have** **cost** **you** **a** **pretty** **penny** **.** **"**
" 它 必须 有 成本 你 一个 漂亮的 一分钱 . "

“这肯定花了你不少钱吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] .
" **It** **did** **,** **but** **at** **that** **I** **consider** **the** **painting** **a** **great** **bargain** **.**
" 它 做过 , 但 在 那 我 考虑 这 绘画 一个 伟大的 便宜货 .

“确实如此，但即便如此，我仍然认为这幅画物超所值。”

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi]
The **dealer** **assured** **me** **that** **if** **I** **wished** **to** **dispose** **of** **it** **at** **any** **time** **he**
这 经销商 保证 我 那 如果 我 希望 到 处置 的 它 在 任何 时间 他
[wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pɜːtʃəsə(r)] . "
would **promise** **to** **find** **an** **immediate** **purchaser** **.** **"**
会 承诺 到 寻找 一个 即时 购买者 . "

经销商向我保证，如果我随时想把它卖掉，他会立即找到买家。

" [ʌn'daʊtɪdli] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [diːl] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [frend] [ək'nɒlɪdʒd] .
" **Undoubtedly** **,** **you** **made** **a** **fine** **deal** **,** **"** **Mrs** **.** **Dillon's** **friend** **acknowledged** **.**
" 无疑 , 你 制成 一个 美好的 交易 , " 太太 . 狄龙 朋友 已确认 .

“毫无疑问，你做了一笔不错的交易，”狄龙太太的朋友承认道。

" [frɒm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ? "

"	From	whom	did	you	buy	the	picture	?	"
"	从	谁	做过	你	买	这	图片	?	"

你是从谁那里买的这幅画?

" [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	can't	tell	you	that	.
"	我	不能	告诉	你	那	.

我不能告诉你。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ'self][nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] . "

I	pledged	myself	not	to	reveal	his	identity	.	"
我	承诺	我	不是	到	揭示	他的	身份	.	"

我发誓不会泄露他的身份。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['diːlərz] [wɜːd] ? "

But	you	are	quite	sure	you	can	depend	upon	the	dealer's	word	?	"
但	你	是	相当	当然	你	能	依赖	之上	这	经销商	单词	?	"

但你确信你能相信经销商的话吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] — — "

I	hope	you	don't	think	I'd	allow	myself	to	be	taken	in	—	—	"
我	希望	你	不	思考	ID	允许	我	到	是	已采取	在	—	—	"

我希望你不要认为我会让自己上当受骗——

" [əʊ] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Oh	,	no	,	certainly	not	.
"	哦	,	不	,	当然	不是	.

“哦，不，当然不是。”

['əʊnli] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] ['dilər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [trɪks] . "

Only	I've	heard	it	said	that	unscrupulous	dealers	sometimes	resort	to	tricks	.	"
仅有的	我已经	听到	它	说	那	无良的	经销商	有时	采取	到	技巧	.	"

我只听说过，一些不择手段的商人有时会使用欺骗手段。

" [aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['ʃruːdnəs] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [sed] ,

"	I	pride	myself	upon	having	a	streak	of	Yankee	shrewdness	,	"	Mrs	.	Dillon	said	,
"	我	自豪	我	之上	拥有	一个	条纹	的	扬基	城府	,	"	太太	.	狄龙	说	,

“我为自己身上那股美国佬的精明劲儿感到自豪，”迪伦夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɑːt] .

"	and	I	do	know	art	.
"	和	我	做	知道	艺术	.

“而且我懂艺术。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntlɪ] [æz; əz][wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

When	I	saw	this	picture	I	recognized	it	instantly	as	one	I	had	seen	at	the
什么时候	我	锯	这	图片	我	认可	它	即刻	作为	一	我	有	已见	在	这

[geɪdʒ] ['gæləriz] .

Gage	Galleries	.
盖奇	画廊	.

我看到这张照片时，立刻认出这是我在盖奇画廊见过的一幅画。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['rembrænt] — [kwaɪt] [ðə; ði]

Of	course	,	the	dealer	didn't	claim	it	was	the	genuine	Rembrandt	—	quite	the
的	课程	,	这	经销商	没有	宣称	它	曾是	这	真的	伦勃朗	—	相当	这

['kɒntrəri] . "

contrary	.	"
相反	.	"

当然，卖家并没有声称这是伦勃朗的真迹——恰恰相反。

" [ðen] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] — — ? "

"	Then	aren't	you	afraid	—	—	?	"
"	然后	不是	你	害怕的	—	—	?	"

“那你难道不害怕吗——？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Not	in	the	least	,	"	Mrs	.	Dillon	interrupted	.
"	不是	在	这	至少	,	"	太太	.	狄龙	中断	.

“一点也不，”迪伦太太打断道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ˌwʊdnt] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'rest] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	Naturally	,	the	dealer	wouldn't	subject	himself	to	arrest	by	acknowledging	that	he
"	自然	,	这	经销商	不会	主题	他自己	到	逮捕	经过	承认	那	他

[wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['stəʊlən] ['prɒpəti] . "

was	selling	stolen	property	.	"
曾是	销售	被盗	财产	.	"

“当然，贩卖赃物的人不会承认自己在贩卖赃物而让自己被捕。”

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] ,

"	The	painting	is	a	very	fine	one	,	"	the	other	woman	declared	,
"	这	绘画	是	一个	非常	美好的	一	,	"	这	其他	女士	声明	,

“这幅画真不错，”另一位女士说道。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	but	I	can't	say	I	should	care	to	own	it	myself	.
"	但	我	不能	说	我	应该	关心	到	自己的	它	我	.

“但我不能说我应该自己拥有它。”

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] . "

You'll	never	be	able	to	display	it	openly	.	"
你会	绝不	是	有能力的	到	展示	它	公然	.	"

你永远不可能公开展示它。

" [pə'hæps] [nɒt] ,

"	Perhaps	not	,
"	也许	不是	,

或许并非如此，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'raɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dʒʌst]

but	I	can	show	it	privately	to	my	friends	and	I'll	derive	satisfaction	just
但	我	能	展示	它	私下	到	我的	朋友们	和	患病的	派生	满意	只是

[frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

from	knowing	I	own	it	.	"
从	会心	我	自己的	它	.	"

但我可以私下里给朋友们看，光是知道自己拥有它，我就会感到满足。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] — — "

"	But	if	the	police	should	suspect	—	—	"
"	但	如果	这	警察	应该	怀疑	—	—	"

“但如果警方怀疑——”

" [ðeɪ] [woʊnt] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [rɪ'pɔːts] [ˌem 'iː] .

"	They	won't	,	unless	someone	reports	me	.
"	他们	惯于	,	除非	某人	报告	我	.

“除非有人举报我，否则他们不会。”

[səʊ][fɑː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "

So	far	you	are	the	only	person	who	knows	that	I	have	the	painting	.	"
所以	远的	你	是	这	仅有的	人	WHO	知道	那	我	有	这	绘画	.	"

目前为止，只有你知道我拥有这幅画。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['dilən] .

"	Oh	,	you	may	trust	me	,	Mrs	.	Dillon	.
"	哦	,	你	可能	相信	我	,	太太	.	狄龙	.

“哦，迪伦夫人，您可以相信我。”

[aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "

I'll	never	give	you	away	.	"
患病的	绝不	给	你	离开	.	"

我永远不会把你出卖。

" [ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kleɪm] [ðæt] [ai]

"	If	the	picture	should	ever	be	traced	to	me	I	can	always	claim	that	I
"	如果	这	图片	应该	曾经	是	追踪	到	我	我	能	总是	宣称	那	我

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːtʃəsə(r)] ,

was	an	innocent	purchaser	,
曾是	一个	清白的	购买者	,

“如果这张照片最终被追溯到我，我总可以声称自己是无辜的购买者。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] ['tʃʌkl] .

"	Mrs	.	Dillon	chuckled	.
"	太太	.	狄龙	轻笑	.

迪伦太太轻笑了一声。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ]

I	don't	know	that	this	is	the	same	picture	that	was	taken	from	the	Gage
我	不	知道	那	这	是	这	相同的	图片	那	曾是	已采取	从	这	盖奇

['gæləriz] .

Galleries	.
画廊	.

我不知道这是否是当年从盖奇画廊拍摄的那张照片。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

The	dealer	didn't	tell	me	that	it	was	an	original	.	"
这	经销商	没有	告诉	我	那	它	曾是	一个	原来的	.	"

经销商没告诉我这是原装正品。

" [jʊr; jər] ['veri] [ʃruːd] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [preɪzd] .

"	You're	very	shrewd	,	"	the	other	woman	praised	.
"	你是	非常	精明	,	"	这	其他	女士	赞扬	.

“你真精明，”另一个女人赞叹道。

['mɪsɪz] . ['dilən] ['keəfəli] [druː] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

Mrs	.	Dillon	carefully	drew	the	velvet	curtain	over	the	painting	and	closed	the
太太	.	狄龙	小心	画	这	天鹅绒	窗帘	超过	这	绘画	和	关闭	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

迪伦夫人小心翼翼地将天鹅绒窗帘拉到画上，然后关上了帷幔。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɛniz] [tʃeə(r)] .

As	the	two	women	moved	toward	the	door	they	passed	close	to	Penny's	chair	.
作为	这	二	女性	已搬	朝向	这	门	他们	通过了	关闭	到	便士	椅子	.

两个女人走向门口时，从佩妮的椅子旁经过。

[ðə; ði][gɜːl][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['fɪrɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	girl	held	her	breath	,	fearing	detection	.
这	女孩	握住	她	气息	,	害怕	检测	.

女孩屏住呼吸，害怕被发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] ,

She	had	not	meant	to	be	an	eavesdropper	,
她	有	不是	意思是	到	是	一个	偷听者	,

她并非有意偷听，

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

but	the	nature	of	Mrs	.	Dillon's	conversation	had	made	it	impossible	to
但	这	自然	的	太太	.	狄龙	对话	有	制成	它	不可能的	到

[rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [siːn] .

reveal	her	presence	in	the	room	without	creating	a	difficult	scene	.
揭示	她	在场	在	这	房间	没有	创建	一个	难的	场景	.

但是，由于狄龙太太的谈话内容，如果不制造尴尬的场面，就无法暴露她在房间里的存在。

[haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

However	,	should	she	be	discovered	now	,	crouching	behind	the	back	of	the	chair	,
然而	,	应该	她	是	发现	现在	,	蹲伏	在后面	这	后退	的	这	椅子	,

然而，如果现在有人发现她正蹲在椅子后面，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] .

the	situation	would	prove	even	more	embarrassing	.
这	情况	会	证明	甚至	更多的	尴尬的	.

这种情况会更加令人尴尬。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [mɪst] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [sed] ,

"	We	must	return	to	the	others	before	we're	missed	,	"	Mrs	.	Dillon	said	,
"	我们	必须	返回	到	这	其他的	前	是	错过	,	"	太太	.	狄龙	说	,

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

unlocking	the	door	.
解锁	这	门	.

“我们必须在被人发现之前赶回去，”迪伦太太一边说着，一边打开了门。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] ,

The	two	women	went	out	,
这	二	女性	去	出去	,

两个女人出去了，

[ænd; ənd] ['peni] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] [klɪk] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][dɪd][nɒt] [straɪk]

and	Penny	heard	a	slight	metallic	click	which	at	the	moment	did	not	strike
和	一分钱	听到	一个	轻微	金属	点击	哪个	在	这	片刻	做过	不是	罢工

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .

her	as	having	any	significance	.
她	作为	拥有	任何	意义	.

佩妮听到一声轻微的金属咔嗒声，但她当时并没有觉得这有什么特别的意义。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

As	the	door	closed	she	quickly	arose	from	her	chair	.
作为	这	门	关闭	她	迅速地	出现	从	她	椅子	.

门关上后，她迅速从椅子上站了起来。

['peni] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

Penny	was	dismayed	at	what	she	had	seen	and	heard	.
一分钱	曾是	沮丧	在	什么	她	有	已见	和	听到	.

佩妮对她所看到和听到的一切感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dilən] [əʊnd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ]

It	was	difficult	for	her	to	believe	that	Mrs	.	Dillon	owned	the	painting
它	曾是	难的	为了	她	到	相信	那	太太	.	狄龙	拥有	这	绘画

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

which	had	been	stolen	from	the	Gage	Galleries	.
哪个	有	到过	被盗	从	这	盖奇	画廊	.

她很难相信狄龙夫人拥有那幅从盖奇画廊被盗的画作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]

From	the	conversation	she	felt	quite	sure	that	the	society	woman	had	purchased
从	这	对话	她	毛毡	相当	当然	那	这	社会	女士	有	购买

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['diːlə(r)] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

the	picture	from	a	dishonest	dealer	who	undoubtedly	had	received	it	from
这	图片	从	一个	不诚实	经销商	WHO	无疑	有	已收到	它	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːf] .

the	original	thief	.
这	原来的	贼	.

从谈话中，她确信这位上流社会女士是从一个不诚实的商人那里买的这幅画，而这个商人无疑是从最初的窃贼那里得到的。

[jet] ['mɪsɪz] . ['dilən] [hæd; həd] ['nəʊɪŋli] ['pɜːrtʃəst] ['stəʊlən] ['prɒpəti] [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]

Yet	Mrs	.	Dillon	had	knowingly	purchased	stolen	property	and	so	in	effect	was
然而	太太	.	狄龙	有	明知	购买	被盗	财产	和	所以	在	影响	曾是

[æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] .

an	accessory	to	the	crime	.
一个	配饰	到	这	犯罪	.

然而，迪伦夫人明知故犯地购买了赃物，因此实际上是犯罪的帮凶。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðæt] , " ['peni] [θɔːt] .

"	She	must	be	crazy	to	involve	herself	in	a	deal	like	that	,	"	Penny	thought	.
"	她	必须	是	疯狂的	到	涉及	她自己	在	一个	交易	喜欢	那	,	"	一分钱	想法	.

“她一定是疯了才会参与这样的交易，”佩妮心想。

" [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɜːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðel] ['kɒnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'rest]

"	If	the	police	learn	she	has	the	painting	they'll	confiscate	it	and	arrest
"	如果	这	警察	学习	她	有	这	绘画	他们会	没收	它	和	逮捕

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“如果警方发现她拥有这幅画，他们会没收画作并逮捕她。”

" ['peni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz]['mɪsɪz] . ['dilən] .

"	Penny	realized	that	she	had	it	within	her	power	to	expose	Mrs	.	Dillon	.
"	一分钱	已实现	那	她	有	它	之内	她	力量	到	暴露	太太	.	狄龙	.

佩妮意识到她有能力揭露狄龙太太的真面目。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['wʊmənz] [həʊm] ,

Even	though	she	were	a	guest	in	the	society	woman's	home	,
甚至	尽管	她	是	一个	客人	在	这	社会	女性的	家	,

即使她是这位上流社会女性家中的客人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

it	was	really	her	duty	to	reveal	her	findings	to	the	police	.
它	曾是	真的	她	责任	到	揭示	她	发现	到	这	警察	.

将调查结果告知警方是她的职责所在。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

From	her	hiding	place	behind	the	chair	,
从	她	隐藏	地方	在后面	这	椅子	,

她躲在椅子后面，

['peni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Penny	had	not	been	able	to	secure	a	very	good	view	of	the	painting	.
一分钱	有	不是	到过	有能力的	到	安全的	一个	非常	好的	看法	的	这	绘画	.

佩妮没能好好欣赏到这幅画。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

She	was	eager	to	examine	it	at	close	range	.
她	曾是	渴望的	到	检查	它	在	关闭	范围	.

她很想近距离仔细观察。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ?

Did	she	dare	open	the	panel	?
做过	她	敢	打开	这	控制板	?

她敢打开面板吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

She	decided	to	take	the	chance	.
她	决定	到	拿	这	机会	.

她决定抓住这个机会。

[dʒɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪlkən] [rəʊp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['dilən] [duː; də] ,

Jerking	at	the	long	silken	rope	as	she	had	seen	Mrs	.	Dillon	do	,
抽搐	在	这	长的	丝	绳索	作为	她	有	已见	太太	.	狄龙	做	,

她像狄龙太太那样，猛地拽了一下那根长长的丝绳。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ʃæm] ['pɪktʃə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [swɪŋ] ['sləʊli]

the	girl	was	gratified	to	observe	the	sham	picture	above	the	mantel	swing	slowly
这	女孩	曾是	满意	到	观察	这	假	图片	多于	这	壁炉架	摇摆	缓慢地

[bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæn(ə)l] .

back	to	reveal	the	hidden	panel	.
后退	到	揭示	这	隐	控制板	.

女孩欣喜地看到壁炉架上的假画缓缓旋转，露出了隐藏的面板。

['peni] ['kwɪkli] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['rembrænt] .

Penny	quickly	drew	aside	the	velvet	curtain	which	protected	the	stolen	Rembrandt	.
一分钱	迅速地	画	旁边	这	天鹅绒	窗帘	哪个	受保护	这	被盗	伦勃朗	.

佩妮迅速拉开遮盖着被盗伦勃朗画作的天鹅绒幕布。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [nəʊn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] ,

The	painting	was	one	of	the	lesser	known	works	of	the	famous	artist	,
这	绘画	曾是	一	的	这	较少	已知	作品	的	这	著名的	艺术家	,

这幅画是这位著名艺术家不太为人所知的作品之一。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	picture	of	a	child	.
一个	图片	的	一个	孩子	.

一张儿童照片。

['peni] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Penny	snapped	on	the	electric	light	that	she	might	view	it	to	better	advantage	.
一分钱	啪啪	在	这	电的	光	那	她	可能	看法	它	到	更好的	优势	.

佩妮打开了电灯，以便更好地观察它。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

At	first	glance	the	painting	was	very	impressive	,	but	as	the	girl	studied	it
在	第一的	瞥一眼	这	绘画	曾是	非常	感人的	,	但	作为	这	女孩	研究	它

[mɔː(r)] ['krɪtɪkli] ,

more	critically	,
更多的	关键	,

乍一看，这幅画非常令人印象深刻，但随着女孩更加仔细地观察，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈseil] [wɪð] [daʊt] .

she	was	assailed	with	doubt	.
她	曾是	遭受攻击	和	怀疑	.

她内心充满了疑虑。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔː(r)] [streŋθ] ['kɒmənli]

The	picture	did	not	seem	to	have	the	character	or	strength	commonly
这	图片	做过	不是	似乎	到	有	这	特点	或者	力量	通常

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .

associated	with	great	works	of	art	.
联系	和	伟大的	作品	的	艺术	.

这幅画似乎缺乏通常与伟大艺术作品相关的个性和力量。

[ðə; ði] ['dræftmənʃɪp] [siːmd] [məˈkænɪkl] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] [lækt] [depθ] .

The	draftmanship	seemed	mechanical	,	the	color	lacked	depth	.
这	制图	似乎	机械的	,	这	颜色	缺乏	深度	.

画风显得机械，色彩缺乏层次感。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] ?

"	I	wonder	if	it	really	is	a	genuine	Rembrandt	?
"	我	想知道	如果	它	真的	是	一个	真的	伦勃朗	?

“我想知道这幅画是否真的是伦勃朗的真迹？”

" ['peni] [θɔːt] .

"	Penny	thought	.
"	一分钱	想法	.

佩妮心想。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

The	longer	she	gazed	at	it	the	more	convinced	she	became	that	the	picture
这	更长	她	凝视	在	它	这	更多的	确信	她	成为	那	这	图片

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

was	merely	a	clever	imitation	.
曾是	仅仅	一个	聪明的	模仿	.

她盯着看的时间越长，就越确信这幅画只不过是一幅巧妙的模仿之作。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['eɪmi]['kəʊltə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [əˈpɪnjən] .

She	wished	that	Amy	Coulter	were	there	to	offer	an	opinion	.
她	希望	那	艾米	库尔特	是	那里	到	提供	一个	观点	.

她希望艾米·库尔特能在场，发表一下意见。

['peni] [dɪd][nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Penny	did	not	trust	her	own	judgment	.
一分钱	做过	不是	相信	她	自己的	判断	.

佩妮不相信自己的判断。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ]

Her	knowledge	of	art	was	so	slight	that	she	might	be	mistaken	in	considering
她	知识	的	艺术	曾是	所以	轻微	那	她	可能	是	错误	在	考虑

[ðə; ði] ['rembrænt] [ə; eɪ] [frɔːd] .

the	Rembrandt	a	fraud	.
这	伦勃朗	一个	欺诈罪	.

她对艺术的了解非常浅薄，以至于她可能会误认为伦勃朗的作品是赝品。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['peni] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Closing	the	panel	,	Penny	sat	down	for	an	instant	to	think	.
结束	这	控制板	,	一分钱	卫星	向下	为了	一个	立即的	到	思考	.

小组讨论结束后，佩妮坐了下来，思考了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] ,

She	knew	she	had	made	an	important	discovery	,
她	知道	她	有	制成	一个	重要的	发现	,

她知道自己有了重要的发现。

[wʌn] [wɪtʃ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [kɔːz] ['mɪsɪz] . ['dilən] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

one	which	easily	could	cause	Mrs	.	Dillon	serious	trouble	should	she	report	her
一	哪个	容易地	可以	原因	太太	.	狄龙	严肃的	麻烦	应该	她	报告	她

['faɪndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

findings	to	the	police	.
发现	到	这	警察	.

如果迪伦夫人将她的发现报告给警方，很容易给她带来严重的麻烦。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

Upon	the	other	hand	,
之上	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] [wɪð] ['meni]

the	society	woman	was	an	important	personage	of	Belton	City	with	many
这	社会	女士	曾是	一个	重要的	人士	的	贝尔顿	城市	和	许多

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] ,

influential	friends	,
有影响	朋友们	,

这位社交名媛是贝尔顿市的重要人物，拥有许多有影响力的朋友。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [dɪ'send] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ]

and	should	she	be	falsely	arrested	the	trouble	would	descend	like	an	avalanche
和	应该	她	是	错误地	被捕	这	麻烦	会	下降	喜欢	一个	雪崩

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['peni] ['nɪkəlz] .

upon	the	head	of	Penny	Nichols	.
之上	这	头	的	一分钱	尼科尔斯	.

如果她被错误逮捕，麻烦就会像雪崩一样降临到佩妮·尼科尔斯头上。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'flektɪd] .

"	I'll	have	to	move	cautiously	,	"	the	girl	reflected	.
"	患病的	有	到	移动	谨慎地	,	"	这	女孩	反映	.

“我得小心行事，”女孩心想。

" [ɪts] [nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊlən] ['peɪntɪŋ] .

"	It's	no	crime	to	own	a	copy	of	a	stolen	painting	.
"	它是	不	犯罪	到	自己的	一个	复制	的	一个	被盗	绘画	.

“拥有一幅被盗画作的复制品并不违法。”

[ɪf] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪk] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [keɪs] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['dilən] .

If	this	picture	is	a	fake	,	the	police	would	have	no	case	against	Mrs	.	Dillon	.
如果	这	图片	是	一个	伪造的	,	这	警察	会	有	不	案件	反对	太太	.	狄龙	.

如果这张照片是伪造的，警方就无法对迪伦夫人提起诉讼。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] .

"	The	problem	was	too	deep	for	Penny	.
"	这	问题	曾是	也	深的	为了	一分钱	.

这个问题对佩妮来说太棘手了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

She	decided	to	reveal	to	no	one	the	discovery	she	had	made	until	after	she
她	决定	到	揭示	到	不	一	这	发现	她	有	制成	直到	后	她

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

had	discussed	the	matter	with	her	father	.
有	讨论	这	事情	和	她	父亲	.

她决定在和父亲商量之后，再把自己的发现告诉任何人。

['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Quickly	,	she	arose	and	went	to	the	door	.
迅速地	,	她	出现	和	去	到	这	门	.

她迅速起身，走向门口。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] .

To	her	surprise	it	did	not	open	when	she	turned	the	knob	.
到	她	惊喜	它	做过	不是	打开	什么时候	她	转向	这	旋钮	.

令她惊讶的是，当她转动旋钮时，门并没有打开。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

It	took	an	instant	for	the	truth	to	dawn	upon	her	.
它	采取	一个	立即的	为了	这	真相	到	黎明	之上	她	.

她只过了一瞬间就明白了真相。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] !

The	door	was	locked	!
这	门	曾是	已锁定	!

门锁着！

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , " ['peni] [θɔːt] ,

"	Mrs	.	Dillon	must	have	turned	the	key	when	she	went	out	,	"	Penny	thought	,
"	太太	.	狄龙	必须	有	转向	这	钥匙	什么时候	她	去	出去	,	"	一分钱	想法	,

“迪伦太太出门的时候肯定转动了钥匙，”佩妮心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] [klɪk] .

recalling	that	she	had	heard	a	slight	metallic	click	.
回忆	那	她	有	听到	一个	轻微	金属	点击	.

她回忆起当时听到了一声轻微的金属咔嗒声。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	I	am	in	it	!
"	现在	我	是	在	它	!

现在我也身在其中了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	She	considered	calling	for	help	but	immediately	abandoned	the	idea	.
"	她	经过考虑的	呼叫	为了	帮助	但	立即地	弃	这	主意	.

她曾想过打电话求助，但随即放弃了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪ'ðaʊt]

It	would	be	difficult	to	explain	how	she	had	been	locked	in	the	library	without
它	会	是	难的	到	解释	如何	她	有	到过	已锁定	在	这	图书馆	没有

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['diːteɪlz] .

revealing	the	true	details	.
揭示	这	真的	细节	.

如果不透露真相，很难解释她是如何被锁在图书馆里的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wʊd] ['ɪnstəntli] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['peɪntɪŋ] .

And	Mrs	.	Dillon	would	instantly	suspect	that	she	had	seen	the	hidden	painting	.
和	太太	.	狄龙	会	即刻	怀疑	那	她	有	已见	这	隐	绘画	.

迪伦太太会立刻怀疑自己看到了那幅藏起来的画。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] .

The	room	had	two	windows	looking	out	upon	the	front	lawn	.
这	房间	有	二	视窗	寻找	出去	之上	这	正面	草地	.

房间里有两扇窗户，可以俯瞰前面的草坪。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [bed][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['peni] [dɪ'saɪdɪd][mʌst; məst]

Directly	beneath	was	a	cultivated	bed	of	flowers	which	Penny	decided	must
直接地	下面	曾是	一个	栽培	床	的	花朵	哪个	一分钱	决定	必须

[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

be	sacrificed	if	necessary	to	the	occasion	.
是	牺牲	如果	必要的	到	这	场合	.

下面正下方是一片精心栽种的花坛，佩妮认为，如果为了这个场合需要牺牲它们，就必须这样做。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,
She switched out the electric lights ,
她 切换 出去 这 电的 灯 ,

她把电灯换掉了。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [piə] [ɪn] [bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst]
and raising one of the windows peered in both directions to see that the coast
和 提高 一 的 这 视窗 窥视 在 两个都 方向 到 看 那 这 海岸
[wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
was clear .
曾是 清除 .

他抬起一扇窗户，向两个方向望去，确认周围安全后，便朝这两个方向看了看。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] , [hʌŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [tɪps] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
Quickly she climbed over the sill , hung by her fingers tips for an instant ,
迅速地 她 攀登 超过 这 窗台 , 悬挂 经过 她 手指 尖端 为了 一个 立即的 ,

她迅速翻过窗台，指尖悬在空中片刻。

[ðen] [drɒpt] [ˈlaɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsevrəl] [tʃɔɪs] [plɑːnts] [ˌʌndəˈfʊt] .
then dropped lightly down to the ground , crushing several choice plants underfoot .
然后 掉落 轻轻 向下 到 这 地面 , 压碎 一些 选择 植物 脚下 .

然后轻轻地落到地上，踩死了几株茂盛的植物。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈpɪnjənd] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [grɑːsp]
Before she could turn she felt her arms pinioned behind her back in a grasp
前 她 可以 转动 她 毛毡 她 武器 钉住 在后面 她 后退 在 一个 抓牢
[ɒv; əv] [stiːl] .
of steel .
的 钢 .

她还没来得及转身，就感到双臂被钢铁般的力量反剪在背后。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ! " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
" Not so fast , young lady ! " said a gruff voice .
" 不是 所以 快速地 , 年轻的 女士 ! " 说 一个 粗暴 嗓音 .

“别那么快，小姑娘！”一个粗犷的声音说道。

[ˈpeni] [wɜːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .
Penny whirled around to face the man who had captured her .
一分钱 旋转 大约 到 脸 这 男人 WHO 有 捕获 她 .

佩妮猛地转身面对抓住她的男人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
She began to laugh .
她 开始 到 笑 .

她开始笑了起来。

" [dæd] ! "
" Dad ! "
" 爸爸 ! "

“爸爸！”

" [ˈpeni] !
" Penny !
" 一分钱 !

“一分钱！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈbɜːglə(r)] .
I thought I had caught a young lady burglar .
我 想法 我 有 捕捉 一个 年轻的 女士 窃贼 .

我以为我抓住了一名年轻的女窃贼。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你想做什么?

" [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] . "

"	**Escape**	**from**	**the**	**library**	**.**	**"**
"	逃脱	从	这	图书馆	.	"

“逃离图书馆。”

" [səʊ][aɪ] [əb'zɜːv] .

"	**So**	**I**	**observe**	**.**
"	所以	我	观察	.

我观察到。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ?

But	**have**	**you**	**any**	**objection**	**to**	**using**	**a**	**door**	**?**
但	有	你	任何	异议	到	使用	一个	门	?

但您对使用门有任何异议吗?

[ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . "

In	**polite**	**society**	**I**	**believe**	**that's**	**the**	**accepted**	**method**	**of**	**leaving**	**a**	**house**	**.**	**"**
在	有礼貌的	社会	我	相信	那就是	这	公认	方法	的	离开	一个	房子	.	"

我认为在文明社会里，这是离开家门的恰当方式。

" [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] .

"	**The**	**library**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**"**	**Penny**	**explained**	**hastily**	**.**
"	这	图书馆	门	曾是	已锁定	,	"	一分钱	解释	草草	.

“图书馆的门锁着，”佩妮急忙解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] . "

"	**And**	**I**	**have**	**good**	**reason**	**for**	**wanting**	**to**	**get**	**away**	**without**	**being**	**seen**	**by**	**anyone**	**.**	**"**
"	和	我	有	好的	原因	为了	想要	到	得到	离开	没有	存在	已见	经过	任何人	.	"

“而且我有充分的理由想在不被任何人看到的情况下离开。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['tʃʌkl] .

"	**In**	**that**	**case**	**,**	**always**	**close**	**the**	**window**	**after**	**you**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**chuckled**	**.**
"	在	那	案件	,	总是	关闭	这	窗户	后	你	,	"	先生	.	尼科尔斯	轻笑	.

“既然如此，那就请务必随手关上窗户，”尼科尔斯先生笑着说。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [buːst] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	**Here**	**,**	**I'll**	**boost**	**you**	**up**	**and**	**you**	**can**	**pull**	**it**	**down**	**.**
"	这里	,	患病的	促进	你	向上	和	你	能	拉	它	向下	.

“来，我把你举起来，你把它拉下来。”

" ['ɑːftə(r)] ['peni] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [sæʃ] , [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	**After**	**Penny**	**had**	**lowered**	**the**	**sash**	**,**	**they**	**hurriedly**	**moved**	**away**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	后	一分钱	有	降低	这	窗扇	,	他们	匆匆	已搬	离开	从	这	窗户	.

“潘妮放下窗扇后，他们赶紧从窗户边走开。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Now**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**the**	**detective**	**invited**	**.**
"	现在	告诉	我	全部	关于	它	,	"	这	侦探	受邀	.

“现在把所有细节都告诉我吧，”侦探问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][bæg][ɒv; əv] [luːt] ? "

"	Did	you	lose	your	bag	of	loot	?	"
"	做过	你	失去	你的	包	的	抢劫	?	"

“你的赃物袋丢了吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪ] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['ʃudnt] , " ['peni] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] ,

"	You	know	very	well	I	wasn't	doing	anything	I	shouldn't	,	"	Penny	countered	,
"	你	知道	非常	出色地	我	不是	正在做	任何事物	我	不应该	,	"	一分钱	反驳	,

“你很清楚我没做任何不该做的事，”佩妮反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wen] [juː; jʊ] [næbd] [ˌem 'iː] . "

"	but	you	nearly	frightened	me	to	death	when	you	nabbed	me	.	"
"	但	你	几乎	害怕	我	到	死亡	什么时候	你	被抓获	我	.	"

“但是你抓住我的时候，差点把我吓死。”

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

"	I	just	happened	to	see	you	climbing	out	of	the	window	as	I	came	up	the
"	我	只是	发生	到	看	你	攀登	出去	的	这	窗户	作为	我	来了	向上	这

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

“我沿着小路走上来的时候，正好看到你从窗户爬出来。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .

"	the	detective	smiled	.
"	这	侦探	微笑	.

侦探笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz] . "

"	I	thought	perhaps	someone	was	escaping	with	the	family	jewels	.	"
"	我	想法	也许	某人	曾是	逃脱	和	这	家庭	珠宝	.	"

“我当时想，或许有人要带着家传珠宝逃跑。”

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːəlri] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] .

"	Speaking	of	jewelry	,	there's	plenty	of	it	around	tonight	.
"	请讲	的	珠宝	,	有	很多	的	它	大约	今晚	.

“说到珠宝，今晚到处都是。”

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɪz] ['feəli] [ə'bleɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	ballroom	is	fairly	ablaze	with	it	.	"
这	舞厅	是	相当	燃烧	和	它	.	"

舞厅里到处都是这种灯光。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['dʒuːəlri] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] .

"	Never	mind	the	jewelry	,	"	Mr	.	Nichols	said	.
"	绝不	头脑	这	珠宝	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	.

“别在意那些珠宝，”尼科尔斯先生说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?

"	What	were	you	doing	in	the	library	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	图书馆	?

你在图书馆做什么?

" ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	Leading	her	father	to	a	secluded	stone	bench	in	the	garden	,
"	领导	她	父亲	到	一个	僻	石头	长椅	在	这	花园	,

她领着父亲来到花园里一处僻静的石凳旁，

['peni] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

Penny	related	all	that	she	had	seen	and	heard	.
一分钱	有关的	全部	那	她	有	已见	和	听到	.

佩妮把她所看到和听到的一切都告诉了大家。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [endid] .

"	I	wish	you	could	see	the	picture	,	"	she	ended	.
"	我	希望	你	可以	看	这	图片	,	"	她	结束	.

“真希望你能看到这张照片，”她最后说道。

" [aɪm]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] .

"	I'm	almost	certain	it's	a	fake	.
"	我是	几乎	肯定	它是	一个	伪造的	.

我几乎可以肯定它是假的。

[ɪf] [ai][kæn; kən] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

If	I	can	smuggle	you	into	the	library	,	will	you	look	at	it	?	"
如果	我	能	走私	你	进入	这	图书馆	,	将要	你	看	在	它	?	"

如果我能把你偷偷带进图书馆，你会看看吗?

" [nəʊ] , ['peni] , [ai] [wɪl] [nɒt] .

"	No	,	Penny	,	I	will	not	.
"	不	,	一分钱	,	我	将要	不是	.

“不，佩妮，我不会。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wɪr] [gests] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dilən] . "

You	seem	to	forget	that	we're	guests	of	Mrs	.	Dillon	.	"
你	似乎	到	忘记	那	是	客人	的	太太	.	狄龙	.	"

你似乎忘了我们是迪伦太太的客人。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['stəʊlən] ['rembrænt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	but	if	she	has	the	stolen	Rembrandt	in	her	possession	,
"	是的	,	但	如果	她	有	这	被盗	伦勃朗	在	她	拥有	,

“是的，但如果她手里拿着那幅被盗的伦勃朗画作，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

isn't	it	our	duty	to	notify	the	police	?	"
不是	它	我们的	责任	到	通知	这	警察	?	"

难道我们没有义务通知警方吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['stəʊlən] ['peɪntɪŋ] ? "

"	Do	you	know	that	she	has	the	stolen	painting	?	"
"	做	你	知道	那	她	有	这	被盗	绘画	?	"

你知道她拥有那幅被盗的画吗?

" [nəʊ] , [ɪn][fækt][ai]['rɑːðə(r)] [sə'spekt] [ʃiːz] [biːn] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['diːlə(r)] . "

"	No	,	in	fact	I	rather	suspect	she's	been	cheated	by	a	dishonest	dealer	.	"
"	不	,	在	事实	我	相当	怀疑	她是	到过	作弊	经过	一个	不诚实	经销商	.	"

“不，事实上我更怀疑她是被不诚实的商家欺骗了。”

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [jʊd] ['əʊnli][stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

"	In	that	event	,	you'd	only	stir	up	a	hornet's	nest	without	doing	a	particle	of
"	在	那	事件	,	你会	仅有的	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	没有	正在做	一个	粒子	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

“那样的话，你只会捅马蜂窝，却一点好处也没有。”

[ɪn][fækt] , [ɪk'spəʊzɪŋ]['mɪsɪz] . ['dilən] [mait] [gɪv] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [ləʊ] . "

In	fact	,	exposing	Mrs	.	Dillon	might	give	the	real	thief	a	warning	to	lie	low	.	"
在	事实	,	暴露	太太	.	狄龙	可能	给	这	真实的	贼	一个	警告	到	说谎	低的	.	"

事实上，揭露迪伦太太的真面目或许能给真正的窃贼一个警示，让他低调行事。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dæd] ? "

"	How	do	you	mean	,	Dad	?	"
"	如何	做	你	意思是	,	爸爸	?	"

“爸爸，您这话是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ði]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪz] [ə'restɪd] , [ðə; ði]['di:lə(r)] [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['pɜ:rtʃəst]

" **Why** , **the** **moment** **Mrs** . **Dillon** **is** **arrested** , **the** **dealer** **from** **whom** **she** **purchased**

" 为什么 , 这 片刻 太太 . 狄龙 是 被捕 , 这 经销商 从 谁 她 购买

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

the **picture** **will** **disappear** **.**

这 图片 将要 消失 .

“为什么迪伦夫人一旦被捕，向她出售这幅画的经销商就会消失呢？”

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ri:əl] [θi:f] . "

Then **there** **will** **be** **no** **way** **to** **trace** **the** **real** **thief** **.** **"**

然后 那里 将要 是 不 方式 到 痕迹 这 真实的 贼 . "

这样就没办法追查真正的窃贼了。

" [jʊr; jər] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['di:lə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]

" **You're** **assuming** **that** **the** **dealer** **and** **the** **thief** **worked** **together** **even** **though** **the**

" 你是 假设 那 这 经销商 和 这 贼 工作 一起 甚至 尽管 这

['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dilən] [bɔ:t] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [feɪk] . "

painting **which** **Mrs** **.** **Dillon** **bought** **may** **have** **been** **a** **fake** **.** **"**

绘画 哪个 太太 . 狄龙 买 可能 有 到过 一个 伪造的 . "

“你假设画商和窃贼是一伙的，尽管迪伦夫人买的那幅画可能是赝品。”

" [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ['peni] .

" **It's** **quite** **possible** **,** **Penny** **.**

" 它是 相当 可能的 , 一分钱 .

“很有可能，佩妮。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] ,

Some **day** **when** **the** **time** **is** **more** **opportune** **,**

一些 天 什么时候 这 时间 是 更多的 适时的 ,

有朝一日，当时机成熟时，

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] ['pɪktʃə(r)] [θi:vz] [wɜ:k] [ðeə(r)] ['rækɪt] .

I'll **explain** **to** **you** **how** **picture** **thieves** **work** **their** **racket** **.**

患病的 解释 到 你 如何 图片 窃贼 工作 他们的 球拍 .

我会向你解释图片窃贼是如何作案的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [ək'sept] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð]

For **the** **moment** **I** **wish** **you'd** **accept** **my** **opinion** **that** **this** **case** **is** **packed** **with**

为了 这 片刻 我 希望 你会 接受 我的 观点 那 这 案件 是 包装 和

['daɪnəmaɪt] .

dynamite **.**

炸药 .

目前我希望你能接受我的观点，那就是这个箱子里装满了炸药。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [stɑ:t] ['eni]

My **advice** **to** **you** **is** **to** **be** **very** **sure** **of** **what** **you're** **doing** **before** **you** **start** **any**

我的 建议 到 你 是 到 是 非常 当然 的 什么 你是 正在做 前 你 开始 任何

['ækʃ(ə)n] . "

action **.** **"**

行动 . "

我的建议是，在采取任何行动之前，一定要非常清楚自己在做什么。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['peni] [ə'gri:d] .

" **I** **guess** **you're** **right** **,** **"** **Penny** **agreed** **.**

" 我 猜测 你是 正确的 , " 一分钱 同意 .

“我想你是对的，”佩妮同意道。

" [aɪl] [nɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] . "

" **I'll** **not** **do** **anything** **rash** **.** **"**

" 患病的 不是 做 任何事物 皮疹 . "

“我不会做任何轻率的事。”

" [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [ʃeɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [went] [ɒn] .

"	The	case	may	shake	down	in	a	few	days	,	"	Mr	.	Nichols	went	on	.
"	这	案件	可能	摇	向下	在	一个	很少	天	,	"	先生	.	尼科尔斯	去	在	.

“这起案件可能几天内就会有结果，”尼科尔斯先生继续说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] . ['dilən] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .

"	In	the	meantime	,	Mrs	.	Dillon	isn't	going	to	dispose	of	her	picture	.
"	在	这	与此同时	,	太太	.	狄龙	不是	去	到	处置	的	她	图片	.

“与此同时，迪伦夫人并不打算处理掉这张照片。”

[ʃɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪt] .

She'll	not	find	it	as	easy	to	sell	as	she	anticipates	.
壳	不是	寻找	它	作为	简单的	到	卖	作为	她	预计	.

她会发现卖掉它并没有她预想的那么容易。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	The	detective	arose	from	the	bench	after	glancing	at	his	watch	.
"	这	侦探	出现	从	这	长椅	后	瞥了一眼	在	他的	手表	.

侦探看了一眼手表，然后从长椅上站了起来。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

"	We'll	have	to	go	inside	now	,	"	he	said	,	"	or	the	party	will	be	over	.
"	出色地	有	到	去	里面	现在	,	"	他	说	,	"	或者	这	派对	将要	是	超过	.

“我们现在得进去了，”他说，“否则聚会就结束了。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	They	entered	the	house	and	after	wandering	about	for	a	few	minutes
"	他们	进入	这	房子	和	后	漫游	关于	为了	一个	很少	分钟

[ɪn'kaʊntəd] ['mɪsɪz] . ['dilən] .

encountered	Mrs	.	Dillon	.
遭遇	太太	.	狄龙	.

“他们进了房子，四处闲逛了几分钟后，遇到了狄龙太太。”

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['peni] [dis'kləuz]

She	greeted	the	detective	cordially	and	the	smile	she	bestowed	upon	Penny	disclosed
她	问候	这	侦探	诚挚地	和	这	微笑	她	授予	之上	一分钱	披露

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

that	she	had	not	even	noticed	the	girl's	long	absence	from	the	ballroom	.
那	她	有	不是	甚至	注意到	这	女孩们	长的	缺席	从	这	舞厅	.

她热情地向侦探问好，她对佩妮露出的笑容表明，她甚至没有注意到这个女孩已经很久没有出现在舞厅里了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	How	do	you	like	her	?
"	如何	做	你	喜欢	她	?

你觉得她怎么样?

" ['peni] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['teɪb(ə)l] .

"	Penny	whispered	to	her	father	as	they	sought	the	refreshment	table	.
"	一分钱	低声说道	到	她	父亲	作为	他们	寻求	这	清爽	桌子	.

“潘妮和父亲走向茶点桌时，潘妮低声对父亲说了些什么。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃrʌg] .

The	detective	shrugged	.
这	侦探	耸了耸肩	.

侦探耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] ['veri] [gʊd] [pʌntʃ] .

"	She	serves	very	good	punch	.
"	她	服务	非常	好的	冲床	.

她做的拳头非常好喝。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [nju:] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , ['aɪðə(r)] ['pɜ:sənəli] [ɔ:(r)][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Nichols	knew	nearly	all	of	the	guests	,	either	personally	or	by	reputation	.
"	先生	.	尼科尔斯	知道	几乎	全部	的	这	客人	,	任何一个	亲自	或者	经过	名声	.

“尼科尔斯先生几乎认识所有的客人，要么是亲自认识，要么是闻名于世。”

['peni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['kæʒuəli] [wɪð] [wʌn]['pɜ:s(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Penny	noticed	that	as	he	appeared	to	talk	casually	with	one	person	after	another	,
一分钱	注意到	那	作为	他	出现	到	讲话	随意地	和	一	人	后	其他	,

佩妮注意到，他似乎在和一个人随意交谈，

['æktʃuəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪkli] .

actually	he	was	surveying	the	throng	somewhat	critically	.
实际上	他	曾是	测量	这	人群	有些	关键	.

实际上，他是在带着几分批判的眼光审视人群。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	You	were	right	about	the	jewelry	,	"	he	said	in	an	undertone	to	his
"	你	是	正确的	关于	这	珠宝	,	"	他	说	在	一个	底色	到	他的

['dɔ:tə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“你说的珠宝的事是对的，”他低声对女儿说。

" [ðæt] ['nekləs] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪz] ['weərɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:θ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ku:l] [ten]

"	That	necklace	Mrs	.	Dillon	is	wearing	must	be	worth	at	least	a	cool	ten
"	那	项链	太太	.	狄龙	是	穿着	必须	是	值得	在	至少	一个	凉爽的	十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

thousand	dollars	.	"
千	美元	.	"

“迪伦太太戴的那条项链至少价值一万美元。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] [k'ɒmɛntɪd] .

"	I	should	think	she'd	be	afraid	of	losing	it	,	"	Penny	commented	.
"	我	应该	思考	棚	是	害怕的	的	输	它	,	"	一分钱	评论	.

“我觉得她应该会害怕失去它，”佩妮评论道。

" [əʊ] , [ɪts] ['prɒbəbli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪts] [wɜ:θ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜ:nd] ['kæʒuəli] .

"	Oh	,	it's	probably	insured	for	all	it's	worth	,	"	Mr	.	Nichols	returned	casually	.
"	哦	,	它是	大概	投保人	为了	全部	它是	值得	,	"	先生	.	尼科尔斯	返回	随意地	.

“哦，它可能投保了全额保险，”尼科尔斯先生漫不经心地回答道。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)] ['kʌplz] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

The	orchestra	had	struck	up	again	and	as	other	couples	went	out	on	the	floor
这	乐队	有	击	向上	再次	和	作为	其他	情侣	去	出去	在	这	地面

,

,

,

乐队再次奏响乐曲，其他几对情侣也步入舞池。

['peni] [tʌg] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [sli:v] .

Penny	tugged	at	her	father's	sleeve	.
一分钱	拉扯	在	她	父亲的	袖子	.

佩妮拽了拽父亲的袖子。

" [kʌm] [ɒn] , [dæd] .

"	Come	on	,	Dad	.
"	来	在	,	爸爸	.

“拜托，爸爸。”

[lets] [dɑ:ns] . "

Let's	dance	.	"
我们来吧	舞蹈	.	"

我们跳舞吧。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] . "
" You know I hate it , Penny . "
" 你 知道 我 恨 它 , 一分钱 . "

“你知道我讨厌这样，佩妮。”

" [dʒʌst][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Just one , " she pleaded .
" 只是 一 , " 她 恳求 .

“就一个，”她恳求道。

" [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" I've had no fun at all this evening . "
" 我已经 有 不 乐趣 在 全部 这 晚上 . "

“我今晚一点也不开心。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .
" Oh , all right , " he gave in .
" 哦 , 全部 正确的 , " 他 给予 在 .

“哦，好吧，”他妥协了。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [wʌn] [dɑːns] [ɪz][ðə; ði] ['lɪmɪt] . "
" But remember , one dance is the limit . "
" 但 记住 , 一 舞蹈 是 这 限制 . "

但请记住，只能跳一支舞。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [step] [ɒn][maɪ] [fiːt] , " ['peni] [lɑːft] .
" That depends upon how many times you step on my feet , " Penny laughed .
" 那 取决于 之上 如何 许多 时代 你 步 在 我的 脚 , " 一分钱 笑了 .

“那要看你踩了我多少次脚了，”佩妮笑着说。

['æktʃuəli] , ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)]['dɑːnsə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd]
Actually , Christopher Nichols was a far better dancer than he imagined
实际上 , 克里斯托弗 尼科尔斯 曾是 一个 远的 更好的 舞蹈家 比 他 想象
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
himself to be .
他自己 到 是 .

事实上，克里斯托弗·尼科尔斯的舞技远比他自己想象的要好得多。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ruː'tiːn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪd] ['peni]
His steps were introduced in a mechanical routine which sometimes annoyed Penny
他的 步骤 是 介绍 在 一个 机械的 常规 哪个 有时 恼怒 一分钱
,
,
,

他的步伐一成不变，机械刻板，这有时会让佩妮感到恼火。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɑːtnə(r)] ,
but otherwise he made an excellent partner ,
但 否则 他 制成 一个 出色的 伙伴 ,

但除此之外，他是一位非常优秀的搭档。

['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
gliding smoothly over the floor with the ease and grace of a young man .
滑翔 顺利 超过 这 地面 和 这 舒适 和 优雅 的 一个 年轻的 男人 .

他像个年轻人一样，轻松优雅地滑过地板。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?
" How am I doing ?
" 如何 是 我 正在做 ?

我做得怎么样?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] ['deftli] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	he	mumbled	in	his	daughter's	ear	as	he	whirled	her	deftly	about	to
"	他	喃喃自语	在	他的	女儿的	耳朵	作为	他	旋转	她	巧妙地	关于	到

[ə'vɔɪd] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] .

avoid	striking	another	couple	.
避免	引人注目	其他	夫妻	.

“他一边在女儿耳边低语，一边灵巧地转身，避免撞到另一对夫妇。

" [nɒt] [bæd][æt; ət][ɔːl] , " ['peni] [rɪ'spɒndɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	bad	at	all	,	"	Penny	responded	,	smiling	.
"	不是	坏的	在	全部	,	"	一分钱	回应	,	微笑	.

“还不错，”佩妮笑着回答。

" [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑːns] . "

"	Consider	yourself	engaged	for	the	next	dance	.	"
"	考虑	你自己	已订婚的	为了	这	下一个	舞蹈	.	"

“请你做好准备，迎接下一支舞。”

" ['əʊnli] [wʌn] [aɪ] [sed] .

"	Only	one	I	said	.
"	仅有的	一	我	说	.

“只有一个，”我说。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [tə'mɒrəʊ] . "

I	don't	want	to	be	laid	up	with	rheumatism	tomorrow	.	"
我	不	想	到	是	铺设	向上	和	风湿病	明天	.	"

我可不想明天就因为风湿病卧床不起。

" ['ruːmətɪzəm] !

"	Rheumatism	!
"	风湿病	!

风湿病！

" ['peni] [skɔf, skɔːf] .

"	Penny	scoffed	.
"	一分钱	嘲笑	.

佩妮嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	had	spoken	the	word	in	an	ordinary	tone	but	it	sounded	as	if	she
她	有	说	这	单词	在	一个	普通的	语气	但	它	听起来	作为	如果	她

[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [endid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	shouted	it	for	the	music	ended	unexpectedly	in	the	middle	of	a
有	喊叫	它	为了	这	音乐	结束	不料	在	这	中间	的	一个

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

她用普通的语气说出了那个词，但听起来却像是喊出来的，因为音乐在乐曲进行到一半时突然结束了。

['treɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [dɪs'kɔːdənt] [təʊnz] .

trailing	off	into	discordant	tones	.
尾随	离开	进入	不和谐的	音调	.

逐渐变成不和谐的音调。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dɑːnsəz] ['hɔːltɪd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

The	amazed	dancers	halted	,	looking	toward	the	orchestra	to	see	what	was	wrong	.
这	惊叹	舞者	停止	,	寻找	朝向	这	乐队	到	看	什么	曾是	错误的	.

惊愕的舞者们停了下来，看向乐队，想看看出了什么事。

['peni] [felt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [held] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['stɪf(ə)n] .

Penny	felt	the	arm	which	her	father	held	about	her	waist	stiffen	.
一分钱	毛毡	这	手臂	哪个	她	父亲	握住	关于	她	腰部	变硬	.

佩妮感到父亲搂在她腰间的手臂僵住了。

[ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['rɪpld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

A	scream	of	terror	rippled	over	the	room	.
一个	尖叫	的	恐怖	涟漪	超过	这	房间	.

一声惊恐的尖叫响彻房间。

[tuː] [men] [wɪð] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

Two	men	with	white	handkerchiefs	pulled	over	their	faces	,
二	男人	和	白色的	手帕	拉	超过	他们的	面孔	,

两名男子用白色手帕蒙住脸。

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [frentʃ] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	entered	the	ballroom	through	the	double	French	doors	opening	into	the
有	进入	这	舞厅	通过	这	双倍的	法语	门	开幕	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

他穿过通往花园的双扇法式门进入了宴会厅。

[ðeɪ] [treɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

They	trained	their	revolvers	upon	the	dancers	.
他们	受过训练	他们的	左轮手枪	之上	这	舞者	.

他们用左轮手枪指着舞者。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] !

"	This	is	a	stick	-	up	!
"	这	是	一个	戳	-	向上	!

这是抢劫!

" [wʌn] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	one	announced	grimly	.
"	一	宣布	阴沉地	.

“其中一人神情严肃地宣布。”

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] !

"	Put	up	your	hands	and	stand	against	the	north	wall	!
"	放	向上	你的	双手	和	站立	反对	这	北	墙	!

“举起双手，靠着北墙站好！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ]

An	Invitation	to	Lunch
一个	邀请	到	午餐

午餐邀请

['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] .

Penny	and	her	father	were	forced	to	line	up	with	the	other	guests	.
一分钱	和	她	父亲	是	强制	到	线	向上	和	这	其他	客人	.

佩妮和她的父亲被迫和其他客人一起排队。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] , [ðeə(r)][hændz] [held] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hed] .

They	stood	against	the	north	wall	,	their	hands	held	above	their	head	.
他们	站立	反对	这	北	墙	,	他们的	双手	握住	多于	他们的	头	.

他们背靠北墙站立，双手高举过头。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Members	of	the	orchestra	and	servants	were	compelled	to	obey	the	order	.
成员	的	这	乐队	和	仆人	是	被迫	到	服从	这	命令	.

乐团成员和仆人都被迫服从命令。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldʌp][men] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,

While	one	of	the	holdup	men	covered	the	crowd	with	his	revolver	,
尽管	一	的	这	耽误	男人	涵盖	这	人群	和	他的	左轮手枪	,

其中一名劫匪用左轮手枪向人群扫射时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] ['swɪftli] [frɒm; frəm]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['pɜːs(ə)n] [kə'lektɪŋ] ['dʒuːəlri] , ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd]

the	other	moved	swiftly	from	person	to	person	collecting	jewelry	,	watches	and
这	其他	已搬	迅速地	从	人	到	人	收集	珠宝	,	手表	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

另一名男子则迅速地在人群中穿梭，搜刮珠宝、手表和钱财。

['peni] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['dilən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːl]

Penny	saw	Mrs	.	Dillon	,	pale	and	frightened	,	trying	to	drop	her	pearl
一分钱	锯	太太	.	狄龙	,	苍白	和	害怕	,	尝试	到	降低	她	珍珠

['nekləs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [pɒt] ,

necklace	into	a	flower	pot	,
项链	进入	一个	花	锅	,

佩妮看见狄龙太太脸色苍白，惊恐万分，正试图把她的珍珠项链扔进花盆里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	she	was	not	quick	enough	.
但	她	曾是	不是	快的	足够的	.

但她的速度不够快。

[ðə; ði]['həʊldʌp][mæn] [dʒɜːk] [ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	holdup	man	jerked	the	string	from	her	hand	.
这	耽误	男人	猛地一抖	这	细绳	从	她	手	.

劫匪猛地从她手里扯掉了绳子。

" [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	Oh	,	no	you	don't	,	lady	,	"	he	snarled	.
"	哦	,	不	你	不	,	女士	,	"	他	纠缠	.

“哦，不，你休想，女士，”他咆哮道。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [pɜːlz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [klɒθ] [bæg]

He	admired	the	pearls	an	instant	before	dropping	them	into	a	small	cloth	bag
他	钦佩	这	珍珠	一个	立即的	前	下降	他们	进入	一个	小的	布	包

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

which	he	carried	.
哪个	他	携带	.

他欣赏了珍珠片刻，然后将它们放进随身携带的小布袋里。

['peni] [stʊd] [nekst][ɪn][laɪn] .

Penny	stood	next	in	line	.
一分钱	站立	下一个	在	线	.

佩妮排在队伍的下一个。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ]['dʒuːəlri] [seɪv] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [brəʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	wore	no	jewelry	save	an	inexpensive	brooch	which	had	belonged	to	her
她	穿着	不	珠宝	节省	一个	价格低廉	胸针	哪个	有	属于	到	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

除了母亲留下的一枚廉价胸针外，她身上没有佩戴任何首饰。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Tears	came	into	her	eyes	as	the	thief	jerked	it	from	her	dress	.
眼泪	来了	进入	她	眼睛	作为	这	贼	猛地一抖	它	从	她	裙子	.

小偷一把扯下她裙子上的东西，她顿时泪流满面。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Oh	,	please	don't	take	that	—	"	she	began	.
"	哦	,	请	不	拿	那	—	"	她	开始	.

“哦，请不要拿走——”她开口说道。

" [meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['ɔːdəd] ['kɜːtli] .

"	Make	no	resistance	,	"	Mr	.	Nichols	ordered	curtly	.
"	制作	不	反抗	,	"	先生	.	尼科尔斯	订购	简短地	.

“不许反抗，”尼科尔斯先生厉声命令道。

['peni] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Penny	relapsed	into	silence	.
一分钱	复发	进入	沉默	.

佩妮再次陷入沉默。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

She	was	a	trifle	puzzled	at	her	father's	attitude	for	she	had	always
她	曾是	一个	琐事	困惑	在	她	父亲的	态度	为了	她	有	总是

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

imagined	that	in	such	a	situation	he	would	be	the	first	to	fly	into	action	.
想象	那	在	这样的	一个	情况	他	会	是	这	第一的	到	飞	进入	行动	.

她对父亲的态度感到有些困惑，因为她一直以为在这种情况下，他会是第一个挺身而出的人。

[ðə; ðɪ]['həʊldʌp][mæn] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

The	holdup	man	paused	in	front	of	the	detective	.
这	耽误	男人	暂停	在	正面	的	这	侦探	.

劫匪在侦探面前停了下来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Your	money	and	valuables	,	"	he	commanded	.
"	你的	钱	和	贵重物品	,	"	他	命令	.

“把你的钱财和贵重物品都交出来，”他命令道。

" [help] [jɔː'self] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'vaɪtɪd] ['tʃɪəfəli] .

"	Help	yourself	,	"	the	detective	invited	cheerfully	.
"	帮助	你自己	,	"	这	侦探	受邀	愉快地	.

“请随意取用，”侦探热情地邀请道。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['həʊldʌp][mæn] [riːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] ,

As	the	holdup	man	reached	into	an	inside	pocket	,	Mr	.	Nichols	'	fist	shot	out	,
作为	这	耽误	男人	达到	进入	一个	里面	口袋	,	先生	.	尼科尔斯	-	拳头	射击	出去	,

当劫匪伸手去掏内袋时，尼科尔斯先生的拳头猛地伸出来。

['kætʃɪŋ] [hɪm] ['skweəli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dʒɔː] .

catching	him	squarely	under	the	jaw	.
捕捉	他	完全	在下面	这	颚	.

正中他的下巴。

[ðə; ðɪ] ['stɑːtld] [θiːf] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [luːt] .

The	startled	thief	staggered	back	and	dropped	his	bag	of	loot	.
这	惊慌	贼	交错	后退	和	掉落	他的	包	的	抢劫	.

受惊的小偷踉跄后退，手里的赃物袋也掉在了地上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bləʊ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [rentʃ] [ðə; ðɪ][rɪ'vɒlvə(r)]

Before	he	could	recover	from	the	blow	,	the	detective	wrenched	the	revolver
前	他	可以	恢复	从	这	吹	,	这	侦探	扭动	这	左轮手枪

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

from	his	grasp	.
从	他的	抓牢	.

还没等他从打击中缓过神来，侦探就从他手中夺走了左轮手枪。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" ['peni] [skri:md] .
" Penny screamed .
" 一分钱 尖叫 .

佩妮尖叫起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['həʊldʌp][mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l]
From the opposite side of the room the other holdup man was taking careful
从 这 对面的 边 的 这 房间 这 其他 耽误 男人 曾是 采取 小心
[eɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
aim at the detective .
目的 在 这 侦探 .

房间另一侧，另一名劫匪正小心翼翼地瞄准侦探。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɜ:l] [ænd; ənd]['faɪəd] .
Mr . Nichols whirled and fired .
先生 . 尼科尔斯 旋转 和 被解雇 .

尼科尔斯先生猛地转身开枪。

[ðə; ði] [ʃɒt] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
The shot buried itself in the wall ,
这 射击 埋葬 本身 在 这 墙 ,

子弹深深地嵌进了墙里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [krʊk] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
but it was close enough to the crook to warn him that the detective
但 它 曾是 关闭 足够的 到 这 骗子 到 警告 他 那 这 侦探
[wɒz; wəz][nəʊ]['æmətə(r)][æt; ət] ['hændlɪŋ] ['faɪrɑ:rmz] .
was no amateur at handling firearms .
曾是 不 业余 在 处理 枪支 .

但距离罪犯足够近，足以让他意识到这位侦探在处理枪支方面绝非新手。

" [skræm] !
" Scram !
" 紧急停止 !

“滚开！”

" [hi:; hi] [jeld] ['wɔ:rnɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" he yelled warningly to his companion .
" 他 大喊 警告 到 他的 伴侣 .

他向同伴发出警告的喊声。

[ðeɪ] [fled]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [kləʊz] [pə'sju:t] .
They fled into the garden with the detective in close pursuit .
他们 逃亡 进入 这 花园 和 这 侦探 在 关闭 追逐 .

他们逃进了花园，侦探紧随其后。

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hɑ:d] [prest] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒst] [bæg]
The two thieves were too hard pressed to give any thought to the lost bag
这 二 窃贼 是 也 难的 按下 到 给 任何 想法 到 这 丢失的 包
[ɒv; əv] [lu:t] .
of loot .
的 抢劫 .

这两个窃贼当时焦头烂额，根本没心思去想丢失的赃物。

['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)][kɑː(r)] [wɪtʃ]

Several shots were exchanged but the men succeeded in reaching their car which

一些 镜头 是 交换 但 这 男人 成功了 在 到达 他们的 车 哪个

[wɒz; wəz] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

was parked in the driveway .

曾是 停放 在 这 车道 .

双方交火数枪，但这些人最终还是成功到达了停在车道上的汽车。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] .

The engine roared as they sped away .

这 引擎 咆哮 作为 他们 加速 离开 .

引擎轰鸣着，他们飞驰而去。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːtəməbiːl] , ['nɪkəlz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn]

Springing into his own automobile , Nichols took up the pursuit but he soon

弹簧 进入 他的 自己的 汽车 , 尼科尔斯 采取 向上 这 追逐 但 他 很快

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['juːsləs] ,

abandoned it as useless ,

弃 它 作为 无用 ,

尼科尔斯跳上自己的汽车，开始追捕，但他很快就放弃了，因为追捕毫无用处。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

returning to the house .

返回 到 这 房子 .

返回家中。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['telifəund] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

There he telephoned the police ,

那里 他 电话 这 警察 ,

他在那里打电话报警。

['ɒfərɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːteɪld]

offering not only the license number of the fleeing automobile but a detailed

提供 不是 仅有的 这 执照 数字 的 这 逃离 汽车 但 一个 详细的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

description of the men .

描述 的 这 男人 .

不仅提供了逃逸车辆的车牌号码，还提供了嫌疑人的详细描述。

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['kruːzə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi][təʊld] ['peni] .

" The radio cruiser ought to pick them up in a few minutes , " he told Penny .

" 这 收音机 巡洋舰 应该 到 挑选 他们 向上 在 一个 很少 分钟 , " 他 讲述 一分钱 .

“无线电巡逻艇应该几分钟后就能把他们接走，”他告诉佩妮。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

While a curious crowd gathered about he took a knife and extracted the bullet

尽管 一个 好奇的 人群 聚集 关于 他 采取 一个 刀 和 提取 这 子弹

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

which had been fired into the wall .

哪个 有 到过 被解雇 进入 这 墙 .

周围围满了好奇的围观者，他拿出一把刀，从墙上取下了射出的子弹。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] ?

" What will you do with that ?

" 什么 将要 你 做 和 那 ?

你打算怎么处理它?

" ['sʌmwʌn] ['kwestʃənd] .

" someone questioned .

" 某人 被质问 .

有人质疑道。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Keep	it	for	evidence	,	"	he	explained	.
"	保持	它	为了	证据	,	"	他	解释	.

“留着作证据，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] [æz; əz] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] ['fɪŋgəmɑːk] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

"	And	this	revolver	as	well	,	although	now	that	I've	used	it	,	all	fingermarks	probably	have	been	obliterated	.
"	和	这	左轮手枪	作为	出色地	,	虽然	现在	那	我已经	用过的	它	,	全部	指纹	大概	有	到过	彻底摧毁	.

“还有这把左轮手枪，虽然我已经用过了，上面的指纹可能都已经被抹去了。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] ['dʒuːəlri] , [səʊ] [wɪð] ['pɛniz] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .

"	The	women	were	clamoring	for	their	lost	jewelry	,	so	with	Penny's	assistance	,	the	detective	distributed	the	articles	.
"	这	女性	是	喧闹	为了	他们的	丢失的	珠宝	,	所以	和	便士	协助	,	这	侦探	分布式	这	文章	.

“女人们都在哭喊着找回她们丢失的珠宝，于是，在佩妮的帮助下，侦探把这些物品分发了出去。”

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] [klɔːz] ['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pæk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	I	feel	just	like	Santa	Claus	taking	presents	out	of	my	pack	,	"	he	declared	jokingly	.
"	我	感觉	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	采取	礼物	出去	的	我的	盒	,	"	他	声明	开玩笑地	.

“我感觉自己就像圣诞老人从背包里拿出礼物一样，”他开玩笑地说道。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [brəʊtʃ] , ['peni] .

"	Here's	your	brooch	,	Penny	.
"	这里是	你的	胸针	,	一分钱	.

“这是你的胸针，佩妮。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Did	you	think	you	were	going	to	lose	it	?	"
做过	你	思考	你	是	去	到	失去	它	?	"

你当时觉得自己要失去它了吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [dæd] .

"	Yes	,	I	did	,	Dad	.
"	是的	,	我	做过	,	爸爸	.

“是的，爸爸，我做到了。”

[aɪ] [sɔː] [red] [wen] [ðæt] [mæn][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [maɪ] [dres] . "

I	saw	red	when	that	man	tore	it	off	my	dress	.	"
我	锯	红色的什么时候		那	男人	撕裂	它	离开	我的	裙子	.	"

当那个男人撕掉我裙子的时候，我怒火中烧。

" [səʊ][dɪd][aɪ] . "

"	So	did	I	.	"
"	所以	做过	我	.	"

我也是。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	certainly	didn't	show	it	.
"	你	当然	没有	展示	它	.

你当然没有表现出来。

[juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] . "

You	advised	me	to	make	no	resistance	.	"
你	建议	我	到	制作	不	反抗	.	"

你劝我不要反抗。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] . "

"	That	was	because	I	didn't	want	you	to	be	shot	.	"
"	那	曾是	因为	我	没有	想	你	到	是	射击	.	"

“那是因为我不想让你被枪杀。”

" [ðen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] [jɔː'self] .

"	Then	you	turned	right	around	a	second	later	and	took	a	big	chance	yourself	.
"	然后	你	转向	正确的	大约	一个	第二	之后	和	采取	一个	大的	机会	你自己	.

“然后你紧接着又转身，自己也冒了很大的风险。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . "

You	might	have	been	killed	.	"
你	可能	有	到过	被杀	.	"

你本来可能已经丧命了。

" [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .

"	I	knew	what	I	was	about	,	"	the	detective	returned	quietly	.
"	我	知道	什么	我	曾是	关于	,	"	这	侦探	返回	悄悄	.

“我知道自己在做什么，”侦探平静地回答道。

['mɪsɪz] . ['dilən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Mrs	.	Dillon	came	up	to	Mr	.	Nichols	,	gripping	his	hand	.
太太	.	狄龙	来了	向上	到	先生	.	尼科尔斯	,	扣人心弦	他的	手	.

迪伦太太走到尼科尔斯先生面前，紧紧握住他的手。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Her	own	was	trembling	.
她	自己的	曾是	发抖	.

她自己的身体在颤抖。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] , ['sɪmpli] ['mɑːvələs] !

"	You	were	marvelous	,	simply	marvelous	!
"	你	是	奇妙	,	简单地	奇妙	!

你太棒了，简直太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

"	she	said	tremulously	.
"	她	说	颤抖地	.

她颤抖着说道。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][ai] ['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

"	Never	before	in	my	life	have	I	witnessed	such	a	display	of	courage	.
"	绝不	前	在	我的	生活	有	我	目击者	这样的	一个	展示	的	勇气	.

“我一生中从未见过如此英勇的行为。”

" ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	Others	joined	in	the	praise	until	Mr	.	Nichols	was	embarrassed	.
"	其他的	加入	在	这	称赞	直到	先生	.	尼科尔斯	曾是	尴尬的	.

“其他人也纷纷加入赞扬的行列，直到尼科尔斯先生感到尴尬为止。”

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʒuːəlri] .

He	hurriedly	began	to	distribute	the	remainder	of	the	stolen	jewelry	.
他	匆匆	开始	到	分发	这	余	的	这	被盗	珠宝	.

他匆忙开始分发剩余的赃物。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dilən] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Your	necklace	,	"	he	said	to	Mrs	.	Dillon	,	presenting	it	to	her	.
"	你的	项链	,	"	他	说	到	太太	.	狄龙	,	呈现	它	到	她	.

“这是你的项链，”他一边说着，一边把项链递给狄龙太太。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [mɜːməd] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	thank	you	,	"	the	woman	murmured	gratefully	.
"	感谢	你	,	感谢	你	,	"	这	女士	低声说道	感激不尽	.

“谢谢，谢谢，”女人感激地低声说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [pɜːlz] ? "

"	How	can	I	ever	repay	you	for	saving	my	pearls	?	"
"	如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	保存	我的	珍珠	?	"

“我该如何报答你救下我的珍珠呢？”

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['grɪmli] .

"	By	taking	better	care	of	them	in	the	future	,	"	he	responded	grimly	.
"	经过	采取	更好的	关心	的	他们	在	这	未来	,	"	他	回应	阴沉地	.

“以后要更好地照顾他们，”他神情严肃地回答道。

['mɪsɪz] . ['dilən] [lɒkt] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] .

Mrs	.	Dillon	looked	slightly	offended	.
太太	.	狄龙	看起来	轻微地	被冒犯了	.

迪伦太太看起来有点生气。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] ['eksələnt] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pɜːlz] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	always	taken	excellent	care	of	my	pearls	,	Mr	.	Nichols	,	"	she	replied	.
"	我	有	总是	已采取	出色的	关心	的	我的	珍珠	,	先生	.	尼科尔斯	,	"	她	回复	.

“我一直都非常爱惜我的珍珠，尼科尔斯先生，”她回答说。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eksələnt] [keə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [maɪn] .

"	Perhaps	your	idea	of	excellent	care	does	not	agree	with	mine	.
"	也许	你的	主意	的	出色的	关心	做	不是	同意	和	矿	.

“或许你对优质护理的定义与我的不同。”

[ðə; ðɪ] ['nekləs] [ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ? "

The	necklace	is	insured	?	"
这	项链	是	投保人	?	"

这条项链有保险吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	Mrs	.	Dillon	admitted	reluctantly	.
"	不	,	它	不是	,	"	太太	.	狄龙	承认	勉强	.

“不，不是的，”迪伦太太不情愿地承认道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] . "

"	My	husband	spoke	of	attending	to	it	several	times	but	never	did	.	"
"	我的	丈夫	辐	的	参加	到	它	一些	时代	但	绝不	做过	.	"

“我丈夫多次提到要处理这件事，但始终没有行动。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

"	You	took	a	great	risk	wearing	the	pearls	at	a	function	such	as	this	without
"	你	采取	一个	伟大的	风险	穿着	这	珍珠	在	一个	功能	这样的	作为	这	没有

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ɒn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒem]

even	the	precaution	of	having	detectives	on	the	premises	to	watch	for	gem
甚至	这	预防	的	拥有	侦探	在	这	前提	到	手表	为了	宝石

[θiːvz] . "

thieves	.	"
窃贼	.	"

“你冒着很大的风险在这种场合佩戴珍珠项链，甚至连安排侦探在现场防范珠宝窃贼这样的防范措施都没有。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [smaɪld] .

"	You	were	here	,	"	Mrs	.	Dillon	smiled	.
"	你	是	这里	,	"	太太	.	狄龙	微笑	.

“你来过这里，”狄龙太太笑着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbənd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	shall	have	my	husband	send	you	a	check	in	the	morning	.	"
"	我	将	有	我的	丈夫	发送	你	一个	查看	在	这	早晨	.	"

“我明天早上会让我丈夫给你寄张支票。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	I	shall	be	compelled	to	return	it	,	"	the	detective	replied	.
"	然后	我	将	是	被迫	到	返回	它	,	"	这	侦探	回复	.

“那我就不得不归还它了，”侦探回答道。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	May	I	ask	if	you	have	been	in	the	habit	of	keeping	the	necklace	in	the	house
"	可能	我	问	如果	你	有	到过	在	这	习惯	的	保持	这	项链	在	这	房子

,

,

,

请问您是否一直把这条项链放在家里?

['mɪsɪz] . ['dilən] ? "

Mrs	.	Dillon	?	"
太太	.	狄龙	?	"

迪伦夫人?

" [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	Why	,	yes	,	but	I	assure	you	I	have	an	excellent	hiding	place	.
"	为什么	,	是的	,	但	我	保证	你	我	有	一个	出色的	隐藏	地方	.

“没错，但我向你保证，我有一个绝佳的藏身之处。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	Mr	.	Nichols	could	not	restrain	an	amused	smile	.
"	先生	.	尼科尔斯	可以	不是	抑制	一个	觉得好笑	微笑	.

尼科尔斯先生忍不住露出了会心的微笑。

" [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [dʒem] [θiːf] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

"	An	experienced	gem	thief	could	probably	find	it	in	ten	minutes	'	time	.
"	一个	经验丰富的	宝石	贼	可以	大概	寻找	它	在	十	分钟	-	时间	.

“一个经验丰富的宝石窃贼可能十分钟就能找到它。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,

The	point	is	,
这	观点	是	,

关键是，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪf]

you	should	not	keep	the	necklace	in	the	house	at	all	unless	you	do	not	care	if
你	应该	不是	保持	这	项链	在	这	房子	在	全部	除非	你	做	不是	关心	如果

[juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	lose	it	.	"
你	失去	它	.	"

除非你不在乎丢失项链，否则根本不应该把项链放在家里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][keə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [ri'tɔːt] .

"	Of	course	I	care	,	"	Mrs	.	Dillon	retorted	.
"	的	课程	我	关心	,	"	太太	.	狄龙	反驳	.

“我当然关心，”迪伦太太反驳道。

" [ðæt] [strɪŋ] [kɒst][maɪ] ['hʌzbənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

"	That	string	cost	my	husband	fifteen	thousand	dollars	.	"
"	那	细绳	成本	我的	丈夫	十五	千	美元	.	"

“那根琴弦花了我丈夫一万五千美元。”

" [ðen] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ai][ɪ'mædʒɪnd] .

"	Then	the	necklace	is	even	more	valuable	than	I	imagined	.
"	然后	这	项链	是	甚至	更多的	有价值的	比	我	想象	.

“那么这条项链比我想象的还要值钱。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

I	should	advise	you	to	take	it	to	the	bank	vault	in	the	morning	.
我	应该	建议	你	到	拿	它	到	这	银行	金库	在	这	早晨	.

我建议你明天早上把它送到银行金库。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] . "

Keep	it	there	until	you	have	it	fully	protected	by	insurance	.	"
保持	它	那里	直到	你	有	它	完全	受保护	经过	保险	.	"

“先把它放在那里，直到你的保险能全面保障它为止。”

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] ['prɒmɪst] .

"	I'll	do	it	,	"	Mrs	.	Dillon	promised	.
"	患病的	做	它	,	"	太太	.	狄龙	承诺	.

“我会做的，”迪伦太太承诺道。

" [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [wɜ:θ] ['fɒləʊɪŋ] .

"	I	really	think	your	advice	is	worth	following	.
"	我	真的	思考	你的	建议	是	值得	下列的	.

“我真的觉得你的建议值得采纳。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['keələs] [wɪð] [ðə; ði] [pɜ:lz] .

I	have	been	careless	with	the	pearls	.
我	有	到过	粗心	和	这	珍珠	.

我对待珍珠太粗心了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [went] [ɒn] ,

"	In	a	few	minutes	the	orchestra	began	to	play	again	and	the	party	went	on	,
"	在	一个	很少	分钟	这	乐队	开始	到	玩	再次	和	这	派对	去	在	,

几分钟后，乐队又开始演奏，聚会继续进行。

[ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] .

although	many	of	the	guests	were	still	too	nervous	and	excited	to	dance	.
虽然	许多	的	这	客人	是	仍然	也	紧张的	和	兴奋的	到	舞蹈	.

尽管许多宾客仍然因为紧张和兴奋而无法跳舞。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [gru:ps] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp] .

They	sat	in	groups	discussing	the	hold	-	up	.
他们	卫星	在	团体	讨论	这	抓住	-	向上	.

他们三五成群地坐着，讨论这起抢劫案。

['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][əd'maɪərɪŋ]['sɜ:k(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Christopher	Nichols	became	the	center	of	one	admiring	circle	after	another	.
克里斯托弗	尼科尔斯	成为	这	中心	的	一	钦佩	圆圈	后	其他	.

克里斯托弗·尼科尔斯成为了一个又一个仰慕者圈子的中心人物。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	did	not	enjoy	the	attention	.
他	做过	不是	享受	这	注意力	.

他并不喜欢这种关注。

" [lets] [gəʊ] [həʊm] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] [tu:; tə] ['peni] .

"	Let's	go	home	,	"	he	suggested	to	Penny	.
"	我们来吧	去	家	,	"	他	建议	到	一分钱	.

“我们回家吧，”他对佩妮提议道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "

"	I've	had	enough	.	"
"	我已经	有	足够的	.	"

“我受够了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ˈɪnstəntli] .
" All right , " she agreed instantly .
" 全部 正确的 , " 她 同意 即刻 .

“好的，”她立刻同意了。

" [ai] [left] [maɪ] [ræps] [ˌʌpˈsteəz] .
" I left my wraps upstairs .
" 我 左边 我的 卷饼 楼上 .

我把裹布落在楼上了。

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] .
I'll get them .
患病的 得到 他们 .

我会去拿。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] .
" She crossed the ballroom and entered a hallway .
" 她 交叉 这 舞厅 和 进入 一个 门厅 .

她穿过舞厅，走进一条走廊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ,
As she paused to permit a couple to pass ,
作为 她 暂停 到 允许 一个 夫妻 到 经过 ,

她停下来让一对情侣通过时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈhænli] [ˈkrɒn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdilən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
she noticed that Hanley Cron and Mrs . Dillon were standing at the foot of
她 注意到 那 汉利 克朗 和 太太 . 狄龙 是 常设 在 这 脚 的
[ðə; ði] [ˈspaɪrəl] [ˈsteəweɪ] ,
the spiral stairway ,
这 螺旋 楼梯 ,

她注意到汉利·克伦和狄龙太太正站在螺旋楼梯的底部。

[ðeə(r)] [bæks] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [tɔːk] .
their backs toward her , engaged in earnest talk .
他们的 背部 朝向 她 , 已订婚的 在 认真 讲话 .

他们背对着她，认真地交谈着。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
She could not help hearing a snatch of their conversation .
她 可以 不是 帮助 听力 一个 抢夺 的 他们的 对话 .

她不小心听到了他们对话的一小段。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdilən] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət] [maɪ] [ˈstjuːdiəʊ] ?
" Mrs . Dillon , why don't you take lunch with me tomorrow at my studio ?
" 太太 . 狄龙 , 为什么 不 你 拿 午餐 和 我 明天 在 我的 工作室 ?

“迪伦夫人，您明天为什么不来我的工作室和我一起吃午饭呢？”

" [ðə; ði] [ɑːt] [ˈkrɪtɪk] [ɪnˈvaɪtɪd] .
" the art critic invited .
" 这 艺术 评论家 受邀 .

艺术评论家邀请了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɒn] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] .
" I should enjoy it , Mr . Cron , " the woman replied .
" 我 应该 享受 它 , 先生 . 克朗 , " 这 女士 回复 .

“我应该会很享受的，克朗先生，”女人回答道。

" [ai] [mait] [drɒp] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [ai] [teɪk] [maɪ] [ˈnekləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [vɔːlt] . "
" I might drop in after I take my necklace to the bank vault . "
" 我 可能 降低 在 后 我 拿 我的 项链 到 这 银行 金库 . "

“我把项链送到银行金库后，可能会顺道过来。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] - [əd'vaɪs] . "

"	I	see	you	are	determined	to	follow	Christopher	Nichols	-	advice	.	"
"	我	看	你	是	决定	到	跟随	克里斯托弗	尼科尔斯	-	建议	.	"

“看来你决心听从克里斯托弗·尼科尔斯的建议。”

" [jes] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? "

"	Yes	,	don't	you	think	I	should	?	"
"	是的	,	不	你	思考	我	应该	?	"

“是啊，你不觉得我应该吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	he	is	not	considered	a	very	reliable	detective	,	"	the	man	replied	.
"	我	相信	他	是	不是	经过考虑的	一个	非常	可靠的	侦探	,	"	这	男人	回复	.

“我认为他并不是一个很可靠的侦探，”那人回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] . "

"	However	,	in	this	instance	,	his	advice	might	be	worth	following	.	"
"	然而	,	在	这	实例	,	他的	建议	可能	是	值得	下列的	.	"

“然而，就此事而言，他的建议或许值得采纳。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɒn] .

"	I'm	glad	you	think	so	,	Mr	.	Cron	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	先生	.	克朗	.

“很高兴您也这么认为，克朗先生。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

I'll	take	the	necklace	to	the	bank	in	the	morning	.	"
患病的	拿	这	项链	到	这	银行	在	这	早晨	.	"

我明天早上会把项链拿到银行去。

" [waɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['stjuːdiəʊ][bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ?

"	Why	not	come	to	my	studio	before	going	to	the	bank	?
"	为什么	不是	来	到	我的	工作室	前	去	到	这	银行	?

“为什么不先来我的工作室，然后再去银行呢？”

" [ðə; ði][ɑːt]['krɪtɪk] [prə'pəʊzd] .

"	the	art	critic	proposed	.
"	这	艺术	评论家	建议的	.

艺术评论家提议道。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] .

"	Then	I	could	serve	as	an	escort	.
"	然后	我	可以	服务	作为	一个	护送	.

“那我就可以当护卫了。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [gɑːd] . "

With	such	a	valuable	package	in	your	possession	you	really	need	a	guard	.	"
和	这样的	一个	有价值的	包裹	在	你的	拥有	你	真的	需要	一个	警卫	.	"

你手里拿着这么贵重的包裹，真的需要个保镖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [rɪ'tɜːnd] , ['flætəd] .

"	It	is	very	kind	of	you	to	offer	,	"	Mrs	.	Dillon	returned	,	flattered	.
"	它	是	非常	种类	的	你	到	提供	,	"	太太	.	狄龙	返回	,	受宠若惊	.

“您真是太好了，”迪伦太太受宠若惊地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wiːl; wil][gəʊ]

"	I	will	meet	you	at	the	studio	at	one	o'clock	and	after	luncheon	we'll	go
"	我	将要	见面	你	在	这	工作室	在	一	点钟	和	后	午餐	出色地	去

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [tə'geðə(r)] .

to	the	bank	together	.
到	这	银行	一起	.

“我一点钟会在工作室和你见面，午饭后我们一起去银行。”

" ['peni] [hæd; həd] [ri:t∫t] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	Penny	had	reached	the	foot	of	the	stairs	.
"	一分钱	有	达到	这	脚	的	这	楼梯	.

佩妮已经走到了楼梯脚下。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪ∫(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðeɪ]

The	two	were	so	engrossed	in	their	conversation	that	they	were	unaware	they
这	二	是	所以	全神贯注	在	他们的	对话	那	他们	是	不知情	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

were	blocking	the	path	.
是	阻塞	这	小路	.

两人交谈得太投入，完全没有意识到自己挡住了路。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [∫i:; ∫ɪ] [m'ɜ:məd] [sə'dʒestɪvli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	murmured	suggestively	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	低声说道	暗示性地	.

“请再说一遍，”她意味深长地低语道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪk'skleɪmd] , ['mu:vɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

"	Mrs	.	Dillon	exclaimed	,	moving	hastily	aside	.
"	太太	.	狄龙	惊呼	,	移动	草草	旁边	.

“迪伦太太惊呼一声，慌忙走到一边。”

['peni] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] ['aɪðə(r)][baɪ] [lʊk] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [∫i:; ∫i][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði]

Penny	gave	no	hint	either	by	look	or	action	that	she	had	overheard	the
一分钱	给予	不	暗示	任何一个	经过	看	或者	行动	那	她	有	无意中听到	这

[ˌkɒnvə'seɪ∫(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

佩妮的表情和举止都没有流露出她无意中听到这段对话的迹象。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [∫i:; ∫i][reɪdʒd][æt; ət] ['hænli] - ['kʌtɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]

but	inwardly	she	raged	at	Hanley	Cron's	cutting	reference	to	her	father's
但	内心	她	愤怒	在	汉利	-	切割	参考	到	她	父亲的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

但她内心却对汉利·克伦贬低她父亲能力的尖刻言论感到愤怒。

[∫i:; ∫i] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

She	slowly	climbed	the	stairs	.
她	缓慢地	攀登	这	楼梯	.

她缓缓地爬上楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['lændɪŋ] [∫i:; ∫i][glɑ:ns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['∫əʊldə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt]

At	the	first	landing	she	glanced	back	over	her	shoulder	and	noticed	that
在	这	第一的	降落	她	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	和	注意到	那

[ðə; ði] [ɑ:t] ['krɪtɪk] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

the	art	critic	was	staring	after	her	.
这	艺术	评论家	曾是	凝视	后	她	.

在第一个楼梯平台上，她回头瞥了一眼，发现那位艺术评论家正盯着她的背影。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spre∫(ə)n] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] .

His	expression	startled	her	.
他的	表达	惊慌	她	.

他的表情吓了她一跳。

" [haʊ] [ðæt] [mæn] [dʌz] [heɪt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	that	man	does	hate	me	,	"	she	thought	.
"	如何	那	男人	做	恨	我	,	"	她	想法	.

“那个人真是恨我，”她心想。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈfendə(r)] .

"	And	all	on	account	of	a	ruined	fender	.
"	和	全部	在	帐户	的	一个	毁坏	挡泥板	.

“而这一切仅仅是因为一个损坏的挡泥板。”

[ɪts] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] !

It's	too	ridiculous	!
它是	也	荒谬的	!

太荒谬了！

" [ˈpeni] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdilən] [ænd; ənd] [ˈhænli] [ˈkrɒn]

"	Penny	had	observed	during	the	evening	that	Mrs	.	Dillon	and	Hanley	Cron
"	一分钱	有	观察到	期间	这	晚上	那	太太	.	狄龙	和	汉利	克朗

[dɑːnst] [ˈfriːkwəntli] [təˈgeðə(r)] .

danced	frequently	together	.
跳舞	频繁地	一起	.

“佩妮当晚注意到，狄龙夫人和汉利·克伦经常一起跳舞。

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈflætəd] [baɪ] [ðə; ði] [mænz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Apparently	,	the	society	woman	was	flattered	by	the	man's	attention	,
显然	,	这	社会	女士	曾是	受宠若惊	经过	这	男人的	注意力	,

显然，这位社交名媛对男士的关注感到受宠若惊。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpeni] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [kənˈsɪdə(r)] [hɪm]

although	Penny	was	at	a	loss	to	understand	how	anyone	could	consider	him
虽然	一分钱	曾是	在	一个	损失	到	理解	如何	任何人	可以	考虑	他

[əˈtræktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

尽管佩妮百思不得其解，怎么会有人觉得他有吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ˈkrɪtɪk] [dɪˈlɪbərətli] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪʃieɪt]

It	seemed	to	her	that	the	art	critic	deliberately	was	trying	to	ingratiate
它	似乎	到	她	那	这	艺术	评论家	故意地	曾是	尝试	到	迎合

[hɪmˈself] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈdilən] .

himself	with	Mrs	.	Dillon	.
他自己	和	太太	.	狄龙	.

在她看来，这位艺术评论家似乎是故意想讨好狄龙夫人。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkrɒn] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] .

She	considered	the	luncheon	invitation	which	Cron	had	extended	to	his	hostess	.
她	经过考虑的	这	午餐	邀请	哪个	克朗	有	扩展	到	他的	女主人	.

她考虑了一下克朗向女主人发出的午餐邀请。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [nəʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,

While	it	might	have	no	significance	,
尽管	它	可能	有	不	意义	,

虽然这可能无关紧要，

[ˌaɪ ˈtiː] [tend] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

it	tended	to	confirm	her	belief	that	the	man	was	trying	to	gain	the
它	倾向于	到	确认	她	信仰	那	这	男人	曾是	尝试	到	获得	这

[səˈsaɪəti] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪvə(r)] .

society	woman's	favor	.
社会	女性的	偏爱	.

这更加印证了她之前的想法，即这个男人是想博取这位上流社会女性的欢心。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [tuː] , [waɪ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [səʊ][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪsɪz] . [ˈdilən] [tuː; tə][ðə; ði]

She	wondered	,	too	,	why	he	appeared	so	eager	to	accompany	Mrs	.	Dillon	to	the
她	想知道	,	也	,	为什么	他	出现	所以	渴望的	到	陪伴	太太	.	狄龙	到	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

她也纳闷，为什么他似乎那么急于陪同狄龙太太去银行。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli][ˈhelpf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself]

"	I	don't	believe	it's	because	he	wants	to	be	generally	helpful	,	"	she	told	herself
"	我	不	相信	它是	因为	他	想要	到	是	一般来说	有帮助	,	"	她	讲述	她自己

[ˈʃruːdli] .

shrewdly	.
精明地	.

“我不认为这是因为他想帮助别人，”她精明地告诉自己。

" [ˈhænli] [ˈkrɒn] [ˈsɪmpli] [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] !

"	Hanley	Cron	simply	isn't	that	sort	of	person	!
"	汉利	克朗	简单地	不是	那	种类	的	人	!

“汉利·克伦根本不是那种人！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [ˈmɪrə(r)] [ˈpeni] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn] [wɒt] [ˈkrɒn][hæd; həd] [sed]

"	As	she	stood	before	the	bedroom	mirror	Penny	reflected	upon	what	Cron	had	said
"	作为	她	站立	前	这	卧室	镜子	一分钱	反映	之上	什么	克朗	有	说

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

about	her	father	.
关于	她	父亲	.

“当佩妮站在卧室镜子前时，她回想起克伦对她父亲的评价。

[nɒt] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] !

Not	reliable	indeed	!
不是	可靠的	的确	!

确实不可靠！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [dɪˈlɪbərətli] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ˌʌndəˈmaɪn]

It	was	evident	that	the	man	deliberately	was	endeavoring	to	undermine
它	曾是	明显	那	这	男人	故意地	曾是	努力	到	破坏

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] - [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Nichols	'	professional	reputation	.
先生	.	尼科尔斯	-	专业的	名声	.

很明显，该男子蓄意破坏尼科尔斯先生的职业声誉。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

Unexpectedly	,
不料	,

不料，

['peni] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

Penny	caught	a	glimpse	of	her	face	in	the	mirror	and	laughed	because
一分钱	捕捉	一个	一瞥	的	她	脸	在	这	镜子	和	笑了	因为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [tens] [ænd; ənd] [ˈwʌrid] .

she	looked	so	tense	and	worried	.
她	看起来	所以	紧张	和	担心	.

佩妮从镜子里瞥见了自己的脸，看到自己看起来很紧张、很担忧，不禁笑了起来。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈsɪəriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɜːˈself] .

"	There's	no	use	to	take	it	so	seriously	,	"	she	advised	herself	.
"	有	不	使用	到	拿	它	所以	严重地	,	"	她	建议	她自己	.

“没必要那么认真，”她告诫自己。

" [aɪv] ['mɪəli] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['hænli] ['krɒn] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
" I've merely learned that Hanley Cron may prove to be a dangerous enemy .
" 我已经 仅仅 学习 那 汉利 克朗 可能 证明 到 是 一个 危险的 敌人 .

“我只是了解到，汉利·克伦可能是一个危险的敌人。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ][bəʊld] [muːv]
A Bold Move
一个 大胆的 移动

大胆举动

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
A few minutes later as she was driving home with her father ,
一个 很少 分钟 之后 作为 她 曾是 驾驶 家 和 她 父亲 ,

几分钟后，当她和父亲开车回家时，

['peni] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['hænli]
Penny repeated to him the conversation which she had overheard between Hanley
一分钱 重复 到 他 这 对话 哪个 她 有 无意中听到 之间 汉利
['krɒn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dilən] .
Cron and Mrs . Dillon .
克朗 和 太太 . 狄龙 .

佩妮把她偷听到的汉利·克伦和狄龙太太之间的对话复述给了他。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] ['refrəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk][bʌt; bət] [lʊkt]
The detective smiled at the slighting reference made by the art critic but looked
这 侦探 微笑 在 这 轻视 参考 制成 经过 这 艺术 评论家 但 看起来
[dɪ'stɜːbd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
disturbed when he learned of the luncheon engagement .
不安 什么时候 他 学习 的 这 午餐 订婚 .

侦探对艺术评论家轻蔑的言辞报以微笑，但当他得知午餐约会的消息时，神情变得不安。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] ,
" Before she gets through ,
" 前 她 获得 通过 ,

在她完成之前，

['mɪsɪz] . ['dilən] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] ['evriwʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Dillon will have informed everyone that she is taking the necklace to the
太太 . 狄龙 将要 有 知情的 每个人 那 她 是 采取 这 项链 到 这
[vɔːlt] [tə'mɒrəʊ] ,
vault tomorrow ,
金库 明天 ,

迪伦夫人明天会通知所有人，她要把项链送到保险库。

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said impatiently .
" 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [endz] [ʌp] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] [ðen] [pə'hæps] [ʃɪl] [nəʊ] ['betə(r)][nekst] [taɪm] .
" If she ends up by losing the pearls then perhaps she'll know better next time .
" 如果 她 结束 向上 经过 输 这 珍珠 然后 也许 壳 知道 更好的 下一个 时间 .

“如果她最终还是弄丢了珍珠，那么下次她或许就会吸取教训了。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [liːv]

"	Mr	.	Nichols	stopped	at	the	police	station	for	a	few	minutes	to	leave
"	先生	.	尼科尔斯	停止	在	这	警察	车站	为了	一个	很少	分钟	到	离开

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'triːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	revolver	and	the	bullet	which	he	had	retrieved	from	the
这	左轮手枪	和	这	子弹	哪个	他	有	已检索	从	这

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɔːl] .

ballroom	wall	.
舞厅	墙	.

尼科尔斯先生在警察局停留了几分钟，留下了他从舞厅墙上取下的左轮手枪和子弹。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ['peni] ['kwestʃənd] [hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['həʊldʌp][men] .

When	he	returned	to	the	car	Penny	questioned	him	regarding	the	holdup	men	.
什么时候	他	返回	到	这	车	一分钱	被质问	他	关于	这	耽误	男人	.

当他回到车上时，佩妮询问他关于劫匪的事情。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['kæptʃəd] ? "

"	Have	they	been	captured	?	"
"	有	他们	到过	捕获	?	"

他们被抓住了吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .

"	No	,	"	he	replied	in	disgust	,	"	they	got	away	.
"	不	,	"	他	回复	在	厌恶	,	"	他们	得到	离开	.

“不，”他厌恶地回答，“他们逃走了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

"	It	was	long	after	midnight	when	they	reached	home	.
"	它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	他们	达到	家	.

“他们到家时已是午夜之后很久了。”

['peni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ə'waɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

Penny	would	have	liked	to	remain	up	awhile	to	discuss	the	exciting	events	of
一分钱	会	有	喜欢	到	保持	向上	一会儿	到	讨论	这	激动人心	活动	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

the	evening	but	Mr	.	Nichols	was	too	sleepy	to	be	in	a	talkative	mood	.
这	晚上	但	先生	.	尼科尔斯	曾是	也	困	到	是	在	一个	健谈	情绪	.

佩妮很想多待一会儿，和大家讨论一下晚上发生的精彩事情，但是尼科尔斯先生太困了，没有心情说话。

[hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

He	hurried	his	daughter	off	to	bed	.
他	慌忙	他的	女儿	离开	到	床	.

他催促女儿赶紧上床睡觉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt] ['eɪmi]['kəʊltə(r)] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['peni] [riˈmɑːk] [ðə; ði][nekst]

"	I	think	I'll	visit	Amy	Coulter	sometime	to	-	day	,	"	Penny	remarked	the	next
"	我	思考	患病的	访问	艾米	库尔特	有时	到	-	天	,	"	一分钱	评论	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

morning	at	breakfast	.
早晨	在	早餐	.

“我想我今天会找个时间去拜访艾米·库尔特，”第二天早上吃早餐时，佩妮说道。

" [wɒt] [aɪ] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [θeft]

"	What	I	saw	last	night	convinced	me	that	she	could	have	no	part	in	the	theft
"	什么	我	锯	最后的	夜晚	确信	我	那	她	可以	有	不	部分	在	这	盗窃

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "

of	the	painting	.	"
的	这	绘画	.	"

“我昨晚所见的一切让我确信，她不可能参与盗窃这幅画。”

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pə'zeʃ(ə)n] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,

"	The	picture	in	Mrs	.	Dillon's	possession	doesn't	prove	anything	,
"	这	图片	在	太太	.	狄龙	拥有	不	证明	任何事物	,

“迪伦太太拥有的那张照片并不能证明任何事情。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] .

"	Mr	.	Nichols	replied	as	he	pushed	aside	his	coffee	cup	.
"	先生	.	尼科尔斯	回复	作为	他	推动	旁边	他的	咖啡	杯子	.

尼科尔斯先生一边说着，一边把咖啡杯推到一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第4/9页

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪk] .
" The painting may be a fake .
" 这 绘画 可能 是 一个 伪造的 .

“这幅画可能是赝品。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [ðɪs] [gɜːl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði] [diːl]
Or if it's genuine this girl may have been one of a gang who negotiated the deal
或者 如果 它是 真的 这 女孩 可能 有 到过 一 的 一个 帮派 WHO 协商 这 交易
[wɪð] ['mɪsɪz] . ['dilən] . "
with Mrs . Dillon . "
和 太太 . 狄龙 . "

或者，如果这是真的，这个女孩可能是与迪伦夫人谈判的团伙成员之一。

" [ɪf] [juː; jʊ] [met] ['eɪmi] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] , [dæd] . "
" If you met Amy you'd understand that she isn't the criminal type , Dad . "
" 如果 你 遇见 艾米 你会 理解 那 她 不是 这 刑事 类型 , 爸爸 . "

“爸爸，如果你见过艾米，你就会明白她不是那种会犯罪的人。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] ?
" And just what is the criminal type ?
" 和 只是 什么 是 这 刑事 类型 ?

那么，究竟什么样的人才算是犯罪分子呢?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
Give me a definition .
给 我 一个 定义 .

请给出定义。

" ['peni] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Penny threw down her napkin impatiently .
" 一分钱 扔 向下 她 餐巾 不耐烦地 .

佩妮不耐烦地把餐巾扔到地上。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Oh , there's no use arguing with you !
" 哦 , 有 不 使用 争论 和 你 !

“哦，跟你争论也没用！”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪn] ! "
You always win ! "
你 总是 赢 ! "

你总是赢!

" [aɪm] [nɒt] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['eɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .
" I'm not suggesting that your friend Amy is a crook , " the detective smiled .
" 我是 不是 建议 那 你的 朋友 艾米 是 一个 骗子 , " 这 侦探 微笑 .

“我并不是说你的朋友艾米是骗子，”侦探笑着说。

" [aɪm] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz]
" I'm merely trying to teach you to think and not to arrive at conclusions
" 我是 仅仅 尝试 到 教 你 到 思考 和 不是 到 到达 在 结论
[θruː] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
through impulse or emotion .
通过 冲动 或者 情感 .

“我只是想教你们如何思考，而不是凭冲动或情绪得出结论。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['peni] ['telifəund] ['suːzn] ['ɔːltmən] [tuː; tə] [tel]

"	After	the	morning's	work	was	done	,	Penny	telephoned	Susan	Altman	to	tell
"	后	这	早晨	工作	曾是	完毕	,	一分钱	电话	苏珊	奥特曼	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dilən] ['pɑːti] .

her	about	the	Dillon	party	.
她	关于	这	狄龙	派对	.

上午的工作结束后，佩妮打电话给苏珊·奥特曼，告诉她狄龙的聚会情况。

['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['eɪmi] ['koʊltərz] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [weə(r)]

Susan	was	not	at	home	so	she	walked	to	Amy	Coulter's	rooming	house	where
苏珊	曾是	不是	在	家	所以	她	步行	到	艾米	库尔特的	房间	房子	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

she	was	admitted	by	the	landlady	.
她	曾是	承认	经过	这	房东	.

苏珊不在家，于是她步行前往艾米·库尔特的寄宿公寓，房东太太接待了她。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] , " ['eɪmi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I'm	so	glad	you	came	,	"	Amy	cried	joyfully	as	she	admitted	the	girl	.
"	我是	所以	高兴的	你	来了	,	"	艾米	哭	欣喜地	作为	她	承认	这	女孩	.

“你来了我太高兴了！”艾米高兴地哭着把女孩迎了进来。

" [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn]

"	I	took	your	advice	and	shut	myself	up	here	in	my	castle	,	but	it's	been
"	我	采取	你的	建议	和	关闭	我	向上	这里	在	我的	城堡	,	但	它是	到过

['dredfəli] ['ləʊnsəm] .

dreadfully	lonesome	.
极其糟糕	寂寞	.

“我听从了你的建议，把自己关在我的城堡里，但这里真是太孤独了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stætʃuː] .

"	The	young	sculptress	had	been	working	on	a	small	statue	.
"	这	年轻的	女雕塑家	有	到过	在职的	在	一个	小的	雕像	.

这位年轻的女雕塑家一直在创作一尊小雕像。

['ɑːftə(r)] ['peni] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [set]

After	Penny	had	admired	it	,	she	covered	the	figure	with	a	cloth	and	set
后	一分钱	有	钦佩	它	,	她	涵盖	这	数字	和	一个	布	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

佩妮欣赏完之后，用布盖住雕像，把它收了起来。

" [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [maɪ] [blæk] [ɪmp] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , ['ɒfərɪŋ] ['peni] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	I'm	worried	about	my	Black	Imp	,	"	she	confessed	,	offering	Penny	a	chair	.
"	我是	担心	关于	我的	黑色的	重要	,	"	她	坦白	,	提供	一分钱	一个	椅子	.

“我担心我的黑小鬼，”她坦白道，并给佩妮拉了把椅子。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ɔːl] [kən'testənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	This	morning	a	notice	appeared	in	the	paper	that	all	contestants	for	the
"	这	早晨	一个	注意	出现	在	这	纸	那	全部	参赛者	为了	这

[praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)]

Huddleson	prize	should	call	within	twenty	-	four	hours	at	the	Gage	Galleries	for
哈德尔森	奖	应该	称呼	之内	二十	-	四	小时	在	这	盖奇	画廊	为了

[ðeə(r)] ['entrɪs] .

their	entries	.
他们的	条目	.

“今天早上报纸上刊登了一则通知，所有参加哈德尔森奖的选手都应该在二十四小时内到盖奇画廊提交参赛作品。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] . "

I'm	afraid	to	go	for	fear	I'll	be	arrested	.	"
我是	害怕的	到	去	为了	害怕	患病的	是	被捕	.	"

我不敢去，怕被逮捕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , " ['peni] [ə'griːd] ,

"	It	wouldn't	be	safe	,	"	Penny	agreed	,
"	它	不会	是	安全的	,	"	一分钱	同意	,

“那样做不安全，”佩妮同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [meɪ] [bɪ'gɪn]

"	but	if	we're	patient	for	a	few	days	longer	I	believe	the	mystery	may	begin
"	但	如果	是	病人	为了	一个	很少	天	更长	我	相信	这	神秘	可能	开始

[tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] .

to	clear	up	.
到	清除	向上	.

“但如果我们再耐心等待几天，我相信这个谜团可能会开始解开。”

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] [ɔːl'redi] .

In	fact	,	I	have	an	important	clue	already	.
在	事实	,	我	有	一个	重要的	线索	已经	.

事实上，我已经掌握了一条重要的线索。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld]['eɪmi] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['rembrænt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['laɪbrəri] .

"	She	then	told	Amy	how	she	had	discovered	the	Rembrandt	in	Mrs	.	Dillon's	library	.
"	她	然后	讲述	艾米	如何	她	有	发现	这	伦勃朗	在	太太	.	狄龙	图书馆	.

然后她告诉艾米，她是如何在狄龙太太的图书馆里发现伦勃朗这幅画的。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]

The	girl	was	overjoyed	to	learn	the	news	for	she	felt	that	the	recovery	of
这	女孩	曾是	欣喜若狂	到	学习	这	消息	为了	她	毛毡	那	这	恢复	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	painting	would	exonerate	her	.
这	绘画	会	开脱	她	.

得知这个消息，女孩欣喜若狂，因为她觉得找回这幅画就能洗清她的罪名。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz] ['peni] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

However	,	her	face	clouded	as	Penny	mentioned	that	the	picture	might	be	a
然而	,	她	脸	阴天	作为	一分钱	提及	那	这	图片	可能	是	一个

[feɪk] .

fake	.
伪造的	.

然而，当佩妮提到这张照片可能是假的时，她的脸色阴沉了下来。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [aɪ'd][gəʊ]

"	If	I	were	certain	the	picture	was	stolen	from	the	museum	,	I'd	go
"	如果	我	是	肯定	这	图片	曾是	被盗	从	这	博物馆	,	ID	去

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

directly	to	the	police	,
直接地	到	这	警察	,

“如果我确定这幅画是从博物馆偷来的，我会直接去报警。”

" ['peni] [dɪ'kleəd] , " [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] . "

"	Penny	declared	,	"	but	until	I	am	sure	I	must	move	cautiously	.	"
"	一分钱	声明	,	"	但	直到	我	是	当然	我	必须	移动	谨慎地	.	"

“但直到我确定之前，我必须谨慎行事。”佩妮说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

"	I	wish	I	could	see	the	painting	.
"	我	希望	我	可以	看	这	绘画	.

“我真希望能够亲眼看看这幅画。”

[ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] . "

I	feel	confident	I	could	tell	if	it's	a	fake	.	"
我	感觉	自信的	我	可以	告诉	如果	它是	一个	伪造的	.	"

我有信心能分辨出真假。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

"	I	wish	you	could	examine	it	,	"	Penny	said	,	frowning	thoughtfully	.
"	我	希望	你	可以	检查	它	,	"	一分钱	说	,	皱眉	深思熟虑	.

“我希望你能仔细检查一下，”佩妮若有所思地皱着眉头说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] — [ən'les] — — "

"	Unfortunately	,	I	don't	see	how	it	can	be	arranged	—	unless	—	—	"
"	很遗憾	,	我	不	看	如何	它	能	是	安排	—	除非	—	—	"

“很遗憾，我不知道该如何安排——除非——”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['eɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kwɪkli] .

"	Amy	demanded	quickly	.
"	艾米	要求	迅速地	.

艾米迅速地提出了要求。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent]

"	Mrs	.	Dillon	would	never	permit	us	to	see	the	painting	if	she	could	prevent
"	太太	.	狄龙	会	绝不	允许	我们	到	看	这	绘画	如果	她	可以	防止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果迪伦夫人能阻止的话，她绝不会允许我们看到这幅画。”

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'd	have	to	get	into	the	house	without	her	knowing	it	.	"
我们会	有	到	得到	进入	这	房子	没有	她	会心	它	.	"

我们得在她不知情的情况下潜入房子。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evə(r)][duː; də] [ðæt] ? "

"	How	could	we	ever	do	that	?	"
"	如何	可以	我们	曾经	做	那	?	"

我们怎么可能做出那样的事呢?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪsk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	an	idea	,	but	there	would	be	a	certain	amount	of	risk	to	it	.
"	我	有	一个	主意	,	但	那里	会	是	一个	肯定	数量	的	风险	到	它	.

“我有一个想法，但这会有一定的风险。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "

Are	you	willing	to	take	a	chance	?	"
是	你	愿意的	到	拿	一个	机会	?	"

你愿意冒险吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn] .

"	If	it	isn't	too	great	a	one	.
"	如果	它	不是	也	伟大的	一个	一	.

“如果不是太厉害的话。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	couldn't	get	into	a	much	worse	situation	than	I	am	now	.
我	不能	得到	进入	一个	很多	更糟	情况	比	我	是	现在	.

我现在的处境已经糟到极点了。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['prɒbəbli] [wɪl] [ə'rest] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [saɪt] ['eniweɪ] . "

The	police	probably	will	arrest	me	upon	sight	anyway	.	"
这	警察	大概	将要	逮捕	我	之上	视线	反正	.	"

警察很可能一见到我就会逮捕我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] .
" This is the plan , " Penny explained .
" 这 是 这 计划 , " 一分钱 解释 .

“这就是计划，”佩妮解释道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn]
" I happen to know that Mrs . Dillon will be away from the house at one
" 我 发生 到 知道 那 太太 . 狄龙 将要 是 离开 从 这 房子 在 一
[ə'klɑːk] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] ['hænli] ['krɒn] .
o'clock today for she's lunching with Hanley Cron .
点钟 今天 为了 她是 午餐 和 汉利 克朗 .

“我碰巧知道迪伦太太今天下午一点会离开家，因为她要和汉利·克伦一起吃午饭。”

[waɪl] [ʃiːz] [gɒn] [wiːl; wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "
While she's gone we'll look at the picture . "
尽管 她是 已消失 出色地 看 在 这 图片 . "

她不在的时候，我们看看照片。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , " ['eɪmi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But the servants will be there , " Amy protested .
" 但 这 仆人 将要 是 那里 , " 艾米 抗议 .

“但是佣人们会在那里，”艾米抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
" I think I can arrange it so they won't be suspicious .
" 我 思考 我 能 安排 它 所以 他们 惯于 是 可疑的 .

“我想我可以安排好，让他们不起疑心。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you want to try it ?
做 你 想 到 尝试 它 ?

你想试试吗?

" ['eɪmi] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Amy hesitated only an instant before nodding her head .
" 艾米 犹豫了一下 仅有的 一个 立即的 前 点头 她 头 .

艾米犹豫了一下，然后点了点头。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][geɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've nothing to lose and a great deal to gain , " she said .
" 我已经 没有什么 到 失去 和 一个 伟大的 交易 到 获得 , " 她 说 .

“我没什么可失去的，却有很多东西可以得到，”她说。

['peni] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .
Penny glanced at the little ivory clock on the dresser .
一分钱 瞥了一眼 在 这 小的 象牙 钟 在 这 梳妆台 .

佩妮瞥了一眼梳妆台上的小象牙钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] .
It was nearly noon .
它 曾是 几乎 中午 .

当时已接近中午。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][gɜːlz] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [həʊm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] .
By the time the girls reached Mrs . Dillon's home the woman should be away .
经过 这 时间 这 女孩们 达到 太太 . 狄龙 家 这 女士 应该 是 离开 .

当女孩们到达狄龙太太家时，她应该已经不在家了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" It will be wise to go in a taxi , I think , " she remarked .
" 它 将要 是 明智的 到 去 在 一个 出租车 , 我 思考 , " 她 评论 .

“我觉得坐出租车去比较明智，”她说道。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

"	There	should	be	less	danger	of	anyone	recognizing	you	that	way	.
"	那里	应该	是	较少的	危险	的	任何人	识别	你	那	方式	.

“这样一来，别人认出你的可能性就小得多。”

" [waɪl] ['eɪmi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , ['peni] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] .

"	While	Amy	changed	her	clothes	,	Penny	went	downstairs	to	call	a	cab	.
"	尽管	艾米	已更改	她	衣服	,	一分钱	去	楼下	到	称呼	一个	出租车	.

“艾米换衣服的时候，佩妮下楼去叫出租车。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [drəʊv] [də'rektli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz]

It	came	twenty	minutes	later	and	the	two	drove	directly	to	Mrs	.	Dillon's
它	来了	二十	分钟	之后	和	这	二	驾驶	直接地	到	太太	.	狄龙

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

二十分钟后车到了，两人直接开车去了迪伦太太的住所。

" [ðə; ði] [kəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪə(r)] , " ['peni] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'lait] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	The	coast	should	be	clear	,	"	Penny	remarked	as	they	alighted	at	the	door	.
"	这	海岸	应该	是	清除	,	"	一分钱	评论	作为	他们	下车	在	这	门	.

“应该没事了，”佩妮在他们下车时说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dilən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [miːt]

"	It's	a	quarter	to	one	but	Mrs	.	Dillon	surely	is	on	her	way	to	meet
"	它是	一个	四分之一	到	一	但	太太	.	狄龙	一定	是	在	她	方式	到	见面

['krɒn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Cron	by	this	time	.
克朗	经过	这	时间	.

“现在差一刻一点，但迪伦夫人肯定已经在去见克伦的路上了。”

" ['peni] ['bəʊldli] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] .

"	Penny	boldly	rang	the	doorbell	.
"	一分钱	大胆地	响铃	这	门铃	.

佩妮大胆地按响了门铃。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

Presently	a	maid	answered	the	summons	.
目前	一个	女佣	回答	这	传票	.

这时，一名女佣应召而来。

['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [stept] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Smiling	graciously	,	the	girls	stepped	inside	without	waiting	for	an	invitation	to
微笑	亲切地	,	这	女孩们	步	里面	没有	等待	为了	一个	邀请	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

女孩们面带微笑，不等邀请就走了进去。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['dilən] , [pliːz] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , " ['peni]

"	Tell	Mrs	.	Dillon	,	please	,	that	we	have	come	to	see	the	picture	,	"	Penny
"	告诉	太太	.	狄龙	,	请	,	那	我们	有	来	到	看	这	图片	,	"	一分钱

[daɪ'rɛktɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

directed	confidently	.
指导	自信地	.

“请告诉狄龙太太，我们是来看电影的，”佩妮自信地指示道。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] , [mɪs] . "

"	Mrs	.	Dillon	isn't	in	,	Miss	.	"
"	太太	.	狄龙	不是	在	,	错过	.	"

“迪伦太太不在，小姐。”

" [nɒt] [ɪn] ?
" Not in ?
" 不是 在 ?

不在吗?

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['eɪmi] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['ʃægrɪn] .
" Penny exclaimed , and turned to Amy in pretended chagrin .
" 一分钱 惊呼 , 和 转向 到 艾米 在 假装 懊恼 .

“佩妮惊呼一声，然后假装懊恼地转向艾米。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ? "
" Do you suppose she forgot our appointment ? "
" 做 你 认为 她 忘了 我们的 预约 ? "

你觉得她是不是忘了我们的约会?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , " ['eɪmi] [mˈɜːməd] .
" I am afraid so , " Amy murmured .
" 我 是 害怕的 所以 , " 艾米 低声说道 .

“恐怕是这样，”艾米低声说道。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , " [ðə; ði] [meɪd] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" Mrs . Dillon went away in a great hurry , " the maid said apologetically .
" 太太 . 狄龙 去 离开 在 一个 伟大的 匆忙 , " 这 女佣 说 带着歉意地 .

“迪伦太太匆匆离开了，”女佣歉意地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [gests] . "
" She didn't mention that she was expecting guests . "
" 她 没有 提到 那 她 曾是 期待 客人 . "

“她没提过她要招待客人。”

" [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ? "
" She failed to say that she invited us here to view the painting ? "
" 她 失败的 到 说 那 她 受邀 我们 这里 到 看法 这 绘画 ? "

“她竟然没说她邀请我们来这里欣赏这幅画？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" It was an oversight , of course .
" 它 曾是 一个 监督 , 的 课程 .

“这当然是个疏忽。”

['mɪsɪz] . ['dilən] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .
Mrs . Dillon will be sorry I know to have missed you .
太太 . 狄龙 将要 是 对不起 我 知道 到 有 错过 你 .

我知道迪伦太太会后悔没能见到你。

[jɔː(r); jə(r)] [nems] — "
Your names — "
你的 姓名 — "

你们的名字——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ai] [fɪə(r)] , " ['peni] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" It will be some time before we can come back I fear , " Penny interrupted
" 它 将要 是 一些 时间 前 我们 能 来 后退 我 害怕 , " 一分钱 中断
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“恐怕我们还要过一段时间才能回来，”佩妮连忙打断道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
" And we did so want to see the picture .
" 和 我们 做过 所以 想 到 看 这 图片 .

“我们真的很想看看这张照片。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

I	don't	suppose	you	could	show	it	to	us	?	"
我	不	认为	你	可以	展示	它	到	我们	?	"

我想您能给我们看一下吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] .

"	I	am	afraid	not	.
"	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] ['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] . "

I	don't	even	know	what	picture	she	meant	.	"
我	不	甚至	知道	什么	图片	她	意思是	.	"

我甚至不知道她指的是哪张照片。

" [əʊ] , [ðə; ði][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , " ['peni] [ɪn'fɔːmd] .

"	Oh	,	the	one	hanging	in	the	library	,	"	Penny	informed	.
"	哦	,	这	一	绞刑	在	这	图书馆	,	"	一分钱	知情的	.

“哦，是挂在图书馆里的那幅画，”佩妮说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	would	only	take	us	a	minute	to	look	at	it	.	"
"	它	会	仅有的	拿	我们	一个	分钟	到	看	在	它	.	"

“我们只需要花一分钟时间看一下。”

" [waɪ] , [ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

"	Why	,	I	guess	I	could	show	you	that	picture	.
"	为什么	,	我	猜测	我	可以	展示	你	那	图片	.

“嗯，我想我可以给你看看那张照片。”

" [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlə] ,

"	Forgetting	that	she	had	neglected	to	learn	the	names	of	the	callers	,
"	遗忘	那	她	有	被忽视的	到	学习	这	姓名	的	这	来电者	,

她忘记了自己没有记住来电者的名字，

[ðə; ði] [meɪd] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	maid	led	them	to	the	library	.
这	女佣	引领	他们	到	这	图书馆	.

女仆领着他们去了图书馆。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʌgli] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

The	girls	pretended	to	study	the	ugly	painting	which	hung	over	the	mantel	.
这	女孩们	假装	到	学习	这	丑陋的	绘画	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	.

女孩们假装在欣赏挂在壁炉上方的那幅丑陋的画作。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [lɑːst] ['pɜːtʃəs] ?

"	Is	this	Mrs	.	Dillon's	last	purchase	?
"	是	这	太太	.	狄龙	最后的	购买	?

这是迪伦太太最后一次购物吗?

" ['peni] [in'kwaiə] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)] [ʃiːz] [bɔːt] ['riːs(ə)ntli] .

"	It's	the	only	picture	she's	bought	recently	.
"	它是	这	仅有的	图片	她是	买	最近	.

这是她最近买的唯一一幅画。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ʃruːdli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæn(ə)l]

"	The	girls	shrewdly	concluded	that	the	maid	was	unaware	of	the	hidden	panel
"	这	女孩们	精明地	结束	那	这	女佣	曾是	不知情	的	这	隐	控制板

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

and	were	at	a	loss	to	know	how	they	could	manage	to	view	the
和	是	在	一个	损失	到	知道	如何	他们	可以	管理	到	看法	这

['rembræntˌ]

Rembrandt	.
伦勃朗	.

“女孩们敏锐地得出结论，女仆并不知道隐藏的面板，她们百思不得其解，不知道该如何才能看到伦勃朗的画作。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , " ['eɪmi] [ri'mɑːk] ,

"	I	could	study	a	beautiful	painting	for	hours	and	hours	,	"	Amy	remarked	,
"	我	可以	学习	一个	美丽的	绘画	为了	小时	和	小时	,	"	艾米	评论	,

“我可以花几个小时欣赏一幅美丽的画作，”艾米说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

sinking	down	into	a	chair	opposite	the	mantel	.
下沉	向下	进入	一个	椅子	对面的	这	壁炉架	.

瘫坐在壁炉对面的椅子上。

" [səʊ][kʊd; kəd][aɪ] , " ['peni] [əˈgriːd] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs]

"	So	could	I	,	"	Penny	agreed	,	gazing	with	a	rapt	expression	at	the	hideous
"	所以	可以	我	,	"	一分钱	同意	,	凝视	和	一个	欣喜若狂	表达	在	这	可怕

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

“我也可以，”佩妮同意道，她目不转睛地盯着那张可怕的照片。

[æz; əz][æn; ən] [əˈpærənt] ['ɑːftəθɔːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

As	an	apparent	afterthought	she	turned	to	the	maid	who	stood	waiting	.
作为	一个	明显	事后考虑	她	转向	到	这	女佣	WHO	站立	等待	.

她似乎突然想起什么，转身看向站在那里等候的女佣。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wiːl; wil][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	don't	mind	,	we'll	just	sit	here	for	a	few	minutes	and	admire	it
"	如果	你	不	头脑	,	出色地	只是	坐	这里	为了	一个	很少	分钟	和	钦佩	它

. "

:	"
.	"

“如果您不介意的话，我们就在这里坐一会儿，欣赏一下吧。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] .

"	Certainly	,	Miss	.
"	当然	,	错过	.

“当然，小姐。”

[ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [aɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['dʌstɪŋ] .

If	you'll	excuse	me	I'll	go	on	with	my	dusting	.
如果	你会	原谅	我	患病的	去	在	和	我的	除尘	.

请恕我失陪，我继续打扫卫生。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][meɪd] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

"	The	instant	the	maid	had	gone	from	the	library	,
"	这	立即的	这	女佣	有	已消失	从	这	图书馆	,

“女仆刚一离开图书馆，

['peni] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlkən] [rəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

Penny	pulled	on	the	silken	rope	and	the	hidden	panel	was	revealed	.
一分钱	拉	在	这	丝	绳索	和	这	隐	控制板	曾是	揭晓	.

佩妮拉了拉丝绳，隐藏的面板露了出来。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['rembrænt] .

She	jerked	aside	the	velvet	curtain	to	disclose	the	Rembrandt	.
她	猛地一抖	旁边	这	天鹅绒	窗帘	到	透露	这	伦勃朗	.

她猛地拉开天鹅绒窗帘，露出了伦勃朗的画作。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .

"	You'll	have	to	make	a	quick	examination	,	"	she	warned	.
"	你会	有	到	制作	一个	快的	考试	,	"	她	警告	.

“你得接受一次快速检查，”她警告说。

" [ðæt] [meɪd] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .

"	That	maid	may	come	back	any	minute	.
"	那	女佣	可能	来	后退	任何	分钟	.

“那个女佣随时都可能回来。”

" ['eɪmi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['krɪtɪkli] .

"	Amy	studied	the	painting	critically	.
"	艾米	研究	这	绘画	关键	.

艾米对这幅画进行了批判性的研究。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , ['peni] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] .

When	she	did	not	speak	,	Penny	impatiently	asked	for	her	opinion	.
什么时候	她	做过	不是	说话	,	一分钱	不耐烦地	问	为了	她	观点	.

她没有说话，潘妮不耐烦地询问她的意见。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['klevə(r)] ['kɒpi] .

"	I	believe	it's	merely	a	copy	of	the	original	,	although	a	rather	clever	copy	.
"	我	相信	它是	仅仅	一个	复制	的	这	原来的	,	虽然	一个	相当	聪明的	复制	.

“我相信这只是原作的复制品，虽然是一个相当巧妙的复制品。”

['rembrænt] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] — [ɪn] [ðɪs]

Rembrandt	was	very	skillful	in	his	method	of	handling	light	and	shade	—	in	this
伦勃朗	曾是	非常	熟练	在	他的	方法	的	处理	光	和	阴影	—	在	这

['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [lɒst] . "

picture	it	is	all	lost	.	"
图片	它	是	全部丢失的	.	"	

伦勃朗在光影运用方面技艺精湛——但在这幅画中，这一切都荡然无存。

" [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] !

"	Then	I	was	right	!
"	然后	我	曾是	正确的	!

“看来我是对的！”

" ['peni] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .

"	Penny	cried	triumphantly	.
"	一分钱	哭	凯旋而归	.

佩妮得意地喊道。

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] , ['peni] .

"	My	opinion	may	not	be	right	,	Penny	.
"	我的	观点	可能	不是	是	正确的	,	一分钱	.

“我的意见可能不对，佩妮。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] —

If	I	could	see	the	painting	in	a	better	light	—
如果	我	可以	看	这	绘画	在	一个	更好的	光	—

如果我能以更好的光线欣赏这幅画——

" [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ,

"	With	an	anxious	glance	toward	the	library	door	,
"	和	一个	焦虑的	瞥一眼	朝向	这	图书馆	门	,

“他焦急地瞥了一眼图书馆的门，

['peni] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpərɪz] .

Penny hastened to the window and pulled aside the heavy draperies .

一分钱 加快 到 这 窗户 和 拉 旁边 这 重的 窗帘 .

佩妮快步走到窗边，拉开了厚重的窗帘。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

A beam of sunlight fell across the picture .

一个 光束 的 阳光 跌倒 穿过 这 图片 .

一束阳光照射在画面上。

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] , " ['eɪmi] [dɪ'saɪdɪd] ['fɜːmli] .

" Yes , I'm sure it's a fake , " Amy decided firmly .

" 是的 , 我是 当然 它是 一个 伪造的 , " 艾米 决定 牢牢 .

“是的，我肯定这是假的，”艾米斩钉截铁地说。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dilən] [bɔːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] . "

" If Mrs . Dillon bought this for the original Rembrandt she was cheated . "

" 如果 太太 . 狄龙 买 这 为了 这 原来的 伦勃朗 她 曾是 作弊 . "

“如果迪伦夫人买这幅画是为了买伦勃朗的原作，那她就被骗了。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

" Well , she deserved to be .

" 出色地 , 她 应得的 到 是 .

“嗯，她罪有应得。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['stəʊlən] ['prɒpəti] . "

She shouldn't have tried to buy stolen property . "

她 不应该 有 尝试 到 买 被盗 财产 . "

她不应该试图购买赃物。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , " ['eɪmi] [sə'dʒestid] .

" Let me look on the underside of the canvas , " Amy suggested .

" 让 我 看 在 这 底面 的 这 帆布 , " 艾米 建议 .

“让我看看画布的背面，”艾米建议道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

" Sometimes that will give a clue as to the age of a painting .

" 有时 那 将要 给 一个 线索 作为 到 这 年龄 的 一个 绘画 .

“有时候，这可以提供判断一幅画作年代的线索。”

" [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [piə] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

" They pulled the picture out from the wall and peered behind it .

" 他们 拉 这 图片 出去 从 这 墙 和 窥视 在后面 它 .

他们把画从墙上取下来，往画后面看去。

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]

Directly in the center of the canvas was a strange , complicated symbol and

直接地 在 这 中心 的 这 帆布 曾是 一个 奇怪的 , 复杂的 象征 和

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ,

beneath it the initials ,

下面 它 这 首字母 ,

画布正中央是一个奇怪而复杂的符号，符号下方是几个字母缩写。

" [dʒiː] . [diː] . " [bəuθ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪŋk] .

" G . D . " Both had been inscribed in India ink .

" G . D . " 两个都 有 到过 铭文 在 印度 墨水 .

“GD”两个字都是用印度墨水写的。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

" What's that for ?

" 是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

" ['peni] ['kwestʃənd] .
" **Penny** **questioned** **.**
" 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

" [ai]['wʌndə(r)][maɪ'self] , " ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **wonder** **myself** **,** " **Amy** **replied** **.**
" 我 想知道 我 , " 艾米 回复 .

“我自己也很好奇，”艾米回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kʌstəməri] [tuː; tə][pʊt] ['sɪmbəlz] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
" **Then** **it** **isn't** **customary** **to** **put** **symbols** **or** **initials** **on** **the** **back** **of** **a** **painting**
" 然后 它 不是 习惯 到 放 符号 或者 首字母 在 这 后退 的 一个 绘画
? "
? **"**
? "

“那么，在画作背面画上符号或姓名首字母缩写是不常见的做法吗？”

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] .
" **Decidedly** **not** **.**
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

" [ðə; ði][gɜːlz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **The** **girls** **studied** **the** **marking** **for** **a** **minute** **.**
" 这 女孩们 研究 这 标记 为了 一个 分钟 .

女孩们仔细观察了一会儿评分标准。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They **could** **make** **nothing** **of** **it** **.**
他们 可以 制作 没有什么 的 它 .

他们对此一无所获。

" [ai][kænt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , " ['eɪmi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
" **I** **can't** **explain** **the** **symbol** **,** " **Amy** **said** **,** " **but** **I'm** **convinced** **this** **painting** **is** **a**
" 我 不能 解释 这 象征 , " 艾米 说 , " 但 我是 确信 这 绘画 是 一个
[frɔːd] .
fraud **.**
欺诈罪 .

“我无法解释这个符号，”艾米说，“但我确信这幅画是伪造的。”

" ['peni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
" **Penny** **had** **expected** **such** **a** **verdict** **as** **it** **confirmed** **her** **own** **observations**
" 一分钱 有 预期的 这样的 一个 判决 作为 它 确认的 她 自己的 观察
,
,
,

“佩妮预料到了这样的判决，因为它证实了她自己的观察。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [nɒt]
but **for** **her** **friend's** **sake** **she** **was** **sorry** **that** **the** **painting** **had** **not**
但 为了 她 朋友们 清酒 她 曾是 对不起 那 这 绘画 有 不是
[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] .
turned **out** **to** **be** **the** **original** **Rembrandt** **.**
转向 出去 到 是 这 原来的 伦勃朗 .

但为了朋友的缘故，她很遗憾这幅画不是伦勃朗的真迹。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['stəʊlən]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə]

Had	they	actually	located	the	stolen	picture	it	would	be	a	simple	matter	to
有	他们	实际上	位于	这	被盗	图片	它	会	是	一个	简单的	事情	到

[leɪ] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dilən] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]

lay	their	evidence	before	the	police	and	demand	that	Mrs	.	Dillon	be	forced	to
躺	他们的	证据	前	这	警察	和	要求	那	太太	.	狄龙	是	强制	到

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

reveal	the	dealer	from	whom	she	purchased	the	property	.
揭示	这	经销商	从	谁	她	购买	这	财产	.

如果他们真的找到了被盗的照片，那么只需将证据提交给警方，并要求迪伦夫人供出她从哪个经销商那里购买了这幅画，就轻而易举了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mʌd(ə)l] [naʊ] , " ['peni] [kˈɒmɛntɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Everything	is	in	a	queer	muddle	now	,	"	Penny	commented	thoughtfully	.
"	一切	是	在	一个	酷儿	混乱	现在	,	"	一分钱	评论	深思熟虑	.

“现在一切都乱成一团糟，”佩妮若有所思地评论道。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ]

"	Mrs	.	Dillon	really	isn't	guilty	of	any	crime	at	all	,	for	she	didn't	buy	a
"	太太	.	狄龙	真的	不是	有罪的	的	任何	犯罪	在	全部	,	为了	她	没有	买	一个

['stəʊlən]['pɪktʃə(r)] .

stolen	picture	.
被盗	图片	.

“迪伦夫人根本没有犯任何罪，因为她并没有购买赃物。”

[wiː; wi][kænt] ['veri] [wel] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] . "

We	can't	very	well	cause	her	arrest	.	"
我们	不能	非常	出色地	原因	她	逮捕	.	"

我们不可能直接导致她被捕。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] . "

"	Mrs	.	Dillon	should	complain	to	the	police	that	she	was	cheated	.	"
"	太太	.	狄龙	应该	抱怨	到	这	警察	那	她	曾是	作弊	.	"

“迪伦太太应该向警方报案，说她被骗了。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " ['peni] ['tʃʌkl] .

"	She	doesn't	know	it	yet	,	"	Penny	chuckled	.
"	她	不	知道	它	然而	,	"	一分钱	轻笑	.

“她还不知道呢，”佩妮轻笑着说。

" [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ɪ'mædʒɪn] [ʃɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['diːlə(r)] .

"	When	she	finds	out	about	it	,	I	imagine	she'll	never	report	the	dealer	.
"	什么时候	她	发现	出去	关于	它	,	我	想象	壳	绝不	报告	这	经销商	.

“我想，当她发现这件事后，她肯定不会举报毒贩了。”

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

Her	own	part	in	the	affair	would	be	too	humiliating	.
她	自己的	部分	在	这	事务	会	是	也	羞辱	.

她自己在这件事中扮演的角色太丢人了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [baɪ] ['stəʊlən] ['prɒpəti] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

Even	if	she	didn't	buy	stolen	property	,	that	was	her	intention	.	"
甚至	如果	她	没有	买	被盗	财产	,	那	曾是	她	意图	.	"

即使她没有购买赃物，那也是她的意图。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['riːəl] [krʊks] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] , " ['eɪmi] [sed] .

"	I	suppose	the	real	crooks	counted	upon	just	such	a	reaction	,	"	Amy	said	.
"	我	认为	这	真实的	骗子	计数	之上	只是	这样的	一个	反应	,	"	艾米	说	.

“我想真正的骗子正是料到会有这样的反应，”艾米说。

" [wen] [ðeɪ] [səʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [feɪk] ['peɪntɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] . "
" When they sold her that fake painting they knew they were safe . "
" 什么时候 他们 卖 她 那 伪造的 绘画 他们 知道 他们 是 安全的 . "

“他们把那幅赝品卖给她的时候，就知道自己安全了。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , " ['peni] [rɪ'plaɪd]
" And in the meantime the genuine Rembrandt is still missing , " Penny replied
['mjuːziŋli] .
musingly .
" 和 在 这 与此同时 这 真的 伦勃朗 是 仍然 丢失的 , " 一分钱 回复
若有所思地 .

“而与此同时，真正的伦勃朗画作仍然下落不明，”佩妮若有所思地回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪs'ɒnɪst] ['diːlə(r)] , [huː] [səʊld]['mɪsɪz] . ['dilən] [ðə; ði] [feɪk] ['pɪktʃə(r)] ,
" I have a suspicion this dishonest dealer , who sold Mrs . Dillon the fake picture ,
" 我 有 一个 怀疑 这 不诚实 经销商 , WHO 卖 太太 . 狄龙 这 伪造的 图片 ,

“我怀疑是那个不诚实的商人把假照片卖给了狄龙太太，

[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
might be able to throw a little light upon the subject . "
可能 是 有能力的 到 扔 一个 小的 光 之上 这 主题 . "

或许能对此有所启发。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [treɪs] [hɪm] [ən'les] [wiː; wi]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" But how will we ever trace him unless we notify the police ? "
" 但 如何 将要 我们 曾经 痕迹 他 除非 我们 通知 这 警察 ? "

“但是，如果我们不通知警方，又怎么能找到他呢？”

" [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [kəm'pliːtli] , " ['peni]
" I am afraid that would be a sure way of losing his trail completely , " Penny
" 我 是 害怕的 那 会 是 一个 当然 方式 的 输 他的 踪迹 完全地 , " 一分钱
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“恐怕那样做肯定会让他彻底失去踪迹，”佩妮回答道。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [ə'rest] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['diːlə(r)][tuː; tə][get] [aʊt]
" Mrs . Dillon's arrest would be the signal for the dishonest dealer to get out
" 太太 . 狄龙 逮捕 会 是 这 信号 为了 这 不诚实 经销商 到 得到 出去
[ɒv; əv] [taʊn] . "
of town . "
的 镇 . "

“狄龙太太被捕，就等于给那个不诚实的商人一个离开小镇的信号。”

" [ðæts] ['prɒbəbli] [truː] . "
" That's probably true . "
" 那就是 大概 真的 . "

“那很可能是真的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .
" We must work this thing out cautiously , " Penny declared .
" 我们 必须 工作 这 事物 出去 谨慎地 , " 一分钱 声明 .

“我们必须谨慎地解决这个问题，”佩妮说道。

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dilən] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] —
" Perhaps if we went to Mrs . Dillon and talked with her —
" 也许 如果 我们 去 到 太太 . 狄龙 和 谈话 和 她 —

“或许如果我们去找狄龙太太，和她谈谈——”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" She broke off as they heard approaching footsteps in the hall .
" 她 打破 离开 作为 他们 听到 接近 脚步声 在 这 大厅 .

“当他们听到走廊里传来脚步声时，她停了下来。”

" [ðə; ði][meɪd] !
" The maid !
" 这 女佣 !

“女仆！”

" ['eɪmi] ['wɪspəd] .
" Amy whispered .
" 艾米 低声说道 .

“艾米低声说道。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Penny exclaimed in an undertone .
" 一分钱 惊呼 在 一个 底色 .

“佩妮低声惊呼道。”

" [help] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
" Help me get this picture back into place before she comes !
" 帮助 我 得到 这 图片 后退 进入 地方 前 她 来 !

“在她来之前，帮我把这幅画放回原位！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['rɒbəri]
The Robbery
这 抢劫

抢劫

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['heɪstɪli] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['siːkrət]
The girls hastily jerked the velvet curtains over the painting and closed the secret
这 女孩们 草草 猛地一抖 这 天鹅绒 窗帘 超过 这 绘画 和 关闭 这 秘密
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

女孩们慌忙拉开遮住画作的天鹅绒窗帘，关上了暗门。

[wen] [ðə; ði][meɪd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ræpt]
When the maid entered the room a moment later they were gazing with rapt
什么时候 这 女佣 进入 这 房间 一个 片刻 之后 他们 是 凝视 和 欣喜若狂
['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['rembrænt] .
interest at the picture which served to disguise the Rembrandt .
兴趣 在 这 图片 哪个 服务 到 伪装 这 伦勃朗 .

片刻之后，女仆走进房间，他们正全神贯注地盯着那幅用来掩盖伦勃朗真迹的画作。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , " ['peni] [sed] ['kæʒuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt]
" We must be going , " Penny said casually for the benefit of the servant
" 我们 必须 是 去 , " 一分钱 说 随意地 为了 这 益处 的 这 仆人
.
:
.

“我们得走了，”佩妮漫不经心地对仆人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kænvəs] .
" Thank you for permitting us to see the canvas .
" 感谢 你 为了 允许 我们 到 看 这 帆布 .

谢谢您允许我们参观这幅画作。

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [vjuː] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['pɜːtʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)]
" Now that she and Amy had viewed Mrs . Dillon's purchase they were eager
" 现在 那 她 和 艾米 有 已查看 太太 . 狄龙 购买 他们 是 渴望的
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
to leave the house before their identity was discovered .
到 离开 这 房子 前 他们的 身份 曾是 发现 .

“现在她和艾米已经看过狄龙太太买的房子了，她们急于在身份暴露之前离开。

" [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['dilən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [ðə; ði][meɪd] [sed] ,
" I'll tell Mrs . Dillon you were here , " the maid said ,
" 患病的 告诉 太太 . 狄龙 你 是 这里 , " 这 女佣 说 ,

“我会告诉狄龙太太你来过，”女佣说。

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
escorting the girls to the front door .
护送 这 女孩们 到 这 正面 门 .

护送女孩们到前门。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [nems] .
" I don't believe you mentioned your names .
" 我 不 相信 你 提及 你的 姓名 .

“我不认为你们提到了自己的名字。”

" ['peni] [ænd; ənd]['eɪmi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .
" Penny and Amy pretended not to hear .
" 一分钱 和 艾米 假装 不是 到 听到 .

佩妮和艾米假装没听见。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] .
They went out the door before the servant could question them further .
他们 去 出去 这 门 前 这 仆人 可以 问题 他们 更远 .

不等仆人进一步询问，他们就走出了门。

[seɪf] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Safe on the street , the girls congratulated themselves upon the success of their
安全的 在 这 街道 , 这 女孩们 恭喜 他们自己 之上 这 成功 的 他们的
[skiːm] .
scheme .
方案 .

安全回到街头后，女孩们为计划的成功而沾沾自喜。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , " ['eɪmi] [dɪ'kleəd] [ʌn'iːzɪli] .
" Mrs . Dillon is almost certain to learn what we did , " Amy declared uneasily .
" 太太 . 狄龙 是 几乎 肯定 到 学习 什么 我们 做过 , " 艾米 声明 不安地 .

“迪伦太太几乎肯定会知道我们做了什么，”艾米不安地说道。

" [əʊ] , [ʃɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] , " ['peni] [ə'griːd] ,
" Oh , she'll hear about it all right when she comes home , " Penny agreed ,
" 哦 , 壳 听到 关于 它 全部 正确的 什么时候 她 来 家 , " 一分钱 同意 ,

“哦，她回家后肯定会听到所有的事情，”佩妮同意道。

" [bʌt; bət] [ʃɪl] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [kɔːld] . "
" but she'll have no idea who called . "
" 但 壳 有 不 主意 WHO 称为 . "

但她肯定不知道是谁打的电话。

" [ðə; ði] [meɪd] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌjuː 'es] . "
" The maid may describe us . "
" 这 女佣 可能 描述 我们 . "

“女佣可能会这样描述我们。”

" ['pɒsəbli] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dilən] ['nevə(r)] [met] [juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

" **Possibly , but you're safe , for Mrs . Dillon never met you , did she ? "**

" 可能 , 但 你是 安全的 , 为了 太太 . 狄龙 绝不 遇见 你 , 做过 她 ? "

“或许吧，不过你很安全，因为迪伦太太从来没见过你，对吧？”

" [nəʊ] , [ai] [daʊt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

" **No , I doubt that I would even recognize the woman if I met her on the**

" 不 , 我 怀疑 那 我 会 甚至 认出 这 女士 如果 我 遇见 她 在 这

[striːt] .

street .

街道 .

“不，我怀疑如果我在街上遇到她，我是否还能认出她。”

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðəʊ] . "

I've seen her pictures in the paper though . "

我已经 已见 她 图片 在 这 纸 尽管 . "

不过我在报纸上看到过她的照片。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dilən] [sə'spekts] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][ʃʊə(r)][ai]

" **Even if Mrs . Dillon suspects that I came to her house she won't be sure I**

" 甚至 如果 太太 . 狄龙 嫌疑人 那 我 来了 到 她 房子 她 惯于 是 当然 我

[sɔː] [ðə; ði] ['rembræntˌ] ,

saw the Rembrandt ,

锯 这 伦勃朗 ,

“即使狄龙太太怀疑我去过她家，她也无法确定我是否亲眼见过伦勃朗的画作。”

" ['peni] [kˈɒmɛntɪd] ['θɔːtfəli] .

" **Penny commented thoughtfully .**

" 一分钱 评论 深思熟虑 .

佩妮若有所思地评论道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

" **She has no suspicion that I know about the picture . "**

" 她 有 不 怀疑 那 我 知道 关于 这 图片 . "

“她丝毫没有怀疑我知道那张照片的事。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] ?

" **What will you do now that you know it's a fake ?**

" 什么 将要 你 做 现在 那 你 知道 它是 一个 伪造的 ?

既然你知道它是假的，你打算怎么办?

" ['eɪmi] ['kwestʃənd] .

" **Amy questioned .**

" 艾米 被质问 .

艾米问道。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

" **I haven't decided yet .**

" 我 还没有 决定 然而 .

我还没决定。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dilən] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] — [ðæt] [mait] [gɪv] [juː 'es]

I'd like to find out where Mrs . Dillon bought the painting — that might give us

ID 喜欢 到 寻找 出去 在哪里 太太 . 狄龙 买 这 绘画 — 那 可能 给 我们

[ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] .

a clue as to the real thief .

一个 线索 作为 到 这 真实的 贼 .

我想查明迪伦太太是在哪里买到这幅画的——这或许能给我们提供找到真正窃贼的线索。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪð]

But	before	I	question	her	I	think	perhaps	I	should	talk	the	matter	over	with
但	前	我	问题	她	我	思考	也许	我	应该	讲话	这	事情	超过	和

[ˈfɑːðə(r)] . "

Father	.	"
父亲	.	"

但在我质问她之前，我想我或许应该先和父亲商量一下这件事。

" [ai] [ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , " [ˈeɪmi] [əˈgriːd] .

"	I	imagine	it	would	be	wise	,	"	Amy	agreed	.
"	我	想象	它	会	是	明智的	,	"	艾米	同意	.

“我想这应该是明智之举，”艾米同意道。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [ænd; ənd] [ˈpeni] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt]

The	girls	were	passing	a	restaurant	and	Penny	suddenly	remembered	that
这	女孩们	是	通过	一个	餐厅	和	一分钱	突然	记得	那

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [lˈʌntʃt] .

neither	of	them	had	lunched	.
两者都不	的	他们	有	午餐	.

女孩们路过一家餐馆，佩妮突然想起她们俩都没吃午饭。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] [ðeɪ] [ˈentəd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [nɪə(r)]

At	her	suggestion	they	entered	and	sat	down	at	a	table	for	two	near
在	她	建议	他们	进入	和	卫星	向下	在	一个	桌子	为了	二	靠近

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .

the	front	window	.
这	正面	窗户	.

在她的建议下，他们走了进去，在靠近前窗的一张双人桌旁坐了下来。

" [ˈhænli] [ˈkrɒn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːdiəʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Hanley	Cron	has	his	studio	in	that	building	across	the	street	,
"	汉利	克朗	有	他的	工作室	在	那	建筑	穿过	这	街道	,

“汉利·克伦的工作室就在街对面那栋楼里，

" ['eɪmi] [riˈmɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

"	Amy	remarked	as	they	waited	for	the	waitress	to	serve	them	.
"	艾米	评论	作为	他们	等待	为了	这	女服务员	到	服务	他们	.

“艾米一边等着服务员上菜，一边说道。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] ?

"	Does	he	really	?
"	做	他	真的	?

“他真的会这样吗？”

" ['peni] [ɑːskt] [wɪð] [ˈɪntrəst] .

"	Penny	asked	with	interest	.
"	一分钱	问	和	兴趣	.

佩妮饶有兴致地问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɒn] [ˈpɜːsənəli] . "

"	Do	you	know	Mr	.	Cron	personally	.	"
"	做	你	知道	先生	.	克朗	亲自	.	"

“您认识克伦先生吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli] [baɪ] [saɪt] .

"	Oh	,	no	,	only	by	sight	.
"	哦	,	不	,	仅有的	经过	视线	.

“哦，不，只能用眼睛看。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ai] [siː] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['betə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

And	the	less	I	see	of	him	from	now	on	the	better	I	shall	like	it	!	"
和	这	较少的	我	看	的	他	从	现在	在	这	更好的	我	将	喜欢	它	!	"

从今以后，我越少见到他越好！

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['eɪmi] .
" I don't blame you , Amy .
" 我 不 责备 你 , 艾米 .

“我不怪你，艾米。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [æt; ət][ɔːl] .
He didn't give you a fair deal in the contest at all .
他 没有 给 你 一个 公平的 交易 在 这 竞赛 在 全部 .

他在比赛中根本没有给你公平待遇。

[ai] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] . "
I dislike the man myself . "
我 不喜欢 这 男人 我 . "

我本人也不喜欢这个人。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [səʊ] ['sɪəriəsli] .
" I suppose I shouldn't take the competition so seriously .
" 我 认为 我 不应该 拿 这 竞赛 所以 严重地 .

“我想我不应该把比赛看得太重。”

[ai] [əd'mɪt] [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I admit I was terribly disappointed .
我 承认 我 曾是 可怕 失望的 .

我承认我非常失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] ['mʌni] — [ɔːl'ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
It wasn't just the money — although goodness knows I need it . "
它 不是 只是 这 钱 — 虽然 善良 知道 我 需要 它 . "

不仅仅是钱的问题——虽然老天作证，我确实需要钱。

" ['evriwʌn] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['stætʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] . "
" Everyone said your statue should have won . "
" 每个人 说 你的 雕像 应该 有 韩元 . "

“大家都说你的雕像应该获奖。”

" [əʊ] , [wel] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['eɪmi] [smaɪld] .
" Oh , well , it's no use thinking about it now , " Amy smiled .
" 哦 , 出色地 , 它是 不 使用 思维 关于 它 现在 , " 艾米 微笑 .

“哦，现在想这些也没用了，”艾米笑着说。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n][deə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] . "
" I don't even dare go back to the museum to get the Black Imp . "
" 我 不 甚至 敢 去 后退 到 这 博物馆 到 得到 这 黑色的 重要 . "

“我甚至不敢再回博物馆去取那只黑魔怪。”

" [aɪl] [stɒp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" I'll stop in for it if you wish . "
" 患病的 停止 在 为了 它 如果 你 希望 . "

“如果你愿意的话，我会顺路去取。”

" [nəʊ] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" No , the authorities would never give it to you without asking a lot of
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“不，当局绝不会在不问很多问题的情况下就把东西给你。”

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .
I'll just wait until the trouble blows over .
患病的 只是 等待 直到 这 麻烦 打击 超过 .

我打算等风波过去再说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

It	will	be	soon	,	don't	you	think	?	"
它	将要	是	很快	,	不	你	思考	?	"

应该很快了，你不觉得吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] .

"	I'm	sure	of	it	,	Amy	.
"	我是	当然	的	它	,	艾米	.

“我确信这一点，艾米。”

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] .

It's	ridiculous	that	you	were	ever	charged	with	the	theft	.
它是	荒谬的	那	你	是	曾经	带电	和	这	盗窃	.

你竟然会被指控盗窃，这简直太荒谬了。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['peni] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [bəuθ] [tʃeks] .

"	The	girls	finished	their	luncheon	and	Penny	succeeded	in	capturing	both	checks	.
"	这	女孩们	完成的	他们的	午餐	和	一分钱	成功了	在	捕捉	两个都	检查	.

“女孩们吃完午饭后，佩妮成功地拿到了两张账单。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

She	was	very	glad	of	the	opportunity	for	she	suspected	that	her	friend
她	曾是	非常	高兴的	的	这	机会	为了	她	怀疑	那	她	朋友

[wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [fʌndz] .

was	low	in	funds	.
曾是	低的	在	资金	.

她很高兴能有这个机会，因为她怀疑她的朋友手头拮据。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['pʊld] [ʌp]

They	emerged	from	the	restaurant	just	as	a	large	gray	automobile	pulled	up
他们	出现	从	这	餐厅	只是	作为	一个	大的	灰色的	汽车	拉	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

to	the	curbing	on	the	opposite	side	of	the	street	.
到	这	路缘	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

他们刚从餐厅出来，就看到一辆大型灰色汽车停在了街对面的路边。

" [ɪts] ['mɪsɪz] . ['dilən] !

"	It's	Mrs	.	Dillon	!
"	它是	太太	.	狄龙	!

“是狄龙太太！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] .

"	Penny	exclaimed	,	pausing	to	stare	.
"	一分钱	惊呼	,	暂停	到	盯	.

“佩妮惊呼道，停下来盯着看。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['hænli] ['krɒn] .

"	She	must	be	late	for	her	appointment	with	Hanley	Cron	.
"	她	必须	是	晚的	为了	她	预约	和	汉利	克朗	.

她与汉利·克伦的约会肯定要迟到了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [gɑːbd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌɑːftə'nuːn] [gaʊn] , [ə'lait] [frɒm; frəm]

"	The	woman	who	was	garbed	in	an	elaborate	afternoon	gown	,	alighted	from
"	这	女士	WHO	曾是	盛装	在	一个	精心制作的	下午	袍	,	下车	从

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

“身着精致下午礼服的女子从车里走了出来。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [bæg] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	a	beaded	bag	clutched	tightly	in	her	hand	.
她	握住	一个	串珠	包	紧握	紧紧	在	她	手	.

她手里紧紧攥着一个串珠包。

['mɪsɪz] . ['dilən] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ,

Mrs	**.**	**Dillon**	**spoke**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**her**	**chauffeur**	**,**
太太	.	狄龙	辐	为了	一个	片刻	和	她	司机	,

迪伦太太和她的司机说了一会儿话。

[ðen] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haʊzd] ['hænli] - ['stjuːdiəʊ] .

then	**walked**	**toward**	**the**	**building**	**which**	**housed**	**Hanley**	**Cron's**	**studio**	**.**
然后	步行	朝向	这	建筑	哪个	房屋	汉利	-	工作室	.

然后朝着汉利·克朗的工作室所在的建筑走去。

['peni] [ænd; ənd]['eɪmi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [kæp] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)]

Penny	**and**	**Amy**	**noticed**	**a**	**man**	**in**	**ragged**	**clothing**	**and**	**with**	**cap**	**pulled**	**low**	**over**
一分钱	和	艾米	注意到	一个	男人	在	破烂不堪	衣服	和	和	帽	拉	低的	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

佩妮和艾米注意到一个衣衫褴褛、帽子压得很低遮住眼睛的男人。

[huː] [stʊd] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

who	**stood**	**lounging**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
WHO	站立	休闲	在	这	门口	.

他懒洋洋地站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dilən] ['nærəʊli] .

He	**had**	**been**	**watching**	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**narrowly**	**.**
他	有	到过	观看	太太	.	狄龙	勉强	.

他一直密切关注着狄龙太太。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['blɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

Suddenly	**,**	**he**	**moved**	**forward**	**,**	**blocking**	**her**	**path**	**.**
突然	,	他	已搬	向前	,	阻塞	她	小路	.

他突然向前走去，挡住了她的去路。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Before	**either**	**of**	**the**	**girls**	**were**	**aware**	**of**	**the**	**man's**	**intention**	**,**
前	任何一个	的	这	女孩们	是	意识到的	的	这	男人的	意图	,

在两个女孩都还没意识到男人的意图之前，

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɜːs] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst]

he	**snatched**	**the**	**woman's**	**purse**	**and**	**darted**	**away**	**,**	**disappearing**	**into**	**the**	**nearest**
他	抢夺	这	女性的	钱包	和	飞镖	离开	,	消失	进入	这	最近的

['æli] .

alley	**.**
胡同	.

他抢走了女人的钱包，然后飞快地逃走了，消失在最近的小巷里。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [skriːmd] ['fræntɪkli] .

"	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**screamed**	**frantically**	**.**
"	太太	.	狄龙	尖叫	疯狂地	.

迪伦太太疯狂地尖叫起来。

" [pə'liːs] !
" Police !
" 警察 !

“警察!

" [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , ['peni] [ænd; ənd]['eɪmi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
" With one accord , Penny and Amy ran across the street .
" 和 一 符合 , 一分钱 和 艾米 跑 穿过 这 街道 .

佩妮和艾米异口同声地跑过了马路。

" [maɪ] [pɜːlz] !
" My pearls !
" 我的 珍珠 !

我的珍珠!

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [məʊn] .
" Mrs . Dillon moaned .
" 太太 . 狄龙 呻吟 .

迪伦太太呻吟道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['hændbæg] !
" They were in my handbag !
" 他们 是 在 我的 手提包 !

它们就在我的手提包里!

[aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !
I've lost a fortune !
我已经丢失的 一个 财富 !

我损失惨重!

" ['peni] [ænd; ənd]['eɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θiːf]
" Penny and Amy reached the entrance of the alley in time to see the thief
" 一分钱 和 艾米 达到 这 入口 的 这 胡同 在 时间 到 看 这 贼
['stelθɪli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] .
stealthily climbing a fire escape .
悄悄地 攀登 一个 火 逃脱 .

“潘妮和艾米及时赶到巷子入口，看到小偷正悄悄地爬上防火梯。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [hɪm] [ɒf] !
Maybe we can head him off !
或许 我们 能 头 他 离开 !

或许我们可以阻止他!

" ['peni] [kraɪd] .
" Penny cried .
" 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

[waɪl] ['eɪmi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] , ['peni] ['deərɪŋli] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
While Amy ran into the building to give the alarm , Penny daringly ascended the
尽管 艾米 跑 进入 这 建筑 到 给 这 警报 , 一分钱 大胆地 上升 这
['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] .
fire escape .
火 逃脱 .

艾米跑进大楼发出警报时，佩妮勇敢地爬上了消防梯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [klaɪm] ['heɪstɪli] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ænd; ənd]

She	saw	the	man	climb	hastily	through	an	open	window	on	the	upper	floor	and
她	锯	这	男人	爬	草草	通过	一个	打开	窗户	在	这	上	地面	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

她看到那男人匆匆地从楼上的一扇敞开的窗户爬出去，消失不见了。

" [ɪf] ['eɪmi] [gɑːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['eksɪts; 'egzɪts][wiːl; wil]['kæptʃə(r)] [hɪm] [jet] !

"	If	Amy	guards	the	lower	exits	we'll	capture	him	yet	!
"	如果	艾米	守卫	这	降低	出口	出色地	捕获	他	然而	!

“如果艾米守住下面的出口，我们就能抓住他！”

" ['peni] [θɔːt] .

"	Penny	thought	.
"	一分钱	想法	.

佩妮心想。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Without	stopping	to	consider	that	she	might	be	endangering	her	life	,
没有	停止	到	考虑	那	她	可能	是	危及	她	生活	,

她完全没有考虑自己可能会危及生命，

[ðə; ði][gɜːl] [stept] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

the	girl	stepped	through	the	open	window	.
这	女孩	步	通过	这	打开	窗户	.

女孩从敞开的窗户走了进来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtɪsts] ['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː]

The	room	in	which	she	found	herself	was	an	artist's	studio	and	apparently	it
这	房间	在	哪个	她	成立	她自己	曾是	一个	艺术家的	工作室	和	显然	它

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

她发现自己身处的房间是一位艺术家的工作室，而且显然是空无一人的。

['peni] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .

Penny	glanced	quickly	about	.
一分钱	瞥了一眼	迅速地	关于	.

佩妮迅速环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

There	was	no	sign	of	the	thief	.
那里	曾是	不	符号	的	这	贼	.

小偷踪迹全无。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

She	darted	across	the	room	to	the	hall	door	.
她	飞镖	穿过	这	房间	到	这	大厅	门	.

她飞快地穿过房间，冲向走廊门口。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .

To	her	astonishment	,	it	was	locked	from	the	inside	.
到	她	惊讶	,	它	曾是	已锁定	从	这	里面	.

令她惊讶的是，门是从里面锁上的。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ? " [ə; eɪ][kəʊld] , ['mæskjəlɪn] [vɔɪs]

"	May	I	ask	what	you	are	doing	in	my	apartment	?	"	a	cold	,	masculine	voice
"	可能	我	问	什么	你	是	正在做	在	我的	公寓	?	"	一个	寒冷的	,	男性	嗓音

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

“请问你在我的公寓里做什么？”一个冷冷的男声问道。

['peni] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] ['hænli] ['krɒn] .

Penny	**whirled**	**around**	**to**	**face**	**Hanley**	**Cron**	**.**
一分钱	旋转	大约	到	脸	汉利	克朗	.

佩妮猛地转身面对汉利·克伦。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['stju:diəʊ][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌkɪtʃɪ'net] .

He	**had**	**entered**	**the**	**studio**	**from**	**an**	**adjoining**	**kitchenette**	**.**
他	有	进入	这	工作室	从	一个	相邻的	小厨房	.

他从隔壁的小厨房进入了工作室。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɒn] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Cron**	**,**	**did**	**you**	**see**	**him**	**in**	**here**	**?**	**"**	**she**	**gasped**	**.**
"	哦	,	先生	.	克朗	,	做过	你	看	他	在	这里	?	"	她	倒吸一口气	.

“哦，克朗先生，你看到他在这里了吗？”她倒吸了一口气。

" [dɪd][aɪ] [si:] [hu:m] ?

"	**Did**	**I**	**see**	**whom**	**?**
"	做过	我	看	谁	?

我是否看到了谁?

" [ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] ['kɑ:mnəs] .

"	**the**	**man**	**asked**	**with**	**provoking**	**calmness**	**.**
"	这	男人	问	和	挑衅	平静	.

“那人用一种令人不安的平静语气问道。”

" [ə; eɪ] [θi:f] [dʒʌst] ['entəd] [jɔ:(r); jə(r)]['stju:diəʊ][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] , " ['peni]

"	**A**	**thief**	**just**	**entered**	**your**	**studio**	**by**	**means**	**of**	**the**	**fire**	**escape**	**,**	**"**	**Penny**
"	一个	贼	只是	进入	你的	工作室	经过	方法	的	这	火	逃脱	,	"	一分钱

[ɪn'fɔ:md] .

informed	**.**
知情的	.

“有个小偷刚刚通过消防通道进入了你的工作室，”佩妮说道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	**I**	**saw**	**him**	**come**	**in**	**here**	**.**
"	我	锯	他	来	在	这里	.

我看见他进来了。

" ['hænli] ['krɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)] [pleɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Hanley**	**Cron**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**a**	**slight**	**sneer**	**played**	**over**	**his**	**lips**	**.**
"	汉利	克朗	摇晃	他的	头	和	一个	轻微	冷笑	玩	超过	他的	嘴唇	.

汉利·克伦摇了摇头，嘴角露出一丝冷笑。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][maɪ]['stju:diəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]['aʊə(r)] [ɪk'sept] [jɔ:'self] . "

"	**No**	**one**	**has**	**been**	**in**	**my**	**studio**	**during**	**the**	**past**	**hour**	**except**	**yourself**	**.**	**"**
"	不	一	有	到过	在	我的	工作室	期间	这	过去的	小时	除了	你自己	.	"

“过去一个小时里，除了你之外，我的工作室里没有其他人。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['pɒzətɪv] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] .

"	**But**	**I'm**	**positive**	**I**	**saw**	**him**	**.**
"	但	我是	积极的	我	锯	他	.

但我确信我见过他。

[hi:; hi] ['entəd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] . "

He	**entered**	**through**	**the**	**open**	**window**	**.**	**"**
他	进入	通过	这	打开	窗户	.	"

他从敞开的窗户进来了。

" [aɪv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	**I've**	**been**	**in**	**the**	**studio**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	我已经	到过	在	这	工作室	全部	这	时间	.

我一直都在录音棚里。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] .

As	you	see	,	the	outside	door	is	locked	.
作为	你	看	,	这	外部	门	是	已锁定	.

如您所见，外面的门锁着。

[ðə; ðɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

The	man	couldn't	have	escaped	.
这	男人	不能	有	逃脱	.

那人不可能逃脱。

" ['peni] [wɒz; wəz] ['bæfld] .

"	Penny	was	baffled	.
"	一分钱	曾是	困惑	.

佩妮感到困惑不解。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

Although	several	other	windows	opened	off	the	fire	escape	,
虽然	一些	其他	视窗	打开	离开	这	火	逃脱	,

虽然还有几扇窗户通向防火梯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

it	was	difficult	to	make	herself	believe	that	she	had	been	mistaken	.
它	曾是	难的	到	制作	她自己	相信	那	她	有	到过	错误	.

她很难让自己相信自己错了。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θiːf] [wɒz; wəz]

However	,	a	careful	glance	about	the	room	assured	her	that	the	thief	was
然而	,	一个	小心	瞥一眼	关于	这	房间	保证	她	那	这	贼	曾是

[nɒt] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

not	hiding	there	.
不是	隐藏	那里	.

然而，她仔细环顾了一下房间，确信小偷并没有藏在那里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ?

"	Will	you	leave	?
"	将要	你	离开	?

你会离开吗?

" ['krɒn] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Cron	asked	impatiently	.
"	克朗	问	不耐烦地	.

“克朗不耐烦地问道。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θiːf] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ['dʌznt] [rɪŋ] [truː] .

"	Your	story	about	a	thief	running	up	the	fire	escape	doesn't	ring	true	.
"	你的	故事	关于	一个	贼	跑步	向上	这	火	逃脱	不	戒指	真的	.

“你讲的那个小偷沿着防火梯往上跑的故事听起来不太真实。”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][spaɪ] ! "

You	probably	used	it	as	an	excuse	to	get	in	here	and	spy	!	"
你	大概	用过的	它	作为	一个	原谅	到	得到	在	这里	和	间谍	!	"

你大概是以此为借口进来窥探吧!

" [jʊl] [suːn] [lɜːn] [ðæt] [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " ['peni] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] .

"	You'll	soon	learn	that	it's	the	truth	,	"	Penny	exclaimed	with	rising	anger	.
"	你会	很快	学习	那	它是	这	真相	,	"	一分钱	惊呼	和	上升	愤怒	.

“你很快就会明白这是事实，”佩妮怒气冲冲地喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ə'raivz] . "

"	Just	wait	until	your	friend	Mrs	.	Dillon	arrives	.	"
"	只是	等待	直到	你的	朋友	太太	.	狄龙	到达	.	"

“等你朋友迪伦太太来了再说吧。”

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What has she to do with it ? "
" 什么 有 她 到 做 和 它 ? "

“这跟她有什么关系？”

" [hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .
" Her pearls were stolen .
" 她 珍珠 是 被盗 .

她的珍珠被偷了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['krɒn] ,
And it was partly your fault too , Mr . Cron ,
和 它 曾是 部分 你的 过错 也 , 先生 . 克朗 ,

克朗先生，这其中也有你的责任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
because you invited her to call at your studio on the way to the
因为 你 受邀 她 到 称呼 在 你的 工作室 在 这 方式 到 这
[bæŋk] !
bank !
银行 !

因为你邀请她顺路去你的工作室！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['nekləs] [ʌn'gɑːdɪd] . "
You must have known she ran a great risk in carrying that necklace unguarded . "
你 必须 有 已知 她 跑 一个 伟大的 风险 在 携带 那 项链 无人看守 . "

你应该知道她带着那条项链却不加看管，风险很大。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — ? "
" Are you meaning to imply — ? "
" 是 你 意义 到 意味着 — ? "

你的意思是——?

" [aɪm][nɒt] ['hɪntɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] .
" I'm not hinting anything , " Penny returned shortly .
" 我是 不是 暗示 任何事物 , " 一分钱 返回 不久 .

“我没暗示什么，”佩妮很快回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
She was provoked at herself for wasting to much time in idle talk .
她 曾是 挑衅 在 她自己 为了 浪费 到 很多 时间 在 闲置的 讲话 .

她对自己浪费太多时间闲聊感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θiːf] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
It had given the thief an opportunity to escape from the building .
它 有 给定 这 贼 一个 机会 到 逃脱 从 这 建筑 .

这给了窃贼逃离建筑物的机会。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
She turned to go ,
她 转向 到 去 ,

她转身要走，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['stætʃuː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['krɒn]
but just then her attention was drawn to a small statue upon which Cron
但 只是 然后 她 注意力 曾是 绘制 到 一个 小的 雕像 之上 哪个 克朗
['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .
evidently had been working .
显然 有 到过 在职的 .

但就在这时，她的注意力被一座小雕像吸引了过去，显然克朗一直在制作这座雕像。

[hɪz; ɪz] [smɒk] [wɒz; wəz] ['splætə] [wɪð] [wet] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]

His	smock	was	splattered	with	wet	clay	and	the	little	figure	which	rested	on	a
他的	罩衫	曾是	溅射	和	湿的	黏土	和	这	小的	数字	哪个	休息	在	一个

[ˌnɪə'baɪ] ['pedɪst(ə)l][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fʊli] [draɪd] .

nearby	pedestal	had	not	yet	fully	dried	.
附近	座	有	不是	然而	完全	干燥	.

他的罩衫上溅满了湿泥，旁边基座上的小人偶还没有完全干透。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrlz] [geɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , ['krɒn] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] .

As	the	girl's	gaze	wandered	to	the	statue	,	Cron	became	slightly	confused	.
作为	这	女孩们	目光	漫步	到	这	雕像	,	克朗	成为	轻微地	使困惑	.

当女孩的目光落在雕像上时，克朗感到有些困惑。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɑːk] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

Picking	up	a	dark	cloth	from	the	floor	he	covered	the	mass	of	clay	,
挑选	向上	一个	黑暗的	布	从	这	地面	他	涵盖	这	大量的	的	黏土	,

他从地上捡起一块深色布，盖在了那堆黏土上。

[in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] ['kæʒuəl] .

endeavoring	to	make	the	action	appear	casual	.
努力	到	制作	这	行动	出现	随意的	.

力求使这一行为显得随意。

['peni] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

Penny	was	not	to	be	deceived	.
一分钱	曾是	不是	到	是	受骗	.

佩妮并没有上当受骗。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

She	instantly	divined	that	the	art	critic	did	not	wish	her	to	see	his	work	.
她	即刻	神谕	那	这	艺术	评论家	做过	不是	希望	她	到	看	他的	工作	.

她立刻意识到这位艺术评论家不想让她看到他的作品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

But	she	had	caught	a	glimpse	of	the	statue	.
但	她	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	雕像	.

但她瞥见了那座雕像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['hænli] ['krɒn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	seen	enough	to	know	that	Hanley	Cron	was	making	a	copy	of	the
她	有	已见	足够的	到	知道	那	汉利	克朗	曾是	制作	一个	复制	的	这

[blæk] [ɪmp] — ['eɪmi] ['koʊltərz] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] ['kɒntest] !

Black	Imp	—	Amy	Coulter's	entry	in	the	Huddleson	prize	contest	!
黑色的	重要	—	艾米	库尔特的	入口	在	这	哈德尔森	奖	竞赛	!

她已经看到了足够多的信息，知道汉利·克伦正在复制《黑魔》——艾米·库尔特参加哈德尔森奖比赛的作品！

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['hænli] - ['stjuːdiəʊ]

Hanley	Cron's	Studio
汉利	-	工作室

汉利·克朗工作室

['peni] [wʌndəd] [waɪ] ['hænli] ['krɒn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

Penny	wondered	why	Hanley	Cron	should	wish	to	duplicate	the	Black	Imp	.
一分钱	想知道	为什么	汉利	克朗	应该	希望	到	复制	这	黑色的	重要	.

佩妮很想知道汉利·克伦为什么要复制黑魔王。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] ['haɪli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'wɔːd] ['eɪmi] ['ɒnərəb(ə)l]

He	had	not	thought	highly	enough	of	it	even	to	award	Amy	honorable
他	有	不是	想法	高度	足够的	的	它	甚至	到	奖	艾米	光荣的

['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .

mention	in	the	Huddleson	contest	.
提到	在	这	哈德尔森	竞赛	.

他甚至没有给予艾米在哈德尔森比赛中的荣誉奖，而是对她评价很低。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

She	had	no	time	to	consider	the	matter	,
她	有	不	时间	到	考虑	这	事情	,

她没有时间考虑这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl] [θiːf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

for	her	chief	thought	was	to	capture	the	jewel	thief	before	he	escaped
为了	她	首席	想法	曾是	到	捕获	这	宝石	贼	前	他	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

from	the	building	.
从	这	建筑	.

她一心只想在珠宝窃贼逃出大楼之前抓住他。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .

Already	she	feared	that	she	had	lost	him	.
已经	她	害怕	那	她	有	丢失的	他	.

她已经开始担心自己已经失去他了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ][dɔː(r)] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ?

"	Why	do	you	keep	your	studio	door	locked	from	the	inside	?
"	为什么	做	你	保持	你的	工作室	门	已锁定	从	这	里面	?

“为什么你的工作室门要从里面锁上？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	demanded	,	turning	the	key	to	open	it	.
"	她	要求	,	转弯	这	钥匙	到	打开	它	.

“她一边说着，一边转动钥匙打开了门。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] , " ['krɒn] [riː'tɔːt]

"	Because	I	don't	care	to	be	interrupted	while	I	am	working	,	"	Cron	retorted
"	因为	我	不	关心	到	是	中断	尽管	我	是	在职的	,	"	克朗	反驳

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“因为我工作的时候不喜欢被打扰，”克龙意味深长地反驳道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['vɪzɪtəz] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !

"	As	a	rule	,	visitors	don't	have	the	effrontery	to	come	in	the	windows	!
"	作为	一个	规则	,	访客	不	有	这	厚颜无耻	到	来	在	这	视窗	!

“一般来说，游客都没有胆量从窗户进来！”

" ['peni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪb] .

"	Penny	did	not	reply	to	the	gibe	.
"	一分钱	做过	不是	回复	到	这	嘲讽	.

佩妮没有回应这番嘲讽。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz]['eɪmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

She	opened	the	door	just	as	Amy	came	running	up	the	corridor	,	holding	something
她	打开	这	门	只是	作为	艾米	来了	跑步	向上	这	走廊	,	保持	某物

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

她刚打开门，艾米就拿着什么东西从走廊跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hænli] ['krɒn] .

She	stopped	short	when	she	saw	Hanley	Cron	.
她	停止	短的	什么时候	她	锯	汉利	克朗	.

她一看到汉利·克伦就停住了脚步。

" ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	Amy	Coulter	,	I	believe	,	"	he	said	sharply	.
"	艾米	库尔特	,	我	相信	,	"	他	说	尖锐地	.

“我想是艾米·库尔特，”他厉声说道。

" ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] . "

"	Wanted	by	the	police	.	"
"	通缉	经过	这	警察	.	"

“警方通缉。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , " [ðə; ði][gɜːl] [ri'tɔːt] .

"	I've	done	nothing	wrong	,	"	the	girl	retorted	.
"	我已经	完毕	没有什么	错误的	,	"	这	女孩	反驳	.

“我没有做错任何事，”女孩反驳道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm]

"	You	are	under	suspicion	for	the	theft	of	a	valuable	painting	from
"	你	是	在下面	怀疑	为了	这	盗窃	的	一个	有价值的	绘画	从

[ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] . "

the	Gage	Galleries	.	"
这	盖奇	画廊	.	"

“你因涉嫌从盖奇画廊盗窃一幅名贵画作而受到调查。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] . "

"	I	don't	know	anything	about	the	picture	.	"
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	图片	.	"

“我对这张照片一无所知。”

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['sɪli] , " ['peni] ['ædɪd] .

"	The	charge	is	silly	,	"	Penny	added	.
"	这	收费	是	愚蠢的	,	"	一分钱	额外	.

“这项指控很荒谬，”佩妮补充道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen'evə(r)] ['væljuəblz]

"	You	seem	to	have	an	unlucky	faculty	of	being	present	whenever	valuables
"	你	似乎	到	有	一个	倒霉	学院	的	存在	展示	每当	贵重物品

[ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] ,

are	stolen	,
是	被盗	,

“你似乎有一种不祥的预感，每次贵重物品被盗时你都会在场。”

" ['krɒn] [k'ɒmɛntɪd] ['kəʊldli] .

"	Cron	commented	coldly	.
"	克朗	评论	冷冷地	.

克朗冷冷地评论道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [bæg][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

"	Isn't	that	Mrs	.	Dillon's	bag	you	have	in	your	hand	?	"
"	不是	那	太太	.	狄龙	包	你	有	在	你的	手	?	"

“你手里拿的是不是狄龙太太的包？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] .

I	picked	it	up	by	the	elevator	.
我	挑选	它	向上	经过	这	电梯	.

我在电梯旁捡到了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] . "

It	was	lying	on	the	floor	.	"
它	曾是	说谎	在	这	地面	.	"

它躺在地板上。

" [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈpeni] [dɪˈkleəd] .

"	The	thief	must	have	dropped	it	,	"	Penny	declared	.
"	这	贼	必须	有	掉落	它	,	"	一分钱	声明	.

“一定是小偷把它掉在地上了，”佩妮说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] [gɒn] ? "

"	Are	the	pearls	gone	?	"
"	是	这	珍珠	已消失	?	"

珍珠不见了吗?

" [ai] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [jet] , " [ˈeɪmi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	haven't	even	looked	yet	,	"	Amy	admitted	.
"	我	还没有	甚至	看起来	然而	,	"	艾米	承认	.

“我还没看过呢，”艾米承认道。

[ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈbiːdɪd] [bæg] [tuː; tə] [ˈpeni] [huː] [ˈprɒmptli] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

She	offered	the	beaded	bag	to	Penny	who	promptly	turned	it	inside	out	.
她	提供	这	串珠	包	到	一分钱	WHO	及时	转向	它	里面	出去	.

她把串珠包递给佩妮，佩妮立刻把它翻了个面。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] [ˈempti] .

Save	for	a	compact	and	a	handkerchief	the	purse	was	empty	.
节省	为了	一个	袖珍的	和	一个	手帕	这	钱包	曾是	空的	.

除了粉饼和手帕，钱包里空空如也。

" [ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈkrɒn] [kˈɒmɛntɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːf] - [əˈkjuːzɪŋli] [æt; ət]

"	The	pearls	are	missing	all	right	,	"	Cron	commented	,	looking	half	-	accusingly	at
"	这	珍珠	是	丢失的	全部	正确的	,	"	克朗	评论	,	寻找	一半	-	指责地	在

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

“珍珠确实不见了，”克伦评论道，半是指责地看着艾米。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [səˈdʒest] [ai] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Don't	you	dare	suggest	I	had	anything	to	do	with	it	!
"	不	你	敢	建议	我	有	任何事物	到	做	和	它	!

你胆敢暗示这件事与我有关!

" [ðə; ði] [gɜːl] [kraɪd] [ˈfjʊəriəsli] .

"	the	girl	cried	furiously	.
"	这	女孩	哭	愤怒地	.

女孩放声大哭。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['peni] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ! "

"	Mrs	.	Dillon	will	tell	you	that	Penny	and	I	were	only	trying	to	help	!	"
"	太太	.	狄龙	将要	告诉	你	那	一分钱	和	我	是	仅有的	尝试	到	帮助	!	"

“迪伦太太会告诉你，我和佩妮只是想帮忙！”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɜːlz] , " ['krɒn] [rɪ'plaɪd] ['kʌtɪŋli] ,

"	I	don't	know	anything	about	the	pearls	,	"	Cron	replied	cuttingly	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	珍珠	,	"	克朗	回复	尖锐地	,

“我对珍珠一无所知，”克朗尖刻地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][tɜ:n][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pə'li:s][fɔ:(r); fə(r)]['kwestʃənɪŋ][ɪn][rɪ'gɑ:d]
" but I intend to turn you over to the police for questioning in regard
" 但 我 打算 到 转动 你 超过 到 这 警察 为了 提问 在 看待
[tu:; tə][ðə; ði]['stəʊlən]['peɪntɪŋ] .
to the stolen painting .
到 这 被盗 绘画 .

“但我打算把你交给警方，就这幅被盗的画作进行讯问。”

" ['peni] [tɜ:nd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:t]['krɪtɪk] .
" Penny turned blazing eyes upon the art critic .
" 一分钱 转向 炽烈 眼睛 之上 这 艺术 评论家 .

佩妮怒目而视，直视着那位艺术评论家。

" [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][du:; də][ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['krɒn] ,
" Before you do that , Mr . Cron ,
" 前 你 做 那 , 先生 . 克朗 ,

“在你这样做之前，克朗先生，

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [mɪs] ['kəʊltə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['stætʃu:] !
you might explain to Miss Coulter why you are copying her statue !
你 可能 解释 到 错过 库尔特 为什么 你 是 复制 她 雕像 !

你或许应该向库尔特小姐解释一下你为什么要复制她的雕像！

" [dɑ:tɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [wɜ:k]
" Darting across the room , she snatched off the cloth which covered the sculptor's work
" 飞镖 穿过 这 房间 , 她 抢夺 离开 这 布 哪个 涵盖 这 雕塑家的 工作
.
:
.

她飞快地穿过房间，一把扯掉了盖在雕塑作品上的布。

" [waɪ] , [ɪts] [maɪ] [blæk] [ɪmp] !
" Why , it's my Black Imp !
" 为什么 , 它是 我的 黑色的 重要 !

“哎呀，这是我的黑小恶魔！”

" ['eɪmi] [kraɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Amy cried in surprise .
" 艾米 哭 在 惊喜 .

艾米惊叫了一声。

" [ju:v] [ˌri:prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['di:teɪl] !
" You've reproduced it in every detail !
" 你已经 复制品 它 在 每一个 细节 !

“你把它每个细节都还原了！”

" ['hænli] ['krɒn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli]
" Hanley Cron was taken aback at the unexpected exposure , but he quickly
" 汉利 克朗 曾是 已采取 背 在 这 意外 接触 , 但 他 迅速地
[ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['nɒnʃələns] .
regained his usual nonchalance .
恢复 他的 通常 漫不经心 .

“汉利·克伦对这突如其来的曝光感到措手不及，但他很快恢复了往常的淡定。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'ædɪkwətli] .
" I rather liked the figure , " he said inadequately .
" 我 相当 喜欢 这 数字 , " 他 说 不足 .

“我挺喜欢这个造型的，”他含糊其辞地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'ti:] .
" That was why I copied it .
" 那 曾是 为什么 我 复制 它 .

这就是我复制它的原因。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . "

I	had	no	other	reason	.	"
我	有	不	其他	原因	.	"

我没有其他理由。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][blæk][ɪmp][wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'wɔːd][ˌaɪ'tiː][ə; eɪ][praɪz] , " ['eɪmi][kraɪd]

"	You	didn't	like	the	Black	Imp	well	enough	to	award	it	a	prize	,	"	Amy	cried
"	你	没有	喜欢	这	黑色的	重要	出色地	足够的	到	奖	它	一个	奖	,	"	艾米	哭

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“你根本就不喜欢黑小鬼，所以才没给它颁奖，”艾米愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði]['stætʃuː] — [pə'hæps][juː; jʊ]

"	You	have	a	very	good	reason	for	reproducing	the	statue	—	perhaps	you
"	你	有	一个	非常	好的	原因	为了	繁殖	这	雕像	—	也许	你

[ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [juːz] ! "

intend	to	put	it	to	commercial	use	!	"
打算	到	放	它	到	商业的	使用	!	"

“你复制这座雕像的理由非常充分——或许你打算将其用于商业用途！”

" [juː; jʊ]['flætə(r)] [jɔː'self] , [mɪs]['kəʊltə(r)] .

"	You	flatter	yourself	,	Miss	Coulter	.
"	你	奉承	你自己	,	错过	库尔特	.

“库尔特小姐，你太自作多情了。”

[ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz][nəʊ]['vælјuː] [kə'mɜːʃəli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] . "

The	statue	has	no	value	commercially	or	otherwise	.	"
这	雕像	有	不	价值	商业上	或者	否则	.	"

这座雕像没有任何商业或其他价值。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː] , " ['eɪmi][ɪn'sɪstɪd] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgə(r)] .

"	You	have	no	right	to	copy	it	,	"	Amy	insisted	,	with	increasing	anger	.
"	你	有	不	正确的	到	复制	它	,	"	艾米	坚持	,	和	增加	愤怒	.

“你没有权利抄袭它，”艾米越来越生气地坚持道。

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp][ɪz]['səʊlli] [maɪ] [wɜːk] .

"	The	Black	Imp	is	solely	my	work	.
"	这	黑色的	重要	是	仅	我的	工作	.

“《黑魔》完全是我创作的。”

" [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)] ['hænli] ['krɒn][ɔː(r)] ['peni] [gest] [ðə; ði][gɜːrlz][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	Before	either	Hanley	Cron	or	Penny	guessed	the	girl's	intention	,
"	前	任何一个	汉利	克朗	或者	一分钱	猜对了	这	女孩们	意图	,

在汉利·克伦和佩妮猜到女孩的意图之前，

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

she	darted	across	the	room	and	snatched	the	little	figure	from	the	pedestal	.
她	飞镖	穿过	这	房间	和	抢夺	这	小的	数字	从	这	座	.

她飞快地穿过房间，从底座上一把抓起小雕像。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ðə; ði]['skʌlptə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːʃli] .

"	the	sculptor	demanded	harshly	.
"	这	雕塑家	要求	严厉地	.

雕塑家厉声要求道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I'm	going	to	take	the	Black	Imp	with	me	.
"	我是	去	到	拿	这	黑色的	重要	和	我	.

“我要带上黑魔王。”

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

You've	no	right	to	it	!	"
你已经	不	正确的	到	它	!	"

你没有权利这样做!

" [drɒp] [ðæt] !

"	Drop	that	!
"	降低	那	!

放下!

" ['fjʊəriəsli] , ['krɒn] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kruːəl] [rentʃ] .

"	Furiously	,	Cron	caught	the	girl	by	the	wrist	,	giving	it	a	cruel	wrench	.
"	愤怒地	,	克朗	捕捉	这	女孩	经过	这	手腕	,	给予	它	一个	残忍的	扳手	.

“克朗怒不可遏，一把抓住女孩的手腕，狠狠地扭了一下。”

['eɪmi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wet] [kleɪ] [ænd; ənd] ['peni] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Amy	would	not	relinquish	the	mass	of	wet	clay	and	Penny	hastened	to	assist	her	.
艾米	会	不是	放弃	这	大量的	的	湿的	黏土	和	一分钱	加快	到	协助	她	.

艾米不肯松手，任由那一大块湿黏土落下，佩妮赶紧上前帮忙。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [lʊkt] [ɪn] .

In	the	midst	of	the	struggle	,	the	door	opened	and	a	policeman	looked	in	.
在	这	中间	的	这	斗争	,	这	门	打开	和	一个	警察	看起来	在	.

搏斗中，门开了，一名警察向里张望。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ?

"	What's	going	on	here	?
"	是什么	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

" ['hænli] - [hænd] [fel] [frɒm; frəm] ['eɪmiz] [ɑːm] .

"	Hanley	Cron's	hand	fell	from	Amy's	arm	.
"	汉利	-	手	跌倒	从	艾米的	手臂	.

汉利·克伦的手从艾米的手臂上滑落。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

The	girls	expected	him	to	make	a	direct	charge	against	them	but	he	seemed	confused	by	the	appearance	of	the	policeman	.
这	女孩们	预期的	他	到	制作	一个	直接的	收费	反对	他们	但	他	似乎	使困惑	经过	这	外貌	的	这	警察	.

女孩们以为他会直接指控她们，但他似乎被警察的出现弄糊涂了。

" [wɪr] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	We're	not	having	any	trouble	,	officer	,	"	he	muttered	.
"	是	不是	拥有	任何	麻烦	,	官	,	"	他	低声说道	.

“警官，我们没遇到任何麻烦，”他低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] . "

"	Just	a	little	friendly	argument	about	some	of	my	work	.	"
"	只是	一个	小的	友好的	争论	关于	一些	的	我的	工作	.	"

“只是就我的一些作品和你进行一些友好的争论。”

" ['frendli] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kwestʃənd] .

"	Friendly	,	eh	?	"	the	policeman	questioned	.
"	友好的	,	嗯	?	"	这	警察	被质问	.

“很友好啊？”警察问道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['peni] [ænd; ənd]['eɪmi] .

He	gazed	inquiringly	at	Penny	and	Amy	.
他	凝视	询问地	在	一分钱	和	艾米	.

他疑惑地看着佩妮和艾米。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ['hʌrɪdli] .

"	It	was	really	nothing	,	"	the	latter	said	hurriedly	.
"	它	曾是	真的	没有什么	,	"	这	后者	说	匆匆	.

“真的没什么，”后者连忙说道。

" [wiː; wi] ['mɪəli] [ˌdisə'griː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

"	We	merely	disagreed	about	a	statue	.
"	我们	仅仅	不同意	关于	一个	雕像	.

我们只是对一座雕像的看法不同而已。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [edʒd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['eɪmi] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	The	girls	edged	toward	the	door	,	Amy	still	clutching	the	Black	Imp	in	her	hands
"	这	女孩们	边缘	朝向	这	门	,	艾米	仍然	紧握	这	黑色的	重要	在	她	双手

.

:

.

“女孩们慢慢走向门口，艾米手里仍然紧紧攥着黑魔。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kɒnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ['krɒn] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]

They	both	confidently	expected	that	Cron	would	bring	up	the	matter	of	the	stolen
他们	两个都	自信地	预期的	那	克朗	会	带来	向上	这	事情	的	这	被盗

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

他们都自信地认为克朗会提起那幅被盗画作的事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] , [hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] .

but	for	some	reason	which	they	could	not	fathom	,	he	stood	mute	.
但	为了	一些	原因	哪个	他们	可以	不是	捉摸	,	他	站立	沉默的	.

但出于他们无法理解的原因，他却一言不发。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [haʊ'evə(r)] , [blɒkt] [ðə; ði]['eksɪt] .

The	policeman	,	however	,	blocked	the	exit	.
这	警察	,	然而	,	已屏蔽	这	出口	.

然而，警察却堵住了出口。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	"	他	说	.

“稍等一下，”他说。

" [wʌts] [ðɪs] [bæg] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What's	this	bag	doing	here	?
"	是什么	这	包	正在做	这里	?

这个包怎么会在这里?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['biːdɪd] [pɜːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	picked	up	the	beaded	purse	which	had	been	dropped	on	the	table	.
"	他	挑选	向上	这	串珠	钱包	哪个	有	到过	掉落	在	这	桌子	.

他捡起了掉在桌子上的串珠钱包。

['peni] [ɪk'spleɪnd] [weə(r)] ['eɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'tempt]

Penny	explained	where	Amy	had	found	it	and	told	of	her	own	attempt
一分钱	解释	在哪里	艾米	有	成立	它	和	讲述	的	她	自己的	试图

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [θiːf] .

to	capture	the	jewel	thief	.
到	捕获	这	宝石	贼	.

佩妮解释了艾米是在哪里找到它的，并讲述了她自己试图抓捕珠宝窃贼的经历。

" [ðə; ði] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['stjuːdiəʊ] , " ['krɒn] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	The	man	didn't	come	into	my	studio	,	"	Cron	interposed	.
"	这	男人	没有	来	进入	我的	工作室	,	"	克朗	插入	.

“那个人没有进我的工作室，”克朗插话道。

" [ðiːz] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] . "

"	These	girls	are	so	excited	they	don't	know	what	they	saw	.	"
"	这些	女孩们	是	所以	兴奋的	他们	不	知道	什么	他们	锯	.	"

“这些女孩太兴奋了，她们根本不知道自己看到了什么。”

" [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	thief	came	up	the	fire	escape	,	"	Penny	insisted	.
"	这	贼	来了	向上	这	火	逃脱	,	"	一分钱	坚持	.

“小偷是从防火梯上来的，”佩妮坚持说。

" [ai] [əd'mɪt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['entəd] . "

"	I	admit	I	may	have	been	mistaken	as	to	the	window	he	entered	.	"
"	我	承认	我	可能	有	到过	错误	作为	到	这	窗户	他	进入	.	"

“我承认我可能弄错了他进入的窗户。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , " ['krɒn] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	You	were	,	"	Cron	said	shortly	.
"	你	是	,	"	克朗	说	不久	.

“你确实是，”克朗简短地说。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['greɪtli] [naʊ] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] .

"	I	guess	it	doesn't	matter	greatly	now	,	"	Penny	returned	.
"	我	猜测	它	不	事情	非常	现在	,	"	一分钱	返回	.

“我想现在这并不重要了，”佩妮回答道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['prɒbəbli] [blɒks] [ə'weɪ] .

"	By	this	time	the	thief	is	probably	blocks	away	.
"	经过	这	时间	这	贼	是	大概	积木	离开	.

“这时，窃贼可能已经逃到几个街区之外了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['dilən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	It	was	Mrs	.	Dillon	who	had	called	the	policeman	.
"	它	曾是	太太	.	狄龙	WHO	有	称为	这	警察	.

“是狄龙太太叫的警察。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

She	had	noticed	him	at	the	corner	and	had	screamed	for	help	.
她	有	注意到	他	在	这	角落	和	有	尖叫	为了	帮助	.

她注意到他在街角，便大声呼救。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

He	had	mounted	the	stairs	so	swiftly	that	she	had	been	unable	to	keep
他	有	安装	这	楼梯	所以	迅速地	那	她	有	到过	无法	到	保持

[peɪs] [wɪð] [hɪm] .

pace	with	him	.
步伐	和	他	.

他飞快地跑上楼梯，她根本跟不上他的步伐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] , ['breθləs] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] .

Now	she	hurried	up	,	breathless	from	exertion	.
现在	她	慌忙	向上	,	喘不过气	从	用力	.

她加快脚步，气喘吁吁，显然是剧烈运动所致。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [huː] [hæd; həd]

The	corridor	was	rapidly	filling	with	excited	occupants	of	the	building	who	had
这	走廊	曾是	快速	填充	和	兴奋的	居住者	的	这	建筑	WHO	有

['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

learned	of	the	theft	.
学习	的	这	盗窃	.

走廊里迅速挤满了得知失窃事件后兴奋不已的居民。

" [əʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [juːv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][bæg] !

"	Oh	,	thank	goodness	you've	recovered	my	bag	!
"	哦	,	感谢	善良	你已经	恢复	我的	包	!

“哦，谢天谢地，你帮我找回了包！”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [ruːm] .

"	Mrs	.	Dillon	cried	joyfully	,	as	she	entered	the	studio	room	.
"	太太	.	狄龙	哭	欣喜地	,	作为	她	进入	这	工作室	房间	.

迪伦夫人走进工作室时，喜极而泣。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɜːs]

"	Your	pearls	are	gone	,	"	the	policeman	told	her	,	handing	over	the	purse
"	你的	珍珠	是	已消失	,	"	这	警察	讲述	她	,	处理	超过	这	钱包

.

:

.

“你的珍珠项链不见了，”警察一边说着，一边把钱包递给她。

" [ðə; ði] [θiːf] [drɒpt] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['raɪfld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	thief	dropped	the	bag	in	the	hallway	after	he	had	rifled	it	.
"	这	贼	掉落	这	包	在	这	门厅	后	他	有	步枪	它	.

“窃贼洗劫一空后，把包丢在了走廊里。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [sæŋk] ['wiːkli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

"	Mrs	.	Dillon	sank	weakly	down	in	the	nearest	chair	.
"	太太	.	狄龙	沉没	弱	向下	在	这	最近的	椅子	.

迪伦太太无力地瘫坐在最近的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	face	was	white	and	Penny	could	not	help	feeling	sorry	for	her
她	脸	曾是	白色的	和	一分钱	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	她

.

:

.

她脸色苍白，佩妮不禁为她感到难过。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [θiːf] ?

"	Can	you	describe	the	thief	?
"	能	你	描述	这	贼	?

你能描述一下窃贼的体貌特征吗?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kwestʃənd] .

"	the	officer	questioned	.
"	这	官	被质问	.

警官询问道。

" [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [m'ɜːməd] .

"	Oh	,	I'm	afraid	not	,	"	Mrs	.	Dillon	murmured	.
"	哦	,	我是	害怕的	不是	,	"	太太	.	狄龙	低声说道	.

“哦，恐怕不行，”狄龙太太低声说道。

" [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	really	didn't	notice	him	at	all	until	he	came	up	to	me	.
"	我	真的	没有	注意	他	在	全部	直到	他	来了	向上	到	我	.

“直到他走到我面前，我才注意到他。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] .

He	asked	me	for	fifty	cents	.
他	问	我	为了	五十	分	.

他问我要了五毛钱。

[wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] [hiː; hi] [snætʃt] [maɪ][bæg] . "

When	I	refused	he	snatched	my	bag	.	"
什么时候	我	拒绝	他	抢夺	我的	包	.	"

我拒绝后，他抢走了我的包。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plænd] ['rɒbəri] , [ai] [θɪŋk] , " ['peni] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	It	was	a	planned	robbery	,	I	think	,	"	Penny	interposed	.
"	它	曾是	一个	计划	抢劫	,	我	思考	,	"	一分钱	插入	.

“我认为这是一起有预谋的抢劫案，”佩妮插话道。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['dilən] [drəʊv] [ʌp] .

"	I	noticed	that	the	man	was	waiting	when	Mrs	.	Dillon	drove	up	.
"	我	注意到	那	这	男人	曾是	等待	什么时候	太太	.	狄龙	驾驶	向上	.

“我注意到，当迪伦太太开车过来时，那个男人正在等候。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

He	seemed	to	be	watching	for	her	car	.
他	似乎	到	是	观看	为了	她	车	.

他似乎在留意她的车。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tə'wɔːd] ['peni] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	policeman	directed	his	questions	toward	Penny	who	answered	them	to	the
"	这	警察	指导	他的	问题	朝向	一分钱	WHO	回答	他们	到	这

[best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] .

best	of	her	ability	.
最好的	的	她	能力	.

“警察向佩妮提问，佩妮尽力回答了这些问题。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

However	,	she	was	unable	to	furnish	a	very	good	description	of	the	thief	.
然而	,	她	曾是	无法	到	提供	一个	非常	好的	描述	的	这	贼	.

然而，她无法对窃贼做出非常准确的描述。

" ['ɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [sed] ['ɜːdʒəntli] .

"	Officer	,	you	must	find	that	man	,	"	Mrs	.	Dillon	said	urgently	.
"	官	,	你	必须	寻找	那	男人	,	"	太太	.	狄龙	说	紧急	.

“警官，你一定要找到那个人，”狄龙太太急切地说。

" [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəlz] .

"	I'll	pay	a	liberal	reward	for	the	return	of	my	jewels	.
"	患病的	支付	一个	自由主义	报酬	为了	这	返回	的	我的	珠宝	.

“我愿重金酬谢归还我的珠宝。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] !

I	must	have	them	back	!
我	必须	有	他们	后退	!

我一定要把它们找回来！

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! "

They	represent	a	fortune	!	"
他们	代表	一个	财富	!	"

它们代表着一笔巨款！

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] , ['mædəm] . "

"	I'll	do	the	best	I	can	,	Madam	.	"
"	患病的	做	这	最好的	我	能	,	女士	.	"

“我会尽我所能，夫人。”

" [ðə; ði] [pɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , ['mɪsɪz] . ['dilən] , " ['hænli] ['krɒn] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	The	pearls	will	be	recovered	,	Mrs	.	Dillon	,	"	Hanley	Cron	said	soothingly	.
"	这	珍珠	将要	是	恢复	,	太太	.	狄龙	,	"	汉利	克朗	说	舒缓地	.

“珍珠一定会找回来的，迪伦夫人，”汉利·克伦安慰道。

" ['aʊə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] [ɪz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "

"	Our	police	force	is	very	efficient	.	"
"	我们的	警察	力量	是	非常	高效的	.	"

“我们的警力非常高效。”

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][maɪ] [pɜːs] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [məʊn] .

"	I	shouldn't	have	carried	the	pearls	in	my	purse	,	"	Mrs	.	Dillon	moaned	.
"	我	不应该	有	携带	这	珍珠	在	我的	钱包	,	"	太太	.	狄龙	呻吟	.

“我不应该把珍珠放在钱包里，”狄龙太太抱怨道。

" ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

"	Christopher	Nichols	warned	me	.
"	克里斯托弗	尼科尔斯	警告	我	.

克里斯托弗·尼科尔斯警告过我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] . "

I	should	have	heeded	his	words	.	"
我	应该	有	听从了	他的	字	.	"

我真应该听他的话。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [snætʃt] ?

"	Where	were	you	when	the	bag	was	snatched	?
"	在哪里	是	你	什么时候	这	包	曾是	抢夺	?

“包被抢的时候你在哪里？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kwestʃənd] .

"	the	officer	questioned	.
"	这	官	被质问	.

警官询问道。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [left] [maɪ][kɑː(r)] .

"	I	had	just	left	my	car	.
"	我	有	只是	左边	我的	车	.

我刚离开车。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['krɒn] .

I	was	coming	here	to	meet	Mr	.	Cron	.
我	曾是	未来	这里	到	见面	先生	.	克朗	.

我来这里是为了见克朗先生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['lʌntʃən] [tə'geðə(r)] . "

We	were	taking	luncheon	together	.	"
我们	是	采取	午餐	一起	.	"

我们一起吃了午饭。

" [hæd; həd][juː; jʊ][təʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] ? "

"	Had	you	told	anyone	that	you	were	carrying	the	pearls	in	the	purse	?	"
"	有	你	讲述	任何人	那	你	是	携带	这	珍珠	在	这	钱包	?	"

你有没有告诉过别人你钱包里装着珍珠?

" ['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['krɒn] .

"	Only	Mr	.	Cron	.
"	仅有的	先生	.	克朗	.

只有克朗先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

Of	**course**	**Christopher**	**Nichols**	**was**	**aware**	**of**	**my**	**intention**	**.**	**"**
的	课程	克里斯托弗	尼科尔斯	曾是	意识到的	的	我的	意图	.	"

当然，克里斯托弗·尼科尔斯很清楚我的意图。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] , " ['peni] [ɪn'fɔːmd] .

"	**I**	**knew**	**you**	**were**	**taking**	**the**	**jewels**	**to**	**the**	**bank**	**vault**	**,**	**"**	**Penny**	**informed**	**.**
"	我	知道	你	是	采取	这	珠宝	到	这	银行	金库	,	"	一分钱	知情的	.

“我知道你要把珠宝送到银行金库去，”佩妮说道。

" [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

"	**I**	**overheard**	**you**	**talking**	**at**	**the**	**ball**	**,**
"	我	无意中听到	你	说	在	这	球	,

“我在舞会上无意中听到你们的谈话，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː] . "

and	**I**	**believe**	**others**	**must**	**have**	**listened**	**to**	**the**	**conversation**	**too**	**.**	**"**
和	我	相信	其他的	必须	有	听着	到	这	对话	也	.	"

我相信其他人也一定听到了这段对话。

" [nəʊ] [gest] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] ,

"	**No**	**guest**	**of**	**mine**	**could**	**be**	**guilty**	**of**	**the**	**theft**	**,**
"	不	客人	的	矿	可以	是	有罪的	的	这	盗窃	,

“我的客人中不可能有人犯下盗窃罪。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .

"	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**replied**	**in**	**a**	**shocked**	**voice**	**.**
"	太太	.	狄龙	回复	在	一个	震惊	嗓音	.

迪伦太太震惊地回答道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [snætʃt] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

"	**The**	**man**	**who**	**snatched**	**the**	**bag**	**was**	**a**	**stranger**	**.**	**"**
"	这	男人	WHO	抢夺	这	包	曾是	一个	陌生人	.	"

“抢走包的男人是个陌生人。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , " ['peni] [sə'dʒestid] .

"	**He**	**may**	**have**	**been**	**employed**	**by**	**another**	**,**	**"**	**Penny**	**suggested**	**.**
"	他	可能	有	到过	受雇	经过	其他	,	"	一分钱	建议	.

“他可能受雇于其他人，”佩妮猜测道。

['eɪmi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hænli] ['krɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Amy	**was**	**decidedly**	**uneasy**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Hanley**	**Cron**	**and**	**the**	**policeman**	**,**
艾米	曾是	绝对地	不安	在	这	在场	的	汉利	克朗	和	这	警察	,

艾米在汉利·克伦和警察面前显得非常不自在。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][sʌm; səm] ['refrəns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊlən]

fearing	**that**	**at**	**any**	**moment**	**some**	**reference**	**might**	**be**	**made**	**to**	**the**	**stolen**
害怕	那	在	任何	片刻	一些	参考	可能	是	制成	到	这	被盗

['peɪntɪŋ] .

painting	**.**
绘画	.

担心随时会有人提及被盗的画作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][ɑːt]['krɪtɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

She	**could**	**not**	**understand**	**why**	**the**	**art**	**critic**	**remained**	**silent**	**since**	**he**	**had**
她	可以	不是	理解	为什么	这	艺术	评论家	剩余	沉默的	自从	他	有

['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] .

threatened	**to**	**expose**	**her**	**.**
威胁	到	暴露	她	.

她无法理解，既然艺术评论家威胁要揭露她的真面目，为什么他却保持沉默。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɒd] [kɑː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Hearing	**the**	**whining**	**whistle**	**of**	**a**	**squad**	**car**	**arriving**	**from**	**police**	**headquarters**	**,**
听力	这	抱怨	哨	的	一个	队	车	抵达	从	警察	总部	,

[ðə; ði][g'ɜːlz]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

the	**girls**	**quietly**	**slipped**	**away**	**.**
这	女孩们	悄悄	滑倒了	离开	.

听到警车从警察总部驶来时发出的尖锐哨声，女孩们悄悄溜走了。

['krɒn] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['eɪmi] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Cron	**made**	**no**	**move**	**to**	**detain**	**them**	**,**	**even**	**though**	**Amy**	**retained**	**possession**	**of**
克朗	制成	不	移动	到	扣留	他们	,	甚至	尽管	艾米	保留	拥有	的

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

the	**Black**	**Imp**	**.**
这	黑色的	重要	.

即使艾米仍然拥有黑魔，克朗也没有采取任何措施拘留他们。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hænli] ['krɒn]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**suppose**	**Hanley**	**Cron**	**didn't**	**try**	**to**	**make**	**trouble**	**?**
"	为什么	做	你	认为	汉利	克朗	没有	尝试	到	制作	麻烦	?

你认为汉利·克伦为什么没有试图制造麻烦?

" ['peni] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] ['eɪmiz] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .

"	**Penny**	**asked**	**as**	**they**	**walked**	**swiftly**	**along**	**the**	**street**	**toward**	**Amy's**	**rooming**	**house**	**.**
"	一分钱	问	作为	他们	步行	迅速地	沿着	这	街道	朝向	艾米的	房间	房子	.

“佩妮一边问，一边沿着街道快步走向艾米的公寓。”

" [aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] . "

"	**I**	**felt**	**certain**	**he**	**would**	**.**	**"**
"	我	毛毡	肯定	他	会	.	"

“我确信他会的。”

" [səʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ] [ges] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] . "

"	**So**	**did**	**I**	**.**	**I**	**guess**	**he**	**knew**	**he**	**had**	**no**	**right**	**to**	**copy**	**the**	**Black**	**Imp**	**.**	**"**
"	所以	做过	我	.	我	猜测	他	知道	他	有	不	正确的	到	复制	这	黑色的	重要	.	"

“我也是这么想的。我想他知道自己没有权利抄袭黑魔。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " ['peni] ['tʃʌkl] .

"	**He**	**was**	**probably**	**afraid**	**he**	**might**	**get**	**himself**	**into**	**trouble**	**,**	**"**	**Penny**	**chuckled**	**.**
"	他	曾是	大概	害怕的	他	可能	得到	他自己	进入	麻烦	,	"	一分钱	轻笑	.

“他大概是怕自己惹上麻烦吧，”佩妮笑着说。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dilən] . "

"	**Either**	**that**	**,**	**or**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**make**	**a**	**scene**	**in**	**front**	**of**	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**.**	**"**
"	任何一个	那	,	或者	他	没有	想	到	制作	一个	场景	在	正面	的	太太	.	狄龙	.	"

“要么就是他不想在狄龙太太面前闹事。”

" [ɪts] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] , " ['eɪmi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	**It's**	**queer**	**about**	**the**	**statue**	**,**	**"**	**Amy**	**said**	**musingly**	**.**
"	它是	酷儿	关于	这	雕像	,	"	艾米	说	若有所思地	.

“那座雕像真奇怪，”艾米若有所思地说。

" [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
"	我	不能	理解	什么	他	故意的	到	做	和	它	.

“我不明白他打算用它做什么。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

"	**She**	**took**	**the**	**Black**	**Imp**	**from**	**her**	**pocket**	**and**	**examined**	**it**	**critically**	**.**
"	她	采取	这	黑色的	重要	从	她	口袋	和	检查	它	关键	.

她从口袋里拿出黑魔，仔细地看了看。

[ðə; ði][dæmp] [kleɪ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [frɒm; frəm] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

The	damp	clay	was	slightly	misshapen	from	rough	handling	.
这	潮湿	黏土	曾是	轻微地	畸形	从	粗糙的	处理	.

由于粗暴搬运，潮湿的黏土略微变形。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːk] [bentʃ] [waɪl] ['eɪmi] ['deftli] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

They	sat	down	on	a	park	bench	while	Amy	deftly	moulded	it	back	into	its	original	form	.
他们	卫星	向下	在	一个	公园	长椅	尽管	艾米	巧妙地	模制	它	后退	进入	它是	原来的	形式	.

他们坐在公园长椅上，艾米熟练地将它恢复成原来的形状。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [naɪs] ['fɪgə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	It	should	make	a	fairly	nice	figure	when	it	dries	,	"	she	remarked	.
"	它	应该	制作	一个	相当	好的	数字	什么时候	它	干燥	,	"	她	评论	.

“等它干了之后，应该会呈现出相当不错的形状，”她说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɜːm] ?

"	Why	don't	you	try	to	sell	the	Black	Imp	to	some	commercial	firm	?
"	为什么	不	你	尝试	到	卖	这	黑色的	重要	到	一些	商业的	公司	?

“为什么不尝试把黑魔怪卖给一些商业公司呢？”

" ['peni] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	Penny	asked	abruptly	.
"	一分钱	问	突然	.

“佩妮突然问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	It	seems	to	me	it	has	possibilities	.
"	它	似乎	到	我	它	有	可能性	.

我觉得它有潜力。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] . "

It's	such	a	cute	little	figure	.	"
它是	这样的	一个	可爱的	小的	数字	.	"

它真是个可爱的小家伙。

" [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [traɪ]['leɪtə(r)][ɒn] , " ['eɪmi] [ə'griːd] .

"	Perhaps	I	will	try	later	on	,	"	Amy	agreed	.
"	也许	我	将要	尝试	之后	在	,	"	艾米	同意	.

“也许以后我会试试，”艾米同意道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɪəd] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

"	But	until	my	name	is	cleared	I	haven't	much	chance	to	do	anything	.	"
"	但	直到	我的	姓名	是	已清除	我	还没有	很多	机会	到	做	任何事物	.	"

“但除非我的名誉得到澄清，否则我几乎没有任何机会做任何事。”

" [ðæts] [truː] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	That's	true	,	"	Penny	acknowledged	.
"	那就是	真的	,	"	一分钱	已确认	.

“没错，”佩妮承认道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	this	copy	of	the	statue	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	复制	的	这	雕像	?	"

“你打算怎么处置这座雕像的复制品？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Would you like it ? "
会 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗?

" [wʊd] [ai] ?
" Would I ?
" 会 我 ?

我会吗?

['rɑːðə(r)] !
Rather !
相当 !

相当!

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ? "
But don't you want it yourself ? "
但 不 你 想 它 你自己 ? "

但你自己难道不想拥有它吗?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪf] ['evə(r)] [ai] ['mʌstə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm]
I have the original if ever I muster the courage to go to the museum
我 有 这 原来的 如果 曾经 我 鼓起 这 勇气 到 去 到 这 博物馆
[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and claim it . "
和 宣称 它 . "

我手头有原件，如果我哪天鼓起勇气去博物馆把它认领出来的话。

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] , " ['peni] [dɪˈkleəd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
" I'd love to have the reproduction , " Penny declared enthusiastically .
" ID 爱 到 有 这 生殖 , " 一分钱 声明 踊跃 .

“我非常想要复制品，”佩妮热情地说道。

" ['əʊnli] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['hænli] ['krɒn] . "
" Only I wish you had made it instead of Hanley Cron . "
" 仅有的 我 希望 你 有 制成 它 反而 的 汉利 克朗 . "

“我只希望你而不是汉利·克伦能成功。”

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪsə] [piːs] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
" I'll make you a nicer piece later on ,
" 患病的 制作 你 一个 更漂亮 片 之后 在 ,

“以后我会给你做一个更好的。”

" ['eɪmi] ['prɒmɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [geɪv]
" Amy promised as she wrapped up the figure in her handkerchief and gave
" 艾米 承诺 作为 她 包装 向上 这 数字 在 她 手帕 和 给予
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['peni] .
it to Penny .
它 到 一分钱 .

“艾米一边用手帕把人偶包起来递给佩妮，一边答应道。”

['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Presently , after discussing at some length the exciting events of the
目前 , 后 讨论 在 一些 长度 这 激动人心 活动 的 这
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

目前，在详细讨论了下午发生的激动人心的事件之后，

[ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

they	arose	and	walked	on	down	the	street	.
他们	出现	和	步行	在	向下	这	街道	.

他们起身，继续沿着街道走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [wen] ['peni] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

They	were	nearing	the	downtown	business	section	when	Penny	halted	and
他们	是	临近	这	市中心	商业	部分	什么时候	一分钱	停止	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

pretended	to	gaze	into	the	plate	glass	window	of	a	large	department	store	.
假装	到	目光	进入	这	盘子	玻璃	窗户	的	一个	大的	部门	店铺	.

他们快要走到市中心商业区时，佩妮停了下来，假装凝视着一家大型百货商店的落地玻璃窗。

" ['eɪmi] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] !

"	Amy	,	I	think	we're	being	followed	!
"	艾米	,	我	思考	是	存在	随后	!

“艾米，我觉得我们被人跟踪了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	she	announced	in	a	low	tone	.
"	她	宣布	在	一个	低的	语气	.

她低声宣布道。

" [doʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] . "

"	Don't	look	around	.	"
"	不	看	大约	.	"

“别四处张望。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	What	makes	you	think	so	?
"	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" ['eɪmi] [in'kwaiə] ['skeptɪkli] .

"	Amy	inquired	skeptically	.
"	艾米	询问	怀疑地	.

艾米怀疑地问道。

" ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pɑːk] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] ['treɪlɪŋ] [juː 'es] . "

"	Ever	since	we	left	the	park	a	man	has	been	trailing	us	.	"
"	曾经	自从	我们	左边	这	公园	一个	男人	有	到过	尾随	我们	.	"

“自从我们离开公园后，就一直有个男人跟踪我们。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [stɒp] [hiː; hi] [dʌz] [tuː] .

"	Every	time	we	stop	he	does	too	.
"	每一个	时间	我们	停止	他	做	也	.

“每次我们停下来，他也会停下来。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] .

I	can	see	his	reflection	now	in	the	plate	glass	.
我	能	看	他的	反射	现在	在	这	盘子	玻璃	.

我现在可以在平板玻璃上看到他的倒影了。

[hiːz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] ['wɪndəʊ]

He's	pretending	to	be	looking	into	that	jewelry	store	window
他是	假装	到	是	寻找	进入	那	珠宝	店铺	窗户

他假装在看那家珠宝店的橱窗。

[bʌt; bət] [hiːz] ['riːəli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
but **he's** **really** **watching** **us** **.** **"**
但 他是 真的 观看 我们 . "

但他确实在关注我们。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tɒpkəʊt] ? "
" **You** **mean** **the** **man** **in** **the** **gray** **topcoat** **?** **"**
" 你 意思是 这 男人 在 这 灰色的 外套 ? "

“你是说那个穿灰色大衣的男人吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] [huː] [ɪz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , " ['eɪmi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **Maybe** **he's** **a** **plain** **-** **clothes** **man** **who** **is** **after** **me** **,** **"** **Amy** **said** **uneasily** **.**
" 或许 他是 一个 清楚的 - 衣服 男人 WHO 是 后 我 , " 艾米 说 不安地 .

“也许他是个便衣警察，正在追捕我，”艾米不安地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" **We** **can** **soon** **find** **out** **.**
" 我们 能 很快 寻找 出去 .

我们很快就能知道了。

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

" ['kætʃɪŋ] ['eɪmiz] [ɑːm] , ['peni] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .
" **Catching** **Amy's** **arm** **,** **Penny** **steered** **her** **into** **the** **department** **store** **.**
" 捕捉 艾米的 手臂 , 一分钱 转向 她 进入 这 部门 店铺 .

佩妮抓住艾米的胳膊，把她拉进了百货商店。

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['leʒəli] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] , ['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
They **sauntered** **leisurely** **through** **the** **aisles** **,** **frequently** **pausing** **to** **examine**
他们 漫步 悠闲 通过 这 过道 , 频繁地 暂停 到 检查
['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise **.**
商品 .

他们悠闲地漫步在货架间，不时停下来查看商品。

[ˌʌnəb'truːsɪvli] , [ðeɪ] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
Unobtrusively **,** **they** **kept** **watch** **of** **the** **main** **entrance** **.**
不引人注目地 , 他们 保留 手表 的 这 主要的 入口 .

他们悄无声息地监视着大门。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] !
" **Here** **he** **comes** **,** **just** **as** **I** **knew** **he** **would** **!**
" 这里 他 来 , 只是 作为 我 知道 他 会 !

“他来了，果然不出我所料！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
" **Penny** **exclaimed** **in** **an** **undertone** **as** **she** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **man**
" 一分钱 惊呼 在 一个 底色 作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 男人
['entərɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)] .
entering **the** **store** **.**
进入 这 店铺 .

“佩妮瞥见那男人走进商店，低声惊呼道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hɪm] ['kwɪkli] [naʊ] .

"	We	must	shake	him	quickly	now	.
"	我们	必须	摇	他	迅速地	现在	.

我们必须尽快摇醒他。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

"	They	walked	swiftly	down	the	aisle	and	took	a	crowded	elevator	to	the	top
"	他们	步行	迅速地	向下	这	走道	和	采取	一个	挤	电梯	到	这	顶部

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他们快步走过过道，乘着拥挤的电梯来到顶楼。

" [naʊ] [wiːl; wil] [wɔːk] [daʊn] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , " ['peni] [kə'mɑːnd] .

"	Now	we'll	walk	down	three	flights	of	stairs	,	"	Penny	commanded	.
"	现在	出色地	走	向下	三	航班	的	楼梯	,	"	一分钱	命令	.

“现在我们要走下三层楼梯，”佩妮命令道。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Already	they	had	lost	sight	of	the	man	,
已经	他们	有	丢失的	视线	的	这	男人	,

他们已经看不到那个人了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	to	make	certain	that	he	would	not	catch	them	again	,
但	到	制作	肯定	那	他	会	不是	抓住	他们	再次	,

但为了确保他不会再次抓到他们，

[ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [daʊn] - ['gəʊɪŋ]

they	crossed	to	the	opposite	side	of	the	building	and	took	a	down	-	going
他们	交叉	到	这	对面的	边	的	这	建筑	和	采取	一个	向下	-	去

['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [flɔː(r)] .

elevator	to	the	main	floor	.
电梯	到	这	主要的	地面	.

他们穿过大楼来到另一侧，然后乘下行电梯到主楼层。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] .

Mingling	with	the	crowd	they	emerged	upon	the	street	.
混杂	和	这	人群	他们	出现	之上	这	街道	.

他们混入人群，出现在街头。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] , " ['eɪmi] [lɑːft] .

"	We	certainly	gave	him	the	slip	,	"	Amy	laughed	.
"	我们	当然	给予	他	这	滑	,	"	艾米	笑了	.

“我们肯定把他甩掉了，”艾米笑着说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [trɪk] .

"	My	father	taught	me	that	trick	.
"	我的	父亲	教授	我	那	诡计	.

“我父亲教过我这招。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][ə'weə(r)][hiː; hi][ɪz]

Even	a	trained	detective	finds	it	difficult	to	follow	a	person	who	is	aware	he	is
甚至	一个	受过训练	侦探	发现	它	难的	到	跟随	一个	人	WHO	是	意识到的	他	是

['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] . "

being	shadowed	.	"
存在	阴影	.	"

即使是训练有素的侦探，也很难跟踪一个知道自己被跟踪的人。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] , " ['eɪmi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	guess	I'll	say	goodbye	to	you	here	,	"	Amy	said	regretfully	.
"	我	猜测	患病的	说	再见	到	你	这里	,	"	艾米	说	遗憾的是	.

“我想我得在这里跟你道别了。”艾米遗憾地说。

" [aɪ] [həʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [suːn] . "

" I hope I'll see you again soon . "

" 我 希望 患病的 看 你 再次 很快 . "

“希望很快能再见到你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第5/9页

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] .
I intend to talk with Mrs . Dillon about that painting she bought .
我 打算 到 讲话 和 太太 . 狄龙 关于 那 绘画 她 买 .

我打算和迪伦太太谈谈她买的那幅画。

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
I'll let you know what she says .
患病的 让 你 知道 什么 她 说道 .

我会告诉你她怎么说。

" [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['pɑ:tɪd] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['peni] [dɪd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [si:n] .
" The girls parted company but Penny did not leave the scene .
" 这 女孩们 分手了 公司 但 一分钱 做过 不是 离开 这 场景 .

“女孩们分道扬镳，但佩妮没有离开现场。”

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ,
Instead , she walked across the street ,
反而 , 她 步行 穿过 这 街道 ,

她没有走，而是穿过了马路。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
establishing herself in a doorway where she could keep watch of the department
建立 她自己 在 一个 门口 在哪里 她 可以 保持 手表 的 这 部门
[stɔ:(r)] ['entrəns] .
store entrance .
店铺 入口 .

她占据了门口的位置，可以监视百货商店的入口。

" [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] ['ʃædəuiŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] .
" Two can play at this game of shadowing , " she chuckled .
" 二 能 玩 在 这 游戏 的 阴影 , " 她 轻笑 .

“我们也可以玩这种互相模仿的游戏，”她轻笑着说。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] ['peni]
It was nearly twenty minutes before the man who had been following Penny
它 曾是 几乎 二十 分钟 前 这 男人 WHO 有 到过 下列的 一分钱
[ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .
and Amy emerged from the store .
和 艾米 出现 从 这 店铺 .

将近二十分钟后，一直跟踪佩妮和艾米的那个男人才从商店里出来。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪd] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
She noted him instantly .
她 著名的 他 即刻 .

她一眼就注意到他了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [greɪ] .
He was a tall , thin man dressed entirely in gray .
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 穿着 完全 在 灰色的 .

他身材高瘦，全身穿着灰色衣服。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " ['peni] [θɔːt] .
" I don't believe I've ever seen him before , " Penny thought .
" 我 不 相信 我已经 曾经 已见 他 前 , " 一分钱 想法 .

“我好像以前从来没见过他，”佩妮心想。

[wen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [treɪld] [hɪm] .
When the man moved off down the street , she crossed the street and trailed him .
什么时候 这 男人 已搬 离开 向下 这 街道 , 她 交叉 这 街道 和 拖着 他 .

当那男人沿着街道走开时，她穿过马路跟了上去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wʌns] [glɑːns] ['bækwəd] ,
He walked swiftly and did not once glance backward ,
他 步行 迅速地 和 做过 不是 一次 瞥一眼 落后 ,

他步伐轻快，头也不回。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
apparently having no suspicion that he was being followed .
显然 拥有 不 怀疑 那 他 曾是 存在 随后 .

他显然没有怀疑自己被跟踪。

[wʌns] [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] .
Once the man paused to glance into the window of a pawnshop .
一次 这 男人 暂停 到 瞥一眼 进入 这 窗户 的 一个 当铺 .

那人停下来，瞥了一眼当铺的橱窗。

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [iːst] ['fræŋklɪn] [striːt] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['pɒvəti] - ['strɪkən]
He turned down East Franklyn Street which led through a dirty , poverty - stricken
他 转向 向下 东方 弗兰克林 街道 哪个 引领 通过 一个 肮脏的 , 贫困 - 受打击的
['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
district to the river .
区 到 这 河 .

他拐进了东弗兰克林街，这条街穿过一个肮脏、贫困的地区，一直通向河边。

['prez(ə)ntli] , ['peni] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ə; eɪ] [rʌn] - [daʊn] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .
Presently , Penny saw him enter a run - down , dilapidated brick building .
目前 , 一分钱 锯 他 进入 一个 跑步 - 向下 , 破旧的 砖 建筑 .

这时，佩妮看到他走进了一栋破旧的砖房。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
In the doorway he met another man ,
在 这 门口 他 遇见 其他 男人 ,

在门口，他遇到了另一个人，

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [huː] [kɔːt] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə]
evidently the janitor who caught him roughly by the arm as he endeavored to
显然 这 清洁工 WHO 捕捉 他 大致 经过 这 手臂 作为 他 努力 到
[pɑːs] .
pass .
经过 .

显然是清洁工在他试图通过时粗暴地抓住了他的胳膊。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just a minute , you , " he said .
" 只是 一个 分钟 , 你 , " 他 说 .

“稍等一下，你，”他说。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
" I've been trying to find you for a week .
" 我已经 到过 尝试 到 寻找 你 为了 一个 星期 .

“我找你找了一个星期了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rent] [juː; jʊ] [əʊ] ? "

How	about	that	rent	you	owe	?	"
如何	关于	那	租	你	欠	?	"

你欠的房租还清了吗?

" [traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Try	and	get	it	!	"
"	尝试	和	得到	它	!	"

“试试看能不能拿到！”

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['θretnɪŋli] .

"	I'll	get	it	all	right	,	"	the	janitor	returned	threateningly	.
"	患病的	得到	它	全部	正确的	,	"	这	清洁工	返回	威胁地	.

“我会把一切都搞定的，”清洁工威胁道。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt][aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['rentɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

"	If	I	don't	I	may	make	it	my	business	to	find	out	why	you	rented	the	entire
"	如果	我	不	我	可能	制作	它	我的	商业	到	寻找	出去	为什么	你	租来的	这	全部的

[tɒp] [flɔː(r)] .

top	floor	.
顶部	地面	.

“如果我不这样做，我可能会想办法弄清楚你为什么租下了整个顶层。”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [feɪs] .

"	A	strange	look	came	over	the	other	man's	face	.
"	一个	奇怪的	看	来了	超过	这	其他	男人的	脸	.

另一个男人的脸上露出了奇怪的表情。

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][pv; əv] [bɪls] .

Reaching	into	his	pocket	he	pulled	out	a	large	roll	of	bills	.
到达	进入	他的	口袋	他	拉	出去	一个	大的	卷	的	账单	.

他伸手进口袋，掏出一大卷钞票。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" ['fɪfti] [d'ɒləz] . "

"	Fifty	dollars	.	"
"	五十	美元	.	"

“五十美元。”

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

“这里是。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

And	a	five	for	yourself	.
和	一个	五	为了	你自己	.

给自己五块钱。

[naʊ] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Now	don't	bother	me	again	.
现在	不	打扰	我	再次	.

现在别再来烦我了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [strəʊd] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	And	with	that	the	man	strode	angrily	into	the	building	and	mounted	a	long
"	和	和	那	这	男人	大步走	愤怒地	进入	这	建筑	和	安装	一个	长的

[flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .

flight	of	stairs	which	led	to	the	top	floor	.
航班	的	楼梯	哪个	引领	到	这	顶部	地面	.

“说完，那人怒气冲冲地走进大楼，爬上一段长长的楼梯，来到了顶楼。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

A	Visitor
一个	游客

一位访客

['peni] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Penny	watched	the	janitor	closely	after	the	man	in	gray	had	vanished	into	the
一分钱	观看	这	清洁工	密切	后	这	男人	在	灰色的	有	消失了	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

灰衣男子消失在建筑物内后，佩妮密切地观察着清洁工。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['bɪlfəʊld][ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]

From	his	inside	coat	pocket	he	removed	a	billfold	and	carefully	deposited	the
从	他的	里面	外套	口袋	他	已移除	一个	钱包	和	小心	已存	这

['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

fifty	dollars	in	it	.
五十	美元	在	它	.

他从外套内袋里掏出一个钱包，小心翼翼地把五十美元放了进去。

[ðə; ði] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [hiː; hi] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] [pə'zesɪv] [smɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	five	dollar	bill	he	shoved	into	his	trousers	pocket	,	a	possessive	smirk	on	his
这	五	美元	账单	他	推搡	进入	他的	裤子	口袋	,	一个	所有格	傻笑	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他把五美元钞票塞进裤兜里，脸上带着一丝占有欲十足的冷笑。

['peni] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'kɒst] [ðə; ði][mæn] .

Penny	moved	forward	to	accost	the	man	.
一分钱	已搬	向前	到	招呼	这	男人	.

佩妮走上前去质问那个男人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] .

"	How	do	you	do	,	"	she	greeted	.
"	如何	做	你	做	,	"	她	问候	.

“你好，”她打招呼道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ? "

"	Are	you	the	custodian	of	this	building	?	"
"	是	你	这	保管人	的	这	建筑	?	"

“你是这栋楼的管理员吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɜːrləli] .

"	Yes	,	I	am	,	"	he	replied	surlily	.
"	是的	,	我	是	,	"	他	回复	暴躁地	.

“是的，我是，”他粗声粗气地回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [get] [aʊt] ! "

"	If	you	have	anything	to	sell	,	get	out	!	"
"	如果	你	有	任何事物	到	卖	,	得到	出去	!	"

“有东西要卖的，赶紧走！”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] .

"	Oh	,	I'm	not	a	saleswoman	.
"	哦	,	我是	不是	一个	售货员	.

“哦，我不是推销员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rent] . "

I	am	looking	for	a	place	to	rent	.	"
我	是	寻找	为了	一个	地方	到	租	.	"

我正在寻找出租房。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

Well	,	you've	come	to	the	wrong	place	.
出色地	,	你已经	来	到	这	错误的	地方	.

嗯，你来错地方了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ʌp] .

We	are	filled	up	.
我们	是	已填	向上	.

我们已经装满了。

" ['peni] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	Penny	was	aware	that	the	janitor	regarded	her	suspiciously	.
"	一分钱	曾是	意识到的	那	这	清洁工	认为	她	可疑地	.

佩妮知道清洁工对她抱有怀疑态度。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst]

She	did	not	believe	that	he	was	speaking	the	truth	for	she	had	noticed
她	做过	不是	相信	那	他	曾是	请讲	这	真相	为了	她	有	注意到

['meni] [ə'pærəntli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

many	apparently	unoccupied	rooms	in	the	building	.
许多	显然	空置	房间	在	这	建筑	.

她不相信他说的是真话，因为她注意到这栋楼里有很多看似空置的房间。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] .

"	But	you	may	have	vacancies	in	the	future	,	I	suppose	,	"	she	commented	.
"	但	你	可能	有	空缺职位	在	这	未来	,	我	认为	,	"	她	评论	.

“但我想你们将来可能会有空缺职位吧，”她评论道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [get] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tɒp] [flɔː(r)] . "

"	You	see	,	I	like	the	outlook	a	person	would	get	from	your	top	floor	.	"
"	你	看	,	我	喜欢	这	前景	一个	人	会	得到	从	你的	顶部	地面	.	"

“你看，我喜欢从你家顶楼看到的景色。”

" [ðæt] [tɒp] [flɔː(r)] [ɪz] ['rentɪd] . "

"	That	top	floor	is	rented	.	"
"	那	顶部	地面	是	租来的	.	"

“顶楼是租出去的。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — — ? "

"	Could	you	tell	me	the	name	of	the	party	—	—	?	"
"	可以	你	告诉	我	这	姓名	的	这	派对	—	—	?	"

请问您能告诉我这个政党的名字吗?

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪrɪtəbli] .

"	No	,	I	couldn't	,	"	the	janitor	interrupted	irritably	.
"	不	,	我	不能	,	"	这	清洁工	中断	易怒地	.

“不，我不能，”清洁工不耐烦地打断道。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

"	Run	along	now	.
"	跑步	沿着	现在	.

“快走吧。”

[aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] . "

I'm	not	interested	in	your	chatter	.	"
我是	不是	感兴趣的	在	你的	喋喋不休	.	"

我对你的闲聊不感兴趣。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	All	right	,	I'll	go	,	"	Penny	replied	,	"	but	you	may	hear	from	me	again	.
"	全部	正确的	,	患病的	去	,	"	一分钱	回复	,	"	但	你	可能	听到	从	我	再次	.

“好吧，我走了，”佩妮回答说，“不过你可能还会再听到我的消息。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] ,

And	when	I	return	,
和	什么时候	我	返回	,

当我回来的时候，

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə] [ðæt] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] !

I'll	bring	a	mate	to	that	five	dollar	bill	you	just	slipped	into	your	pocket	!
患病的	带来	一个	伴侣	到	那	五	美元	账单	你	只是	滑倒了	进入	你的	口袋	!

我会带个朋友来帮你找回你刚刚塞进口袋的那张五美元钞票！

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	Before	the	man	had	recovered	from	his	surprise	she	turned	and	walked
"	前	这	男人	有	恢复	从	他的	惊喜	她	转向	和	步行

['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .

briskly	down	the	street	in	the	direction	of	her	father's	office	.
轻快地	向下	这	街道	在	这	方向	的	她	父亲的	办公室	.

“男人还没从惊讶中回过神来，她就转身快步沿着街道朝她父亲的办公室走去。

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [maɪt]

She	deeply	regretted	her	last	remark	for	she	realized	that	the	janitor	might
她	深	后悔	她	最后的	评论	为了	她	已实现	那	这	清洁工	可能

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .

repeat	it	to	the	man	who	occupied	the	top	floor	.
重复	它	到	这	男人	WHO	占领	这	顶部	地面	.

她对自己最后说的话深感后悔，因为她意识到清洁工可能会把这句话转告给住在顶楼的那个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

She	had	not	intended	to	reveal	how	much	she	had	seen	.
她	有	不是	故意的	到	揭示	如何	很多	她	有	已见	.

她原本并不打算透露自己看到了多少。

['peni] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

Penny	entered	her	father's	office	just	as	he	was	leaving	on	a	business
一分钱	进入	她	父亲的	办公室	只是	作为	他	曾是	离开	在	一个	商业

['erənd] .

errand	.
差事	.

潘妮走进她父亲的办公室时，他正要出门办事。

" [hə'ləʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Hello	,	Dad	,	"	she	called	out	.
"	你好	,	爸爸	,	"	她	称为	出去	.

“爸爸，你好，”她喊道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] .

"	I	seem	to	have	caught	the	bird	on	the	wing	.
"	我	似乎	到	有	捕捉	这	鸟	在	这	翼	.

我好像拍到了一只正在飞翔的鸟。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ræk] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	at	his	young	daughter	and	obligingly	hung	his	hat	back	on	the	rack	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	在	他的	年轻的	女儿	和	乐意地	悬挂	他的	帽子	后退	在	这	架子	.

尼科尔斯先生微笑着看着他的小女儿，顺从地把帽子挂回了架子上。

" [maɪ] [flaɪt] [ɪz] [ɒf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fledʒlɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] .

"	My	flight	is	off	now	that	the	fledgling	has	returned	to	the	nest	.
"	我的	航班	是	离开	现在	那	这	雏鸟	有	返回	到	这	巢	.

“现在雏鸟已经回到巢穴，我的航班也起飞了。”

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [naʊ] , ['peni] ? "

What's	on	your	mind	now	,	Penny	?	"
是什么	在	你的	头脑	现在	,	一分钱	?	"

佩妮，你现在在想什么?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːnəmənt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

"	This	little	ornament	,	for	one	thing	.
"	这	小的	装饰品	,	为了	一	事物	.

“就拿这个小饰品来说吧。”

" ['peni] [ʌn'ræpt] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ɪmp] [wɪtʃ] ['eɪmi]['kəʊltə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [desk] .

"	Penny	unwrapped	the	model	of	the	Black	Imp	which	Amy	Coulter	had	given	her	and	set	it	down	on	her	father's	desk	.
"	一分钱	拆开	这	模型	的	这	黑色的	重要	哪个	艾米	库尔特	有	给定	她	和	放	它	向下	在	她	父亲的	桌子	.

佩妮拆开了艾米·库尔特送给她的黑魔模型，把它放在了她父亲的桌子上。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] , [wel] — [mɪ'stɪəriəs] ? "

"	Doesn't	he	look	kind	of	lonesome	and	,	well	—	mysterious	?	"
"	不	他	看	种类	的	寂寞	和	,	出色地	—	神秘	?	"

“他看起来是不是有点孤独，而且……神秘？”

" [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [ðæt] ,

"	He	does	at	that	,
"	他	做	在	那	,

他确实会那样做。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːt] [piːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	Mr	.	Nichols	said	as	he	picked	up	the	little	art	piece	and	turned	it	over	and	over	.
"	先生	.	尼科尔斯	说	作为	他	挑选	向上	这	小的	艺术	片	和	转向	它	超过	和	超过	.

尼科尔斯先生一边说着，一边拿起那件小小的艺术品，反复翻看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [glɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] . "

"	I	should	say	the	fellow	has	a	wicked	glint	to	his	eye	.	"
"	我	应该	说	这	同伴	有	一个	邪恶	闪烁	到	他的	眼睛	.	"

“我觉得这家伙眼神里闪过一丝邪恶的光芒。”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [hɪm] , " ['peni] [wɔːnd] .

"	Be	careful	how	you	handle	him	,	"	Penny	warned	.
"	是	小心	如何	你	处理	他	,	"	一分钱	警告	.

“小心对待他，”佩妮警告道。

" [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [stɪl] [dæmp] .

"	The	clay	is	still	damp	.
"	这	黏土	是	仍然	潮湿	.

“黏土还很潮湿。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

"	Mr	.	Nichols	placed	the	figure	back	on	the	desk	.
"	先生	.	尼科尔斯	放置	这	数字	后退	在	这	桌子	.

尼科尔斯先生把人偶放回桌子上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [dɪ'zaɪn] .

"	It's	a	very	clever	design	.
"	它是	一个	非常	聪明的	设计	.

“这是一个非常巧妙的设计。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [blæk] [ɪmp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

I	don't	suppose	this	is	that	Black	Imp	you	were	telling	me	about	?	"
我	不	认为	这	是	那	黑色的	重要	你	是	讲述	我	关于	?	"

我想这应该不是你跟我说过的那个黑恶魔吧?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

"	It's	a	copy	of	the	original	.	"
"	它是	一个	复制	的	这	原来的	.	"

“这是原件的复制品。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	get	it	?	"
"	如何	做过	你	得到	它	?	"

你是怎么得到的?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [swaɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [smaɪld] , " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

"	I	guess	you	might	say	I	swiped	it	,	"	Penny	smiled	,	"	or	rather	,
"	我	猜测	你	可能	说	我	滑动	它	,	"	一分钱	微笑	,	"	或者	相当	,

“我想你可能会说我偷了它,”佩妮笑着说，“或者更确切地说，

['eɪmi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tə'geðə(r)] . "

Amy	and	I	did	together	.	"
艾米	和	我	做过	一起	.	"

我和艾米一起做的。

" [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [jɔː'self] ['veri] [klɪə(r)] .

"	You	don't	make	yourself	very	clear	.
"	你	不	制作	你自己	非常	清除	.

“你表达得不太清楚。”

" ['peni] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['hænli] - ['stjuːdiəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Penny	related	her	experience	in	Hanley	Cron's	studio	,	but	at	mention	of
"	一分钱	有关的	她	经验	在	汉利	-	工作室	,	但	在	提到	的

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [θeft] ,

the	jewelry	theft	,
这	珠宝	盗窃	,

“佩妮讲述了她在汉利·克伦工作室的经历，但当提到珠宝失窃案时，

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

Mr	.	Nichols	lost	all	interest	in	the	Black	Imp	.
先生	.	尼科尔斯	丢失的全部		兴趣	在	这	黑色的	重要	.

尼科尔斯先生对黑小子失去了所有兴趣。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

He	insisted	upon	hearing	every	detail	of	the	theft	.
他	坚持	之上	听力	每一个	细节	的	这	盗窃	.

他坚持要听取盗窃案的每一个细节。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wen] ['peni] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

" It doesn't surprise me a bit , " he declared when Penny finished the story .

" 它 不 惊喜 我 一个 少量 , " 他 声明 什么时候 一分钱 完成的 这 故事 .

“我一点也不感到惊讶，”当佩妮讲完故事后，他说道。

" [ai] [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ðæt] ['nekləs] [wʊd] [biː; bi]['stəʊlən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ʌp] . " : " .

" I warned Mrs . Dillon that necklace would be stolen if she didn't get it locked up . " : "

" 我 警告 太太 . 狄龙 那 项链 会 是 被盗 如果 她 没有 得到 它 已锁定 向上 . " : " .

“我警告过迪伦太太，如果她不把项链锁起来，就会被偷走。”

" [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [dæd] .

" She lost it on the way to the bank , Dad .

" 她 丢失的 它 在 这 方式 到 这 银行 , 爸爸 .

“爸爸，她在去银行的路上把钱弄丢了。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

Perhaps she thinks now that if she hadn't attempted to follow your advice ,

也许 她 思考 现在 那 如果 她 之前没有 尝试过 到 跟随 你的 建议 ,

或许她现在会想，如果当初没有尝试听从你的建议，

[ðə; ði] [pɜːlz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

the pearls would still be safe . "

这 珍珠 会 仍然 是 安全的 . "

珍珠依然会安全无恙。

" ['nɒns(ə)ns] !

" Nonsense !

" 废话 !

“废话！

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

" Mr . Nichols exclaimed impatiently .

" 先生 . 尼科尔斯 惊呼 不耐烦地 .

“尼科尔斯先生不耐烦地喊道。”

" [ðæt] ['nekləs] [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

" That necklace was stolen by someone who was lying in wait for her .

" 那 项链 曾是 被盗 经过 某人 WHO 曾是 说谎 在 等待 为了 她 .

“那条项链是被埋伏在那里的人偷走的。”

['pɒsəbli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːvz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] ['dilən] [bɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] . "

Possibly by one of the same thieves who attempted to hold up the Dillon ball the other evening . "

可能 经过 一 的 这 相同的 窃贼 WHO 尝试过 到 抓住 向上 这 狄龙 球 这 其他 晚上 . "

很可能是前几天晚上试图抢劫狄龙舞会的那伙窃贼所为。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɜːlz] [ʌn'gɑːdɪd] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .

" Mrs . Dillon did make a grave mistake to carry the pearls unguarded , " Penny admitted .

" 太太 . 狄龙 做过 制作 一个 严重 错误 到 携带 这 珍珠 无人看守 , " 一分钱 承认 .

“迪伦太太把珍珠带走却不看管，这确实是个严重的错误，”佩妮承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

"	But	it	seems	to	me	the	thief	must	have	been	someone	who	was	in
"	但	它	似乎	到	我	这	贼	必须	有	到过	某人	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['həʊldʌp] . "

the	house	after	the	holdup	.	"
这	房子	后	这	耽误	.	"

“但我觉得窃贼一定是抢劫案发生后留在房子里的人。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	think	that	?	"
"	为什么	做	你	思考	那	?	"

你为什么这么想?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [θiːf] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪn'tendɪd]

"	Because	otherwise	how	would	the	thief	have	known	that	Mrs	.	Dillon	intended
"	因为	否则	如何	会	这	贼	有	已知	那	太太	.	狄龙	故意的

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [tə'deɪ] ?

to	take	her	necklace	to	the	bank	today	?
到	拿	她	项链	到	这	银行	今天	?

“否则，窃贼怎么会知道狄龙太太今天打算带着她的项链去银行呢？”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['əʊpənli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gests] . "

You	remember	she	spoke	of	the	matter	openly	before	her	guests	.	"
你	记住	她	辐	的	这	事情	公然	前	她	客人	.	"

你还记得她曾在客人面前公开谈论过这件事吗?

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	I	remember	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	我	记住	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“我记得，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dilən] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['hænli] ['krɒn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ]

"	And	Mrs	.	Dillon	made	an	appointment	to	meet	Hanley	Cron	at	his	studio
"	和	太太	.	狄龙	制成	一个	预约	到	见面	汉利	克朗	在	他的	工作室

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

before	she	went	to	the	bank	.
前	她	去	到	这	银行	.

“迪伦夫人在去银行之前，约好在汉利·克伦的工作室与他见面。”

[ðə; ði] [θiːf] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	thief	apparently	was	waiting	for	her	in	front	of	the	building	.
这	贼	显然	曾是	等待	为了	她	在	正面	的	这	建筑	.

小偷显然在楼前等着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['kæʒuəl] [snætʃ] .

It	was	no	casual	snatch	.
它	曾是	不	随意的	抢夺	.

这并非随意抢夺。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

I'm	sure	of	that	.	"
我是	当然	的	那	.	"

我对此深信不疑。

" [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [preɪzd] .

"	Your	reasoning	is	very	good	,	"	Mr	.	Nichols	praised	.
"	你的	推理	是	非常	好的	,	"	先生	.	尼科尔斯	赞扬	.

“你的推理非常好，”尼科尔斯先生称赞道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ænd; ənd] ['hænli] ['krɒn] ? "

"	Tell	me	,	who	overheard	this	conversation	between	Mrs	.	Dillon	and	Hanley	Cron	?	"
"	告诉	我	,	WHO	无意中听到	这	对话	之间	太太	.	狄龙	和	汉利	克朗	?	"

“告诉我，是谁偷听到了狄龙太太和汉利·克伦的对话？”

" [waɪ] , [ai][dɪd] .
" **Why** , **I** **did** .
" 为什么 , 我 做过 .

“我做了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ]
There **were** **some** **other** **people** **standing** **not** **far** **away** , **but** **I** **doubt** **that** **they**
那里 是 一些 其他 人们 常设 不是 远的 离开 , 但 我 怀疑 那 他们
[hɜːd] .
heard .
听到 .

不远处还站着其他人，但我怀疑他们是否听到了。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] . "
At **least** **they** **did** **not** **appear** **to** **be** **listening** . "
在 至少 他们 做过 不是 出现 到 是 聆听 . "

至少他们看起来没在听。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed]
" **So** **you're** **the** **only** **person** **who** **knew** **of** **the** **appointment** , " **Mr** . **Nichols** **said**
" 所以 你是 这 仅有的 人 WHO 知道 的 这 预约 , " 先生 . 尼科尔斯 说
['dʒəʊkɪŋli] .
jokingly .
开玩笑地 .

“所以只有你知道这项任命吗？”尼科尔斯先生开玩笑地说。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " ['peni] [lɑːft] .
" **Don't** **look** **at** **me** **like** **that** , " **Penny** **laughed** .
" 不 看 在 我 喜欢 那 , " 一分钱 笑了 .

“别那样看着我，”佩妮笑着说。

" [ai][sweə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːn] . "
" **I** **swear** **I** **didn't** **take** **the** **necklace** **even** **if** **I** **was** **on** **the** **scene** . "
" 我 发誓 我 没有 拿 这 项链 甚至 如果 我 曾是 在 这 场景 . "

“我发誓，即使我当时在现场，我也没有拿那条项链。”

" [aɪl] [nɒt] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['evɪdəns] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
" **I'll** **not** **turn** **you** **over** **to** **the** **police** **without** **more** **evidence** , " **the** **detective**
" 患病的 不是 转动 你 超过 到 这 警察 没有 更多的 证据 , " 这 侦探
['prɒmɪst] .
promised .
承诺 .

“没有更多证据，我不会把你交给警方，”侦探承诺道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [drɒpt] [ɪn] . "
" **I** **was** **just** **on** **my** **way** **to** **the** **station** **when** **you** **dropped** **in** . "
" 我 曾是 只是 在 我的 方式 到 这 车站 什么时候 你 掉落 在 . "

“我正要去车站，你就顺道过来了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . "
" **I** **didn't** **mean** **to** **detain** **you** . "
" 我 没有 意思是 到 扣留 你 . "

“我并非有意耽搁你。”

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" **The** **matter** **was** **of** **no** **great** **importance** .
" 这 事情 曾是 的 不 伟大的 重要性 .

这件事并不重要。

[ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['prəʊgres] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]

I	merely	wanted	to	inquire	if	the	police	had	made	any	progress	tracing	the
我	仅仅	通缉	到	查询	如果	这	警察	有	制成	任何	进步	追踪	这

['dilən] ['həʊldʌp] [men] .

Dillon	holdup	men	.
狄龙	耽误	男人	.

我只是想询问警方在追捕狄龙抢劫犯方面是否有任何进展。

[ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [get] - [ə'weɪ] . "

It's	queer	how	they	made	such	a	neat	get	-	away	.	"
它是	酷儿	如何	他们	制成	这样的	一个	整洁的	得到	-	离开	.	"

他们居然能如此巧妙地逃脱，真是不可思议。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'lɜːt] , " ['peni] ['grʌmbld] .

"	I	don't	think	the	police	are	very	alert	,	"	Penny	grumbled	.
"	我	不	思考	这	警察	是	非常	警报	,	"	一分钱	咕哝	.

“我觉得警察不够警惕，”佩妮抱怨道。

" ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['hændbæg][wɒz; wəz] [snætʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ten]

"	After	Mrs	.	Dillon's	handbag	was	snatched	they	were	on	the	scene	within	ten
"	后	太太	.	狄龙	手提包	曾是	抢夺	他们	是	在	这	场景	之内	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“迪伦太太的手提包被抢后，他们十分钟内就赶到了现场。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θiːf] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['kæptʃəd] . "

but	I	imagine	the	thief	will	never	be	captured	.	"
但	我	想象	这	贼	将要	绝不	是	捕获	.	"

但我认为窃贼永远不会被抓到。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [tuː] ['kwɪkli] , ['peni] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [smaɪld] .

"	You	expect	results	too	quickly	,	Penny	,	"	her	father	smiled	.
"	你	预计	结果	也	迅速地	,	一分钱	,	"	她	父亲	微笑	.

“佩妮，你期望太快了，”她父亲笑着说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pɜːs] - ['snætʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

"	From	what	you've	told	me	I	imagine	this	purse	-	snatcher	is	a	member	of
"	从	什么	你已经	讲述	我	我	想象	这	钱包	-	抢夺者	是	一个	成员	的

[æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [gæŋ] .

an	organized	gang	.
一个	组织	帮派	.

“根据你告诉我的情况，我猜想这个抢包贼是某个有组织犯罪团伙的成员。”

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz][nəʊ]['kæʒuəl][ə'feə(r)] .

The	theft	was	no	casual	affair	.
这	盗窃	曾是	不	随意的	事务	.

这起盗窃案绝非偶然。

['evri] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [plænd] . "

Every	detail	was	carefully	planned	.	"
每一个	细节	曾是	小心	计划	.	"

每个细节都经过精心策划。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [dæd] . "

"	I	wish	you	were	on	the	case	,	Dad	.	"
"	我	希望	你	是	在	这	案件	,	爸爸	.	"

“爸爸，我真希望您能参与这个案子。”

" [aɪ][dəʊnt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [maɪ'self] .

I	have	enough	troubles	without	wishing	more	upon	myself	.
我	有	足够的	麻烦	没有	祝	更多的	之上	我	.

我已经够烦了，不想再给自己添麻烦。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] — —

I	really	am	not	—	—
我	真的	是	不是	—	—

我真的不是——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

"	He	broke	off	as	the	telephone	rang	.
"	他	打破	离开	作为	这	电话	响铃	.

“电话铃响了，他便打断了谈话。”

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm]

"	Hello	,	"	he	said	gruffly	into	the	transmitter	,	then	his	face	became
"	你好	,	"	他	说	粗声粗气地	进入	这	发射机	,	然后	他的	脸	成为

['səʊbə(r)][æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] ['lɪsnd] .

sober	as	he	silently	listened	.
清醒	作为	他	默默	听着	.

“喂，”他对着发射器粗声粗气地说，然后脸色变得严肃起来，默默地听着。

" [drɒp] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [naɪn] , " [hiː; hi] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Drop	into	my	office	tomorrow	at	nine	,	"	he	terminated	the	conversation	.
"	降低	进入	我的	办公室	明天	在	九	,	"	他	终止	这	对话	.

“明天早上九点来我办公室，”他结束了谈话。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] . "

"	I'll	give	you	my	decision	then	.	"
"	患病的	给	你	我的	决定	然后	.	"

“那我再告诉你我的决定。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,

"	You	sound	like	one	of	the	judges	of	the	Supreme	Court	,
"	你	声音	喜欢	一	的	这	法官	的	这	最高	法庭	,

“你听起来像最高法院的法官之一。”

" ['peni] ['tʃʌkl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	Penny	chuckled	as	her	father	hung	up	the	receiver	.
"	一分钱	轻笑	作为	她	父亲	悬挂	向上	这	接收者	.

父亲挂断电话后，佩妮轻笑了一声。

" [wʌts] [ðɪs] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jʊr; jər] [tuː; tə][hænd] [daʊn] ?

"	What's	this	momentous	decision	you're	to	hand	down	?
"	是什么	这	意义重大	决定	你是	到	手	向下	?

“你即将宣布的这个重大决定是什么？”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sæt] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

"	Mr	.	Nichols	sat	drumming	his	fingers	against	the	edge	of	the	desk	.
"	先生	.	尼科尔斯	卫星	打鼓	他的	手指	反对	这	边缘	的	这	桌子	.

尼科尔斯先生坐在那里，手指不停地敲击着桌子的边缘。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

"	That	was	the	Reliance	Insurance	Company	.
"	那	曾是	这	信赖	保险	公司	.

那是信赖保险公司。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dilən] [keɪs] . "

They	want	me	to	take	the	Dillon	case	.	"
他们	想	我	到	拿	这	狄龙	案件	.	"

他们想让我接手狄龙的案子。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [lɒst] ['nekləs] ? "

"	You	don't	mean	in	regard	to	Mrs	.	Dillon's	lost	necklace	?	"
"	你	不	意思是	在	看待	到	太太	.	狄龙	丢失的	项链	?	"

“你指的不是迪伦太太丢失的项链吧？”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	that's	it	.	"
"	是的	,	那就是	它	.	"

“是的，就是这样。”

" [bʌt; bət][dæd] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

"	But	Dad	,	how	does	the	insurance	company	figure	in	the	case	?
"	但	爸爸	,	如何	做	这	保险	公司	数字	在	这	案件	?

“但是爸爸，保险公司在这个案子里扮演什么角色呢？”

[ðə; ði] [pɜːlz] [wɜːrnt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . "

The	pearls	weren't	insured	.	"
这	珍珠	不是	投保人	.	"

这些珍珠没有投保。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	As	it	happens	,	they	were	.
"	作为	它	发生	,	他们	是	.

“事实上，他们确实是。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

For	fifteen	thousand	dollars	.	"
为了	十五	千	美元	.	"

一万五千美元。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['dilən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['nekləs] [hæd; həd]['nevə(r)]

"	But	I	heard	Mrs	.	Dillon	say	to	you	herself	that	the	necklace	had	never
"	但	我	听到	太太	.	狄龙	说	到	你	她自己	那	这	项链	有	绝不

[biːn] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . "

been	insured	.	"
到过	投保人	.	"

“但我亲耳听到狄龙太太告诉你，那条项链从未投保。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

Apparently	,	she	didn't	tell	the	truth	.	"
显然	,	她	没有	告诉	这	真相	.	"

显然，她没有说实话。

" [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['dredfəli] [ˌʌp'set] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] .

"	She	acted	dreadfully	upset	over	the	loss	.
"	她	行动	极其糟糕	沮丧的	超过	这	损失	.

“她对失去亲人表现得非常沮丧。”

[wɒt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

What	reason	would	she	have	for	telling	you	a	deliberate	falsehood	about	the
什么	原因	会	她	有	为了	讲述	你	一个	商榷	谬误	关于	这

[ɪn'ʃʊərəns] ? "

insurance	?	"
保险	?	"

她有什么理由故意对你谎报保险事宜呢?

" [ai]['wʌndə(r)][maɪ'self] . "
" I wonder myself . "
" 我 想知道 我 . "

“我自己也感到疑惑。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Are the pearls worth fifteen thousand ?
" 是 这 珍珠 值得 十五 千 ?

这些珍珠值一万五千吗?

" ['peni] [ɑːskt] ['θɔːtfəli] .
" Penny asked thoughtfully .
" 一分钱 问 深思熟虑 .

佩妮若有所思地问道。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] .
" No more than that certainly .
" 不 更多的 比 那 当然 .

“肯定不会超过这个数了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː] ,
It seems , too ,
它 似乎 , 也 ,

似乎也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
that the policy was taken out from the insurance company only a few weeks
那 这 政策 曾是 已采取 出去 从 这 保险 公司 仅有的 一个 很少 周
[ə'gəʊ] . "
ago . "
前 . "

这份保单是几周前才从保险公司购买的。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [plænd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "
" The company doesn't think that the robbery was planned surely ? "
" 这 公司 不 思考 那 这 抢劫 曾是 计划 一定 ? "

公司肯定不认为这起抢劫案是预谋的吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dilən] [aɪm][ɪn][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" It was planned all right — but whether by Mrs . Dillon I'm in no position to
" 它 曾是 计划 全部 正确的 — 但 无论 经过 太太 . 狄龙 我是 在 不 位置 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“这确实是事先计划好的——但是否是狄龙夫人策划的，我就不得而知了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn'ʃʊərəns] ?
" But why should she wish to resort to such a trick just to collect insurance ?
" 但 为什么 应该 她 希望 到 采取 到 这样的 一个 诡计 只是 到 收集 保险 ?

“但她为什么要为了骗取保险金而使用这种伎俩呢？”

" ['peni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Penny protested .
" 一分钱 抗议 .

佩妮抗议道。

" [ðə; ði] ['dɪlənz] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] . "
" The Dillons are wealthy . "
" 这 狄龙 是 富裕 . "

“狄龙一家很富有。”

" [ɒ'stensəbli] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] .
" **Ostensibly** **so** , **at** **least** .
" 表面上 所以 , 在 至少 .

至少表面上是这样。

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dilən] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [mait] [lʊk] [ə'træktɪv] . "
However , **even** **to** **Mrs** . **Dillon** , **fifteen** **thousand** **might** **look** **attractive** . "
然而 , 甚至 到 太太 . 狄龙 , 十五 千 可能 看 吸引人的 . "

然而，即使对狄龙夫人来说，一万五千美元也可能看起来很有吸引力。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I** **don't** **believe** **she's** **as** **honest** **as** **she** **should** **be** , " **Penny** **admitted** **reluctantly** .
" 我 不 相信 她是 作为 诚实的 作为 她 应该 是 , " 一分钱 承认 勉强 .

“我不认为她像她应该的那样诚实，”佩妮不情愿地承认道。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['stəʊlən]['pɪktʃə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
" **At** **least** **that** **stolen** **picture** **isn't** **in** **her** **favor** .
" 在 至少 那 被盗 图片 不是 在 她 偏爱 .

“至少那张被盗的照片对她不利。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
She **must** **have** **bought** **it** **with** **a** **full** **knowledge** **of** **what** **she** **was** **doing** .
她 必须 有 买 它 和 一个 满的 知识 的 什么 她 曾是 正在做 .

她一定是在完全了解自己在做什么的情况下购买的。

" ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" **Christopher** **Nichols** **nodded** **thoughtfully** .
" 克里斯托弗 尼科尔斯 点头 深思熟虑 .

克里斯托弗·尼科尔斯若有所思地点了点头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ?
" **Will** **you** **take** **the** **case** **?**
" 将要 你 拿 这 案件 ?

你愿意接手这个案子吗?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['həʊpfəli] .
" **Penny** **questioned** **hopefully** .
" 一分钱 被质问 希望 .

佩妮满怀希望地问道。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" **I** **haven't** **decided** **yet** .
" 我 还没有 决定 然而 .

我还没决定。

[ai] [əd'mɪt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **admit** **I'm** **beginning** **to** **grow** **interested** **in** **it** .
我 承认 我是 开始 到 生长 感兴趣的 在 它 .

我承认我开始对它感兴趣了。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [mɪs] ['ærəʊ] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['swɪftli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
" **While** **the** **two** **were** **talking** , **Miss** **Arrow** , **the** **secretary** , **swiftly** **entered** **the** **room**
" 尽管 这 二 是 说 , 错过 箭 , 这 秘书 , 迅速地 进入 这 房间
.
:
.

“两人正交谈时，秘书艾罗小姐迅速走进了房间。”

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn][ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] . "
" **I'm** **sorry** **to** **interrupt** , " **she** **apologized** , " **but** **that** **dreadful** **man** **is** **here** **again** . "
" 我是 对不起 到 打断 , " 她 道歉 , " 但 那 可怕 男人 是 这里 再次 . "

“很抱歉打断你们，”她道歉说，“但那个可怕的男人又来了。”

" [wɪtʃ] ['dredf(ə)l] [mæn] ?
" Which dreadful man ?
" 哪个 可怕 男人 ?

哪个可怕的男人?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [in'kwaiə] , ['smaɪlɪŋ] .
" the detective inquired , smiling .
" 这 侦探 询问 , 微笑 .

“侦探笑着问道。”

" [mæks] [lɪntʃ] . "
" Max Lynch . "
" 最大限度 林奇 . "

“麦克斯·林奇。”

" [əʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [doʊnt] [siː] [hɪm] , " ['peni] ['pliːdɪd] .
" Don't see him , " Penny pleaded .
" 不 看 他 , " 一分钱 恳求 .

“别见他，”佩妮恳求道。

" [hiː; hi] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , [dæd] .
" He might attempt to harm you , Dad .
" 他 可能 试图 到 伤害 你 , 爸爸 .

“他可能会伤害你，爸爸。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
" Mr . Nichols paid no heed .
" 先生 . 尼科尔斯 有薪酬的 不 注意 .

尼科尔斯先生没有理会。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['ærəʊ] .
He turned to Miss Arrow .
他 转向 到 错过 箭 .

他转向艾罗小姐。

" [ɪz][hiː; hi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
" Is he carrying a gun ? "
" 是 他 携带 一个 枪 ? "

他身上带枪了吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .
" I don't think so , Mr . Nichols .
" 我 不 思考 所以 , 先生 . 尼科尔斯 .

“我不这么认为，尼科尔斯先生。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] . "
But I couldn't be certain . "
但 我 不能 是 肯定 . "

但我不能确定。

" [pliːz] [doʊnt] [siː] [hɪm] , " ['peni] [begd] ['ɜːnɪstli] .
" Please don't see him , " Penny begged earnestly .
" 请 不 看 他 , " 一分钱 乞求 切实 .

“求求你们别见他，”佩妮恳切地哀求道。

" [mæks] [lɪntʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
" Max Lynch has a grudge against you . "
" 最大限度 林奇 有 一个 怨恨 反对 你 . "

“麦克斯·林奇对你怀恨在心。”

" [naʊ] [doʊnt] [get] [jɔːˈself] [wɜːkt] [ʌp] , ['peni] , " [hiː; hi] [tʃaɪdɪd] ,
" Now don't get yourself worked up , Penny , " he chided ,
" 现在 不 得到 你自己 工作 向上 , 一分钱 , " 他 责备 ,

“别激动，佩妮，”他责备道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)]
opening the top drawer of his desk to make certain that his own revolver
开幕 这 顶部 抽屉 的 他的 桌子 到 制作 肯定 那 他的 自己的 左轮手枪
[wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
was at hand for immediate use in an emergency .
曾是 在 手 为了 即时 使用 在 一个 紧急情况 .

他打开办公桌最上面的抽屉，确保自己的左轮手枪触手可及，以便在紧急情况下立即使用。

" [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [mæks] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" I'll be in no danger , and Max may prove useful to me . "
" 患病的 是 在 不 危险 , 和 最大限度 可能 证明 有用 到 我 . "

“我不会有危险，而且麦克斯或许能帮上我的忙。”

" ['juːsf(ə)l] ? "
" Useful ? "
" 有用 ? "

有用吗?

" [jes] , [hiːz] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɒn] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]
" Yes , he's an expert on jewels and it's a well known fact he sometimes
" 是的 , 他是 一个 专家 在 珠宝 和 它是 一个 出色地 已知 事实 他 有时
['hænd(ə)lz] ['stəʊlən] [dʒemz] . "
handles stolen gems . "
把手 被盗 宝石 . "

“是的，他是珠宝专家，而且众所周知，他有时会经手赃物。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['nekləs] ? "
" You think he may know something about Mrs . Dillon's necklace ? "
" 你 思考 他 可能 知道 某物 关于 太太 . 狄龙 项链 ? "

你认为他可能知道一些关于狄龙太太项链的事情吗?

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] , ['peni] ,
" I don't suppose he had anything to do with the theft , Penny ,
" 我 不 认为 他 有 任何事物 到 做 和 这 盗窃 , 一分钱 ,

“我想他应该和盗窃案没有任何关系，佩妮。”

[bʌt; bət] ['laɪkli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [huː] ['hændld] [ðə; ði] [dʒɒb] . "
but likely he has a pretty good idea who handled the job . "
但 可能 他 有 一个 漂亮的 好的 主意 WHO 处理 这 工作 . "

但他很可能很清楚是谁负责这项工作的。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
" Shall I tell him to come in ?
" 将 我 告诉 他 到 来 在 ?

“要我叫他进来吗？”

" [mɪs] ['ærəʊ] ['kwestʃənd] .
" Miss Arrow questioned .
" 错过 箭 被质问 .

“阿罗小姐提出了疑问。”

" [jes] , [aɪl] [siː] [hɪm] . "
" Yes , I'll see him . "
" 是的 , 患病的 看 他 . "

“好的，我会去看他。”

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " ['peni] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	suppose	I'll	have	to	go	,	"	Penny	said	reluctantly	.
"	我	认为	患病的	有	到	去	,	"	一分钱	说	勉强	.

“我想我得走了，”佩妮不情愿地说。

" [pliːz] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'kwestɪd] .

"	Please	,	"	the	detective	requested	.
"	请	,	"	这	侦探	请求	.

“请问，”侦探请求道。

[mɪs] ['ærəʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Miss	Arrow	already	had	departed	.
错过	箭	已经	有	已离开	.

阿罗小姐已经离开了。

[æz; əz] ['peni] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [met] [mæks] [lɪntʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

As	Penny	reached	the	door	she	met	Max	Lynch	coming	in	.
作为	一分钱	达到	这	门	她	遇见	最大限度	林奇	未来	在	.

潘妮走到门口时，正好看到麦克斯·林奇走了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['defərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

He	stood	aside	for	her	to	pass	,	but	there	was	no	deference	in	the	action	.
他	站立	旁边	为了	她	到	经过	,	但	那里	曾是	不	尊重	在	这	行动	.

他侧身让她通过，但他的举动丝毫没有表现出尊重。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['ɪnsələntli] .

He	eyed	the	girl	insolently	.
他	眼睛	这	女孩	傲慢地	.

他傲慢地打量着那个女孩。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['nɪkəlz] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Your	daughter	,	Nichols	?	"	he	demanded	.
"	你的	女儿	,	尼科尔斯	?	"	他	要求	.

“你的女儿，尼科尔斯？”他质问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .

"	Yes	,	"	the	detective	answered	shortly	.
"	是的	,	"	这	侦探	回答	不久	.

“是的，”侦探简短地回答道。

" [nɒt] [bæd] ['lʊkɪŋ] . "

"	Not	bad	looking	.	"
"	不是	坏的	寻找	.	"

“长得还不错。”

" [wiːl; wil] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " ['nɪkəlz] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	We'll	leave	her	out	of	the	conversation	,	"	Nichols	said	sharply	.
"	出色地	离开	她	出去	的	这	对话	,	"	尼科尔斯	说	尖锐地	.

“我们就不让她参与讨论了，”尼科尔斯厉声说道。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [mæks] ?

"	What	brought	you	here	this	time	,	Max	?
"	什么	带来	你	这里	这	时间	,	最大限度	?

“这次是什么风把你吹来了，麦克斯？”

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [lɪntʃ] ['leɪzəli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Without	replying	,	Lynch	leisurely	sat	down	in	a	chair	opposite	the	detective	.
"	没有	回复	,	林奇	悠闲	卫星	向下	在	一个	椅子	对面的	这	侦探	.

林奇没有回答，而是悠闲地在侦探对面的椅子上坐了下来。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [desk] .

He	calmly	helped	himself	to	a	cigar	on	the	desk	.
他	平静地	帮助	他自己	到	一个	雪茄	在	这	桌子	.

他镇定地从桌上拿起一支雪茄。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	never	lighted	it	.
但	他	绝不	照明	它	.

但他始终没有点燃它。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,

For	as	he	reached	into	his	pocket	after	a	match	,
为了	作为	他	达到	进入	他的	口袋	后	一个	匹配	,

比赛结束后，当他伸手去掏口袋时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	noticed	an	object	directly	in	front	of	him	.
他	注意到	一个	目的	直接地	在	正面	的	他	.

他注意到正前方有一个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk] [ɪmp] .

It	was	the	Black	Imp	.
它	曾是	这	黑色的	重要	.

那是黑魔。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns]

For	an	instant	he	stared	at	the	figure	,	the	expression	of	self	-	confidence
为了	一个	立即的	他	凝视	在	这	数字	,	这	表达	的	自己	-	信心

[kəm'pliːtli] [wɒʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

completely	washed	from	his	face	.
完全地	洗过	从	他的	脸	.

他愣愣地盯着那个人影，脸上的自信瞬间消失殆尽。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'rəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

He	hastily	arose	and	his	chair	,	as	he	pushed	it	back	,
他	草草	出现	和	他的	椅子	,	作为	他	推动	它	后退	,

他匆忙起身，向后推了推椅子。

[meɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

made	a	harsh	grating	noise	on	the	floor	.
制成	一个	残酷的	格栅	噪音	在	这	地面	.

地板上发出刺耳的摩擦声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] - [hænd] [muːvd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Instinctively	,	Christopher	Nichols	'	hand	moved	swiftly	toward	the	top	drawer	of	his
本能地	,	克里斯托弗	尼科尔斯	-	手	已搬	迅速地	朝向	这	顶部	抽屉	的	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

克里斯托弗·尼科尔斯本能地迅速将手伸向办公桌最上面的抽屉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] .

But	there	was	no	need	for	alarm	.
但	那里	曾是	不	需要	为了	警报	.

但无需惊慌。

[mæks] [lɪntʃ] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Max	Lynch	did	not	reach	for	his	gun	.
最大限度	林奇	做过	不是	抵达	为了	他的	枪	.

马克斯·林奇没有去摸枪。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Instead	**he**	**made**	**for**	**the**	**door**	**.**
反而	他	制成	为了	这	门	.

他却径直走向门口。

" [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ?

"	**You're**	**leaving**	**?**
"	你是	离开	?

你要走了吗?

" ['nɪkəlz] [ɑːskt] .

"	**Nichols**	**asked**	**.**
"	尼科尔斯	问	.

尼科尔斯问道。

[mæks] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Max	**did**	**not**	**reply**	**.**
最大限度	做过	不是	回复	.

马克斯没有回复。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

But	**as**	**he**	**went**	**out**	**the**	**door**	**,**	**he**	**glanced**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
但	作为	他	去	出去	这	门	,	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,

但他出门时，回头瞥了一眼。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [fɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)]

and	**for**	**a**	**fleeting**	**moment**	**his**	**eyes**	**rested**	**in**	**fascinated**	**fear**	**on**	**the**	**figure**
和	为了	一个	转瞬即逝	片刻	他的	眼睛	休息	在	着迷	害怕	在	这	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

of	**the**	**Black**	**Imp**	**.**
的	这	黑色的	重要	.

他的目光短暂地停留在了黑鬼的身影上，既着迷又恐惧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɜːkmən]

The	**Missing**	**Workman**
这	丢失的	工人

失踪的工人

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [mæks] [lɪntʃ] [b'æŋgd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] ['peni] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ]

No	**sooner**	**had**	**Max**	**Lynch**	**banged**	**out**	**of**	**the**	**office**	**than**	**Penny**	**came**	**hurrying**
不	很快	有	最大限度	林奇	砰的一声	出去	的	这	办公室	比	一分钱	来了	匆忙

[ɪn] .

in	**.**
在	.

马克斯·林奇刚走出办公室，佩妮就匆匆赶了进来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	**What**	**happened**	**?**	**"**	**she**	**questioned**	**her**	**father**	**.**
"	什么	发生	?	"	她	被质问	她	父亲	.

“发生了什么事？”她问父亲。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

[mæks] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] . "
Max **just** **decided** **to** **leave** **.** **"**
最大限度 只是 决定 到 离开 . "

马克斯决定离开了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You** **must** **have** **said** **something** **to** **him** **,** **"** **Penny** **insisted** **.**
" 你 必须 有 说 某物 到 他 , " 一分钱 坚持 .

“你肯定跟他说过什么，”佩妮坚持道。

" [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [lʊkt] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .
" **When** **he** **went** **out** **he** **looked** **actually** **frightened** **.**
" 什么时候 他 去 出去 他 看起来 实际上 害怕 .

“他出去的时候看起来很害怕。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [id] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . "
His **face** **was** **as** **white** **as** **if** **he'd** **seen** **a** **ghost** **.** **"**
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 如果 他会 已见 一个 鬼 . "

他脸色惨白，就像见了鬼一样。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [mæks] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" **I** **don't** **know** **what** **made** **Max** **change** **his** **mind** **about** **wanting** **to** **talk** **with** **me** **,**
" 我 不 知道 什么 制成 最大限度 改变 他的 头脑 关于 想要 到 讲话 和 我 ,

“我不知道是什么让马克斯改变了主意，不想和我谈话了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .
" **the** **detective** **said** **,** **frowning** **thoughtfully** **.**
" 这 侦探 说 , 皱眉 深思熟虑 .

“侦探皱着眉头，若有所思地说。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['stætʃuː][ɒv; əv] [jɔːz] . "
" **He** **seemed** **to** **be** **startled** **when** **he** **saw** **that** **statue** **of** **yours** **.** **"**
" 他 似乎 到 是 惊慌 什么时候 他 锯 那 雕像 的 你的 . "

“他看到你的雕像时似乎吓了一跳。”

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] ?
" **The** **Black** **Imp** **?**
" 这 黑色的 重要 ?

“黑魔？”

" ['peni] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Penny** **asked** **in** **surprise** **.**
" 一分钱 问 在 惊喜 .

佩妮惊讶地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
" **Yes** **,** **he** **took** **one** **look** **at** **it** **and** **started** **off** **without** **a** **word** **of**
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
" 是的 , 他 采取 一 看 在 它 和 开始 离开 没有 一个 单词 的
解释 .

“是的，他只看了一眼就一声不吭地开始了。”

" ['kjʊəriəsli] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Curiously** **,** **the** **detective** **picked** **up** **the** **figure** **and** **carefully** **examined** **it** **.**
" 奇怪的是 , 这 侦探 挑选 向上 这 数字 和 小心 检查 它 .

“奇怪的是，侦探拿起这个人偶，仔细地检查了一番。”

" [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **can't** **see** **anything** **wrong** **with** **it** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 我 不能 看 任何事物 错误的 和 它 , " 他 承认 .

“我看不出有什么问题，”他承认道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['stætʃuː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hænli] - ['stjuːdiəʊ] ? "

"	You	say	this	statue	came	from	Hanley	Cron's	studio	?	"
"	你	说	这	雕像	来了	从	汉利	-	工作室	?	"

“你说这座雕像出自汉利·克伦的工作室？”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wen] ['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Yes	,	he	was	angry	when	Amy	tried	to	take	it	away	from	him	.
"	是的	,	他	曾是	生气的	什么时候	艾米	尝试	到	拿	它	离开	从	他	.

“是的，当艾米试图把它从他手里拿走时，他很生气。”

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə]['prəʊtest] .

Then	the	policeman	came	in	and	he	seemed	afraid	to	protest	.
然后	这	警察	来了	在	和	他	似乎	害怕的	到	反对	.

然后警察进来了，他似乎害怕提出抗议。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	detective	made	no	reply	.
"	这	侦探	制成	不	回复	.

侦探没有回答。

[hiː; hi][sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ə'rəʊz] .

He	sat	lost	in	thought	for	a	moment	,	then	arose	.
他	卫星	丢失的	在	想法	为了	一个	片刻	,	然后	出现	.

他沉思了一会儿，然后站了起来。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] ['æmb(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	Well	,	I	guess	I'll	amble	over	to	the	police	station	.	"
"	出色地	,	我	猜测	患病的	缓行	超过	到	这	警察	车站	.	"

“好吧，我想我还是慢慢走到警察局去吧。”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " ['peni] [sed] .

"	Then	I	may	as	well	be	going	home	,	"	Penny	said	.
"	然后	我	可能	作为	出色地	是	去	家	,	"	一分钱	说	.

“那我不如回家算了。”佩妮说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [ɪmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	picked	up	the	Black	Imp	from	the	desk	and	carefully	wrapped	it	.
她	挑选	向上	这	黑色的	重要	从	这	桌子	和	小心	包装	它	.

她从桌上拿起黑魔，小心翼翼地把它包好。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	I'll	take	you	in	the	car	if	you	like	.	"
"	患病的	拿	你	在	这	车	如果	你	喜欢	.	"

“如果你愿意，我可以开车送你。”

" [nəʊ] , [aɪl] [wɔːk] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I'll	walk	,	"	Penny	replied	.
"	不	,	患病的	走	,	"	一分钱	回复	.

“不，我走着去。”佩妮回答道。

" [aɪv] [biːn] ['geɪnɪŋ] [weɪt] ['leɪtli] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .

"	I've	been	gaining	weight	lately	and	need	the	exercise	.
"	我已经	到过	获得	重量	最近	和	需要	这	锻炼	.

我最近体重增加了，需要锻炼。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['peni] ['beəli] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	Mr	.	Nichols	smiled	,	for	Penny	barely	tipped	the	scales	at	a	hundred
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	,	为了	一分钱	仅仅	倾斜	这	秤	在	一个	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

尼科尔斯先生笑了，因为佩妮的体重勉强超过一百磅。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

They	left	the	building	together	and	separated	.
他们	左边	这	建筑	一起	和	分开	.

他们一起离开了大楼，然后就分开了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kʊmz] [ʌp] ,

"	I	should	be	home	early	for	dinner	tonight	unless	something	unforeseen	comes	up	,
"	我	应该	是	家	早期的	为了	晚餐	今晚	除非	某物	意外	来	向上	,

“除非发生什么意外情况，否则我今晚应该能早点回家吃晚饭。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] .

"	Mr	.	Nichols	mentioned	in	parting	.
"	先生	.	尼科尔斯	提及	在	离别	.

尼科尔斯先生临别时提到。

['peni] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['gæləp] ['aɪənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Penny	found	Mrs	.	Gallup	ironing	in	the	kitchen	.
一分钱	成立	太太	.	盖洛普	熨烫	在	这	厨房	.

佩妮发现盖洛普太太正在厨房熨衣服。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

She	paused	to	display	the	Black	Imp	,	but	the	housekeeper	was	not	greatly	impressed	.
她	暂停	到	展示	这	黑色的	重要	,	但	这	管家	曾是	不是	非常	印象深刻	.

她停下来向大家展示黑魔怪，但管家却并不怎么感兴趣。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] !

"	And	you	call	that	a	work	of	art	!
"	和	你	称呼	那	一个	工作	的	艺术	!

你竟然把这叫做艺术品!

" [ʃiː; ʃi] [skɔf, skɔːf] .

"	she	scoffed	.
"	她	嘲笑	.

她嗤之以鼻。

" [ɪts] [dʒʌst] [æn; ən] [əʊld] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] . "

"	It's	just	an	old	lump	of	clay	.	"
"	它是	只是	一个	老的	块	的	黏土	.	"

“它只不过是一块陈旧的黏土而已。”

" [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eɪmi] ['koʊltərz] [faɪn] [piːs] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	This	is	only	a	copy	of	Amy	Coulter's	fine	piece	,	Mrs	.	Gallup	.
"	这	是	仅有的	一个	复制	的	艾米	库尔特的	美好的	片	,	太太	.	盖洛普	.

“这只是艾米·库尔特的优秀作品的复制品，盖洛普夫人。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɒpi] ['aɪðə(r)] .

Not	a	very	good	copy	either	.
不是	一个	非常	好的	复制	任何一个	.

复制品质量也不太好。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['klevə(r)] ? "

But	don't	you	think	the	design	is	clever	?	"
但	不	你	思考	这	设计	是	聪明的	?	"

但你不觉得这个设计很巧妙吗?

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [duː; də] .

"	I	can't	say	I	do	.
"	我	不能	说	我	做	.

我不能说我愿意。

[ðæt] [ɪmp] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['ga:dɪŋ]
That Imp has such a sinister look on his face — as if he were guarding
那 重要 有 这样的 一个 险恶 看 在 他的 脸 — 作为 如果 他 是 守护
[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['si:krət] ! "
a wicked secret ! "
一个 邪恶 秘密 ! "

那个小恶魔脸上露出了阴险的表情——好像在守护着什么邪恶的秘密似的!

" [naʊ] [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
" Now that's an idea !
" 现在 那就是 一个 主意 !

“这倒是个好主意！”

" ['peni] [lɑ:ft] .
" Penny laughed .
" 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

" ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz] .
" Maybe he is .
" 或许 他 是 .

“也许是吧。”

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [krʊk] [aʊt][ɒv; əv][dædz] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "
At least he frightened a crook out of Dad's office this afternoon . "
在 至少 他 害怕 一个 骗子 出去 的 爸爸的 办公室 这 下午 . "

今天下午他至少把一个骗子从我爸的办公室里吓跑了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kwɪkli] .
" What was that ? " Mrs . Gallup demanded quickly .
" 什么 曾是 那 ? " 太太 . 盖洛普 要求 迅速地 .

“那是什么？”盖洛普太太急切地问道。

['peni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .
Penny did not repeat for she had no desire to alarm the housekeeper .
一分钱 做过 不是 重复 为了 她 有 不 欲望 到 警报 这 管家 .

佩妮没有再重复一遍，因为她不想惊动管家。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
After all she could not be certain that the Black Imp had been the cause of
后 全部 她 可以 不是 是 肯定 那 这 黑色的 重要 有 到过 这 原因 的
[mæks] [lɪntʃɪz] ['sʌd(ə)n] [li:v] ['teɪkɪŋ] .
Max Lynch's sudden leave taking .
最大限度 林奇的 突然 离开 采取 .

毕竟，她无法确定黑魔怪就是麦克斯·林奇突然离开的原因。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['gæləp]
" Oh , I was just talking , " she murmured , and departed before Mrs . Gallup
" 哦 , 我 曾是 只是 说 , " 她 低声说道 , 和 已离开 前 太太 . 盖洛普
[kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] .
could question her further .
可以 问题 她 更远 .

“哦，我只是随便说说，”她低声说道，然后不等盖洛普太太进一步询问就离开了。

['peni] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃu:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sevrəl]
Penny took the little statue to her room , and after trying it in several
一分钱 采取 这 小的 雕像 到 她 房间 , 和 后 尝试 它 在 一些
[ləʊ'keɪʃənz] ,
locations ,
地点 ,

佩妮把小雕像带回房间，并在几个地方试摆了一番后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [best] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [desk] .

decided	**that**	**it**	**looked**	**best**	**on**	**the**	**maple**	**desk**	**.**
决定	那	它	看起来	最好的	在	这	枫	桌子	.

觉得它放在枫木桌子上最好看。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəri] ,

She	**then**	**sat**	**down**	**to**	**write**	**a**	**few**	**lines**	**in**	**her**	**diary**	**,**
她	然后	卫星	向下	到	写	一个	很少	线条	在	她	日记	,

然后她坐下来，在日记本上写了几行字。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

but	**whenever**	**she**	**glanced**	**up**	**the**	**Black**	**Imp**	**seemed**	**to**	**be**	**staring**	**down**	**at**
但	每当	她	瞥了一眼	向上	这	黑色的	重要	似乎	到	是	凝视	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['skruːtəni] .

her	**with**	**an**	**inquiring**	**scrutiny**	**.**
她	和	一个	查询	审查	.

但每当她抬头时，黑魔似乎都在用探究的目光俯视着她。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

"	**You**	**are**	**a**	**wicked**	**little**	**beast**	**!**
"	你	是	一个	邪恶	小的	兽	!

你真是个邪恶的小家伙！

" ['peni] ['tʃʌkl] .

"	**Penny**	**chuckled**	**.**
"	一分钱	轻笑	.

佩妮轻笑了一声。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [θeft] ?

"	**Are**	**you**	**trying**	**to**	**learn**	**what**	**I'm**	**writing**	**about**	**the**	**jewelry**	**theft**	**?**
"	是	你	尝试	到	学习	什么	我是	写作	关于	这	珠宝	盗窃	?

“你是想了解我写的关于珠宝盗窃案的内容吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn]

"	**She**	**turned**	**the**	**Black**	**Imp**	**so**	**that**	**he**	**faced**	**the**	**wall**	**and**	**finished**	**the**	**notation**
"	她	转向	这	黑色的	重要	所以	那	他	面对	这	墙	和	完成的	这	符号

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəri] .

in	**her**	**diary**	**.**
在	她	日记	.

她把黑鬼转过来，让他面向墙壁，然后完成了日记里的记录。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [wen] ['peni] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [rɪŋ] .

It	**was**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**five**	**when**	**Penny**	**heard**	**the**	**front**	**door**	**bell**	**ring**	**.**
它	曾是	一个	很少	分钟	后	五	什么时候	一分钱	听到	这	正面	门	钟	戒指	.

五点刚过几分钟，佩妮听到了前门铃声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [tʃʌm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] ,

Thinking	**that**	**one**	**of**	**her**	**school**	**chums**	**had**	**come**	**to**	**call**	**,**
思维	那	一	的	她	学校	朋友们	有	来	到	称呼	,

她以为是她的某个老同学来拜访了，

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

she	**darted**	**down**	**the**	**stairs**	**to**	**answer**	**.**
她	飞镖	向下	这	楼梯	到	回答	.

她飞快地跑下楼去回答。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['dilən] .

The	**visitor**	**was**	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**.**
这	游客	曾是	太太	.	狄龙	.

来访者是狄龙夫人。

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , " ['peni] ['stæmə] .
" **Why , how do you do , " Penny stammered .**
" 为什么 , 如何 做 你 做 , " 一分钱 结结巴巴 .

“你好，你好吗？”佩妮结结巴巴地说。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Won't you come in ?**
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt]
" **She wondered what had brought the woman to the house at such a late**
" 她 想知道 什么 有 带来 这 女士 到 这 房子 在 这样的 一个 晚的
['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
hour of the afternoon .
小时 的 这 下午 .

她很纳闷，是什么原因让这个女人在下午这么晚的时候来到这所房子里。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [dɔːnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dilən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊks]
A conviction dawned upon her that Mrs . Dillon had learned of the hoax
一个 定罪 黎明 之上 她 那 太太 . 狄龙 有 学习 的 这 骗局
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [ˈpəːpitreit] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rembrænt] .
she and Amy had perpetrated in order to see the Rembrandt .
她 和 艾米 有 实施 在 命令 到 看 这 伦勃朗 .

她突然意识到，狄龙太太已经知道了她和艾米为了去看伦勃朗画作而编造的骗局。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] .
She steeled herself for an unpleasant interview .
她 钢铁般的意志 她自己 为了 一个 令人不快的 面试 .

她做好了迎接一场不愉快面试的心理准备。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] ?
" **Is your father here ?**
" 是 你的 父亲 这里 ?

你父亲在这里吗?

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [in'kwaiə] .
" **Mrs . Dillon inquired .**
" 太太 . 狄龙 询问 .

迪伦夫人问道。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['dilən] .
" **No , Mrs . Dillon .**
" 不 , 太太 . 狄龙 .

“不，迪伦夫人。”

[hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "
He hasn't returned from the office . "
他 还没有 返回 从 这 办公室 . "

他还没下班回来。

" [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai] [siː] [hɪm] — [ə'baʊt] [maɪ]['stəʊlən] ['nekləs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **It's very important that I see him — about my stolen necklace , you know .**
" 它是 非常 重要的 那 我 看 他 — 关于 我的 被盗 项链 , 你 知道 .

“我必须见他，因为我的项链被偷了，你知道的。”

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [sɜːrdʒd] ['əʊvə(r)] ['peni] .
" **A feeling of relief surged over Penny .**
" 一个 感觉 的 宽慰 激增 超过 一分钱 .

佩妮顿时如释重负。

" ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .

"	Father	should	be	arriving	any	moment	now	.
"	父亲	应该	是	抵达	任何	片刻	现在	.

“父亲应该马上就到了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [weɪt] ? "

Would	you	care	to	wait	?	"
会	你	关心	到	等待	?	"

您愿意稍等吗?

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] .

"	Yes	,	I	believe	I	will	.
"	是的	,	我	相信	我	将要	.

“是的，我相信我会的。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɒfəd] .

"	Mrs	.	Dillon	sank	wearily	into	the	chair	which	the	girl	offered	.
"	太太	.	狄龙	沉没	疲劳	进入	这	椅子	哪个	这	女孩	提供	.

迪伦太太疲惫地坐进了女孩递过来的椅子里。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

"	I've	had	such	a	dreadful	day	.
"	我已经	有	这样的	一个	可怕	天	.

“我今天过得糟透了。”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

My	beautiful	necklace	was	stolen	and	the	police	haven't	been	able	to	find	a
我的	美丽的	项链	曾是	被盗	和	这	警察	还没有	到过	有能力的	到	寻找	一个

[treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf] .

trace	of	the	thief	.
痕迹	的	这	贼	.

我漂亮的项链被偷了，警方至今仍未找到窃贼的踪迹。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] . "

But	then	,	you	know	all	about	it	,	for	you	were	there	.	"
但	然后	,	你	知道	全部	关于	它	,	为了	你	是	那里	.	"

但是，你肯定知道所有细节，因为你当时就在现场。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , " ['peni] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Perhaps	the	pearls	will	still	be	recovered	,	"	Penny	said	politely	.
"	也许	这	珍珠	将要	仍然	是	恢复	,	"	一分钱	说	礼貌地	.

“或许珍珠还能被找回来，”佩妮礼貌地说。

" [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['krɒn] [telz] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	Mr	.	Cron	tells	me	.
"	那就是	什么	先生	.	克朗	讲述	我	.

“克朗先生是这么告诉我的。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wʌri] .

He	says	it's	foolish	of	me	to	worry	.
他	说道	它是	愚蠢	的	我	到	担心	.

他说我担心是傻事。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

The	police	are	certain	to	find	them	within	a	few	days	.	"
这	警察	是	肯定	到	寻找	他们	之内	一个	很少	天	.	"

警方肯定几天之内就能找到他们。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ?

"	Your	loss	was	covered	by	insurance	?
"	你的	损失	曾是	涵盖	经过	保险	?

您的损失是否由保险赔偿?

" ['peni] [in'kwaiə] ['ɪnəsntli] .
" Penny inquired innocently .
" 一分钱 询问 天真地 .

“佩妮天真地问道。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːt] .
That's the dreadful part .
那就是 这 可怕 部分 .

那才是最可怕的部分。

" ['peni] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dilən] .
" Penny looked sharply at Mrs . Dillon .
" 一分钱 看起来 尖锐地 在 太太 . 狄龙 .

佩妮锐利地看了狄龙太太一眼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
The woman seemed so earnest that it was difficult to believe she was
这 女士 似乎 所以 认真 那 它 曾是 难的 到 相信 她 曾是
[dɪ'lɪbərətli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
deliberately telling a falsehood .
故意地 讲述 一个 谬误 .

这名女子看起来如此真诚，让人很难相信她是在故意说谎。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]
Yet the incident of the painting already had given the girl a clue as to
然而 这 事件 的 这 绘画 已经 有 给定 这 女孩 一个 线索 作为 到
['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['kærəktə(r)] .
Mrs . Dillon's character .
太太 . 狄龙 特点 .

然而，这幅画的事件已经让女孩对狄龙太太的性格有了一些了解。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nəʊɪŋli] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['stəʊlən]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['riːznəbl]
If the woman knowingly would purchase a stolen picture was it not reasonable
如果 这 女士 明知 会 购买 一个 被盗 图片 曾是 它 不是 合理的
[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [nəʊ] [kwɑːmz] [æt; ət] ['tʃiːtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ?
to suppose that she would feel no qualms at cheating an insurance company ?
到 认为 那 她 会 感觉 不 疑虑 在 作弊 一个 保险 公司 ?

如果该女子明知故犯地购买了被盗照片，那么我们有理由认为她欺骗保险公司时也不会有任何愧疚之感吗?

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['peni] ['kæʒuəli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
In the hope of gaining a little information , Penny casually brought up the subject
在 这 希望 的 获得 一个 小的 信息 , 一分钱 随意地 带来 向上 这 主题
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rembrænt] ,
of the Rembrandt ,
的 这 伦勃朗 ,

为了探听一些信息，佩妮随意地提起了伦勃朗的话题。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['siːkrətɪv] .
but Mrs . Dillon immediately became secretive .
但 太太 . 狄龙 立即地 成为 神秘的 .

但迪伦夫人立刻变得神秘起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
She would not talk of the picture even in a general way .
她 会 不是 讲话 的 这 图片 甚至 在 一个 一般的 方式 .

她甚至不愿泛泛地谈论那张照片。

" [aɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " ['peni] [θɔːt] .

"	I'll	never	learn	anything	except	by	making	a	direct	accusation	,	"	Penny	thought	.
"	患病的	绝不	学习	任何事物	除了	经过	制作	一个	直接的	指控	,	"	一分钱	想法	.

“除非直接指责，否则我永远学不到任何东西，”佩妮心想。

" [ai][doʊnt][deə(r)][duː; də] [ðæt] — [jet] .

"	I	don't	dare	do	that	—	yet	.
"	我	不	敢	做	那	—	然而	.

“我暂时还不敢那样做。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	She	was	relieved	when	her	father	came	a	few	minutes	later	.
"	她	曾是	松了口气	什么时候	她	父亲	来了	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，父亲赶到，她松了一口气。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [bɪ'gæn] ['nɜːvəsli] ,

"	I'm	sorry	to	bother	you	at	your	home	,	"	Mrs	.	Dillon	began	nervously	,
"	我是	对不起	到	打扰	你	在	你的	家	,	"	太太	.	狄龙	开始	紧张地	,

“很抱歉打扰您了，”迪伦太太紧张地开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	but	I	had	to	see	you	at	once	.
"	但	我	有	到	看	你	在	一次	.

但我必须马上见到你。

[maɪ] [pɜːl] ['nekləs] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

My	pearl	necklace	was	stolen	this	afternoon	.	"
我的	珍珠	项链	曾是	被盗	这	下午	.	"

今天下午我的珍珠项链被偷了。

" [jes] , [səʊ][aɪ] [hɜːd] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	so	I	heard	,	"	Mr	.	Nichols	replied	.
"	是的	,	所以	我	听到	,	"	先生	.	尼科尔斯	回复	.

“是的，我也听说了，”尼科尔斯先生回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

"	I	want	you	to	take	the	case	.
"	我	想	你	到	拿	这	案件	.

“我希望你接手这个案子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [pɜːlz] . "

You	must	help	me	recover	my	pearls	.	"
你	必须	帮助	我	恢复	我的	珍珠	.	"

你必须帮我找回我的珍珠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kænt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['dilən] . "

"	I	am	afraid	I	can't	take	the	case	,	Mrs	.	Dillon	.	"
"	我	是	害怕的	我	不能	拿	这	案件	,	太太	.	狄龙	.	"

“恐怕我不能接这个案子，迪伦夫人。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

[juːv] [helpt] ['ʌðə(r)z] .

You've	helped	others	.
你已经	帮助	其他的	.

你帮助过其他人。

['evriwʌn] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Everyone	says	you	are	the	best	detective	in	the	city	.
每个人	说道	你	是	这	最好的	侦探	在	这	城市	.

大家都说你是城里最好的侦探。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . "

And	I'll	pay	you	well	.	"
和	患病的	支付	你	出色地	.	"

我会给你优厚的待遇。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] , ['mɪsɪz] . ['dilən] .

"	It	isn't	a	matter	of	money	,	Mrs	.	Dillon	.
"	它	不是	一个	事情	的	钱	,	太太	.	狄龙	.

“这不是钱的问题，迪伦夫人。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

To	tell	you	the	truth	,	the	Reliance	Insurance	Company	also	requested	me	to
到	告诉	你	这	真相	,	这	信赖	保险	公司	还	请求	我	到

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] . "

work	on	the	case	.	"
工作	在	这	案件	.	"

说实话，信实保险公司也曾请求我参与这个案子。

" [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ?

"	The	Reliance	Insurance	Company	?
"	这	信赖	保险	公司	?

“信实保险公司？”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	have	they	to	do	with	it	?	"
什么	有	他们	到	做	和	它	?	"

这跟他们有什么关系?

" [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed]

"	Your	necklace	was	insured	with	them	,	I	believe	,	"	Mr	.	Nichols	said
"	你的	项链	曾是	投保人	和	他们	,	我	相信	,	"	先生	.	尼科尔斯	说

['iːvnli] .

evenly	.
均匀地	.

“我相信你的项链在他们那里投保了，”尼科尔斯先生平静地说。

" [əʊ] , [nəʊ] ! "

"	Oh	,	no	!	"
"	哦	,	不	!	"

“哦，不！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

"	For	fifteen	thousand	dollars	.	"
"	为了	十五	千	美元	.	"

“一万五千美元。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Certainly	not	,	"	Mrs	.	Dillon	replied	indignantly	.
"	当然	不是	,	"	太太	.	狄龙	回复	愤慨地	.

“当然不是，”狄龙太太愤愤不平地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Are	you	suggesting	that	I	would	lie	about	the	matter	?	"
"	是	你	建议	那	我	会	说谎	关于	这	事情	?	"

“你是说我会就此事撒谎吗？”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] . "

"	I	thought	you	might	have	forgotten	.	"
"	我	想法	你	可能	有	被遗忘的	.	"

“我还以为你忘了呢。”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !

"	This	is	too	ridiculous	!
"	这	是	也	荒谬的	!

“这太荒谬了！”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [snæpt] .

"	Mrs	.	Dillon	snapped	.
"	太太	.	狄龙	啪啪	.

迪伦太太突然爆发了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] . "

"	I	didn't	come	here	to	be	insulted	.	"
"	我	没有	来	这里	到	是	受辱	.	"

“我来这里不是为了受人侮辱的。”

" [pliːz] [doʊnt][kən'sɪdə(r)][maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðæt] [lait] , ['mɪsɪz] . ['dilən] .

"	Please	don't	consider	my	remarks	in	that	light	,	Mrs	.	Dillon	.
"	请	不	考虑	我的	评论	在	那	光	,	太太	.	狄龙	.

迪伦夫人，请不要那样理解我的话。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ai] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

I	was	merely	explaining	why	I	can't	take	the	case	.
我	曾是	仅仅	解释	为什么	我	不能	拿	这	案件	.

我只是解释一下我为什么不能接这个案子。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['kʌmpəni] . "

I	expect	to	serve	the	Reliance	Company	.	"
我	预计	到	服务	这	信赖	公司	.	"

我希望能为信实公司效力。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['nekləs] .

"	They	have	absolutely	nothing	to	do	with	the	necklace	.
"	他们	有	绝对地	没有什么	到	做	和	这	项链	.

“他们和这条项链绝对没有任何关系。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] ['æŋgrəli] [ə'rəʊz] .

"	Mrs	.	Dillon	angrily	arose	.
"	太太	.	狄龙	愤怒地	出现	.

迪伦夫人怒气冲冲地站了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

"	I	am	sorry	I	wasted	my	time	coming	here	!
"	我	是	对不起	我	浪费	我的	时间	未来	这里	!

“真抱歉我浪费时间来这里了！”

" ['hɔːtɪli] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['peni] , [huː] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Haughtily	,	she	left	the	house	,	and	Penny	,	who	watched	from	the	window	,
"	傲慢地	,	她	左边	这	房子	,	和	一分钱	,	WHO	观看	从	这	窗户	,

她傲慢地离开了房子，而从窗户里看着这一切的佩妮，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊfə(r)] .

saw	her	drive	away	with	her	chauffeur	.
锯	她	驾驶	离开	和	她	司机	.

看到她和她的司机一起开车离开了。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['piːp(ə)l] ?

"	Do	you	really	intend	to	take	the	case	for	the	Reliance	people	?
"	做	你	真的	打算	到	拿	这	案件	为了	这	信赖	人们	?

“你真的打算为信实集团的人打官司吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .
" she questioned eagerly .
" 她 被质问 急切地 .

她急切地问道。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] . "
" Oh , I suppose I shall . "
" 哦 , 我 认为 我 将 . "

“哦，我想我会的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dilən] , [dæd] ? "
" What do you think of Mrs . Dillon , Dad ? "
" 什么 做 你 思考 的 太太 . 狄龙 , 爸爸 ? "

爸爸，您觉得迪伦太太怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [bɔːrz] [ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [jɔːn] .
" She bores me , " Mr . Nichols yawned .
" 她 钻孔 我 , " 先生 . 尼科尔斯 打哈欠 .

“她真无聊，”尼科尔斯先生打了个哈欠说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]
" Without a background of money and social position she would be nothing
" 没有 一个 背景 的 钱 和 社会的 位置 她 会 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
but a noisy phonograph record . "
但 一个 嘈杂 留声机 记录 . "

“如果没有金钱和社会地位的背景，她只不过是一张嘈杂的唱片而已。”

" [ai] [ment] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] .
" I meant about her claim regarding the necklace .
" 我 意思是 关于 她 宣称 关于 这 项链 .

我指的是她关于项链的说法。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] ['æktʃuəli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ? "
Were the pearls actually insured ? "
是 这 珍珠 实际上 投保人 ? "

这些珍珠真的投保了吗?

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , of course , " Mr . Nichols returned , a trifle impatiently .
" 哦 , 的 课程 , " 先生 . 尼科尔斯 返回 , 一个 琐事 不耐烦地 .

“哦，当然，”尼科尔斯先生略带不耐烦地回答道。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['piːp(ə)l] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪf]
" I can't imagine the Reliance people turning over a cold fifteen thousand dollars if
" 我 不能 想象 这 信赖 人们 转弯 超过 一个 寒冷的 十五 千 美元 如果
[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
they didn't owe it . "
他们 没有 欠 它 . "

“我无法想象，如果 Reliance 公司不欠钱，他们会毫不犹豫地交出 15000 美元。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ik'spekt][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [laɪ] ?
" But if Mrs . Dillon expects to collect the money why should she lie ?
" 但 如果 太太 . 狄龙 预期 到 收集 这 钱 为什么 应该 她 说谎 ?

“但是，如果迪伦太太希望收到这笔钱，她为什么要撒谎呢？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃrʌg] .
" The detective shrugged .
" 这 侦探 耸了耸肩 .

侦探耸了耸肩。

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] .
" Some women are funny .
" 一些 女性 是 有趣的 .

有些女人很有趣。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz]
" Mrs . Gallup came to announce dinner and at the table the subject was
" 太太 . 盖洛普 来了 到 宣布 晚餐 和 在 这 桌子 这 主题 曾是
[nɒt] [rɪ'zjuːmd] .
not resumed .
不是 恢复 .

“盖洛普夫人前来宣布晚餐，餐桌上并没有再提起这个话题。”

['peni] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'məʊbaɪl] [feɪs] .
Penny sighed as she stole a glance at her father's immobile face .
一分钱 叹了口气 作为 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 父亲的 不动 脸 .

佩妮叹了口气，偷偷瞥了一眼父亲一动不动的脸。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni]
She could never tell what he was thinking and his reluctance to discuss any
她 可以 绝不 告诉 什么 他 曾是 思维 和 他的 不情愿 到 讨论 任何
[keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
case upon which he happened to be working was at times irritating .
案件 之上 哪个 他 发生 到 是 在职的 曾是 在 时代 令人恼火的 .

她永远猜不透他在想什么，而且他不愿意讨论他正在处理的任何案件，这有时令人恼火。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɒʃ] ['wɪndəʊz] ,
The next morning after helping Mrs . Gallup wash windows ,
这 下一个 早晨 后 帮助 太太 . 盖洛普 洗 视窗 ,

第二天早上，在帮盖洛普太太擦完窗户之后，

['peni] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Penny went down town to have luncheon with her father .
一分钱 去 向下 镇 到 有 午餐 和 她 父亲 .

佩妮去市中心和她父亲一起吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt]
She felt rather important as she entered the office for it was not often that
她 毛毡 相当 重要的 作为 她 进入 这 办公室 为了 它 曾是 不是 经常 那
[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he extended such an invitation .
他 扩展 这样的 一个 邀请 .

她走进办公室时，感觉自己很重要，因为他很少发出这样的邀请。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn]
The door of the inner room was ajar and Miss Arrow was nowhere in
这 门 的 这 内 房间 曾是 半开 和 错过 箭 曾是 无处 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

内室的门半开着，艾罗小姐不见踪影。

[səʊ] ['peni] ['entəd] .
so Penny entered .
所以 一分钱 进入 .

于是佩妮走了进去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

To	her	surprise	the	private	office	was	in	great	confusion	.
到	她	惊喜	这	私人的	办公室	曾是	在	伟大的	困惑	.

令她惊讶的是，私人办公室里一片混乱。

['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] ['raɪfld] .

Papers	had	been	tossed	over	the	floor	and	the	filing	cabinet	rifled	.
文件	有	到过	抛掷	超过	这	地面	和	这	备案	内阁	步枪	.

文件散落在地板上，文件柜也被翻了个底朝天。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

Mr	.	Nichols	and	his	secretary	were	occupied	examining	the	contents	of
先生	.	尼科尔斯	和	他的	秘书	是	占领	检查	这	内容	的

[ðə; ði] [seɪf] .

the	safe	.
这	安全的	.

尼科尔斯先生和他的秘书正在检查保险箱里的物品。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [haʊs] ['kliːnɪŋ] [ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ]['saɪkləʊn] [straɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	Are	you	house	cleaning	or	did	a	cyclone	strike	the	place	?	"
"	是	你	房子	打扫	或者	做过	一个	气旋	罢工	这	地方	?	"

“你是在打扫房子，还是这里遭遇了飓风？”

" ['sʌmwʌn] [brəʊk] [ɪn][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [θruː] ['evriθɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz]

"	Someone	broke	in	here	last	night	and	went	through	everything	,	"	Mr	.	Nichols
"	某人	打破	在	这里	最后的	夜晚	和	去	通过	一切	,	"	先生	.	尼科尔斯

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“昨晚有人闯入这里，把所有东西都翻了个底朝天，”尼科尔斯先生回答道。

" ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['teɪkən] ? "

"	Anything	valuable	taken	?	"
"	任何事物	有价值的	已采取	?	"

“有没有贵重物品被拿走？”

" [nəʊ] , [nɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] .

"	No	,	not	so	far	as	we've	discovered	.
"	不	,	不是	所以	远的	作为	我们已经	发现	.

“不，据我们目前所知还没有。”

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] . "

Only	a	little	cash	that	was	in	the	safe	—	nothing	of	consequence	.	"
仅有的	一个	小的	现金	那	曾是	在	这	安全的	—	没有什么	的	结果	.	"

只有保险箱里一点现金——没什么大不了的。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	do	you	suppose	did	it	?
"	WHO	做	你	认为	做过	它	?

你觉得是谁干的?

" ['peni] [ɑ:skt] .
" **Penny asked .**
" 一分钱 问 .

佩妮问道。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['keələsli] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
She leaned carelessly against the desk but her father pulled her away .
她 倾斜 粗心大意 反对 这 桌子 但 她 父亲 拉 她 离开 .

她漫不经心地靠在桌子上，但她父亲把她拉开了。

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pɑ:k] [jɔ:'self] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" **Be careful where you park yourself , " he ordered .**
" 是 小心 在哪里 你 公园 你自己 , " 他 订购 .

“停车时要小心，”他命令道。

" [ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [jet] .
" **I haven't finished taking finger prints yet .**
" 我 还没有 完成的 采取 手指 印刷 然而 .

“我还没采集完指纹。”

" ['peni] ['weɪtɪd] [waɪl] [mɪs] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɪnvəntri]
" **Penny waited while Miss Arrow and her father made a systematic inventory**
" 一分钱 等待 尽管 错过 箭 和 她 父亲 制成 一个 系统 存货
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
of the contents of the room .
的 这 内容 的 这 房间 .

“佩妮等着，看着艾罗小姐和她的父亲有条不紊地清点房间里的物品。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] .
They were both too busy to talk .
他们 是 两个都 也 忙碌的 到 讲话 .

他们俩都太忙了，没空说话。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] ['peni] [gru:] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
At one o'clock Penny grew discouraged .
在 一 点钟 一分钱 生长 灰心 .

一点钟的时候，佩妮感到很沮丧。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [jʊl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [dæd] ? "
" **How much longer before you'll be ready to go to lunch , Dad ? "**
" 如何 很多 更长 前 你会 是 准备好 到 去 到 午餐 , 爸爸 ? "

“爸爸，您还要多久才能准备好去吃午饭？”

" [əʊ] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [li:st] . "
" **Oh , an hour at least . "**
" 哦 , 一个 小时 在 至少 . "

“哦，至少一个小时。”

" [ðen] [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] .
" **Then I guess I'll go by myself .**
" 然后 我 猜测 患病的 去 经过 我 .

“那我想我还是自己去吧。”

[aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] . "
I'm dreadfully hungry . "
我是 极其糟糕 饥饿的 . "

我饿极了。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pru:vd] .
" **Good idea , " the detective approved .**
" 好的 主意 , " 这 侦探 得到正式认可的 .

“好主意，”侦探赞许道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [sent] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ærəʊ]

"	You	might	have	some	sandwiches	and	coffee	sent	in	for	Miss	Arrow
"	你	可能	有	一些	三明治	和	咖啡	发送	在	为了	错过	箭

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

“您可以给艾罗小姐和我送些三明治和咖啡。”

" [hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	He	tossed	her	a	bill	and	went	on	with	his	work	.
"	他	抛掷	她	一个	账单	和	去	在	和	他的	工作	.

他扔给她一张账单，然后继续工作。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['restrɒnt] ['peni] ['ɔːdəd] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

At	a	nearby	restaurant	Penny	ordered	luncheon	for	herself	and	had	a
在	一个	附近	餐厅	一分钱	订购	午餐	为了	她自己	和	有	一个

['pækɪdʒ] [ɒv; əv][kəʊld] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kɒfi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]

package	of	cold	food	and	a	large	thermos	bottle	of	coffee	dispatched	to
包裹	的	寒冷的	食物	和	一个	大的	热水瓶	瓶子	的	咖啡	已派出	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .

her	father's	office	.
她	父亲的	办公室	.

佩妮在附近的一家餐馆给自己点了午餐，并让人把一包冷食和一大瓶保温咖啡送到她父亲的办公室。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['sʌmwɒt] [mə'kænɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

She	ate	somewhat	mechanically	as	she	reflected	upon	the	audacity	of	the	person
她	吃	有些	机械地	作为	她	反映	之上	这	大胆	的	这	人

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .

who	had	dared	to	rifle	her	father's	office	.
WHO	有	敢于	到	步枪	她	父亲的	办公室	.

她机械地吃着东西，一边想着那个胆敢闯入她父亲办公室行窃的人的厚颜无耻。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ,

A	few	years	before	she	recalled	that	a	thief	had	broken	into	the	safe	,
一个	很少	年	前	她	召回	那	一个	贼	有	破碎的	进入	这	安全的	,

她回忆起几年前曾有窃贼撬开了保险箱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

but	he	had	been	captured	within	forty	-	eight	hours	.
但	他	有	到过	捕获	之内	四十	-	八	小时	.

但他在四十八小时内就被抓获了。

[æz; əz] ['peni] [left] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət]

As	Penny	left	the	restaurant	she	purchased	a	newspaper	and	glanced	at
作为	一分钱	左边	这	餐厅	她	购买	一个	报纸	和	瞥了一眼	在

[ðə; ði] ['hedlaɪnz] .

the	headlines	.
这	标题	.

佩妮离开餐厅时买了一份报纸，瞥了一眼头条新闻。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dilən] ['rɒbəri] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kɒləm] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)]

The	story	of	the	Dillon	robbery	appeared	in	column	one	but	the	details	were
这	故事	的	这	狄龙	抢劫	出现	在	柱子	一	但	这	细节	是

[nɒt] ['gɪv(ə)n] ['veri] ['ækjərətli] .

not	given	very	accurately	.
不是	给定	非常	准确	.

狄龙抢劫案的报道刊登在第一栏，但细节描述不太准确。

['peni] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Penny	folded	the	paper	and	walked	slowly	down	the	street	.
一分钱	折叠	这	纸	和	步行	缓慢地	向下	这	街道	.

佩妮折好报纸，慢慢地沿着街道走去。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn][maɪnd][ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɑ:k] .

Having	**no**	**destination**	**in**	**mind**	**she**	**wandered**	**toward**	**the**	**park**	**.**
拥有	不	目的地	在	头脑	她	漫步	朝向	这	公园	.

她漫无目的地朝着公园走去。

['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʃi:; ʃi]['aɪdli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑ:səz'baɪ] .

Seating	**herself**	**on**	**a**	**bench**	**she**	**idly**	**watched**	**the**	**passersby**	**.**
座位	她自己	在	一个	长椅	她	闲散地	观看	这	路人	.

她坐在长椅上，漫不经心地看着来来往往的人群。

['prez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [nɪə(r)][ə; eɪ]

Presently	**her**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**a**	**man**	**who**	**had**	**paused**	**near**	**a**
目前	她	注意力	曾是	绘制	到	一个	男人	WHO	有	暂停	靠近	一个

[lɑ:dʒ] [tri:] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

large	**tree**	**not**	**far**	**away**	**.**
大的	树	不是	远的	离开	.

这时，她的注意力被一个站在不远处一棵大树旁的男人吸引了过去。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] ['peni] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

He	**appeared**	**strangely**	**familiar**	**,**	**but**	**at**	**first**	**glance**	**Penny**	**did**	**not**	**recognize**	**him**	**.**
他	出现	奇怪的	熟悉的	,	但	在	第一的	瞥一眼	一分钱	做过	不是	认出	他	.

他看起来似曾相识，但佩妮第一眼并没有认出他。

[ʃi:; ʃi]['skru:tənaɪzd] [hɪm] ['kləʊsli] .

She	**scrutinized**	**him**	**closely**	**.**
她	仔细审查	他	密切	.

她仔细地打量了他一番。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [dɑ:k] [hɔ:n] - [rɪmd] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hæt] ['pʊld]

He	**wore**	**dark**	**horn**	**-**	**rimmed**	**glasses**	**and**	**kept**	**the**	**brim**	**of**	**his**	**broad**	**hat**	**pulled**
他	穿着	黑暗的	喇叭	-	带边	眼镜	和	保留	这	帽檐	的	他的	广阔	帽子	拉

[ləʊ] .

low	**.**
低的	.

他戴着深色玳瑁框眼镜，宽边帽的帽檐压得很低。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**Mr**	**.**	**Hoges**	**!**
"	为什么	,	它是	先生	.	霍格斯	!

“哎呀，是霍格斯先生！”

" ['peni] [θɔ:t] .

"	**Penny**	**thought**	**.**
"	一分钱	想法	.

佩妮心想。

" [ðə; ði] [mju'zi:əm] ['wɜ:kmən] !

"	**The**	**museum**	**workman**	**!**
"	这	博物馆	工人	!

“博物馆工人！”

" [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [wɔ:n] [dɑ:k] ['glɑ:sɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm]

"	**She**	**felt**	**certain**	**that**	**the**	**man**	**had**	**not**	**worn**	**dark**	**glasses**	**when**	**she**	**had**	**seen**	**him**
"	她	毛毡	肯定	那	这	男人	有	不是	磨损	黑暗的	眼镜	什么时候	她	有	已见	他

[æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

at	**the**	**Gage**	**Galleries**	**.**
在	这	盖奇	画廊	.

“她确信，当她在盖奇画廊见到那个男人时，他并没有戴墨镜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] , ['i:v(ə)n] [ɪk'spensɪvli] ,

He	**was**	**well**	**dressed**	**,**	**even**	**expensively**	**,**
他	曾是	出色地	穿着	,	甚至	昂贵的	,

他衣着考究，甚至可以说是名贵。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

yet	she	knew	the	salary	he	had	received	from	the	museum	could	not	be
然而	她	知道	这	薪水	他	有	已收到	从	这	博物馆	可以	不是	是

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

a	large	one	.
一个	大的	一	.

但她知道他从博物馆获得的薪水不可能很高。

" ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː] , "

"	Mr	.	Hoges	was	supposed	to	be	out	of	the	city	on	vacation	too	,	"
"	先生	.	霍格斯	曾是	据称	到	是	出去	的	这	城市	在	假期	也	,	"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

she	reflected	.
她	反映	.

“霍格斯先生原本也应该在外地度假，”她心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

"	I	think	I'll	go	over	and	talk	with	him	.
"	我	思考	患病的	去	超过	和	讲话	和	他	.

“我想我会过去和他谈谈。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

"	Before	she	could	move	from	the	bench	she	saw	the	man	take	out	his	watch
"	前	她	可以	移动	从	这	长椅	她	锯	这	男人	拿	出去	他的	手表

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	stare	at	it	.
和	盯	在	它	.

她还没来得及从长椅上起身，就看到那男人掏出手表盯着看。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ]

Then	he	gazed	impatiently	up	and	down	the	walk	as	if	he	were	expecting
然后	他	凝视	不耐烦地	向上	和	向下	这	走	作为	如果	他	是	期待

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

然后他焦躁地上下打量着小路，好像在等什么人。

['peni] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Penny	kept	her	head	bent	and	he	did	not	bestow	a	second	glance	in	her
一分钱	保留	她	头	弯曲	和	他	做过	不是	赐给	一个	第二	瞥一眼	在	她

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

佩妮一直低着头，他甚至没有再看她一眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiːz] ['weɪtɪŋ] .

She	thought	:	"	I'll	just	wait	and	see	for	whom	he's	waiting	.
她	想法	:	"	患病的	只是	等待	和	看	为了	谁	他是	等待	.

她心想：“我就等着瞧他在等谁吧。”

[aɪ] [meɪ] [lɜːn] [mɔː(r)] [ðæt] [weɪ] .

I	may	learn	more	that	way	.
我	可能	学习	更多的	那	方式	.

我或许能通过这种方式学到更多。

" [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

"	Ten	minutes	passed	.
"	十	分钟	通过了	.

十分钟过去了。

['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] [gruː] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Mr	.	Hoges	grew	more	impatient	.
先生	.	霍格斯	生长	更多的	不耐烦	.

霍格斯先生越来越不耐烦了。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [triː] .

He	paced	back	and	forth	in	front	of	the	tree	.
他	踱步	后退	和	前进	在	正面	的	这	树	.

他在树前来回踱步。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Then	abruptly	he	halted	,	and	his	face	lighted	up	.
然后	突然	他	停止	,	和	他的	脸	照明	向上	.

然后他突然停了下来，脸上绽放出笑容。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [pɑːk] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

From	the	other	side	of	the	park	a	girl	in	a	blue	coat	rapidly	approached	.
从	这	其他	边	的	这	公园	一个	女孩	在	一个	蓝色的	外套	快速	接近	.

公园另一边，一个穿着蓝色外套的女孩快步走过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['weɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'vɜːtɪd] .

As	she	hurried	up	to	the	waiting	Mr	.	Hoges	,	her	face	was	slightly	averted	.
作为	她	慌忙	向上	到	这	等待	先生	.	霍格斯	,	她	脸	曾是	轻微地	避免了	.

她匆匆走向等候在那里的霍格斯先生，脸微微侧向一边。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I'm	sorry	to	be	late	,	"	she	murmured	.
"	我是	对不起	到	是	晚的	,	"	她	低声说道	.

“对不起，我迟到了。”她低声说道。

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ləʊ] .

The	voice	was	musical	and	low	.
这	嗓音	曾是	音乐	和	低的	.

那声音悦耳动听，低沉悦耳。

['peni] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] .

Penny	recognized	it	instantly	,	yet	found	it	difficult	to	believe	her	own	ears	.
一分钱	认可	它	即刻	,	然而	成立	它	难的	到	相信	她	自己的	耳朵	.

佩妮立刻认出了这声音，但她难以置信自己的耳朵。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ðiː][gɜːl] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — —

If	only	the	girl	would	turn	her	head	—	—
如果	仅有的	这	女孩	会	转动	她	头	—	—

如果那女孩能转过头来就好了——

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

Just	then	she	did	,	and	Penny	could	no	longer	hope	that	she	had	been	mistaken
只是	然后	她	做过	,	和	一分钱	可以	不	更长	希望	那	她	有	到过	错误

.

:
.

就在这时，她真的明白了，佩妮再也无法抱有任何幻想，认为自己之前的想法是错误的。

[ðə; ðiː] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] .

The	newcomer	was	Amy	Coulter	.
这	新人	曾是	艾米	库尔特	.

新来的人是艾米·库尔特。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪntəvjuː]

An	Embarrassing	Interview
一个	尴尬的	面试

一次尴尬的采访

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mju'ziːəm] ['wɜːkmən] ,

At	sight	of	her	friend	talking	with	the	museum	workman	,
在	视线	的	她	朋友	说	和	这	博物馆	工人	,

看到朋友和博物馆工作人员交谈，

[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɹ'eɪsd] [θruː] ['pɛniz] [maɪnd] .

a	confusion	of	thoughts	raced	through	Penny's	mind	.
一个	困惑	的	想法	比赛	通过	便士	头脑	.

潘妮的脑海中思绪万千。

[waɪ] [hæd; həd]['eɪmi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ?

Why	had	Amy	made	an	appointment	with	him	in	the	park	?
为什么	有	艾米	制成	一个	预约	和	他	在	这	公园	?

为什么艾米要和他约在公园见面?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['kæʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] [wɜːdz]

She	could	not	believe	that	the	meeting	was	casual	for	the	girl's	own	words
她	可以	不是	相信	那	这	会议	曾是	随意的	为了	这	女孩们	自己的	字

[hæd; həd] [rɪ'viːld] ['ʌðəwaɪz] .

had	revealed	otherwise	.
有	揭晓	否则	.

她无法相信这次会面是随意的，因为女孩自己的话语却表明并非如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['eɪmiz] [nekst] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

She	was	even	more	startled	by	Amy's	next	remark	which	,	carried	by	the	wind	,
她	曾是	甚至	更多的	惊慌	经过	艾米的	下一个	评论	哪个	,	携带	经过	这	风	,

艾米接下来的话让她更加震惊，这句话随风飘散开来。

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['klɪəli] .

came	to	her	very	clearly	.
来了	到	她	非常	清楚地	.

她听得非常清楚。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	You	brought	the	money	?	"
"	你	带来	这	钱	?	"

“你把钱带来了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	pay	you	now	if	you	wish	.
我	将要	支付	你	现在	如果	你	希望	.

如果你愿意，我现在就可以付钱给你。

" [ðə; ði] ['wɜːkmən] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][fæt] ['wɒlɪt] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl]

"	The	workman	drew	from	his	inner	pocket	a	fat	wallet	,	removing	a	large	roll
"	这	工人	画	从	他的	内	口袋	一个	胖的	钱包	,	移除	一个	大的	卷

[ɒv; əv] [bɪls] .

of	bills	.
的	账单	.

“工人从内袋里掏出一个厚厚的钱包，取出一大卷钞票。

['peni] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)]

Penny	was	so	bewildered	that	for	a	moment	she	forgot	to	shield	her
一分钱	曾是	所以	困惑	那	为了	一个	片刻	她	忘了	到	盾	她

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] .

face	with	the	newspaper	she	pretended	to	read	.
脸	和	这	报纸	她	假装	到	读	.

佩妮感到非常困惑，以至于一时忘记用她假装在看的报纸遮住脸。

[haʊ'evə(r)] , ['eɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

However	,	Amy	and	the	man	were	so	engrossed	in	their	conversation	,
然而	,	艾米	和	这	男人	是	所以	全神贯注	在	他们的	对话	,

然而，艾米和那个男人却完全沉浸在谈话中。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːk] [bentʃ] .

neither	of	them	glanced	toward	the	park	bench	.
两者都不	的	他们	瞥了一眼	朝向	这	公园	长椅	.

他们俩都没看向公园长椅。

['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] [strɪpt] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

Mr	.	Hoges	stripped	off	two	of	the	bills	,	handing	them	to	the	girl	.
先生	.	霍格斯	脱衣舞	离开	二	的	这	账单	,	处理	他们	到	这	女孩	.

霍格斯先生从钞票上撕下两张，递给了女孩。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt]

"	There	,	"	he	said	in	a	gruff	voice	,	"	that	ought	to	be	enough	for	a	start
"	那里	,	"	他	说	在	一个	粗暴	嗓音	,	"	那	应该	到	是	足够的	为了	一个	开始

.

:
.

“好了，”他粗声粗气地说，“这应该足够了。”

[stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [ɜːn] ['plenti] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Stick	by	me	,	sister	,	and	you'll	earn	plenty	more	like	it	.
戳	经过	我	,	姐姐	,	和	你会	赚	很多	更多的	喜欢	它	.

姐妹，跟着我，你以后还会得到更多这样的机会。

" ['eɪmi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Amy	made	no	response	,	but	pocketed	the	money	.
"	艾米	制成	不	回复	,	但	口袋	这	钱	.

艾米没有回应，而是把钱装进了口袋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	moving	away	when	the	workman	detained	her	.
她	曾是	移动	离开	什么时候	这	工人	被拘留	她	.

她正要离开时，被那名工人拦住了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] [ɪk'spektɪd] ?

"	You	understand	what's	expected	?
"	你	理解	是什么	预期的	?

你明白我的期望是什么吗?

[jʊl] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪf] ['eniwʌn] [ɑːsks][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? "

You'll	keep	quiet	if	anyone	asks	you	how	you	make	your	money	?	"
你会	保持	安静的	如果	任何人	问	你	如何	你	制作	你的	钱	?	"

如果有人问你钱是怎么赚的，你会保持沉默吗?

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [jet] . "
" I haven't made much yet . "
" 我 还没有 制成 很多 然而 . "

“我还没赚到多少钱。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [gəʊz] [θruː] .
" You will , never fear , if my little plan goes through .
" 你 将要 , 绝不 害怕 , 如果 我的 小的 计划 去 通过 .

“你不必担心，如果我的小计划成功了。”

[duː; də][aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ? "
Do I have your promise to keep silent ? "
做 我 有 你的 承诺 到 保持 沉默的 ? "

你保证会保守秘密吗?

" [jes] , " ['eɪmi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .
" Yes , " Amy answered shortly .
" 是的 , " 艾米 回答 不久 .

“是的，”艾米简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
She jerked away from Mr . Hoges and hurried off through the park .
她 猛地一抖 离开 从 先生 . 霍格斯 和 慌忙 离开 通过 这 公园 .

她猛地挣脱了霍格斯先生，匆匆穿过公园跑开了。

['peni] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd]
Penny was so absorbed in the little scene that she did not hear footsteps behind
一分钱 曾是 所以 吸收 在 这 小的 场景 那 她 做过 不是 听到 脚步声 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

佩妮完全沉浸在眼前的小场景中，没有听到身后的脚步声。

" [hə'ləʊ] , ['peni] , " [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] ['griːtɪd] .
" Hello , Penny , " a teasing voice greeted .
" 你好 , 一分钱 , " 一个 戏弄 嗓音 问候 .

“你好，佩妮，”一个戏谑的声音说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" ['peni] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] [bentʃ] ,
" Penny sprang up from the park bench ,
" 一分钱 弹簧 向上 从 这 公园 长椅 ,

佩妮从公园长椅上跳了起来，

[ðen] [lɑːft] ['ruːfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːzn] ['ɔːltmən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən]
then laughed ruefully as she saw that it was Susan Altman who had spoken
然后 笑了 懊悔地 作为 她 锯 那 它 曾是 苏珊 奥特曼 WHO 有 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
to her so unexpectedly .
到 她 所以 不料 .

然后，当她看到和她说话的竟然是苏珊·奥特曼时，不禁苦笑起来，因为她完全没想到会这样。

" [maɪ] ! [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , ['suːzn] . "
" My ! You surely startled me , Susan . "
" 我的 ! 你 一定 惊慌 我 , 苏珊 . "

“哎呀！苏珊，你可真吓了我一跳。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ? "

"	What	are	you	doing	here	all	by	yourself	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	全部	经过	你自己	?	"

你一个人在这里做什么?

" [əʊ] , [dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ·dz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

"	Oh	,	just	watching	the	birds	and	squirrels	and	things	.	"
"	哦	,	只是	观看	这	鸟类	和	松鼠	和	事物	.	"

“哦，就看看鸟、松鼠之类的。”

" ['hjuːmən] ['skwirəlz] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['suːzn] [smaɪld] .

"	Human	squirrels	,	I	suppose	,	"	Susan	smiled	.
"	人类	松鼠	,	我	认为	,	"	苏珊	微笑	.

“我想，大概是人类松鼠吧。”苏珊笑着说。

" [wen] [ai] [keɪm] [ʌp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [krein] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [æt; ət] [ðæt] [mæn]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][əʊk]

"	When	I	came	up	you	were	craning	your	neck	at	that	man	over	by	the	oak
"	什么时候	我	来了	向上	你	是	起重机	你的	脖子	在	那	男人	超过	经过	这	橡木

[triː] . "

tree	.	"
树	.	"

“我上来的时候，你正伸长脖子看着橡树那边的那个人。”

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ?

"	What	became	of	him	?
"	什么	成为	的	他	?

他后来怎么样了?

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Penny	demanded	anxiously	,	turning	to	look	.
"	一分钱	要求	焦虑地	,	转弯	到	看	.

“佩妮焦急地问道，转过头去看。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['suːzn] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jet] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['wɜːkmən] [hæd; həd]

She	had	talked	with	Susan	scarcely	a	minute	,	yet	the	museum	workman	had
她	有	谈话	和	苏珊	几乎	一个	分钟	,	然而	这	博物馆	工人	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

她和苏珊交谈不到一分钟，博物馆工作人员就消失了。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [pɑːk] .

In	vain	she	scanned	the	park	.
在	徒劳	她	扫描	这	公园	.

她徒劳地环顾着公园。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] !

"	I	thought	you	were	interested	in	him	!
"	我	想法	你	是	感兴趣的	在	他	!

“我还以为你对他感兴趣呢！”

" ['suːzn] [prə'kleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Susan	proclaimed	triumphantly	.
"	苏珊	宣布	凯旋而归	.

苏珊得意洋洋地宣布。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] !
" Of course I was !
" 的 课程 我 曾是 !

“我当然是！”

" ['peni] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Penny cried impatiently .
" 一分钱 哭 不耐烦地 .

佩妮不耐烦地喊道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] [mju'ziːəm] ['wɜːkmən] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] . "
" He was that same museum workman we met at the Gage Galleries . "
" 他 曾是 那 相同的 博物馆 工人 我们 遇见 在 这 盖奇 画廊 . "

“他就是我们之前在盖奇画廊遇到的那位博物馆工作人员。”

" [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rembrænt] ? "
" Not the one you suspected of stealing the Rembrandt ? "
" 不是 这 一 你 怀疑 的 偷窃 这 伦勃朗 ? "

“不是你怀疑偷走伦勃朗画作的那个人吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] — " ['peni] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜː'self] .
" Yes , and he was talking with — " Penny suddenly checked herself .
" 是的 , 和 他 曾是 说 和 — " 一分钱 突然 已检查 她自己 .

“是的，他当时正在和——”佩妮突然止住了话头。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
" What were you saying ? "
" 什么 是 你 说 ? "

你刚才说什么?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] , " ['peni] ['fɪnɪʃt] .
" He was talking with a girl , " Penny finished .
" 他 曾是 说 和 一个 女孩 , " 一分钱 完成的 .

“他当时正在和一个女孩说话，”佩妮说完。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [mæn] .
" I intended to follow the man .
" 我 故意的 到 跟随 这 男人 .

我打算跟踪这个人。

[naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] . "
Now it's too late . "
现在 它是 也 晚的 . "

现在太晚了。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .
" I guess it was my fault .
" 我 猜测 它 曾是 我的 过错 .

我想这都是我的错。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ʃædəuiŋ] ['eniwʌn] .
But I didn't suppose you were really shadowing anyone .
但 我 没有 认为 你 是 真的 阴影 任何人 .

但我没想到你真的在跟踪任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第6/9页

[aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] . "
I'm sorry if I ruined everything . "
我是 对不起 如果 我 毁坏 一切 . "

如果我毁了一切，我很抱歉。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " ['peni] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
" Oh , you didn't , " Penny smiled good - naturedly ,
" 哦 , 你 没有 , " 一分钱 微笑 好的 - 自然地 ,

“哦，你没有啊，”佩妮和蔼地笑着说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tə'geðə(r)] .
taking her chum's arm as they walked across the park together .
采取 她 朋友的 手臂 作为 他们 步行 穿过 这 公园 一起 .

她挽着朋友的胳膊，一起穿过公园。

" [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz][ai] ['prɒbəbli] [kæn; kən][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm]
" If I want to question Mr . Hoges I probably can find him at the museum
" 如果 我 想 到 问题 先生 . 霍格斯 我 大概 能 寻找 他 在 这 博物馆
.
:
.

“如果我想询问霍格斯先生，我可能可以在博物馆找到他。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
No doubt he just returned from his vacation .
不 怀疑 他 只是 返回 从 他的 假期 .

毫无疑问，他刚度假回来。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [drʌg] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪs] [kriːm] ,
" The girls dropped in at a corner drug store for ice cream ,
" 这 女孩们 掉落 在 在 一个 角落 药品 店铺 为了 冰 奶油 ,

女孩们顺道去了街角的药店买冰淇淋，

[bʌt; bət] ['peni] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] ['suːzn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz]
but Penny refrained from telling Susan the details of her recent adventures
但 一分钱 克制 从 讲述 苏珊 这 细节 的 她 最近的 冒险
.
:
.

但佩妮没有把她最近的冒险经历的细节告诉苏珊。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['rembrænt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
She realized that if it became generally known that the stolen Rembrandt or even
她 已实现 那 如果 它 成为 一般来说 已知 那 这 被盗 伦勃朗 或者 甚至
[ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
a reproduction of the famous picture were in Mrs . Dillon's possession ,
一个 生殖 的 这 著名的 图片 是 在 太太 . 狄龙 拥有 ,

她意识到，如果被盗的伦勃朗真迹，甚至是这幅名画的复制品，被公之于众，那么.....

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
considerable trouble would result .
大量 麻烦 会 结果 .

这将导致相当大的麻烦。

['peni] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['intəvju:d] [ðə; ði]

Penny	did	not	intend	to	tell	anyone	about	it	until	she	had	interviewed	the
一分钱	做过	不是	打算	到	告诉	任何人	关于	它	直到	她	有	接受采访	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

佩妮原本打算在采访完那位女士之前，不把这件事告诉任何人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] .

It	was	after	three	o'clock	when	the	girls	left	the	drug	store	.
它	曾是	后	三	点钟	什么时候	这	女孩们	左边	这	药品	店铺	.

女孩们离开药店时已经过了三点。

[æt; ət] ['pɛniz] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

At	Penny's	suggestion	they	walked	to	the	Gage	Galleries	to	inquire	for
在	便士	建议	他们	步行	到	这	盖奇	画廊	到	查询	为了

['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] .

Mr	.	Hoges	.
先生	.	霍格斯	.

在佩妮的建议下，他们步行前往盖奇画廊打听霍格斯先生的下落。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə]

"	He	will	not	return	here	after	his	vacation	,	"	came	the	disappointing	response	to
"	他	将要	不是	返回	这里	后	他的	假期	,	"	来了	这	令人失望	回复	到

[ðeə(r)] ['kwestʃən] .

their	question	.
他们的	问题	.

他们的提问得到了令人失望的回答："他假期结束后不会再回来了。"

" ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Hoges	has	resigned	his	position	.
"	先生	.	霍格斯	有	辞职	他的	位置	.

"霍格斯先生已辞去职务。"

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [left] ['peni] [ɪn][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] .

"	This	information	left	Penny	in	more	of	a	maze	than	ever	regarding	Amy	Coulter	.
"	这	信息	左边	一分钱	在	更多的	的	一个	迷宫	比	曾经	关于	艾米	库尔特	.

"这条消息让佩妮对艾米·库尔特的事情更加困惑不已。"

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['eɪmiz]

She	could	not	help	believing	in	the	girl's	integrity	,	and	,	despite	Amy's
她	可以	不是	帮助	相信	在	这	女孩们	正直	,	和	,	尽管	艾米的

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [wɪð] [hoʊdʒɪz] ,

rendezvous	with	Hoges	,
会合	和	霍格斯	,

她不由自主地相信这个女孩的正直，而且，尽管艾米和霍格斯有染，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

she	still	felt	there	must	be	a	rational	explanation	for	her	actions	.
她	仍然	毛毡	那里	必须	是	一个	合理的	解释	为了	她	行动	.

她仍然觉得自己的行为一定有合理的解释。

[æz; əz] ['su:zn] [ænd; ənd] ['peni] [left] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kɑ:st][ə; eɪ]['pænɪk] -

As	Susan	and	Penny	left	the	museum	together	,	the	former	cast	a	panic	-
作为	苏珊	和	一分钱	左边	这	博物馆	一起	,	这	以前的	投掷	一个	恐慌	-

['strɪkən] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

stricken	glance	at	her	watch	.
受打击的	瞥一眼	在	她	手表	.

苏珊和佩妮一起离开博物馆时，苏珊惊慌地看了一眼手表。

" [ɪts] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [ðen]

"	It's	nearly	four	o'clock	and	I	promised	to	meet	my	mother	at	the	library	then
"	它是	几乎	四	点钟	和	我	承诺	到	见面	我的	母亲	在	这	图书馆	然后

.

:

.

“现在快四点了，我答应过那时在图书馆和妈妈见面。”

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðeə(r)] . "

I	have	just	ten	minutes	to	get	there	.	"
我	有	只是	十	分钟	到	得到	那里	.	"

我只有十分钟时间赶到那里。

" ['twenti] [blɒks] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] !

"	Twenty	blocks	in	ten	minutes	!
"	二十	积木	在	十	分钟	!

十分钟走了二十个街区！

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzn] .

You'll	never	make	it	,	Susan	.
你会	绝不	制作	它	,	苏珊	.

苏珊，你永远也做不到。

" [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ]

"	The	excited	girl	looked	up	and	down	the	street	as	if	she	were	seeking
"	这	兴奋的	女孩	看起来	向上	和	向下	这	街道	作为	如果	她	是	寻求

[sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [miːnz] [ɒv; əv] [kwɪk] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

some	miraculous	means	of	quick	transportation	.
一些	神奇	方法	的	快的	运输	.

“兴奋的女孩上下打量着街道，仿佛在寻找某种快速的交通工具。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .

Just	then	a	taxicab	whirled	around	the	corner	.
只是	然后	一个	出租车	旋转	大约	这	角落	.

就在这时，一辆出租车从拐角处呼啸而过。

['suːzn] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɒp] .

Susan	held	up	her	hand	as	a	signal	for	it	to	stop	.
苏珊	握住	向上	她	手	作为	一个	信号	为了	它	到	停止	.

苏珊举起手示意他停下来。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ['peni] ?

"	You	don't	mind	,	do	you	Penny	?
"	你	不	头脑	,	做	你	一分钱	?

“你不介意吧，佩妮？”

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [kʌm] .

Mother	will	be	so	exasperated	if	I	don't	come	.
母亲	将要	是	所以	恼怒	如果	我	不	来	.

如果我不去，妈妈会非常生气。

[hɒp] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [drɒp] [juː; jʊ] [ɒf] [ˌdaʊn'taʊn] . "

Hop	in	with	me	and	I'll	drop	you	off	downtown	.	"
跳	在	和	我	和	患病的	降低	你	离开	市中心	.	"

上我的车，我送你到市中心。

" [nəʊ] [θæŋks] , ['suːzn] , " ['peni] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] .

"	No	thanks	,	Susan	,	"	Penny	excused	herself	.
"	不	谢谢	,	苏珊	,	"	一分钱	已原谅	她自己	.

“不用了，苏珊。”佩妮找了个借口说道。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ruːt] .

"	I	just	thought	of	a	place	I	want	to	stop	and	it	isn't	on	your	route	.
"	我	只是	想法	的	一个	地方	我	想	到	停止	和	它	不是	在	你的	路线	.

“我刚刚想到一个我想停留的地方，但它不在你的路线上。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

See	you	tomorrow	.
看	你	明天	.

明天见。

" [ðə; ði][kæb][dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz] [wɪsk] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt]

"	The	cab	door	slammed	and	Susan	was	whisked	away	to	her	appointment
"	这	出租车	门	猛烈抨击	和	苏珊	曾是	搅拌	离开	到	她	预约

.

:

.

出租车门砰地一声关上，苏珊被迅速送往她的约会地点。

['peni] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pʊrər] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

Penny	walked	rapidly	toward	the	poorer	section	of	the	business	district	.
一分钱	步行	快速	朝向	这	贫穷	部分	的	这	商业	区	.

佩妮快步走向商业区较为贫困的地段。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

She	finally	stopped	at	the	entrance	of	the	building	where	the	previous	day	she
她	最后	停止	在	这	入口	的	这	建筑	在哪里	这	以前的	天	她

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgənt] ['dʒænɪtə(r)] .

had	encountered	the	mysterious	man	in	gray	and	the	arrogant	janitor	.
有	遭遇	这	神秘	男人	在	灰色的	和	这	傲慢的	清洁工	.

她终于停在了前一天遇到那个神秘的灰衣男子和那个傲慢的清洁工的那栋楼的入口处。

['peni] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['lɒbi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['steəweɪ] .

Penny	walked	into	the	stuffy	little	lobby	at	the	foot	of	a	steep	stairway	.
一分钱	步行	进入	这	闷	小的	大厅	在	这	脚	的	一个	陡	楼梯	.

佩妮走进陡峭楼梯脚下那间闷热的小门厅。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ɒfɪs] [də'rektəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hæp'hæzədli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	consulted	a	dilapidated	office	directory	which	hung	haphazardly	against	the	wall	.
她	咨询	一个	破旧的	办公室	目录	哪个	悬挂	随意地	反对	这	墙	.

她翻阅着一本破旧的办公名录，那名名录随意地挂在墙上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ] [smɔːl] ['fæktriz] , ['printərz] , [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .

The	building	was	tenanted	by	small	factories	,	printers	,	and	agents	.
这	建筑	曾是	已出租	经过	小的	工厂	,	打印机	,	和	代理人	.

这栋楼里住着一些小工厂、印刷厂和代理商。

[ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['ɒkjupaɪd] .

About	half	the	spaces	in	the	directory	were	blank	,	indicating	the	place	was	only	partially	occupied	.
关于	一半	这	空间	在	这	目录	是	空白的	,	表明	这	地方	曾是	仅有的	部分	占领	.

目录中大约一半的位置是空白的，这表明该地点只有部分被占用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] ['tenənts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

She	was	interested	to	see	that	the	top	floor	showed	no	tenants	whatsoever	.
她	曾是	感兴趣的	到	看	那	这	顶部	地面	显示	不	租户	任何	.

她惊讶地发现顶楼竟然没有一位租户。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][slɪp] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] .

"	I	think	I'll	just	slip	up	there	and	see	for	myself	,	"	she	resolved	.
"	我	思考	患病的	只是	滑	向上	那里	和	看	为了	我	,	"	她	已解决	.

“我想我还是偷偷溜上去看看吧，”她下定决心道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .

With	her	foot	on	the	first	step	,	she	looked	quickly	about	.
和	她	脚	在	这	第一的	步	,	她	看起来	迅速地	关于	.

她一只脚踏上第一级台阶，迅速环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˌnɪə'baɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

There	was	no	one	nearby	to	witness	her	actions	.
那里	曾是	不	一	附近	到	证人	她	行动	.

附近没有人目睹她的举动。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [dʒɒb] ['presɪz] [ɪn][ðə; ði]

All	was	quiet	except	for	the	rhythmical	thumping	of	small	job	presses	in	the
全部	曾是	安静的	除了	为了	这	有节奏的	怦	的	小的	工作	出版社	在	这

['skætəd] ['prɪntɪŋ] [ʃɒps] .

scattered	printing	shops	.
疏散	印刷	商店	.

除了零星分布的印刷作坊里小型印刷机有节奏的砰砰声外，一切都很安静。

['peni] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][səʊ] ['meni] [stiːp] [steps] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Penny	thought	there	could	hardly	be	so	many	steep	steps	in	all	the	world	as	she
一分钱	想法	那里	可以	几乎	是	所以	许多	陡	步骤	在	全部	这	世界	作为	她

[klaɪmd] [flaɪt] ['ɑːftə(r)] [flaɪt] ,

climbed	flight	after	flight	,
攀登	航班	后	航班	,

佩妮爬上一栋又一栋楼，心想世界上恐怕很难找到这么多陡峭的台阶了。

['həʊpɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

hoping	each	to	be	the	last	.
希望	每个	到	是	这	最后的	.

希望每一次都是最后一次。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] .

Finally	she	reached	the	top	landing	.
最后	她	达到	这	顶部	降落	.

她终于到达了顶层平台。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

She	tiptoed	to	the	nearest	door	and	listened	.
她	踮着脚尖	到	这	最近的	门	和	听着	.

她蹑手蹑脚地走到最近的门前，侧耳倾听。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Hearing	nothing	,	she	opened	it	a	crack	and	looked	in	.
听力	没有什么	,	她	打开	它	一个	裂缝	和	看起来	在	.

她什么也没听到，便将门打开一条缝往里看。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	place	was	empty	.
这	地方	曾是	空的	.

那里空无一人。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	That's	queer	,	"	she	thought	.
"	那就是	酷儿	,	"	她	想法	.

“真奇怪，”她心想。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [tɒp] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['rentɪd] ['jestədeɪ] .

"	I'm	sure	this	top	floor	was	rented	yesterday	.
"	我是	当然	这	顶部	地面	曾是	租来的	昨天	.

“我确定这顶楼昨天已经被租出去了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

I	saw	the	man	pay	the	rent	.
我	锯	这	男人	支付	这	租	.

我亲眼看到那个人交了房租。

" ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['peni] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .

"	Walking	as	noiselessly	as	she	could	,	Penny	explored	the	large	room	.
"	步行	作为	无声	作为	她	可以	,	一分钱	探索	这	大的	房间	.

佩妮蹑手蹑脚地走着，尽可能地不发出声音，探索着这个大房间。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [splɔtʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn]

Here	and	there	on	the	bare	floor	were	colored	splotches	,	as	if	someone
这里	和	那里	在	这	裸	地面	是	有色	斑点	,	作为	如果	某人

[hæd; həd] [spɪld] [peɪnt] .

had	spilled	paint	.
有	洒了	画	.

光秃秃的地板上到处都是彩色的斑点，好像有人洒了油漆一样。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] [piːs] [ɒv; əv] [tɑː'pɔːlɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['treɪdzmən] [juːz][tuː; tə] [prə'tekt]

In	one	corner	was	a	dirty	piece	of	tarpaulin	such	as	tradesmen	use	to	protect
在	一	角落	曾是	一个	肮脏的	片	的	篷布	这样的	作为	商人	使用	到	保护

[flɔːz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

floors	and	furniture	.
楼层	和	家具	.

角落里放着一块脏兮兮的油布，是工匠们用来保护地板和家具的那种。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['peni] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Disappointed	,	Penny	retreated	to	the	hallway	.
失望的	,	一分钱	撤退	到	这	门厅	.

失望之余，佩妮退回了走廊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ]

She	could	not	understand	why	the	place	was	empty	when	she	had	been	told	by
她	可以	不是	理解	为什么	这	地方	曾是	空的	什么时候	她	有	到过	讲述	经过

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

the	janitor	only	the	day	before	that	it	was	occupied	.
这	清洁工	仅有的	这	天	前	那	它	曾是	占领	.

她无法理解为什么这个地方空无一人，因为就在前一天，管理员还告诉她这里有人住。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]

She	walked	slowly	down	the	first	flight	of	stairs	and	as	she	turned	on	the
她	步行	缓慢地	向下	这	第一的	航班	的	楼梯	和	作为	她	转向	在	这

['lændɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] ,

landing	to	continue	her	descent	,
降落	到	继续	她	下降	,

她缓缓走下第一段楼梯，然后在楼梯平台上转身继续往下走时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] , " [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , ['prɪntə(r)] , " [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]

she	noticed	the	name	,	"	James	Wilson	,	Printer	,	"	on	a	glass	door	directly	in	front
她	注意到	这	姓名	,	"	詹姆斯	威尔逊	,	打印机	,	"	在	一个	玻璃	门	直接地	在	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她注意到正前方玻璃门上写着“詹姆斯·威尔逊，印刷商”的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .

The	name	seemed	strangely	familiar	.
这	姓名	似乎	奇怪的	熟悉的	.

这个名字听起来莫名地熟悉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

Then	she	remembered	.
然后	她	记得	.

然后她想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['wɪlsn] , [huː] [dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

It	must	be	the	shop	of	Jimmy	Wilson	,	who	did	some	of	her	father's
它	必须	是	这	店铺	的	吉米	威尔逊	,	WHO	做过	一些	的	她	父亲的

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

那一定是吉米·威尔逊的店，她父亲的一些印刷品就是他做的。

['peni] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [hɪm'self] ['fiːdɪŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]

Penny	opened	the	door	and	there	was	Jimmy	himself	feeding	envelopes
一分钱	打开	这	门	和	那里	曾是	吉米	他自己	喂养	信封

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɒb] [pres] .

into	a	small	job	press	.
进入	一个	小的	工作	按	.

佩妮打开门，只见吉米本人正在把信封放进一台小型印刷机里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

He	looked	up	from	his	work	when	he	saw	her	,	stopping	his	machine
他	看起来	向上	从	他的	工作	什么时候	他	锯	她	,	停止	他的	机器

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

他看到她时抬起头，停下机器说道：

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	Well	,	if	it	isn't	Miss	Nichols	.
"	出色地	,	如果	它	不是	错过	尼科尔斯	.

“哟，这不是尼科尔斯小姐吗？”

[rʌʃ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [aɪl] [bet] . "

Rush	order	from	your	father	,	I'll	bet	.	"
匆忙	命令	从	你的	父亲	,	患病的	赌注	.	"

我敢打赌，这是你父亲的紧急订单。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

"	Not	this	time	,	Mr	.	Wilson	.
"	不是	这	时间	,	先生	.	威尔逊	.

“这次不行了，威尔逊先生。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

But	I	do	wonder	if	you	could	give	me	a	little	information	.	"
但	我	做	想知道	如果	你	可以	给	我	一个	小的	信息	.	"

但我很想知道您能否提供一些信息。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lɒdʒ] ['siːkrəts] , " ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	tell	you	anything	but	my	lodge	secrets	,	"	Jimmy	replied	.
"	患病的	告诉	你	任何事物	但	我的	小屋	秘密	,	"	吉米	回复	.

“除了我旅馆的秘密，我什么都告诉你，”吉米回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

"	I	want	to	know	what	became	of	the	tenants	on	the	floor	above	.
"	我	想	到	知道	什么	成为	的	这	租户	在	这	地面	多于	.

“我想知道楼上住户后来怎么样了。”

" [ɪf] [ðə; ði]['prɪntə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt]
" If the printer was surprised at such a direct question his expression did not
" 如果 这 打印机 曾是 惊讶 在 这样的 一个 直接的 问题 他的 表达 做过 不是
[dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
disclose it .
透露 它 .

“如果印刷工对如此直接的问题感到惊讶，他的表情并没有透露出来。”

" [əʊ] , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
" Oh , the janitor was telling me about that , Miss Nichols .
" 哦 , 这 清洁工 曾是 讲述 我 关于 那 , 错过 尼科尔斯 .

“哦，清洁工跟我说过这件事，尼科尔斯小姐。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . "
He said they moved out , bag and baggage during the night . "
他 说 他们 已搬 出去 , 包 和 行李 期间 这 夜晚 . "

他说他们连夜搬走了，行李也带走了。

" [lɑːst] [naɪt] ?
" Last night ?
" 最后的 夜晚 ?

“昨夜?

" ['peni] [in'kwaiə] ['kwɪkli] .
" Penny inquired quickly .
" 一分钱 询问 迅速地 .

佩妮迅速问道。

" [jes] , [siːm] [ðeə(r)] [rent] [wɒz; wəz] [peɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [tuː] . "
" Yes , seems their rent was paid up a week ahead too . "
" 是的 , 似乎 他们的 租 曾是 有薪酬的向上 一个 星期 前方 也 . "

“是的，看来他们的房租也提前一周付清了。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] ? "
" What sort of place did they run ? "
" 什么 种类 的 地方 做过 他们 跑步 ? "

“他们经营的是什么类型的场所？”

" [wel] , [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][saɪn] ['pentər] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , they claimed to be sign painters , but I couldn't tell you about that .
" 出色地 , 他们 声称 到 是 符号 画家 , 但 我 不能 告诉 你 关于 那 .

“嗯，他们自称是招牌画家，但我对此并不了解。”

[ɪn][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][streɪndʒ] ['spesəmən] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] . "
In an old building like this a lot of strange specimens come and go . "
在 一个 老的 建筑 喜欢 这 一个 很多 的 奇怪的 标本 来 和 去 . "

像这样的老建筑里，经常会有很多奇奇怪怪的东西来来往往。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][mæn] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] ? "
" Did you notice the man who rented the floor ? "
" 做过 你 注意 这 男人 WHO 租来的 这 地面 ? "

你注意到租下这层楼的那个人了吗?

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] .
" Not particularly .
" 不是 特别 .

倒也不是特别的。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['rɑːðə(r)] [wel] [drest] [mæn] ,
There seemed to be three of them , a tall , rather well dressed man ,
那里 似乎 到 是 三 的 他们 , 一个 高的 , 相当 出色地 穿着 男人 ,

他们似乎有三个人，其中一个身材高大，衣着相当体面。

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɒŋ] - [heəd] ['lʊkɪŋ] ['fɒrənəz] .

and	two	kind	of	long	-	haired	looking	foreigners	.
和	二	种类	的	长的	-	头发	寻找	外国人	.

还有两个留着长头发的外国人。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wɜːkt] [leɪt] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] ,

Sometimes	when	I	worked	late	in	my	shop	,
有时	什么时候	我	工作	晚的	在	我的	店铺	,

有时我在店里工作到很晚，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

I	could	hear	them	up	there	messing	around	long	into	the	night	.
我	可以	听到	他们	向上	那里	胡闹	大约	长的	进入	这	夜晚	.

我能听到他们在楼上玩闹到深夜。

" ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ]

"	Further	questioning	failed	to	bring	out	any	vital	information	,	and	not	wishing
"	更远	提问	失败的	到	带来	出去	任何	必不可少的	信息	,	和	不是	祝

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['prɪntərz] [sə'spɪʃən] ,

to	arouse	the	printer's	suspicions	,
到	引起	这	打印机的	怀疑	,

“进一步询问未能获得任何重要信息，而且也不想引起印刷厂的怀疑，

['peni] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .

Penny	thanked	him	and	descended	to	the	street	.
一分钱	谢谢	他	和	下降	到	这	街道	.

佩妮向他道谢后，走下楼梯来到街上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	was	disappointed	at	her	failure	to	find	the	upper	floor	of	the
她	曾是	失望的	在	她	失败	到	寻找	这	上	地面	的	这

['bɪldɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz]

building	occupied	and	it	occurred	to	her	that	possibly	her	own	actions
建筑	占领	和	它	发生	到	她	那	可能	她	自己的	行动

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

had	caused	the	sudden	departure	.
有	导致	这	突然	离开	.

她对未能找到楼上有人居住感到失望，并意识到可能是自己的行为导致了对方的突然离开。

" [ðə; ðɪ]['dʒænɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɪn] [greɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ]

"	The	janitor	may	have	mentioned	to	that	man	in	gray	that	I	came	here	yesterday
"	这	清洁工	可能	有	提及	到	那	男人	在	灰色的	那	我	来了	这里	昨天

,

,

,

“清洁工可能跟那个穿灰色衣服的男人提过我昨天来过这里。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?

"	she	reflected	,	"	but	why	should	it	make	any	difference	?
"	她	反映	,	"	但	为什么	应该	它	制作	任何	不同之处	?

她心想：“但这又有什么区别呢？”

" ['peni] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

"	Penny	was	certain	that	the	man	she	had	followed	to	the	building	had
"	一分钱	曾是	肯定	那	这	男人	她	有	随后	到	这	建筑	有

['priːviəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʃædəuiŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

previously	made	a	business	of	shadowing	her	.
之前	制成	一个	商业	的	阴影	她	.

佩妮确信，她跟踪到这栋楼的那个男人之前就以跟踪她为生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]

She	had	never	seen	him	before	in	her	life	and	could	not	understand	why
她	有	绝不	已见	他	前	在	她	生活	和	可以	不是	理解	为什么

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [hɪm] .

her	movements	should	interest	him	.
她	移动	应该	兴趣	他	.

她之前从未见过他，也不明白为什么她的举动会引起他的兴趣。

" [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .

"	The	riddle	is	too	involved	for	me	,	"	she	told	herself	.
"	这	谜语	是	也	涉及	为了	我	,	"	她	讲述	她自己	.

“这个谜题对我来说太复杂了，”她对自己说。

" [aɪ] [ges] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

"	I	guess	one	mystery	at	a	time	is	enough	to	worry	about	.
"	我	猜测	一	神秘	在	一个	时间	是	足够的	到	担心	关于	.

“我想一次只担心一个谜团就足够了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['feəli] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['peni] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst]

"	It	was	still	fairly	early	in	the	afternoon	and	Penny	did	not	wish	to	waste
"	它	曾是	仍然	相当	早期的	在	这	下午	和	一分钱	做过	不是	希望	到	浪费

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“当时还早，时间还早，佩妮不想浪费这一天。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [muːv] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['dilən] .

She	decided	to	make	a	bold	move	and	call	upon	Mrs	.	Dillon	.
她	决定	到	制作	一个	大胆的	移动	和	称呼	之上	太太	.	狄龙	.

她决定采取大胆的行动，去拜访狄龙太太。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

Yet	she	dreaded	the	interview	.
然而	她	令人恐惧的	这	面试	.

但她很害怕这次面试。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['wʊmənz] [həʊm] .

Taking	a	bus	,	she	soon	arrived	at	the	society	woman's	home	.
采取	一个	公共汽车	,	她	很快	到达的	在	这	社会	女性的	家	.

她乘公交车很快就到达了那位名媛的家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] , [ðə; ði] [meɪd] [huː] ['ɑːnsə(r)d] , ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

When	she	rang	the	doorbell	,	the	maid	who	answered	,	recognized	her	immediately	.
什么时候	她	响铃	这	门铃	,	这	女佣	WHO	回答	,	认可	她	立即地	.

当她按响门铃时，开门的女佣立刻认出了她。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['frendli] .

Her	glance	was	not	friendly	.
她	瞥一眼	曾是	不是	友好的	.

她的眼神并不友善。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪn] ?

"	Is	Mrs	.	Dillon	in	?
"	是	太太	.	狄龙	在	?

迪伦太太在吗?

" ['peni] [in'kwaiə] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][meɪd] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .

"	**Yes**	,	**but**	**I'm**	**not**	**sure**	**she'll**	**see**	**you**	,	"	**the**	**maid**	**answered**	**shortly**	.
"	是的	,	但	我是	不是	当然	壳	看	你	,	"	这	女佣	回答	不久	.

“是的，但我不太确定她会不会见到你，”女佣简短地回答道。

" [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	**When**	**I**	**told**	**her**	**you**	**were**	**here**	**the**	**other**	**day**	**to**	**see**	**the**	**picture**	,
"	什么时候	我	讲述	她	你	是	这里	这	其他	天	到	看	这	图片	,

“当我告诉她你前几天来这里看过照片时，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

she	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	.	"
她	没有	知道	任何事物	关于	它	.	"

她对此一无所知。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [neɪm] ? "

"	**Did**	**you**	**tell**	**her**	**my**	**name**	**?**	**"**
"	做过	你	告诉	她	我的	姓名	?	"

你告诉她我的名字了吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [wen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**could**	**I**	**when**	**you**	**wouldn't**	**give**	**it**	**?**
"	如何	可以	我	什么时候	你	不会	给	它	?

“你都不肯给我，我怎么可能给呢？”

" ['peni] [smaɪld] .

"	**Penny**	**smiled**	**.**
"	一分钱	微笑	.

佩妮笑了。

" [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ðæt] [mɪs] ['nɪkəlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Please**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**that**	**Miss**	**Nichols**	**would**	**like**	**to**	**speak**	**with**	**her**	**.**
"	请	告诉	太太	.	狄龙	那	错过	尼科尔斯	会	喜欢	到	说话	和	她	.

请告诉狄龙夫人，尼科尔斯小姐想和她谈谈。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

You	**might**	**add**	**that**	**the**	**matter**	**is**	**important**	**.**	**"**
你	可能	添加	那	这	事情	是	重要的	.	"

你还可以补充一点，这件事很重要。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [meɪd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**I'll**	**tell**	**her**	**,**	**"**	**the**	**maid**	**said**	**reluctantly**	**.**
"	患病的	告诉	她	,	"	这	女佣	说	勉强	.

“我会告诉她的，”女佣不情愿地说。

['peni] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]

Penny	**waited**	**several**	**minutes**	**,**	**but**	**when**	**the**	**servant**	**came**	**back**	**she**	**was**	**more**
一分钱	等待	一些	分钟	,	但	什么时候	这	仆人	来了	后退	她	曾是	更多的

['kɔːdiəl] .

cordial	**.**
亲切	.

佩妮等了几分钟，但当女仆回来时，她的态度就热情多了。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

"	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**will**	**see**	**you**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**.**
"	太太	.	狄龙	将要	看	你	在	这	绘画	房间	.

“迪伦太太会在客厅见您。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'rəʊz] [æz; əz] ['peni] ['entəd] .

"	**The**	**woman**	**arose**	**as**	**Penny**	**entered**	**.**
"	这	女士	出现	作为	一分钱	进入	.

“潘妮进来时，那女人站了起来。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	I	am	very	glad	you	came	this	afternoon	,	"	she	said	pleasantly	.
"	我	是	非常	高兴的	你	来了	这	下午	,	"	她	说	愉快	.

“我很高兴你今天下午能来，”她愉快地说。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['mesɪdʒ] . "

"	I	intended	to	telephone	your	father	but	now	you	may	give	him	my	message	.	"
"	我	故意的	到	电话	你的	父亲	但	现在	你	可能	给	他	我的	信息	.	"

“我原本打算打电话给你父亲，但现在你可以把我的话转达给他。”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ['mɪsɪz] . ['dilən] . "

"	I'll	be	glad	to	,	Mrs	.	Dillon	.	"
"	患病的	是	高兴的	到	,	太太	.	狄龙	.	"

“我很乐意，迪伦夫人。”

" [ai] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .

"	I	owe	your	father	an	apology	about	the	way	I	talked	to	him	.
"	我	欠	你的	父亲	一个	道歉	关于	这	方式	我	谈话	到	他	.

“我应该就我跟你父亲说话的方式向他道歉。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [pɜːl] ['nekləs] [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . "

You	see	,	I	didn't	know	that	my	pearl	necklace	was	insured	.	"
你	看	,	我	没有	知道	那	我的	珍珠	项链	曾是	投保人	.	"

你看，我之前并不知道我的珍珠项链上了保险。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] ['dɪfrəntli] ?

"	And	you	have	since	learned	differently	?
"	和	你	有	自从	学习	不同	?

“而你后来有了不同的认识？”

" ['peni] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .

"	Penny	asked	politely	.
"	一分钱	问	礼貌地	.

佩妮礼貌地问道。

" [jes] , [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .

"	Yes	,	my	husband	told	me	last	night	.
"	是的	,	我的	丈夫	讲述	我	最后的	夜晚	.

“是的，我丈夫昨晚告诉我的。”

[hiː; hi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðə; ði] [pɜːlz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	insured	the	pearls	without	telling	me	anything	about	it	.
他	投保人	这	珍珠	没有	讲述	我	任何事物	关于	它	.

他给珍珠投保了，却没告诉我任何事。

['wʌznt] [ðæt] ['fɔːtʃənət] ? "

Wasn't	that	fortunate	?	"
不是	那	幸运	?	"

那岂不是很幸运吗?

" ['veri] , " ['peni] [ə'griːd] .

"	Very	,	"	Penny	agreed	.
"	非常	,	"	一分钱	同意	.

“确实如此，”佩妮同意道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] . "

"	I	suppose	you	feel	greatly	relieved	.	"
"	我	认为	你	感觉	非常	松了口气	.	"

我想你一定如释重负吧。

" [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Oh	,	yes	,	but	I	still	wish	your	father	would	take	the	case	.
"	哦	,	是的	,	但	我	仍然	希望	你的	父亲	会	拿	这	案件	.

“哦，是的，但我仍然希望你父亲能接手这个案子。”

[jʊl] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [ə'pɒlədʒi] ? "
You'll give him my apology ? "
你会 给 他 我的 道歉 ? "

你会替我向他道歉吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dilən] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['peni] [tu:; tə]
" There was a little awkward silence as Mrs . Dillon waited for Penny to
" 那里 曾是 一个 小的 尴尬的 沉默 作为 太太 . 狄龙 等待 为了 一分钱 到
[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld] .
explain why she had called .
解释 为什么 她 有 称为 .

“迪伦太太等着佩妮解释她打电话的原因，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] [gɜ:l] ['skeəsli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
The girl scarcely knew how to begin .
这 女孩 几乎 知道 如何 到 开始 .

女孩几乎不知道该如何开始。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [dɪs'ɑ:md] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['wʊmənz] ['mænə(r)] .
She had been disarmed , as it were , by the society woman's manner .
她 有 到过 解除武装 , 作为 它 是 , 经过 这 社会 女性的 方式 .

她仿佛被这位上流社会女性的举止所迷惑。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪdʒ]
" I wanted to talk to you about a picture which was taken from the Gage
" 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 一个 图片 哪个 曾是 已采取 从 这 盖奇
['gæləriz] ,
Galleries ,
画廊 ,

“我想和你谈谈一张从盖奇画廊拍摄的照片，

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] .
" she began hesitantly .
" 她 开始 犹豫地 .

她犹豫着开口。

" [ə; eɪ] ['rembrænt] .
" A Rembrandt .
" 一个 伦勃朗 .

“一幅伦勃朗作品。

" [ə; eɪ] [kəʊld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [feɪs] .
" A cold look came over Mrs . Dillon's face .
" 一个 寒冷的 看 来了 超过 太太 . 狄龙 脸 .

迪伦太太脸上露出了冷漠的表情。

" [jes] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiə] .
" Yes ? " she inquired .
" 是的 ? " 她 询问 .

“是的？”她问道。

['peni] [stɜ:d] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
Penny stirred uncomfortably .
一分钱 搅拌 不舒服地 .

佩妮不安地动了动。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .

The	interview	was	not	to	her	liking	.
这	面试	曾是	不是	到	她	喜欢	.

她并不喜欢这次面试。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]

And	when	her	father	learned	of	it	she	was	afraid	it	might	not	be
和	什么时候	她	父亲	学习	的	它	她	曾是	害怕的	它	可能	不是	是

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ['aɪðə(r)] .

to	his	liking	either	.
到	他的	喜欢	任何一个	.

当她父亲得知此事后，她担心父亲可能也不会喜欢。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['dilən] , [ðæt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	It	occurred	to	me	,	Mrs	.	Dillon	,	that	possibly	you	could	help	in	locating	the
"	它	发生	到	我	,	太太	.	狄龙	,	那	可能	你	可以	帮助	在	定位	这

['stəʊlən] ['pɪktʃə(r)] . "

stolen	picture	.	"
被盗	图片	.	"

“迪伦夫人，我突然想到，或许您能帮我们找到那张被盗的照片。”

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[juː; jʊ] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] .

You	flatter	me	,	my	dear	.
你	奉承	我	,	我的	亲爱的	.

你过奖了，亲爱的。

" ['peni] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [dɑːk] [aɪz] .

"	Penny	saw	the	warning	in	Mrs	.	Dillon's	dark	eyes	.
"	一分钱	锯	这	警告	在	太太	.	狄龙	黑暗的	眼睛	.

佩妮从狄龙太太深邃的眼神中看到了警告。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

But	she	dared	to	go	on	.
但	她	敢于	到	去	在	.

但她还是敢继续前进。

" [lets] [nɒt] [prɪ'tend] , ['mɪsɪz] . ['dilən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Let's	not	pretend	,	Mrs	.	Dillon	,	"	she	said	quietly	.
"	我们来吧	不是	假装	,	太太	.	狄龙	,	"	她	说	悄悄	.

“迪伦太太，我们别装了，”她平静地说。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri]

"	I	know	about	that	painting	which	you	keep	hidden	behind	the	panel	of	the	library
"	我	知道	关于	那	绘画	哪个	你	保持	隐	在后面	这	控制板	的	这	图书馆

.

:
.

“我知道你藏在图书馆镶板后面的那幅画。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'vʌls] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Mrs	.	Dillon	sprang	to	her	feet	,	her	face	convulsed	with	anger	.
"	太太	.	狄龙	弹簧	到	她	脚	,	她	脸	抽搐	和	愤怒	.

迪伦太太猛地站了起来，脸上满是愤怒。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['snuːpə(r)] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] !

"	So	you	are	the	snooper	who	came	here	!
"	所以	你	是	这	窥探者	WHO	来了	这里	!

“原来你就是来这里窥探的偷窥狂！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] !
" Get out of my house and never , never come again !
" 得到 出去 的 我的 房子 和 绝不 , 绝不 来 再次 !

“滚出我的房子，永远、永远不要再回来！”

[gəʊ] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Go quickly or I'll call the police !
去 迅速地 或者 患病的 称呼 这 警察 !

快走，不然我就报警了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənt]
The Mysterious Agent
这 神秘 代理人

神秘特工

['peni] ['lɪsnd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [taɪ'reɪd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
Penny listened calmly to the woman's tirade , making no move to obey the
一分钱 听着 平静地 到 这 女性的 长篇大论 , 制作 不 移动 到 服从 这
[ˌɪmpə'laɪt] [kə'mɑːnd] .
impolite command .
不礼貌 命令 .

佩妮平静地听着女人的咆哮，没有丝毫服从这无礼命令的举动。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['dilən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am sorry , Mrs . Dillon , " she said ,
" 我 是 对不起 , 太太 . 狄龙 , " 她 说 ,

“对不起，迪伦夫人，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]
" but I do not intend to leave this house until you have answered my
" 但 我 做 不是 打算 到 离开 这 房子 直到 你 有 回答 我的
['kwestʃənz] . "
questions . "
问题 . "

“但在你回答我的问题之前，我不会离开这所房子。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪ] ['sɜːvənt] .
" I shall call my servant .
" 我 将 称呼 我的 仆人 .

我要召来我的仆人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪnsələnt] , ['ɪmpjədənt] [gɜːl] ! "
You are an insolent , impudent girl ! "
你 是 一个 傲慢的 , 厚颜无耻 女孩 ! "

你真是个傲慢无礼的女孩！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , " ['peni]
" I should advise you not to call anyone until we have talked together , " Penny
" 我 应该 建议 你 不是 到 称呼 任何人 直到 我们 有 谈话 一起 , " 一分钱
[sed] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
said undisturbed .
说 未受干扰 .

“我建议你在我们面谈之前不要给任何人打电话，”佩妮平静地说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] .

"	After	all	,	you	know	I	have	it	in	my	power	to	cause	your	arrest	.
"	后	全部	,	你	知道	我	有	它	在	我的	力量	到	原因	你的	逮捕	.

“毕竟，你知道我有能力逮捕你。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [gruː] [peɪl] .

"	Mrs	.	Dillon	grew	pale	.
"	太太	.	狄龙	生长	苍白	.

迪伦太太脸色苍白。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

"	It	is	useless	to	pretend	.
"	它	是	无用	到	假装	.

假装是没用的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['rembrænt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] .

I	know	that	you	bought	the	Rembrandt	and	have	it	secreted	in	your	library	.
我	知道	那	你	买	这	伦勃朗	和	有	它	分泌物	在	你的	图书馆	.

我知道你买了那幅伦勃朗的画，并把它偷偷藏在你的图书馆里。

[ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

Unless	you	tell	me	where	you	purchased	the	painting	,
除非	你	告诉	我	在哪里	你	购买	这	绘画	,

除非你告诉我这幅画是从哪里买的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

I	shall	feel	it	my	duty	to	go	to	the	police	.	"
我	将	感觉	它	我的	责任	到	去	到	这	警察	.	"

我认为我有责任去报警。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	And	if	I	do	tell	you	?	"
"	和	如果	我	做	告诉	你	?	"

“如果我告诉你呢？”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	Perhaps	I	can	help	you	.
"	也许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rembrænt] ['ɪz(ə)nt]['dʒenjuɪn] .

You	should	be	able	to	escape	arrest	for	the	Rembrandt	isn't	genuine	.
你	应该	是	有能力的	到	逃脱	逮捕	为了	这	伦勃朗	不是	真的	.

因为那幅伦勃朗的画不是真迹，你应该可以逃脱逮捕。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [brɔːt] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [glɪnt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

"	As	she	had	anticipated	,	her	words	brought	an	astonished	glint	into	Mrs	.
"	作为	她	有	预期	,	她	字	带来	一个	惊讶	闪烁	进入	太太	.

['dɪlənz] [aɪz] .

Dillon's	eyes	.
狄龙	眼睛	.

正如她所预料的那样，她的话语让狄龙太太眼中闪过一丝惊讶的光芒。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Without thinking she exclaimed :
没有 思维 她 惊呼 :

她不假思索地脱口而出:

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn] .
" The painting is genuine .
" 这 绘画 是 真的 .

“这幅画是真迹。”

[ai] [peɪd] — — "
I paid — — "
我 有薪酬的 — — "

我付了 - ”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
" How much did you pay for it ?
" 如何 很多 做过 你 支付 为了 它 ?

你花了多少钱?

" ['peni] ['kwestʃənd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [kən'fju:ʒn] .
" Penny questioned , smiling at Mrs . Dillon's confusion .
" 一分钱 被质问 , 微笑 在 太太 . 狄龙 困惑 .

佩妮笑着问，看着狄龙太太困惑的表情。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] ,
" Well , since you seem to be so familiar with my private affairs ,
" 出色地 , 自从 你 似乎 到 是 所以 熟悉的 和 我的 私人的 事务 ,

“既然你似乎对我的私事如此了解，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I suppose I shall have to tell you all about it .
我 认为 我 将 有 到 告诉 你 全部 关于 它 .

我想我得把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ai] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
The painting is genuine and I bought it with the sole intention of returning
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .
it to the museum .
它 到 这 博物馆 .

这幅画是真迹，我买它的唯一目的就是把它归还给博物馆。

" ['peni] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
" Penny made no comment , although she did not believe a word of the story .
" 一分钱 制成 不 评论 , 虽然 她 做过 不是 相信 一个 单词 的 这 故事 .

“佩妮没有发表任何评论，尽管她对这个故事一个字都不相信。”

['mɪsɪz] . ['dilən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
Mrs . Dillon was only trying to build up a defense for herself .
太太 . 狄龙 曾是 仅有的 尝试 到 建造 向上 一个 防御 为了 她自己 .

迪伦夫人只是想为自己辩护而已。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" How much did you pay for the picture ? " she repeated ,
" 如何 很多 做过 你 支付 为了 这 图片 ? " 她 重复 ,

她又问：“你花了多少钱买这幅画？”

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][fækts] .
determined to tie the woman to facts .
决定 到 领带 这 女士 到 事实 .

决心将这名女子与事实联系起来。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Two thousand dollars , " Mrs . Dillon answered grudgingly .**
" 二 千 美元 , " 太太 . 狄龙 回答 勉强 .

“两千美元，”狄龙太太不情愿地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ['peɪmənt] .
" **But that is only the first payment .**
" 但 那 是 仅有的 这 第一的 支付 .

但这只是第一笔款项。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [djuː] .
The next installment will soon be due .
这 下一个 分期付款 将要 很快 是 到期的 .

下一期很快就要到了。

" ['peni] [θɔːt] [ɪg'zʌltɪŋli] : " [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dilən] [wɪl] ['əʊnli] [kəʊ'ɒpəreɪt] ,
" **Penny thought exultingly : " If Mrs . Dillon will only cooperate ,**
" 一分钱 想法 欣喜若狂 : " 如果 太太 . 狄龙 将要 仅有的 合作 ,

佩妮欣喜地想：“如果迪伦太太愿意合作的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['diːlə(r)] [huː] ['tʃiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
it should be possible to catch the dealer who cheated her .
它 应该 是 可能的 到 抓住 这 经销商 WHO 作弊 她 .

应该可以抓到欺骗她的庄家。

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['diːlə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ]
" **Aloud she said : " Then you will see the dealer again — the man from whom you**
" 大声 她 说 : " 然后 你 将要 看 这 经销商 再次 — 这 男人 从 谁 你
['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? "
purchased the picture ? "
购买 这 图片 ? "

她大声说道：“那么你还会再见到那个商人——就是你从他那里买那幅画的那个人？”

" [nɒt] [ðə; ði] ['diːlə(r)] .
" **Not the dealer .**
" 不是 这 经销商 .

不是经销商。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] . "
His agent . "
他的 代理人 . "

他的经纪人。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "
" **Tell me the name of the persons from whom you bought the painting . "**
" 告诉 我 这 姓名 的 这 人 从 谁 你 买 这 绘画 . "

“告诉我你从谁那里买的这幅画。”

" [ai] [kænt] . "
" **I can't . "**
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **You are unwilling to do so , you mean ? "**
" 你 是 不情愿 到 做 所以 , 你 意思是 ? "

“你是说你不愿意这样做吗？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːlərz] [neɪm] .
" **I don't know the dealer's name .**
" 我 不 知道 这 经销商 姓名 .

我不知道经销商的名字。

[ai]['nevə(r)] [delt] [wɪð] [hɪm] ['pɜːsənəli] . "

I	never	dealt	with	him	personally	.	"
我	绝不	已处理	和	他	亲自	.	"

我从未与他本人有过任何接触。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ? "

"	You	bought	the	picture	through	a	third	party	?	"
"	你	买	这	图片	通过	一个	第三	派对	?	"

“你是通过第三方购买的这幅画吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	and	the	agent	is	very	well	known	to	me	.
"	是的	,	和	这	代理人	是	非常	出色地	已知	到	我	.

“是的，而且我对这位经纪人非常熟悉。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] .

A	gentleman	of	high	standing	.
一个	绅士	的	高的	常设	.

一位地位显赫的绅士。

" ['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Penny	could	not	restrain	a	smile	.
"	一分钱	可以	不是	抑制	一个	微笑	.

佩妮忍不住露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	her	own	opinion	of	a	man	who	would	negotiate	a	deal	for
她	有	她	自己的	观点	的	一个	男人	WHO	会	谈判	一个	交易	为了

[ə; eɪ]['stəʊlən] ['peɪntɪŋ] .

a	stolen	painting	.
一个	被盗	绘画	.

她对那种会为了购买一幅被盗画作而进行交易的男人有自己的看法。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['eɪdʒənt] , ['mɪsɪz] . ['dilən] ? "

"	Who	is	this	agent	,	Mrs	.	Dillon	?	"
"	WHO	是	这	代理人	,	太太	.	狄龙	?	"

“迪伦夫人，这位特工是谁？”

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	I	cannot	tell	you	.
"	那	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[ai] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

I	promised	never	to	reveal	his	name	.	"
我	承诺	绝不	到	揭示	他的	姓名	.	"

我承诺永远不会透露他的名字。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " ['peni] [ɜːrdʒd] .

"	But	it	is	your	duty	to	do	so	,	"	Penny	urged	.
"	但	它	是	你的	责任	到	做	所以	,	"	一分钱	敦促	.

“但这是你的职责，”佩妮敦促道。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] . "

"	I	have	every	reason	to	believe	that	this	man	has	cheated	you	.	"
"	我	有	每一个	原因	到	相信	那	这	男人	有	作弊	你	.	"

“我有充分的理由相信这个人欺骗了你。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .

"	I	will	not	give	his	name	,	"	Mrs	.	Dillon	repeated	firmly	.
"	我	将要	不是	给	他的	姓名	,	"	太太	.	狄龙	重复	牢牢	.

“我不会透露他的名字，”狄龙太太坚定地重复道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

"	He	is	a	special	friend	of	yours	?	"
"	他	是	一个	特别的	朋友	的	你的	?	"

“他是你的特别朋友吗？”

" [pə'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] , " ['peni] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	I	appreciate	your	motive	in	trying	to	shield	him	,	"	Penny	said	,	"	but	the
"	我	欣赏	你的	动机	在	尝试	到	盾	他	,	"	一分钱	说	,	"	但	这

['mætə(r)][ɪz] ['sɪəriəs] .

matter	is	serious	.
事情	是	严肃的	.

“我理解你想保护他的动机，”佩妮说，“但这件事很严重。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][səʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['pɪktʃə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stəʊlən]

This	man	has	sold	you	a	worthless	picture	,	representing	it	to	be	a	stolen
这	男人	有	卖	你	一个	毫无价值	图片	,	代表	它	到	是	一个	被盗

['rembrænt] . "

Rembrandt	.	"
伦勃朗	.	"

这个人卖给你一幅毫无价值的画，却谎称它是偷来的伦勃朗真迹。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	painting	is	genuine	,	"	Mrs	.	Dillon	insisted	.
"	这	绘画	是	真的	,	"	太太	.	狄龙	坚持	.

“这幅画是真迹，”狄龙夫人坚持说。

" [ai][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	proof	of	it	.	"
"	我	有	证明	的	它	.	"

“我有证据。”

" [wɒt] [pruːf] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "

"	What	proof	,	may	I	ask	?	"
"	什么	证明	,	可能	我	问	?	"

请问有什么证据?

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [vjuː] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ai] [trʌst]

"	The	picture	was	viewed	by	an	expert	—	a	man	whose	judgment	I	trust
"	这	图片	曾是	已查看	经过	一个	专家	—	一个	男人	谁	判断	我	相信

[ɪm'plɪsɪtli] .

implicitly	.
隐式地	.

“这幅画作是由一位专家看过的——我对他的判断完全信任。”

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] . "

He	assured	me	that	it	was	genuine	.	"
他	保证	我	那	它	曾是	真的	.	"

他向我保证这是真的。

" [ðɪs] ['ekspɜːt] [lʊkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	This	expert	looked	at	your	picture	since	it	was	delivered	to	the	house	?	"
"	这	专家	看起来	在	你的	图片	自从	它	曾是	发表	到	这	房子	?	"

“这位专家从照片送到您家后就一直查看它吗？”

" [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] . "

"	No	,	at	the	studio	.	"
"	不	,	在	这	工作室	.	"

“不，是在录音棚。”

" [wɒt] ['stjuːdiəʊ] ?
" What studio ?
" 什么 工作室 ?

哪个工作室?

" ['peni] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Penny asked quickly .
" 一分钱 问 迅速地 .

佩妮很快问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" I will tell you if you promise not to betray me to the police . "
" 我 将要 告诉 你 如果 你 承诺 不是 到 背叛 我 到 这 警察 . "

“如果你保证不向警察告发我，我就告诉你。”

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dilən] .
" I came here today because I wanted to help you , Mrs . Dillon .
" 我 来了 这里 今天 因为 我 通缉 到 帮助 你 , 太太 . 狄龙 .

“我今天来这里是因为我想帮助您，迪伦夫人。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
I have no intention of going to the authorities if it can be avoided . "
我 有 不 意图 的 去 到 这 当局 如果 它 能 是 避免 . "

如果可以避免，我不想去报警。

" [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɪz][ɒn] ['fræŋklɪn] [striːt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔːmd] .
" The studio is on Franklyn Street , " the woman informed .
" 这 工作室 是 在 弗兰克林 街道 , " 这 女士 知情的 .

“工作室位于弗兰克林街，”那位女士说道。

" [ɒn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] . "
" On an upper floor . "
" 在 一个 上 地面 . "

“在楼上。”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
" Do you have the exact number of the building ?
" 做 你 有 这 精确的 数字 的 这 建筑 ?

你有这栋楼的确切门牌号吗?

" ['peni] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Penny asked quickly .
" 一分钱 问 迅速地 .

佩妮很快问道。

" [jes] , ['sʌmweə(r)] .
" Yes , somewhere .
" 是的 , 某处 .

“是的，在某个地方。”

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz]
" Mrs . Dillon went to her desk and after examining a number of papers
" 太太 . 狄龙 去 到 她 桌子 和 后 检查 一个 数字 的 文件
[faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['envələʊp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'dres] .
found an old envelope upon which she had written the address .
成立 一个 老的 信封 之上 哪个 她 有 书面 这 地址 .

迪伦太太走到办公桌前，翻阅了一些文件后，发现了一个旧信封，上面写着地址。

['peni] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Penny	**glanced**	**at**	**it**	**and**	**a**	**look**	**of**	**disappointment**	**came**	**over**	**her**
一分钱	瞥了一眼	在	它	和	一个	看	的	失望	来了	超过	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

佩妮瞥了一眼，脸上露出了失望的神色。

" [əʊ] , [ðɪs] [klu:] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [gʊd] !

"	**Oh**	**,**	**this**	**clue**	**will**	**do**	**no**	**good**	**!**
"	哦	,	这	线索	将要	做	不	好的	!

“哦，这条线索没用！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

"	**I**	**know**	**about**	**this**	**place**	**.**
"	我	知道	关于	这	地方	.

“我知道这个地方。”

[ðə; ði][men][hæv; həv] [gɒn] .

The	**men**	**have**	**gone**	**.**
这	男人	有	已消失	.

男人们都走了。

[ðeɪ] [mu:vd] [aʊt] [lɑ:st] [naɪt] — ['si:krətli] .

They	**moved**	**out**	**last**	**night**	**—**	**secretly**	**.**
他们	已搬	出去	最后的	夜晚	—	偷偷	.

他们昨晚秘密搬走了。

" [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n]

"	**The**	**address**	**was**	**the**	**same**	**building**	**which**	**Penny**	**had**	**investigated**	**that**	**afternoon**
"	这	地址	曾是	这	相同的	建筑	哪个	一分钱	有	调查	那	下午

.

:
.

“这个地址正是佩妮那天下午调查过的那栋楼。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [ju:; jʊ][met][ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] ?

"	**Can**	**you**	**describe**	**the**	**person**	**or**	**persons**	**whom**	**you**	**met**	**in**	**the**	**studio**	**?**
"	能	你	描述	这	人	或者	人	谁	你	遇见	在	这	工作室	?

你能描述一下你在工作室里遇到的人吗?

" ['mɪsɪz] . ['dilən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	太太	.	狄龙	摇晃	她	头	.

迪伦太太摇了摇头。

" [ai][dɪd][nɒt] [mi:t] [ðə; ði][men] ['pɜ:sənəli] .

"	**I**	**did**	**not**	**meet**	**the**	**men**	**personally**	**.**
"	我	做过	不是	见面	这	男人	亲自	.

“我没有亲自见过这些人。”

[maɪ] [frend] [tʊk] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

My	**friend**	**took**	**me**	**there**	**and**	**showed**	**me**	**the**	**picture**	**.**	**"**
我的	朋友	采取	我	那里	和	显示	我	这	图片	.	"

我的朋友带我去了那里，并给我看了那张照片。

" [ðɪs] [seɪm] ['ekspɜːt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] ? "
" This same expert to whom you referred ? "
" 这 相同的 专家 到 谁 你 指 ? "

“您提到的那位专家吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ʌn'baɪəst] ? "
" And yet you feel that his judgment was unbiased ? "
" 和 然而 你 感觉 那 他的 判断 曾是 公正的 ? "

“然而你却认为他的判断是公正的？”

" [aɪ][duː; də] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [meɪn'teɪnd] ['lɔɪəli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn]
" I do , " Mrs . Dillon maintained loyally , " but I did not depend entirely upon
" 我 做 , " 太太 . 狄龙 维持 忠诚地 , " 但 我 做过 不是 依赖 完全 之上
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .

“我的确如此，”狄龙夫人忠诚地坚持道，“但我并没有完全依赖他的意见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [maɪ'self] . "
I am a very good judge of pictures myself . "
我 是 一个 非常 好的 法官 的 图片 我 . "

我本人对照片的鉴赏能力很强。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪntɪŋ]
" Has it occurred to you that possibly you did not receive the same painting
" 有 它 发生 到 你 那 可能 你 做过 不是 收到 这 相同的 绘画
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəst] ?
which you purchased ?
哪个 你 购买 ?

“你有没有想过，你收到的可能并不是你购买的那幅画？”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːt] [θiːvz] [preɪ] [ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪəz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm]
I understand that sometimes art thieves prey upon innocent buyers by showing them
我 理解 那 有时 艺术 窃贼 猎物 之上 清白的 买家 经过 显示 他们
[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kɒpi] . "
a genuine picture and then delivering into their hands only a cheap copy . "
一个 真的 图片 和 然后 运送 进入 他们的 双手 仅有的 一个 便宜的 复制 . "

我知道，有时艺术品窃贼会欺骗无辜的买家，先向他们展示一幅真迹，然后只交付一幅廉价的赝品。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [duːpt] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [riˈtɔːt] .
" I am too shrewd to be so easily duped , " Mrs . Dillon retorted .
" 我 是 也 精明 到 是 所以 容易地 受骗 , " 太太 . 狄龙 反驳 .

“我可不是那么容易上当受骗的，”狄龙太太反驳道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [prə'tektɪd] [maɪ'self] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['trɪkəri] . "
" I don't mind telling you that I protected myself against just such trickery . "
" 我 不 头脑 讲述 你 那 我 受保护 我 反对 只是 这样的 诡计 . "

“我不介意告诉你，我就是靠防范这种伎俩才得逞的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [wen] [aɪ] [vjuː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kwɒləti] ,
" When I viewed the picture and satisfied myself as to its quality ,
" 什么时候 我 已查看 这 图片 和 使满意 我 作为 到 它是 质量 ,

“当我看到这幅画并对其质量感到满意后，

[ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪmb(ə)l] .

I	marked	the	back	of	the	canvas	with	a	tiny	symbol	.
我	标记	这	后退	的	这	帆布	和	一个	微小的	象征	.

我在画布背面画了一个很小的符号。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [siː] , [ə'nʌðə(r)] ['peɪntɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	that	way	you	see	,	another	painting	could	not	be	substituted	,	for	the
在	那	方式	你	看	,	其他	绘画	可以	不是	是	替代	,	为了	这

['mɑːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] . "

marking	would	be	absent	.	"
标记	会	是	缺席的	.	"

这样看来，另一幅画作是无法替代的，因为那样一来，标记就消失了。

" [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['djʊplə,ket] . "

"	The	symbol	might	be	duplicated	.	"
"	这	象征	可能	是	重复	.	"

“该符号可能被复制。”

" [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	No	,	I	would	instantly	detect	the	difference	.
"	不	,	我	会	即刻	探测	这	不同之处	.

不，我会立刻察觉到区别。

" ['peni] [sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Penny	sat	lost	in	thought	for	a	moment	.
"	一分钱	卫星	丢失的	在	想法	为了	一个	片刻	.

佩妮陷入沉思，沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	now	understood	the	significance	of	the	strange	marking	on	the	back	of	the
她	现在	理解	这	意义	的	这	奇怪的	标记	在	这	后退	的	这

['rembrænt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['eɪmi] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

Rembrandt	which	had	puzzled	Amy	and	herself	.
伦勃朗	哪个	有	困惑	艾米	和	她自己	.

她现在明白了伦勃朗画作背面那奇怪的标记的意义，这标记曾让艾米和她自己感到困惑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kəʊltə(r)][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

Was	it	possible	that	the	Coulter	girl	had	been	mistaken	in	the	quality	of
曾是	它	可能的	那	这	库尔特	女孩	有	到过	错误	在	这	质量	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?

the	painting	?
这	绘画	?

库尔特家的女孩是否有可能误判了这幅画的质量?

" ['mɪsɪz] . ['dilən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

"	Mrs	.	Dillon	,	"	she	said	after	a	long	silence	,
"	太太	.	狄龙	,	"	她	说	后	一个	长的	沉默	,

“迪伦夫人，”她沉默良久后说道。

" [juː; jʊ] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən]

"	you	confidently	believe	that	your	painting	is	the	same	one	which	was	stolen
"	你	自信地	相信	那	你的	绘画	是	这	相同的	一	哪个	曾是	被盗

[frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] ? "

from	the	Gage	Galleries	?	"
从	这	盖奇	画廊	?	"

“你确信你的画作就是从盖奇画廊被盗的那幅吗？”

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] .

"	All	I	know	is	that	my	picture	is	a	genuine	Rembrandt	.
"	全部	我	知道	是	那	我的	图片	是	一个	真的	伦勃朗	.

我只知道我的照片是伦勃朗的真迹。

[ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ðæt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] [ʌnˈtɪl]['ɑːftə(r)][ai]

I	did	not	learn	that	a	picture	had	been	stolen	from	the	museum	until	after	I
我	做过	不是	学习	那	一个	图片	有	到过	被盗	从	这	博物馆	直到	后	我

[hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['pɜːtʃəs] .

had	made	my	purchase	.
有	制成	我的	购买	.

直到我完成购买之后，我才知道博物馆里的一幅画被盗了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][naʊ] [ðæt][ai][hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] ['peɪntɪŋ] . "

I	do	not	know	even	now	that	I	have	this	same	painting	.	"
我	做	不是	知道	甚至	现在	那	我	有	这	相同的	绘画	.	"

我现在都不知道我是否拥有这幅画。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiːz][tuː; tə][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] ?

"	In	the	event	that	it	is	the	same	,	you	wish	to	return	it	to	the	museum	?
"	在	这	事件	那	它	是	这	相同的	,	你	希望	到	返回	它	到	这	博物馆	?

“如果是同一件物品，您希望将其归还给博物馆吗？”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [glɛə] [æt; ət] ['peni] [ɪn][frænk] [dɪs'laɪk] .

"	Mrs	.	Dillon	glared	at	Penny	in	frank	dislike	.
"	太太	.	狄龙	怒目而视	在	一分钱	在	坦率	不喜欢	.

迪伦太太怒视着佩妮，毫不掩饰地表达了厌恶之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['feəli] [træpt] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	been	fairly	trapped	and	knew	it	.
她	有	到过	相当	被困	和	知道	它	.

她其实已经陷入了困境，而且她自己也明白这一点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

"	Of	course	,	"	she	replied	coldly	.
"	的	课程	,	"	她	回复	冷冷地	.

“当然，”她冷冷地回答道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ɪnˈtenʃənəli] [kiːp] ['stəʊlən] ['prɒpəti] ? "

"	I	hope	you	do	not	think	I	would	intentionally	keep	stolen	property	?	"
"	我	希望	你	做	不是	思考	我	会	故意	保持	被盗	财产	?	"

“我希望你不会认为我会故意藏匿赃物吧？”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , " ['peni] [dɪ'kleəd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	thought	you	would	see	it	that	way	,	"	Penny	declared	,	smiling	.
"	我	想法	你	会	看	它	那	方式	,	"	一分钱	声明	,	微笑	.

“我就知道你会这么想，”佩妮笑着说道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kəʊˌppə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ]['riːəl]

"	And	with	your	cooperation	,	the	police	should	be	able	to	capture	the	real
"	和	和	你的	合作	,	这	警察	应该	是	有能力的	到	捕获	这	真实的

['kʌlprit] . "

culprits	.	"
罪魁祸首	.	"

“有了你们的配合，警方应该能够抓获真正的罪犯。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"

“你想让我做什么？”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['eɪdʒənt] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [delt] ? "

"	When	will	you	see	this	agent	with	whom	you	dealt	?	"
"	什么时候	将要	你	看	这	代理人	和	谁	你	已处理	?	"

“你什么时候才能见到之前跟你打交道的那个代理人？”

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['aɪðə(r)] [tə'deɪ] [ɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['peɪmənt] . "

"	He	is	coming	either	today	or	tomorrow	for	the	second	payment	.	"
"	他	是	未来	任何一个	今天	或者	明天	为了	这	第二	支付	.	"

“他今天或明天会来支付第二笔款项。”

" [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] .

"	I	don't	need	to	advise	you	to	refuse	to	give	him	any	more	money	.
"	我	不	需要	到	建议	你	到	拒绝	到	给	他	任何	更多的	钱	.

“我无需建议你拒绝再给他任何钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

But	I	wish	you	would	try	to	learn	from	him	the	names	of	the	original
但	我	希望	你	会	尝试	到	学习	从	他	这	姓名	的	这	原来的

['dilər] [huː] ['hændld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

dealers	who	handled	the	picture	.	"
经销商	WHO	处理	这	图片	.	"

但我希望你能设法从他那里打听到最初经手这幅画的经销商的名字。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

"	I'll	try	to	find	out	.	"
"	患病的	尝试	到	寻找	出去	.	"

“我会试着查清楚。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dilən] .

"	And	another	thing	,	Mrs	.	Dillon	.
"	和	其他	事物	,	太太	.	狄龙	.

“还有一件事，迪伦夫人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['rembrænt] .

You	must	notify	the	Gage	Galleries	immediately	that	you	have	the	Rembrandt	.
你	必须	通知	这	盖奇	画廊	立即地	那	你	有	这	伦勃朗	.

你必须立即通知盖奇画廊你已拥有伦勃朗的画作。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	The	woman	made	no	response	.
"	这	女士	制成	不	回复	.

该女子没有回应。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ?

"	You	will	do	that	?
"	你	将要	做	那	?

你会这么做吗?

" ['peni] [ɑːskt] .

"	Penny	asked	.
"	一分钱	问	.

佩妮问道。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːʃli] .

"	Yes	,	"	Mrs	.	Dillon	answered	harshly	.
"	是的	,	"	太太	.	狄龙	回答	严厉地	.

“是的，”狄龙太太语气生硬地回答道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , " ['peni] [sed] , [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	I'll	see	you	again	tomorrow	,	"	Penny	said	,	arising	to	depart	.
"	患病的	看	你	再次	明天	,	"	一分钱	说	,	产生	到	离开	.

“明天再见，”佩妮说着，起身准备离开。

" [ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] . "

"	Until	then	you	have	my	promise	that	I	will	not	talk	with	the	police	.	"
"	直到	然后	你	有	我的	承诺	那	我	将要	不是	讲话	和	这	警察	.	"

“在此之前，我保证不会和警方交谈。”

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .

"	I	have	nothing	to	fear	from	them	,	"	Mrs	.	Dillon	announced	proudly	.
"	我	有	没有什么	到	害怕	从	他们	,	"	太太	.	狄龙	宣布	自豪地	.

“我一点也不怕他们，”狄龙太太自豪地宣布。

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] , " ['peni] [ə'gri:d] .

"	Not	if	you	show	a	willingness	to	cooperate	,	"	Penny	agreed	.
"	不是	如果	你	展示	一个	意愿	到	合作	,	"	一分钱	同意	.

“如果你表现出合作的意愿，就不会有问题，”佩妮同意道。

" [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

"	When	you	think	the	matter	over	,
"	什么时候	你	思考	这	事情	超过	,

当你仔细考虑这件事的时候，

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] — [ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:]

I	believe	you	will	decide	to	reveal	the	name	of	your	friend	—	the	agent	who
我	相信	你	将要	决定	到	揭示	这	姓名	的	你的	朋友	—	这	代理人	WHO

[nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði] [seɪl] .

negotiated	the	sale	.
协商	这	销售	.

我相信你会决定透露你朋友的名字——那位促成这笔交易的经纪人。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dilən] [wʊd] [ˌri:kən'sɪdə(r)] .

"	She	waited	an	instant	,	hoping	that	Mrs	.	Dillon	would	reconsider	.
"	她	等待	一个	立即的	,	希望	那	太太	.	狄龙	会	重新考虑	.

她等了一会儿，希望狄龙太太能重新考虑一下。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

When	the	woman	did	not	speak	,	she	turned	and	walked	from	the	living	room	,
什么时候	这	女士	做过	不是	说话	,	她	转向	和	步行	从	这	活的	房间	,

女人没有说话，便转身离开了客厅。

['letɪŋ] [hɜ:'self] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

letting	herself	out	the	front	door	.
出租	她自己	出去	这	正面	门	.

她从前门走了出去。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stri:t] ,

Emerging	upon	the	street	,
新兴	之上	这	街道	,

出现在街道上，

['pɛniz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][weɪt][tu:; tə]

Penny's	first	thought	was	to	find	a	good	hiding	place	where	she	could	wait	to
便士	第一的	想法	曾是	到	寻找	一个	好的	隐藏	地方	在哪里	她	可以	等待	到

[vju:] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [ɪk'spektɪd] ['kɔ:lə(r)] .

view	Mrs	.	Dillon's	expected	caller	.
看法	太太	.	狄龙	预期的	呼叫者	.

佩妮首先想到的是找个好地方躲起来，等着看迪伦太太期待的来访者。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ti:diəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	I	may	have	a	tedious	time	of	it	,	"	she	reflected	,
"	我	可能	有	一个	乏味	时间	的	它	,	"	她	反映	,

“我可能会经历一段枯燥乏味的时光，”她沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [lɜ:n] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [delt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

"	but	if	I	learn	the	identity	of	the	agent	with	whom	she	dealt	it	will	be
"	但	如果	我	学习	这	身份	的	这	代理人	和	谁	她	已处理	它	将要	是

[wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

worth	all	the	trouble	.
值得	全部	这	麻烦	.

“但如果我能查出与她交易的代理人的身份，那么一切努力都是值得的。”

" [ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌk] [pɑːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

"	A	half	block	away	she	noticed	a	large	truck	parked	along	the	curbing	.
"	一个	一半	堵塞	离开	她	注意到	一个	大的	卡车	停放	沿着	这	路缘	.

“在半个街区外，她注意到一辆大卡车停在路边。”

[ðə; ði] ['viːəkl] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] ,

The	vehicle	had	been	abandoned	,
这	车辆	有	到过	弃	,

车辆已被遗弃。

[ə; eɪ] [krækt] - [ʌp] [frʌnt] [wiːl] ['gɪvɪŋ] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

a	cracked	-	up	front	wheel	giving	mute	evidence	that	it	had	been	in	an	accident	.
一个	裂纹	-	向上	正面	车轮	给予	沉默的	证据	那	它	有	到过	在	一个	事故	.

:

前轮破裂，无声地证明它曾发生过事故。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [kæb] [taɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['peni] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	truck	was	of	the	closed	cab	type	and	it	dawned	upon	Penny	that	if	she
这	卡车	曾是	的	这	关闭	出租车	类型	和	它	黎明	之上	一分钱	那	如果	她

[kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd] ,

could	get	inside	,
可以	得到	里面	,

那辆卡车是封闭式驾驶室的，佩妮突然意识到，如果她能钻进去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] .

she	would	have	a	perfect	observation	post	.
她	会	有	一个	完美的	观察	邮政	.

她会拥有一个绝佳的观察哨。

['lʌkɪli] [ðə; ði][kæb][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Luckily	the	cab	of	the	truck	had	not	been	locked	and	she	slipped	into	the
幸运的是	这	出租车	的	这	卡车	有	不是	到过	已锁定	和	她	滑倒了	进入	这

['draɪvərz] [siːt] ,

driver's	seat	,
司机	座位	,

幸好卡车驾驶室没有锁，她滑进了驾驶座。

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

slamming	the	door	shut	.
猛击	这	门	关闭	.

砰地一声关上门。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['ɜːksəm] .

The	job	of	watching	Mrs	.	Dillon's	house	became	irksome	.
这	工作	的	观看	太太	.	狄龙	房子	成为	烦人的	.

看守狄龙太太家的工作变得令人厌烦。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːndri] .

No	one	had	called	except	a	peddler	and	a	delivery	boy	from	a	laundry	.
不	一	有	称为	除了	一个	小贩	和	一个	送货	男生	从	一个	洗衣店	.

除了一个小贩和一个洗衣店的送货员之外，没有人打电话来。

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['gædʒɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

Penny	tried	to	pass	the	time	by	examining	the	many	gadgets	with	which	the	great
一分钱	尝试	到	经过	这	时间	经过	检查	这	许多	小工具	和	哪个	这	伟大的

[trʌk] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] .

truck	was	equipped	.
卡车	曾是	配备	.

佩妮试图通过检查这辆大卡车上配备的各种小装置来打发时间。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

She	imagined	that	it	might	be	loads	of	fun	to	drive	such	a	powerful	machine	.
她	想象	那	它	可能	是	负载	的	乐趣	到	驾驶	这样的	一个	强大的	机器	.

她想象着驾驶这样一台动力强劲的机器一定会非常有趣。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

Suddenly	her	attention	was	arrested	by	an	automobile	which	with	a	shrill
突然	她	注意力	曾是	被捕	经过	一个	汽车	哪个	和	一个	尖锐

['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dilən] ['rezɪdəns] .

screeching	of	brakes	came	to	a	halt	in	front	of	the	Dillon	residence	.
尖叫	的	刹车	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	狄龙	住宅	.

突然，一辆汽车发出刺耳的刹车声，停在了狄龙家门前，她的注意力被这辆车吸引了过去。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] [briːf] [keɪs] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

A	well	-	dressed	middle	-	aged	man	,	carrying	a	black	leather	brief	case	,	got	out	of
一个	出色地	-	穿着	中间	-	老年人	男人	,	携带	一个	黑色的	皮革	简短的	案件	,	得到	出去	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

一位衣着考究的中年男子，手提黑色皮质公文包，下了车。

['peni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

Penny	was	sure	she	had	never	seen	him	before	.
一分钱	曾是	当然	她	有	绝不	已见	他	前	.

佩妮确信她以前从未见过他。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

She	observed	him	closely	as	he	emerged	from	his	automobile	.
她	观察到	他	密切	作为	他	出现	从	他的	汽车	.

她仔细观察着他从车里出来的样子。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

He	crossed	the	street	with	a	quick	,
他	交叉	这	街道	和	一个	快的	,

他快速地穿过马路，

[ˌenə'dʒetɪk] [straɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]

energetic	stride	as	if	he	knew	just	where	he	was	going	and	what	he
精力充沛	步幅	作为	如果	他	知道	只是	在哪里	他	曾是	去	和	什么	他

[ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

intended	doing	after	he	arrived	.
故意的	正在做	后	他	到达的	.

他迈着轻快的步伐，仿佛知道自己要去哪里，以及到达目的地后要做什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

She	saw	him	standing	patiently	at	Mrs	.	Dillon's	door	,	waiting	for	a	servant
她	锯	他	常设	耐心	在	太太	.	狄龙	门	,	等待	为了	一个	仆人

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

to	answer	his	ring	.
到	回答	他的	戒指	.

她看到他耐心地站在狄龙太太的门口，等着仆人来开门。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['eɪdʒənt]['mɪsɪz] . ['dilən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ?

Was	the	man	the	agent	Mrs	.	Dillon	had	mentioned	?
曾是	这	男人	这	代理人	太太	.	狄龙	有	提及	?

这个人就是迪伦夫人提到的那位特工吗?

[ðə; ði] [rəʊg] [huː] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði] [feɪk] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['wʊmən] ?

The	rogue	who	had	sold	the	fake	painting	to	the	gullible	woman	?
这	流氓	WHO	有	卖	这	伪造的	绘画	到	这	容易上当受骗	女士	?

那个把赝品卖给轻信女人的骗子是谁?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] , ['peni] [θɔːt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ækt] [laɪk] [wʌn] .

He	certainly	did	not	look	like	a	crook	,	Penny	thought	,	nor	did	he	act	like	one	.
他	当然	做过	不是	看	喜欢	一个	骗子	,	一分钱	想法	,	也不	做过	他	行为	喜欢	一	.

佩妮心想，他看起来一点也不像个骗子，行为举止也不像。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] ['riːz(ə)n]

Just	one	more	reason
只是	一	更多的	原因

还有一个理由

, [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

,	she	decided	,	why	she	must	take	nothing	for	granted	.
,	她	决定	,	为什么	她	必须	拿	没有什么	为了	的确	.

她心想，为什么她不能把任何事情都视为理所当然。

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

She	produced	a	notebook	and	pencil	from	her	purse	and	made	a
她	生产	一个	笔记本	和	铅笔	从	她	钱包	和	制成	一个

['keəf(ə)l] [nəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['ɔːtəməbiːl] ['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [meɪk]

careful	notation	of	the	stranger's	automobile	license	number	as	well	as	its	make
小心	符号	的	这	陌生人的	汽车	执照	数字	作为	出色地	作为	它是	制作

[ænd; ənd]['mɒd(ə)l] .

and	model	.
和	模型	.

她从钱包里拿出笔记本和铅笔，仔细记下了陌生人的汽车牌照号码以及汽车的品牌和型号。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

For	perhaps	forty	-	five	minutes	the	man	remained	inside	the	house	.
为了	也许	四十	-	五	分钟	这	男人	剩余	里面	这	房子	.

这名男子在屋内待了大约四十五分钟。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)][hiː; hi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪlətɪ]

When	he	crossed	the	street	to	his	car	he	skipped	along	with	an	agility
什么时候	他	交叉	这	街道	到	他的	车	他	跳过	沿着	和	一个	敏捷

[sə'praɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

surprising	in	a	man	of	his	years	.
奇怪	在	一个	男人	的	他的	年	.

他穿过马路走向自己的车时，身姿轻盈，动作敏捷，这与他这个年纪的人的体态令人惊讶。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz]

He	smiled	broadly	as	if	his	mission	,	whatever	it	may	have	been	,	was
他	微笑	总体而言	作为	如果	他的	使命	,	任何	它	可能	有	到过	,	曾是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他咧嘴一笑，仿佛他的任务，无论是什么，都圆满完成了。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪŋ]
Scarcely **had** **he** **driven** **away** **when** **another** **automobile** **swung** **into** **the** **same** **parking**
几乎 有 他 驱动 离开 什么时候 其他 汽车 摇摆 进入 这 相同的 停車處
[speɪs] .
space **.**
空间 .

他刚把车开走，另一辆车就拐进了同一个停车位。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['peni] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
From **her** **place** **of** **advantage** **,** **Penny** **fixed** **her** **attention** **on** **the**
从 她 地方 的 优势 , 一分钱 固定的 她 注意力 在 这
['njuːkʌmə(r)] ,
newcomer **,**
新人 ,

利用有利位置，佩妮将注意力集中在新来者身上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
but **before** **she** **could** **see** **his** **face** **,** **she** **was** **startled** **by** **a** **gruff** **voice** **,**
但 前 她 可以 看 他的 脸 , 她 曾是 惊慌 经过 一个 粗暴 嗓音 ,

但还没等她看清他的脸，就被一个粗犷的声音吓了一跳。

['ɔːlməʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
almost **in** **her** **ear** **:**
几乎 在 她 耳朵 :

几乎就在她耳边：

" [heɪ] [ðeə(r)] ! [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" **Hey** **there** **!** **Come** **down** **out** **of** **that** **!**
" 嘿 那里 ! 来 向下 出去 的 那 !

“嘿！快下来！”

" [ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [trʌk] ['draɪvə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] , ['dʒestʃərɪŋ] ['æŋgrəli] .
" **A** **roughly** **dressed** **truck** **driver** **stood** **on** **the** **running** **board** **,** **gesturing** **angrily** **.**
" 一个 大致 穿着 卡车 司机 站立 在 这 跑步 木板 , 做手势 愤怒地 .

一名衣着邋遢的卡车司机站在踏板上，愤怒地挥舞着手臂。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [trʌk] [ɪz] ?
" **What** **do** **you** **think** **this** **truck** **is** **?**
" 什么 做 你 思考 这 卡车 是 ?

你觉得这辆卡车是什么？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [ə; eɪ] [friː] [pɑːk] [siːt] ?
" **A** **free** **park** **seat** **?**
" 一个 自由的 公园 座位 ?

“一个免费的公园座位？”

" ['peni] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒf'hænd] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]
" **Penny** **hastily** **climbed** **out** **of** **the** **cab** **,** **making** **an** **offhand** **apology** **for**
" 一分钱 草草 攀登 出去 的 这 出租车 , 制作 一个 随意 道歉 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her **presence** **.**
她 在场 .

佩妮匆匆爬出出租车，漫不经心地为自己的出现表示歉意。

" [əʊ'keɪ] [mɪs] , " [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] [sed] , " ['siːɪn] - [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gæl] .
" **Okay** **Miss** **,** **"** **the** **truck** **driver** **said** **,** **"** **seein** **'** **as** **you're** **a** **gal** **.**
" 好的 错过 , " 这 卡车 司机 说 , " 看到 - 作为 你是 一个 女孩 .

“好的，小姐，”卡车司机说，“既然你是个女孩子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [jə] .

But	if	you	had	been	a	man	,	I	would	have	taken	a	fall	out	of	ya	.
但	如果	你	有	到过	一个	男人	,	我	会	有	已采取	一个	落下	出去	的	是的	.

但如果你是个男人，我就会从你身上摔下来。

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['sɪstə(r)]

It's	a	crime	that	a	man	can't	go	for	help	without	having	some	strange	sister
它是	一个	犯罪	那	一个	男人	不能	去	为了	帮助	没有	拥有	一些	奇怪的	姐姐

['kʌd(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] .

cuddle	down	in	his	cab	.
偎	向下	在	他的	出租车	.

男人出门求助，竟然还要被陌生姐姐抱在出租车里，这简直是犯罪。

" [ðə; ði] ['trʌkərz] [laʊd] , [grʌf] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	The	trucker's	loud	,	gruff	voice	had	attracted	the	attention	of	the	man	in	the
"	这	卡车司机	大声	,	粗暴	嗓音	有	吸引	这	注意力	的	这	男人	在	这

[pɑːkt] ['ɔːtəməbiːl] .

parked	automobile	.
停放	汽车	.

卡车司机粗犷洪亮的声音引起了停在路边的汽车里那人的注意。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

He	stepped	from	his	car	and	came	toward	the	couple	.
他	步	从	他的	车	和	来了	朝向	这	夫妻	.

他下了车，朝这对夫妇走去。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [jʌŋ] [gɜːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	idea	of	abusing	a	helpless	young	girl	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	主意	的	滥用	一个	无助	年轻的	女孩	?	"	他	问	.

“虐待一个无助的年轻女孩，这是什么意思？”他问道。

['peni] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Penny	recognized	the	voice	,	and	resisted	an	impulse	to	turn	her	head	.
一分钱	认可	这	嗓音	,	和	抵抗	一个	冲动	到	转动	她	头	.

佩妮认出了这个声音，她强忍住转头的冲动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['hænli] ['krɒn] .

She	knew	that	the	newcomer	was	Hanley	Cron	.
她	知道	那	这	新人	曾是	汉利	克朗	.

她知道新来的人是汉利·克伦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['dilən] .

He	had	come	to	call	upon	Mrs	.	Dillon	.
他	有	来	到	称呼	之上	太太	.	狄龙	.

他来拜访狄龙太太。

[ðæt] [wɒz; wəz][pleɪn] .

That	was	plain	.
那	曾是	清楚的	.

这一点很清楚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

She	must	not	let	him	discover	that	she	was	watching	the	house	.
她	必须	不是	让	他	发现	那	她	曾是	观看	这	房子	.

她绝不能让他发现她在监视房子。

['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Quickly	,	before	either	of	the	men	were	aware	of	her	intention	,
迅速地	,	前	任何一个	的	这	男人	是	意识到的	的	她	意图	,

迅速地，在两个男人还没反应过来她的意图之前，

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

she	darted	behind	the	truck	and	fled	down	the	street	.
她	飞镖	在后面	这	卡车	和	逃亡	向下	这	街道	.

她猛地躲到卡车后面，然后沿着街道逃走了。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['letə(r)]

A	Puzzling	Letter
一个	令人费解	信

一封令人费解的信

['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Rounding	the	corner	at	the	end	of	the	street	,	Penny	paused	to	catch	her
四舍五入	这	角落	在	这	结尾	的	这	街道	,	一分钱	暂停	到	抓住	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

走到街尾拐角处，佩妮停下来喘口气。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

It	had	been	foolish	to	run	away	.
它	有	到过	愚蠢	到	跑步	离开	.

逃跑真是太愚蠢了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] .

She	realized	that	now	.
她	已实现	那	现在	.

她现在意识到了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

But	she	had	acted	impulsively	,	without	thinking	.
但	她	有	行动	冲动地	,	没有	思维	.

但她当时是冲动行事，没有经过深思熟虑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['həʊpfəli] [ðæt] ['hænli] ['krɒn] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['rekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	thought	hopefully	that	Hanley	Cron	might	not	have	recognized	her	.
她	想法	希望	那	汉利	克朗	可能	不是	有	认可	她	.

她满怀希望地想，汉利·克伦或许没有认出她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	was	certain	he	had	not	seen	her	face	.
她	曾是	肯定	他	有	不是	已见	她	脸	.

她确信他没有看到她的脸。

['peni] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] .

Penny	walked	slowly	home	.
一分钱	步行	缓慢地	家	.

佩妮慢慢地走回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [bɪˈwɪldəd] [æz; əz]['evə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]

She	was	as	bewildered	as	ever	regarding	the	identity	of	the	mysterious
她	曾是	作为	困惑	作为	曾经	关于	这	身份	的	这	神秘

['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd][səʊld]['mɪsɪz] . ['dilən] [ðə; ði] ['rembræntˌ] .

agent	who	had	sold	Mrs	.	Dillon	the	Rembrandt	.
代理人	WHO	有	卖	太太	.	狄龙	这	伦勃朗	.

对于将伦勃朗画作卖给狄龙夫人的神秘代理人的身份，她仍然一头雾水。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkɔːlə(r)] — [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈhænli] [ˈkrɒn] .

It	might	have	been	the	first	caller	—	or	perhaps	Hanley	Cron	.
它	可能	有	到过	这	第一的	呼叫者	—	或者	也许	汉利	克朗	.

可能是第一个打电话的人——也可能是汉利·克朗。

[jet] [ˈpeni] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] .

Yet	Penny	smiled	as	she	considered	the	latter	possibility	.
然而	一分钱	微笑	作为	她	经过考虑的	这	后者	可能性	.

然而，佩妮想到后一种可能性时，脸上露出了笑容。

[ˈkrɒn] [held] [æn; ən] [ˈenviəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [ɑːt] ['sɜ·klz] ,

Cron	held	an	enviable	position	with	a	newspaper	,	he	was	highly	respected	in	art	circles	,
克朗	握住	一个	令人羡慕	位置	和	一个	报纸	,	他	曾是	高度	受人尊敬	在	艺术	界	,

克朗在报社担任要职，在艺术界也备受尊敬。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdilən] .

and	besides	,	was	a	special	friend	of	Mrs	.	Dillon	.
和	除了	,	曾是	一个	特别的	朋友	的	太太	.	狄龙	.

而且，他还是狄龙夫人的挚友。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɪəli] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [ˌɑːftəˈnuːn] [kɔːl] .

It	seemed	far	more	likely	that	he	had	merely	dropped	in	to	pay	a	casual	afternoon	call	.
它	似乎	远的	更多的	可能	那	他	有	仅仅	掉落	在	到	支付	一个	随意的	下午	称呼	.

他似乎更有可能只是顺道过来进行一次普通的下午拜访。

[ˈpeni] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [ˈfræŋkli] [wɪð] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] .

Penny	wondered	if	she	had	acted	wisely	in	talking	so	frankly	with	the	society	woman	.
一分钱	想知道	如果	她	有	行动	明智地	在	说	所以	坦率地说	和	这	社会	女士	.

:

佩妮心想，自己当初和那位上流社会女士如此坦率地交谈是否明智。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdilən] , [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [əˈrest] , [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɔːˈθɒrətiz] ,

Mrs	.	Dillon	,	fearful	of	arrest	,	had	agreed	to	communicate	with	the	museum	authorities	,
太太	.	狄龙	,	可怕	的	逮捕	,	有	同意	到	交流	和	这	博物馆	当局	,

迪伦夫人害怕被捕，同意与博物馆当局沟通。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] ?

but	would	she	keep	her	promise	?
但	会	她	保持	她	承诺	?

但她会信守承诺吗?

[ˈpeni] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

Penny	could	only	wait	and	hope	that	she	had	acted	for	the	best	.
一分钱	可以	仅有的	等待	和	希望	那	她	有	行动	为了	这	最好的	.

佩妮只能等待，并希望自己的做法是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .

It	was	nearing	the	dinner	hour	when	she	reached	home	.
它	曾是	临近	这	晚餐	小时	什么时候	她	达到	家	.

她到家时已接近晚餐时间。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [huːz] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['gɑːdnɪŋ] ,

Mr	.	Nichols	,	whose	hobby	was	gardening	,
先生	.	尼科尔斯	,	谁	爱好	曾是	园艺	,

尼科尔斯先生的爱好是园艺，

['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][həʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊn] [pɑːθ] .

rested	on	his	hoe	as	his	daughter	came	up	the	stepping	stone	path	.
休息	在	他的	锄	作为	他的	女儿	来了	向上	这	步进	石头	小路	.

他倚着锄头休息，女儿沿着石板路走上来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	thought	he	looked	worried	and	spoke	of	it	.
她	想法	他	看起来	担心	和	辐	的	它	.

她觉得他看起来很担心，就把这件事说了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'fest] .

"	I	am	worried	,	"	the	detective	confessed	.
"	我	是	担心	,	"	这	侦探	坦白	.

“我很担心，”侦探坦白道。

" [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [njuː] ['fæŋgəld] [bʌg] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [tʃɔɪs] ['æstə(r)][plɑːnts] .

"	Some	confounded	new	fangled	bug	is	eating	up	all	my	choice	aster	plants	.
"	一些	令人困惑	新的	时髦的	漏洞	是	吃	向上全部		我的	选择	紫菀	植物	.

“某种该死的、新出现的虫子正在吃掉我精心挑选的所有紫菀植物。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] .

Just	look	at	this	one	.
只是	看	在	这	一	.

看看这个。

['rɪd(ə)ld] [wɪð] [həʊlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pepəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] !

Riddled	with	holes	as	if	it	had	been	peppered	with	a	machine	gun	!
布满谜团	和	孔	作为	如果	它	有	到过	胡椒	和	一个	机器	枪	!

上面布满了弹孔，就像被机关枪扫射过一样！

" ['peni] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Penny	laughed	as	she	bent	down	to	pick	a	bouquet	of	flowers	for	the
"	一分钱	笑了	作为	她	弯曲	向下	到	挑选	一个	花束	的	花朵	为了	这

['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

dinner	table	.
晚餐	桌子	.

佩妮弯下腰，为餐桌挑选了一束鲜花，笑着说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɒlv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

"	You	ought	to	be	able	to	solve	a	simple	case	like	that	,	"	she	teased	.
"	你	应该	到	是	有能力的	到	解决	一个	简单的	案件	喜欢	那	,	"	她	戏弄	.

“像这样的简单案件，你应该能解决才对，”她揶揄道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [spred] [ðə; ði][plɑːnts] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

"	I've	already	sprayed	the	plants	with	everything	I	can	think	of	.
"	我已经	已经	喷洒	这	植物	和	一切	我	能	思考	的	.

“我已经用我能想到的所有东西喷洒过这些植物了。”

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] !

It's	disgusting	!
它是	令人作呕	!

那真令人恶心！

" ['peni] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Penny** **was** **not** **especially** **interested** **in** **insects** **,** **and** **began** **to** **question** **her**
" 一分钱 曾是 不是 尤其 感兴趣的 在 昆虫 , 和 开始 到 问题 她
['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['rɒbəri] .
father **about** **the** **office** **robbery** **.**
父亲 关于 这 办公室 抢劫 .

佩妮对昆虫并不特别感兴趣，于是开始询问父亲关于办公室抢劫案的事情。

" ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][wɒz; wəz]['stəʊlən][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [mɪs] ['ærəʊ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] ,
" **Nothing** **valuable** **was** **stolen** **so** **far** **as** **Miss** **Arrow** **and** **I** **could** **determine** **,**
" 没有什么 有价值的 曾是 被盗 所以 远的 作为 错过 箭 和 我 可以 决定 ,
" [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] .
" **he** **informed** **.**
" 他 知情的 .

“据我和艾罗小姐所知，目前还没有什么贵重物品被盗，”他说道。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['θʌrəli] [tɔ:n] [ʌp] ,
" **The** **office** **was** **pretty** **thoroughly** **torn** **up** **,**
" 这 办公室 曾是 漂亮的 彻底 撕裂 向上 ,

办公室几乎被翻得乱七八糟，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [θi:f] ['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] . "
but **apparently** **the** **thief** **didn't** **get** **the** **thing** **he** **was** **after** **.** **"**
但 显然 这 贼 没有 得到 这 事物 他 曾是 后 . "

但显然，窃贼并没有得逞。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , [dæd] ? "
" **Have** **you** **any** **idea** **what** **that** **was** **,** **Dad** **?** **"**
" 有 你 任何 主意 什么 那 曾是 , 爸爸 ? "

“爸爸，你知道那是什么吗？”

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" **Not** **the** **slightest** **.**
" 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

['peɪpəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
Papers **of** **some** **sort** **,** **I** **suppose** **.** **"**
文件 的 一些 种类 , 我 认为 . "

我想大概是某种文件吧。

" [dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] ['li:dɪŋ] [klu:z] ? "
" **Did** **you** **find** **any** **leading** **clues** **?** **"**
" 做过 你 寻找 任何 领导 线索 ? "

你找到什么关键线索了吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
" **Nothing** **of** **consequence** **.**
" 没有什么 的 结果 .

“没什么大不了的。”

[ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:θləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:f] [wɔ:(r)] [glʌvz] .
The **fingerprints** **were** **worthless** **for** **the** **thief** **wore** **gloves** **.**
这 指纹 是 毫无价值 为了 这 贼 穿着 手套 .

由于窃贼戴着手套，指纹毫无用处。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] , ['peni] ? "
Would **you** **like** **to** **have** **the** **case** **,** **Penny** **?** **"**
会 你 喜欢 到 有 这 案件 , 一分钱 ? "

佩妮，你想要这个箱子吗?

" [nəʊ] [θæŋks] .
" No thanks .
" 不 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪv] [ɪn'vɒlvd] [maɪ'self][ɪn] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I've involved myself in enough trouble as it is .
我已经 涉及 我 在 足够的 麻烦 作为 它 是 .

我已经给自己惹了不少麻烦了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , [dæd] . "
You may not like what I've done , Dad . "
你 可能 不是 喜欢 什么 我已经 完毕 , 爸爸 . "

爸爸，您可能不喜欢我的做法。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" And just what have you done ?
" 和 只是 什么 有 你 完毕 ?

你究竟做了什么?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" the detective asked with twinkling eyes .
" 这 侦探 问 和 闪烁 眼睛 .

“侦探眨着眼睛问道。”

['peni] [geɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dilən] .
Penny gave a detailed account of her interview with Mrs . Dillon .
一分钱 给予 一个 详细的 帐户 的 她 面试 和 太太 . 狄龙 .

佩妮详细描述了她与狄龙夫人的访谈过程。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Nichols frowned thoughtfully , but did not chide her .
先生 . 尼科尔斯 皱眉 深思熟虑 , 但 做过 不是 喝叱 她 .

尼科尔斯先生若有所思地皱了皱眉，但并没有责备她。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tæk] , ['peni] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [nəʊ] [hɑːm]
" You made a bold attack , Penny , " he commented , " but perhaps no harm
" 你 制成 一个 大胆的 攻击 , 一分钱 , " 他 评论 , " 但 也许 不 伤害
[hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
has been done .
有 到过 完毕 .

“佩妮，你发起了一次大胆的进攻，”他评论道，“但也许并没有造成什么伤害。”

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)]
However , after this I must ask you not to do anything about the matter
然而 , 后 这 我 必须 问 你 不是 到 做 任何事物 关于 这 事情
[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .
without consulting me .
没有 咨询 我 .

但是，在此之后，我必须要求你们在未与我商议的情况下，不要就此事采取任何行动。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði]['dʒu:əl] [θeft] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ai][kænt] [ə'fɔ:d]

I've	taken	the	jewel	theft	case	for	the	Insurance	Company	and	I	can't	afford
我已经	已采取	这	宝石	盗窃	案件	为了	这	保险	公司	和	我	不能	买得起

[tu:; tə][æn'tægənaɪz]['mɪsɪz] . ['dilən] [ʌn'tɪl] [ai] [lɜ:n] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [plɒt] [tu:; tə] [əb'teɪn]

to	antagonize	Mrs	.	Dillon	until	I	learn	whether	she	is	involved	in	a	plot	to	obtain
到	对抗	太太	.	狄龙	直到	我	学习	无论	她	是	涉及	在	一个	阴谋	到	获得

[ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] . "

fifteen	thousand	dollars	under	false	pretenses	.	"
十五	千	美元	在下面	错误的	伪装	.	"

我接手了保险公司的珠宝盗窃案，在查明迪伦太太是否参与了以欺诈手段骗取一万五千美元的阴谋之前，我不能得罪她。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dilən] ['dɪd(ə)nt] [pɑ:t] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['frendli] [tɜ:mz] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ju:; jʊ] [met]

"	You	and	Mrs	.	Dillon	didn't	part	upon	such	friendly	terms	the	last	time	you	met
"	你	和	太太	.	狄龙	没有	部分	之上	这样的	友好的	条款	这	最后的	时间	你	遇见

,

,

,

“你和迪伦夫人上次见面时并没有友好地告别。”

" ['peni] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Penny	reminded	him	with	a	smile	.
"	一分钱	提醒	他	和	一个	微笑	.

“佩妮笑着提醒他。”

" [nəʊ] , [ðæts] [tru:] . "

"	No	,	that's	true	.	"
"	不	,	那就是	真的	.	"

“不，没错。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dæd] , ['mɪsɪz] . ['dilən] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒlədʒi] .

"	By	the	way	,	Dad	,	Mrs	.	Dillon	requested	me	to	offer	you	her	apology	.
"	经过	这	方式	,	爸爸	,	太太	.	狄龙	请求	我	到	提供	你	她	道歉	.

“对了，爸爸，迪伦太太让我转达她对您的歉意。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [pɜ:l] ['nekləs]

It	seems	she	has	just	learned	that	her	husband	did	insure	the	pearl	necklace
它	似乎	她	有	只是	学习	那	她	丈夫	做过	保证	这	珍珠	项链

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['kʌmpəni] .

with	the	Reliance	Company	.
和	这	信赖	公司	.

她似乎刚刚得知，她的丈夫确实在 Reliance 公司为那条珍珠项链投保了。

[hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

He	neglected	to	tell	her	about	it	.	"
他	被忽视的	到	告诉	她	关于	它	.	"

他没有告诉她这件事。

" [əʊ] , [ai] [si:] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [kˈɒmɛntɪd] ['draɪli] .

"	Oh	,	I	see	,	"	Mr	.	Nichols	commented	dryly	.
"	哦	,	我	看	,	"	先生	.	尼科尔斯	评论	干巴巴地	.

“哦，我明白了，”尼科尔斯先生冷冷地评论道。

" [wel] , [aɪl] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

"	Well	,	I'll	talk	with	her	tomorrow	.
"	出色地	,	患病的	讲话	和	她	明天	.

“嗯，我明天会和她谈谈。”

" ['peni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd]
" Penny had finished picking the bouquet of flowers and was walking toward
" 一分钱 有 完成的 挑选 这 花束 的 花朵 和 曾是 步行 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

佩妮摘完花束，正朝房子走去。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
when the detective called her back .
什么时候 这 侦探 称为 她 后退 .

侦探给她回了电话。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just a minute .
" 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[aɪ] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
I learned something today which may interest you .
我 学习 某物 今天 哪个 可能 兴趣 你 .

我今天学到一些东西，或许你会感兴趣。

" ['peni] ['hɔːltɪd] , ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] .
" Penny halted , waiting expectantly .
" 一分钱 停止 , 等待 满怀期待地 .

佩妮停下脚步，满怀期待地等待着。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [njuː] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" It's about that new friend of yours . "
" 它是 关于 那 新的 朋友 的 你的 . "

“是关于你那位新朋友的事。”

" ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] ?
" Amy Coulter ?
" 艾米 库尔特 ?

艾米·库尔特?

" ['peni] [ɪn'kwaɪə] ['iːgəli] .
" Penny inquired eagerly .
" 一分钱 询问 急切地 .

佩妮急切地问道。

" [jes] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [njuː] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ]
" Yes , the police have traced her to that new rooming house where you
" 是的 , 这 警察 有 追踪 她 到 那 新的 房间 房子 在哪里 你
[tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] ['steɪˌɪŋ] .
tell me she's staying .
告诉 我 她是 入住 .

“是的，警方已经追踪到她，就在你告诉我的她住的那家新出租屋里。”

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'restɪd] ['sʌmtaɪm] [tə'naɪt] . "
She'll probably be arrested sometime tonight . "
壳 大概 是 被捕 有时 今晚 . "

她今晚很可能会被逮捕。

" [əʊ] , [dæd] !
" Oh , Dad !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

['eɪmi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

Amy	**has**	**done**	**nothing**	**wrong**	**.**
艾米	有	完毕	没有什么	错误的	.

艾米没有做错任何事。

[waɪ] [kænt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ? "

Why	**can't**	**the**	**police**	**leave**	**her**	**alone**	**?**	**"**
为什么	不能	这	警察	离开	她	独自的	?	"

为什么警察就不能放过她呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

"	**It**	**strikes**	**me**	**they**	**are**	**making**	**a**	**mistake**	**in**	**this**	**case**	**.**	**"**
"	它	罢工	我	他们	是	制作	一个	错误	在	这	案件	.	"

“我觉得他们在这件事上犯了错误。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**Of**	**course**	**they**	**are**	**.**
"	的	课程	他们	是	.

当然是。

[əʊ] , [dæd] , [kænt] [aɪ] [wɔːn] ['eɪmi] ? "

Oh	**,**	**Dad**	**,**	**can't**	**I**	**warn**	**Amy**	**?**	**"**
哦	,	爸爸	,	不能	我	警告	艾米	?	"

哦，爸爸，我不能警告艾米吗?

" [ɪts] ['prɒbəbli] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

"	**It's**	**probably**	**too**	**late**	**now**	**.**	**"**
"	它是	大概	也	晚的	现在	.	"

“现在可能太晚了。”

" [pə'hæps] [nɒt] .

"	**Perhaps**	**not**	**.**
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[let] [ˌem 'iː] [traɪ] [æt; ət] [liːst] .

Let	**me**	**try**	**at**	**least**	**.**
让	我	尝试	在	至少	.

至少让我试试吧。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

"	**Mr**	**.**	**Nichols**	**had**	**anticipated**	**such**	**a**	**request**	**.**
"	先生	.	尼科尔斯	有	预期	这样的	一个	要求	.

尼科尔斯先生预料到了这样的请求。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

He	**did**	**not**	**believe**	**in**	**assisting**	**a**	**fugitive**	**from**	**justice**	**,**
他	做过	不是	相信	在	协助	一个	逃犯	从	正义	,

他不相信应该帮助逃犯。

[jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['peni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] ,

yet	**unknown**	**to**	**Penny**	**he**	**had**	**investigated**	**Amy**	**Coulter**	**,**
然而	未知	到	一分钱	他	有	调查	艾米	库尔特	,

然而，潘妮并不知道他已经调查过艾米·库尔特。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst]

and	**was**	**inclined**	**to**	**feel**	**that**	**she**	**was**	**innocent**	**of**	**the**	**charge**	**against**
和	曾是	倾斜	到	感觉	那	她	曾是	清白的	的	这	收费	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他倾向于认为她是无辜的，没有受到指控。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [ə'sent] .
" All right , if you like , " he assented .
" 全部 正确的 , 如果 你 喜欢 , " 他 同意 .

“好吧，如果你愿意的话，”他同意了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɒtʃt] , [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn]
" But if you see that the house is watched , have the good sense not to go in
" 但 如果 你 看 那 这 房子 是 观看 , 有 这 好的 感觉 不是 到 去 在
. "
: "
. "

“但如果你发现房子有人监视，明智的做法就是不要进去。”

" [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " ['peni] ['prɒmɪst] .
" I'll be careful , " Penny promised .
" 患病的 是 小心 , " 一分钱 承诺 .

“我会小心的，”佩妮保证道。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Tell Mrs . Gallup not to wait dinner for me .
" 告诉 太太 . 盖洛普 不是 到 等待 晚餐 为了 我 .

“告诉盖洛普太太不用等我吃晚饭了。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm]
" Mr . Nichols opened the garage doors for her and closed them
" 先生 . 尼科尔斯 打开 这 车库 门 为了 她 和 关闭 他们
[ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bækt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
again after she had backed the car to the street .
再次 后 她 有 支持的 这 车 到 这 街道 .

“尼科尔斯先生为她打开了车库门，在她把车倒到街上后又把门关上了。

['peni] [pɑːkt] [ə; eɪ] [hɑːf] [blɒk] [frɒm; frəm] ['eɪmi] ['koʊltərz] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .
Penny parked a half block from Amy Coulter's rooming house .
一分钱 停放 一个 一半 堵塞 从 艾米 库尔特的 房间 房子 .

佩妮把车停在离艾米·库尔特的公寓半个街区的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] , ['keəfəli] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .
She walked slowly past the place , carefully glancing about .
她 步行 缓慢地 过去的 这 地方 , 小心 瞥了一眼 关于 .

她缓缓走过那地方，小心翼翼地环顾四周。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
No one was in sight and she doubted that the building was being watched .
不 一 曾是 在 视线 和 她 怀疑 那 这 建筑 曾是 存在 观看 .

周围一个人也没有，她怀疑这栋楼是否有人监视。

['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ruːm] , ['ræpɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði]
Entering , she ran up the stairway to her friend's room , rapping sharply on the
进入 , 她 跑 向上 这 楼梯 到 她 朋友们 房间 , 说唱 尖锐地 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

她走进屋，跑上楼梯来到朋友的房间，用力敲了敲门。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" ['eɪmi] [ɑːskt] .
" Amy asked .
" 艾米 问 .

艾米问道。

" [ɪts] [aɪ] — ['peni] .
" It's I — Penny .
" 它是 我 — 一分钱 .

是我——佩妮。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] .
Let me in .
让 我 在 .

让我进去。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] .
" Instantly the door was flung open .
" 即刻 这 门 曾是 扔 打开 .

“门瞬间被猛地推开了。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['eɪmi] [kən'fest] , ['lɑːfɪŋ] ['nɜːvəsli] .
" I was afraid it might be the police , " Amy confessed , laughing nervously .
" 我 曾是 害怕的 它 可能 是 这 警察 , " 艾米 坦白 , 笑 紧张地 .

“我当时害怕是警察，”艾米紧张地笑着坦白道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , " ['peni] [ɪn'fɔːmd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" That's why I came , " Penny informed , closing the door behind her .
" 那就是 为什么 我 来了 , " 一分钱 知情的 , 结束 这 门 在后面 她 .

“这就是我来的原因，”佩妮说着，关上了身后的门。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪst] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" They have traced you here . "
" 他们 有 追踪 你 这里 . "

“他们追踪到你在这里了。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" The police ? "
" 这 警察 ? "

“警察？”

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] . "
" Yes , you must leave at once . "
" 是的 , 你 必须 离开 在 一次 . "

“是的，你必须立刻离开。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] ?
" But where can I go ?
" 但 在哪里 能 我 去 ?

但我能去哪里呢?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
I have no friends and very little money .
我 有 不 朋友们 和 非常 小的 钱 .

我没有朋友，而且身无分文。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['peni] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eɪmi] [ək'sept] ['peɪmənt]
" It occurred to Penny to mention that she had seen Amy accept payment
" 它 发生 到 一分钱 到 提到 那 她 有 已见 艾米 接受 支付
[frɒm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm] ['wɜːkmən] ,
from the museum workman ,
从 这 博物馆 工人 ,

佩妮突然想到应该提一下，她看到艾米从博物馆工作人员那里收了钱。

[hoʊdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
Hoges , but she refrained from doing so .
霍格斯 , 但 她 克制 从 正在做 所以 .

霍格斯，但她忍住了没这么做。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .

Instead	**,**	**she**	**examined**	**the**	**contents**	**of**	**her**	**purse**	**.**
反而	,	她	检查	这	内容	的	她	钱包	.

相反，她检查了钱包里的东西。

" [ai] [kænt] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , " ['eɪmi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**take**	**money**	**from**	**you**	**,**	**"**	**Amy**	**said**	**.**
"	我	不能	拿	钱	从	你	,	"	艾米	说	.

“我不能收你的钱，”艾米说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**But**	**you'll**	**need**	**it**	**.**	**"**
"	但	你会	需要	它	.	"

但你会需要它的。

" [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

"	**I'll**	**have**	**enough**	**to**	**keep**	**me**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
"	患病的	有	足够的	到	保持	我	为了	一个	很少	天	.

“我带的东西够我用几天了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] . "

But	**I**	**don't**	**know**	**where**	**to**	**go**	**.**	**"**
但	我	不	知道	在哪里	到	去	.	"

但我不知道该去哪里。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] ['ru:mɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .

"	**You**	**must**	**find**	**a**	**new**	**rooming**	**house**	**.**
"	你	必须	寻找	一个	新的	房间	房子	.

你必须另找一家出租房。

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [pæk] . "

I'll	**help**	**you**	**pack**	**.**	**"**
患病的	帮助	你	盒	.	"

我来帮你收拾行李。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [li:v] [tə'naɪt] , " ['eɪmi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['wi:kli] .

"	**But**	**I**	**can't**	**leave**	**tonight**	**,**	**"**	**Amy**	**protested**	**weakly**	**.**
"	但	我	不能	离开	今晚	,	"	艾米	抗议	弱	.

“但我今晚不能离开，”艾米无力地抗议道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] !

"	**You**	**must**	**!**
"	你	必须	!

你必须！

[ən'les] [ju:; jʊ][du:; də] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kætʃ] [ju:; jʊ] . "

Unless	**you**	**do**	**,**	**the**	**police**	**will**	**surely**	**catch**	**you**	**.**	**"**
除非	你	做	,	这	警察	将要	一定	抓住	你	.	"

除非你这么做，否则警察肯定会抓到你。

" [ɪts] ['ɑ:ftə(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] .

"	**It's**	**after**	**six**	**o'clock**	**.**
"	它是	后	六	点钟	.

现在已经过了六点钟。

[haʊ] [kæn; kən][ai][get][maɪ] [trʌŋk] [mu:vd] ? "

How	**can**	**I**	**get**	**my**	**trunk**	**moved**	**?**	**"**
如何	能	我	得到	我的	树干	已搬	?	"

我该如何移走我的行李箱?

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'bændən][jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] , " ['peni] [əd'vaɪzd] .

"	**You**	**must**	**abandon**	**your**	**trunk**	**,**	**"**	**Penny**	**advised**	**.**
"	你	必须	放弃	你的	树干	,	"	一分钱	建议	.

“你必须放弃你的行李箱，”佩妮建议道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [bægz] .
" I'll help you pack your bags .
" 患病的 帮助 你 盒 你的 包 .

“我会帮你收拾行李。”

" ['eɪmi] [geɪzd] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] [ɑːt] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts]
" Amy gazed disconsolately about the room at the many art objects and trinkets
" 艾米 凝视 沮丧地 关于 这 房间 在 这 许多 艺术 对象 和 小饰品
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
that she loved .
那 她 喜爱 .

艾米沮丧地环顾房间，看着她喜爱的许多艺术品和小饰品。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , " ['peni]
" After the trouble blows over you can come back for your things , " Penny
" 后 这 麻烦 打击 超过 你 能 来 后退 为了 你的 事物 , " 一分钱
[sed] .
said .
说 .

“等风波过去，你就可以回来拿你的东西了，”佩妮说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [klɪə(r)] [ʌp] ?
" But will it ever clear up ?
" 但 将要 它 曾经 清除 向上 ?

但这个问题最终会得到解决吗?

" ['eɪmi] [ɑːskt] ['həʊpləsli] .
" Amy asked hopelessly .
" 艾米 问 绝望地 .

“艾米绝望地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It might be better to stay and face it . "
" 它 可能 是 更好的 到 停留 和 脸 它 . "

“或许留下来面对现实更好。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] — — "
" If you can prove your innocence — — "
" 如果 你 能 证明 你的 无辜 — — "

“如果你能证明你的清白——”

" [ai] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " ['eɪmi] [rɪ'spɒndɪd] .
" I can't prove anything , " Amy responded .
" 我 不能 证明 任何事物 , " 艾米 回应 .

“我什么都证明不了，”艾米回答道。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" No , you're right .
" 不 , 你是 正确的 .

“不，你说得对。”

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['kæptʃəd] .
I must remain in hiding until the thief is captured .
我 必须 保持 在 隐藏 直到 这 贼 是 捕获 .

我必须继续躲藏，直到窃贼被抓获。

" ['peni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] ['kləʊðɪŋ] .
" Penny had begun to gather up clothing .
" 一分钱 有 开始 到 收集 向上 衣服 .

佩妮开始收拾衣服。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][bægz] ?
" Where are your bags ?
" 在哪里 是 你的 包 ?

你的行李呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
" There's no time to lose . "
" 有 不 时间 到 失去 . "

“时间紧迫，刻不容缓。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , " ['eɪmi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Under the bed , " Amy answered .
" 在下面 这 床 , " 艾米 回答 .

“在床底下，”艾米回答道。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hængəz] .
She ran to the closet and jerked her dresses from the hangers .
她 跑 到 这 壁橱 和 猛地一抖 她 连衣裙 从 这 衣架 .

她跑到衣橱前，一把扯下衣架上的裙子。

['peni] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Penny crossed the room to pick up a sweater which had been tossed into a
一分钱 交叉 这 房间 到 挑选 向上 一个 毛衣 哪个 有 到过 抛掷 进入 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

佩妮穿过房间，捡起一件被扔在椅子上的毛衣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [pɑːst][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['eɪmi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]
As she moved past the table which Amy used as a writing desk she noticed a
作为 她 已搬 过去的 这 桌子 哪个 艾米 用过的 作为 一个 写作 桌子 她 注意到 一个
[stæmpt] ,
stamped ,
盖章 ,

当她走过艾米用作书桌的桌子时，她注意到上面有一个印章，

[siːld] ['envələʊp] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
sealed envelope lying there .
密封 信封 说谎 那里 .

密封的信封就放在那里。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] , ['peni] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
Unintentionally , Penny glanced at the name and address .
无意中 , 一分钱 瞥了一眼 在 这 姓名 和 地址 .

无意间，佩妮瞥了一眼姓名和地址。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , ['bɛltən] ['sɪti] .
" Mr . George Hoges , General Delivery , Belton City .
" 先生 . 乔治 霍格斯 , 一般的 送货 , 贝尔顿 城市 .

“乔治·霍格斯先生，贝尔顿市总快递公司。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['peni] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] .

"	For	a	moment	Penny	stared	at	the	letter	.
"	为了	一个	片刻	一分钱	凝视	在	这	信	.

佩妮盯着那封信看了一会儿。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	scene	which	she	had	witnessed	in	the	park	came	back	to	her	.
这	场景	哪个	她	有	目击者	在	这	公园	来了	后退	到	她	.

她在公园里目睹的情景又浮现在她的脑海中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [mju'ziːəm] ['wɜːkə(r)][hæv; həv] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] ?

Why	should	Amy	and	the	ex	-	museum	worker	have	business	together	?
为什么	应该	艾米	和	这	前任	-	博物馆	工人	有	商业	一起	?

艾米和那位前博物馆工作人员为什么会有生意往来?

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	next	instant	she	was	heartily	ashamed	of	her	suspicion	,
这	下一个	立即的	她	曾是	衷心地	羞愧	的	她	怀疑	,

下一刻，她就为自己的怀疑感到无比羞愧。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	she	could	not	let	the	matter	pass	without	speaking	of	it	.
然而	她	可以	不是	让	这	事情	经过	没有	请讲	的	它	.

但她还是无法对此事保持沉默。

" ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Amy	,	"	she	called	.
"	艾米	,	"	她	称为	.

“艾米，”她喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [dresɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	The	girl	emerged	from	the	closet	with	a	pile	of	dresses	in	her	arms	.
"	这	女孩	出现	从	这	壁橱	和	一个	桩	的	连衣裙	在	她	武器	.

女孩抱着一堆裙子从衣橱里走了出来。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] , " ['peni] [sed] ['ɔːkwədli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	I	don't	mean	to	be	prying	,	"	Penny	said	awkwardly	,	"	but	I	couldn't	help	seeing	this	letter	.
"	我	不	意思是	到	是	窥探	,	"	一分钱	说	尴尬地	,	"	但	我	不能	帮助	看到	这	信	.

“我不是故意要窥探别人的隐私，”佩妮尴尬地说，“但我忍不住看到了这封信。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)] ['eɪmiz] [feɪs] .

"	A	faint	flush	crept	over	Amy's	face	.
"	一个	头晕的	冲洗	悄悄地爬	超过	艾米的	脸	.

艾米的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第7/9页

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [dɪ'faɪəntli] : " [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
She questioned defiantly : " What about it ? "
她 被质问 公然挑衅 : " 什么 关于 它 ? "

她挑衅地问道："那又怎样？"

" ['nʌθɪŋ] , " ['peni] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .
" Nothing , " Penny answered shortly .
" 没有什么 , " 一分钱 回答 不久 .

"没什么，"佩妮简短地回答道。

[ɪf] ['eɪmi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɑːsk] .
If Amy did not feel like explaining , she could not bring herself to ask .
如果 艾米 做过 不是 感觉 喜欢 解释 , 她 可以 不是 带来 她自己 到 问 .

如果艾米不想解释，她也说不出口。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['pækɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['eɪmi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd]
In silence the girls continued their packing Presently Amy picked up the letter and
在 沉默 这 女孩们 持续 他们的 包装 目前 艾米 挑选 向上 这 信 和
[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .
thrust it into her pocketbook .
推力 它 进入 她 袖珍书 .

女孩们默默地继续收拾行李。这时，艾米拿起那封信，把它塞进了钱包里。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I guess I'm ready , " she announced .
" 我 猜测 我是 准备好 , " 她 宣布 .

"我想我准备好了，"她宣布道。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
They each took a bag and started down the stairway .
他们 每个 采取 一个 包 和 开始 向下 这 楼梯 .

他们每人拿了一个包，开始下楼。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lændɪŋ] , ['peni] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] , ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
But as they reached the lower landing , Penny abruptly halted , warning her
但 作为 他们 达到 这 降低 降落 , 一分钱 突然 停止 , 警告 她
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
companion to keep back .
伴侣 到 保持 后退 .

但当她们到达较低的平台时，佩妮突然停了下来，警告她的同伴退后。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['eɪmi] ['wɪspəd] .
" Amy whispered .
" 艾米 低声说道 .

"艾米低声说道。"

['peni] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
Penny indicated a man who was standing on the opposite side of the street ,
一分钱 表明的 一个 男人 WHO 曾是 常设 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

佩妮指着站在街对面的一个人。

['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪkəri] [ʃɒp] .

loitering	in	the	doorway	of	a	bakery	shop	.
游荡	在	这	门口	的	一个	面包店	店铺	.

在面包店门口徘徊。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] !

"	A	detective	from	police	headquarters	!
"	一个	侦探	从	警察	总部	!

“警察总部的一名侦探！”

[aɪv] [si:n] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I've	seen	him	at	the	station	.
我已经	已见	他	在	这	车站	.

我在车站见过他。

" ['heɪstɪli] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [rɪ'tri:tɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] .

"	Hastily	the	girls	retreated	back	up	the	stairs	to	the	bedroom	.
"	草草	这	女孩们	撤退	后退	向上	这	楼梯	到	这	卧室	.

女孩们匆匆退回楼上的卧室。

['eɪmi] [flʌŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Amy	flung	herself	into	a	chair	.
艾米	扔	她自己	进入	一个	椅子	.

艾米猛地坐到椅子上。

" [ɪts] ['ju:sləs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	It's	useless	trying	to	escape	,	"	she	murmured	.
"	它是	无用	尝试	到	逃脱	,	"	她	低声说道	.

“逃跑是没用的，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .

"	I	may	as	well	give	myself	up	.
"	我	可能	作为	出色地	给	我	向上	.

我不如自首吧。

" ['peni] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	Penny	went	to	the	window	and	looked	out	.
"	一分钱	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

佩妮走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['bedru:m] ['əʊpənd]['əʊvə(r)][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	bedroom	opened	over	an	alley	and	she	was	elated	to	see	that	it
这	卧室	打开	超过	一个	胡同	和	她	曾是	欣喜若狂	到	看	那	它

[hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] .

had	a	fire	escape	.
有	一个	火	逃脱	.

卧室正对着一条小巷，她欣喜地发现那里有防火逃生通道。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , ['eɪmi] , " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] . "

"	You	still	have	a	chance	,	Amy	,	"	she	urged	,	"	but	you	must	hurry	.	"
"	你	仍然	有	一个	机会	,	艾米	,	"	她	敦促	,	"	但	你	必须	匆忙	.	"

“你还有机会，艾米，”她催促道，“但你必须抓紧时间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːl] [m'ɜːməd]
" Thank you for everything you have done to help me , " the girl murmured
" 感谢 你 为了 一切 你 有 完毕 到 帮助 我 , " 这 女孩 低声说道
['greɪtfəli] ,
gratefully ,
感激不尽 ,

“谢谢你为我做的一切，”女孩感激地低声说道。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
moving to the window which Penny had opened for her .
移动 到 这 窗户 哪个 一分钱 有 打开 为了 她 .

走到佩妮为她打开的窗户前。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll never forget it . "
" 患病的 绝不 忘记 它 . "

“我永远不会忘记这件事。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] , [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] .
" I've done nothing , " Penny replied , assisting her to climb over the sill .
" 我已经 完毕 没有什么 , " 一分钱 回复 , 协助 她 到 爬 超过 这 窗台 .

“我什么也没做，”佩妮回答道，并扶她翻过窗台。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [bəuθ][bægz] ? "
" Can you manage both bags ? "
" 能 你 管理 两个都 包 ? "

你能拿得动这两个包吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" Yes , I think so . "
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] , ['eɪmi] ? "
" Will you let me know the address of your new rooming house , Amy ? "
" 将要 你 让 我 知道 这 地址 的 你的 新的 房间 房子 , 艾米 ? "

“艾米，你能告诉我你新租住的房子的地址吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [naʊ] [weə(r)] [aɪl] [gəʊ] .
I have no idea now where I'll go .
我 有 不 主意 现在 在哪里 患病的 去 .

我现在完全不知道该去哪里。

[ai] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔːl] . "
I may not escape at all . "
我 可能 不是 逃脱 在 全部 . "

我可能根本逃不掉。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] , " ['peni] [əd'vaɪzd] .
" Keep to the alley , " Penny advised .
" 保持 到 这 胡同 , " 一分钱 建议 .

“沿着巷子走，”佩妮叮嘱道。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
" Good - bye and good luck .
" 好的 - 再见 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] ['eɪmi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

"	She	stood	watching	from	the	window	while	Amy	descended	the	fire	escape	to
"	她	站立	观看	从	这	窗户	尽管	艾米	下降	这	火	逃脱	到

['entə(r)][ðə; ði] ['æli] .

enter	the	alley	.
进入	这	胡同	.

“她站在窗边，看着艾米从防火梯下来进入小巷。

[ðə; ði][gɜːl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

The	girl	waved	her	hand	reassuringly	and	vanished	.
这	女孩	挥手	她	手	令人安心	和	消失了	.

女孩挥了挥手，示意她放心，然后消失了。

['peni] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Penny	closed	the	window	and	straightened	up	the	room	so	that	there	would	be
一分钱	关闭	这	窗户	和	拉直	向上	这	房间	所以	那	那里	会	是

[nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

no	appearance	of	sudden	flight	.
不	外貌	的	突然	航班	.

佩妮关上窗户，收拾好房间，以免给人留下突然逃走的印象。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [help] ['eɪmi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pə'liːs] .

She	wondered	if	she	had	done	right	to	help	Amy	escape	the	police	.
她	想知道	如果	她	有	完毕	正确的	到	帮助	艾米	逃脱	这	警察	.

她不禁怀疑自己帮助艾米逃脱警察追捕是否正确。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

She	felt	troubled	because	the	girl	had	failed	to	explain	why	she	had	written
她	毛毡	麻烦	因为	这	女孩	有	失败的	到	解释	为什么	她	有	书面

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] .

to	Mr	.	Hoges	.
到	先生	.	霍格斯	.

她感到很不安，因为女孩没有解释她为什么给霍格斯先生写信。

[jet] [ðə; ði]['letə(r)] [prə'vaɪdɪd] ['peni] [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] .

Yet	the	letter	provided	Penny	with	a	valuable	clue	.
然而	这	信	假如	一分钱	和	一个	有价值的	线索	.

然而，这封信却为佩妮提供了一条重要的线索。

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][mæn][təʊld]['eɪmi][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm][ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , "

"	Undoubtedly	,	the	man	told	Amy	to	address	him	in	care	of	General	Delivery	,	"
"	无疑	,	这	男人	讲述	艾米	到	地址	他	在	关心	的	一般的	送货	,	"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

“毫无疑问，那人告诉艾米要通过快递部门转交他，”她心想。

" [ðæt] [miːnz] [hiːl] [kɔːl] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪl] .

"	That	means	he'll	call	there	for	his	mail	.
"	那	方法	地狱	称呼	那里	为了	他的	邮件	.

“那意味着他会打电话到那里取邮件。”

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [wɒtʃ] [aɪ] [meɪ] [ləʊ'keɪt][hɪm] .

If	I	keep	watch	I	may	locate	him	.
如果	我	保持	手表	我	可能	定位	他	.

如果我继续留意，或许能找到他。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['peni] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] ['wɜːkmən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪdʒ]
" Since the day Penny had encountered the museum workman at the Gage
" 自从 这 天 一分钱 有 遭遇 这 博物馆 工人 在 这 盖奇
['gæləriz] ,
Galleries ,
画廊 ,

“自从佩妮在盖奇画廊遇到那位博物馆工作人员的那天起，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [held] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]
she had held to the theory that the man had something to do with the
她 有 握住 到 这 理论 那 这 男人 有 某物 到 做 和 这
[mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['praɪsləs] ['rembrænt] .
mysterious disappearance of the priceless Rembrandt .
神秘 消失 的 这 无价 伦勃朗 .

她一直坚信，这名男子与无价之宝伦勃朗画作的神秘失踪有关。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˌæpri'hend] ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
It had been her firm belief that if she apprehended Mr . Hoges for
它 有 到过 她 公司 信仰 那 如果 她 被捕 先生 . 霍格斯 为了
['kwestʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ,

她一直坚信，如果她逮捕霍格斯先生进行审问，

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eɪmiz] [ɪgˌzɒnə'reɪʃ(ə)n] .
the establishment of his own guilt would result in Amy's exoneration .
这 建立 的 他的 自己的 有罪 会 结果 在 艾米的 无罪释放 .

如果证实他有罪，艾米就能被无罪释放。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]
But now that she had learned the two were friends , she did not know what
但 现在 那 她 有 学习 这 二 是 朋友们 , 她 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

但现在她得知两人是朋友，却不知道该作何感想。

['sɜːt(ə)nli] ['eɪmiz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Certainly Amy's association with the man did not tend to point to her
当然 艾米的 协会 和 这 男人 做过 不是 趋向 到 观点 到 她
[əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] .
own innocence .
自己的 无辜 .

当然，艾米与该男子的关系并不能证明她本人是无辜的。

" [aɪl] [nɒt] [help] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ə'gen] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'viːlz] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn]
" I'll not help the girl again unless she reveals everything concerning her connection
" 患病的 不是 帮助 这 女孩 再次 除非 她 揭示 一切 有关 她 联系
[wɪð] [hoʊdʒɪz] ,
with Hoges ,
和 霍格斯 ,

“除非她把她和霍格斯之间的所有关系都和盘托出，否则我不会再帮她了。”

" ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .
" Penny decided .
" 一分钱 决定 .

佩妮决定了。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ['mætəz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] .
" From now on matters must take their own course .
" 从 现在 在 事情 必须 拿 他们的 自己的 课程 .

从今以后，事情就顺其自然吧。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	Leaving	the	bedroom	,	she	went	downstairs	and	out	the	front	door	.
"	离开	这	卧室	,	她	去	楼下	和	出去	这	正面	门	.

她离开卧室，下楼，从前门走了出去。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [stɪl] [st'eɪʃənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

The	watchful	detective	was	still	stationed	across	the	street	,
这	警惕	侦探	曾是	仍然	驻	穿过	这	街道	,

那位警惕的侦探仍然守在街对面。

[bʌt; bət] ['peni] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːst]['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

but	Penny	was	so	engrossed	in	her	own	thoughts	that	she	cast	only	a	casual	glance	in	his	direction	.
但	一分钱	曾是	所以	全神贯注	在	她	自己的	想法	那	她	投掷	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	在	他的	方向	.

但佩妮完全沉浸在自己的思绪中，只是漫不经心地朝他瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

She	had	walked	a	short	distance	down	the	street	,
她	有	步行	一个	短的	距离	向下	这	街道	,

她沿着街道走了不远，

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [fɜːm] ['preʃə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

when	she	felt	a	firm	pressure	on	her	arm	.
什么时候	她	毛毡	一个	公司	压力	在	她	手臂	.

她感到手臂上受到一股强烈的压力。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	Just	a	minute	,	young	lady	!
"	只是	一个	分钟	,	年轻的	女士	!

“稍等片刻，小姐！”

" ['peni] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] .

"	Penny	whirled	around	to	find	herself	face	to	face	with	the	police	detective	.
"	一分钱	旋转	大约	到	寻找	她自己	脸	到	脸	和	这	警察	侦探	.

佩妮猛地转身，发现自己与警探面对面。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ]

Watchful	Waiting
警惕	等待

密切观察

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['peni] [gɑːspt] .

"	Penny	gasped	.
"	一分钱	倒吸一口气	.

佩妮倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)][tuː; tə]

She	felt	certain	the	man	intended	to	arrest	her	for	aiding	Amy	Coulter	to
她	毛毡	肯定	这	男人	故意的	到	逮捕	她	为了	协助	艾米	库尔特	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她确信那名男子打算逮捕她，因为她帮助艾米·库尔特逃跑。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	detective	stared	down	at	her	face	.
这	侦探	凝视	向下	在	她	脸	.

侦探低头盯着她的脸。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	apologized	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	道歉	.

“请原谅，”他道歉道。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	When	you	came	out	of	that	rooming	house	I	mistook	you	for	another	.
"	什么时候	你	来了	出去	的	那	房间	房子	我	误	你	为了	其他	.

“你从那间出租屋出来的时候，我把你错认成了别人。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪk'skjuːzɪz][æz; əz]

"	He	released	his	grip	on	her	arm	and	continued	to	offer	excuses	as
"	他	发布	他的	紧握	在	她	手臂	和	持续	到	提供	借口	作为

['peni] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Penny	walked	away	.
一分钱	步行	离开	.

“他松开了抓着她手臂的手，一边找借口一边看着佩妮走开。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪnkləʊðz] [mæn][hæd; həd]['teɪkən]

She	chuckled	to	herself	,	realizing	that	the	plainclothes	man	had	taken
她	轻笑	到	她自己	,	意识到	那	这	便衣	男人	有	已采取

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪmi]['kəʊltə(r)] .

her	for	Amy	Coulter	.
她	为了	艾米	库尔特	.

她不禁轻笑出声，意识到那个便衣男子把她误认为是艾米·库尔特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['kwɪkli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

But	the	smile	quickly	left	her	face	,
但	这	微笑	迅速地	左边	她	脸	,

但她脸上的笑容很快就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] .

for	she	did	not	feel	very	proud	of	the	trick	she	had	played	on	the	police	.
为了	她	做过	不是	感觉	非常	自豪的	的	这	诡计	她	有	玩	在	这	警察	.

因为她对自己戏弄警察的行为并不感到自豪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] .

If	it	should	turn	out	that	the	girl	was	guilty	,	then	indeed	she	would	be	sorry	.
如果	它	应该	转动	出去	那	这	女孩	曾是	有罪的	,	然后	的确	她	会	是	对不起	.

如果结果证明女孩有罪，那么她一定会后悔的。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wen] ['peni] [riːtʃt] [həʊm] ,

Dinner	was	over	when	Penny	reached	home	,
晚餐	曾是	超过	什么时候	一分钱	达到	家	,

潘妮到家时，晚餐已经结束了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæləp] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

and	Mrs	.	Gallup	reported	that	Mr	.	Nichols	had	returned	to	his	office
和	太太	.	盖洛普	据报道	那	先生	.	尼科尔斯	有	返回	到	他的	办公室

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] .

to	work	on	a	case	.
到	工作	在	一个	案件	.

盖洛普夫人报告说，尼科尔斯先生已经回到办公室处理一个案件。

" [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['peni] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .

"	Your	food	is	in	the	oven	,	Penny	,	"	she	told	the	girl	a	trifle	irritably	.
"	你的	食物	是	在	这	烤箱	,	一分钱	,	"	她	讲述	这	女孩	一个	琐事	易怒地	.

“你的食物在烤箱里，佩妮，”她略带不耐烦地告诉女孩。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

"	I	declare	,
"	我	宣布	,

我声明，

[aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

I	can't	see	why	you	had	to	run	off	just	when	I	was	setting	things	on	the
我	不能	看	为什么	你	有	到	跑步	离开	只是	什么时候	我	曾是	环境	事物	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

我不明白为什么你非要在我摆放东西的时候跑掉。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] ! "

Your	father	is	the	same	way	!	"
你的	父亲	是	这	相同的	方式	!	"

你父亲也是这样！

" [wɪr] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peə(r)] ,

"	We're	a	dreadful	pair	,
"	是	一个	可怕	一对	,

我们真是糟糕的一对，

" ['peni] [ə'griːd] ['eɪmiəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪʃt] [hɜː'self] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [miːt]

"	Penny	agreed	amiably	as	she	dished	herself	up	a	generous	helping	of	meat
"	一分钱	同意	友好地	作为	她	盘	她自己	向上	一个	慷慨的	帮助	的	肉

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

and	potatoes	.
和	土豆	.

佩妮愉快地表示同意，并给自己盛了一大份肉和土豆。

" ['eni] ['greɪvi] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] ? "

"	Any	gravy	,	Mrs	.	Gallup	?	"
"	任何	肉汁	,	太太	.	盖洛普	?	"

“盖洛普太太，还要肉汁吗？”

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	No	,	your	father	ate	it	all	and	I	don't	feel	like	making	any	more	.	"
"	不	,	你的	父亲	吃	它	全部	和	我	不	感觉	喜欢	制作	任何	更多的	.	"

“不，你爸爸都吃光了，我不想再做了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [naʊ] .

I	have	a	big	plate	of	food	now	.
我	有	一个	大的	盘子	的	食物	现在	.

我现在面前有一大盘食物。

[dʒʌst] [liːv] [ðæt] [pæn][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

Just	leave	that	pan	of	dishes	,	Mrs	.	Gallup	,	and	I'll	do	them	for	you
只是	离开	那	平底锅	的	菜肴	,	太太	.	盖洛普	,	和	患病的	做	他们	为了	你

.

:

.

盖洛普太太，把那盘碗碟留下，我来帮您洗。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['sɔfənd] .

"	The	housekeeper	immediately	softened	.
"	这	管家	立即地	软化	.

管家的语气立刻缓和了下来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	wipe	them	if	you	like	,	"	she	said	.
"	你	可能	擦拭	他们	如果	你	喜欢	,	"	她	说	.

“如果你愿意，可以擦掉它们，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [tə'naɪt] .

"	I	am	tired	tonight	.
"	我	是	疲劳的	今晚	.

我今晚很累。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] , ['əʊnli] [ɪts] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fəʊks] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .

I	don't	mean	to	be	cross	,	only	it's	annoying	to	have	folks	late	for	meals	.
我	不	意思是	到	是	叉	,	仅有的	它是	恼人的	到	有	各位	晚的	为了	餐	.

我不是故意生气，只是有人吃饭迟到真的很烦人。

[ai] [laɪk] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [wen] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [hɒt] . "

I	like	food	to	be	eaten	when	it's	good	and	hot	.	"
我	喜欢	食物	到	是	吃	什么时候	它是	好的	和	热的	.	"

我喜欢趁热吃美味的食物。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] , " ['peni] [lɑːft] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] .

"	You're	a	dear	,	"	Penny	laughed	,	giving	her	a	squeeze	.
"	你是	一个	亲爱的	,	"	一分钱	笑了	,	给予	她	一个	挤	.

“你真是个好人，”佩妮笑着说，轻轻捏了捏她的肩膀。

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] [ə'gen] .

"	I'll	try	not	be	late	again	.
"	患病的	尝试	不是	是	晚的	再次	.

我以后尽量不再迟到了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , ['peni] [spent] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]

"	After	the	dishes	were	stacked	in	the	cupboard	,	Penny	spent	a	half	hour
"	后	这	菜肴	是	堆叠	在	这	橱柜	,	一分钱	花费	一个	一半	小时

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

“把碗碟放进橱柜后，佩妮花了半个小时看书。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .

then	she	went	to	bed	although	it	was	only	a	little	after	eight	o'clock	.
然后	她	去	到	床	虽然	它	曾是	仅有的	一个	小的	后	八	点钟	.

然后她就去睡觉了，尽管当时才刚过八点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['taɪəd] .

She	could	not	remember	when	she	had	been	so	tired	.
她	可以	不是	记住	什么时候	她	有	到过	所以	疲劳的	.

她想不起来自己上次这么累是什么时候了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] ? " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] ,

"	You're	not	sick	?	"	Mrs	.	Gallup	inquired	anxiously	,
"	你是	不是	生病的	?	"	太太	.	盖洛普	询问	焦虑地	,

“你没生病吧？”盖洛普太太焦急地问道。

[fɔː(r); fə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peni] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

for	usually	Penny	was	the	last	one	in	the	house	to	retire	.
为了	通常	一分钱	曾是	这	最后的	一	在	这	房子	到	退休	.

通常情况下，佩妮是家里最后一个退休的人。

" [nəʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	I'm	all	right	.
"	不	,	我是	全部	正确的	.

“不，我没事。”

[dʒʌst] ['sliːpi] .

Just	sleepy	.
只是	困	.

只是困了。

" ['peni] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [bluː] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	Penny	might	have	added	that	she	was	likewise	blue	and	discouraged	.
"	一分钱	可能	有	额外	那	她	曾是	同样地	蓝色的	和	灰心	.

佩妮可能会补充说，她也同样感到沮丧和灰心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	to	her	that	she	had	made	no	progress	at	all	in	trying	to
它	似乎	到	她	那	她	有	制成	不	进步	在	全部	在	尝试	到

[sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] .

solve	the	mystery	which	surrounded	Amy	Coulter	.
解决	这	神秘	哪个	包围	艾米	库尔特	.

她觉得自己在解开围绕艾米·库尔特的谜团方面毫无进展。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['pɛniz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn]

As	she	slowly	mounted	the	stairs	,	Penny's	attention	was	attracted	by	someone
作为	她	缓慢地	安装	这	楼梯	,	便士	注意力	曾是	吸引	经过	某人

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔː(r)] .

standing	by	the	garage	door	.
常设	经过	这	车库	门	.

当佩妮缓缓走上楼梯时，她的注意力被站在车库门旁的人吸引了过去。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	paused	,	thinking	that	it	might	be	her	father	.
她	暂停	,	思维	那	它	可能	是	她	父亲	.

她停顿了一下，心想那会不会是她的父亲。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn] [dɑːtɪd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɔːl] [bʊʃɪz]

To	her	astonishment	,	the	man	darted	back	behind	a	group	of	tall	bushes
到	她	惊讶	,	这	男人	飞镖	后退	在后面	一个	团体	的	高的	灌木丛

[wɪtʃ] [bæŋkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	banked	the	building	.
哪个	银行	这	建筑	.

令她惊讶的是，那人迅速躲回了建筑物旁的一丛高大的灌木丛后面。

['peni] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Penny	snapped	out	the	light	and	watched	.
一分钱	啪啪	出去	这	光	和	观看	.

佩妮关掉灯，看着。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

The	man	did	not	reappear	.
这	男人	做过	不是	再现	.

那名男子没有再出现。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] ['kwestʃənd] .
" Mrs . Gallup questioned .
" 太太 . 盖洛普 被质问 .

盖洛普夫人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
" I think someone is watching the house .
" 我 思考 某人 是 观看 这 房子 .

“我觉得有人在监视这栋房子。”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði]['gærɑːʒ] . "
I just saw a man by the garage . "
我 只是 锯 一个 男人 经过 这 车库 . "

我刚才在车库附近看到一个男人。

" [əʊ] ! [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ! "
" Oh ! I'll call the police ! "
" 哦 ! 患病的 称呼 这 警察 ! "

“哦！我要报警！”

" [nəʊ] , [weɪt] !
" No , wait !
" 不 , 等待 !

“不，等等！”

" ['peni] [kə'mɑːnd] .
" Penny commanded .
" 一分钱 命令 .

佩妮命令道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
" I may have been mistaken .
" 我 可能 有 到过 错误 .

我可能弄错了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
" She said it to reassure the housekeeper .
" 她 说 它 到 保证 这 管家 .

“她说这话是为了安抚管家。”

['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
Mrs . Gallup came to the window and peered out .
太太 . 盖洛普 来了 到 这 窗户 和 窥视 出去 .

盖洛普太太走到窗边，向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .
There was no sign of anyone about the grounds .
那里 曾是 不 符号 的 任何人 关于 这 理由 .

周围一个人影都没有。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , " ['peni] [prə'pəʊzd] .
" I'll take a flashlight and investigate , " Penny proposed .
" 患病的 拿 一个 手电筒 和 调查 , " 一分钱 建议的 .

“我拿个手电筒去看看，”佩妮提议道。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
Mrs . Gallup caught her firmly by the arm .
太太 . 盖洛普 捕捉 她 牢牢 经过 这 手臂 .

盖洛普太太紧紧抓住她的胳膊。

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	You'll	do	nothing	of	the	kind	.
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做那种事。

[wiːl; wil] [lɒk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

We'll	lock	all	the	doors	and	not	stir	from	the	house	until	your	father
出色地	锁	全部	这	门	和	不是	搅拌	从	这	房子	直到	你的	父亲

[rɪ'tɜːnz] !

returns	!
返回	!

我们会把所有门都锁好，在你父亲回来之前绝不离开房子！

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]

"	The	housekeeper	insisted	upon	drawing	all	the	blinds	and	fastening	the	doors
"	这	管家	坚持	之上	绘画	全部	这	百叶窗	和	紧固	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

管家坚持要拉上所有的百叶窗，并把门窗都关好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peni] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

It	seemed	an	unnecessary	precaution	to	Penny	who	believed	that	the
它	似乎	一个	不必要	预防	到	一分钱	WHO	相信	那	这

['praʊlə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

prowler	had	gone	.
潜行者	有	已消失	.

佩妮觉得这是不必要的预防措施，她认为窃贼已经离开了。

[æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ə'gen] .

An	hour	slipped	by	and	the	man	was	not	seen	again	.
一个	小时	滑倒了	经过	和	这	男人	曾是	不是	已见	再次	.

一个小时过去了，那名男子仍然没有出现。

['peni] [went] ['wɪərəli] [tuː; tə][bed] ,

Penny	went	wearily	to	bed	,
一分钱	去	疲劳	到	床	,

佩妮疲惫地上床睡觉了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	Mrs	.	Gallup	was	so	nervous	that	she	declared	her	intention	of
但	太太	.	盖洛普	曾是	所以	紧张的	那	她	声明	她	意图	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'raɪvd] [həʊm] .

remaining	up	until	Mr	.	Nichols	arrived	home	.
其余的	向上	直到	先生	.	尼科尔斯	到达的	家	.

但盖洛普太太非常紧张，她表示要一直待到尼科尔斯先生回家。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [drəʊv] [ɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tuː]

The	detective	drove	in	shortly	after	ten	o'clock	and	Penny	could	hear	the	two
这	侦探	驾驶	在	不久	后	十	点钟	和	一分钱	可以	听到	这	二

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

talking	in	the	living	room	.
说	在	这	活的	房间	.

侦探在十点刚过不久开车进来，佩妮能听到两人在客厅里说话。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ˌʌp'steəz] .

She	dropped	off	to	sleep	before	her	father	came	upstairs	.
她	掉落	离开	到	睡觉	前	她	父亲	来了	楼上	.

她父亲上楼之前，她就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peni] [ə'wəʊk] ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .

In	the	morning	Penny	awoke	feeling	refreshed	and	cheerful	again	.
在	这	早晨	一分钱	醒来	感觉	焕然一新	和	快乐	再次	.

早上，佩妮醒来后感觉神清气爽，心情愉悦。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [hɜː'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

After	breakfast	she	walked	to	the	post	office	,	stationing	herself	near	the	General
后	早餐	她	步行	到	这	邮政	办公室	,	驻扎	她自己	靠近	这	一般的

[dɪ'lɪvəri] ['wɪndəʊ] .

Delivery	window	.
送货	窗户	.

早餐后，她走到邮局，站在总邮递窗口附近。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

For	an	hour	she	watched	men	and	women	come	and	go	,
为了	一个	小时	她	观看	男人	和	女性	来	和	去	,

她观察了整整一个小时，男男女女来来往往。

['kleɪmɪŋ] [ðeə(r)] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

claiming	their	mail	at	the	little	window	.
声称	他们的	邮件	在	这	小的	窗户	.

他们在小窗口领取邮件。

[dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

George	Hoges	did	not	appear	,
乔治	霍格斯	做过	不是	出现	,

乔治·霍格斯没有出场。

[bʌt; bət] ['peni] [hæd; həd] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [suːn] .

but	Penny	had	scarcely	dared	to	hope	that	he	would	come	so	soon	.
但	一分钱	有	几乎	敢于	到	希望	那	他	会	来	所以	很快	.

但佩妮几乎不敢奢望他会这么快就来。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz]

Presently	,	she	walked	over	to	the	window	and	questioned	the	clerk	who	was
目前	,	她	步行	超过	到	这	窗户	和	被质问	这	职员	WHO	曾是

[ɪn] [tʃɑːdʒ] .

in	charge	.
在	收费	.

她随即走到窗口，询问值班的店员是谁。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz] [gets] [hɪz; ɪz] [meɪl]

"	Can	you	tell	me	if	a	man	by	the	name	of	George	Hoges	gets	his	mail
"	能	你	告诉	我	如果	一个	男人	经过	这	姓名	的	乔治	霍格斯	获得	他的	邮件

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

请问一位名叫乔治·霍格斯（George Hoges）的男士是否在这里收到邮件?

" [ðə; ði] [klɑːk] [θʌm] [θruː] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	The	clerk	thumbed	through	a	stack	of	letters	before	answering	.
"	这	职员	拇指	通过	一个	堆	的	信件	前	回答	.

办事员翻阅了一叠信件后才开始回答。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] [hiːl] ['prɒbəbli] [kɔːl] [hɪə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	I	don't	remember	the	man	but	he'll	probably	call	here	sooner	or	later	for
"	我	不	记住	这	男人	但	地狱	大概	称呼	这里	很快	或者	之后	为了

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['lɛtəz] .

he	has	two	letters	.
他	有	二	信件	.

“我不记得这个人了，但他迟早会给我打电话，因为他有两封信。”

" ['peni] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Penny	retreated	to	her	post	near	the	door	.
"	一分钱	撤退	到	她	邮政	靠近	这	门	.

佩妮退回到门口附近的岗位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] .

It	was	tedious	waiting	.
它	曾是	乏味	等待	.

等待的过程令人煎熬。

" [wen] [ai][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tækspeɪə(r)] [aɪl] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] [ɪn] ['evri] [pəʊst] ['ɒfɪs] !

"	When	I	get	to	be	a	taxpayer	I'll	vote	for	chairs	in	every	post	office	!
"	什么时候	我	得到	到	是	一个	纳税人	患病的	投票	为了	椅子	在	每一个	邮政	办公室	!

“等我成为纳税人后，我一定会投票支持在每个邮局都放置椅子！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

['peni] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Penny	spent	nearly	the	entire	day	waiting	for	George	Hoges	to	appear	.
一分钱	花费	几乎	这	全部的	天	等待	为了	乔治	霍格斯	到	出现	.

佩妮几乎花了一整天的时间等待乔治·霍格斯出现。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['stʌmb(ə)l] [həʊm] .

By	nightfall	she	was	so	weary	she	could	scarcely	stumble	home	.
经过	黄昏	她	曾是	所以	厌倦	她	可以	几乎	绊倒	家	.

夜幕降临时，她已经筋疲力尽，几乎跌跌撞撞地走回家。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði]

She	felt	certain	she	would	not	have	the	fortitude	to	resume	her	watch	the
她	毛毡	肯定	她	会	不是	有	这	坚韧	到	恢复	她	手表	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

她确信自己第二天没有勇气继续值班。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] .

Mr	.	Nichols	was	amused	when	she	told	him	of	her	unpleasant	experience	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	觉得好笑	什么时候	她	讲述	他	的	她	令人不快的	经验	.

当她向尼科尔斯先生讲述她的不愉快经历时，尼科尔斯先生觉得很有趣。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [spend] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi]

"	A	detective	must	learn	to	spend	half	of	his	time	just	waiting	,	"	he
"	一个	侦探	必须	学习	到	花费	一半	的	他的	时间	只是	等待	,	"	他

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“侦探必须学会把一半的时间用来等待，”他宣称。

" [waɪ] , [aɪv] ['hændld] [keɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [ə'saɪn] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

"	Why	,	I've	handled	cases	where	we	assign	men	to	watch	a	certain	street	corner	.
"	为什么	,	我已经	处理	案例	在哪里	我们	分配	男人	到	手表	一个	肯定	街道	角落	.

“为什么呢？我处理过这样的情况：我们安排人手守卫某个街角。”

[pə'hæps] [ðel] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] . "

Perhaps	they'll	be	required	to	keep	it	up	for	six	months	.	"
也许	他们会	是	必需的	到	保持	它	向上	为了	六	几个月	.	"

或许他们会被要求坚持六个月。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" That's a long time . "
" 那就是 一个 长的 时间 . "

“那可是很长一段时间。”

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][end] . "
" Not if the man you're after comes along in the end . "
" 不是 如果 这 男人 你是 后 来 沿着 在 这 结尾 . "

“如果最终你找到的那个人出现了，那就未必了。”

" [ɪf] [ai] [kiːp] [ʌp] [maɪ]['vɪdʒɪl]['iːv(ə)n][sɪks] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv] [kɔːnz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ,
" If I keep up my vigil even six days I'll have corns on the bottom of my feet ,
" 如果 我 保持 向上 我的 守夜 甚至 六 天 患病的 有 玉米 在 这 底部 的 我的 脚 ,

“如果我坚持守夜六天，我的脚底就会长出鸡眼。”

" ['peni] [saɪd] .
" Penny sighed .
" 一分钱 叹了口气 .

佩妮叹了口气。

" ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'tektɪv] .
" Everything considered , I don't believe I'm cut out to be a lady detective .
" 一切 经过考虑的 , 我 不 相信 我是 切 出去 到 是 一个 女士 侦探 .

“综合所有因素来看，我不认为自己适合当女侦探。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pəʊst]
" However , the following day found her again at her station in the post
" 然而 , 这 下列的 天 成立 她 再次 在 她 车站 在 这 邮政
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

然而，第二天，人们又在邮局的岗位上发现了她。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
The task of waiting and watching seemed even more tiresome than before .
这 任务 的 等待 和 观看 似乎 甚至 更多的 令人厌烦 比 前 .

等待和观察的任务似乎比以前更加令人疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['gæləp] ['ɒfəd] [skænt] ['sɪmpəθi] .
When she came home late in the afternoon Mrs . Gallup offered scant sympathy .
什么时候 她 来了 家 晚的 在 这 下午 太太 . 盖洛普 提供 稀少 同情 .

那天下午她很晚才回家，盖洛普太太几乎没有表现出任何同情。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" I never heard of such a silly thing , " she declared .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 愚蠢的 事物 , " 她 声明 .

“我从没听说过这么荒唐的事，”她说道。

" ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] !
" Standing all day in the post office !
" 常设 全部 天 在 这 邮政 办公室 !

“在邮局站了一整天！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [pə'mɪts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
I don't know why your father permits you to play around at being a detective
我 不 知道 为什么 你的 父亲 许可证 你 到 玩 大约 在 存在 一个 侦探
! "
! "
! "

我真不明白你父亲为什么允许你玩侦探游戏！

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [pleɪ] [dʒʌst][traɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] !
" If you think it's play just try standing in one spot for eight hours !
" 如果 你 思考 它是 玩 只是 尝试 常设 在 一 点 为了 八 小时 !

"如果你觉得这是玩耍，那就试试在一个地方站八个小时吧！"

" ['peni] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Penny said indignantly .
" 一分钱 说 愤慨地 .

佩妮愤愤不平地说。

" [aɪ'd][hæv; həv]['betə(r)] [sens] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [riˈtɔːt] .
" I'd have better sense , " Mrs . Gallup retorted .
" ID 有 更好的 感觉 , " 太太 . 盖洛普 反驳 .

"我比你更有分寸，"盖洛普夫人反驳道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] .
Then she softened .
然后 她 软化 .

然后她的态度缓和了下来。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər]['taɪəd] , ['peni] .
" I know you're tired , Penny .
" 我 知道 你是 疲劳的 , 一分钱 .

我知道你很累，佩妮。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['tʃɒklət] .
Sit down and rest while I make you a cup of hot chocolate .
坐 向下 和 休息 尽管 我 制作 你 一个 杯子 的 热的 巧克力 .

请坐下休息，我给你泡杯热巧克力。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [saɪ] , ['peni] [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] .
" With a blissful sigh , Penny sank into an upholstered chair .
" 和 一个 幸福的 叹 , 一分钱 沉没 进入 一个 软垫 椅子 .

佩妮幸福地叹了口气，瘫倒在一张软垫椅子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]
She was looking at a magazine when the housekeeper returned with a pot of
她 曾是 寻找 在 一个 杂志 什么时候 这 管家 返回 和 一个 锅 的
['tʃɒklət] .
chocolate .
巧克力 .

她正在看杂志，这时管家拿着一罐巧克力回来了。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz][læp] .
" Here is a letter for you , " she mentioned , dropping it into the girl's lap .
" 这里 是 一个 信 为了 你 , " 她 提及 , 下降 它 进入 这 女孩们 膝 .

"这是给你的一封信，"她说着，把信放在女孩的腿上。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" It came this afternoon .
" 它 来了 这 下午 .

"今天下午到的。"

" ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] ['bɛltən] ['sɪti] , ['peni] ['kwɪkli] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" Noticing that it was postmarked Belton City , Penny quickly tore it open .
" 注意到 那 它 曾是 邮戳日期 贝尔顿 城市 , 一分钱 迅速地 撕裂 它 打开 .

注意到邮戳显示是贝尔顿市，佩妮迅速撕开了信封。

[ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

The	envelope	contained	a	brief	note	from	Amy	Coulter	,	who	had	written	to
这	信封	包含	一个	简短的	笔记	从	艾米	库尔特	,	WHO	有	书面	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'dres] .

give	her	new	address	.
给	她	新的	地址	.

信封里装着艾米·库尔特的一张便条，她在信中告知了自己的新地址。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

For	a	long	time	after	she	had	finished	reading	the	message	,
为了	一个	长的	时间	后	她	有	完成的	阅读	这	信息	,

在她读完信息后的很长一段时间里，

['peni] [sæt] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] .

Penny	sat	staring	down	at	it	without	being	aware	of	her	preoccupation	.
一分钱	卫星	凝视	向下	在	它	没有	存在	意识到的	的	她	专注	.

佩妮低头盯着它，浑然不觉自己心不在焉。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bæd] [njuːz] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	it	isn't	bad	news	,	"	Mrs	.	Gallup	said	anxiously	.
"	我	希望	它	不是	坏的	消息	,	"	太太	.	盖洛普	说	焦虑地	.

“我希望这不是坏消息，”盖洛普太太焦急地说。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

" ['peni] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

"	Penny	folded	the	message	and	thrust	it	into	her	pocket	.
"	一分钱	折叠	这	信息	和	推力	它	进入	她	口袋	.

佩妮把纸条折好，塞进口袋里。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	was	only	thinking	.
"	我	曾是	仅有的	思维	.

我当时只是在想事情。

" [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['plez(ə)nt] .

"	Her	thoughts	had	not	been	pleasant	.
"	她	想法	有	不是	到过	令人愉快的	.

她当时的心情并不愉快。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪkt] ['eɪmi] ['kəʊltə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] ,

She	still	liked	Amy	Coulter	despite	the	girl's	strange	actions	,
她	仍然	喜欢	艾米	库尔特	尽管	这	女孩们	奇怪的	行动	,

尽管艾米·库尔特的行为有些古怪，她仍然喜欢她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ɒv; əv]

yet	she	felt	that	she	could	not	continue	to	help	her	without	positive	proof	of
然而	她	毛毡	那	她	可以	不是	继续	到	帮助	她	没有	积极的	证明	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

her	innocence	.
她	无辜	.

但她觉得，如果没有确凿的证据证明她是无辜的，她就无法继续帮助她。

[ɪf] ['əʊnli] ['eɪmi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz] !

If	only	Amy	had	explained	her	connection	with	George	Hoges	!
如果	仅有的	艾米	有	解释	她	联系	和	乔治	霍格斯	!

如果艾米当初能解释一下她和乔治·霍格斯的关系就好了！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [self] , ['peni] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	You	haven't	been	a	bit	like	your	usual	self	,	Penny	,	"	Mrs	.	Gallup	said	severely	.
"	你	还没有	到过	一个	少量	喜欢	你的	通常	自己	,	一分钱	,	"	太太	.	盖洛普	说	严重	.

“佩妮，你今天一点都不像往常那样了，”盖洛普太太严厉地说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	sick	,	are	you	?	"
"	你是	不是	生病的	,	是	你	?	"

你没生病吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪm][dʒʌst]['taɪəd] . "

I'm	just	tired	.	"
我是	只是	疲劳的	.	"

我只是累了。

" [juːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtli] .

"	You've	had	too	much	excitement	lately	.
"	你已经	有	也	很多	激动	最近	.

你最近太兴奋了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['tɜːmɔɪl] .

It	seems	to	me	this	household	is	always	in	turmoil	.
它	似乎	到	我	这	家庭	是	总是	在	动荡	.

我觉得这个家庭总是乱糟糟的。

[ðə; ðiː][pɑːst] [wiːk] [ɔːl] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪz] ['rɔbəri] , ['praulə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['rɔbəri] ! "

The	past	week	all	I've	heard	of	is	robberies	,	prowlers	and	more	robberies	!	"
这	过去的	星期	全部	我已经	听到	的	是	抢劫	,	潜行者	和	更多的	抢劫	!	"

过去一周我听到的全是抢劫案、入室盗窃案，还有更多的抢劫案!

" [æt; ət] [liːst] [wɪv] [hæd; həd][nəʊ]['mɜːdə(r)] [jet] , " ['peni] ['tʃʌkl] .

"	At	least	we've	had	no	murder	yet	,	"	Penny	chuckled	.
"	在	至少	我们已经	有	不	谋杀	然而	,	"	一分钱	轻笑	.

“至少我们这里还没有发生谋杀案，”佩妮轻笑着说。

" [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[wɒt] [dɪd][dæd] [seɪ] [lɑːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][mæn][wiː; wi] [sɔː] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

what	did	Dad	say	last	night	when	you	told	him	about	the	man	we	saw	hiding	behind
什么	做过	爸爸	说	最后的	夜晚	什么时候	你	讲述	他	关于	这	男人	我们	锯	隐藏	在后面

[ðə; ðiː] ['gærɑːʒ] ? "

the	garage	?	"
这	车库	?	"

昨晚你跟爸爸说了我们看到有人躲在车库后面的事，爸爸怎么说?

" [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kræŋk] .

"	He	thought	probably	it	was	some	crank	.
"	他	想法	大概	它	曾是	一些	曲柄	.

他觉得那可能是某个疯子干的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðiː] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] . "

But	I	noticed	he	examined	the	ground	for	footprints	.	"
但	我	注意到	他	检查	这	地面	为了	脚印	.	"

但我注意到他仔细查看了地面上的脚印。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['praʊlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [brəʊk]['ɪntuː][dædz] ['ɒfɪs] , " ['peni]
" Perhaps the prowler was the same person who broke into Dad's office , " Penny
" 也许 这 潜行者 曾是 这 相同的 人 WHO 打破 进入 爸爸的 办公室 , " 一分钱
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“或许闯入者就是闯入爸爸办公室的同一个人，”佩妮说道。

" ['əʊnli] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['riːznəbl] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪə(r)]
" Only that doesn't seem reasonable either , for what could anyone be after here
" 仅有的 那 不 似乎 合理的 任何一个 , 为了 什么 可以 任何人 是 后 这里
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "
at the house ? "
在 这 房子 ? "

“但这似乎也不太合理，谁会来这房子里寻衅呢？”

" ['sɪlvəweə(r)] [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] . "
" Silverware or possibly some of your father's papers . "
" 银器 或者 可能 一些 的 你的 父亲的 文件 . "

“可能是银器，也可能是你父亲的一些文件。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][hɪə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
" He doesn't keep anything of great value here as far as I know .
" 他 不 保持 任何事物 的 伟大的 价值 这里 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，他在这里并没有存放任何贵重物品。

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ]
" Before Mrs . Gallup could make a response the telephone rang
" 前 太太 . 盖洛普 可以 制作 一个 回复 这 电话 响铃

盖洛普夫人还没来得及回应，电话就响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and she went to answer it .
和 她 去 到 回答 它 .

于是她去接电话了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] , ['peni] ?
" Can you come , Penny ?
" 能 你 来 , 一分钱 ?

佩妮，你能来吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" she called a moment later .
" 她 称为 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，她打来了电话。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" It's for you .
" 它是 为了 你 .

这是给你的。

" [ðə; ði][gɜːl] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
" The girl hurried to the adjoining room and was surprised as she took the
" 这 女孩 慌忙 到 这 相邻的 房间 和 曾是 惊讶 作为 她 采取 这
[rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [vɔɪs] .
receiver to hear Mrs . Dillon's voice .
接收者 到 听到 太太 . 狄龙 嗓音 .

“女孩急忙跑到隔壁房间，拿起听筒听到狄龙太太的声音时，感到很惊讶。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
The woman was greatly agitated .
这 女士 曾是 非常 激动 .

这名女子情绪非常激动。

" [mɪs] ['nɪkəlz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .
" Miss Nichols , you were right about the picture , " she began abruptly .
" 错过 尼科尔斯 , 你 是 正确的 关于 这 图片 , " 她 开始 突然 .

“尼科尔斯小姐，你对那张照片的判断是对的，”她突然说道。

" [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]
" I communicated with the museum authorities as I promised and they told me
" 我 沟通 和 这 博物馆 当局 作为 我 承诺 和 他们 讲述 我
[ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] ! "
that the painting is a fake ! "
那 这 绘画 是 一个 伪造的 ! "

“我按照承诺与博物馆方面进行了沟通，他们告诉我这幅画是赝品！”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " ['peni] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I thought it would turn out that way , " Penny commented in satisfaction .
" 我 想法 它 会 转动 出去 那 方式 , " 一分钱 评论 在 满意 .

“我就知道会是这样的结果，”佩妮满意地评论道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [duːpt] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [went] [ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I can't understand how I was duped , " Mrs . Dillon went on excitedly .
" 我 不能 理解 如何 我 曾是 受骗 , " 太太 . 狄龙 去 在 兴奋地 .

“我简直无法理解我怎么会被骗，”迪伦太太激动地继续说道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['keəf(ə)l] .
" I was so careful .
" 我 曾是 所以 小心 .

我非常小心。

[aɪv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
I've been cheated out of four thousand dollars . "
我已经 到过 作弊 出去 的 四 千 美元 . "

我被骗走了四千美元。

" [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] !
" Four thousand !
" 四 千 !

“四千！

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
" Penny exclaimed .
" 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

" [waɪ] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] ['əʊnli][hɑːf] [ðæt] [sʌm] . "
" Why yesterday you told me you had paid only half that sum . "
" 为什么 昨天 你 讲述 我 你 有 有薪酬的 仅有的 一半 那 和 . "

“昨天你还告诉我你只付了一半的钱呢。”

" [sɪns] [ðen] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] . "
" Since then I've made the final payment . "
" 自从 然后 我已经 制成 这 最终的 支付 . "

“从那以后，我已经付清了尾款。”

" [bʌt; bət][ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dilən] , " ['peni] [kraɪd][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" But I warned you , Mrs . Dillon , " Penny cried in exasperation .
" 但 我 警告 你 , 太太 . 狄龙 , " 一分钱 哭 在 恼怒 .

“但我警告过你了，狄龙太太，”佩妮气愤地喊道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why did you do it ? "
" 为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [weɪld] .

"	Because	I	couldn't	help	myself	,	"	the	woman	wailed	.
"	因为	我	不能	帮助	我	,	"	这	女士	哀嚎	.

“因为我控制不住自己，”女人哭喊道。

" [maɪ] [frend] — [ðə; ði]['eɪdʒənt] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ai]

"	My	friend	—	the	agent	convinced	me	that	if	I	didn't	complete	the	payments	I
"	我的	朋友	—	这	代理人	确信	我	那	如果	我	没有	完全的	这	付款	我

[wʊd] [get]['ɪntu:] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] — [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] . "

would	get	into	serious	trouble	with	the	police	—	that	we	both	would	be	disgraced	.	"
会	得到	进入	严肃的	麻烦	和	这	警察	—	那	我们	两个都	会	是	蒙羞的	.	"

“我的朋友——那位经纪人说服了我，如果我不完成付款，我就会惹上严重的麻烦——我们俩都会蒙羞。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] !

"	And	you	believed	his	story	!
"	和	你	相信	他的	故事	!

你竟然相信了他的话！

[hi:; hi]['əʊnli] ['tʃi:tɪd] [ju:; jʊ] ! "

He	only	cheated	you	!	"
他	仅有的	作弊	你	!	"

他只是欺骗了你！

" [nəʊ] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:mli] .

"	No	,	he	wouldn't	do	that	,	"	Mrs	.	Dillon	replied	firmly	.
"	不	,	他	不会	做	那	,	"	太太	.	狄龙	回复	牢牢	.

“不，他不会那样做的，”狄龙太太坚定地回答道。

" [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	This	gentleman's	reputation	is	above	reproach	.
"	这	绅士的	名声	是	多于	责备	.

这位先生的声誉无可指摘。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rembrænt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk]

He	couldn't	have	known	any	more	than	I	did	that	the	Rembrandt	was	a	fake
他	不能	有	已知	任何	更多的	比	我	做过	那	这	伦勃朗	曾是	一个	伪造的

. "

:	"
.	"

他不可能比我更清楚那幅伦勃朗的画是赝品。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['evriθɪŋ] , " ['peni] [ɜ:rdʒd] .

"	The	only	thing	for	you	to	do	now	is	to	reveal	everything	,	"	Penny	urged	.
"	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	现在	是	到	揭示	一切	,	"	一分钱	敦促	.

“你现在唯一要做的就是把一切都说出来，”佩妮催促道。

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] . "

"	Tell	me	the	name	of	this	man	.	"
"	告诉	我	这	姓名	的	这	男人	.	"

“告诉我这个人叫什么名字。”

" [nəʊ] , [ai] [kænt] .

"	No	,	I	can't	.
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] . "

I	have	promised	to	keep	silent	.	"
我	有	承诺	到	保持	沉默的	.	"

我已承诺保持沉默。

" ['mɪsɪz] . ['dilən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .

"	Mrs	.	Dillon	,	I	am	unable	to	understand	your	attitude	.
"	太太	.	狄龙	,	我	是	无法	到	理解	你的	态度	.

迪伦夫人，我无法理解您的态度。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː; jʊ] ? "

Don't	you	want	to	help	capture	the	persons	who	tricked	you	?	"
不	你	想	到	帮助	捕获	这	人	WHO	被骗了	你	?	"

难道你不想帮忙抓捕那些欺骗你的人吗?

" [jes] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [ɪk'sept] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [aɪ'dentəti] .

"	Yes	,	I'll	do	anything	I	can	except	reveal	this	gentleman's	identity	.
"	是的	,	患病的	做	任何事物	我	能	除了	揭示	这	绅士的	身份	.

“是的，除了透露这位先生的身份之外，我什么都愿意做。”

[aɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːt]

I'll	learn	from	him	the	name	of	the	firm	where	the	picture	was	bought
患病的	学习	从	他	这	姓名	的	这	公司	在哪里	这	图片	曾是	买

[ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	notify	the	police	.
和	通知	这	警察	.

我会从他那里打听到购买这幅画的公司名称，然后通知警方。

" ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dilən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

"	Penny	made	a	grimace	which	Mrs	.	Dillon	could	not	see	.
"	一分钱	制成	一个	鬼脸	哪个	太太	.	狄龙	可以	不是	看	.

佩妮做了个鬼脸，但狄龙太太没看到。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['blʌntli] :

After	a	moment's	silence	,	she	asked	bluntly	:
后	一个	瞬间	沉默	,	她	问	直截了当地	:

沉默片刻后，她直截了当地问道:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hænli] ['krɒn] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪŋ] ? "

"	Is	it	Hanley	Cron	whom	you	are	protecting	?	"
"	是	它	汉利	克朗	谁	你	是	保护	?	"

“你保护的是汉利·克伦吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['mɪsɪz] . ['dilən] [ri'tɔːt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	Certainly	not	,	"	Mrs	.	Dillon	retorted	,	and	hung	up	the	receiver	.
"	当然	不是	,	"	太太	.	狄龙	反驳	,	和	悬挂	向上	这	接收者	.

“当然不是，”迪伦太太反驳道，然后挂断了电话。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ?

"	I	wonder	if	she	told	the	truth	?
"	我	想知道	如果	她	讲述	这	真相	?

我想知道她是否说了真话?

" ['peni] [θɔːt] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	Penny	thought	,	turning	from	the	telephone	.
"	一分钱	想法	,	转弯	从	这	电话	.

佩妮心想，她转过身，放下电话。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

"	At	least	she	was	afraid	to	answer	any	more	questions	.
"	在	至少	她	曾是	害怕的	到	回答	任何	更多的	问题	.

“至少她不敢再回答任何问题了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ɪf] ['hænli] ['krɒn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənt]

"	It	occurred	to	the	girl	that	if	Hanley	Cron	were	not	the	mysterious	agent
"	它	发生	到	这	女孩	那	如果	汉利	克朗	是	不是	这	神秘	代理人

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

who	had	visited	Mrs	.	Dillon	the	previous	afternoon	,
WHO	有	到访	太太	.	狄龙	这	以前的	下午	,

“女孩突然想到，如果汉利·克伦不是前一天下午拜访迪伦太太的神秘特工，

[ðen] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['leðə(r)] [briːf]

then	the	caller	must	have	been	the	elderly	gentleman	with	the	black	leather	brief
然后	这	呼叫者	必须	有	到过	这	老年	绅士	和	这	黑色的	皮革	简短的

[keɪs] .

case	.
案件	.

那么，打电话的人一定是那位拎着黑色皮质公文包的老先生。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [kɑː(r)] ,

Recalling	that	she	still	had	the	license	number	of	the	man's	car	,
回忆	那	她	仍然	有	这	执照	数字	的	这	男人的	车	,

她想起自己还保留着那名男子的车牌号码，

['peni] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Penny	thought	that	it	might	be	well	to	show	it	to	her	father	and
一分钱	想法	那	它	可能	是	出色地	到	展示	它	到	她	父亲	和

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

ask	him	to	trace	the	owner	for	her	.
问	他	到	痕迹	这	所有者	为了	她	.

佩妮觉得最好把这东西拿给父亲看看，请他帮她找到失主。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

Mr	.	Nichols	would	soon	be	coming	home	for	it	was	nearly	dinner	time	.
先生	.	尼科尔斯	会	很快	是	未来	家	为了	它	曾是	几乎	晚餐	时间	.

尼科尔斯先生很快就要回家了，因为快到晚饭时间了。

['peni] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

Penny	searched	in	her	purse	but	the	notebook	was	not	there	.
一分钱	搜索	在	她	钱包	但	这	笔记本	曾是	不是	那里	.

佩妮在钱包里翻找了一番，但笔记本不在那里。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Gallup	,	have	you	seen	a	little	green	paper	-	covered	book	anywhere	in	the
"	太太	.	盖洛普	,	有	你	已见	一个	小的	绿色的	纸	-	涵盖	书	任何地方	在	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

“盖洛普太太，您在家里的任何地方有没有看到一本绿色的纸质小书？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

"	she	inquired	anxiously	.
"	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn'fɔːmd] .

"	I	saw	it	in	your	room	this	morning	,	"	the	housekeeper	informed	.
"	我	锯	它	在	你的	房间	这	早晨	,	"	这	管家	知情的	.

“我今天早上在你房间里看到了，”管家说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] . "

"	I	think	it	was	on	the	dresser	.	"
"	我	思考	它	曾是	在	这	梳妆台	.	"

“我想它应该在梳妆台上。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , yes , I remember now , that was where I left it !
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 , 那 曾是 在哪里 我 左边 它 !

“哦，对，我想起来了，我把它放在那里了！”

" ['peni] [lɑːft] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Penny laughed in relief .
" 一分钱 笑了 在 宽慰 .

佩妮如释重负地笑了。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['taɪəd] .
She raced up the stairs two at a time , forgetting that she had ever been tired .
她 比赛 向上 这 楼梯 二 在 一个 时间 , 遗忘 那 她 有 曾经 到过 疲劳的 .

她一步两级地飞奔上楼，完全忘记了自己曾经感到疲倦。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
To her delight the little book was lying just where she had dropped it .
到 她 喜 这 小的 书 曾是 说谎 只是 在哪里 她 有 掉落 它 .

令她欣喜的是，那本小书就放在她掉落的地方。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
She caught it up , rereading the notations which she had made the previous day .
她 捕捉 它 向上 , 重读 这 符号 哪个 她 有 制成 这 以前的 天 .

她重新阅读了前一天做的笔记，这才跟上进度。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
Hearing her father's car on the driveway ,
听力 她 父亲的 车 在 这 车道 ,

听到父亲的车开进车道的声音，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
she slipped the notebook into her pocket and turned to leave .
她 滑倒了 这 笔记本 进入 她 口袋 和 转向 到 离开 .

她把笔记本塞进口袋，转身离开。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] .
As she crossed to the door , her eye chanced to rove toward the desk .
作为 她 交叉 到 这 门 , 她 眼睛 偶然 到 漫游 朝向 这 桌子 .

当她走到门口时，目光偶然扫过桌子。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
She stared in blank amazement .
她 凝视 在 空白的 惊愕 .

她目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The Black Imp was gone .
这 黑色的 重要 曾是 已消失 .

黑魔消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" ['praɪvət] — [kiːp] [aʊt]
" Private — Keep Out
" 私人的 — 保持 出去

私人场所——禁止入内

" ['pɛniz] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['gæləp] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
" Penny's cry of alarm brought Mrs . Gallup hurrying up the stairs .
" 便士 哭 的 警报 带来 太太 . 盖洛普 匆忙 向上 这 楼梯 .

佩妮的惊叫声让盖洛普太太急忙跑上楼去。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" the housekeeper asked anxiously .
" 这 管家 问 焦虑地 .

“管家焦急地问道。”

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪz] [gɒn] !
" The Black Imp is gone !
" 这 黑色的 重要 是 已消失 !

“黑魔消失了！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
" Penny exclaimed .
" 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you do anything with it ? "
" 做过 你 做 任何事物 和 它 ? "

你用它做了什么吗?

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
It was on the desk the last time I saw it . "
它 曾是 在 这 桌子 这 最后的 时间 我 锯 它 . "

我上次看到它的时候，它就在桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [naʊ] .
" It isn't there now .
" 它 不是 那里 现在 .

“现在那里还没有。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Someone has stolen it ! "
某人 有 被盗 它 ! "

有人偷走了!

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Mrs . Gallup said impatiently .
" 太太 . 盖洛普 说 不耐烦地 .

“盖洛普夫人不耐烦地说。”

" [huː] [wʊd] [wɒnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] ?
" Who would want that little statue ?
" WHO 会 想 那 小的 雕像 ?

谁会想要那座小雕像呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ðæt] .
If a thief entered the house he would take things of greater value than that .
如果 一个 贼 进入 这 房子 他 会 拿 事物 的 更大的 价值 比 那 .

如果窃贼闯入这所房子，他会偷走比这更值钱的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	must	have	put	it	in	a	different	place	and	forgotten	about	it	.	"
你	必须	有	放	它	在	一个	不同的	地方	和	被遗忘的	关于	它	.	"

你一定是把它放在别的地方然后忘了。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	Oh	,	but	I	didn't	,	Mrs	.	Gallup	.
"	哦	,	但	我	没有	,	太太	.	盖洛普	.

“哦，但我没有，盖洛普夫人。”

[ðə; ði][ɪmp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][desk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][left][ðə; ði] [haʊs] . "

The	Imp	was	on	the	desk	this	morning	when	I	left	the	house	.	"
这	重要	曾是	在	这	桌子	这	早晨	什么时候	我	左边	这	房子	.	"

今天早上我出门的时候，那台小机器还在桌子上。

" [wel] , [aɪv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I've	not	seen	it	.
"	出色地	,	我已经	不是	已见	它	.

“嗯，我还没看过。”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən]['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

"	The	housekeeper	began	to	open	bureau	drawers	,
"	这	管家	开始	到	打开	局	抽屉	,

管家开始打开梳妆台的抽屉，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] ['pɛniz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][left]

for	despite	Penny's	words	she	was	not	entirely	convinced	that	the	girl	had	left
为了	尽管	便士	字	她	曾是	不是	完全	确信	那	这	女孩	有	左边

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒn][ðə; ði][desk] .

the	statue	on	the	desk	.
这	雕像	在	这	桌子	.

尽管佩妮这么说，但她并不完全相信那个女孩把雕像留在了桌子上。

['peni] ['ɒf(ə)n] [ˌmɪs'pleɪst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] ['əʊnli][tuː; tə][spend][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['aʊə(r)] ['traɪɪŋ]

Penny	often	misplaced	cherished	possessions	only	to	spend	an	unhappy	hour	trying
一分钱	经常	放错地方了	珍爱	财产	仅有的	到	花费	一个	不开心	小时	尝试

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

to	recall	where	she	had	deposited	them	.
到	记起	在哪里	她	有	已存	他们	.

佩妮经常弄丢自己珍爱的物品，然后不得不花一个小时不愉快地回忆自己把它们放在哪里了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [sɜːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] [dɪs'kɒnsələtli] .

"	It's	no	use	to	search	,	Mrs	.	Gallup	,	"	she	wailed	disconsolately	.
"	它是	不	使用	到	搜索	,	太太	.	盖洛普	,	"	她	哀嚎	沮丧地	.

“盖洛普太太，找也没用了，”她沮丧地哀叹道。

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] . "

"	The	Black	Imp	is	gone	and	will	never	be	found	.	"
"	这	黑色的	重要	是	已消失	和	将要	绝不	是	成立	.	"

“黑魔已经消失了，永远不会再被找到了。”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] . "

"	But	no	one	has	been	in	the	house	all	day	.	"
"	但	不	一	有	到过	在	这	房子	全部	天	.	"

“但是今天一整天家里都没人。”

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['əʊpən] , " ['peni] [əb'zɜːvd] .

"	The	window	is	open	,	"	Penny	observed	.
"	这	窗户	是	打开	,	"	一分钱	观察到	.

“窗户开着，”佩妮说道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	know	I	closed	it	this	morning	before	I	left	the	house	.
"	我	知道	我	关闭	它	这	早晨	前	我	左边	这	房子	.

“我知道我今天早上出门前把它关上了。”

" [ðə; ði] ['bedruːm] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ə'genst] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [rəʊz] ['trelɪs] .

"	The	bedroom	overlooked	a	porch	against	which	stood	a	sturdy	rose	trellis	.
"	这	卧室	被忽视的	一个	门廊	反对	哪个	站立	一个	结实的	玫瑰	棚架	.

卧室俯瞰着门廊，门廊旁矗立着一个坚固的玫瑰花架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [miːnz]

It	would	be	a	simple	matter	for	a	thief	to	reach	the	window	by	means
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	一个	贼	到	抵达	这	窗户	经过	方法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

小偷很容易就能通过它到达窗户。

[wʌns] [wen] ['peni] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['testɪd]

Once	when	Penny	had	found	herself	locked	out	of	the	house	she	had	tested
一次	什么时候	一分钱	有	成立	她自己	已锁定	出去	的	这	房子	她	有	测试

[ðə; ði] ['trelɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lædə(r)] .

the	trellis	and	discovered	that	it	made	an	excellent	ladder	.
这	棚架	和	发现	那	它	制成	一个	出色的	梯子	.

有一次，佩妮发现自己被锁在了家门外，她试了试棚架，发现它是一个很好的梯子。

" [aɪ][dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [əd'mɪtɪd] .

"	I	did	go	away	for	an	hour	this	afternoon	,	"	Mrs	.	Gallup	admitted	.
"	我	做过	去	离开	为了	一个	小时	这	下午	,	"	太太	.	盖洛普	承认	.

“我今天下午确实离开了一个小时，”盖洛普夫人承认道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔː(r)] . "

"	I	went	to	the	grocery	store	.	"
"	我	去	到	这	杂货店	店铺	.	"

我去了趟杂货店。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] . "

"	That	would	be	long	enough	for	a	thief	to	enter	the	house	.	"
"	那	会	是	长的	足够的	为了	一个	贼	到	进入	这	房子	.	"

“这段时间足够小偷进屋了。”

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [meɪn'teɪnd] .

"	But	I'm	sure	nothing	else	is	missing	,	"	Mrs	.	Gallup	maintained	.
"	但	我是	当然	没有什么	别的	是	丢失的	,	"	太太	.	盖洛普	维持	.

“但我确信没有其他东西缺失，”盖洛普夫人坚持说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːznəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃuː] — [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]

"	It	doesn't	seem	reasonable	that	anyone	would	steal	a	little	statue	—	an	unfinished
"	它	不	似乎	合理的	那	任何人	会	偷	一个	小的	雕像	—	一个	未完成

[wʌn][æt; ət] [ðæt] .

one	at	that	.
一	在	那	.

“似乎没有人会去偷一个小雕像——更何况还是一个未完成的雕像——这很不合情理。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

"	Mr	.	Nichols	had	entered	the	house	by	the	rear	door	.
"	先生	.	尼科尔斯	有	进入	这	房子	经过	这	后部	门	.

尼科尔斯先生是从后门进入房子的。

[hiː; hi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] :

He	called	from	below	:
他	称为	从	以下	:

他从下面喊道：

" ['eniwʌn] [həʊm] ? "
" **Anyone** **home** **?** "
" 任何人 家 ? "

有人在家吗?

" [wɪr] [ˌʌp'steəz] , " ['peni] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .
" **We're** **upstairs** **,** " **Penny** **shouted** **down** **.**
" 是 楼上 , " 一分钱 喊叫 向下 .

“我们在楼上,”佩妮朝楼下喊道。

" [ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
" **A** **thief** **has** **been** **in** **the** **house** **!**
" 一个 贼 有 到过 在 这 房子 !

“家里有小偷!”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .
" **The** **detective** **joined** **the** **two** **in** **the** **bedroom** **.**
" 这 侦探 加入 这 二 在 这 卧室 .

侦探走进了卧室，与两人会合。

" [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **What's** **all** **the** **excitement** **?** " **he** **demanded** **.**
" 是什么 全部 这 激动 ? " 他 要求 .

“大家都在兴奋什么?”他问道。

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] !
" **The** **Black** **Imp** **has** **been** **stolen** **!**
" 这 黑色的 重要 有 到过 被盗 !

“黑魔被偷走了!”

" ['peni] [ɪn'fɔːmd] .
" **Penny** **informed** **.**
" 一分钱 知情的 .

佩妮透露。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [kə'rektɪd] ,
" **It** **seems** **to** **be** **missing** **,** " **Mrs** **.** **Gallup** **corrected** **,**
" 它 似乎 到 是 丢失的 , " 太太 . 盖洛普 已更正 ,

“好像不见了,”盖洛普夫人纠正道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [wʊd] [wɒnt] [ðæt] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] .
" **but** **I** **can't** **believe** **anyone** **would** **want** **that** **lump** **of** **clay** **.**
" 但 我 不能 相信 任何人 会 想 那 块 的 黏土 .

“但我无法相信会有人想要那块黏土。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Mr** **.** **Nichols** **did** **not** **reply** **as** **he** **surveyed** **the** **room** **.**
" 先生 . 尼科尔斯 做过 不是 回复 作为 他 调查 这 房间 .

尼科尔斯先生环顾房间，没有回答。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
Nothing **appeared** **to** **be** **out** **of** **place** **.**
没有什么 出现 到 是 出去 的 地方 .

一切看起来都很正常。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He **noted** **the** **open** **window** **instantly** **and** **crossed** **over** **to** **it** **.**
他 著名的 这 打开 窗户 即刻 和 交叉 超过 到 它 .

他立刻注意到敞开的窗户，便走了过去。

" [ðə; ði] [θiːf] ['entəd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **thief** **entered** **here** **,** " **he** **said** **.**
" 这 贼 进入 这里 , " 他 说 .

“窃贼是从这里进来的,”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] , " ['penɪ] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntlɪ] .

"	That	was	what	I	was	trying	to	tell	Mrs	.	Gallup	,	"	Penny	cried	triumphantly	.
"	那	曾是	什么	我	曾是	尝试	到	告诉	太太	.	盖洛普	,	"	一分钱	哭	凯旋而归	.

“那正是我要告诉盖洛普太太的，”佩妮得意地喊道。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .

The	detective	picked	up	something	from	the	window	ledge	.
这	侦探	挑选	向上	某物	从	这	窗户	壁架	.

侦探从窗台上拿起了一样东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [greɪ] [wʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] .

It	was	a	strand	of	gray	wool	which	had	caught	on	a	rough	board	.
它	曾是	一个	链	的	灰色的	羊毛	哪个	有	捕捉	在	一个	粗糙的	木板	.

那是一缕灰色的羊毛，被粗糙的木板勾住了。

[hiː; hi] [ðen] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]

He	then	stepped	out	on	the	top	of	the	porch	and	crossed	over	to	the	place
他	然后	步	出去	在	这	顶部	的	这	门廊	和	交叉	超过	到	这	地方

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊz] ['trelɪs] [prə'dʒektɪd] .

where	the	rose	trellis	projected	.
在哪里	这	玫瑰	棚架	预计	.

然后他走到门廊顶上，穿过门廊，来到玫瑰花架伸出的地方。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

"	Be	careful	,
"	是	小心	,

“当心，

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɔːnd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

"	Mrs	.	Gallup	warned	anxiously	as	she	saw	that	the	detective	intended	to	climb
"	太太	.	盖洛普	警告	焦虑地	作为	她	锯	那	这	侦探	故意的	到	爬

[daʊn] [ðə; ðɪ]['frædʒaɪl] ['wʊdn] ['freɪmwɜːk] .

down	the	fragile	wooden	framework	.
向下	这	脆弱的	木制的	框架	.

“盖洛普太太看到侦探打算从脆弱的木制框架上爬下来，焦急地警告道。”

" [ðə; ðɪ] ['trelɪs] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , " ['mɪstə(r)]

"	The	trellis	is	strong	enough	to	hold	a	man	much	heavier	than	myself	,	"	Mr
"	这	棚架	是	强的	足够的	到	抓住	一个	男人	很多	较重	比	我	,	"	先生

. ['nɪkəlz] [rɪ'plaɪd] .

.	Nichols	replied	.
.	尼科尔斯	回复	.

“这个棚架足够结实，可以承受比我重得多的人的重量，”尼科尔斯先生回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [θiːf] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [tuː] ! "

"	And	I	see	the	thief	came	this	way	too	!	"
"	和	我	看	这	贼	来了	这	方式	也	!	"

“我看到小偷也是从这边过来的！”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

"	How	can	you	tell	?
"	如何	能	你	告诉	?

你怎么知道的?

" ['penɪ] ['kwestʃənd] ['iːgəlɪ] .

"	Penny	questioned	eagerly	.
"	一分钱	被质问	急切地	.

佩妮急切地问道。

" [ðə; ðɪ] [rəʊz] [bʊʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

"	The	rose	bush	has	been	broken	off	in	several	places	.
"	这	玫瑰	衬套	有	到过	破碎的	离开	在	一些	地方	.

玫瑰丛多处断裂。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

"	Mrs	.	Gallup	was	somewhat	disconcerted	by	the	discovery	.
"	太太	.	盖洛普	曾是	有些	不安	经过	这	发现	.

“盖洛普夫人对这一发现感到有些不安。”

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd]

Fearing	that	other	things	besides	the	Black	Imp	might	have	been	stolen	she	hastened
恐惧	那	其他	事物	除了	这	黑色的	重要	可能	有	到过	被盗	她	加快

[ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] .

downstairs	to	make	a	thorough	search	.
楼下	到	制作	一个	彻底	搜索	.

她担心除了黑魔之外还有其他东西被偷了，于是赶紧下楼仔细搜寻。

['peni] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Penny	joined	her	father	outside	the	house	.
一分钱	加入	她	父亲	外部	这	房子	.

佩妮走到屋外，和父亲会合。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

"	What	do	you	make	of	it	,	Dad	?
"	什么	做	你	制作	的	它	,	爸爸	?

“爸爸，您怎么看？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [θiːf] [breɪk] [ɪn] ? "

"	Why	did	the	thief	break	in	?	"
"	为什么	做过	这	贼	休息	在	?	"

“窃贼为什么要闯入？”

" ['ɒbviəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] . "

"	Obviously	for	the	Black	Imp	.	"
"	明显地	为了	这	黑色的	重要	.	"

“显然是为了黑魔王。”

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? "

"	But	who	would	be	interested	in	it	and	for	what	reason	?	"
"	但	WHO	会	是	感兴趣的	在	它	和	为了	什么	原因	?	"

“但谁会对它感兴趣？又出于什么原因呢？”

" [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʌn] , ['peni] .

"	I	can't	answer	that	one	,	Penny	.
"	我	不能	回答	那	一	,	一分钱	.

“我无法回答这个问题，佩妮。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [θeft] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mæks] [lɪntʃɪz]

But	I'm	wondering	if	this	theft	could	have	anything	to	do	with	Max	Lynch's
但	我是	好奇	如果	这	盗窃	可以	有	任何事物	到	做	和	最大限度	林奇的

['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] . "

visit	to	my	office	.	"
访问	到	我的	办公室	.	"

但我怀疑这起盗窃案是否与马克斯·林奇来我办公室拜访有关。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [desk] !

"	He	appeared	frightened	when	he	saw	the	Imp	on	your	desk	!
"	他	出现	害怕	什么时候	他	锯	这	重要	在	你的	桌子	!

“当他看到你桌子上的小恶魔时，他似乎很害怕！”

" ['peni] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .

"	**Penny**	**recalled**	**.**
"	一分钱	召回	.

佩妮回忆道。

" [jes] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**fled**	**without**	**revealing**	**his**	**mission**	**.**	**"**
"	是的	,	他	转向	和	逃亡	没有	揭示	他的	使命	.	"

“是的，他转身就跑，没有透露自己的任务。”

" [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['rænsæk] . "

"	**And**	**directly**	**after**	**that**	**your**	**office**	**was**	**ransacked**	**.**	**"**
"	和	直接地	后	那	你的	办公室	曾是	洗劫一空	.	"

“紧接着，你的办公室就被洗劫一空了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**that**	**may**	**or**	**may**	**not**	**have**	**had**	**any**	**connection**	**.**	**"**
"	是的	,	但	那	可能	或者	可能	不是	有	有	任何	联系	.	"

“是的，但这是否与此有关还不得而知。”

" [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [mæn] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " ['peni] [kən'tɪnju:d] .

"	**Then**	**I**	**noticed**	**a**	**man**	**prowling**	**about**	**the**	**house**	**,**	**"**	**Penny**	**continued**	**.**
"	然后	我	注意到	一个	男人	潜行	关于	这	房子	,	"	一分钱	持续	.

“然后我注意到有个男人在房子周围徘徊，”佩妮继续说道。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [ɪmp] ! "

"	**He**	**must**	**have**	**been**	**the**	**one**	**who**	**stole**	**the**	**Imp**	**!**	**"**
"	他	必须	有	到过	这	一	WHO	偷窃	这	重要	!	"

“一定是他偷走了小恶魔！”

" [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] . "

"	**You**	**weren't**	**able**	**to**	**furnish**	**a**	**very**	**good**	**description**	**of**	**the**	**man**	**.**	**"**
"	你	不是	有能力的	到	提供	一个	非常	好的	描述	的	这	男人	.	"

“你没能提供关于那个人的详细描述。”

" [nəʊ] , [ai] [kɔ:t] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	**No**	**,**	**I**	**caught**	**only**	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**of**	**his**	**face**	**.**	**"**
"	不	,	我	捕捉	仅有的	一个	转瞬即逝	一瞥	的	他的	脸	.	"

“不，我只瞥见了他的脸一眼。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mæks] [lɪntʃ] ? "

"	**It**	**wasn't**	**Max**	**Lynch**	**?**	**"**
"	它	不是	最大限度	林奇	?	"

“那不是马克斯·林奇吗？”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , [dæd] .

"	**I'm**	**sure**	**it**	**wasn't**	**,**	**Dad**	**.**
"	我是	当然	它	不是	,	爸爸	.

“爸爸，我肯定不是那样的。”

[aɪ'd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .

I'd	**have**	**recognized**	**him**	**instantly**	**,**	**for**	**his**	**appearance**	**is**	**distinctive**	**.**
ID	有	认可	他	即刻	,	为了	他的	外貌	是	独特的	.

我一眼就能认出他，因为他的外貌很有特色。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Nichols**	**bent**	**down**	**to**	**examine**	**a**	**footprint**	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**beneath**	**the**
"	先生	.	尼科尔斯	弯曲	向下	到	检查	一个	脚印	在	这	柔软的	地球	下面	这

[rəʊz] ['trelɪs] .

rose	**trellis**	**.**
玫瑰	棚架	.

尼科尔斯先生弯下腰，查看玫瑰花架下松软泥土中的一个脚印。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	measured	it	with	his	hand	.
他	测量	它	和	他的	手	.

他用手量了一下。

" [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][weə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][saɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ʃuː] , " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

"	The	thief	must	wear	about	a	size	eleven	shoe	,	"	he	mentioned	,
"	这	贼	必须	穿	关于	一个	尺寸	十一	鞋	,	"	他	提及	,

“窃贼大概穿11码的鞋，”他说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [suːt][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒlətɪ] .

"	and	a	gray	suit	of	excellent	quality	.
"	和	一个	灰色的	套装	的	出色的	质量	.

还有一套品质上乘的灰色西装。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kluːz] . "

Other	than	that	,	I'm	afraid	we	have	no	clues	.	"
其他	比	那	,	我是	害怕的	我们	有	不	线索	.	"

除此之外，恐怕我们没有任何其他线索了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɒnt] [maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] ?

"	Why	should	anyone	want	my	copy	of	the	Black	Imp	?
"	为什么	应该	任何人	想	我的	复制	的	这	黑色的	重要	?

“为什么有人会想要我的《黑魔》？”

" ['peni] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] .

"	Penny	repeated	in	a	bewildered	tone	.
"	一分钱	重复	在	一个	困惑	语气	.

佩妮困惑地重复道。

" [dæd] , [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['hænli] ['krɒn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə]

"	Dad	,	you	don't	suppose	Hanley	Cron	considered	it	his	property	and	dared	to
"	爸爸	,	你	不	认为	汉利	克朗	经过考虑的	它	他的	财产	和	敢于	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

take	it	?	"
拿	它	?	"

“爸，你觉得汉利·克伦不会把它当成自己的私有财产，胆敢拿走它吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'griːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [θɔːt] .

"	That's	a	possibility	,	"	Mr	.	Nichols	agreed	after	a	moment	of	thought	.
"	那就是	一个	可能性	,	"	先生	.	尼科尔斯	同意	后	一个	片刻	的	想法	.

“这有可能，”尼科尔斯先生想了一会儿后同意道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ɪmp][hæz; həz] [biːn] [ɒd] [tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] [liːst]

"	From	the	first	his	connection	with	the	Imp	has	been	odd	to	say	the	least
"	从	这	第一的	他的	联系	和	这	重要	有	到过	奇怪的	到	说	这	至少

.

:
.

“从一开始，他与小恶魔的联系就非常奇怪，这话说得委婉些。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] .

I'll	have	a	talk	with	him	tomorrow	and	see	what	I	can	learn	.
患病的	有	一个	讲话	和	他	明天	和	看	什么	我	能	学习	.

我明天会和他谈谈，看看能了解到些什么。

" [wen] ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɒz; wəz] [stɪl]

"	When	Penny	and	her	father	entered	the	house	,	Mrs	.	Gallup	was	still
"	什么时候	一分钱	和	她	父亲	进入	这	房子	,	太太	.	盖洛普	曾是	仍然

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .

searching	the	lower	floor	.
搜索	这	降低	地面	.

“当佩妮和她父亲进屋时，盖洛普太太还在楼下搜寻。”

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['mɪsɪŋ] ? " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] .

"	Anything	more	missing	?	"	the	detective	asked	.
"	任何事物	更多的	丢失的	?	"	这	侦探	问	.

“还有其他东西不见了吗？”侦探问道。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .

"	Not	that	I	can	discover	.
"	不是	那	我	能	发现	.

“至少我没发现。”

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪz][ɔːl][hɪə(r)] . "

The	silver	is	all	here	.	"
这	银	是	全部	这里	.	"

银子都在这里了。

" [ə'pærəntli] ['əʊnli][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wɒz; wəz]['teɪkən] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	Apparently	only	the	Black	Imp	was	taken	,	"	Mr	.	Nichols	said	musingly	.
"	显然	仅有的	这	黑色的	重要	曾是	已采取	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	若有所思地	.

“显然只有黑魔怪被抓走了，”尼科尔斯先生若有所思地说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [mʌst; məst] [gɑːd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] . "

"	That	little	figure	must	guard	some	important	secret	.	"
"	那	小的	数字	必须	警卫	一些	重要的	秘密	.	"

“那个小身影一定守护着什么重要的秘密。”

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , " ['peni] [sed] .

"	I	never	dreamed	it	could	be	valuable	,	"	Penny	said	.
"	我	绝不	梦见	它	可以	是	有价值的	,	"	一分钱	说	.

“我做梦也没想到它会这么值钱，”佩妮说。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eɪmiz] ['stætʃuː] .

"	I	liked	it	only	because	it	was	a	copy	of	Amy's	statue	.
"	我	喜欢	它	仅有的	因为	它	曾是	一个	复制	的	艾米的	雕像	.

“我喜欢它只是因为它是艾米雕像的复制品。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [kruːd] . "

I	thought	the	work	rather	crude	.	"
我	想法	这	工作	相当	原油	.	"

我觉得这幅作品相当粗糙。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ,

"	I	doubt	that	the	figure	has	any	intrinsic	value	,	"	Mr	.	Nichols	answered	slowly	,
"	我	怀疑	那	这	数字	有	任何	固有的	价值	,	"	先生	.	尼科尔斯	回答	缓慢地	,

“我怀疑这个数字本身没有任何价值，”尼科尔斯先生缓缓回答道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , [ɪts] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	for	some	unknown	reason	,	it's	highly	important	to	the	man	who	stole	it	.
"	但	为了	一些	未知	原因	,	它是	高度	重要的	到	这	男人	WHO	偷窃	它	.

“但出于某种未知的原因，它对偷走它的人来说却非常重要。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['peni] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['suːzn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,

"	That	evening	Penny	accompanied	her	chum	,	Susan	,	to	a	moving	picture	show	,
"	那	晚上	一分钱	伴随	她	密友	,	苏珊	,	到	一个	移动	图片	展示	,

那天晚上，佩妮陪着她的朋友苏珊去看电影。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [wʌn] ,

but	although	the	bill	was	an	exceptionally	good	one	,
但	虽然	这	账单	曾是	一个	非常	好的	一	,

虽然账单非常划算，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sentə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] .

she	found	it	difficult	to	center	her	attention	upon	the	screen	.
她	成立	它	难的	到	中心	她	注意力	之上	这	屏幕	.

她发现自己很难将注意力集中在屏幕上。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

She	kept	thinking	of	the	Black	Imp	and	wishing	that	she	could	recover	it	or
她	保留	思维	的	这	黑色的	重要	和	祝	那	她	可以	恢复	它	或者

[æt; ət] [liːst] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

at	least	solve	the	mystery	of	its	strange	disappearance	.
在	至少	解决	这	神秘	的	它是	奇怪的	消失	.

她一直想着那只黑鬼，希望自己能够找回它，或者至少解开它离奇失踪之谜。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['gluːmɪli] ,

"	I'm	afraid	I'll	just	have	to	forget	it	,	"	she	thought	gloomily	,
"	我是	害怕的	患病的	只是	有	到	忘记	它	,	"	她	想法	阴郁地	,

“恐怕我只能把它忘了，”她沮丧地想。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [nəʊ]

"	but	at	least	I'm	making	a	little	headway	in	tracing	the	persons	who	may	know
"	但	在	至少	我是	制作	一个	小的	进展	在	追踪	这	人	WHO	可能	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['rembrænt] .

something	about	the	stolen	Rembrandt	.
某物	关于	这	被盗	伦勃朗	.

“但至少我在追踪可能了解被盗伦勃朗画作的人方面取得了一些进展。”

" ['peni] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði]

"	Penny	was	convinced	that	if	only	she	could	maintain	a	patient	vigil	at	the
"	一分钱	曾是	确信	那	如果	仅有的	她	可以	维持	一个	病人	守夜	在	这

[pəʊst] ['pfɪs] ,

Post	Office	,
邮政	办公室	,

“佩妮坚信，只要她能在邮局耐心守候，

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][eks] - [mju'ziːəm] ['wɜːkə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪl] .

in	time	the	ex	-	museum	worker	would	appear	there	for	his	mail	.
在	时间	这	前任	-	博物馆	工人	会	出现	那里	为了	他的	邮件	.

过段时间，这位前博物馆工作人员就会出现在那里取邮件。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['steɪʃ(ə)n] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə]

The	next	morning	found	her	at	her	usual	station	,	determined	not	to
这	下一个	早晨	成立	她	在	她	通常	车站	,	决定	不是	到

[bɪ'kʌm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ]['feɪljə(r)] .

become	discouraged	by	failure	.
变得	灰心	经过	失败	.

第二天早上，她像往常一样出现在工作岗位上，决心不因失败而气馁。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndəʊ] .

For	three	long	hours	she	kept	faithful	watch	of	the	General	Delivery	window	.
为了	三	长的	小时	她	保留	忠实	手表	的	这	一般的	送货	窗户	.

她整整三个小时都忠实地守候在快递窗口。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zembld] ['mɪstə(r)]

A	great	many	persons	came	and	went	but	no	one	who	remotely	resembled	Mr
一个	伟大的	许多	人	来了	和	去	但	不	一	WHO	远程	类似	先生

. [hoʊdʒɪz] .

.	Hoges	.
.	霍格斯	.

很多人来来往往，但没有一个长得像霍格斯先生。

['peni] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [nuːn] .

Penny	**became**	**aware**	**of**	**a**	**growing**	**hunger**	**although**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**noon**	**.**
一分钱	成为	意识到的	的	一个	生长	饥饿	虽然	它	曾是	不是	然而	中午	.

虽然还没到中午，但佩妮已经感到越来越饿了。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

She	**noticed**	**a**	**restaurant**	**directly**	**across**	**the**	**street**	**.**
她	注意到	一个	餐厅	直接地	穿过	这	街道	.

她注意到街对面有一家餐馆。

" [aɪl] [slɪp]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

"	**I'll**	**slip**	**over**	**there**	**and**	**have**	**a**	**sandwich**	**,**	**"**	**she**	**decided**	**.**
"	患病的	滑	超过	那里	和	有	一个	三明治	,	"	她	决定	.

“我溜过去吃个三明治，”她决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**It**	**will**	**only**	**take**	**a**	**minute**	**.**
"	它	将要	仅有的	拿	一个	分钟	.

“只需要一分钟。”

" [ðə; ði] ['restrɒnt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

"	**The**	**restaurant**	**was**	**crowded**	**.**
"	这	餐厅	曾是	挤	.

餐厅里人很多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['peni] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	**was**	**impossible**	**for**	**Penny**	**to**	**find**	**a**	**table**	**near**	**the**	**window**	**.**
它	曾是	不可能的	为了	一分钱	到	寻找	一个	桌子	靠近	这	窗户	.

佩妮根本找不到靠窗的桌子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dainəz] [blɒkt]

She	**was**	**forced**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**and**	**other**	**diners**	**blocked**
她	曾是	强制	到	坐	在	这	后部	的	这	房间	和	其他	食客	已屏蔽

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

her	**view**	**of**	**the**	**street**	**.**
她	看法	的	这	街道	.

她被迫坐在房间的后部，其他用餐者挡住了她看向街道的视线。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['pfɪs] .

She	**hastily**	**ate**	**her**	**sandwich**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**post**	**office**	**.**
她	草草	吃	她	三明治	和	返回	到	这	邮政	办公室	.

她匆匆吃完三明治，返回了邮局。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Scarcely	**had**	**she**	**taken**	**her**	**position**	**near**	**the**	**door**	**,**
几乎	有	她	已采取	她	位置	靠近	这	门	,

她刚在门口附近站好位置，

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndəʊ] ['sɪgnəld] [hɜː(r); hə(r)] .

when	**the**	**clerk**	**at**	**the**	**General**	**Delivery**	**window**	**signalled**	**her**	**.**
什么时候	这	职员	在	这	一般的	送货	窗户	发出信号	她	.

当总账窗口的职员向她示意时。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz] ? "

"	**Weren't**	**you**	**the**	**girl**	**who**	**wanted**	**to**	**see**	**George**	**Hoges**	**?**	**"**
"	不是	你	这	女孩	WHO	通缉	到	看	乔治	霍格斯	?	"

“你不就是那个想见乔治·霍格斯的女孩吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	是的	,	我	是	.	"

“我是。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪl][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	He	just	called	for	his	mail	a	few	minutes	ago	.
"	他	只是	称为	为了	他的	邮件	一个	很少	分钟	前	.

“他几分钟前刚打电话取过邮件。”

" ['pɛniz] [hɑːt] [sæŋk] .

"	Penny's	heart	sank	.
"	便士	心	沉没	.

佩妮的心沉了下去。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][mæn] .

After	waiting	nearly	two	days	she	had	missed	the	man	.
后	等待	几乎	二	天	她	有	错过	这	男人	.

等了将近两天，她还是错过了那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] [fɔːlt] .

And	it	was	entirely	her	own	fault	.
和	它	曾是	完全	她	自己的	过错	.

这完全是她咎由自取。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][went] ? "

"	You	didn't	see	which	direction	he	went	?	"
"	你	没有	看	哪个	方向	他	去	?	"

你没看到他往哪个方向走了吗?

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [ðə; ði] [klɑːk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	didn't	,	"	the	clerk	answered	.
"	不	,	我	没有	,	"	这	职员	回答	.

“不，我没有，”店员回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

"	But	he	left	only	a	minute	or	so	before	you	came	in	.	"
"	但	他	左边	仅有的	一个	分钟	或者	所以	前	你	来了	在	.	"

“但他离开的时间只比你进来早一分钟左右。”

" [ðen] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kætʃ] [hɪm] , " ['peni] [sed] ['həʊpfəli] .

"	Then	maybe	I	can	still	catch	him	,	"	Penny	said	hopefully	.
"	然后	或许	我	能	仍然	抓住	他	,	"	一分钱	说	希望	.

“那或许我还能抓住他，”佩妮满怀希望地说。

[ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [striːt] .

She	ran	from	the	building	,	pausing	on	the	outside	steps	to	survey	the	street	.
她	跑	从	这	建筑	,	暂停	在	这	外部	步骤	到	民意调查	这	街道	.

她从楼里跑出来，在外面台阶上停下来环顾四周。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [rɪ'zembld] [ðə; ði][eks] - [mju'ziːəm] ['wɜːkə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]

A	man	who	from	a	distance	resembled	the	ex	-	museum	worker	was	just
一个	男人	WHO	从	一个	距离	类似	这	前任	-	博物馆	工人	曾是	只是

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

turning	the	corner	.
转弯	这	角落	.

一个从远处看很像那位前博物馆工作人员的男人正转过街角。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] !

"	I	believe	it's	Mr	.	Hoges	!
"	我	相信	它是	先生	.	霍格斯	!

“我相信是霍格斯先生！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	thought	excitedly	.
"	她	想法	兴奋地	.

她兴奋地想。

['peni] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Penny	raced	to	the	corner	.
一分钱	比赛	到	这	角落	.

佩妮飞奔到街角。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'hed] ,

The	man	was	only	a	little	ways	ahead	,
这	男人	曾是	仅有的	一个	小的	方式	前方	,

那人只走在前面不远处，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [glɑːns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

and	as	he	paused	for	an	instant	to	glance	into	a	shop	window	,
和	作为	他	暂停	为了	一个	立即的	到	瞥一眼	进入	一个	店铺	窗户	,

他停下来片刻，瞥了一眼商店橱窗，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	caught	a	glimpse	of	his	face	.
她	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	.

她瞥见了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz] .

It	was	George	Hoges	.
它	曾是	乔治	霍格斯	.

是乔治·霍格斯。

['pɛniz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli]

Penny's	original	intention	had	been	to	question	the	man	,	but	now	she	slightly
便士	原来的	意图	有	到过	到	问题	这	男人	,	但	现在	她	轻微地

['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

altered	her	plan	.
已修改	她	计划	.

佩妮原本打算盘问那个男人，但现在她稍微改变了计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

She	would	follow	him	.
她	会	跟随	他	.

她会跟着他。

[ðə; ði][eks] - [mjuˈziːəm] ['wɜːkə(r)] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['peni] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .

The	ex	-	museum	worker	walked	rapidly	down	the	street	with	Penny	in	close	pursuit	.
这	前任	-	博物馆	工人	步行	快速	向下	这	街道	和	一分钱	在	关闭	追逐	.

那位前博物馆工作人员快步走在街上，佩妮紧随其后。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [drɔː] [tuː] [nɪə(r)] ,

However	,	she	took	care	not	to	draw	too	near	,
然而	,	她	采取	关心	不是	到	画	也	靠近	,

然而，她小心翼翼地没有靠得太近。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [glɑːns] [bæk] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

fearing	that	he	might	glance	back	and	recognize	her	.
害怕	那	他	可能	瞥一眼	后退	和	认出	她	.

她害怕他会回头看一眼，认出她来。

[æt; ət] [fɜːst] [hoʊdʒɪz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːts] ,

At	first	Hoges	kept	to	the	main	streets	,
在	第一的	霍格斯	保留	到	这	主要的	街道	,

起初，霍格斯只在主要街道上活动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'zɜːtɪd] .

but	presently	he	turned	toward	a	section	which	was	somewhat	deserted	.
但	目前	他	转向	朝向	一个	部分	哪个	曾是	有些	荒凉的	.

但随后他转向了一个略显荒凉的区域。

['peni] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [drɒp] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

Penny	was	forced	to	drop	farther	behind	.
一分钱	曾是	强制	到	降低	更远	在后面	.

佩妮被迫进一步落后。

[ðeɪ] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ['dɪstrɪkt] [wɪð] ['meni] ['veɪkənt] ['bɪldɪŋz] ,

They	came	soon	to	a	factory	district	with	many	vacant	buildings	,
他们	来了	很快	到	一个	工厂	区	和	许多	空缺	建筑物	,

他们很快来到一个有很多空置建筑物的工厂区，

['sɪmələ(r)] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [striːt] ['sekʃ(ə)n] .

similar	in	many	respects	to	the	Franklyn	Street	section	.
相似的	在	许多	尊重	到	这	弗兰克林	街道	部分	.

在许多方面与弗兰克林街区域相似。

[hoʊdʒɪz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] .

Hoges	halted	in	front	of	an	old	building	,	and	disappeared	inside	.
霍格斯	停止	在	正面	的	一个	老的	建筑	,	和	消失	里面	.

霍格斯在一栋老建筑前停了下来，然后走进了里面。

[wen] ['peni] [druː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

When	Penny	drew	near	a	minute	later	,	he	was	nowhere	to	be	seen	.
什么时候	一分钱	画	靠近	一个	分钟	之后	,	他	曾是	无处	到	是	已见	.

一分钟后，当佩妮走近时，他已经不见了踪影。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [də'rektəri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,

The	office	directory	was	of	no	use	,
这	办公室	目录	曾是	的	不	使用	,

办公室通讯录毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪstɪd] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

for	not	a	single	listed	name	was	familiar	to	the	girl	.
为了	不是	一个	单身的	列出	姓名	曾是	熟悉的	到	这	女孩	.

因为名单上的每一个名字，女孩都叫不出名字。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['peni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [mait] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [tɒp]

Penny	had	a	suspicion	that	the	man	she	sought	might	have	engaged	the	top
一分钱	有	一个	怀疑	那	这	男人	她	寻求	可能	有	已订婚的	这	顶部

[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

floor	of	the	building	.
地面	的	这	建筑	.

佩妮怀疑她要找的那个人可能占据了这栋楼的顶层。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [wen] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ə'pɪəd] .

She	was	thinking	of	mounting	the	stairs	when	the	janitor	appeared	.
她	曾是	思维	的	安装	这	楼梯	什么时候	这	清洁工	出现	.

她正打算上楼，这时清洁工出现了。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

"	Looking	for	someone	?	"	he	inquired	.
"	寻找	为了	某人	?	"	他	询问	.

“在找人吗？”他问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	but	I	don't	know	his	name	,	"	Penny	replied	.
"	是的	,	但	我	不	知道	他的	姓名	,	"	一分钱	回复	.

“是的，但我不知道他的名字，”佩妮回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst][ai] [θɪŋk] . "

"	He	is	an	artist	I	think	.	"
"	他	是	一个	艺术家	我	思考	.	"

我认为他是一位艺术家。

" [ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɪz] ['rentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɑːtɪsts] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔːmd] .

"	The	top	floor	is	rented	to	a	firm	of	commercial	artists	,	"	the	man	informed	.
"	这	顶部	地面	是	租来的	到	一个	公司	的	商业的	艺术家	,	"	这	男人	知情的	.

“顶楼租给了一家商业艺术家公司,”那人说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	That	must	be	the	place	I'm	looking	for	.
"	那	必须	是	这	地方	我是	寻找	为了	.

“那一定就是我要找的地方。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" ['peni] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [fɔː(r)] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] [tuː; tə]

"	Penny	slowly	mounted	four	long	flights	of	stairs	,	pausing	at	the	top	landing	to
"	一分钱	缓慢地	安装	四	长的	航班	的	楼梯	,	暂停	在	这	顶部	降落	到

[rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

regain	her	breath	.
恢复	她	气息	.

佩妮缓缓爬上四段长长的楼梯，在顶层平台上停下来喘口气。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðæt] ['sevrəl] [dɔːz] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ]

She	observed	with	keen	interest	that	several	doors	opened	off	the	hallway	and	each
她	观察到	和	敏锐的	兴趣	那	一些	门	打开	离开	这	门厅	和	每个

[bɔː(r)][ə; eɪ] ['freʃli] ['letəd] [saɪn] :

bore	a	freshly	lettered	sign	:
钻孔	一个	新鲜的	字母	符号	:

她饶有兴致地观察到，走廊尽头有好几扇门，每扇门上都挂着一块崭新的标牌：

" ['praɪvət] — [kiːp] [aʊt] .

"	Private	—	Keep	Out	.
"	私人的	—	保持	出去	.

“私人区域——禁止入内。”

" ['peni] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][hæd; həd] [nɒt]

"	Penny	glanced	down	the	stairs	to	make	certain	that	the	janitor	had	not
"	一分钱	瞥了一眼	向下	这	楼梯	到	制作	肯定	那	这	清洁工	有	不是

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

佩妮向下望了一眼楼梯，确认清洁工没有跟上来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ['pɔːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Then	she	tiptoed	along	the	hall	,	pausing	by	the	first	door	to	listen	.
然后	她	踮着脚尖	沿着	这	大厅	,	暂停	经过	这	第一的	门	到	听	.

然后她蹑手蹑脚地沿着走廊走，在第一扇门前停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

She	could	hear	an	indistinct	murmur	of	voices	.
她	可以	听到	一个	模糊	低语	的	声音	.

她隐约听到一阵低语声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Now	and	then	she	caught	a	few	words	.
现在	和	然后	她	捕捉	一个	很少	字	.

她偶尔能听到几个字。

" [ðə; ði][gɜːl][sent][ˌaɪ'tiː][bæk] , " [ʃiː; ʃi][ˌəʊvər'hɜːrd] .

"	The	girl	sent	it	back	,	"	she	overheard	.
"	这	女孩	发送	它	后退	,	"	她	无意中听到	.

她无意中听到有人说："那女孩把它退回去了。"

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] : " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː; də]

And	then	,	a	moment	later	:	"	We'll	have	to	find	someone	to	do
和	然后	,	一个	片刻	之后	:	"	出色地	有	到	寻找	某人	到	做

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

片刻之后，他又说："我们得找个人来做她的工作。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [hed] [tuː; tə] [skwiːl] [tuː] .

She	may	take	it	into	her	silly	head	to	squeal	too	.
她	可能	拿	它	进入	她	愚蠢的	头	到	尖叫	也	.

她可能也会异想天开地尖叫起来。

" [kʊd; kəd][ðə; ði][men][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['eɪmi]['kəʊltə(r)] ?

"	Could	the	men	be	speaking	of	Amy	Coulter	?
"	可以	这	男人	是	请讲	的	艾米	库尔特	?

"这些人说的会不会是艾米·库尔特？"

['peni] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hoʊdʒɪz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] [hæd; həd]

Penny	felt	sure	that	the	letter	Hoges	had	received	at	General	Delivery	had
一分钱	毛毡	当然	那	这	信	霍格斯	有	已收到	在	一般的	送货	有

[kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

come	from	her	.
来	从	她	.

佩妮确信霍格斯在邮政总局收到的那封信是她寄出的。

[ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə]

A	loud	creaking	sound	from	the	direction	of	the	stairway	caused	Penny	to
一个	大声	嘎吱作响	声音	从	这	方向	的	这	楼梯	导致	一分钱	到

['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

straighten	up	and	listen	intently	.
拉直	向上	和	听	专注地	.

楼梯方向传来一声响亮的吱嘎声，佩妮立刻坐直身子，仔细聆听。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Someone	was	coming	!
某人	曾是	未来	!

有人来了！

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

While	it	might	be	only	the	janitor	she	did	not	wish	to	be	seen	.
尽管	它	可能	是	仅有的	这	清洁工	她	做过	不是	希望	到	是	已见	.

虽然可能只是她不想被人看到的清洁工。

['fræntɪkli] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Frantically	,	she	glanced	about	for	a	hiding	place	.
疯狂地	,	她	瞥了一眼	关于	为了	一个	隐藏	地方	.

她慌乱地四处张望，寻找藏身之处。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [bruːm] ['klɒzɪt] [stʊd] [wɪð] [dɔː(r)] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] .

At	the	end	of	the	hall	a	broom	closet	stood	with	door	slightly	ajar	.
在	这	结尾	的	这	大厅	一个	扫帚	壁橱	站立	和	门	轻微地	半开	.

走廊尽头有一个储物柜，门微微敞开着。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ˌɪn'saɪd] ,

She	darted	to	it	and	shut	herself	inside	,
她	飞镖	到	它	和	关闭	她自己	里面	,

她飞奔过去，把自己关在里面。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

leaving	a	wide	crack	through	which	she	could	look	out	.
离开	一个	宽的	裂缝	通过	哪个	她	可以	看	出去	.

她留下了一道宽阔的缝隙，可以透过它向外看。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	corridor	was	dark	.
这	走廊	曾是	黑暗的	.

走廊里一片漆黑。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['veri] ['pleɪnli] .

At	first	she	could	not	see	the	newcomer	very	plainly	.
在	第一的	她	可以	不是	看	这	新人	非常	显然	.

起初她没能看清来人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊnli][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃædəʊi] [fɔːm] .

She	distinguished	only	a	tall	,	shadowy	form	.
她	杰出的	仅有的	一个	高的	,	阴暗的	形式	.

她只能辨认出一个高大的、模糊的身影。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] [weə(r)] ['peni] [hæd; həd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ['əʊnli]

However	,	as	he	paused	at	the	very	door	where	Penny	had	stood	listening	only
然而	,	作为	他	暂停	在	这	非常	门	在哪里	一分钱	有	站立	聆听	仅有的

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	moment	before	,
一个	片刻	前	,

然而，当他停在刚才潘妮站着倾听的那扇门前时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] ['eksələnt] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	caught	an	excellent	glimpse	of	his	face	.
她	捕捉	一个	出色的	一瞥	的	他的	脸	.

她清楚地看到了他的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænli] ['krɒn] .

She	saw	then	,	with	a	start	of	recognition	,	that	it	was	Hanley	Cron	.
她	锯	然后	,	和	一个	开始	的	认出	,	那	它	曾是	汉利	克朗	.

她这才恍然大悟，发现那是汉利·克朗。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['kæptʃəd]

Captured
捕获

被俘

[ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk] [ræpt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	art	critic	rapped	three	times	on	the	door	.
这	艺术	评论家	说唱	三	时代	在	这	门	.

艺术评论家敲了三下门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd] .

It	opened	instantly	and	closed	after	him	as	he	vanished	inside	.
它	打开	即刻	和	关闭	后	他	作为	他	消失了	里面	.

门瞬间打开，在他消失在里面后又随之关闭。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['peni] ['tiptəu] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

After	waiting	a	few	minutes	,	Penny	tiptoed	back	down	the	hall	.
后	等待	一个	很少	分钟	,	一分钱	踮着脚尖	后退	向下	这	大厅	.

等了几分钟后，佩妮蹑手蹑脚地沿着走廊走回去了。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt]

Her	suspicions	had	been	aroused	and	she	was	determined	to	learn	what
她	怀疑	有	到过	被唤醒	和	她	曾是	决定	到	学习	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

was	going	on	inside	the	room	.
曾是	去	在	里面	这	房间	.

她起了疑心，决心要弄清楚房间里到底发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] .

She	paused	at	the	door	and	listened	again	.
她	暂停	在	这	门	和	听着	再次	.

她在门口停下脚步，再次侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd]

She	could	hear	voices	but	this	time	it	was	impossible	to	catch	even	a	word
她	可以	听到	声音	但	这	时间	它	曾是	不可能的	到	抓住	甚至	一个	单词

.

:

.

她能听到人声，但这一次，她连一个字都听不清楚。

['peni] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] .

Penny	moved	on	to	the	next	door	.
一分钱	已搬	在	到	这	下一个	门	.

佩妮接着去了隔壁。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] .

She	gently	turned	the	knob	.
她	轻轻地	转向	这	旋钮	.

她轻轻地转动了旋钮。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

So	were	all	the	others	along	the	corridor	until	she	came	to	the	last	one	.
所以	是	全部	这	其他的	沿着	这	走廊	直到	她	来了	到	这	最后的	一	.

走廊里的其他人也都一样，直到她走到最后一个人面前。

[tuː; tə] ['pɛniz] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] .

To	Penny's	surprise	,	it	opened	.
到	便士	惊喜	,	它	打开	.

令佩妮惊讶的是，它竟然开了。

['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

Cautiously	,	she	peeped	inside	.
谨慎地	,	她	偷窥	里面	.

她小心翼翼地往里看了一眼。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

The	room	appeared	to	be	empty	.
这	房间	出现	到	是	空的	.

房间看起来空无一人。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] .

She	entered	.
她	进入	.

她走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒfɪs] , [ˈempti] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

It	was	only	a	small	office	,	empty	of	furniture	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	办公室	,	空的	的	家具	.

那只是一间很小的办公室，里面空空荡荡。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [flɔː(r)] ,

A	few	papers	were	scattered	over	the	bare	floor	,
一个	很少	文件	是	疏散	超过	这	裸	地面	,

几张纸散落在光秃秃的地板上。

[bʌt; bət][əˈpɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpeni] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][nəʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

but	upon	examination	Penny	found	them	of	no	significance	.
但	之上	考试	一分钱	成立	他们	的	不	意义	.

但潘妮仔细查看后发现它们并无意义。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː] ,

It	was	clear	that	if	she	were	to	learn	anything	of	value	,
它	曾是	清除	那	如果	她	是	到	学习	任何事物	的	价值	,

很明显，如果她想学到任何有价值的东西，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˈhænli] [ˈkrɒn] ,

she	must	find	a	means	of	entering	the	room	where	Hanley	Cron	,
她	必须	寻找	一个	方法	的	进入	这	房间	在哪里	汉利	克朗	,

她必须找到进入汉利·克伦所在房间的方法，

[ðə; ði][eks] - [mjuˈziːəm] [ˈwɜːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .

the	ex	-	museum	worker	and	the	others	were	talking	.
这	前任	-	博物馆	工人	和	这	其他的	是	说	.

那位前博物馆工作人员和其他人正在交谈。

[æn; ən][ˌɪnˈsaɪd][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

An	inside	door	opened	into	an	adjoining	room	.
一个	里面	门	打开	进入	一个	相邻的	房间	.

一扇内门通向隔壁房间。

[ˈpeni] [wɒz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɒkt] .

Penny	was	elated	to	find	it	unlocked	.
一分钱	曾是	欣喜若狂	到	寻找	它	已解锁	.

佩妮欣喜若狂地发现门锁没锁。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] ,

But	her	satisfaction	was	of	short	duration	,
但	她	满意	曾是	的	短的	期间	,

但她的满足感只是短暂的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈɒfɪs] [ˈlaɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [kluːz] .

for	the	next	office	likewise	was	empty	and	devoid	of	any	clues	.
为了	这	下一个	办公室	同样地	曾是	空的	和	缺乏	的	任何	线索	.

隔壁的办公室同样空无一人，没有任何线索。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] ['tɔːkɪŋ] .

By	placing	her	ear	against	the	north	wall	,	she	was	able	to	hear	the	three	men	talking	.
经过	放置	她	耳朵	反对	这	北	墙	,	她	曾是	有能力的	到	听到	这	三	男人	说	.

她把耳朵贴在北墙上，就能听到三个男人在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ]

It	was	provoking	to	be	so	close	and	yet	unable	to	learn	what	they
它	曾是	挑衅	到	是	所以	关闭	和	然而	无法	到	学习	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

明明离得这么近，却听不懂他们在说什么，这真让人恼火。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

She	felt	convinced	that	if	only	she	could	hear	their	conversation	,
她	毛毡	确信	那	如果	仅有的	她	可以	听到	他们的	对话	,

她确信，如果她能听到他们的谈话，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pʌzlɪŋ] ['mætəz] [maɪt] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

a	great	many	puzzling	matters	might	be	cleared	up	.
一个	伟大的	许多	令人费解	事情	可能	是	已清除	向上	.

许多令人困惑的问题或许就能得到解答。

['prez(ə)ntli] , ['peni] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][slæm] .

Presently	,	Penny	heard	a	door	slam	.
目前	,	一分钱	听到	一个	门	猛击	.

这时，佩妮听到一声关门声。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['krɒn] ,

She	peeped	out	into	the	hallway	in	time	to	see	Cron	,
她	偷窥	出去	进入	这	门厅	在	时间	到	看	克朗	,

她向走廊里偷偷瞥了一眼，正好看见了克朗。

[hoʊdʒɪz][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

Hoges	and	another	man	disappearing	down	the	stairway	.
霍格斯	和	其他	男人	消失	向下	这	楼梯	.

霍格斯和另一名男子消失在楼梯下。

" [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] [naʊ] !

"	The	coast	is	clear	now	!
"	这	海岸	是	清除	现在	!

“现在安全了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [ruːm] [waɪl] ['ðer] [ə'weɪ] !

"	If	I	can	just	find	some	way	to	enter	that	room	while	they're	away	!
"	如果	我	能	只是	寻找	一些	方式	到	进入	那	房间	尽管	它们是	离开	!

“如果我能趁他们不在家的时候想办法进入那个房间就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	made	another	tour	of	the	hall	,	trying	the	door	.
"	她	制成	其他	旅游	的	这	大厅	,	尝试	这	门	.

她又绕着大厅走了一圈，试了试那扇门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

As	she	had	anticipated	it	was	locked	.
作为	她	有	预期	它	曾是	已锁定	.

正如她预料的那样，门锁着。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Returning	to	the	room	she	had	just	left	,	she	went	to	the	window	and
返回	到	这	房间	她	有	只是	左边	,	她	去	到	这	窗户	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

她回到刚才离开的房间，走到窗边向外望去。

[ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

A	wide	ledge	of	stone	extended	along	the	wall	of	the	building	,	connecting	the
一个	宽的	壁架	的	石头	扩展	沿着	这	墙	的	这	建筑	,	连接	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

沿着建筑物的墙壁延伸出一条宽阔的石台，连接着各个窗户。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['fʊtɪŋ] .

At	best	it	offered	a	dangerous	footing	.
在	最好的	它	提供	一个	危险的	立足点	.

充其量，它只能提供一个危险的立足点。

[jet] ['peni] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	Penny	was	tempted	to	try	to	reach	the	adjoining	room	by	means	of	it	,
然而	一分钱	曾是	受诱惑	到	尝试	到	抵达	这	相邻的	房间	经过	方法	的	它	,

然而，佩妮还是忍不住想试试通过它到达隔壁房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] .

for	there	was	no	other	way	to	gain	admittance	.
为了	那里	曾是	不	其他	方式	到	获得	准入	.

因为没有其他途径可以进入。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

She	raised	the	window	and	looked	down	.
她	提高	这	窗户	和	看起来	向下	.

她摇上车窗，向下望去。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['nɪəli] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	courage	nearly	failed	her	.
她	勇气	几乎	失败的	她	.

她的勇气几乎耗尽了。

[waɪl] [ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] [waɪd] ,

While	the	ledge	was	wide	,
尽管	这	壁架	曾是	宽的	,

虽然窗台很宽，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [luːz]

it	meant	a	long	fall	and	instant	death	should	she	become	dizzy	and	lose
它	意思是	一个	长的	落下	和	立即的	死亡	应该	她	变得	晕眩的	和	失去

[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

这意味着如果她感到头晕失去平衡，就会从高处坠落并立即死亡。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['iːzi] , " ['peni] [təʊld] [hɜː'self] ['grɪmli] .

"	I	can	do	it	—	easy	,	"	Penny	told	herself	grimly	.
"	我	能	做	它	—	简单的	,	"	一分钱	讲述	她自己	阴沉地	.

“我能做到——轻而易举，”佩妮坚定地对自己说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第8/9页

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,
Climbing **out** **on** **the** **ledge** **,**
攀登 出去 在 这 壁架 ,

爬上岩架，

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [i:zd]
she **clutched** **an** **overhanging** **telephone** **wire** **for** **support** **and** **cautiously** **eased**
她 紧握 一个 悬垂 电话 金属丝 为了 支持 和 谨慎地 缓解
[hɜ:'self] [ə'lɒŋ] ,
herself **along** **,**
她自己 沿着 ,

她抓住一根垂下来的电话线支撑身体，小心翼翼地向前挪动。

[æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
an **inch** **at** **a** **time** **.**
一个 英寸 在 一个 时间 .

一次推进一英寸。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [ə'hed] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd]
She **kept** **her** **gaze** **ahead** **,** **resisting** **the** **temptation** **to** **glance** **toward** **the** **deserted**
她 保留 她 目光 前方 , 抵抗 这 诱惑 到 瞥一眼 朝向 这 荒凉的
[stri:t] .
street **.**
街道 .

她目不斜视，强忍着不去看空荡荡的街道的冲动。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
She **reached** **the** **next** **window** **which** **was** **open** **an** **inch** **at** **the** **bottom** **.**
她 达到 这 下一个 窗户 哪个 曾是 打开 一个 英寸 在 这 底部 .

她走到下一个窗户前，窗户底部开了一英寸。

[ðə; ði][gæp][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [həʊld][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The **gap** **provided** **a** **finger** **-** **hold** **and** **enabled** **her** **to** **raise** **the** **window** **.**
这 差距 假如 一个 手指 - 抓住 和 已启用 她 到 增加 这 窗户 .

缝隙为她提供了一个手指着点，使她能够打开窗户。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
With **a** **sigh** **of** **intense** **relief** **,** **she** **dropped** **lightly** **to** **the** **floor** **.**
和 一个 叹 的 激烈的 宽慰 , 她 掉落 轻轻 到 这 地面 .

她长舒一口气，如释重负地轻轻倒在了地上。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['stju:diəʊ] [ru:m] , [wel] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [tu:] [skaɪ] [laɪts] .
She **found** **herself** **in** **a** **large** **,** **studio** **room** **,** **well** **illuminated** **by** **two** **sky** **lights** **.**
她 成立 她自己 在 一个 大的 , 工作室 房间 , 出色地 照明 经过 二 天空 灯 .

她发现自己身处一间宽敞的工作室里，两扇天窗让室内光线充足。

['ɒbviəsli] , ['sevrəl] ['ɑ:tɪsts] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]
Obviously **,** **several** **artists** **had** **been** **working** **there** **,** **for** **the** **place** **was**
明显地 , 一些 艺术家 有 到过 在职的 那里 , 为了 这 地方 曾是
['klʌtəd] [wɪð] ['i:z(ə)l] , ['pælɪts] ,
cluttered **with** **easels** **,** **palettes** **,**
杂乱 和 画架 , 调色板 ,

显然，曾有好几位艺术家在那里工作过，因为那里堆满了画架、调色板等。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['peɪntɪŋz] .

and	discarded	paintings	.
和	丢弃	绘画	.

以及被丢弃的画作。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm][saɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] , [feɪs] ['daʊnwəd] .

A	number	of	pictures	of	uniform	size	stood	in	a	little	pile	,	face	downward	.
一个	数字	的	图片	的	制服	尺寸	站立	在	一个	小的	桩	,	脸	向下	.

许多大小相同的照片面朝下，堆成一小摞。

['kjʊəriəsli] , ['peni] ['lɪftɪd] [wʌn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Curiously	,	Penny	lifted	one	to	gaze	at	it	.
奇怪的是	,	一分钱	抬起	一	到	目光	在	它	.

佩妮好奇地拿起一个仔细端详起来。

" [ðə; ði]['stəʊlən] ['rembrænt] !

"	The	stolen	Rembrandt	!
"	这	被盗	伦勃朗	!

“被盗的伦勃朗！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .

Then	she	knew	better	.
然后	她	知道	更好的	.

后来她才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒpi] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuː] [æt; ət]['mɪsɪz] .

It	was	only	a	copy	,	identical	with	the	one	she	had	viewed	at	Mrs	.
它	曾是	仅有的	一个	复制	,	完全相同的	和	这	一	她	有	已查看	在	太太	.

['dɪlənz] [həʊm] .

Dillon's	home	.
狄龙	家	.

那只是一份复制品，和她在狄龙太太家看到的那份一模一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	lifted	the	other	pictures	and	looked	at	them	.
她	抬起	这	其他	图片	和	看起来	在	他们	.

她拿起其他照片看了看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

They	were	all	the	same	.
他们	是	全部	这	相同的	.

它们都一样。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [feɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] !

"	So	this	is	where	Mrs	.	Dillon's	fake	came	from	!
"	所以	这	是	在哪里	太太	.	狄龙	伪造的	来了	从	!

“原来迪伦太太的假货是从这里来的！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ðə; ði] [men] [huː] ['rentɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə'pærəntli] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['rɛmbrænts] [ɪn]

"	The	men	who	rented	this	place	apparently	are	manufacturing	Rembrandts	in
"	这	男人	WHO	租来的	这	地方	显然	是	制造业	伦勃朗	在

['həʊlseɪl] [k'wɒntɪtɪz] !

wholesale	quantities	!
批发的	数量	!

“租用这个地方的人显然是在批量生产伦勃朗的画作！”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf]

"	At	the	other	side	of	the	room	she	noticed	a	picture	which	was	only	half
"	在	这	其他	边	的	这	房间	她	注意到	一个	图片	哪个	曾是	仅有的	一半

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“她在房间的另一边注意到一幅只完成了一半的画，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['kʌvəd] ['iːz(ə)l] .

and	beside	it	a	canvas	covered	easel	.
和	旁	它	一个	帆布	涵盖	画架	.

旁边是一个用帆布遮盖的画架。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [klɒθ] .

She	crossed	over	to	lift	the	protecting	cloth	.
她	交叉	超过	到	举起	这	保护	布	.

她走过去掀开了防护布。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['rembrænt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

Still	another	Rembrandt	was	revealed	.
仍然	其他	伦勃朗	曾是	揭晓	.

又一幅伦勃朗的画作被发现了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒpi] , " ['peni] [təʊld] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kænvəs] .

"	Just	a	copy	,	"	Penny	told	herself	,	and	started	to	replace	the	canvas	.
"	只是	一个	复制	,	"	一分钱	讲述	她自己	,	和	开始	到	代替	这	帆布	.

“只是复制品而已，”佩妮告诉自己，然后开始更换画布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .

Then	she	looked	at	the	picture	again	.
然后	她	看起来	在	这	图片	再次	.

然后她又看了看那张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

It	did	not	look	exactly	like	the	others	.
它	做过	不是	看	确切地	喜欢	这	其他的	.

它看起来和其他的不太一样。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	detail	was	the	same	,
这	细节	曾是	这	相同的	,

细节是一样的。

[jet] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lækt] .

yet	this	painting	seemed	to	have	a	depth	and	quality	which	the	others	lacked	.
然而	这	绘画	似乎	到	有	一个	深度	和	质量	哪个	这	其他的	缺乏	.

然而，这幅画似乎具有其他画作所缺乏的深度和品质。

['peni] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] ,

Penny	wondered	if	it	could	be	the	original	Rembrandt	,
一分钱	想知道	如果	它	可以	是	这	原来的	伦勃朗	,

佩妮心想，这会不会是伦勃朗的真迹呢？

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

the	priceless	painting	which	had	been	stolen	from	the	Gage	Galleries	.
这	无价	绘画	哪个	有	到过	被盗	从	这	盖奇	画廊	.

那幅价值连城的画作是从盖奇画廊被盗的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	I	believe	it	is	!
"	我	相信	它	是	!

我相信是这样!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	she	decided	.
"	她	决定	.

她决定了。

[æz; əz] ['peni] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn]

As	Penny	stood	gazing	at	the	picture	,	she	was	dismayed	to	hear	footsteps	in
作为	一分钱	站立	凝视	在	这	图片	,	她	曾是	沮丧	到	听到	脚步声	在

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the	hallway	.
这	门厅	.

潘妮站在那里凝视着那幅画，突然听到走廊里传来脚步声，不禁感到一阵沮丧。

['fræntɪkli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Frantically	,	she	looked	about	for	a	hiding	place	.
疯狂地	,	她	看起来	关于	为了	一个	隐藏	地方	.

她慌乱地四处寻找藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	was	too	late	to	escape	through	the	window	.
它	曾是	也	晚的	到	逃脱	通过	这	窗户	.

从窗户逃走已经太晚了。

[ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ][ə'veɪləb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊðz] ['klɒzɪt] .

The	only	refuge	available	was	a	clothes	closet	.
这	仅有的	避难所	可用的	曾是	一个	衣服	壁橱	.

唯一可以躲避的地方是衣橱。

['peni] [dɑːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['sɒftli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Penny	darted	inside	and	softly	shut	the	door	.
一分钱	飞镖	里面	和	轻轻	关闭	这	门	.

佩妮冲进屋里，轻轻地关上了门。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɪ'kriːtɪd] [hɜː'self] [wen] [θriː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Scarcely	had	she	secreted	herself	when	three	men	entered	the	room	.
几乎	有	她	分泌物	她自己	什么时候	三	男人	进入	这	房间	.

她刚躲起来，就有三个男人进了房间。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɒn] , [hoʊdʒɪz] ,

Peering	out	through	the	keyhole	,	she	distinguished	Cron	,	Hoges	,
窥视	出去	通过	这	锁孔	,	她	杰出的	克朗	,	霍格斯	,

她透过钥匙孔向外窥视，辨认出了克朗、霍格斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [striːt]

and	the	man	in	gray	whom	she	had	once	followed	to	the	Franklyn	Street
和	这	男人	在	灰色的	谁	她	有	一次	随后	到	这	弗兰克林	街道

[ə'dres] .

address	.
地址	.

还有那个她曾经跟踪到弗兰克林街地址的灰衣男子。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

Apparently	**,**	**the**	**men**	**had**	**returned**	**for**	**something**	**they**	**had**	**forgotten**	**.**
显然	,	这	男人	有	返回	为了	某物	他们	有	被遗忘的	.

显然，这些人回来是为了拿他们忘记的东西。

['hænli] ['krɒn] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] .

Hanley	**Cron**	**searched**	**in**	**a**	**table**	**drawer**	**.**
汉利	克朗	搜索	在	一个	桌子	抽屉	.

汉利·克伦在桌子抽屉里翻找。

" [seɪ] , [huː] [left] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ?

"	**Say**	**,**	**who**	**left**	**that**	**window**	**open**	**?**
"	说	,	WHO	左边	那	窗户	打开	?

“请问，是谁把窗户开着的？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	**he**	**demanded**	**unexpectedly**	**.**
"	他	要求	不料	.

他突然提出这个要求。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , " [hoʊdʒɪz] [sed] .

"	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**Hoges**	**said**	**.**
"	我	没有	,	"	霍格斯	说	.

“我没有，”霍格斯说。

" [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [graul] .

"	**You**	**can't**	**blame**	**me**	**for**	**it**	**,**	**"**	**the**	**other**	**man**	**growled**	**.**
"	你	不能	责备	我	为了	它	,	"	这	其他	男人	咆哮	.

“你不能把这事怪到我头上，”另一个人咆哮道。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "

"	**Probably**	**you**	**opened**	**it**	**yourself**	**.**	**"**
"	大概	你	打开	它	你自己	.	"

“很可能是你自己打开的。”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] , " ['krɒn] [ri'tɔːt] .

"	**I**	**did**	**not**	**,**	**"**	**Cron**	**retorted**	**.**
"	我	做过	不是	,	"	克朗	反驳	.

“我没有，”克伦反驳道。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**slammed**	**down**	**the**	**window**	**.**
他	交叉	这	房间	和	猛烈抨击	向下	这	窗户	.

他穿过房间，砰地一声关上了窗户。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	**Be**	**careful**	**about**	**things**	**like**	**that**	**.**
"	是	小心	关于	事物	喜欢	那	.

“注意这类事情。”

[ɪf] [wɪr] [nɒt] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɒps] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "

If	**we're**	**not**	**more**	**cautious**	**we'll**	**have**	**the**	**cops**	**on**	**us**	**.**	**"**
如果	是	不是	更多的	谨慎	出色地	有	这	警察	在	我们	.	"

如果我们不更加谨慎，警察就会来抓我们了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [bləʊ] , " [hoʊdʒɪz] [kˈɒmɛntɪd] .

"	**If**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**about**	**time**	**we**	**blow**	**,**	**"**	**Hoges**	**commented**	**.**
"	如果	你	问	我	,	我	思考	它是	关于	时间	我们	吹	,	"	霍格斯	评论	.

“依我看，我们是时候爆发了，”霍格斯评论道。

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

"	**This**	**town**	**is**	**getting**	**pretty**	**hot**	**for**	**us**	**.**	**"**
"	这	镇	是	获得	漂亮的	热的	为了	我们	.	"

“我们在这个小镇越来越受欢迎了。”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['krɒn] ['mʌtə] .

"	Maybe	you're	right	,	"	Cron	muttered	.
"	或许	你是	正确的	,	"	克朗	低声说道	.

“也许你是对的，”克伦低声说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd]['mɪsɪz] . ['dilən] .

"	I	had	a	disagreeable	hour	with	that	simple	minded	Mrs	.	Dillon	.
"	我	有	一个	令人不快的	小时	和	那	简单的	有思想	太太	.	狄龙	.

“我和那位头脑简单的迪伦太太度过了一个不愉快的小时。”

[ʃiːz] [stɪl] [ə'freɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nɪkəlz] [gɜːl][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

She's	still	afraid	to	notify	the	police	,	but	that	Nichols	girl	has	been	talking	with
她是	仍然	害怕的	到	通知	这	警察	,	但	那	尼科尔斯	女孩	有	到过	说	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她仍然不敢报警，但那个叫尼科尔斯的女孩一直在和她交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] . "

and	she	may	make	us	trouble	.	"
和	她	可能	制作	我们	麻烦	.	"

她可能会给我们带来麻烦。

" ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [tuː] , " [hoʊdʒɪz] ['ædɪd] .

"	Christopher	Nichols	has	been	assigned	to	the	jewel	case	too	,	"	Hoges	added	.
"	克里斯托弗	尼科尔斯	有	到过	分配	到	这	宝石	案件	也	,	"	霍格斯	额外	.

“克里斯托弗·尼科尔斯也被分配负责珠宝盒，”霍格斯补充道。

" [hiːz] [nəʊ][sləʊθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ! "

"	He's	no	sloth	when	it	comes	to	action	!	"
"	他是	不	树懒	什么时候	它	来	到	行动	!	"

“他行动起来可一点也不懒惰！”

" ['aʊə(r)] [geɪm] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] , " ['krɒn] [ə'griːd] .

"	Our	game	has	just	about	played	out	,	"	Cron	agreed	.
"	我们的	游戏	有	只是	关于	玩	出去	,	"	克朗	同意	.

“我们的比赛差不多结束了，”克朗同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] [laɪnd] [ʌp] .

"	But	I	have	one	more	good	customer	lined	up	.
"	但	我	有	一	更多的	好的	顾客	衬里	向上	.

但我还有一位不错的客户已经预定好了。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn] - ['θɜːti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

I	told	him	to	come	here	at	one	-	thirty	to	see	the	picture	.	"
我	讲述	他	到	来	这里	在	一	-	三十	到	看	这	图片	.	"

我告诉他一点半来这里看画。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðɪs] [lɑːst][dʒɒb] , " [hoʊdʒɪz] [ə'griːd] .

"	Maybe	we	could	pull	this	last	job	,	"	Hoges	agreed	.
"	或许	我们	可以	拉	这	最后的	工作	,	"	霍格斯	同意	.

“或许我们能拿下最后这笔生意，”霍格斯同意道。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] ? "

"	Does	he	know	much	about	painting	?	"
"	做	他	知道	很多	关于	绘画	?	"

“他懂绘画吗？”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Very	little	.
"	非常	小的	.

很少。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][nɪp][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] .

We	ought	to	nip	him	for	three	thousand	at	least	.
我们	应该	到	掐	他	为了	三	千	在	至少	.

我们至少应该罚他三千块。

" [hoʊdʒɪz][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Hoges	glanced	at	his	watch	.
"	霍格斯	瞥了一眼	在	他的	手表	.

霍格斯瞥了一眼手表。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['kʌstəmə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌn] - ['θɜːti] [wɪd] ['betə(r)] [get][ðə; ðɪ][steɪdʒ][set] . "

"	If	your	customer	is	coming	at	one	-	thirty	we'd	better	get	the	stage	set	.	"
"	如果	你的	顾客	是	未来	在	一	-	三十	我们会	更好的	得到	这	阶段	放	.	"

“如果你的客户一点半到，我们最好把场地布置好。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['krɒn] [n'ɒdɪd] .

"	All	right	,	"	Cron	nodded	.
"	全部	正确的	,	"	克朗	点头	.

“好的，”克朗点了点头。

" [lets] [kliːn] [ʌp][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] .

"	Let's	clean	up	the	joint	.
"	我们来吧	干净的	向上	这	联合的	.

“咱们把这儿打扫干净。”

" [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒpiz] ,

"	Uncovering	the	genuine	Rembrandt	,	he	took	one	of	the	copies	,
"	揭开	这	真的	伦勃朗	,	他	采取	一	的	这	副本	,

“他发现了伦勃朗的真迹，然后拿走了一幅赝品。”

[ænd; ənd] ['deftlɪ] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [freɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

and	deftly	inserted	it	in	the	picture	frame	behind	the	original	painting	,
和	巧妙地	插入	它	在	这	图片	框架	在后面	这	原来的	绘画	,

然后巧妙地将它插入原画后面的画框中。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænvəs][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

but	in	such	a	manner	that	only	the	back	of	the	canvas	was	visible	.
但	在	这样的	一个	方式	那	仅有的	这	后退	的	这	帆布	曾是	可见的	.

但要以只露出画布背面的方式进行。

[wen] [ðə; ðɪ] [freɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] ['əʊnlɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [kiːn] ['aɪsaɪt] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ]

When	the	frame	was	replaced	only	a	person	with	keen	eyesight	could	detect	the
什么时候	这	框架	曾是	替换	仅有的	一个	人	和	敏锐的	视力	可以	探测	这

['trɪkəri] .

trickery	.
诡计	.

更换画框后，只有视力敏锐的人才能发现其中的欺骗手段。

" [wiːl; wɪl] [pʊl] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [gæg] [ə'baʊt] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]

"	We'll	pull	the	usual	gag	about	identifying	the	picture	with	a	signature	or	a
"	出色地	拉	这	通常	插科打诨	关于	识别	这	图片	和	一个	签名	或者	一个

['sɪmb(ə)l] ,

symbol	,
象征	,

“我们会玩老把戏，让大家通过签名或符号来辨认照片上的内容。”

" ['krɒn] ['mʌtə] .

"	Cron	muttered	.
"	克朗	低声说道	.

“克朗低声说道。”

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [bɪg] .
" That always goes big .
" 那 总是 去 大的 .

“那件事总是会产生很大的影响。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peni] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ænd; ənd]
" By this time Penny had seen enough to understand how Mrs . Dillon and
" 经过 这 时间 一分钱 有 已见 足够的 到 理解 如何 太太 . 狄龙 和
['ʌðə(r)] ['gʌləb(ə)l] ['kʌstəməz] [hæd; həd] [biːn] [duːpt] .
other gullible customers had been duped .
其他 容易上当受骗 顾客 有 到过 受骗 .

“这时，佩妮已经看清了事情的真相，明白了迪伦太太和其他容易上当的顾客是如何被骗的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stəʊlən] ['rembrænt] ,
They had been shown the original stolen Rembrandt ,
他们 有 到过 所示 这 原来的 被盗 伦勃朗 ,

他们曾看过被盗的伦勃朗真迹。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs]
but when invited to place an identifying mark on the back of the canvas
但 什么时候 受邀 到 地方 一个 识别 标记 在 这 后退 的 这 帆布
[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] ,
to insure that they received the same picture ,
到 保证 那 他们 已收到 这 相同的 图片 ,

但当被要求在画布背面做个标记，以确保他们收到的是同一幅画时，

['æktʃuəli] [saɪnd] [ðə; ði] [feɪk] ['kɒpi] .
actually signed the fake copy .
实际上 签名 这 伪造的 复制 .

实际上签在了伪造的副本上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tuː] ['peɪntɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪm]
It was then a simple matter to remove the two paintings from the frame
它 曾是 然后 一个 简单的 事情 到 消除 这 二 绘画 从 这 框架
[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [wʌn] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
and send the customer the worthless one which bore his mark .
和 发送 这 顾客 这 毫无价值 一 哪个 钻孔 他的 标记 .

然后，只需将两幅画从画框中取出，然后把带有顾客标记的那幅毫无价值的画寄给顾客即可。

" ['krɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [hæv; həv] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['feəli] [seɪf] ['rækɪt] [tuː] , " ['peni]
" Cron and his confederates have worked a fairly safe racket too , " Penny
" 克朗 和 他的 南方邦联 有 工作 一个 相当 安全的 球拍 也 , " 一分钱
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“克朗和他的同伙们也从事着相当安全的非法勾当，”佩妮心想。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [lɜːrnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['tʃiːtɪd] ,
" Even if a customer learns he has been cheated ,
" 甚至 如果 一个 顾客 学习 他 有 到过 作弊 ,

“即使顾客发现自己被骗了，

[hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiːl] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
he's afraid to go to the police for fear he'll expose himself as a person
他是 害怕的 到 去 到 这 警察 为了 害怕 地狱 暴露 他自己 作为 一个 人
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['stəʊlən] ['prɒpəti] !
willing to buy stolen property !
愿意的 到 买 被盗 财产 !

他不敢去报警，怕暴露自己是愿意购买赃物的人！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['krɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	was	not	greatly	surprised	to	learn	that	Cron	was	a	party	to	the
"	她	曾是	不是	非常	惊讶	到	学习	那	克朗	曾是	一个	派对	到	这

[dɪs'ɒnɪst] [skiːm] ,

dishonest	scheme	,
不诚实	方案	,

“得知克伦参与了这起不诚实的阴谋，她并不感到十分惊讶。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dilən] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

notwithstanding	that	Mrs	.	Dillon	had	denied	the	art	critic	was	the	mysterious
虽然	那	太太	.	狄龙	有	否认	这	艺术	评论家	曾是	这	神秘

['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

agent	who	had	visited	her	.
代理人	WHO	有	到访	她	.

尽管狄龙夫人否认那位艺术评论家就是拜访她的神秘特工。

[naʊ] ['peni] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

Now	Penny	knew	that	the	woman	had	not	spoken	the	truth	.
现在	一分钱	知道	那	这	女士	有	不是	说	这	真相	.

现在佩妮知道那个女人没有说实话。

['daʊtlɪsli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['krɒn] , [lest][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Doubtlessly	,	she	had	feared	to	accuse	Cron	,	lest	he	in	turn	expose	her	to
毫无疑问	,	她	有	害怕	到	控	克朗	,	免得	他	在	转动	暴露	她	到

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

毫无疑问，她害怕指控克伦，以免他反过来向警方告发她。

[ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	knock	sounded	on	the	door	.
一个	敲	听起来	在	这	门	.

门上传来敲门声。

['krɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [frəʊz]['ɪntuː] [tens] ['ætətjʊd] , [ðen] [rɪ'lækst] .

Cron	and	his	confederates	froze	into	tense	attitudes	,	then	relaxed	.
克朗	和	他的	南方邦联	冻住了	进入	紧张	态度	,	然后	轻松	.

克朗和他的同伙们先是僵住了，摆出一副紧张的姿态，然后放松下来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]['kʌstəmə(r)] , " ['krɒn] ['wɪspəd] .

"	It	must	be	our	customer	,	"	Cron	whispered	.
"	它	必须	是	我们的	顾客	,	"	克朗	低声说道	.

“一定是我们的客户，”克伦低声说道。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Open	the	door	.
"	打开	这	门	.

打开门。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] , [mæks] [lɪntʃ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	As	it	swung	back	,	Max	Lynch	stepped	into	the	room	.
"	作为	它	摇摆	后退	,	最大限度	林奇	步	进入	这	房间	.

“就在这时，马克斯·林奇走进了房间。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['blændli] .

He	smiled	blandly	.
他	微笑	平淡地	.

他面无表情地笑了笑。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] .

"	Hello	,	boys	.
"	你好	,	男孩们	.

“嗨，孩子们。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] . "

You	don't	look	as	if	you	were	expecting	me	.	"
你	不	看	作为	如果	你	是	期待	我	.	"

你看上去好像没想到我会来。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] — [ɪg'zæktli] , " ['krɒn] ['mʌtə] .

"	We	weren't	—	exactly	,	"	Cron	muttered	.
"	我们	不是	—	确切地	,	"	克朗	低声说道	.

“我们当时并不完全是这样，”克伦低声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [mæks] ?

"	What	do	you	want	,	Max	?
"	什么	做	你	想	,	最大限度	?

“你想要什么，麦克斯？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

You	know	I've	warned	you	not	to	come	here	.
你	知道	我已经	警告	你	不是	到	来	这里	.

你知道我警告过你不要来这里。

" [ðə; ði]['gæmblə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	gambler	had	been	making	a	quick	survey	of	the	room	.
"	这	赌徒	有	到过	制作	一个	快的	民意调查	的	这	房间	.

“赌徒一直在快速环顾房间。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['rembrænt] .

His	eyes	came	to	rest	on	the	Rembrandt	.
他的	眼睛	来了	到	休息	在	这	伦勃朗	.

他的目光落在了伦勃朗的画作上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ʌn'plezntli] .

He	smiled	again	,	unpleasantly	.
他	微笑	再次	,	令人不快的	.

他又露出了笑容，但笑容很不愉快。

" [seɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Say	,	who	are	you	anyway	?
"	说	,	WHO	是	你	反正	?

“话说，你到底是谁？”

" [hoʊdʒɪz][di'mɑːnd, -'mænd]['æŋgrəli] .

"	Hoges	demanded	angrily	.
"	霍格斯	要求	愤怒地	.

霍格斯愤怒地质问道。

" [wɒt] ['bɪznəs] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [juː 'es] ? "

"	What	business	do	you	have	with	us	?	"
"	什么	商业	做	你	有	和	我们	?	"

你来我们这里有什么事?

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pæl] , ['hænli] ['krɒn] .

"	My	business	is	with	your	pal	,	Hanley	Cron	.
"	我的	商业	是	和	你的	朋友	,	汉利	克朗	.

“我的生意是跟你的朋友汉利·克伦一起做的。”

[wɪr] ['pɑːtnə] . "

We're	partners	.	"
是	合作伙伴	.	"

我们是合作伙伴。

" ['pɑːtnə] ?

"	Partners	?
"	合作伙伴	?

“合作伙伴？”

" [hoʊdʒɪz] ['ekəud] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	Hoges	echoed	,	his	eyes	narrowing	.
"	霍格斯	回声	,	他的	眼睛	收窄	.

霍格斯附和道，眼睛眯了起来。

[hiː; hi] [wiːld] [tə'wɔːd] ['krɒn] .

He	wheeled	toward	Cron	.
他	带轮子的	朝向	克朗	.

他转向克朗。

" [ɪf] [juːv] [biːn] ['dʌb(ə)l] ['krɒsɪŋ] [ˌem 'iː] — — "

"	If	you've	been	double	crossing	me	—	—	"
"	如果	你已经	到过	双倍的	过境	我	—	—	"

“如果你一直在背叛我——”

" [əʊ] , [kɑːm] [daʊn] , " ['krɒn] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	Oh	,	calm	down	,	"	Cron	said	sharply	.
"	哦	,	冷静的	向下	,	"	克朗	说	尖锐地	.

“哦，冷静点，”克朗厉声说道。

" [lɪntʃ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

"	Lynch	and	I	had	a	little	private	business	together	but	it	has	nothing
"	林奇	和	我	有	一个	小的	私人的	商业	一起	但	它	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['rækɪt] . "

to	do	with	the	picture	racket	.	"
到	做	和	这	图片	球拍	.	"

“我和林奇有过一些私人生意往来，但这和电影圈的丑闻没有任何关系。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ri'tɔːt] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	the	other	retorted	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	这	其他	反驳	.

“我对此不太确定，”另一个人反驳道。

" [juːv] [biːn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

"	You've	been	collecting	all	the	money	.
"	你已经	到过	收集	全部	这	钱	.

“你一直在收集所有的钱。”

['meɪbi] [juːv] [stʌk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "

Maybe	you've	stuck	some	of	it	into	your	pocket	.	"
或许	你已经	卡住	一些	的	它	进入	你的	口袋	.	"

也许你已经把一部分放进口袋里了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , " [lɪntʃ] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	I	didn't	come	here	to	start	an	argument	,	"	Lynch	interposed	.
"	我	没有	来	这里	到	开始	一个	争论	,	"	林奇	插入	.

“我来这里不是为了挑起争论，”林奇插话道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] ['aɪðə(r)] .

"	But	I'll	not	stand	for	any	monkey	business	either	.
"	但	患病的	不是	站立	为了	任何	猴	商业	任何一个	.

但我也不会容忍任何胡闹行为。

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] , ['krɒn] ! "

Hand	over	the	pearls	,	Cron	!	"
手	超过	这	珍珠	,	克朗	!	"

把珍珠交出来，克朗！

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	I	don't	have	them	.
"	我	不	有	他们	.

我没有。

[ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [gɜːl] — — "
I told you once that girl — — "
我 讲述 你 一次 那 女孩 — — "

我曾经跟你说过那个女孩——"

" [jes] , [juːv] [təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈkrɒn] .
" Yes , you've told me a good many things , Cron .
" 是的 , 你已经 讲述 我 一个 好的 许多 事物 , 克朗 .

“是的，克朗，你告诉我了很多事情。”

[bʌt; bət][ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnekləs] .
But I happen to know you have the necklace .
但 我 发生 到 知道 你 有 这 项链 .

但我碰巧知道你有那条项链。

[hænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɔː(r)] — —
Hand it over or — —
手 它 超过 或者 — —

交出来或者——

" [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] [left] [ʌnˈsed] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈməʊmənt] [ˈpeni] [felt] [æn; ən]
" The threat was left unsaid for at that unfortunate moment Penny felt an
" 这 威胁 曾是 左边 未说出口的话 为了 在 那 不幸 片刻 一分钱 毛毡 一个
[ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [snɪːz] .
overpowering impulse to sneeze .
压倒性的 冲动 到 喷嚏 .

“威胁话还没说出口，就在这时，佩妮突然感到一股强烈的打喷嚏的冲动。”

[ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [bʌt; bət] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli]
She buried her face in her handkerchief but succeeded in only partially
她 埋葬 她 脸 在 她 手帕 但 成功了 在 仅有的 部分
[ˈmʌflɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .
muffling the sound .
消音 这 声音 .

她把手帕埋进脸里，但只部分地掩盖了声音。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈkaʊə(r)ɪŋ]
Immediately , the closet door was flung open and she was found cowering
立即地 , 这 壁橱 门 曾是 扔 打开 和 她 曾是 成立 畏缩
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

衣橱门立刻被猛地推开，人们发现她蜷缩在里面。

[ˈkrɒn] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
Cron dragged her from her hiding place .
克朗 拖拽 她 从 她 隐藏 地方 .

克朗把她从藏身之处拖了出来。

" [səʊ] [juːv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] !
" So you've been listening !
" 所以 你已经 到过 聆听 !

“所以你一直在听！”

" [hiː; hi] [sniə] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [jes] , " [sed] [ˈpeni] [ˈbəʊldli] .
" Yes , " said Penny boldly .
" 是的 , " 说 一分钱 大胆地 .

“是的，”佩妮大胆地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] .

"	And	I've	heard	enough	to	confirm	what	I've	always	believed	.
"	和	我已经	听到	足够的	到	确认	什么	我已经	总是	相信	.

“我听到的足以证实我一直以来的想法。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['rembrænt] [frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] !

You	are	the	person	who	stole	the	Rembrandt	from	the	Gage	Galleries	!
你	是	这	人	WHO	偷窃	这	伦勃朗	从	这	盖奇	画廊	!

你就是偷走盖奇画廊伦勃朗画作的人!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['trɪkstə(r)] [huː] [pɔːn] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

You're	a	cheap	trickster	who	pawns	himself	off	as	a	gentleman	!
你是	一个	便宜的	骗子	WHO	兵	他自己	离开	作为	一个	绅士	!

你这个卑鄙的骗子，竟然把自己伪装成绅士!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði][taɪ'reɪd] , [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	As	she	uttered	the	tirade	,	the	girl	made	a	quick	dive	for	the	door	,
"	作为	她	说出	这	长篇大论	,	这	女孩	制成	一个	快的	潜水	为了	这	门	,

“她一边怒斥，一边迅速扑向门口。”

[bʌt; bət] [mæks] [lɪntʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

but	Max	Lynch	caught	her	by	the	arm	and	flung	her	back	.
但	最大限度	林奇	捕捉	她	经过	这	手臂	和	扔	她	后退	.

但马克斯·林奇抓住她的胳膊，把她甩了回去。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [mɪs] ['nɪkəlz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Not	so	fast	,	Miss	Nichols	,	"	he	muttered	.
"	不是	所以	快速地	,	错过	尼科尔斯	,	"	他	低声说道	.

“别那么快，尼科尔斯小姐，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] ['tætl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

"	This	is	once	when	you	won't	go	tattling	to	the	police	or	to	that	father	of
"	这	是	一次	什么时候	你	惯于	去	告密	到	这	警察	或者	到	那	父亲	的

[jɔːz] !

yours	!
你的	!

“这一次你不会再去向警察或你父亲告密了！”

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['peni] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end][tuː; tə]

"	The	discovery	of	Penny	hiding	in	the	closet	had	brought	an	abrupt	end	to
"	这	发现	的	一分钱	隐藏	在	这	壁橱	有	带来	一个	突然	结尾	到

[ðə; ði] ['kwɒrəl] .

the	quarrel	.
这	争吵	.

“发现佩妮躲在壁橱里，这场争吵就此戛然而止。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

In	the	face	of	the	new	emergency	,
在	这	脸	的	这	新的	紧急情况	,

面对新的紧急情况，

[ðə; ði][fɔː(r)] [krʊks] [leɪd] ['dɪfərənsɪz] [ə'saɪd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

the	four	crooks	laid	differences	aside	to	consider	what	must	be	done	.
这	四	骗子	铺设	差异	旁边	到	考虑	什么	必须	是	完毕	.

四个骗子搁置分歧，商议该如何应对。

" [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !

"	Tie	her	up	!
"	领带	她	向上	!

把她绑起来!

" ['krɒn] ['ɔːdəd] ['hɑːʃli] .

"	Cron	ordered	harshly	.
"	克朗	订购	严厉地	.

克朗严厉地命令道。

['pɛniz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [wɪð] [staʊt] [kɔːd] , [ə; eɪ] [gæg] [wɒz; wəz]

Penny's	arms	and	legs	were	securely	bound	with	stout	cord	,	a	gag	was
便士	武器	和	腿	是	安全地	边界	和	肥硕	绳索	,	一个	插科打诨	曾是

[drɔːn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

drawn	over	her	mouth	,
绘制	超过	她	嘴	,

佩妮的手脚都被粗绳牢牢绑住，嘴上也被塞了东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

and	she	was	unceremoniously	thrown	back	into	the	closet	.
和	她	曾是	不体面地	抛掷	后退	进入	这	壁橱	.

她被毫不留情地扔回了壁橱里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] .

But	she	could	still	hear	the	men	talking	.
但	她	可以	仍然	听到	这	男人	说	.

但她仍然能听到男人们的谈话声。

" [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [plænz] , " ['krɒn] [sed] .

"	This	changes	all	our	plans	,	"	Cron	said	.
"	这	变化	全部	我们的	计划	,	"	克朗	说	.

“这改变了我们所有的计划，”克伦说道。

" [ɪf] [ðɪs] [gɜːl] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)]

"	If	this	girl	knew	enough	to	follow	us	here	,	the	police	may	soon	be	on	our
"	如果	这	女孩	知道	足够的	到	跟随	我们	这里	,	这	警察	可能	很快	是	在	我们的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

“如果这个女孩知道该怎么做才能跟着我们到这里，那么警察可能很快就会盯上我们了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "

We	must	get	out	of	town	.	"
我们	必须	得到	出去	的	镇	.	"

我们必须离开这座城市。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['nekləs] [dʒɒb] [wiː; wi] [plænd] [tə'geðə(r)] , " [lɪntʃ] [ˌɪntə'pəʊzd]

"	Not	without	dividing	on	that	necklace	job	we	planned	together	,	"	Lynch	interposed
"	不是	没有	分割	在	那	项链	工作	我们	计划	一起	,	"	林奇	插入

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“我们之前一起计划的那项项链生意，最终还是分崩离析了，”林奇愤怒地插话道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [liːv] [taʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɒf] [ʌp] .

"	You'll	never	leave	town	until	you	cough	up	.
"	你会	绝不	离开	镇	直到	你	咳嗽	向上	.

“你不吐出钱，就永远别想离开这座城市。”

" [hoʊdʒɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'neɪmd] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['krɒn] [wɪð] ['əʊpən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Hoges	and	his	unnamed	companion	were	regarding	Cron	with	open	suspicion	.
"	霍格斯	和	他的	无名氏	伴侣	是	关于	克朗	和	打开	怀疑	.

“霍格斯和他的同伴（未透露姓名）对克伦充满了怀疑。

" [juːv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn] [juː 'es] , " [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk] .

"	You've	been	holding	out	on	us	,	"	they	accused	the	art	critic	.
"	你已经	到过	保持	出去	在	我们	,	"	他们	被告	这	艺术	评论家	.

“你一直瞒着我们，”他们指责这位艺术评论家。

['krɒn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Cron	**realized**	**that**	**he**	**had**	**placed**	**himself**	**in**	**an**	**awkward**	**position**	**.**
克朗	已实现	那	他	有	放置	他自己	在	一个	尴尬的	位置	.

克朗意识到自己陷入了尴尬的境地。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [əd'mɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**admit**	**I**	**have**	**the**	**pearl**	**necklace**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
"	全部	正确的	,	患病的	承认	我	有	这	珍珠	项链	,	"	他	说	不久	.

“好吧，我承认我有那条珍珠项链，”他简短地说。

" [wiːl; wil] [splɪt] [fɔː(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kɪk] .

"	**We'll**	**split**	**four**	**ways**	**,**	**and**	**then**	**no**	**one**	**can**	**kick**	**.**
"	出色地	分裂	四	方式	,	和	然后	不	一	能	踢	.

“我们分成四份，这样就没人能踢球了。”

" [mæks] [lɪntʃ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi]

"	**Max**	**Lynch**	**did**	**not**	**like**	**the**	**decision**	**,**	**but**	**after**	**grumbling**	**a**	**little**	**,**	**he**
"	最大限度	林奇	做过	不是	喜欢	这	决定	,	但	后	抱怨	一个	小的	,	他

[ʌn'wɪlɪŋli] [ə'griːd] .

unwillingly	**agreed**	**.**
不情愿地	同意	.

“麦克斯·林奇不喜欢这个决定，但抱怨了几句后，他还是不情愿地同意了。”

" [naʊ] [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	**Now**	**let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**!**
"	现在	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“现在我们离开这里吧！”

" ['krɒn] [ɜːrdʒd] ['nɜːvəsli] .

"	**Cron**	**urged**	**nervously**	**.**
"	克朗	敦促	紧张地	.

克伦紧张地催促道。

" [ðə; ði] ['nekləs] [ɪz][æt; ət][maɪ] [ruːm] .

"	**The**	**necklace**	**is**	**at**	**my**	**room**	**.**
"	这	项链	是	在	我的	房间	.

项链在我房间里。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

We'll	**have**	**to**	**go**	**there**	**.**	**"**
出色地	有	到	去	那里	.	"

我们得去那里。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rembrænt] ? " [hoʊdʒɪz] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**What**	**about**	**the**	**Rembrandt**	**?**	**"**	**Hoges**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
"	什么	关于	这	伦勃朗	?	"	霍格斯	问	,	转弯	到	看	在	它	.

“那幅伦勃朗的画呢？”霍格斯问道，转头去看那幅画。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , " [lɪntʃ] [spəʊk] [ʌp] .

"	**Take**	**my**	**advice**	**and**	**leave**	**it**	**behind**	**,**	**"**	**Lynch**	**spoke**	**up**	**.**
"	拿	我的	建议	和	离开	它	在后面	,	"	林奇	辐	向上	.

“听我的劝告，把这件事抛在脑后吧。”林奇开口说道。

" [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪz][æz; əz] [hɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪvɪt] .

"	**That**	**picture**	**is**	**as**	**hot**	**as**	**a**	**rivet**	**.**
"	那	图片	是	作为	热的	作为	一个	铆钉	.

“那张照片真是太火爆了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bʌlki] [θɪŋ] [tuː; tə] [təʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['lʌgɪdʒ] [tuː] . "

It's	**a**	**bulky**	**thing**	**to**	**tote**	**around**	**the**	**country**	**as**	**luggage**	**too**	**.**	**"**
它是	一个	笨重	事物	到	手提袋	大约	这	国家	作为	行李	也	.	"

它体积庞大，作为行李带着到处跑也很不方便。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] ? " [hoʊdʒɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	How	about	the	girl	?	"	Hoges	demanded	.
"	如何	关于	这	女孩	?	"	霍格斯	要求	.

“那女孩怎么样了？”霍格斯追问道。

['krɒn] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Cron	hesitated	only	a	fraction	of	an	instant	.
克朗	犹豫了一下	仅有的	一个	分数	的	一个	立即的	.

克朗只犹豫了不到一瞬间。

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] . "

"	Leave	her	in	the	closet	.	"
"	离开	她	在	这	壁橱	.	"

“把她留在壁橱里。”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [suːn] , " [lɪntʃ] [ri'mɑːk] .

"	Maybe	she	won't	be	found	very	soon	,	"	Lynch	remarked	.
"	或许	她	惯于	是	成立	非常	很快	,	"	林奇	评论	.

“也许她不会很快被找到，”林奇说道。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [lʌk] , " ['krɒn] [ri'tɔːt] .

"	That's	her	hard	luck	,	"	Cron	retorted	.
"	那就是	她	难的	运气	,	"	克朗	反驳	.

“那是她自己的不幸，”克伦反驳道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "

"	We	have	to	look	out	for	ourselves	.	"
"	我们	有	到	看	出去	为了	我们自己	.	"

“我们必须为自己着想。”

" [əʊ'keɪ] , " [lɪntʃ] [ə'griːd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Okay	,	"	Lynch	agreed	indifferently	.
"	好的	,	"	林奇	同意	漠不关心	.

“好吧，”林奇冷淡地同意道。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [ɪf] [left] [bɪ'haɪnd] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə]

"	The	men	hastily	gathered	up	a	few	possessions	which	if	left	behind	might	serve	to
"	这	男人	草草	聚集	向上	一个	很少	财产	哪个	如果	左边	在后面	可能	服务	到

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

identify	them	.
确认	他们	.

“这些人匆忙收拾了一些财物，如果遗落在那里，可能会暴露他们的身份。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

Then	they	went	out	the	door	,	locking	it	after	them	.
然后	他们	去	出去	这	门	,	锁定	它	后	他们	.

然后他们出了门，把门锁上了。

['peni] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .

Penny	heard	the	key	turn	in	the	lock	,	and	her	heart	sank	.
一分钱	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	,	和	她	心	沉没	.

佩妮听到钥匙在锁里转动的声音，她的心一下子沉了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [gæg] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

With	a	gag	over	her	mouth	,	she	could	not	even	call	for	help	.
和	一个	插科打诨	超过	她	嘴	,	她	可以	不是	甚至	称呼	为了	帮助	.

她的嘴被堵住了，甚至无法呼救。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .

She	was	indeed	in	a	desperate	plight	.
她	曾是	的确	在	一个	绝望的	困境	.

她当时确实处境十分绝望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火!

['peni] [wɜːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] ,

Penny	worked	at	her	bonds	,
一分钱	工作	在	她	债券	,

佩妮努力经营她的债券，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːdz] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɜː'self] .

but	the	cords	had	been	fastened	securely	and	she	could	not	free	herself	.
但	这	绳索	有	到过	系紧	安全地	和	她	可以	不是	自由的	她自己	.

但是绳子系得很紧，她无法挣脱。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Exhausted	,	she	lay	quiet	,	trying	to	think	of	some	way	to	attract	attention	.
筋疲力尽的	,	她	躺	安静的	,	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	吸引	注意力	.

她筋疲力尽地躺着，静静地想着如何才能引起别人的注意。

[ʃiː; ʃi] [θʌmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

She	thumped	with	her	feet	on	the	floor	of	the	closet	,
她	猛击	和	她	脚	在	这	地面	的	这	壁橱	,

她用脚跺了跺衣橱的地板，

[bʌt; bət] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

but	minutes	passed	and	no	one	came	to	her	assistance	.
但	分钟	通过了	和	不	一	来了	到	她	协助	.

但时间一分一秒地过去，却没有人来帮助她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] .

It	was	useless	,	she	thought	miserably	.
它	曾是	无用	,	她	想法	惨痛地	.

她沮丧地想，这一切都没用了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][skænt] [tʃɑːns] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

There	was	scant	chance	that	anyone	would	discover	her	until	it	was	too	late
那里	曾是	稀少	机会	那	任何人	会	发现	她	直到	它	曾是	也	晚的

.

:

.

几乎没有人会在为时已晚之前发现她。

[haʊ] ['mædnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['helpləs] ,

How	maddening	it	was	to	know	that	while	she	remained	helpless	,
如何	令人抓狂	它	曾是	到	知道	那	尽管	她	剩余	无助	,

得知自己仍然无能为力，这真是令人抓狂。

['krɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] !

Cron	and	his	confederates	were	escaping	from	the	city	!
克朗	和	他的	南方邦联	是	逃脱	从	这	城市	!

克伦和他的同伙正在逃离这座城市!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['vælju:ləs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

Now	that	the	knowledge	was	valueless	to	her	,	she	comprehended	the	entire
现在	那	这	知识	曾是	无价值	到	她	,	她	理解	这	全部的

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

既然这些知识对她来说毫无价值，她便理解了整个阴谋。

['krɒn] [ænd; ənd][hoʊdʒɪz][hæd; həd] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] ,

Cron	and	Hoges	had	worked	together	,
克朗	和	霍格斯	有	工作	一起	,

克朗和霍格斯曾一起工作过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['smʌgld] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] [frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ]

and	the	latter	had	smuggled	the	genuine	Rembrandt	from	the	Gage
和	这	后者	有	走私	这	真的	伦勃朗	从	这	盖奇

['gæləriz] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

Galleries	just	as	she	had	suspected	.
画廊	只是	作为	她	有	怀疑	.

正如她所怀疑的那样，后者从盖奇画廊走私出了伦勃朗的真迹。

[ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['stəʊlən]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	instead	of	trying	to	sell	the	stolen	picture	they	made	copies	of	it	,
然后	反而	的	尝试	到	卖	这	被盗	图片	他们	制成	副本	的	它	,

然后，他们没有试图出售偷来的照片，而是复制了照片。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:plɪkeɪt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] .

disposing	of	the	duplicate	many	times	and	at	a	handsome	profit	.
处置	的	这	复制	许多	时代	和	在	一个	英俊的	利润	.

多次处理重复的副本，并从中赚取丰厚的利润。

['peni] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [mæks] [lɪntʃɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [men] ,

Penny	was	not	certain	as	to	Max	Lynch's	connection	with	the	men	,
一分钱	曾是	不是	肯定	作为	到	最大限度	林奇的	联系	和	这	男人	,

佩妮并不确定马克斯·林奇与那些人之间有什么联系。

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:lz] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['krɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæmblə(r)]

but	mention	of	the	pearls	suggested	to	her	that	Cron	and	the	gambler
但	提到	的	这	珍珠	建议	到	她	那	克朗	和	这	赌徒

[hæd; həd] [rɪ'li:vd] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nekləs] .

had	relieved	Mrs	.	Dillon	of	her	necklace	.
有	松了口气	太太	.	狄龙	的	她	项链	.

但提到珍珠，她就想到克朗和那个赌徒可能抢走了狄龙太太的项链。

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] ['krɪtɪk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)]

She	recalled	that	the	art	critic	had	made	a	point	of	learning	the	exact	hour
她	召回	那	这	艺术	评论家	有	制成	一个	观点	的	学习	这	精确的	小时

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [pɜ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [vɔ:lt] .

when	the	woman	would	carry	the	pearls	to	the	bank	vault	.
什么时候	这	女士	会	携带	这	珍珠	到	这	银行	金库	.

她回忆说，那位艺术评论家特意打听了那位女士将珍珠送到银行金库的确切时间。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['səʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]

Was	it	not	likely	that	he	had	proposed	the	meeting	solely	as	a	means
曾是	它	不是	可能	那	他	有	建议的	这	会议	仅	作为	一个	方法

[ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ?

of	providing	an	opportunity	for	the	robbery	?
的	提供	一个	机会	为了	这	抢劫	?

他提议这次会面难道不是为了给抢劫创造机会吗?

[wen] ['peni] [kən'sɪdəd] ['eɪmi] ['koʊltərz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

When	Penny	considered	Amy	Coulter's	part	in	the	affair	,	she	was	without	a	theory	.
什么时候	一分钱	经过考虑的	艾米	库尔特的	部分	在	这	事务	,	她	曾是	没有	一个	理论	.

当佩妮考虑艾米·库尔特在这段婚外情中所扮演的角色时，她想不出任何合理的解释。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [wɪð]

She	wondered	if	she	would	ever	know	whether	or	not	the	girl	was	involved	with
她	想知道	如果	她	会	曾经	知道	无论	或者	不是	这	女孩	曾是	涉及	和

[ðə; ðɪ] [gæŋ] .

the	gang	.
这	帮派	.

她想知道自己是否能知道这个女孩是否与该团伙有牵连。

['prez(ə)ntli] ['peni] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

Presently	Penny	became	aware	of	a	crackling	noise	in	the	building	.
目前	一分钱	成为	意识到的	的	一个	噼啪作响	噪音	在	这	建筑	.

这时，佩妮听到建筑物里传来噼啪声。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪt] [hiːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ʃiː; ʃi]

At	first	she	paid	it	slight	heed	,	but	as	the	strange	sound	became	louder	,	she
在	第一的	她	有薪酬的	它	轻微	注意	,	但	作为	这	奇怪的	声音	成为	更大声	,	她

['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

起初她并未在意，但随着奇怪的声音越来越大，她便认真地听了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tˈɪmbəz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt]

She	could	hear	timbers	snapping	and	cracking	and	the	interior	of	the	closet
她	可以	听到	木材	啪啪	和	裂纹	和	这	内部的	的	这	壁橱

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] .

was	growing	uncomfortably	warm	.
曾是	生长	不舒服地	温暖的	.

她能听到木头断裂和开裂的声音，壁橱内部变得越来越热，让人很不舒服。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [dɪd] [nɒt] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	then	the	horrible	truth	did	not	dawn	upon	her	.
甚至	然后	这	可怕	真相	做过	不是	黎明	之上	她	.

即便如此，可怕的真相仍然没有让她醒悟。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] .

She	heard	excited	shouts	and	running	footsteps	.
她	听到	兴奋的	喊叫	和	跑步	脚步声	.

她听到兴奋的喊叫声和奔跑的脚步声。

['sʌd(ə)nli] ['peni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [strʌk] ['terə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Suddenly	Penny	distinguished	a	cry	which	struck	terror	to	her	heart	.
突然	一分钱	杰出的	一个	哭	哪个	击	恐怖	到	她	心	.

突然，佩妮听到一声尖叫，吓得她心惊胆战。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !

"	Fire	!	Fire	!
"	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [stʌnd] .

"	She	was	momentarily	stunned	.
"	她	曾是	片刻	目瞪口呆	.

她一时愣住了。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld]

Then , realizing that she was trapped in a burning building , she struggled

然后 , 意识到 那 她 曾是 被困 在 一个 燃烧 建筑 , 她 挣扎

['despərətli] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .

desperately to free herself .

绝望地 到 自由的 她自己 .

然后，她意识到自己被困在一栋着火的建筑物里，拼命挣扎着想要脱身。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

She kicked with all her strength against the floor and walls of the closet .

她 踢 和 全部 她 力量 反对 这 地面 和 墙壁 的 这 壁橱 .

她用尽全力踢打衣柜的地板和墙壁。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gæg] .

Finally , she succeeded in loosening her gag .

最后 , 她 成功了 在 松动 她 插科打诨 .

最后，她成功地解开了嘴里的布团。

" [help] !

" Help !

" 帮助 !

“帮助!

[help] !

Help !

帮助 !

帮助!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

" she screamed .

" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd] [wiːk] .

Her voice sounded muffled and weak .

她 嗓音 听起来 闷音 和 虚弱的 .

她的声音听起来低沉而虚弱。

[ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['tenənts] ,

The top floor was without tenants ,

这 顶部 地面 曾是 没有 租户 ,

顶楼没有租户。

[ænd; ənd] ['peni] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] .

and Penny knew that the chance of anyone hearing her was very slight .

和 一分钱 知道 那 这 机会 的 任何人 听力 她 曾是 非常 轻微 .

佩妮知道，被人听到她说话的可能性微乎其微。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [feɪt] .

She was doomed to a horrible fate .

她 曾是 注定失败 到 一个 可怕 命运 .

她注定要遭受可怕的命运。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn] ['terə(r)] .

Her courage failed her for the moment and she sobbed in terror .

她 勇气 失败的 她 为了 这 片刻 和 她 啜泣 在 恐怖 .

她一时没了勇气，惊恐地哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd] [hɜːˈself] [ɪn] [tʃek] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself]

But	she	soon	had	herself	in	check	again	and	was	struggling	to	free	herself
但	她	很快	有	她自己	在	查看	再次	和	曾是	挣扎	到	自由的	她自己

.

:

.

但她很快又控制住了自己，并努力挣脱束缚。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

It	seemed	to	her	that	the	cords	which	held	her	wrists	were	a
它	似乎	到	她	那	这	绳索	哪个	握住	她	手腕	是	一个

[ˈtraɪf(ə)l] [ˈluːsə] — [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɒts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

trifle	looser	—	she	worked	at	the	knots	with	her	teeth	.
琐事	松散	—	她	工作	在	这	绳结	和	她	牙齿	.

她觉得绑住手腕的绳子似乎有点松了——她用牙齿解开了绳结。

[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)]

From	below	she	heard	a	loud	clanging	,	and	the	shrill	whistle	of	a	fire
从	以下	她	听到	一个	大声	叮当声	,	和	这	尖锐	哨	的	一个	火

[ˈsaɪrən] .

siren	.
警笛	.

她听到下面传来一声巨响，以及刺耳的消防警报声。

[njuː] [həʊp] [sɜːrdʒd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

New	hope	surged	over	her	.
新的	希望	激增	超过	她	.

她心中燃起了新的希望。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] !

Perhaps	the	firemen	who	had	arrived	upon	the	scene	would	reach	her	in	time	!
也许	这	消防员	WHO	有	到达的	之上	这	场景	会	抵达	她	在	时间	!

或许赶到现场的消防员能及时救她！

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðel] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd]

"	Even	if	they	shoot	a	ladder	up	to	the	window	they'll	never	think	anyone	could
"	甚至	如果	他们	射击	一个	梯子	向上	到	这	窗户	他们会	绝不	思考	任何人	可以

[biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,

be	tied	up	in	the	closet	,
是	系	向上	在	这	壁橱	,

“即使他们用箭把梯子射到窗户边，他们也绝不会想到有人会被绑在壁橱里。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] .

"	she	reasoned	.
"	她	有理智的	.

她这样解释道。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈefəts] .

"	If	I'm	to	escape	,	it	will	be	from	my	own	efforts	.
"	如果	我是	到	逃脱	,	它	将要	是	从	我的	自己的	努力	.

“如果我要逃脱，那将完全依靠我自己的努力。”

" [ˈpeni] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈspredɪŋ] ,

"	Penny	knew	that	the	fire	was	rapidly	spreading	,
"	一分钱	知道	那	这	火	曾是	快速	传播	,

佩妮知道火势正在迅速蔓延，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈstedi] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [gruː] [laʊdə] .

for	she	could	hear	a	steady	roar	which	rapidly	grew	louder	.
为了	她	可以	听到	一个	稳定的	吼	哪个	快速	生长	更大声	.

因为她能听到持续不断的轰鸣声，而且声音迅速增大。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .

The	closet	was	so	warm	that	she	found	difficulty	in	breathing	.
这	壁橱	曾是	所以	温暖的	那	她	成立	困难	在	呼吸	.

壁橱里太热了，她感觉呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [smel] [sməʊk] .

She	could	plainly	smell	smoke	.
她	可以	显然	闻	抽烟	.

她明显闻到了烟味。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] .

Then	suddenly	,	almost	when	she	had	given	up	hope	,	she	was	free	.
然后	突然	,	几乎	什么时候	她	有	给定	向上	希望	,	她	曾是	自由的	.

突然间，就在她几乎放弃希望的时候，她自由了。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]

Her	wrists	were	bruised	and	bleeding	but	that	was	of	no
她	手腕	是	瘀伤	和	出血	但	那	曾是	的	不

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

她的手腕青肿流血，但这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

It	required	only	an	instant	to	untie	the	cords	which	bound	her	ankles	.
它	必需的	仅有的	一个	立即的	到	解开	这	绳索	哪个	边界	她	脚踝	.

只用了片刻，就解开了绑住她脚踝的绳子。

[ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] .

A	new	fear	assailed	her	.
一个	新的	害怕	遭受攻击	她	.

一种新的恐惧袭来。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [lɒkt] !

The	closet	door	might	be	locked	!
这	壁橱	门	可能	是	已锁定	!

衣柜门可能锁上了！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [rɪ'liːf] .

She	turned	the	knob	and	laughed	aloud	in	hysterical	relief	.
她	转向	这	旋钮	和	笑了	大声	在	歇斯底里的	宽慰	.

她转动旋钮，如释重负地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒkt] .

It	had	not	been	locked	.
它	有	不是	到过	已锁定	.

它没有上锁。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] [sməʊk] - ['leɪdn] [eə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

But	as	she	darted	out	into	the	room	she	inhaled	smoke	-	laden	air	and	began
但	作为	她	飞镖	出去	进入	这	房间	她	吸入	抽烟	-	满载	空气	和	开始

[tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [tʃəʊk] .

to	cough	and	choke	.
到	咳嗽	和	呛	.

但当她冲进房间时，吸入了充满烟雾的空气，开始咳嗽和窒息。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Covering	her	face	with	her	dress	,	she	groped	her	way	to	the	door	.
覆盖	她	脸	和	她	裙子	,	她	摸索	她	方式	到	这	门	.

她用裙子遮住脸，摸索着走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [gɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	give	as	she	tried	it	.
它	做过	不是	给	作为	她	尝试	它	.

她试了试，结果并没有成功。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['krɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

Then	she	remembered	that	Cron	and	his	confederates	had	locked	it	from
然后	她	记得	那	克朗	和	他的	南方邦联	有	已锁定	它	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

然后她想起克朗和他的同伙从外面把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['pænəlz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

She	threw	herself	against	the	wooden	panels	with	all	her	strength	,
她	扔	她自己	反对	这	木制的	面板	和	全部	她	力量	,

她用尽全力撞向木板，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] .

but	quickly	comprehended	that	she	could	not	break	them	.
但	迅速地	理解	那	她	可以	不是	休息	他们	.

但她很快意识到自己无法打破它们。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

She	ran	to	the	window	and	looked	down	.
她	跑	到	这	窗户	和	看起来	向下	.

她跑到窗边，向下望去。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['swɜːrlɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [blæk] [klaʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['əʊnli][æn; ən]

Smoke	was	swirling	upward	in	such	large	black	clouds	that	she	caught	only	an
抽烟	曾是	旋转	向上	在	这样的	大的	黑色的	云	那	她	捕捉	仅有的	一个

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

indistinct	view	of	the	street	below	.
模糊	看法	的	这	街道	以下	.

浓烟滚滚向上翻腾，形成巨大的黑色云团，她只能隐约看到下面的街道。

[ðə; ði][bɪg] [red] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] - ['kəʊtɪd]

The	big	red	fire	engine	had	pulled	up	beside	the	building	and	rubber	-	coated
这	大的	红色的	火	引擎	有	拉	向上	旁	这	建筑	和	橡皮	-	涂层

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɜːrtɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] .

men	were	squirting	streams	of	water	on	the	roaring	blaze	.
男人	是	喷射	溪流	的	水	在	这	咆哮	火焰	.

那辆红色的大消防车停在了建筑物旁边，身穿橡胶服的消防员们正用水柱扑灭熊熊燃烧的大火。

['peni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

Penny	lifted	the	window	sill	and	climbed	out	on	the	ledge	.
一分钱	抬起	这	窗户	窗台	和	攀登	出去	在	这	壁架	.

佩妮抬起窗台，爬到窗沿上。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðeə(r)] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] .

She	clung	there	,	waving	one	hand	to	attract	attention	to	her	plight	.
她	紧紧抓住	那里	,	挥手	一	手	到	吸引	注意力	到	她	困境	.

她紧紧抓住那里，挥舞着一只手，想引起人们对她困境的注意。

[bɪ'ləʊ] , [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['spɪd][bæŋk][ɒv; əv]

Below	,	when	the	smoke	cleared	a	little	,	she	could	see	a	solid	bank	of
以下	,	什么时候	这	抽烟	已清除	一个	小的	,	她	可以	看	一个	坚硬的	银行	的

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

当烟雾稍稍散去后，她看到下方有一大排观众。

[edʒd] [ɒf] ['niːtli] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

edged	off	neatly	by	a	cordon	of	police	.
边缘	离开	整齐地	经过	一个	警戒线	的	警察	.

被警察警戒线整齐地围了起来。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Others	were	trying	to	push	their	way	through	the	crowd	.
其他的	是	尝试	到	推	他们的	方式	通过	这	人群	.

其他人则试图挤过人群。

[ə; eɪ] [greɪt] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] ['kʌmpəni] .

A	great	clanging	of	bells	announced	the	arrival	of	another	fire	company	.
一个	伟大的	叮当声	的	铃铛	宣布	这	到达	的	其他	火	公司	.

一阵响亮的钟声宣告着另一支消防队的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

It	pulled	in	alongside	the	one	already	on	the	job	.
它	拉	在	旁边	这	一	已经	在	这	工作	.

它停在了正在工作的那辆车旁边。

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [drəʊv] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

With	the	precision	of	a	war	machine	,	the	newcomers	drove	into	action	.
和	这	精确	的	一个	战争	机器	,	这	新来者	驾驶	进入	行动	.

新来者如同战争机器般精准地投入战斗。

[ə; eɪ]['haɪdrənt][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tæpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [riːl] [ɒv; əv] [həʊz] ['swɪftli] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] .

A	hydrant	was	quickly	tapped	and	a	long	reel	of	hose	swiftly	unwound	and	connected	.
一个	消火栓	曾是	迅速地	轻敲	和	一个	长的	卷轴	的	软管	迅速地	解开	和	连接	.

消防栓迅速打开，长长的软管迅速展开并连接起来。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['taʊə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

A	water	tower	arose	from	the	ground	as	if	by	magic	,
一个	水	塔	出现	从	这	地面	作为	如果	经过	魔法	,

一座水塔仿佛凭空出现一般从地面拔地而起。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ]

and	soon	a	great	stream	was	pouring	from	its	peak	into	the	blazing	building
和	很快	一个	伟大的	溪流	曾是	浇注	从	它是	顶峰	进入	这	炽烈	建筑

.

:

.

很快，一股巨大的水流从山顶倾泻而下，涌入燃烧的建筑物中。

['peni] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Penny	shouted	for	help	,
一分钱	喊叫	为了	帮助	,

佩妮大声呼救，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

although	she	knew	her	voice	would	not	carry	above	the	roar	of	the	flames	.
虽然	她	知道	她	嗓音	会	不是	携带	多于	这	吼	的	这	火焰	.

尽管她知道自己的声音无法盖过火焰的轰鸣声。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] .

Then	as	she	was	beginning	to	despair	,	she	was	seen	.
然后	作为	她	曾是	开始	到	绝望	,	她	曾是	已见	.

正当她开始感到绝望时，有人看到了她。

[wɪð] [kwɪk] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði]['faɪəmən] [pleɪst] [ə; eɪ]['lædə(r)] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

With	quick	discipline	,	the	firemen	placed	a	ladder	directly	beneath	the	window	.
和	快的	纪律	,	这	消防员	放置	一个	梯子	直接地	下面	这	窗户	.

消防员们迅速而有条不紊地将梯子架在窗户正下方。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] , ['sekʃ(ə)n] [ɒn] ['sekʃ(ə)n] .

Slowly	it	arose	,	section	on	section	.
缓慢地	它	出现	,	部分	在	部分	.

它慢慢地出现了，一节一节地。

[naʊ] [ðæt] ['reskjuː] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Now	that	rescue	was	in	sight	,
现在	那	救援	曾是	在	视线	,

救援就在眼前了，

['peni] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Penny	suddenly	vanished	through	the	window	back	into	the	room	from	which	she
一分钱	突然	消失了	通过	这	窗户	后退	进入	这	房间	从	哪个	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

潘妮突然从窗户消失，回到了她逃出来的房间。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [grəʊn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

The	crowd	below	groaned	in	unison	,
这	人群	以下	呻吟	在	齐声	,

下面的人群齐声发出呻吟声。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [dɪ'send]

fearing	that	the	girl	had	lost	her	courage	and	was	afraid	to	descend
害怕	那	这	女孩	有	丢失的	她	勇气	和	曾是	害怕的	到	下降

[ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .

the	ladder	from	such	a	height	.
这	梯子	从	这样的	一个	高度	.

担心女孩失去了勇气，不敢从那么高的地方爬下梯子。

[bʌt; bət] ['peni] ['kwɪkli] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['beərɪŋ] [tuː] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	Penny	quickly	reappeared	at	the	window	,	bearing	two	bulky	objects	in	her
但	一分钱	迅速地	再次出现	在	这	窗户	,	轴承	二	笨重	对象	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

但佩妮很快又出现在窗边，怀里抱着两个笨重的物体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['stəʊlən] ['rembrænt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz]

She	had	determined	to	save	the	stolen	Rembrandt	and	one	of	the	copies
她	有	决定	到	节省	这	被盗	伦勃朗	和	一	的	这	副本

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] ['krɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .

which	would	serve	as	damaging	evidence	against	Cron	and	his	confederates	.
哪个	会	服务	作为	损害	证据	反对	克朗	和	他的	南方邦联	.

她决心要救回被盗的伦勃朗真迹和其中一幅复制品，这些复制品将作为对克朗及其同伙不利的证据。

[ə; eɪ] ['faɪəmən] ['swɪftli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'send] .

A	fireman	swiftly	mounted	the	ladder	to	help	the	girl	descend	.
一个	消防队员	迅速地	安装	这	梯子	到	帮助	这	女孩	下降	.

一名消防员迅速爬上梯子，帮助女孩下来。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .

"	You'll	have	to	leave	those	pictures	,	"	he	said	tersely	.
"	你会	有	到	离开	那些	图片	,	"	他	说	简洁地	.

“你必须留下那些照片，”他简短地说。

" [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] . "

"	This	wall	is	about	ready	to	fall	and	we	have	to	work	fast	.	"
"	这	墙	是	关于	准备好	到	落下	和	我们	有	到	工作	快速地	.	"

“这堵墙快要倒塌了，我们必须抓紧时间。”

" [aɪ] [kænt] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] , " ['peni] [weɪld] .

"	I	can't	leave	them	behind	,	"	Penny	wailed	.
"	我	不能	离开	他们	在后面	,	"	一分钱	哀嚎	.

“我不能把他们留下，”佩妮哭喊道。

" [ðɪs] [wʌn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ! "

"	This	one	painting	is	worth	thousands	of	dollars	!	"
"	这	一	绘画	是	值得	数千	的	美元	!	"

“这幅画价值数千美元！”

" [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə; ðɪ] ['faɪəmən] ['ɔːdəd] ['tɜːsli] .

"	Then	give	them	to	me	,	"	the	fireman	ordered	tersely	.
"	然后	给	他们	到	我	,	"	这	消防队员	订购	简洁地	.

“那就把它们给我，”消防员简短地命令道。

[hiː; hi] [helpt] ['peni] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] .

He	helped	Penny	step	from	the	ledge	to	the	ladder	.
他	帮助	一分钱	步	从	这	壁架	到	这	梯子	.

他扶着佩妮从窗台上跨到梯子上。

" [doʊnt] [lʊk] [daʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Don't	look	down	,	"	he	commanded	.
"	不	看	向下	,	"	他	命令	.

“别往下看，”他命令道。

['peni] [grɪpt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] , [dɪ'sendɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

Penny	gripped	the	sides	of	the	ladder	,	descending	very	slowly	,
一分钱	紧握	这	侧面	的	这	梯子	,	下降	非常	缓慢地	,

佩妮紧紧抓住梯子两侧，缓缓往下爬。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['faɪəmən] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [grəʊ] ['dɪzi] .

with	the	fireman	just	below	to	steady	her	should	she	grow	dizzy	.
和	这	消防队员	只是	以下	到	稳定的	她	应该	她	生长	晕眩的	.

消防员就在下方，以防她感到头晕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] [wiːv] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

She	was	not	afraid	although	the	ladder	weaved	under	her	weight	.
她	曾是	不是	害怕的	虽然	这	梯子	编织	在下面	她	重量	.

尽管梯子在她体重的作用下摇晃不定，她却毫不害怕。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dens] [sməʊk] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [kɒf] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] .

Even	when	a	cloud	of	dense	smoke	caused	her	to	choke	and	cough	,	she	did	not	falter	.
甚至	什么时候	一个	云	的	稠密	抽烟	导致	她	到	呛	和	咳嗽	,	她	做过	不是	犹豫不决	.

即使浓烟呛得她咳嗽不止，她也没有动摇。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [luːm] [ʌp] ,

As	the	ground	loomed	up	,
作为	这	地面	迫近	向上	,

随着地面逐渐升高，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt]

she	glanced	back	at	the	window	ledge	where	she	had	clung	only	a	moment
她	瞥了一眼	后退	在	这	窗户	壁架	在哪里	她	有	紧紧抓住	仅有的	一个	片刻

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她回头看了一眼窗台，她刚才还紧紧地抓着那里。

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] , ['lɪkɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

Flames	were	shooting	out	,	licking	greedily	at	the	top	rungs	of	the	ladder	.
火焰	是	射击	出去	,	舔舐	贪婪地	在	这	顶部	梯级	的	这	梯子	.

火焰喷射而出，贪婪地舔舐着梯子的顶端。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] ['peni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

A	great	shout	went	up	from	the	crowd	as	Penny	stepped	to	the	ground
一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	人群	作为	一分钱	步	到	这	地面

[ʌn'ɪndʒəd] .

uninjured	.
未受伤	.

当佩妮毫发无损地倒在地上时，人群中爆发出热烈的欢呼声。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ðə; ði]['faɪəmən] [sed] ['grɪmli] .

"	Here	you	are	,	Miss	,	safe	and	sound	,	"	the	fireman	said	grimly	.
"	这里	你	是	,	错过	,	安全的	和	声音	,	"	这	消防队员	说	阴沉地	.

“小姐，您平安无事。”消防员神情严肃地说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː] !

"	And	just	in	time	too	!
"	和	只是	在	时间	也	!

“而且来得正是时候！”

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['lædəz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɔːl] [fel]

"	Scarcely	had	the	ladders	been	removed	from	the	building	when	the	wall	fell
"	几乎	有	这	梯子	到过	已移除	从	这	建筑	什么时候	这	墙	跌倒

['ɪnwəd] .

inward	.
向内	.

“梯子刚从建筑物上移走，墙就向内倒塌了。”

['peni] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Penny	did	not	speak	for	a	minute	.
一分钱	做过	不是	说话	为了	一个	分钟	.

佩妮沉默了一会儿。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

Now	that	it	was	all	over	,	she	felt	weak	and	shaken	.
现在	那	它	曾是	全部	超过	,	她	毛毡	虚弱的	和	摇晃	.

一切结束后，她感到虚弱无力，心神不宁。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .

Her	escape	had	been	such	a	narrow	one	.
她	逃脱	有	到过	这样的	一个	狭窄的	一	.

她的逃脱真是千钧一发。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [ðə; ði]['faɪəmən] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

"	the	fireman	asked	,	taking	her	arm	.
"	这	消防队员	问	,	采取	她	手臂	.

“消防员一边问，一边挽住她的胳膊。”

" [kwaɪt] , " ['peni] [smaɪld] .
" Quite , " Penny smiled .
" 相当 , " 一分钱 微笑 .

“确实如此，”佩妮笑着说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [həʊld][ˌem 'iː] .
" You needn't hold me .
" 你 不必 抓住 我 .

你不必抱我。

[aɪl] [nɒt] [feɪnt] . "
I'll not faint . "
患病的 不是 头晕的 . "

我不会晕倒的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [plʌk] , [mɪs] .
" You have pluck , Miss .
" 你 有 采摘 , 错过 .

“小姐，你很有勇气。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [tuː] .
And your wrists are cut too .
和 你的 手腕 是 切 也 .

你的手腕也被割伤了。

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . "
I'll call the doctor . "
患病的 称呼 这 医生 . "

我给医生打电话。

" [nəʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] .
" No , don't bother .
" 不 , 不 打扰 .

“不，不用费心了。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
It's nothing , " Penny protested .
它是 没有什么 , " 一分钱 抗议 .

“没什么，”佩妮抗议道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pɪktʃəz] ? "
" Where are my pictures ? "
" 在哪里 是 我的 图片 ? "

我的照片呢?

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [ðə; ði] ['faɪəmən] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" The fireman handed them over to her .
" 这 消防队员 递交 他们 超过 到 她 .

消防员把它们交给了她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" It was foolish going back after them .
" 它 曾是 愚蠢 去 后退 后 他们 .

“回去追他们是愚蠢的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
You might have lost your life . "
你 可能 有 丢失的 你的 生活 . "

你可能已经失去了生命。

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] , " ['peni] [rɪ'spɒndɪd] ['səʊbəli] , " [bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðəʊz]
" I realize that now , " Penny responded soberly , " but I just had to get those
" 我 意识到 那 现在 , " 一分钱 回应 清醒地 , " 但 我 只是 有 到 得到 那些
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

“我现在意识到了，”佩妮冷静地回答道，“但我当时就是非得拍下那些照片不可。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Thank you for helping me save them .
感谢 你 为了 帮助 我 节省 他们 .

谢谢你帮我救了他们。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['reskjuː]
" Before she could add that she felt deeply grateful for her own rescue
" 前 她 可以 添加 那 她 毛毡 深 感激的 为了 她 自己的 救援
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“在她还没来得及补充说她也对自己获救深表感激之前，

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] .
the fireman was called to another post .
这 消防队员 曾是 称为 到 其他 邮政 .

消防员被调往另一个岗位。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] , ['peni] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
With a policeman as a bodyguard , Penny pushed her way through the crowd
和 一个 警察 作为 一个 保镖 , 一分钱 推动 她 方式 通过 这 人群
,
,
,

在一名警察的保护下，佩妮挤过人群。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['rembrænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [klʌtʃt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
the precious Rembrandt and the duplicate clutched under her arm .
这 宝贵的 伦勃朗 和 这 复制 紧握 在下面 她 手臂 .

她腋下紧紧抱着珍贵的伦勃朗真迹和复制品。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðəʊz] [rɪsts] ['prɒpəli]
" I'll send you to the hospital where you can have those wrists properly
" 患病的 发送 你 到 这 医院 在哪里 你 能 有 那些 手腕 适当地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“我会送你去医院，让你的手腕得到妥善包扎。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .
" the policeman said .
" 这 警察 说 .

“警察说道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] ? "
" How did you cut them ? "
" 如何 做过 你 切 他们 ? "

你是怎么切的?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] , " ['peni] ['ɑːnsə(r)d] .
" Trying to get out of the closet , " Penny answered .
" 尝试 到 得到 出去 的 这 壁橱 , " 一分钱 回答 .

“我正在努力出柜，”佩妮回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] .

"	I	was	bound	and	gagged	and	locked	in	.
"	我	曾是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	已锁定	在	.

我被捆绑、堵嘴并锁了起来。

" ['tɜːsli] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

"	Tersely	,	in	response	to	the	officer's	questions	,	she	related	her	terrifying	experience	in	the	studio	,
"	简洁地	,	在	回复	到	这	警官们	问题	,	她	有关的	她	恐怖	经验	在	这	工作室	,

“面对警官的提问，她简洁地讲述了自己在录音棚里的可怕经历。”

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

and	displayed	the	paintings	as	evidence	of	the	plot	in	which	Cron	and	his	friends	were	involved	.
和	显示	这	绘画	作为	证据	的	这	阴谋	在	哪个	克朗	和	他的	朋友们	是	涉及	.

并将这些画作作为克朗和他的朋友们参与的阴谋的证据进行展示。

" [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [gəʊ][tuː; tə] - ['stjuːdiəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] ,

"	If	the	police	go	to	Cron's	studio	right	away	they	may	be	able	to	capture	the	entire	gang	,
"	如果	这	警察	去	到	-	工作室	正确的	离开	他们	可能	是	有能力的	到	捕获	这	全部的	帮派	,

“如果警方立即前往克朗的工作室，他们或许能够抓获整个团伙。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	she	finished	.
"	她	完成的	.

她总结道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][luːz] ! "

"	But	there's	not	a	second	to	lose	!	"
"	但	有	不是	一个	第二	到	失去	!	"

“但一秒钟都不能耽搁！”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] .

"	Leave	it	to	me	,	"	the	policeman	assured	her	grimly	.
"	离开	它	到	我	,	"	这	警察	保证	她	阴沉地	.

“交给我吧，”警察神情严肃地向她保证。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [skwɒd] [kɑː(r)] [pɪkt] [ʌp] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

He	communicated	with	headquarters	and	in	an	incredibly	short	time	a	squad	car	picked	up	Penny	and	the	officer	,
他	沟通	和	总部	和	在	一个	难以置信	短的	时间	一个	队	车	挑选	向上	一分钱	和	这	官	,

他与总部取得联系，在极短的时间内，一辆警车就接走了佩妮和那名警官。

['draɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv] ['hænli] ['krɒn] .

driving	with	all	speed	toward	the	studio	of	Hanley	Cron	.
驾驶	和	全部	速度	朝向	这	工作室	的	汉利	克朗	.

全速驶向汉利·克朗的工作室。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['si:krət] [rɪ'vi:ld]

The	Secret	Revealed
这	秘密	揭晓

秘密揭晓

[wen] ['hænli] ['krɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [ə'bændənd] ['peni] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] ,

When	Hanley	Cron	and	his	three	companions	abandoned	Penny	to	her	fate	,
什么时候	汉利	克朗	和	他的	三	同伴	弃	一分钱	到	她	命运	,

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

they	hurriedly	left	the	building	.
他们	匆匆	左边	这	建筑	.

当汉利·克伦和他的三个同伴抛弃佩妮，任由她自生自灭时，他们匆匆离开了大楼。

[bʌt; bət][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

But	in	passing	down	the	hallway	,
但	在	通过	向下	这	门厅	,

但经过走廊时，

[hoʊdʒɪz] ['keələsli] [snʌb] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Hoges	carelessly	snubbed	out	a	cigarette	and	dropped	it	on	the	floor	.
霍格斯	粗心大意	冷落	出去	一个	卷烟	和	掉落	它	在	这	地面	.

霍格斯漫不经心地掐灭了香烟，把它扔在了地上。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['sməuldə] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt] .

The	cigarette	smoldered	and	did	not	go	out	.
这	卷烟	闷烧	和	做过	不是	去	出去	.

香烟还在冒着烟，没有熄灭。

[su:n] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] ,

Soon	a	tiny	flame	leaped	up	,
很快	一个	微小的	火焰	跳跃	向上	,

很快，一小簇火焰窜了出来，

[ɪg'naɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [əʊld] ['kɑ:pɪt] [wɪtʃ] [stretʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

igniting	the	dirty	old	carpet	which	stretched	the	length	of	the	hall	.
点燃	这	肮脏的	老的	地毯	哪个	拉伸	这	长度	的	这	大厅	.

点燃了铺满整个大厅的肮脏旧地毯。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [spred] ['ræpɪdli] , [fed] [baɪ] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .

The	fire	spread	rapidly	,	fed	by	wood	that	was	very	dry	and	brittle	.
这	火	传播	快速	,	美联储	经过	木头	那	曾是	非常	干燥	和	脆	.

火势迅速蔓延，助燃物是干燥易碎的木材。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [bleɪz] ,

Unaware	that	they	had	started	a	disastrous	blaze	,
不知情	那	他们	有	开始	一个	灾难性的	火焰	,

他们浑然不知自己已经引发了一场灾难性的大火，

[ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [fled] [tu:; tə] ['hænli] - ['stju:diəʊ] [ə'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [meɪk] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	four	men	fled	to	Hanley	Cron's	studio	apartment	to	make	plans	for	a
这	四	男人	逃亡	到	汉利	-	工作室	公寓	到	制作	计划	为了	一个

['heɪsti] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

hasty	departure	.
仓促	离开	.

这四名男子逃到汉利·克伦的单身公寓，商量匆匆离开的计划。

" [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] , " ['krɒn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	The	game's	up	,	"	Cron	said	to	his	companions	.
"	这	游戏的	向上	,	"	克朗	说	到	他的	同伴	.

“游戏结束了，”克朗对他的同伴们说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] ['evə(r)][faindz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiːl] [pʊt][ðə; ði] [hiːt] [ɒn][ˌjuː 'es] [raɪt] .

"	It	Christopher	Nichols	ever	finds	his	daughter	,	he'll	put	the	heat	on	us	right	.
"	它	克里斯托弗	尼科尔斯	曾经	发现	他的	女儿	,	地狱	放	这	热	在	我们	正确的	.

“如果克里斯托弗·尼科尔斯找到他的女儿，他肯定会把矛头指向我们。”

[wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

We	can't	get	out	of	this	town	soon	enough	.	"
我们	不能	得到	出去	的	这	镇	很快	足够的	.	"

我们恨不得马上离开这个小镇。

" [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [skɪp] , " [hoʊdʒɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌfli] .

"	Divide	up	the	money	,	and	we'll	skip	,	"	Hoges	answered	gruffly	.
"	划分	向上	这	钱	,	和	出色地	跳过	,	"	霍格斯	回答	粗声粗气地	.

“把钱分了，我们就跳过，”霍格斯粗声粗气地回答道。

['krɒn] [tɔː(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [bed] [kaʊtʃ] ,

Cron	tore	the	cover	from	a	day	bed	couch	,
克朗	撕裂	这	覆盖	从	一个	天	床	长椅	,

克朗撕掉了沙发床的罩子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [slɪt]['əʊpən][ðə; ði] ['mætrəs] .

and	with	a	sharp	knife	slit	open	the	mattress	.
和	和	一个	锋利的	刀	缝隙	打开	这	床垫	.

用锋利的刀子划开床垫。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [niːt] , [θɪk] [rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

He	removed	a	neat	,	thick	roll	of	bills	.
他	已移除	一个	整洁的	,	厚的	卷	的	账单	.

他掏出一卷整齐厚实的钞票。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [mæks] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	How	much	?	"	Max	demanded	.
"	如何	很多	?	"	最大限度	要求	.

“多少钱？”马克斯问道。

" ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Forty	thousand	.
"	四十	千	.

“四万。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [wɜːk] .

Not	a	bad	haul	for	a	little	over	a	week's	work	.
不是	一个	坏的	运输	为了	一个	小的	超过	一个	本周	工作	.

花了一周多的时间，收获还不错。

" ['krɒn] [lɑːft] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Cron	laughed	triumphantly	.
"	克朗	笑了	凯旋而归	.

克朗得意地大笑起来。

" [wiː; wi][səʊld] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkəz] [deəd] [tuː; tə]

"	We	sold	that	picture	seven	times	,	and	not	one	of	the	suckers	dared	to
"	我们	卖	那	图片	七	时代	,	和	不是	一	的	这	傻瓜	敢于	到

[skwɔːk] .

squawk	.
发牢骚	.

“那幅画我们卖了七次，没有一个傻瓜敢吭声。”

[ɪf] [ðæt] ['nɪkəlz] [gɜːl] ['hædnt] [hɔːnd] [ɪn] ,

If	that	Nichols	girl	hadn't	horned	in	,
如果	那	尼科尔斯	女孩	之前没有	有角的	在	,

如果不是尼科尔斯家的姑娘从中作梗，

[ðə; ði] ['rækɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] . "

the	racket	would	have	been	good	for	another	twenty	thousand	at	least	.	"
这	球拍	会	有	到过	好的	为了	其他	二十	千	在	至少	.	"

这球拍至少还能卖两万块。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [hoʊdʒɪz] [kəm'pleɪnd] .

"	We	ought	to	have	kept	the	picture	,	"	Hoges	complained	.
"	我们	应该	到	有	保留	这	图片	,	"	霍格斯	抱怨	.

“我们本应该保留那张照片的，”霍格斯抱怨道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Then	we	could	start	up	in	another	city	and	try	the	same	thing	over	again	.
"	然后	我们	可以	开始	向上	在	其他	城市	和	尝试	这	相同的	事物	超过	再次	.

“然后我们可以在另一个城市重新开始，再试一次。”

" ['krɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cron	shook	his	head	.
"	克朗	摇晃	他的	头	.

克朗摇了摇头。

" [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	Too	dangerous	.
"	也	危险的	.

太危险了。

[ɪf] [ðæt] ['nɪkəlz] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] — — "

If	that	Nichols	girl	should	escape	—	—	"
如果	那	尼科尔斯	女孩	应该	逃脱	—	—	"

如果尼科尔斯家的那个女孩逃走了——”

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , " [lɪntʃ] [kʌt] [ɪn] .

"	That's	where	we	made	a	big	mistake	,	"	Lynch	cut	in	.
"	那就是	在哪里	我们	制成	一个	大的	错误	,	"	林奇	切	在	.

“那就是我们犯下大错误的地方，”林奇插话道。

" [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [left] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] . "

"	We	shouldn't	have	left	anything	to	chance	.	"
"	我们	不应该	有	左边	任何事物	到	机会	.	"

“我们不应该把任何事情都交给运气。”

" [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf] , " ['krɒn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	It's	certain	enough	,	"	Cron	laughed	harshly	.
"	它是	肯定	足够的	,	"	克朗	笑了	严厉地	.

“这倒是毋庸置疑，”克朗冷笑道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

"	She	may	be	a	smart	girl	,	but	she's	not	smart	enough	to	get	out	of	that
"	她	可能	是	一个	聪明的	女孩	,	但	她是	不是	聪明的	足够的	到	得到	出去	的	那

['klɒzɪt] . "

closet	.	"
壁橱	.	"

“她或许很聪明，但她还不够聪明到能走出那个衣橱。”

" [lets] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [lɪntʃ] [sed] ['nɜːvəsli] .

"	Let's	divide	up	the	money	and	get	out	of	here	,	"	Lynch	said	nervously	.
"	我们来吧	划分	向上	这	钱	和	得到	出去	的	这里	,	"	林奇	说	紧张地	.

“咱们分了钱就离开这里吧，”林奇紧张地说。

" ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ðæts] [ten] [grænd] [ə'piːs] .

"	Forty	thousand	dollars	—	that's	ten	grand	apiece	.
"	四十	千	美元	—	那就是	十	盛大	一块	.

“四万美元——也就是每人一万美元。”

" [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] ['æŋgrəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ,

"	The	men	began	to	argue	angrily	over	the	proposed	distribution	,
"	这	男人	开始	到	争论	愤怒地	超过	这	建议的	分配	,

“男人们开始就分配方案激烈争论起来，

[hoʊdʒɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [lɪntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd]

Hoges	insisting	that	Lynch	was	not	entitled	to	any	part	of	the	money	received
霍格斯	坚持	那	林奇	曾是	不是	标题	到	任何	部分	的	这	钱	已收到

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

from	the	sale	of	the	pictures	.
从	这	销售	的	这	图片	.

霍格斯坚称林奇无权获得出售这些照片所得的任何款项。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [hɔ:nd] [ɪn] , " [hi:; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	It	was	our	racket	,	and	you	just	horned	in	,	"	he	protested	.
"	它	曾是	我们的	球拍	,	和	你	只是	有角的	在	,	"	他	抗议	.

“这是我们的活动，你只是插手而已，”他抗议道。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] . "

"	You	took	none	of	the	risk	.	"
"	你	采取	没有任何	的	这	风险	.	"

“你没有承担任何风险。”

" [ɪf] [aɪ] [pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'raʊnd] , [jʊl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]

"	If	I	pass	the	word	around	,	you'll	never	get	out	of	town	with	any	of	the	money
"	如果	我	经过	这	单词	大约	,	你会	绝不	得到	出去	的	镇	和	任何	的	这	钱

,

,

,

“如果我把消息传出去，你一分钱也带不走。”

" [lɪntʃ] [ri'tɔ:t] ['snɪərɪŋli] .

"	Lynch	retorted	sneeringly	.
"	林奇	反驳	冷笑着	.

林奇冷笑着反驳道。

" [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] , " [hoʊdʒɪz] [sed] ['heɪstɪli] ,

"	We're	willing	to	divide	up	,	"	Hoges	said	hastily	,
"	是	愿意的	到	划分	向上	,	"	霍格斯	说	草草	,

“我们愿意分工，”霍格斯匆匆说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [splɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɜ:l] ['nekləs] . "

"	but	in	return	we	expect	a	split	on	the	pearl	necklace	.	"
"	但	在	返回	我们	预计	一个	分裂	在	这	珍珠	项链	.	"

但作为回报，我们希望珍珠项链能被平分。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [di:l] [bɪ'twi:n] ['krɒn] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

"	That	was	a	deal	between	Cron	and	me	.
"	那	曾是	一个	交易	之间	克朗	和	我	.

“那是克朗和我之间的协议。”

" [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [wækst] [hɔtə] , [ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hænli] ['krɒn] [fɪəd] [ðeɪ]

"	The	argument	waxed	hotter	,	the	men's	voices	rising	until	Hanley	Cron	feared	they
"	这	争论	打蜡	更热	,	这	男士	声音	上升	直到	汉利	克朗	害怕	他们

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .

could	be	heard	outside	.
可以	是	听到	外部	.

争论愈演愈烈，男人们的声音越来越大，以至于汉利·克伦担心外面的人都能听到。

" [paɪp] [daʊn] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

"	Pipe	down	,	"	he	ordered	.
"	管道	向下	,	"	他	订购	.

“安静点，”他命令道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
" Do you want to bring the police ?
" 做 你 想 到 带来 这 警察 ?

你想叫警察来吗?

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [kɔːt] .
The important thing now is to get away from here before we're caught .
这 重要的 事物 现在 是 到 得到 离开 从 这里 前 是 捕捉 .

现在最重要的是在被抓住之前离开这里。

[waɪ] [nɒt] [splɪt] ['evriθɪŋ] [fɔː(r)] [weɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ? "
Why not split everything four ways and no hard feelings ? "
为什么 不是 分裂 一切 四 方式 和 不 难的 情怀 ? "

为什么不四人平分，彼此不计较呢?

" [əʊ'keɪ] , " [lɪntʃ] [graul] .
" Okay , " Lynch growled .
" 好的 , " 林奇 咆哮 .

“好吧，”林奇低声说道。

" [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] ['iːv(ə)n] .
" We divide even .
" 我们 划分 甚至 .

我们平分。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] ? "
Where are the pearls ? "
在哪里 是 这 珍珠 ? "

珍珠在哪里?

" ['ðer] [seɪf] [hɪə(r)] , " ['krɒn] ['ɑːnsə(r)d] .
" They're safe here , " Cron answered .
" 它们是 安全的 这里 , " 克朗 回答 .

“他们在这里很安全，”克伦回答道。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] .
" I'll get them .
" 患病的 得到 他们 .

我会让他们到手。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He started across the room , but just then a loud knock sounded on the door .
" 他 开始 穿过 这 房间 , 但 只是 然后 一个 大声 敲 听起来 在 这 门 .

他开始穿过房间，但就在这时，门上传来一阵响亮的敲门声。

[ðə; ði][fɔː(r)] [frəʊz] ['ɪntuː] [tens] ['ætətjʊd] .
The four froze into tense attitudes .
这 四 冻住了 进入 紧张 态度 .

四人顿时僵住了，神情紧张。

" ['betə(r)] ['ɑːnsə(r)] , " [lɪntʃ] ['wɪspəd] .
" Better answer , " Lynch whispered .
" 更好的 回答 , " 林奇 低声说道 .

“更好的答案，”林奇低声说道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːd] . "
" Maybe it's only your landlord . "
" 或许 它是 仅有的 你的 房东 . "

“也许只是你的房东。”

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" ['krɒn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Cron**	**demanded**	**.**
"	克朗	要求	.

克朗要求道。

" ['əʊpən] [ʌp] !

"	**Open**	**up**	**!**
"	打开	向上	!

“打开!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

"	**a**	**voice**	**shouted**	**.**
"	一个	嗓音	喊叫	.

一个声音喊道。

" ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ! "

"	**Open**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**law**	**!** **"**
"	打开	在	这	姓名	的	这	法律	! "

“依法开门营业!”

" [ðə; ði] [pə'li:s] !

"	**The**	**police**	**!**
"	这	警察	!

警察!

" ['krɒn] ['mʌtə] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	**Cron**	**muttered**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
"	克朗	低声说道	在	一个	底色	.

“克朗低声嘟囔着。”

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的!

[daʊn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ! "

Down	**the**	**fire**	**escape**	**!**	**"**
向下	这	火	逃脱	!	"

从防火梯下去!

" ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɔ:(r)] [wi:l; wil] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['wɔ:nɪŋ] .

"	**Open**	**the**	**door**	**or**	**we'll**	**break**	**it**	**down**	**!**	**"**	**came**	**the**	**shouted**	**warning**	**.**
"	打开	这	门	或者	出色地	休息	它	向下	!	"	来了	这	喊叫	警告	.

“开门，不然我们就破门而入！”警告声传来。

['krɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Cron	**and**	**his**	**companions**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**,**
克朗	和	他的	同伴	跑	到	这	窗户	,

克朗和他的同伴们跑到窗边，

[ðeə(r)] [tu:; tə] [hɔ:lt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [θri:] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ðə; ði]

there	**to**	**halt**	**in**	**dismay**	**as**	**they**	**faced**	**three**	**policemen**	**who**	**had**	**crept**	**up**	**the**
那里	到	停止	在	沮丧	作为	他们	面对	三	警察	WHO	有	悄悄地爬	向上	这

['aɪən] ['steəweɪ] [səʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [hɜ:d] .

iron	**stairway**	**so**	**quietly**	**that**	**they**	**had**	**not**	**been**	**heard**	**.**
铁	楼梯	所以	悄悄	那	他们	有	不是	到过	听到	.

当他们看到三名警察悄无声息地爬上铁楼梯，以至于他们没有被人听到时，他们惊愕地停住了脚步。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [krʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz] .

The	**four**	**crooks**	**were**	**covered**	**before**	**they**	**could**	**reach**	**for**	**their**	**guns**	**.**
这	四	骗子	是	涵盖	前	他们	可以	抵达	为了	他们的	枪支	.

这四个歹徒还没来得及掏枪就被制服了。

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands up !**
" 手 向上 !

举起手来!

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['ɔːdəd] ['tɜːsli] , ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
" **An officer ordered tersely , stepping through the window into the studio .**
" 一个 官 订购 简洁地 , 步进 通过 这 窗户 进入 这 工作室 .

一名警官简短地命令道，然后从窗户走进了工作室。

['krɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ['sʌlənli] [əu'bei] .
Cron and his confederates sullenly obeyed .
克朗 和 他的 南方邦联 闷闷不乐地 服从 .

克朗和他的同伙闷闷不乐地服从了命令。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?
" **What is the meaning of this outrage ?**
" 什么 是 这 意义 的 这 暴行 ?

“这种暴行的意义何在？”

" ['krɒn] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Cron asked with a show of indignation .**
" 克朗 问 和 一个 展示 的 愤慨 .

克伦愤慨地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? "
" **Do you realize who I am ? "**
" 做 你 意识到 WHO 我 是 ? "

你知道我是谁吗?

" ['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] ['fɪŋgə(r)] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
" **Maybe we'll be more sure of it after you've been finger - printed and**
" 或许 出色地 是 更多的 当然 的 它 后 你已经 到过 手指 - 打印 和
[mʌgd] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ri'tɔːt] .
mugged , " the policeman retorted .
抢劫 , " 这 警察 反驳 .

“或许等你被采集了指纹并被抢劫之后，我们就能更确定了，”警察反驳道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] . "
" **Keep your hands up . "**
" 保持 你的 双手 向上 . "

“举起手来。”

" [wʌts] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
" **What's the charge against us ?**
" 是什么 这 收费 反对 我们 ?

“我们被指控了什么罪名？”

" [lɪntʃ] ['kwestʃənd] , [wɪð] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed] .
" **Lynch questioned , with studied indifference , seating himself on the bed .**
" 林奇 被质问 , 和 研究 漠不关心 , 座位 他自己 在 这 床 .

林奇装异服地问道，然后坐在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'restɪd] .
It was not the first time he had ever been arrested .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 被捕 .

这并非他第一次被捕。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['bəʊstɪd] [ðæt] [nəʊ][dʒeɪl] [wʊd] ['evə(r)] [kleɪm] [hɪm] .
He frequently boasted that no jail would ever claim him .
他 频繁地 吹嘘 那 不 监狱 会 曾经 宣称 他 .

他经常吹嘘说，任何监狱都抓不到他。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɒn] [tuː] [kaʊnts] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn'fɔːmd] .

"	You're	wanted	on	two	counts	,	"	the	policeman	informed	.
"	你是	通缉	在	二	计数	,	"	这	警察	知情的	.

“你因两项罪名被通缉，”警察告知。

" [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dilən] ,

"	For	theft	of	a	pearl	necklace	belonging	to	Mrs	.	Dillon	,
"	为了	盗窃	的	一个	珍珠	项链	属于	到	太太	.	狄龙	,

“因盗窃属于狄龙夫人的珍珠项链，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] . "

and	for	stealing	a	valuable	painting	from	the	Gage	Galleries	.	"
和	为了	偷窃	一个	有价值的	绘画	从	这	盖奇	画廊	.	"

还因从盖奇画廊偷窃一幅珍贵画作而被捕。

" ['eniθɪŋ] [els] ?

"	Anything	else	?
"	任何事物	别的	?

“还要别的吗?

" ['krɒn] [ɪn'kwaɪə] [sɑː'kæstɪkli] .

"	Cron	inquired	sarcastically	.
"	克朗	询问	讽刺地	.

“克朗讽刺地问道。

" [jes] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	several	other	things	,	but	I'll	let	the	judge	tell	you	about	it	.	"
"	是的	,	一些	其他	事物	,	但	患病的	让	这	法官	告诉	你	关于	它	.	"

“是的，还有其他几件事，不过还是让法官来告诉你吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] , " [lɪntʃ] [sed] ['snɪərɪŋli] .

"	It	takes	evidence	to	make	an	arrest	,	"	Lynch	said	sneeringly	.
"	它	需要	证据	到	制作	一个	逮捕	,	"	林奇	说	冷笑着	.

“逮捕需要证据，”林奇冷笑着说。

" [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] . "

"	Produce	your	proof	.	"
"	生产	你的	证明	.	"

“拿出你的证据来。”

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][stɑː(r)] ['wɪtnəs] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ri'tɔːt] .

"	I'll	introduce	you	to	our	star	witness	,	"	the	policeman	retorted	.
"	患病的	介绍	你	到	我们的	星星	证人	,	"	这	警察	反驳	.

“我来给你介绍一下我们的明星证人，”警察反驳道。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	crossed	to	the	door	and	unlocked	it	.
他	交叉	到	这	门	和	已解锁	它	.

他走到门口，打开了门锁。

['peni] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][sɪks] [pə'liːsmən] ['entəd] .

Penny	Nichols	and	six	policemen	entered	.
一分钱	尼科尔斯	和	六	警察	进入	.

佩妮·尼科尔斯和六名警察走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ðə; ði][fɔː(r)] [krʊks] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] .

At	sight	of	the	girl	the	four	crooks	were	taken	aback	.
在	视线	的	这	女孩	这	四	骗子	是	已采取	背	.

看到女孩，四个歹徒都吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] .

But	they	quickly	covered	their	confusion	.
但	他们	迅速地	涵盖	他们的	困惑	.

但他们很快掩饰了自己的困惑。

" [kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [men] ?
" Can you identify these men ?
" 能 你 确认 这些 男人 ?

你能认出这些人吗?

" ['peni] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" Penny was asked .
" 一分钱 曾是 问 .

有人问佩妮。

" [jes] , [ai][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , I can , " she answered .
" 是的 , 我 能 , " 她 回答 .

“是的，我可以，”她回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" They are the ones who locked me in the closet and then set fire to the
" 他们 是 这 一个 WHO 已锁定 我 在 这 壁橱 和 然后 放 火 到 这
['bɪldɪŋ] . "
building . "
建筑 . "

“是他们把我锁在壁橱里，然后放火烧了那栋楼。”

" [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
" Set fire to the building ?
" 放 火 到 这 建筑 ?

“放火烧毁建筑物？”

" [hoʊdʒɪz] ['ekəud] .
" Hoges echoed .
" 霍格斯 回声 .

霍格斯附和道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] . "
" That's a lie . "
" 那就是 一个 说谎 . "

“那是谎言。”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [lɪntʃ] [graul] .
" Shut up , " Lynch growled .
" 关闭 向上 , " 林奇 咆哮 .

“闭嘴，”林奇咆哮道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ai] [seɪvd] [æz; əz] ['evɪdəns] , " ['peni] [kən'tɪnjuːd] ,
" Here are the pictures which I saved as evidence , " Penny continued ,
" 这里 是 这 图片 哪个 我 已保存 作为 证据 , " 一分钱 持续 ,

“这些是我保存下来的证据照片，”佩妮继续说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] .
displaying the original Rembrandt and one of the copies .
显示 这 原来的 伦勃朗 和 一 的 这 副本 .

展出伦勃朗原作及其复制品之一。

" [siː] [hɪə(r)] , [ðɪs] [gɜːl][ɪz] [stɑːk] ['kreɪzi] , " ['krɒn] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" See here , this girl is stark crazy , " Cron interposed .
" 看 这里 , 这 女孩 是 斯塔克 疯狂的 , " 克朗 插入 .

“你看，这个女孩简直疯了，”克伦插话道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ,
" I don't know where she obtained these pictures ,
" 我 不 知道 在哪里 她 获得 这些 图片 ,

我不知道她从哪里弄到这些照片的，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rembrænt] [rɪ'kʌvəd] [ðæn; ðən]

but	no	one	could	be	more	delighted	to	have	the	Rembrandt	recovered	than
但	不	一	可以	是	更多的	高兴极了	到	有	这	伦勃朗	恢复	比

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但是，没有人比我更高兴看到伦勃朗的画作被找回。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kə'nektɪd] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][kɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

I	am	well	connected	at	the	museum	and	if	you	will	only	call	the	officials
我	是	出色地	连接	在	这	博物馆	和	如果	你	将要	仅有的	称呼	这	官员

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "

there	they	will	assure	you	that	this	girl	is	making	a	most	unjust	accusation	.	"
那里	他们	将要	保证	你	那	这	女孩	是	制作	一个	最多	不公正	指控	.	"

我在博物馆里人脉很广，如果你给那里的官员打个电话，他们会向你保证，这个女孩的指控完全是无稽之谈。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] , " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ri'mɑːk] , ['nɒdɪŋ] [ɪn] [lɪntʃɪz]

"	You	have	pleasant	companions	,	"	a	policeman	remarked	,	nodding	in	Lynch's
"	你	有	令人愉快的	同伴	,	"	一个	警察	评论	,	点头	在	林奇的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

“你的同伴真不错，”一名警察一边说着，一边朝林奇的方向点了点头。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] .

The	four	men	were	lined	up	and	searched	.
这	四	男人	是	衬里	向上	和	搜索	.

四名男子被排成一排进行搜查。

['əʊnli] ['krɒn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] .

Only	Cron	was	found	to	have	a	gun	.
仅有的	克朗	曾是	成立	到	有	一个	枪	.

只有克朗被发现持有枪支。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sniə] .

"	You	can't	get	me	on	that	,	"	he	sneered	.
"	你	不能	得到	我	在	那	,	"	他	冷笑	.

“你休想在这点上说服我，”他冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['wepən] .

"	I	have	a	permit	to	carry	a	weapon	.
"	我	有	一个	允许	到	携带	一个	武器	.

“我有持枪许可证。”

" [ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

"	The	forty	thousand	dollars	was	brought	to	light	.
"	这	四十	千	美元	曾是	带来	到	光	.

“这四万美元被揭露了出来。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔːl] , " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [k'ɒmɛntɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

"	Quite	a	nice	haul	,	"	a	policeman	commented	,	examining	the	roll	of	bills	.
"	相当	一个	好的	运输	,	"	一个	警察	评论	,	检查	这	卷	的	账单	.

“收获颇丰，”一名警察一边查看那一卷钞票一边评论道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [lɪntʃ] [sed] ['hɑːʃli] .

"	You	can't	arrest	a	man	for	having	money	in	his	pocket	,	"	Lynch	said	harshly	.
"	你	不能	逮捕	一个	男人	为了	拥有	钱	在	他的	口袋	,	"	林奇	说	严厉地	.

“你不能因为一个人口袋里有钱就逮捕他，”林奇厉声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	find	it	marked	do	you	?	"
"	你	不	寻找	它	标记	做	你	?	"

“你没找到标记，对吧？”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [keɪs] [ə'genst] [juː 'es] , " ['krɒn] [snæpt] .

"	The	truth	is	,	you	have	no	case	against	us	,	"	Cron	snapped	.
"	这	真相	是	,	你	有	不	案件	反对	我们	,	"	克朗	啪啪	.

“事实是，你们根本没有证据指控我们，”克伦厉声说道。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðɪs] ['sɪli] [gɜːrlz] [wɜːd] [ə'genst] ['aʊəz] .

"	It's	only	this	silly	girl's	word	against	ours	.
"	它是	仅有的	这	愚蠢的	女孩们	单词	反对	我们的	.

“这只是这个傻女孩的一面之词，与我们的说法相悖。”

[nəʊ] [daʊt] [ʃiːz] [biːn] ['riːdɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ! "

No	doubt	she's	been	reading	detective	stories	!	"
不	怀疑	她是	到过	阅读	侦探	故事	!	"

毫无疑问，她肯定读过侦探小说！

" [aɪ][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , " [lɪntʃ] ['ædɪd] .

"	I	can	furnish	an	alibi	for	the	entire	day	,	"	Lynch	added	.
"	我	能	提供	一个	不在场证明	为了	这	全部的	天	,	"	林奇	额外	.

“我可以提供一整天的不在场证明，”林奇补充道。

" [ən'les] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [drɒpt] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [aɪl] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ə'rest] ,

"	Unless	this	ridiculous	charge	is	dropped	I	warn	you	I'll	sue	for	false	arrest	,
"	除非	这	荒谬的	收费	是	掉落	我	警告	你	患病的	起诉	为了	错误的	逮捕	,

“除非撤销这项荒谬的指控，否则我警告你们，我将起诉你们非法逮捕。”

" ['krɒn] [went] [ɒn] ['fjʊəriəsli] .

"	Cron	went	on	furiously	.
"	克朗	去	在	愤怒地	.

克伦继续愤怒地说道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ,

The	officers	paid	no	heed	to	the	talk	,
这	警官	有薪酬的	不	注意	到	这	讲话	,

警官们对他们的谈话置之不理。

[jet] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði][fɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt]['wɔːtə(r)] - [taɪt] .

yet	they	knew	that	their	case	against	the	four	was	not	water	-	tight	.
然而	他们	知道	那	他们的	案件	反对	这	四	曾是	不是	水	-	紧的	.

但他们也知道，他们对这四人的指控并不严密。

[æz; əz] ['krɒn] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['penɪ] ['nɪkəlz] - ['testɪməni] [ə'genst]

As	Cron	had	said	,	it	was	a	matter	of	Penny	Nichols	'	testimony	against
作为	克朗	有	说	,	它	曾是	一个	事情	的	一分钱	尼科尔斯	-	见证	反对

[ðə; ði][fɔː(r)] .

the	four	.
这	四	.

正如克伦所说，关键在于佩妮·尼科尔斯对这四人的证词。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['rembrænt] [æz; əz] ['evɪdəns] ,

True	,	she	had	the	Rembrandt	as	evidence	,
真的	,	她	有	这	伦勃朗	作为	证据	,

没错，她有伦勃朗的画作作为证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

but	it	might	be	difficult	to	prove	that	the	four	men	had	been	involved	in
但	它	可能	是	难的	到	证明	那	这	四	男人	有	到过	涉及	在

[ðə; ði] [θeft] .

the	theft	.
这	盗窃	.

但要证明这四名男子参与了盗窃可能很困难。

[ðeɪ] [hæd; həd]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ə'genst] [mæks] [lɪntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	had	painful	recollections	of	other	cases	against	Max	Lynch	which	had
他们	有	痛苦	回忆	的	其他	案例	反对	最大限度	林奇	哪个	有

[dɪ'zɒlvd] [laɪk] [səʊp] ['bʌbəlz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .

dissolved	like	soap	bubbles	in	a	wind	.
溶解	喜欢	肥皂	气泡	在	一个	风	.

他们痛苦地回忆起之前针对马克斯·林奇的其他案件，那些案件就像肥皂泡一样在风中消散了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl][æt; ət] [prə'djuːsɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪtnəsɪz] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm]

The	man	had	no	equal	at	producing	unexpected	witnesses	who	for	a	sum
这	男人	有	不	平等的	在	生产	意外	证人	WHO	为了	一个	和

[ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æləbaɪ] .

of	money	would	provide	him	with	a	complete	alibi	.
的	钱	会	提供	他	和	一个	完全的	不在场证明	.

这个人无所不能，总能找到意想不到的证人，只要给他一笔钱，就能为他提供完整的不在场证明。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['jɪəli] ['sæləri] , [wɒz; wəz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

His	lawyer	,	employed	at	a	yearly	salary	,	was	as	clever	as	he	was
他的	律师	,	受雇	在	一个	每年	薪水	,	曾是	作为	聪明的	作为	他	曾是

[ʌn'skruːpjələs] .

unscrupulous	.
无良的	.

他的律师是按年领取薪水的，既聪明又无耻。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] .

"	Search	the	room	,	"	the	police	captain	ordered	.
"	搜索	这	房间	,	"	这	警察	队长	订购	.

“搜查房间，”警长命令道。

" [ðə; ði] ['dilən] [pɜːlz] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] .

"	The	Dillon	pearls	must	be	here	.
"	这	狄龙	珍珠	必须	是	这里	.

“狄龙珍珠一定在这里。”

" [ðə; ði] [men] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tɑːsk] [wɪð] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] .

"	The	men	set	about	their	task	with	system	and	thoroughness	.
"	这	男人	放	关于	他们的	任务	和	系统	和	彻底性	.

“这些人有条不紊、一丝不苟地开始了他们的任务。”

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ,

They	examined	every	inch	of	the	mattress	,	they	went	through	all	of	the	clothing	,
他们	检查	每一个	英寸	的	这	床垫	,	他们	去	通过	全部	的	这	衣服	,

他们仔细检查了床垫的每一寸，翻遍了所有的衣物。

['iːv(ə)n] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd]['dʒækɪts] .

even	ripping	out	the	linings	of	coats	and	jackets	.
甚至	撕裂	出去	这	衬里	的	外套	和	夹克	.

甚至连外套和夹克的内衬都撕掉了。

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['luːs(ə)nd] .

The	floor	boards	were	tested	to	learn	if	any	had	been	recently	loosened	.
这	地面	板	是	测试	到	学习	如果	任何	有	到过	最近	松动	.

对地板进行了检测，以确定是否有地板近期松动过。

" [jʊl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['nekləs] [hɪə(r)] , " ['krɒn] [sed] ['hɑːʃli] .

"	You'll	not	find	the	necklace	here	,	"	Cron	said	harshly	.
"	你会	不是	寻找	这	项链	这里	,	"	克朗	说	严厉地	.

“你在这里找不到那条项链，”克朗厉声说道。

['peni] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

Penny	watched	the	search	with	growing	uneasiness	.
一分钱	观看	这	搜索	和	生长	不安	.

佩妮看着搜寻过程，越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

She	had	felt	certain	that	the	pearls	would	be	found	in	the	studio	.
她	有	毛毡	肯定	那	这	珍珠	会	是	成立	在	这	工作室	.

她确信珍珠会在工作室里找到。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [waɪl] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]

The	conversation	she	had	overheard	while	tied	in	the	closet	had	led	her
这	对话	她	有	无意中听到	尽管	系	在	这	壁橱	有	引领	她

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz][ɪn] - [pə'zeʃ(ə)n] .

to	believe	that	the	necklace	was	in	Cron's	possession	.
到	相信	那	这	项链	曾是	在	-	拥有	.

她被绑在衣橱里时无意中听到的对话让她相信项链在克朗手中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	must	be	somewhere	in	the	room	.
它	必须	是	某处	在	这	房间	.

它肯定就在房间里的某个地方。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪg'zæmɪnd] .

She	crossed	over	to	a	bookcase	which	the	officers	had	not	yet	examined	.
她	交叉	超过	到	一个	书柜	哪个	这	警官	有	不是	然而	检查	.

她走到一个书架前，那是一个警官们还没有检查过的书架。

['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['hænli] ['krɒn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

Instantly	,	she	noted	that	Hanley	Cron	was	watching	her	intently	.
即刻	,	她	著名的	那	汉利	克朗	曾是	观看	她	专注地	.

她立刻注意到汉利·克伦正专注地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] .

She	lifted	out	the	lower	row	of	volumes	.
她	抬起	出去	这	降低	排	的	卷	.

她取出了最下面一排书。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Nothing	had	been	hidden	behind	them	.
没有什么	有	到过	隐	在后面	他们	.

他们背后什么也没有隐藏。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dɪ'tektɪv] !

"	Little	Miss	Detective	!
"	小的	错过	侦探	!

“小侦探！”

" ['krɒn] [dʒiə] .

"	Cron	jeered	.
"	克朗	嘲笑	.

克伦嘲笑道。

['peni] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] .

Penny	took	out	a	few	of	the	books	on	the	second	shelf	.
一分钱	采取	出去	一个	很少	的	这	图书	在	这	第二	架子	.

佩妮从第二层书架上拿出几本书。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

She	uttered	a	little	cry	of	surprise	.
她	说出	一个	小的	哭	的	惊喜	.

她惊呼了一声。

" [maɪ] [blæk] [ɪmp] !

"	My	Black	Imp	!
"	我的	黑色的	重要	!

“我的黑色小恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['wiːlɪŋ] [təˈwɔːd] ['krɒn] .

"	she	exclaimed	,	wheeling	toward	Cron	.
"	她	惊呼	,	惠灵	朝向	克朗	.

她惊呼一声，猛地转向克朗。

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] ['entəd] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you	were	the	one	who	entered	my	room	and	stole	it	.
"	所以	你	是	这	一	WHO	进入	我的	房间	和	偷窃	它	.

“所以是你闯进我的房间偷走了它。”

" [traɪˈʌmfəntli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	Triumphantly	,	she	caught	up	the	little	clay	figure	from	its	hiding	place	.
"	凯旋而归	,	她	捕捉	向上	这	小的	黏土	数字	从	它是	隐藏	地方	.

她得意洋洋地从藏身之处抓住了那个小泥人。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

"	Now	I	know	you're	crazy	!
"	现在	我	知道	你是	疯狂的	!

现在我知道你疯了！

" ['krɒn] [snæpt] .

"	Cron	snapped	.
"	克朗	啪啪	.

克朗崩溃了。

" ['sʌmwʌn] [sent] [ðæt] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪl] .

"	Someone	sent	that	figure	to	me	in	the	mail	.
"	某人	发送	那	数字	到	我	在	这	邮件	.

“有人把这个数字邮寄给了我。”

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] !

And	rightly	it	should	have	been	returned	to	me	too	!
和	没错	它	应该	有	到过	返回	到	我	也	!

它理应也退还给我！

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['kəʊltə(r)] [gɜːl] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	and	that	Coulter	girl	came	here	and	robbed	me	of	it	.
你	和	那	库尔特	女孩	来了	这里	和	被抢劫	我	的	它	.

你和那个叫库尔特的女孩来这里把它抢走了。

" ['peni] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] [ɪmp] .

"	Penny	gazed	thoughtfully	down	at	the	Black	Imp	.
"	一分钱	凝视	深思熟虑	向下	在	这	黑色的	重要	.

佩妮若有所思地低头看着黑小鬼。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['stɑːtld] [mæks] [lɪntʃ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

She	recalled	how	startled	Max	Lynch	had	been	when	he	had	viewed	it	on
她	召回	如何	惊慌	最大限度	林奇	有	到过	什么时候	他	有	已查看	它	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [desk] .

her	father's	desk	.
她	父亲的	桌子	.

她回忆起马克斯·林奇在她父亲的办公桌上看到它时有多么震惊。

[ðen] ['leɪtə(r)] , ['aɪðə(r)] ['krɒn] [ɔː(r)][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Then	later	,	either	Cron	or	an	agent	of	his	,
然后	之后	,	任何一个	克朗	或者	一个	代理人	的	他的	,

后来，可能是克朗或者他的某个代理人，

[hæd; həd] [risk] ['kæptʃə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃuː] .

had	risked	capture	to	enter	the	Nichols	house	and	recover	the	little	statue	.
有	冒险	捕获	到	进入	这	尼科尔斯	房子	和	恢复	这	小的	雕像	.

他冒着被抓的风险闯入尼科尔斯家，取回了那尊小雕像。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['væljuəb(ə)l] ?
Why **was** **it** **so** **valuable** **?**
为什么 曾是 它 所以 有价值的 ?

它为什么如此珍贵?

[wɒt] ['siːkrət] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɑːd] ?
What **secret** **did** **it** **guard** **?**
什么 秘密 做过 它 警卫 ?

它守护着什么秘密?

['sʌd(ə)nli] , ['peni] [njuː] .
Suddenly **,** **Penny** **knew** **.**
突然 , 一分钱 知道 .

突然，佩妮明白了。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]
With **a** **triumphant** **laugh** **,** **she** **raised** **the** **Black** **Imp** **and** **hurled** **it** **against** **the**
和 一个 凯 笑 , 她 提高 这 黑色的 重要 和 投掷 它 反对 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

她得意地大笑着，举起黑魔怪，把它扔向墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .
It **shattered** **into** **a** **dozen** **pieces** **.**
它 破碎 进入 一个 打 件 .

它碎成了十几块。

" [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Say** **,** **what's** **the** **idea** **?** **"** **a** **policeman** **demanded** **.**
" 说 , 是什么 这 主意 ? " 一个 警察 要求 .

“喂，你的想法是什么？”一名警察问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第9/9页

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
Then he stared down at the floor .
然后 他 凝视 向下 在 这 地面 .

然后他低头盯着地板。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv] [deɪ] [leɪ] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pɜːl] ['nekləs] .
Among the broken fragments of day lay Mrs . Dillon's pearl necklace .
之中 这 破碎的 片段 的 天 躺 太太 . 狄龙 珍珠 项链 .

在白日破碎的碎片中，散落着狄龙太太的珍珠项链。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] , " ['peni] [sed] ['kɑːmli] .
" There's your evidence , " Penny said calmly .
" 有 你的 证据 , " 一分钱 说 平静地 .

“这就是证据，”佩妮平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [mæks] [lɪntʃ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['æləbaɪ] [ðɪs] .
" I think even Max Lynch may find it difficult to alibi this .
" 我 思考 甚至 最大限度 林奇 可能 寻找 它 难的 到 不在场证明 这 .

“我认为即使是麦克斯·林奇也很难为此事提供不在场证明。”

" [wɪð] [ə; eɪ][ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [ʃrʌg] , [ðə; ði]['gæmblə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] ['gɑːdɪd] [hɪm] .
" With a fatalistic shrug , the gambler turned to the policeman who guarded him .
" 和 一个 宿命论 耸肩 , 这 赌徒 转向 到 这 警察 WHO 守卫 他 .

赌徒无奈地耸了耸肩，转向看守他的警察。

" [juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You win , " he said .
" 你 赢 , " 他 说 .

“你赢了，”他说。

" ['bʌk(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] . "
" Buckle on the cuffs and let's go . "
" 扣上 在 这 袖口 和 我们来吧 去 . "

“系好袖扣，我们走吧。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [men] [əˈweɪ] ,
" There's something I'd like to learn before you take these men away ,
" 有 某物 ID 喜欢 到 学习 前 你 拿 这些 男人 离开 ,

“在你们带走这些人之前，我想先了解一些事情。”

" ['peni] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Penny mentioned to the captain .
" 一分钱 提及 到 这 队长 .

佩妮向船长提到了这一点。

" ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪgˈzæmɪn] . "
" Mr . Hoges has a letter in his possession which I wish I might examine . "
" 先生 . 霍格斯 有 一个 信 在 他的 拥有 哪个 我 希望 我 可能 检查 . "

“霍格斯先生手头有一封信，我很想查阅一下。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] ?
" Is this the one you mean ?
" 是 这 这 一 你 意思是 ?

“你指的是这个吗？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] .

"	the	officer	asked	.
"	这	官	问	.

“警官问道。”

[ðə; ði] ['envələʊp] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hoʊdʒɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	envelope	he	indicated	had	been	taken	from	Hoges	when	he	was
这	信封	他	表明的	有	到过	已采取	从	霍格斯	什么时候	他	曾是

[sɜːrtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

searched	a	few	minutes	before	.
搜索	一个	很少	分钟	前	.

他指认的那个信封是几分钟前搜查霍格斯时从他身上搜出来的。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	think	it	is	.
"	我	思考	它	是	.

我认为是的。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hændɪd] ['peni] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	policeman	handed	Penny	the	letter	and	he	quickly	examined	it	.
"	这	警察	递交	一分钱	这	信	和	他	迅速地	检查	它	.

警察把信递给彭尼，彭尼迅速查看了一下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	This	is	the	right	one	,	"	she	said	in	relief	.
"	这	是	这	正确的	一	,	"	她	说	在	宽慰	.

“就是这个了，”她如释重负地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ig'zɔnəreit] ['eɪmi]['kəʊltə(r)][ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] ['duːɪŋ] .

"	And	it	exonerates	Amy	Coulter	of	any	wrong	doing	.
"	和	它	宣告无罪	艾米	库尔特	的	任何	错误的	正在做	.

“这也证明了艾米·库尔特没有任何不当行为。”

" [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [riːd] :

"	The	brief	message	read	:
"	这	简短的	信息	读	:

这条简短的信息内容如下：

" ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] : [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Hoges	:	I	shall	be	unable	to	accept	the	work	which	you	offered	me	.
"	先生	.	霍格斯	:	我	将	是	无法	到	接受	这	工作	哪个	你	提供	我	.

霍格斯先生：我无法接受您提供给我的工作。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːns] [fiː] .

I	am	returning	the	money	paid	me	as	an	advance	fee	.
我	是	返回	这	钱	有薪酬的	我	作为	一个	进步	费用	.

我将退还之前预付给我的款项。

" ['peni] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [wei] ['mætəz] [hæd; həd] [endid] .

"	Penny	was	jubilant	at	the	way	matters	had	ended	.
"	一分钱	曾是	喜庆	在	这	方式	事情	有	结束	.

佩妮对事情的结局感到欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk]['krɒn] [ænd; ənd] [mæks] [lɪntʃ]

She	had	many	questions	to	ask	Cron	and	Max	Lynch
她	有	许多	问题	到	问	克朗	和	最大限度	林奇

她有很多问题想问克朗和马克斯·林奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðem; ðəm] ,

but	she	decided	to	postpone	them	,
但	她	决定	到	推迟	他们	,

但她决定推迟这些事情。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

realizing	that	the	men	were	not	likely	to	reveal	anything	which	could	be
意识到	那	这	男人	是	不是	可能	到	揭示	任何事物	哪个	可以	是

[juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

used	as	evidence	against	them	.
用过的	作为	证据	反对	他们	.

意识到这些人不太可能透露任何可以作为指控他们的证据。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] [krʊks] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] ['peni]

As	the	four	crooks	were	led	away	,	the	captain	waited	to	compliment	Penny
作为	这	四	骗子	是	引领	离开	,	这	队长	等待	到	赞扬	一分钱

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

for	her	valuable	assistance	.
为了	她	有价值的	协助	.

四个罪犯被带走后，船长等着表扬佩妮的宝贵帮助。

" [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [əd'maɪərɪŋli] ,

"	Tell	me	,	young	lady	,	"	he	commanded	admiringly	,
"	告诉	我	,	年轻的	女士	,	"	他	命令	钦佩地	,

“告诉我，小姐，”他带着赞赏的语气命令道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kleɪ] ['fɪgə(r)] ? "

"	how	did	you	know	Mrs	.	Dillon's	pearls	were	hidden	inside	that	clay	figure	?	"
"	如何	做过	你	知道	太太	.	狄龙	珍珠	是	隐	里面	那	黏土	数字	?	"

“你是怎么知道狄龙太太的珍珠藏在那个陶俑里的？”

" [aɪ] ['wʌznt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .

"	I	wasn't	absolutely	certain	,	"	Penny	admitted	.
"	我	不是	绝对地	肯定	,	"	一分钱	承认	.

“我当时也不是完全确定，”佩妮承认道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

"	But	a	number	of	things	made	me	suspicious	.
"	但	一个	数字	的	事物	制成	我	可疑的	.

但有几件事让我起了疑心。

[fɜːst] , [aɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [snætʃt] [ðə; ði] ['nekləs] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ræn]

First	,	I	recalled	that	the	man	who	snatched	the	necklace	from	Mrs	.	Dillon	ran
第一的	,	我	召回	那	这	男人	WHO	抢夺	这	项链	从	太太	.	狄龙	跑

['ɪntuː] [ðɪs] ['stjuːdiəʊ] . "

into	this	studio	.	"
进入	这	工作室	.	"

首先，我想起来了，抢走迪伦太太项链的那个男人跑进了这间工作室。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [mæn] ? "

"	Could	you	identify	that	man	?	"
"	可以	你	确认	那	男人	?	"

你能认出这个人吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

"	I	think	you	already	have	him	under	arrest	.
"	我	思考	你	已经	有	他	在下面	逮捕	.

我认为你们已经逮捕他了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	don't	know	his	name	,
我	不	知道	他的	姓名	,

我不知道他的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [vjuː] [hɪm] ['kləʊsli] . "

but	I	feel	certain	he	is	the	same	person	now	that	I	have	viewed	him	closely	.	"
但	我	感觉	肯定	他	是	这	相同的	人	现在	那	我	有	已查看	他	密切	.	"

但仔细观察之后，我确信他还是原来的他。

" [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [ðɪs] ['stjuːdiəʊ][juː; jʊ] [seɪ] ？ "

"	He	ran	into	this	studio	you	say	？	"
"	他	跑	进入	这	工作室	你	说	？	"

“你说他闯进了这家工作室？”

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['entəd] [ai] [faʊnd] ['hænli] ['krɒn] ['mɒd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

"	Yes	,	and	when	I	entered	I	found	Hanley	Cron	modeling	the	Black	Imp	.
"	是的	,	和	什么时候	我	进入	我	成立	汉利	克朗	造型	这	黑色的	重要	.

“是的，当我进去的时候，我发现汉利·克朗正在给黑小鬼做模特。”

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	possibility	did	not	occur	to	me	at	the	time	,
这	可能性	做过	不是	发生	到	我	在	这	时间	,

当时我并没有想到这种可能性。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [θiːf] ,

but	now	I	know	he	must	have	received	the	pearls	from	the	actual	thief	,
但	现在	我	知道	他	必须	有	已收到	这	珍珠	从	这	实际的	贼	,

但我现在知道，他一定是直接从真正的窃贼那里得到了珍珠。

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wet] [kleɪ] . "

and	molded	them	into	the	wet	clay	.	"
和	模制	他们	进入	这	湿的	黏土	.	"

然后将它们塑形到湿黏土中。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [skiːm] . "

"	A	very	clever	scheme	.	"
"	一个	非常	聪明的	方案	.	"

“一个非常巧妙的计划。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Yes	,	and	it	would	have	succeeded	,	save	for	one	thing	.
"	是的	,	和	它	会	有	成功了	,	节省	为了	一	事物	.

“是的，如果不是因为一件事，它本来会成功的。”

['krɒn] ['kɒpid] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['eɪmi] ['koʊltərz] [blæk] [ɪmp] .

Cron	copied	the	statue	of	Amy	Coulter's	Black	Imp	.
克朗	复制	这	雕像	的	艾米	库尔特的	黑色的	重要	.

克朗复制了艾米·库尔特的《黑魔》雕像。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [juːz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

we	thought	he	intended	to	put	it	to	some	commercial	use	,	and	took	it	from	him	.	"
我们	想法	他	故意的	到	放	它	到	一些	商业的	使用	,	和	采取	它	从	他	.	"

我们认为他打算将它用于商业用途，所以就把它从他那里拿走了。

" [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ？

"	He	permitted	you	to	take	it	away	？
"	他	允许	你	到	拿	它	离开	？

他允许你把它拿走吗？

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	the	officer	asked	in	surprise	.
"	这	官	问	在	惊喜	.

“警官惊讶地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .

"	It	happened	that	a	policeman	came	into	the	studio	.
"	它	发生	那	一个	警察	来了	进入	这	工作室	.

“碰巧有个警察走进了演播室。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . "

I	think	he	must	have	been	afraid	to	make	a	fuss	.	"
我	思考	他	必须	有	到过	害怕的	到	制作	一个	大惊小怪	.	"

我想他一定是怕惹事。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[ðen] [wɒt] [ˈhæpənd] ? "

Then	what	happened	?	"
然后	什么	发生	?	"

然后发生了什么?

" [ai] [tʊk] [ðə; ði][ˈstætʃuː][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɒfɪs] .

"	I	took	the	statue	to	my	father's	office	.
"	我	采取	这	雕像	到	我的	父亲的	办公室	.

我把雕像带到了我父亲的办公室。

[mæks] [lɪntʃ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [dæd][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Max	Lynch	came	to	talk	with	Dad	and	saw	it	.
最大限度	林奇	来了	到	讲话	和	爸爸	和	锯	它	.

马克斯·林奇来和爸爸谈话，看到了这件事。

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . "

He	hurried	out	of	the	office	as	if	he	had	seen	a	ghost	.	"
他	慌忙	出去	的	这	办公室	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	.	"

他像见了鬼似的，匆匆跑出了办公室。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈstætʃuː] , " [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)]

"	Of	course	he	knew	the	pearls	were	hidden	inside	the	statue	,	"	the	officer
"	的	课程	他	知道	这	珍珠	是	隐	里面	这	雕像	,	"	这	官

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“他当然知道珍珠藏在雕像里面，”警官笑着说。

" [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [səˈspektɪd]

"	He	probably	thought	Mr	.	Nichols	had	discovered	them	and	suspected
"	他	大概	想法	先生	.	尼科尔斯	有	发现	他们	和	怀疑

[ðə; ði] [plɒt] . "

the	plot	.	"
这	阴谋	.	"

“他可能认为尼科尔斯先生发现了他们，并怀疑这是个阴谋。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [ˈfɪgəd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [ˈpeni] [nˈɒdɪd] .

"	That's	the	way	I	figured	it	out	,	"	Penny	nodded	.
"	那就是	这	方式	我	想	它	出去	,	"	一分钱	点头	.

“我也是这么想的，”佩妮点点头。

" [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] .

"	Our	house	was	watched	.
"	我们的	房子	曾是	观看	.

“我们的房子被人监视了。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] .

Then	one	day	the	Black	Imp	mysteriously	disappeared	.
然后	一	天	这	黑色的	重要	神秘地	消失	.

后来有一天，黑魔怪神秘消失了。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] . "

I	never	saw	it	again	until	I	entered	this	room	.	"
我	绝不	锯	它	再次	直到	我	进入	这	房间	.	"

直到我走进这个房间，我才再次见到它。

" ['aɪðə(r)] ['krɒn] [ɔ:(r)] [lɪntʃ] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Either	Cron	or	Lynch	stole	it	.	"
"	任何一个	克朗	或者	林奇	偷窃	它	.	"

“要么是克朗，要么是林奇偷走了它。”

" ['krɒn] [ai] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] . "

"	Cron	I	think	,	for	the	Black	Imp	was	in	his	possession	.	"
"	克朗	我	思考	,	为了	这	黑色的	重要	曾是	在	他的	拥有	.	"

“我想是克朗，因为黑魔怪当时在他手里。”

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['səʊbəli]

"	Well	,	young	lady	,	you've	done	a	fine	bit	of	work	today	,	"	the	captain	said	soberly
"	出色地	,	年轻的	女士	,	你已经	完毕	一个	美好的	少量	的	工作	今天	,	"	这	队长	说	清醒地

.

:
.

“嗯，小姑娘，你今天干得不错，”船长严肃地说。

" [ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər] ['destɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs]

"	It's	evident	that	you're	destined	to	follow	in	the	footsteps	of	your	illustrious
"	它是	明显	那	你是	注定	到	跟随	在	这	脚步声	的	你的	杰出

['fɑ:ðə(r)] . "

father	.	"
父亲	.	"

“很明显，你注定要追随你杰出父亲的脚步。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " ['peni] [flʌʃt] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Penny	flushed	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	一分钱	酡	.

“谢谢您，先生。”佩妮脸红了。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [krʊks] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [dʒeɪl] ,

With	the	four	crooks	on	their	way	to	jail	,
和	这	四	骗子	在	他们的	方式	到	监狱	,

四名罪犯即将被送进监狱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rembrænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:l] ['nekləs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

and	the	Rembrandt	and	the	pearl	necklace	in	the	possession	of	the	police	,
和	这	伦勃朗	和	这	珍珠	项链	在	这	拥有	的	这	警察	,

还有警方扣押的伦勃朗画作和珍珠项链。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [endid] .

she	felt	that	her	responsibility	was	ended	.
她	毛毡	那	她	责任	曾是	结束	.

她觉得自己的责任已经结束了。

['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] , [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [tu:; tə] ['eɪmi] ['koʊltərz] [nju:] ['ru:mɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .

Calling	a	taxicab	,	she	drove	to	Amy	Coulter's	new	rooming	house	.
呼叫	一个	出租车	,	她	驾驶	到	艾米	库尔特的	新的	房间	房子	.

她叫了辆出租车，开车去了艾米·库尔特的新公寓。

" [ai][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

"	I	have	wonderful	news	for	you	!
"	我	有	精彩的	消息	为了	你	!

我有个好消息要告诉你！

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" she greeted the girl .
" 她 问候 这 女孩 .

她向女孩打招呼。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ! "
" The painting has been recovered ! "
" 这 绘画 有 到过 恢复 ! "

“这幅画已经找回了！”

" [ðen] [aɪm] [ig'zɔnəreit] ? "
" Then I'm exonerated ? "
" 然后 我是 无罪释放 ? "

“那我就无罪释放了？”

" [kəm'pliːtli] . "
" Completely . "
" 完全地 . "

“完全地。”

" [əʊ] , ['peni] !
" Oh , Penny !
" 哦 , 一分钱 !

“哦，佩妮！”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , [ai] [nəʊ] .
It's your doing , I know .
它是 你的 正在做 , 我 知道 .

我知道，这都是你干的。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How can I thank you ?
如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你?

" [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [stɹ'iːmd] [daʊn] ['eɪmiz] [feɪs] .
" Tears of joy streamed down Amy's face .
" 眼泪 的 喜悦 流媒体 向下 艾米的 脸 .

艾米喜极而泣。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['peni] [rɪ'leɪtɪd] .
She listened breathlessly to the story Penny related .
她 听着 气喘吁吁 到 这 故事 一分钱 有关的 .

她屏住呼吸，听着佩妮讲述的故事。

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] [hoʊdʒɪz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] !
" So George Hoges turned out to be a thief !
" 所以 乔治 霍格斯 转向 出去 到 是 一个 贼 !

“原来乔治·霍格斯是个小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒpi] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" When he asked me to copy a painting for him ,
" 什么时候 他 问 我 到 复制 一个 绘画 为了 他 ,

“当他让我帮他临摹一幅画时，

[ai][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] .
I was suspicious that he had involved himself in something dishonest .
我 曾是 可疑的 那 他 有 涉及 他自己 在 某物 不诚实 .

我怀疑他参与了一些不诚实的事情。

" ['peni] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .

"	Penny	spoke	of	the	meeting	she	had	witnessed	in	the	park	.
"	一分钱	辐	的	这	会议	她	有	目击者	在	这	公园	.

佩妮讲述了她在公园里目睹的那次会面。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [hoʊdʒɪz] [geɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] , " ['eɪmi] [ək'nɒlɪdʒd] ['ru:fəli] .

"	Yes	,	Mr	.	Hoges	gave	me	money	,	"	Amy	acknowledged	ruefully	.
"	是的	,	先生	.	霍格斯	给予	我	钱	,	"	艾米	已确认	懊悔地	.

“是的，霍格斯先生给了我钱，”艾米懊恼地承认道。

" [ai] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['bædli][ɔ:(r)][ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] . "

"	I	needed	it	so	badly	or	I	shouldn't	have	listened	to	him	.	"
"	我	需要	它	所以	糟糕	或者	我	不应该	有	听着	到	他	.	"

“我当时太需要它了，否则我就不该听他的。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['kɒpi][ðə; ði] ['rembrænt] ?

"	Then	you	knew	you	were	to	copy	the	Rembrandt	?
"	然后	你	知道	你	是	到	复制	这	伦勃朗	?

“那么你当时就知道你要临摹伦勃朗的作品吗？”

" ['peni] ['kwestʃənd] ['kwɪkli] .

"	Penny	questioned	quickly	.
"	一分钱	被质问	迅速地	.

佩妮迅速问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['peɪntɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] .

He	didn't	tell	me	what	painting	I	was	to	reproduce	.
他	没有	告诉	我	什么	绘画	我	曾是	到	复制	.

他没有告诉我需要临摹哪幅画。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['bædli] .

I	accepted	the	money	because	I	needed	it	so	badly	.
我	公认	这	钱	因为	我	需要	它	所以	糟糕	.

我收下了这笔钱，因为我太需要它了。

['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][mɔ:(r)] ['keəfəli] ,

Later	,	when	I	thought	the	matter	over	more	carefully	,
之后	,	什么时候	我	想法	这	事情	超过	更多的	小心	,

后来，当我仔细思考这件事时，

[ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .

I	realized	that	the	scheme	couldn't	be	an	honest	one	.
我	已实现	那	这	方案	不能	是	一个	诚实的	一	.

我意识到这个计划不可能是诚实的。

[səʊ][ai] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] . "

So	I	sent	the	money	back	.	"
所以	我	发送	这	钱	后退	.	"

所以我把钱寄回去了。

" [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] , " ['peni] [kˈɒmɛntɪd] .

"	A	fortunate	thing	that	you	did	,	"	Penny	commented	.
"	一个	幸运	事物	那	你	做过	,	"	一分钱	评论	.

“你做了一件非常明智的事，”佩妮评论道。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [kept] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

"	Had	you	kept	the	money	you	might	have	been	accused	of	being	one	of
"	有	你	保留	这	钱	你	可能	有	到过	被告	的	存在	一	的

[ðə; ðɪ] [gæŋ] . "

the	gang	.	"
这	帮派	.	"

“如果你把钱留下了，你可能会被指控是团伙成员。”

" [aɪm][glæd][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] , " ['eɪmi] [sed] .

"	I'm	glad	the	painting	has	been	recovered	,	"	Amy	said	.
"	我是	高兴的	这	绘画	有	到过	恢复	,	"	艾米	说	.

“我很高兴这幅画被找回来了，”艾米说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmp] ['gɑːdɪd] [ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

"	And	to	think	that	my	little	Black	Imp	guarded	the	hiding	place	of	Mrs	.
"	和	到	思考	那	我的	小的	黑色的	重要	守卫	这	隐藏	地方	的	太太	.

['dɪlənz] ['dʒuːəlz] !

Dillon's	jewels	!
狄龙	珠宝	!

“想想看，我的小黑鬼竟然守护着狄龙太太珠宝的藏身之处！”

" ['peni] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sed]

"	Penny	remembered	that	she	had	a	taxicab	waiting	outside	and	hastily	said
"	一分钱	记得	那	她	有	一个	出租车	等待	外部	和	草草	说

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

佩妮想起外面有辆出租车在等她，便匆匆道别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

When	she	reached	her	father's	office	,	he	was	talking	on	the	telephone	.
什么时候	她	达到	她	父亲的	办公室	,	他	曾是	说	在	这	电话	.

当她到达父亲的办公室时，他正在打电话。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] .

He	smiled	broadly	as	he	hung	up	the	receiver	.
他	微笑	总体而言	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

他挂断电话时，脸上露出了灿烂的笑容。

" [wel] , [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	Well	,	I've	heard	all	about	it	,	"	he	declared	.
"	出色地	,	我已经	听到	全部	关于	它	,	"	他	声明	.

“嗯，这件事我都听说了，”他说道。

" [jʊl] [biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] .

"	You'll	be	famous	as	soon	as	the	evening	papers	are	on	the	street	.
"	你会	是	著名的	作为	很快	作为	这	晚上	文件	是	在	这	街道	.

“当晚报摆上街头时，你就会出名。”

[rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] [naʊ] .

Reporters	are	on	their	way	here	now	.
记者	是	在	他们的	方式	这里	现在	.

记者们正在赶来的路上。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz]

"	It	developed	that	Mr	.	Nichols	had	not	been	informed	of	all	the	details
"	它	发达	那	先生	.	尼科尔斯	有	不是	到过	知情的	的	全部	这	细节

[ɒv; əv] ['pɛniz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

of	Penny's	remarkable	adventure	.
的	便士	卓越	冒险	.

“后来发现，尼科尔斯先生并不了解佩妮非凡冒险的全部细节。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʃeɪkən] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ]

He	was	quite	shaken	when	he	learned	of	her	narrow	escape	from	death
他	曾是	相当	摇晃	什么时候	他	学习	的	她	狭窄的	逃脱	从	死亡

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

in	the	burning	building	.
在	这	燃烧	建筑	.

得知她从燃烧的建筑物中死里逃生后，他非常震惊。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

The	warmth	of	his	praise	for	her	courage	,	brought	the	color	rushing	to
这	温暖	的	他的	称赞	为了	她	勇气	,	带来	这	颜色	匆忙	到

[ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] .

the	girl's	cheeks	.
这	女孩们	脸颊	.

他对她勇气的赞扬让女孩的脸颊瞬间泛起了红晕。

" [aɪ]['əʊnli][həʊp] ['krɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	only	hope	Cron	and	his	friends	receive	the	sentences	they	deserve	,	"	she
"	我	仅有的	希望	克朗	和	他的	朋友们	收到	这	句子	他们	应得	,	"	她

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	.
评论	.

“我只希望克朗和他的同伙受到应有的惩罚，”她评论道。

" [doʊnt] ['wʌri] , [ðeɪ] [wɪl] , ['peni] .

"	Don't	worry	,	they	will	,	Penny	.
"	不	担心	,	他们	将要	,	一分钱	.

“别担心，他们会的，佩妮。”

[juː; jʊ] ['feəli] [snəʊd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [wɪð] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] .

You	fairly	snowed	them	under	with	damaging	evidence	.
你	相当	下雪了	他们	在下面	和	损害	证据	.

你用大量确凿的证据彻底击垮了他们。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	Mr	.	Nichols	was	entirely	correct	in	his	opinion	.
"	先生	.	尼科尔斯	曾是	完全	正确的	在	他的	观点	.

尼科尔斯先生的观点完全正确。

['ʌndə(r)] [pə'liːs] ['grɪlɪŋ] , [hoʊdʒɪz][ænd; ənd] ['krɒn] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Under	police	grilling	,	Hoges	and	Cron	confessed	to	the	crimes	for	which	they
在下面	警察	烧烤	,	霍格斯	和	克朗	坦白	到	这	犯罪	为了	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] .

were	charged	.
是	带电	.

在警方的盘问下，霍格斯和克伦承认了他们被指控的罪行。

[mæks] [lɪntʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [lɒŋ] ['liːg(ə)l]['bæt(ə)l] [ə'veil] [hɪm]

Max	Lynch	refused	to	plead	guilty	but	in	the	end	a	long	legal	battle	availed	him
最大限度	林奇	拒绝	到	恳求	有罪的	但	在	这	结尾	一个	长的	合法的	战斗	已利用	他

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

马克斯·林奇拒绝认罪，但最终漫长的法律斗争对他来说毫无益处。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

With	his	three	companions	he	was	sentenced	to	the	state	penitentiary	.
和	他的	三	同伴	他	曾是	判刑	到	这	状态	监狱	.

他和他的三个同伴被判入州立监狱服刑。

['hænli] ['krɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fi:] [æz; əz] [ə; eɪ]

Hanley	**Cron**	**in**	**his**	**confession**	**admitted**	**that**	**he**	**had**	**accepted**	**a**	**fee**	**as**	**a**
汉利	克朗	在	他的	忏悔	承认	那	他	有	公认	一个	费用	作为	一个

[braɪb] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'wɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] " [wɪŋd] [naɪt] ,

bribe	**for**	**awarding**	**the**	**Huddleson**	**prize**	**to**	**"**	**Winged**	**Night**	**,**
贿赂	为了	授予	这	哈德尔森	奖	到	"	有翅膀的	夜晚	,

汉利·克伦在供述中承认，他收受了一笔钱作为贿赂，将哈德尔森奖颁给了《飞翔的夜晚》。

" [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['merɪt] .

"	**a**	**statue**	**of**	**inferior**	**merit**	**.**
"	一个	雕像	的	下	优点	.

一座品质低劣的雕像。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntest] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [vɔɪd] .

The	**entire**	**contest**	**therefore**	**was**	**declared**	**void**	**.**
这	全部的	竞赛	所以	曾是	声明	空白	.

因此，整个比赛被宣布无效。

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] ,

Months	**later**	**a**	**new**	**competition**	**was**	**held**	**,**
几个月	之后	一个	新的	竞赛	曾是	握住	,

几个月后，又举办了一场新的比赛。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ['eɪmi] ['koʊltərz] [blæk] [ɪmp] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [praɪz]

and	**to**	**the**	**delight**	**of**	**everyone**	**Amy**	**Coulter's**	**Black**	**Imp**	**won**	**the**	**cherished**	**prize**
和	到	这	喜	的	每个人	艾米	库尔特的	黑色的	重要	韩元	这	珍爱	奖

.

:
.

令所有人欣喜的是，艾米·库尔特的“黑魔”赢得了梦寐以求的奖项。

['peni] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Penny	**and**	**her**	**father**	**were**	**not**	**to**	**learn**	**of**	**these**	**important**
一分钱	和	她	父亲	是	不是	到	学习	的	这些	重要的

[dɪ'veləpmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

developments	**for**	**some**	**time**	**.**
发展	为了	一些	时间	.

佩妮和她的父亲还要过一段时间才能知道这些重要的进展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

But	**they**	**were**	**both**	**elated**	**at**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**case**	**.**
但	他们	是	两个都	欣喜若狂	在	这	结果	的	这	案件	.

但他们都对案件的结果感到欣喜若狂。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'li:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [dæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	**Well**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**have**	**relieved**	**your**	**old**	**Dad**	**of**	**a**	**job**	**,**	**"**	**the**	**detective**
"	出色地	,	你	似乎	到	有	松了口气	你的	老的	爸爸	的	一个	工作	,	"	这	侦探

[smaɪld] .

smiled	**.**
微笑	.

“看来你让你老爸丢了工作啊，”侦探笑着说。

" [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['nekləs] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] , [maɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	**Now**	**that**	**Mrs**	**.**	**Dillon's**	**necklace**	**has**	**been**	**recovered**	**,**	**my**	**work**	**for**	**the**
"	现在	那	太太	.	狄龙	项链	有	到过	恢复	,	我的	工作	为了	这

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "

Insurance	**Company**	**is**	**over**	**.**	**"**
保险	公司	是	超过	.	"

“既然迪伦太太的项链已经找回，我为保险公司做的工作也就结束了。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [fæt] [fiːz] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . "

"	I	hope	you	haven't	been	cheated	out	of	any	fat	fees	on	my	account	.	"
"	我	希望	你	还没有	到过	作弊	出去	的	任何	胖的	费用	在	我的	帐户	.	"

“我希望你没有因为我的账户而被骗走任何高额费用。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dilən] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

"	The	company	will	be	pleased	because	its	financial	responsibility	to	Mrs	.	Dillon	is	over	,
"	这	公司	将要	是	高兴	因为	它是	金融的	责任	到	太太	.	狄龙	是	超过	,

“公司会很高兴，因为它对迪伦夫人的财务责任已经结束了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	detective	answered	.
"	这	侦探	回答	.

“侦探回答道。”

" [aɪ] [meɪ] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fiː] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ! "

"	I	may	charge	a	double	fee	on	the	strength	of	your	work	!	"
"	我	可能	收费	一个	双倍的	费用	在	这	力量	的	你的	工作	!	"

“鉴于你的出色工作，我可能会收取双倍费用！”

" [ænd; ənd] [duː; də] [aɪ] [get] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	do	I	get	half	of	it	?
"	和	做	我	得到	一半	的	它	?

“那我能分到一半吗？”

" ['peni] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] .

"	Penny	countered	.
"	一分钱	反驳	.

佩妮反驳道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] .

Her	father	smiled	broadly	.
她	父亲	微笑	总体而言	.

她父亲露出了灿烂的笑容。

" [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .

"	Perhaps	,	if	you	promise	to	lock	it	up	in	your	bank	account	.
"	也许	,	如果	你	承诺	到	锁	它	向上	在	你的	银行	帐户	.

“或许，如果你承诺把它锁在你的银行账户里的话。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

"	He	added	with	a	chuckle	:
"	他	额外	和	一个	轻笑	:

他笑着补充道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['prɑːfɪts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːm] .

"	I	believe	I	could	increase	my	profits	by	taking	you	into	the	firm	.
"	我	相信	我	可以	增加	我的	利润	经过	采取	你	进入	这	公司	.

“我相信，如果你加入公司，我的利润会增加。”

- ['nɪkəlz] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] . -

'	Nichols	and	Nichols	.	'
-	尼科尔斯	和	尼科尔斯	.	-

“尼科尔斯和尼科尔斯。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

How	does	that	strike	you	?	"
如何	做	那	罢工	你	?	"

你对此有何感想？

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [grænd][ɪn] [prɪnt] , " ['peni] [lɑːft] .

" I think it would look grand in print , " Penny laughed .

" 我 思考 它 会 看 盛大 在 打印 , " 一分钱 笑了 .

“我觉得印出来会很漂亮，”佩妮笑着说。

" [lets] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [raɪt] [naʊ] !

" Let's paint it on the door right now !

" 我们来吧 画 它 在 这 门 正确的 现在 !

“我们现在就把它画到门上吧！”

" [ðə; ði] [end]

" THE END

" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神